

Université de Batna -2- Mostefa Ben Boulaid



Faculté des Lettres et des Langues Étrangères

Département de Langue et Littérature Françaises

Ecole doctorale algéro-française / Antenne de Batna

Thèse en vue de l'obtention du diplôme du Doctorat ès sciences  
en Sciences du Langage

Titre

*Pour une analyse linguistique du rôle des smileys dans la  
communication écrite médiatisée par ordinateur : Un  
retour sur la question des frontières entre oral et écrit*

Sous la co-direction de :

Dr BOUTAMINE Leila  
Pr SANTACROCE Michel

Présentée par :

Mme SAMAI Dounia

Membres du jury :

Pr ABDELHAMID Samir  
Dr BOUTAMINE Leila  
Pr SANTACROCE Michel  
Pr MANAA Gaouaou  
Dr FAID Salah  
Dr BENDIHA Djamel

Président  
Rapporteur  
Co-rapporteur  
Examineur  
Examineur  
Examineur

Université de Batna2  
Université de Batna2  
Université d'Aix-Marseille  
Centre universitaire de Barika  
Université de M'sila  
Université de Batna2

Année universitaire 2018/2019



Université de Batna -2- Mostefa Ben Boulaid



Faculté des Lettres et des Langues Étrangères

Département de Langue et Littérature Françaises

Ecole doctorale algéro-française / Antenne de Batna

Thèse en vue de l'obtention du diplôme du Doctorat ès sciences  
en Sciences du Langage

Titre

*Pour une analyse linguistique du rôle des smileys dans la  
communication écrite médiatisée par ordinateur : Un  
retour sur la question des frontières entre oral et écrit*

Sous la co-direction de :

Dr BOUTAMINE Leila  
Pr SANTACROCE Michel

Présentée par :

Mme SAMAI Dounia

Membres du jury :

Pr ABDELHAMID Samir  
Dr BOUTAMINE Leila  
Pr SANTACROCE Michel  
Pr MANAA Gaouaou  
Dr FAID Salah  
Dr BENDIHA Djamel

Président  
Rapporteur  
Co-rapporteur  
Examineur  
Examineur  
Examineur

Université de Batna2  
Université de Batna2  
Université d'Aix-Marseille  
Centre universitaire de Barika  
Université de M'sila  
Université de Batna2

Année universitaire 2018/2019

A mes enfants  
Seiffeddine et Dina

# *Remerciements*

Qu'il me soit permis, en premier lieu, d'exprimer ma dette envers **Professeur Samir ABDELHAMID**, mon ex-directeur de recherche, pour sa bienveillance, sa patience et surtout sa confiance, il a su me donner confiance en me laissant gérer ma thèse comme je le souhaitais, tout en étant disponible dès que j'en avais besoin. Je remercie profondément **Docteur Leila BOUTAMINE** d'avoir accepté de prendre en charge la direction de cette recherche dans ces dernières étapes les plus difficiles. Madame vous avez assuré la continuité de mon travail, Merci infiniment !

Je remercie en même temps **Professeur Michel SANTACROCE**, mon directeur de recherche français, pour ses remarques et ses conseils. Merci infiniment.

Je voudrais également remercier Messieurs les membres de jury d'avoir accepté de participer à l'évaluation de mon travail. Messieurs, Vous m'honorez par votre présence en tant que membres de jury à la soutenance de ma thèse.

Je tiens à remercier profondément **Monsieur Hassan ATIFI**, enseignant chercheur à l'université de Technologie de Troyes (UTT), de m'avoir accueillie au sein de son équipe (TechCICO) *Technologie pour la Coopération, l'Interaction et les Connaissances dans les Collectifs*. Regrettant toutefois que le temps m'ait manqué pour profiter de l'opportunité d'une rencontre avec **Monsieur Michel MARCOCCIA** et **Madame Nadia GAUDUCHEAU**. Je vous remercie beaucoup **Monsieur ATIFI** pour vos conseils, vos commentaires et vos réponses à mes questions. Nos échanges m'ont été extrêmement précieux à tous les stades de mon travail de Magistère et de Doctorat.

Je remercie également **Pierre HALTÉ**, docteur en sciences du langage à l'université Paris Est Créteil, pour le temps qu'il a consacré à répondre à mes questions sur le tchat et sur les smileys. Merci profondément.

Merci à **Julia VELKOVSKA** et **Juliette GUILBAUD**, pour l'envoi de leurs thèses, non disponibles sur internet, par courrier postal. Vos travaux très intéressants ont vraiment nourri et enrichi ma thèse. Merci encore.

Merci à **Professeur Ahmed BOUTARFAIA**, Ex-Recteur de l'Université de Ouargla pour son aide et sa compréhension. Merci beaucoup !

Que soient ici également remerciés tous les tchateurs du salon *#Algériens* du site *Fantasya*, qui grâce à leurs contributions, involontaires mais très « naturelles » s'est constitué le corpus de ma thèse. Je les remercie toutes et tous.



## **Résumé**

Considérés comme des conventions graphiques palliant l'absence du face à face, les smileys sont un des traits les plus caractéristiques du langage internet. L'objet de notre thèse est d'analyser leur rôle dans la communication écrite médiatisée par ordinateur, notamment dans le cadre du tchat. Il s'agira, tout d'abord d'étudier les caractéristiques pragmatiques de ce type de communication qui *a priori* une forme hybride entre oral et écrit : Certes, le tchat est qualifié d'une « conversation écrite » parce qu'il repose sur une utilisation du code écrit dans une dynamique conversationnelle, mais la fréquence des procédés langagiers permettant l'expression des émotions ou la représentation des données paraverbales et non-verbales amène à s'interroger sur son rapport avec la conversation en face à face. Il sera question ensuite de proposer une approche pragmatico-énonciative des smileys en les confrontant à quelques notions fondamentales comme celle de modalisation, prise en charge, prise en compte, portée, visée, etc. pour mieux comprendre leurs rôles linguistiques et dégager leurs fonctions pragmatiques et énonciatives. Nous souhaitons par cette recherche contribuer à élargir les connaissances sur les smileys, très peu étudiés jusqu'à présent, et de revoir la question de la représentation du non verbal à l'écrit.

### **Mots clés :**

Communication écrite médiatisée par ordinateur, tchat, smileys, verbal, non-verbal, énonciation, modalisation.

## الملخص

تعتبر الوجوه الضاحكة من أكثر السمات المميزة للغة الإنترنت ، فهي تعتبر بمثابة اتفاقيات بيانية تتغلب على غياب وجهاً لوجه. الغرض من هذه الرسالة هو تحليل دورهم في التواصل المكتوب بوساطة الكمبيوتر ، خاصة في سياق المحادثة. سيكون السؤال ، أولاً ، دراسة الخصائص البراغماتية لهذا النوع من التواصل الذي يكون شكلاً هجيناً مسبقاً بين الشفوي والمكتوب (وبالتأكيد فإن المحادثة مؤهلة لـ "محادثة مكتوبة" لأنها تستند إلى استخدام التعليم البرمجية المكتوبة في ديناميكية تحادثية ، لكن تكرار عمليات اللغة التي تسمح بالتعبير عن المشاعر أو تمثيل البيانات القوية وغير الشفهية يثير أسئلة حول علاقتها بالمحادثة المباشرة. وستكون عندئذٍ مسألة اقتراح مقارنة ابتسام براغماتية ومبردة يجعلها أقرب إلى صيغ مواءمة لفهم أدوارها اللغوية بشكل أفضل ولتحديد وظائفها البراغماتية والمثيرة للاندحاش. من خلال هذا البحث ، نأمل أن نوسع معرفتنا بالوجوه الضاحكة ، التي لم تدرس إلا القليل حتى الآن ، ولمراجعة تمثيل الكتابة غير اللفظية

## الكلمات المفتاحية

الاتصالات المكتوبة بوساطة الكمبيوتر ، الدردشة ، الوجوه الضاحكة ، اللفظية ، غير اللفظية ، البشارة ، التشكيل



## **Abstract**

Considered as graphical conventions overcoming the absence of face to face, smileys are one of the most characteristic features of internet language. The purpose of this thesis is to analyze their role in computer-mediated written communication, particularly in the context of the chat. It will be a question, first of all to study the pragmatic characteristics of this type of communication which a priori a hybrid form between oral and written (certainly, the chat is qualified of a "written conversation" because it rests on a use of the code written in a conversational dynamic, but the frequency of language processes allowing the expression of emotions or the representation of paraverbal and nonverbal data raises questions about its relation to face-to-face conversation). It will then be a question of proposing a pragmatic-enunciative smileys approach by bringing them closer to modalizing formulas to better understand their linguistic roles and to identify their pragmatic and enunciative functions. Through this research, we hope to broaden our knowledge of smileys, which have been little studied until now, and to review the representation of the nonverbal in writing.

## **Keywords:**

Written communication mediated by computer, chat, smileys, verbal, non-verbal, enunciation, modalization.

# Sommaire

<b>SOMMAIRE.....</b>	<b>07</b>
<b>AVANT PROPOS.....</b>	<b>10</b>
<b>INTRODUCTION GENERALE.....</b>	<b>11</b>
 <b><u>PREMIERE PARTIE : CONTEXTE ET ETAPES PREALABLES A L'ETUDE</u></b>	
 <b>CHAPITRE I : INTERNET ET COMMUNICATION MEDIATISEE PAR ORDINATEUR.....</b>	
<b>19</b>	
Introduction.....	20
I.1. Internet qu'est ce que c'est ?.....	21
I.2. La communication médiatisée par ordinateur.....	29
I.3. Le tchat qu'est ce que c'est ?.....	42
Conclusion.....	48
 <b>CHAPITRE II : DESCRIPTION DES PARAMETRES TECHNIQUES ET COMMUNICATIONNELS NECESSAIRES POUR COMPRENDRE ET PARTICIPER AU TCHAT.....</b>	
<b>49</b>	
Introduction.....	50
II.1. Les caractéristiques techniques du tchat.....	51
II.2. Les caractéristiques communicationnelles du tchat.....	63
II.3. Le tchat pour des échanges oraux-écrits.....	70
II.4. Le corpus d'étude.....	80
Conclusion.....	88
 <b><u>DEUXIEME PARTIE : COMPRENDRE LA NATURE DES SMILEYS.....</u></b>	
<b>89</b>	
 <b>CHAPITRE III : LES SMILEYS : ORIGINES ET MANIFESTATIONS ACTUELLES SUR INTERNET.....</b>	
<b>90</b>	
Introduction.....	91
III.1. Présentation des smileys.....	92
III.2. Fonctions pragmatiques des smileys : bilan et perspectives.....	116
III.3. Les smileys : procédé incontournable de la CEMO.....	121
III.4. Place des smileys dans le parlécrit de tchat.....	126
Conclusion.....	133
 <b>CHAPITRE IV : PERSPECTIVE ENONCIATIVE DES SMILEYS.....</b>	
<b>134</b>	
Introduction.....	135
IV.1. Choisir un cadre conceptuel.....	136
IV.2. Smileys et modalisation.....	148
IV.3. Smileys et émotion.....	154
Conclusion.....	162

<b>TROISIEME PARTIE : ANALYSE PRAGMATICO-ENONCIATIVE DES SMILEYS.....</b>	<b>163</b>
<b>CHAPITRE V : LES SMILEYS DANS LE CORPUS : EXEMPLES ET CLASSIFICATION.....</b>	<b>164</b>
Introduction.....	165
V.1. Typologie et statistique des smileys dans le corpus.....	166
V.2. Les smileys monologiques.....	170
V.3. Les smileys dialogiques.....	203
Conclusion.....	225
<b>CHAPITRE VI : LE ROLE DES SMILEYS DANS LE TCHAT.....</b>	<b>226</b>
Introduction.....	227
VI.1. Smiley comme indice autonome.....	228
VI.2. Smiley comme indice relationnel.....	229
VI.3. Smiley comme modalisateur.....	230
VI.4. Smiley et prise en charge.....	234
VI.5. Smiley comme outil de la cohésion textuelle.....	243
VI.6. Smiley et portée compliquée.....	247
VI.7. Smiley comme outil de la dynamique conversationnelle.....	249
VI.8. Smiley comme marqueur de l'originalité de tchateur.....	254
VI.9. Smiley comme marqueur d'appartenance à la communauté d'internet.....	256
Conclusion.....	260
<b>CONCLUSION GENERALE.....</b>	<b>261</b>
<b>BIBLIOGRAPHIE.....</b>	<b>269</b>
<b>ANNEXES.....</b>	<b>286</b>
<b>TABLE DES MATIERES.....</b>	<b>424</b>

## AVANT PROPOS

2006 est l'année de notre première recherche<sup>1</sup> sur ce qui relève du phénomène internet. Notre étude portait sur l'analyse des pratiques langagières du français utilisé par les Algériens dans un mode de communication médiatisée par ordinateur, à savoir *le tchat*. À travers l'analyse d'un corpus constitué par 1000 messages tirés du site francophone *Caramail*, accessible à l'adresse [www.caramail.com](http://www.caramail.com), trois résultats ont été dégagés. Le premier résultat révèle que la majorité des écarts graphiques étaient utilisés volontairement par les tchateurs pour réduire le nombre de caractères des messages, autrement dit, dans un but d'*économie*. Toutefois, le raccourcissement de la forme n'était pas la seule tendance observée dans l'écrit des tchateurs, d'autres phénomènes ne présentent aucune réduction formelle, au contraire, ils présentent plus de caractères que la forme standard comme les étirements graphiques. Nous avons appelé cette tendance par la recherche d'*expressivité*. S'ajoute à cette dernière les procédés servant à pallier l'absence des indices non-verbaux et para-verbaux tel que les smileys, les interjections, les onomatopées, etc. Nous avons ainsi trouvé que les tchateurs Algériens utilisent des procédés particuliers – alternance codique, français algérianisé - qui servent comme des signes d'*appartenance sociale* et donc ils permettent de les distinguer des autres tchateurs.

Nous avons choisi de poursuivre nos recherches dans le même domaine (le tchat) en choisissant, cette fois-ci, d'étudier un seul procédé très particulier qu'est le smiley pour lui fournir une analyse linguistique sous une approche pragmatico-énonciative.

---

<sup>1</sup> SAMAI, D. : « *C koi 7 drole 2 langue* » pour une analyse linguistique du français utilisé dans la communication médiatisée par ordinateur, l'exemple du tchat, mémoire de Magistère, Sciences du langage, Université de Batna, 2009.

# **INTRODUCTION GENERALE**

Internet a changé nos vies et surtout nos façons de communiquer. Des quelques dizaines, voire centaines, d'internautes qui communiquaient via Internet lors du début de sa démocratisation dans les années 1990. Nous sommes passés, aujourd'hui, à des centaines de millions d'internautes à travers le monde, utilisant divers moyens de communication comme les tchats, les forums, les blogs, les e-mails, etc. regroupés sous l'appellation de *communication médiatisée par ordinateur* (CMO). A l'intérieur de chacun de ces modes de communication, se sont développés des pratiques spécifiques et des procédés particuliers.

Le changement le plus important dans la façon de communiquer sur internet, est selon nous le *tchat*, ce mode de communication écrite, synchrone fonctionne en temps réel à l'instar d'une conversation en face à face. En effet, dans ce contexte caractérisé par la rapidité et la spontanéité, les tchateurs essaient de réussir une interaction complète et efficace, en n'ayant à leur disposition que l'écrit. Pour cette raison, ils ont dû développer un certain nombre de procédés destinés à exprimer leurs émotions, indiquer leur subjectivité, montrer leurs attitudes et surtout compenser l'absence des signes para verbaux et non-verbaux.

Parmi ces procédés, certains ne sont pas vraiment spécifiques au tchat, on les trouve dans d'autres écrits comme la bande dessinée, la communication épistolaire mais leur présence dans le tchat est en quantité importante, il s'agit des onomatopées, des étirements graphiques, des interjections, etc. D'autres sont apparus au sein des tchats et leur ont longtemps été spécifiques (malgré que ce n'est pas le cas aujourd'hui, parce qu'ils sont aussi présents dans les forums, les e-mails, les sms etc.), il s'agit des acronymes interjectifs (« lol » de *laughing out loud* et « mdr » de *mort de rire*, indiquant tous les deux le rire ou l'amusement du locuteur) et les smileys<sup>1</sup> (qui imitent une mimique faciale pour indiquer l'émotion du locuteur). Ces derniers procédés constituent l'objet de notre recherche.

Le smiley se présente sous forme d'un visage souriant constitué d'une combinaison de caractères typographiques comme « :) » (Pour être compris, il doit être observé à 90°) ou d'une petite image graphique comme « 😊 ». La fréquence d'utilisation de ce procédé dans le tchat et sa force de diffusion sur toutes les formes de CMO, expliquent que de nombreuses études sur la CMO les mentionnent. Néanmoins, les travaux

---

<sup>1</sup> Appelés aussi : émoticônes, binettes, frimousses, souriards, etc.

consacrés uniquement aux usages des smileys sont très peu nombreux ou encore rares. Ils sont tous fondés sur une typologie générale des fonctions des smileys dans les messages électroniques. Il s'agit de quelques articles émanant toujours des mêmes chercheurs francophones comme Michel MARCOCCIA et Nadia GAUDUCHEAU<sup>1</sup> qui inscrivent les smileys dans un cadrage plus large : *faire du face à face avec de l'écrit*. De leur côté, Florence MOURLHON-DALLIES et Jean-Yves COLIN<sup>2</sup> comparent les smileys au système des didascalies dans le texte théâtral, dans la mesure où ils permettent au lecteur de se représenter la discussion quand il lit le texte, de recréer la matérialité et la corporalité absentes. Il y'a aussi récemment les travaux très intéressants et très pointus de Juliette GUILBAUD<sup>3</sup> qui traite les smileys comme des signes de ponctuation expressive, et ceux de Pierre HALTÉ<sup>4</sup> qui compare les smileys aux interjections dans les conversations synchrones en ligne. À côté de ces travaux, nous trouvons des sites internet consacrés à la définition des smileys, à leur histoire et à leur usage par les internautes<sup>5</sup>. Nous trouvons aussi des dictionnaires de smileys qui répertorient les smileys les plus courants et en donnent la signification. Ces sites sont plutôt à considérer comme des outils de terrain qui ne fournissent aucune analyse des smileys.

Toutes les études, citées *supra*, reconnaissent au terme « *smiley* » une fonction principale : traduire ou communiquer une émotion dans un message électronique ou encore communiquer certains signes non-verbaux et para verbaux de la conversation en face à face. Toutes ces analyses, aussi intéressantes soient-elles, nous ont paru cependant fort éparées et ne cernent pas certains usages énonciatifs importants des smileys<sup>6</sup>. Notamment en ce qui concerne le lien entre les smileys et les énoncés verbaux qu'ils accompagnent d'une part, et leur rôle dans la dynamique conversationnelle des

---

<sup>1</sup> MARCOCCIA M. et GAUDUCHEAU N., « L'analyse du rôle des smileys en production et en réception : un retour sur la question de l'oralité des écrits numériques », *Glottopol*, n°10, juillet 2007, pp. 41-55.

<sup>2</sup> MOURLHON-DALLIES, F. et COLIN, J-Y. « Des didascalies sur l'internet ? », in J. Anis (éd.) *Internet, communication et langue française*, Paris : Hermès Sciences Publications, pp. 13-29.

<sup>3</sup> GUILBAUD, J. « *Le smiley : approche sémiologique et sociolinguistique* », Mémoire de Master I, Cultures et métiers du web, Université Paris-Est Marne-la-Vallée-CFA Descartes, 2010, 113 p.

<sup>4</sup> HALTÉ, P. « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, 574 p.

<sup>5</sup> Pour plus de détails sur ces sites, nous renvoyons le lecteur à notre Sitographie p. 282.

<sup>6</sup> À l'exception du travail de P. HALTÉ, à qui nous rendons hommage ici, il est l'un des rares chercheurs francophones à avoir consacré une thèse et des articles entiers aux smileys.

interactions d'autre part. Notre recherche se situe donc dans le prolongement de ces travaux en essayant dans une perspective pragmatique-énonciative de donner une vision complémentaire des smileys, de comprendre le rôle qu'ils jouent dans le tchat et de s'interroger sur la façon dont ils font sens en tant que signes bien particuliers qui sont en contact avec des énoncés verbaux écrits.

### *Motivations*

Cette idée d'élaborer un travail de recherche sur les smileys, qui en réalité un prolongement de notre mémoire de magistère<sup>1</sup>, est survenue suite aux observations faites lors de nos différentes participations aux discussions sur internet. En effet, trois remarques ont attiré notre attention :

Nous avons remarqué que l'utilisation des smileys s'accroît rapidement et différemment : Il existe actuellement plusieurs et différents types de smileys sur internet (typographiques, graphiques, figés, animés, orientaux, occidentaux, etc.)<sup>2</sup>, dont il faut préciser que nous ne nous intéressons, dans notre travail, qu'aux smileys les plus simples et les plus populaires imitant des mimiques faciales et indiquant les émotions de base (colère, joie, dégoût, peur, tristesse, surprise)<sup>3</sup>.

Nous avons aussi remarqué que les smileys sont doublement utiles : d'une part, ils indiquent l'état émotionnel de celui qui écrit, de l'autre, ils signifient ce qu'il veut réellement faire comprendre. Si par exemple **A** écrit à **B** : « J'ai oublié de t'appeler hier 😊 » c'est qu'il est enjoué, prêt à faire des blagues. Mais s'il écrit : « J'ai oublié de t'appeler hier 😞 » c'est qu'il est déçu. **B** dans ce cas, n'a pas besoin de voir le visage de **A** pour interpréter le message puisqu'il se fie à ce qui le remplace : le smiley.

Cependant, à côté de ces usages explicites des smileys, il existe d'autres emplois dont l'interprétation, la portée et la visée sont très difficiles à cerner. Cela revient à ce que les smileys sont utilisés dans un écrit dynamique et conversationnel (le tchat) et non

---

<sup>1</sup> SAMAI, D., « *c koi 7 drôle 2 langue* » pour une analyse linguistique du français utilisé dans la communication médiatisée par ordinateur, l'exemple du tchat, mémoire de Magistère, Sciences du langage, Université de Batna, 2009.

<sup>2</sup> Nous les exposerons en détail dans le chapitre III consacré à la présentation des smileys.

<sup>3</sup> Ce classement établi par Paul EKMAN, est celui que retient la majorité des chercheurs travaillant sur les smileys notamment M. MARCOCCIA.



plus dans des messages isolés. Reprenons l'exemple ci-dessus mais imaginons cette fois que **A** et **B** sont entrain de tchater :

A : J'ai oublié de t'appeler hier 😞

B : ^^ Ce n'est pas grave

Avoir une réponse de la part de **B**, précédée d'un smiley souriant « ^^ », peut signifier deux choses : Soit **B** ne croit pas que **A** a vraiment oublié de l'appeler, soit il sourit pour calmer et atténuer **A**. Donc, le smiley « ^^ » porte-il sur l'énoncé de **A** ou sur l'énoncé ou il est intégré. Plus encore, pourquoi **B** utilise un smiley de sourire oriental « ^^ » qui se lit de face, au lieu de son équivalent occidental « :) » qui se lit en penchant la tête vers la gauche ou encore le smiley graphique « 😊 ».

Suite à toutes ces observations, il nous semble évident que les smileys sont très compliqués dans leur forme, leur usage et leur relation avec les énoncés écrits. Aussitôt, Notre problématique portera sur le fonctionnement et le rôle des smileys dans le tchat, et ce selon deux points : par rapport aux énoncés verbaux qu'ils accompagnent d'une part, et dans la dynamique des échanges d'autre part. Notre problématique se pose en ces termes :

### *Problématique*

Quel est le rôle des smileys dans les énoncés verbaux qu'ils accompagnent ? Comment ils interagissent avec eux ? Faut-il les envisager comme indépendants de ces énoncés, ou au contraire, comme des parties intégrantes d'un ensemble qui fait sens ? De cette question fondamentale, découle une autre question très importante concernant le rôle qu'ont les smileys dans la dynamique et la structuration des échanges : peuvent-ils servir à connecter les énoncés des tchateurs pour avoir une continuité informationnelle par exemple ?

### *Hypothèses de recherche*

Comme réponse provisoire à notre problématique nous émettons les hypothèses suivantes :

1. Nous supposons que les smileys auraient souvent peu de signification lorsqu'ils sont employés seuls et qu'ils trouveraient leurs sens à travers la relation qu'ils entretiennent avec les énoncés verbaux qu'ils accompagnent.
2. Par supposition, nous estimons que certains smileys joueraient un rôle important dans la structure des interactions et leur dynamique, voire leur cohésion / cohérence. Autrement dit, ils pourraient établir un rapport de connexion entre les énoncés.

### *Objectifs de recherche*

Par la présente recherche nous espérons comprendre le fonctionnement et le rôle des smileys dans la CEMO et plus particulièrement dans le tchat, mode de communication dans lequel les smileys sont apparus, et dont les caractéristiques énonciatives et pragmatiques expliquent cette apparition. Notre objectif consiste non seulement à décrire le fonctionnement des smileys dans des énoncés écrits qu'ils accompagnent mais aussi et surtout à étudier et à explorer les rapports conversationnels y découlant. Cet objectif général est réparti en plusieurs objectifs opérationnels qui sont :

1. Comprendre la manière par laquelle se construit le sens des énoncés écrits accompagnés par les smileys ;
2. Identifier la « portée » des smileys, c'est-à-dire, retrouver l'élément sur lequel il porte : sur la totalité de l'énoncé ou sur la séquence dans laquelle le smiley apparaît, par exemple. De là, chercher s'il existe des critères formels ;
3. Montrer que les smileys n'ont pas seulement une valeur ludique ou esthétique mais ils recouvrent les mêmes fonctions du non-verbal et du paraverbal de la conversation en face à face.

### *Méthodologie*

Pour les besoins de notre recherche et pour répondre à notre problématique, nous avons choisi de collecter un corpus de tchat où se présentent évidemment les smileys. Notre démarche relève d'une double méthodologie. Dans un premier temps, une observation persistante ou longitudinale, c'est-à-dire une consultation régulière du tchat nous permet d'être familier avec les smileys observés et de pouvoir juger de leur représentativité. Dans un second temps, une analyse d'un échantillon de messages, en

utilisant une méthode d'observation-balayage. Il s'agit de choisir quelques exemples de corpus pour les analyser. Cette démarche s'inscrit dans le champ de l'analyse des discours médiatisés par ordinateur. Nous avons appliqué cette méthode à six sessions de tchat enregistrées depuis le site *Fantasya*, accessible à l'adresse <http://www.fantasya.org>. (Malgré que ce site soit un peu dépassé par l'usage de *Facebook*, il reste le site de tchat le plus fréquenté par les Algériens<sup>1</sup>). De ces six sessions, nous avons choisi 64 exemples, de longueur différente, contenant des smileys.

Pour l'analyse de ces exemples, nous suivrons une démarche empirique qui se base sur une analyse pragmatico-énonciative des smileys. Ainsi, nous soumettrons dans un premier temps nos exemples à un test de suppression pour vérifier l'utilité des smileys et leur rôle dans la construction du sens des énoncés verbaux qu'ils accompagnent. Cette méthode est classique dans les études des gestes et de la communication non verbale : pour étudier l'importance du non verbal par rapport au verbal par exemple, on supprime l'un des deux pour évaluer son utilité dans la compréhension du message. Nous procéderons dans un second temps à une description de fonctionnement pragmatique des smileys ainsi que leur rôle dans la construction des échanges, et dans le tchat en général.

### *Organisation de la thèse*

Notre thèse est structurée en trois parties et se décompose en six chapitres.

### *Première partie*

Notre première partie sera consacrée à la description du terrain sur lequel nous allons fonder notre étude. Nous nous attacherons dans le premier chapitre à définir trois notions essentielles dans notre recherche. Nous commencerons tout d'abord par définir internet, présenter sa situation en Algérie pendant l'année où nous avons collecté notre corpus, citer quelques services que peut nous offrir ce réseau. Nous définirons ensuite la communication médiatisée par ordinateur en tant que notion et en tant qu'objet de recherche en citant les différents modes de communication et quelques recherches linguistiques menées dans ce domaine. Enfin, nous aborderons la définition et l'histoire

---

<sup>1</sup>Selon *Webdialn@*, l'outil le plus utilisé par les Algériens depuis 2010 est Facebook, mais le tchat occupe encore une place non négligeable.

du tchat à partir duquel nous avons constitué notre corpus. Ensuite, un deuxième chapitre sera consacré à la description des paramètres techniques et communicationnels du tchat (dont le but de comprendre les contraintes, en termes de marques de subjectivité, que ce type de communication fait peser sur les tchateurs) et une première description de notre corpus d'étude.

### *Deuxième partie*

Notre deuxième partie sera entièrement consacrée aux smileys. Nous commencerons par une première approche de ce procédé, d'un point de vue historique, puis de faire l'état des lieux de sa présence actuelle sur internet et de ses fonctions pragmatiques. Nous proposerons ensuite une deuxième approche pour pouvoir comprendre et conceptualiser les smileys : nous les aborderons sous l'angle des rapports texte / image, en nous appuyant sur les travaux de KLINKENBERG. Nous essayerons par là de comprendre le lien entre les smileys (considérés comme image) et les énoncés verbaux (considérés comme texte). Dans le deuxième chapitre de cette partie, nous proposerons une troisième approche des smileys, d'un point de vue énonciatif : nous confrontons les smileys aux notions de modalisation, prise en charge, prise en compte, *dictum / modus*, etc. Aussi, nous évoquerons quelques questions sur le rapport entre les smileys et l'émotion.

### *Troisième partie*

Notre troisième partie sera consacrée à l'analyse pragmatico-énonciative des smileys présents dans notre corpus. Nous nous intéresserons, dans le premier chapitre de cette partie, à l'analyse détaillée des exemples tirés du corpus qui seront classés sous des critères que nous expliquerons ultérieurement. A travers ces analyses, nous essayerons dans un dernier chapitre de dégager les différentes fonctions des smileys retrouvées dans notre corpus. Finalement, nous essayerons de conclure notre recherche sur ce que peut apporter l'étude des smileys sur la question de la représentation du non verbal à l'écrit et sur la communication en général.

**PREMIERE PARTIE :**  
**CONTEXTE ET ETAPES**  
**PREALABLES A L'ETUDE**

# **CHAPITRE I : INTERNET ET COMMUNICATION MEDIATISEE PAR ORDINATEUR**

## **Introduction**

D'une façon inhabituelle de ce qui est connu pour un travail se situant dans le champ des sciences du langage, nous consacrons ce premier chapitre à la description du terrain où nous allons faire notre recherche.

Tout d'abord, nous ferons une brève description de ce qu'on entend par internet dans la mesure où notre recherche est basée sur les smileys, un procédé né et lié à celui-ci. Nous commencerons par l'envisager globalement : nous essayons de le définir, d'évoquer quelle fut son histoire et de présenter d'une manière succincte ses diverses facettes fonctionnelles. Nous terminerons cette première section du chapitre par une présentation générale de la situation d'internet en Algérie étant donné que notre recherche portera sur des pratiques langagières des internautes Algériens.

Dans la deuxième section consacrée à la communication médiatisée par ordinateur, nous essayerons de mieux comprendre certains de ses aspects : en tant que concept et en tant qu'objet de recherche. Nous tenterons d'abord de rendre plus claire sa définition pour mieux comprendre ses caractéristiques. Nous indiquerons ensuite la typologie de la communication médiatisée par ordinateur. Enfin, nous ferons une rapide présentation des différentes recherches et réflexions portées sur le champ de la communication médiatisée par ordinateur.

Enfin, la troisième section de ce premier chapitre, donnera la définition de tchat, moyen de communication médiatisée par ordinateur et lieu de naissance des smileys, l'objet de notre recherche. Nous nous contentons dans ce chapitre à donner sa définition, son historique et un petit aperçu pour ses utilisateurs Algériens.

## **I.1. Internet qu'est ce que c'est ?**

### **I.1.1. Définition d'internet**

Le mot « internet » est l'abréviation du terme anglais « International Network » (réseau international). Nous nous contentons ici de citer la définition du grand dictionnaire terminologique<sup>1</sup> qui nous semble satisfaisante et suffisante. Ainsi, internet est : « *un réseau informatique mondial constitué d'un ensemble de réseaux nationaux, régionaux et privés. L'ensemble utilise un même protocole de communication<sup>2</sup> : TCP/IP, (Transmission Control Protocol / Internet Protocol)* ».

L'ambition d'internet s'exprime en une phrase : relier entre eux tous les ordinateurs du monde. À l'image du téléphone qui permet de converser avec toute personne dont on connaît le numéro. L'internet est un système mondial d'échange de documents électroniques : textes, fichiers, images, sons et séquences audiovisuelles. C'est l'alliance de l'informatique et des télécommunications. Les utilisateurs d'internet sont désignés par le terme d'internautes, synonyme de cybernautes. Quant aux informations du réseau, elles sont accessibles à partir de « lieux » appelés les sites internet.

### **I.1.2. Bref historique d'internet**

Il ne s'agit pas d'exposer le détail de l'histoire d'internet, nous nous limitons de présenter seulement les dates les plus marquantes. De nombreuses publications (ouvrages, articles, sites web) sont disponibles à ce sujet (p.ex. Huitema 1995, Guédon 1996, Winston 1999, etc.). Nous nous basons toujours sur les excellentes informations données par le grand dictionnaire terminologique. Ce dernier découpe l'histoire d'internet en trois périodes :

- Un réseau d'abord militaire : Tout a commencé en 1969 par la création d'une norme de communication à toute épreuve : le TCP/IP. Celle-ci découpe les messages en paquets qui partent dans toutes les directions avant de se recomposer à l'arrivée. Une idée mise au point sur la demande du Pentagone à l'époque de la Guerre froide et qui s'est développée de manière féconde et exponentielle. En effet, le gouvernement américain, depuis les années 1950, se demandait comment protéger l'appareil d'État

---

<sup>1</sup> En ligne : [http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r\\_motclef/index1024\\_1.asp](http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index1024_1.asp), consulté le (15/01/2012).

<sup>2</sup> Spécifications techniques permettant l'intercommunication.



contre une éventuelle attaque nucléaire soviétique. La solution est venue de la Rand Corporation, un groupe d'experts de la Guerre froide. En 1964, un chercheur du nom de Paul Baran propose de mettre en place un réseau de communication qui n'aurait aucun centre. Si un réseau avait eu un point névralgique, un cœur où auraient été centralisées toutes les décisions, les Soviétiques y auraient certainement pointé suffisamment de missiles pour le détruire vingt-cinq fois. Il était donc suggéré de mettre en place une série de nœuds, tous égaux et tous reliés les uns aux autres, de telle sorte que même si plusieurs d'entre eux étaient détruits, le réseau resterait fonctionnel. Au début, c'est une agence du ministère américain de la Défense, l'*Advanced Research Projects Agency* (Arpa), qui finance la mise en place des premiers pans de ce réseau décentralisé qui devait relier des chercheurs des universités, de l'industrie et du ministère de la Défense. C'est ainsi qu'est né, en décembre 1969, l'ArpaNet, constitué de quatre nœuds (trois en Californie et un à Salt Lake City).

- ...et scientifique : À l'origine, le réseau était censé permettre aux chercheurs de l'Arpa de faire des sérieux calculs à distance, sur des logiciels qu'ils ne possédaient pas, mais que leurs collègues, à l'autre bout du pays, pouvaient avoir sur leurs ordinateurs. Au cours des années 1970, cependant, les chercheurs branchés sur l'ArpaNet ont trouvé une utilité nouvelle au réseau. Ils se sont mis à correspondre avec leurs collègues, sur leurs travaux de recherche puis, petit à petit, les amitiés se formant, le réseau a servi à échanger des conseils plus personnels jusqu'aux dernières blagues sur Richard Nixon (président des États-Unis)...

Dès 1972, la première liste de diffusion électronique était créée : SF-Lovers, sur la science-fiction. Le côté ludique du réseau émergent explique en grande partie la popularité d'Internet aujourd'hui. Pour la première fois, des machines avaient un visage humain. Rapidement, la bonne nouvelle s'est propagée. Les universités américaines se sont progressivement reliées au réseau, chacune devenant un nouveau nœud et, profitant de l'occasion, publiaient les travaux de leurs chercheurs sur son répertoire FTP (*File Transfer Protocol*). Avec les années, l'Arpa perd progressivement le contrôle sur le développement du réseau. Des chercheurs de tous les pays de l'Otan rejoignent leurs homologues américains. En 1983, ArpaNet se détache du reste du réseau, qui devient Internet, *International Network* ou *Interconnected Network*. Dès lors, c'est la *National Science Foundation* (NSF) américaine qui finance ce qu'on appelle le *backbone*, la moelle épinière du réseau. Puis, d'autres agences, comme la Nasa ou les agences de

recherche des autres pays, jusqu'à des entreprises, comme AT&T, branchent leurs propres réseaux de communication à ce backbone.

- L'explosion d'internet : C'est dans les années 1990 qu'internet s'est imposé au grand public par la grâce d'un système de consultation aisé : le *World Wide Web* (WWW). Le nombre d'ordinateurs reliés au réseau augmente chaque année jusqu'en 1994, avant de connaître une croissance exponentielle dès 1995. Entretemps sont apparus Mosaïc puis Netscape Navigator, les premiers logiciels de navigation, encore appelés navigateurs, *browsers* en anglais. Le grand public s'empare du Net. Les systèmes de recherche font leur apparition, en particulier Yahoo! puis celui de Google.

Aujourd'hui le nombre d'internautes augmente d'une manière incroyable dans le monde entier. Selon différentes ressources, l'année 2012 a connu 667 millions de sites Web et plus de deux milliards d'utilisateurs d'internet. Nous essayons de montrer dans ce qui suit, la situation d'internet en Algérie.

### **I.1.3. Internet et ses utilisateurs Algériens**

Depuis la fin des années 90, l'utilisation du réseau internet en Algérie connaît un essor considérable. Un phénomène qui s'explique par la baisse relative des prix des micro-ordinateurs mais aussi par la généralisation de leur utilisation tant au niveau des ménages que des institutions. Ainsi, monsieur Moussa BENHAMADI<sup>1</sup> qui s'exprimait le 17 mai 2011 sur les ondes de la chaîne<sup>3</sup>, a affirmé que « *Un Algérien sur quatre est utilisateur d'Internet. Au total, l'Algérie compte huit millions d'internautes. Ce chiffre englobe aussi bien 900 000 abonnés au service ADSL que les utilisateurs des réseaux des universités estimés à 2 millions, des établissements de santé et l'éducation nationale* »<sup>2</sup>. Si on compare ce nombre avec d'autres pays comme le Maroc par exemple. Ce dernier dépasse de loin l'Algérie. Il compte deux millions d'abonnés à Internet et plus de 13 millions d'internautes. M. BENHAMADI a ajouté qu'il y a :

*« un déficit au niveau des villes, notamment dans les nouvelles cités qui ne sont pas encore raccordées au réseau téléphonique et de fait à internet. Il y a un retard à rattraper. L'intérieur du pays, notamment le Sud et les régions frontalières, accusent*

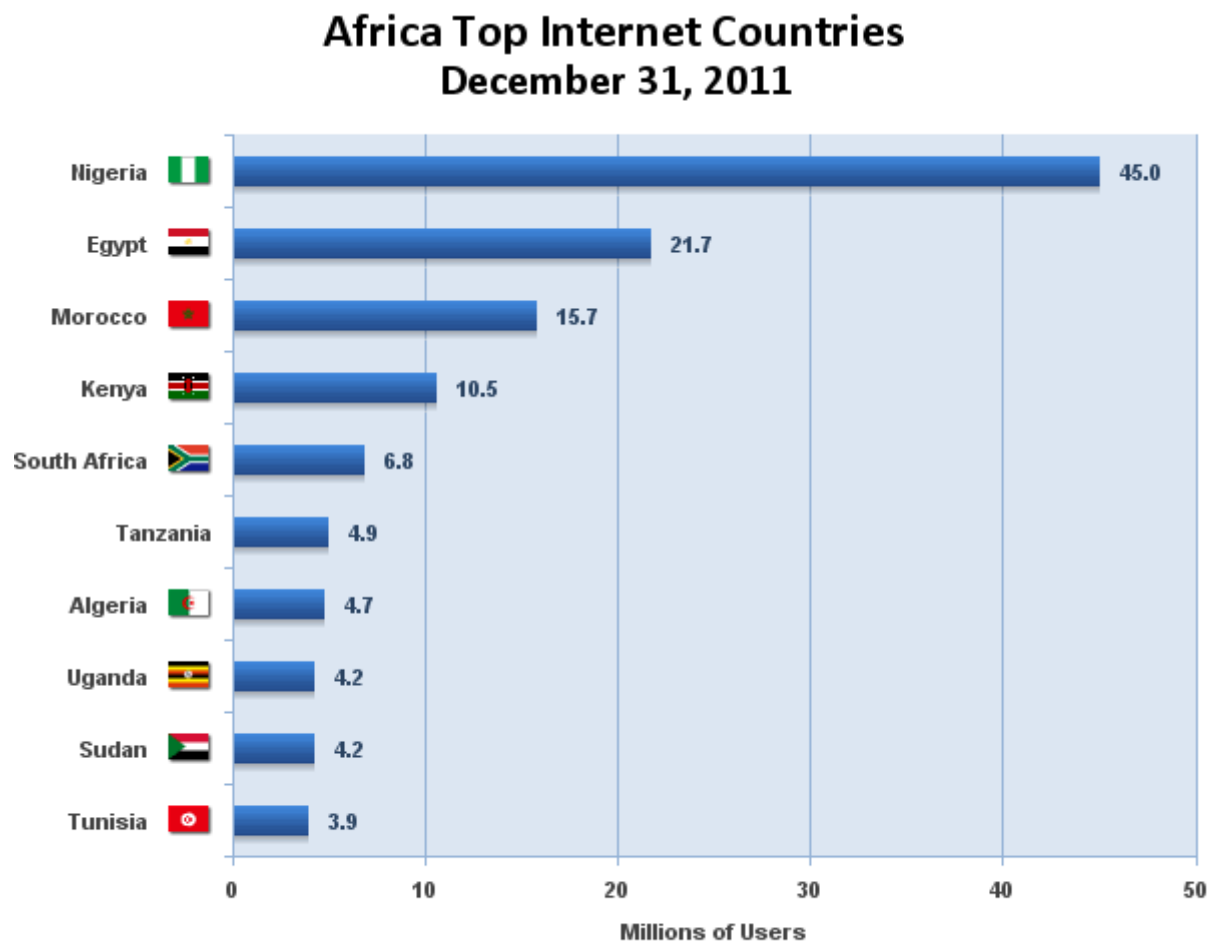
---

<sup>1</sup> Ministre de la Poste et des TIC en Algérie en 2011.

<sup>2</sup> Le Quotidien d'Oran, le 18 mai 2011.

*aussi un déficit. Il y a des petites agglomérations secondaires qui ne sont pas raccordées au réseau téléphonique. Nous avons pris des mesures pour assurer ces services dans ces agglomérations »<sup>1</sup>.*

Malgré les efforts faits par l'état pour améliorer les services d'internet dans notre pays, l'Algérie n'a que la septième position parmi les pays africains, totalisant pour ce fait 4.7 millions du nombre total d'internautes, selon le dernier classement fourni par *Internet World Stats* le 31 décembre 2011.



Source: [www.internetworldstats.com/stats1.htm](http://www.internetworldstats.com/stats1.htm)  
Copyright © 2012, Miniwatts Marketing Group

**Figure 01 : La situation d'internet en Afrique en 2011<sup>2</sup>.**

<sup>1</sup> Ibid.

<sup>2</sup> Internet World Stats, <https://www.internetworldstats.com/>, consulté le (15/01/2012).

Comme montre la figure ci-dessus, le pays africain totalisant le plus d'internautes est le Nigéria avec près de 45 millions d'internautes, suivi de l'Égypte (21.7 millions), du Maroc (15.7 millions), du Kenya (10.5 millions), de l'Afrique du Sud (6.8 millions), et de la Tanzanie (4.9 millions).

Sur une population estimée à 34.994.937 habitants au 31 décembre 2011, *Internet World Stats* recense en Algérie 4.700.000 internautes soit un taux de pénétration de 13.4%. Un nombre qui n'a cessé de croître. Puisqu'en 2000, le nombre d'internautes n'était estimé qu'à seulement 50.000 pour une population de 31.795.500 personnes. Comme l'illustre le tableau suivant :

<b>Année</b>	<b>Internautes</b>	<b>Population</b>	<b>Pourcentage</b>
<b>2000</b>	50.000	31.795.500	0.2 %
<b>2005</b>	1.920.000	33.033.546	5.8 %
<b>2007</b>	2.460.000	33.506.567	7.3 %
<b>2008</b>	3.500.000	33.769.669	10.4 %
<b>2009</b>	4.100.000	34.178.188	12.0 %
<b>2011</b>	4.700.000	34.994.937	13.4 %

**Tableau 01 : La croissance de l'usage d'internet en Algérie<sup>1</sup>**

Pour plus de détails sur la situation d'internet en Algérie, nous nous basons sur une étude faite par le site web algérien *Webdialn@*<sup>2</sup>. Cette étude a été initiée par deux entreprises algériennes, *IDEATIC*<sup>3</sup> et *Med&Com*<sup>4</sup>, qui se sont fixées pour objectif de

<sup>1</sup>Ibid.

<sup>2</sup> Webdialn@ est une étude sur les Usages et Perception des Internautes du Web Algérien. Elle présente de nouvelles statistiques toutes les deux ans.

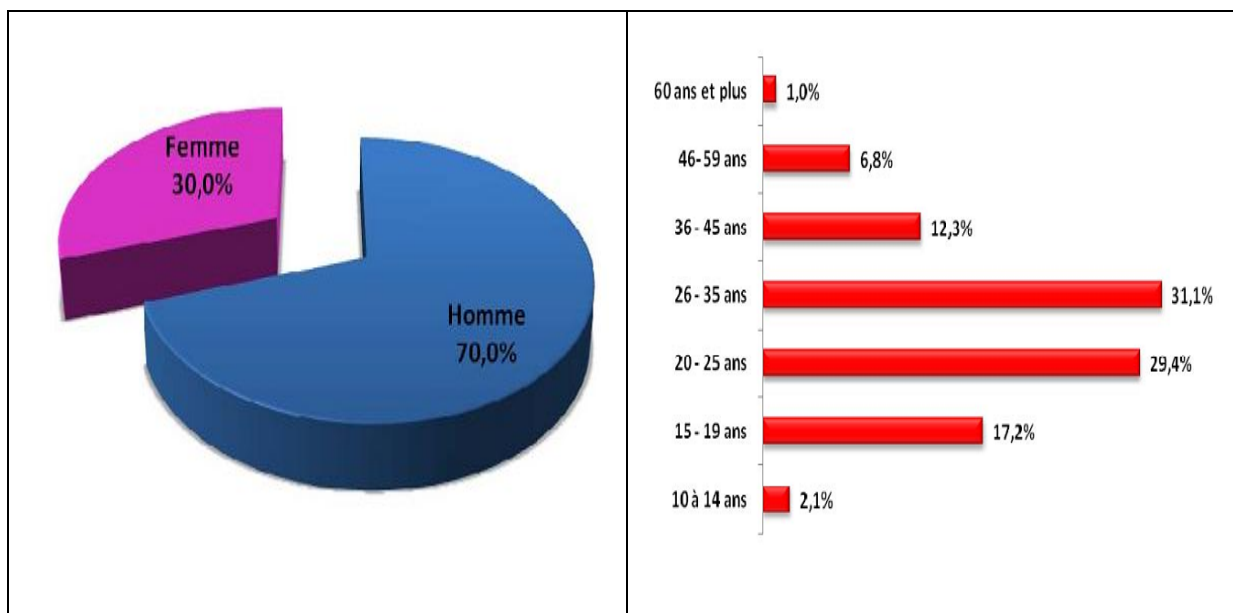
<sup>3</sup> IDEATIC est une entreprise algérienne de solutions logicielles, elle fournit des solutions pour la réalisation d'enquêtes et de sondages en ligne.

<sup>4</sup> Med&Com est une entreprise algérienne de conseil en webmarketing, elle fournit des prestations d'expertise pour des projets alliant marketing, communication et TIC, et propose à ses clients et partenaires des études et analyses dans le domaine du webmarketing en général et de la publicité sur internet en particulier.

décrypter les usages et les perceptions des internautes Algériens. En 2011, IDEATIC et Med&Com ont réalisé la plus grande enquête jamais menée en Algérie auprès d'un échantillon de 18064 internautes via un questionnaire électronique publié sur plusieurs sites web algériens populaires, et renforcée par une campagne d'e-mailing.

Après quatre semaines de terrain, de 19 juillet au 21 août 2011, l'étude Webdialn@ a livré ses résultats. Nous présentons dans ce qui suit les points les plus importants :

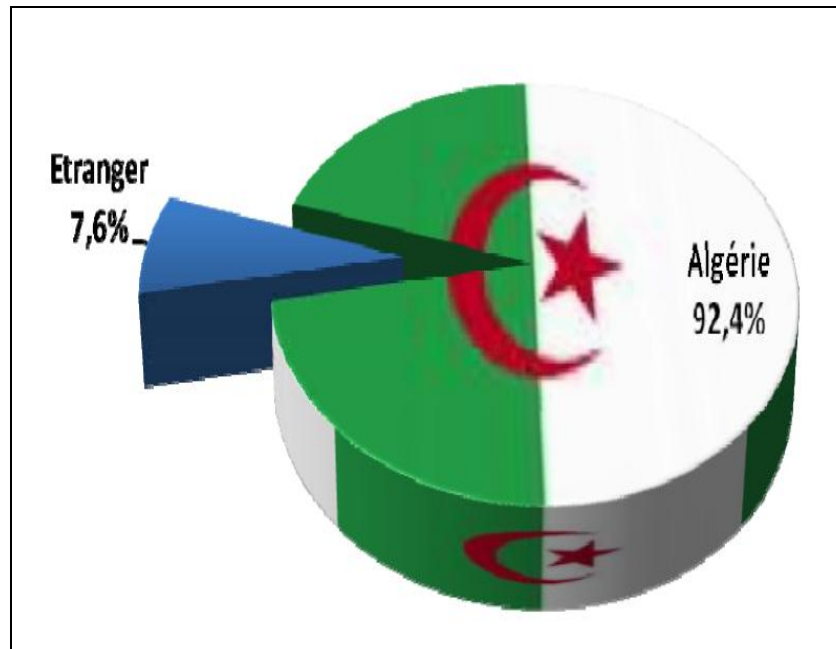
Selon Webdialn@, les hommes (70 %) sont plus nombreux que les femmes (30 %) avec tous âges confondus : 10-14 ans : 2,1 %, 15-19 ans : 17,2 %, 20-25 ans : 29,4 %, 26- 35 ans : 31,1 %, 36- 45ans : 12,3 %, 46-59 ans : 6,8 % et finalement 60 ans et plus : 1,0 %. Ce pourcentage montre que les jeunes sont les plus nombreux à se connecter régulièrement à internet.



**Figure 02 : Répartition des internautes Algériens par genre et par tranche d'âge.**

Sur le plan socio-professionnel, l'étude a montré que les internautes Algériens ont pour la plus grande majorité un niveau d'études supérieures. Les cadres (37 %), se hissent au premier rang des statistiques. Un quart des panélistes sont des étudiants (25 %). Les personnes de niveau lycée (seconde à terminal) sont, eux aussi, de grands adeptes de l'internet. Leur nombre s'élève à 25 %. En revanche, les diplômés de l'enseignement professionnel (6,6 %), les personnes de niveau CEM (8,4 %) et les personnes peu instruites (1,5 %) se sentent moins attirés par internet.

En ce qui concerne la localisation géographique des internautes, les statistiques ont montré que 7,6 % sont des connexions depuis l'étranger (la France puis les autres pays du Maghreb). Le reste (92,4 %) sont des connexions depuis l'Algérie avec 12,4 % pour le Sud, 21,8 % pour l'Ouest, 23,8 pour l'Est et 42 % pour le Centre.



**Figure 03 : L'origine des connexions.**

En guise de conclusion, nous pouvons dire que les internautes Algériens sont essentiellement de sexe masculin, jeunes, appartiennent aux catégories socio-professionnelles supérieures et habitent dans une ville<sup>1</sup>.

#### **I.1.4. Internet et ses services**

L'internet, parfois aussi appelé le Net tout simplement, toile d'araignée ou réseau des réseaux, est en effet composé de plusieurs applications telles que :

- Consulter des informations dans tous les domaines grâce au service *Web* (abréviation de « *World Wide Web* ») encore désigné sous le sigle récurrent « *WWW* ». Les utilisateurs non spécialistes mélangent souvent les termes *Web* et

<sup>1</sup> Faute de place, nous n'avons pas présenté tous les résultats de l'étude *Webdialn@* comme les habitudes de connexion, la fréquence d'utilisation, la durée passée sur internet, lieux de connexion, etc.

internet. Cette confusion est due au fait que le WWW est à l'origine de l'explosion de l'utilisation d'internet, car il permet d'accéder à une quantité quasiment infinie d'informations disponibles sur internet. En des termes très simples, le Web peut être conçu comme un hypertexte<sup>1</sup> distribué sur des machines géographiquement distantes ou comme un ensemble d'hypertextes locaux entre lesquels existent des liens. D'un point de vue technique, le Web est constitué de l'ensemble des serveurs HTTP<sup>2</sup> à accès ouvert de la planète qui mettent à disposition des pages HTML<sup>3</sup> lisibles avec un navigateur comportant le plus souvent un ou plusieurs liens qui peuvent pointer vers un endroit de la même page (local interne), vers une autre page du même site (local externe), vers une page d'un autre site (externe). Chaque page Web est identifiée par une adresse URL<sup>4</sup>.

- Transférer des fichiers de tous types (son, image, texte...) via des serveurs *FTP* (pour « File Transfer Protocol »). Comme pour le Web, un serveur FTP est un logiciel qui fonctionne sur un ordinateur relié à internet et rend accessible à la communauté (connexions clients) tout ou partie du contenu de volumes. L'accès peut être restreint à des utilisateurs particuliers ou ouvert à tous.
- Telnet, lui aussi, est parmi les premiers outils à avoir été mis à la disposition des utilisateurs. Il utilise un protocole permettant de se connecter à une machine distante en tant qu'utilisateur.
- Échanger avec d'autres internautes géographiquement distants : en temps réel (tchat, messagerie instantanée) et en temps différé (courrier électronique, forums de discussion...). Nous reviendrons sur ces diverses modalités d'échange *infra*.
- Faire transiter sur internet des conversations téléphoniques et réaliser des vidéoconférences.
- Acheter des produits sur des sites commerciaux, accessibles sur le Web.

Cette liste n'est pas exhaustive des différents services d'internet pour la simple raison que les capacités de ce dernier augmentent continuellement ; il s'agit seulement de grandes catégories (achat, consultation et communication). C'est plus précisément

---

<sup>1</sup> Hypertexte est un système contenant des nœuds liés entre eux par des [hyperliens](#) permettant de passer automatiquement d'un nœud à un autre.

<sup>2</sup> Hyper Text Transfer Protocol.

<sup>3</sup> Hyper Text Markup Language.

<sup>4</sup> Uniform Ressource Locator.

cette dernière catégorie qui nous intéresse et nous allons tenter de présenter ses différentes modalités dans les lignes qui suivent.

## **I.2. La communication médiatisée par ordinateur**

### **I.2.1. Définition de la CMO**

La notion de « *communication médiatisée par ordinateur* » (désormais CMO) est la traduction française de l'expression « *computer mediated communication* » (CMC), terme inventé par des chercheurs des Etats-Unis d'Amérique pendant les années soixante-dix pour décrire l'émergence d'un nouvel *usage communicationnel de l'ordinateur*<sup>1</sup>. Ainsi MARTA TORRES i Vilatarsana, lors d'un colloque<sup>2</sup> sur la communication par internet, a défini la CMO comme une : « *interaction entre deux personnes ou plus, grâce à la transmission de messages entre ordinateurs branchés en réseau* »<sup>3</sup>. Autrement dit, c'est un échange écrit<sup>4</sup> entre deux ou plusieurs personnes travaillant sur des ordinateurs différents qui loin d'être les véhicules passifs des messages échangés, participent dans une certaine mesure à l'interaction.

Dans la littérature consacrée à la CMO, diverses expressions sont utilisées pour désigner ce type de communication<sup>5</sup> : communication médiatisée par ordinateur, communication médiée par ordinateur, communication médiatisée par les technologies de l'information et de la communication (qui désigne un ensemble plus vaste incluant la téléphonie mobile), communication électronique, communication sur internet,

---

<sup>1</sup> PROULX, S. : « Introduction », Actes du colloque : *La Communication Médiatisée par Ordinateur : un carrefour de problématiques*, Université de Sherbrooke, 15 et 16 mai 2001.

<sup>2</sup> Intitulé "La communication médiatisée par ordinateur : un carrefour de problématiques". Université de Sherbrooke, 15 et 16 mai 2001.

<sup>3</sup> Marta Torres i Vilatarsana : « L'analyse du discours médiatisé par ordinateur : l'apport de la linguistique à la société de l'information », Acte de colloque : *La communication médiatisée par ordinateur : un carrefour de problématiques*, 15 et 16 mai 2001.

<sup>4</sup> Il faut noter qu'il y'a des échanges vocales et visuelles, mais nous avons dit dès le début que notre étude est limitée sur un seul aspect "l'écrit".

<sup>5</sup> « *L'émergence récente des formes de communication méditées par ordinateur a généré un lexique abondant et non stabilisé pour l'heure. Les désignations sont multiples, d'une part, pour rendre compte de modes de communication différenciés mais, également, pour renvoyer au même référent sous des termes différents* », C. DEVELLOTTE, R. KERN et M.-N. LAMY, « présentation », in *décrire la conversation en ligne : le face à face distanciel*, ENS Éditions, Lyon, 2011, p. 9.



sociabilité électronique, communauté virtuelle, etc. Il faut noter que ces diverses expressions ne désignent pas, le plus souvent, la communication avec l'ordinateur (la communication homme-machine) mais la communication entre deux ou plusieurs personnes où l'ordinateur ne sert que de canal de communication.

Dans ce flou terminologique, nous choisissons de nous en tenir à l'expression « communication médiatisée par ordinateur » (qui est l'expression la plus courante) en ajoutant parfois le terme « écrite » pour éliminer toute communication visuelle par webcam ou vocale par casque.

La CMO, ainsi définie, a une grande variété de formes dont les plus courantes seront présentées *infra*.

### **I.2.2. La typologie de la CMO**

À l'heure actuelle, la CMO présente une pluralité de formes disponibles sur internet (courrier électronique, listes de diffusion, forums de discussion, messagerie instantanée et tchat) qui se réalisent à chaque fois dans des conditions distinctes. Nous tenterons de faire une description brève et générale des caractéristiques de chaque forme de communication, avant de donner les moyens qui les différencient :

- **Le courrier électronique** (« mail », « e-mail » ou « électronique mail », etc. pour les anglophones, et « mèl » ou « courriel », etc. pour les francophones) est l'application la plus répandue sur internet. Le courrier électronique permet des échanges *asynchrones* entre un locuteur émetteur et  $n$  locuteur(s) destinataire(s). Autrement dit, c'est un service de correspondance privée qui permet l'échange entre des participants qui sont socialement identifiés en mode différé (le délai de transmission du message est extrêmement bref cependant le délai de réception est relative du rythme de consultation de la boîte à lettre par le destinataire).
- **Les listes de diffusion** constituent une utilisation spécifique du courrier électronique qui permet la diffusion d'informations entre des individus ayant un centre d'intérêt commun qu'il soit d'ordre professionnel, politique, culturel ou ludique. Il est nécessaire de s'abonner à la liste de diffusion (l'accès est généralement gratuit) pour pouvoir participer aux discussions. Les abonnés écrivent à l'adresse électronique de la liste, un courrier qui sera automatiquement distribué à tous les abonnés à la liste :

le message arrive dans la boîte à lettre de l'abonné sans que celui-là aille le chercher lui-même. Les listes sont le plus souvent modérées, c'est-à-dire gérées par un modérateur qui contrôle les échanges des participants.

- **Les forums de discussion** (« forums Usenet », « groupes de nouvelles » ou « newsgroups ») sont des espaces de discussions thématiques sur internet fonctionnant, de manière *asynchrone*, comme une boîte à lettre publique, dans laquelle chacun peut lire les messages envoyés et y répondre soit publiquement, soit en privé par mail<sup>1</sup> en s'adressant directement à l'auteur. Les messages reçus par le serveur sont conservés et restent à disposition des lecteurs. Les forums peuvent être totalement libres ou modérés.
- **Les salles de discussion** englobent la messagerie instantanée et le tchat qui sont deux modes d'échange qui permettent aux utilisateurs de communiquer de façon *synchrone*. La messagerie instantanée permet de communiquer à deux, l'encyclopédie *e-Business* la définit comme un « *Service de messagerie en temps réel, offrant la possibilité aux utilisateurs de consulter la liste des correspondants avec lesquels ils sont simultanément en ligne, pour communiquer immédiatement avec eux* »<sup>2</sup>. Avant, MSN Messenger et Yahoo Messenger étaient les logiciels de messagerie les plus utilisés par les internautes. Aujourd'hui, la majorité des sites offre cette fonctionnalité de messagerie instantanée comme Gmail, Windows Live Hotmail, Messenger, Facebook, Viber, Skype, etc. En revanche, le tchat permet de discuter à plusieurs dans des canaux privés ou publics, il est aussi défini comme une « *activité permettant à un internaute d'avoir une conversation écrite, interactive et en temps réel avec d'autres internautes, par clavier interposé* »<sup>3</sup>.
- **La fonction des commentaires** qui s'agit d'une fonctionnalité intégrée à des sites internet, des blogs et des plateformes de réseaux sociaux qui permettent de poster des commentaires en-dessous d'articles, d'images et de contenus web très variés. Les différents commentaires s'affichent les uns en dessous des autres et sont archivés pour pouvoir être lus ultérieurement. Chaque commentaire est signé par un pseudonyme que l'utilisateur a choisi. La fonction des commentaires est très

---

<sup>1</sup> Sur les forums, on ne parle pas de mail mais de *post* (en français, d'*article*). Les mails désignant les courriers privés.

<sup>2</sup> Encyclopédie *e-Business*, [http://www.journaldunet.com/encyclopedie/definition/191/52/22/messagerie\\_instantanee.shtml](http://www.journaldunet.com/encyclopedie/definition/191/52/22/messagerie_instantanee.shtml), consulté le (20/01/2012).

<sup>3</sup> Ibid.

populaire et donne aussi naissance à des discussions entre commentateurs, voire entre les commentateurs et le publicateur.

Le tableau proposé par Michel MARCOCCIA<sup>1</sup>, linguiste et maître de conférences en sciences de l'information et de la communication à l'Université de Technologie de Troyes, nous montre que les différentes formes d'échange citées *supra* sont distinguées selon deux critères : *les participants* et *la temporalité*.

	<b>Emetteur</b>	<b>Destinataire</b>	<b>Temporalité</b>
<b>Courrier électronique</b>	individu	individu	différé
<b>Forums de discussion</b> <b>Listes de diffusion</b>	individu	groupe	différé
<b>Messagerie instantanée</b>	individu	individu	quasi-instantané
<b>Tchat</b>	individu	groupe	quasi-instantané

**Tableau 02 : Les différentes formes d'échange via internet (a).**

Il a ajouté un critère supplémentaire qui redouble celui de la temporalité : *la stabilité*, c'est-à-dire le fait qu'un dispositif assure la préservation des messages :

- Tchat, messagerie instantanée : *instables*.
- Courrier électronique, forums et listes : *stables*.

Jaques ANIS, spécialiste de linguistique et de sémiologie de l'écriture et de l'écrit, nous propose d'autres critères de comparaison tels que : le nombre des lecteurs, le

<sup>1</sup> MARCOCCIA, M.: « La communication médiatisée par ordinateur : problèmes de genres et de typologie », *Laboratoire Tech-CICO*, Université de Technologie de Troyes, 2003, p. 5.

nombre des répondeurs et la présence ou non d'un intermédiaire (cas de modérateur). Il est difficile dans ce cadre restreint, d'expliquer tous ces critères. Nous tenterons de les présenter globalement dans le tableau suivant que nous avons emprunté à J. ANIS<sup>1</sup> en le modifiant légèrement :

	<b>Courrier électronique</b>	<b>Listes de diffusion</b>	<b>Forums de discussion</b>	<b>Messagerie instantanée</b>	<b>Tchat</b>
<b>Scripteur</b>	Individu	Individu	Individu	Individu	Individu
<b>Médiateur</b>	Néant	Médiateur/ Néant	Médiateur/ Néant	Néant	Parfois animateur
<b>Lecteur</b>	Individu	Groupe	Groupe	Individu	Groupe (ou Individu)
<b>Répondeur</b>	Individu	Individu	Individu	Individu	Individu
<b>Lecteur réponse</b>	Individu	Groupe	Groupe	Individu	Groupe (ou Individu)
<b>Temporalité</b>	Différé	Différé	Différé	Direct/quasi direct	Direct/quasi direct
<b>Stabilité des messages</b>	Stable	Stable	Stable	Instable	Instable
<b>Calibrage</b>	Libre	Libre	Libre	¾ lignes	¾ lignes

**Tableau 03 : Les différentes formes d'échange via internet (b).**

<sup>1</sup> ANIS, J. : «Communication électronique scripturale et formes langagières : chats et SMS », dans le cadre des Quatrièmes Rencontres Réseaux Humains / Réseaux Technologiques, Université de Poitiers, 31/05-01/06 2002, <http://www.mediensprache.net/archiv/pubs/2810.htm>, consulté le (20/01/2012).

À ces critères de comparaison, proposés par M. MARCOCCIA et J. ANIS, nous pouvons ajouter, de notre part, deux autres critères très importants qui expliquent en partie notre choix du corpus. Il s'agit de *degré de connaissance entre les participants* de la CMO et de *type de données transmises* par cette dernière.

En ce qui concerne le premier critère de comparaison, nous trouvons que quelques formes de CMO sont utilisées beaucoup plus entre des proches qui se connaissent réellement dans la vie courante ou professionnelle comme la messagerie instantanée, Skype, Facebook. D'autres formes de CMO, sont utilisées pour communiquer mais aussi pour nouer de nouvelles connaissances où de parfaits inconnus peuvent dialoguer entre eux, comme les forums et les tchats publics.

Pour le type de données transmises par la CMO, certaines formes ne permettent que la transmission d'un seul type de données, d'autres donnent à l'utilisateur la possibilité de l'utilisation des données plus hétéroclites. Nous distinguerons donc les formes qui permettent la transmission :

- *Des données d'un seul type* : il s'agit des tchats, des listes de diffusion et des forums de discussion qui sont presque exclusivement textuels.
- *Des données d'un seul type ou des données de plusieurs types* : il s'agit des formes principalement textuelles mais qui permettent également l'échange des données d'un autre type (notamment de l'image et du son). Le courrier électronique, par exemple, est capable de l'envoi et de la réception des données visuelles et sonores grâce à une option appelée *fichier attaché*. La messagerie instantanée, offre, elle aussi, la possibilité de l'échange des images, des sons et des pages Web. Le chat contient des informations à caractère visuel, notamment des photographies faisant partie des caractéristiques des participants.
- *Des données de plusieurs types* : il s'agit de nouvelles formes de CMO, telles que le chat vidéo, le chat sonore, ainsi que les divers types des réalités virtuelles. Cette catégorie contient aussi les MUDs (de l'anglais Multiple User Dimension ou Multiple User Dialogue). Ce sont des programmes (des jeux) où les participants peuvent entrer dans un espace virtuel pour l'explorer. Chaque participant dispose d'un avatar - son incarnation virtuelle – capable de bouger, marcher, rencontrer les autres participants et leur parler, résoudre des problèmes et des devinettes, etc.

Cette présentation des conditions dans lesquelles se déroulent les différents types de communication reste globalement schématique mais elle semble nécessaire parce qu'elle nous aide à dégager les particularités de la CMO et son impact sur les habitudes communicationnelles des internautes.

Après avoir tenté une présentation générale des différentes formes d'échange par internet, l'élément suivant présente quelques réflexions et travaux qui concernent les problématiques centrales qui animent le champ de la CMO.

### **I.2.3. La CMO comme objet de recherche**

L'étude de la CMO est abordée par des chercheurs en provenance de plusieurs domaines disciplinaires (psychologie, psychosociologie, ergonomie de l'interaction homme-machine, sciences de l'information et de la communication, linguistique, sociologie, technologie et sciences de l'ingénieur, philosophie, etc.). Chaque discipline l'aborde selon ses concepts et niveaux d'analyse. Dans sa participation au colloque cité *supra* sur la CMO, Eric GEORGE estime que :

*« La CMO apparaît comme une possible notion clé, capable d'articuler cette vaste palette de problématiques et de fédérer une multitude de chercheurs et de chercheuses qui, par-delà les clivages disciplinaires et paradigmatiques, sentent que leurs intérêts de recherche se recourent de multiples manières »<sup>1</sup>.*

Nous pouvons dire donc que le terme de CMO ne désigne pas seulement un simple usage communicationnel de l'ordinateur mais tout un champ de recherche. Ainsi Serge PROULX, lors du même colloque, affirme que :

*« Le terme CMO a eu tendance à désigner aussi les travaux d'une communauté spécifique de chercheurs – largement en provenance des départements de communication des universités américaines mais auxquels des chercheurs de multiples*

---

<sup>1</sup> GEORGE, E. : « 20 ans de CMO. Dialogue sur l'histoire d'un concept et d'un champ de recherche », Acte de colloque : *La communication médiatisée par ordinateur : un carrefour de problématiques*, 15 et 16 mai 2001.

*provenances disciplinaires et géographiques s'identifient aujourd'hui – qui définissent la CMO comme une perspective spécifique de recherche. En d'autres mots, la CMO correspondrait ici à une nouvelle tradition de recherche qui se serait constituée pendant les décennies 1970-1980 et qui aurait connu un moment décisif de développement pendant les années 1990 »<sup>1</sup>.*

L'auteur veut désigner par l'expression « *tradition de recherche* » un ensemble de problématiques, de concepts et de cadres théoriques spécifiques, le fait de privilégier un certain type de méthodes de recherche, la création de revues spécialisées et d'associations professionnelles propres, l'organisation de colloques spécifiques, etc.

Les travaux d'orientation linguistique sur la CMO sont assez récents. Les premières études datant des années 1980-1990 et ont été produites dans le monde anglo-saxon. Mais des linguistes à travers le monde décrivent aussi les nouvelles variétés de communication qui émergent avec les réseaux informatiques.

Notre recherche nous a permis de s'intéresser à quelques travaux linguistiques déjà réalisés sur la CMO notamment ceux qui s'ancrent dans : la linguistique interactionnelle, l'analyse du discours, sémiolinguistique de l'écrit et graphématique des usages, analyse lexicale et morpho-syntaxique utilisant des outils de traitement automatique du langage naturel, etc. Nous avons relevé une importante littérature sur le sujet et nous pouvons exposer les problématiques suivantes :

- ***La CMO face au « face à face »***

Les premières études consacrées à la CMO privilégient l'axe de la comparaison avec l'interaction en face à face, s'interrogeant sur les différences d'ordre technique et culturel que la communication médiatisée par ordinateur présentait par rapport aux moyens de communication traditionnels et la manière dont la médiation informatique affectait les paramètres linguistiques, relationnels et organisationnels du procès de communication. Un certain nombre de questions se sont posées alors : la vitesse de

---

<sup>1</sup> PROULX, S. : « Introduction », Actes du colloque : *La Communication Médiatisée par Ordinateur : un carrefour de problématiques*, Université de Sherbrooke, 15 et 16 mai 2001.

transmission, éventuellement la simultanéité, pouvait-elle conduire à attendre des réponses immédiates ? L'absence de retour immédiat systématique était-il susceptible de réduire la coordination des échanges ? Le manque d'équivalent au langage non verbal pouvait-il être compensé ? La communication par ordinateur était-elle susceptible de diminuer la dimension hiérarchique des échanges ? La communication électronique était-elle impersonnelle ? Comment les personnes allaient-elles développer des normes portant sur les échanges ?

Une autre question très importante se pose par plusieurs chercheurs, c'est la possibilité de considérer la communication en face à face comme modèle. En la matière, le travail de Véronique MATTIO apparaît exemplaire. Cette chercheuse a effectué une analyse des conversations écrites échangées en temps réel sur le web, s'attachant à décrire le profil communicatif d'une communauté virtuelle en s'appuyant sur les théories interactionnistes et les modèles conversationnels. Dans son étude, elle a examiné la différence de matériel sémiotique disponible en face à face et sur un webtchat, (ce qui l'amène à revoir les bases définitives de l'écrit et de l'oral). Puis, elle a tenté de caractériser les comportements communicatifs des membres de la communauté virtuelle pour évaluer la conception de la relation interpersonnelle en son sein. Les résultats de sa recherche montrent que :

*« Les conversations en temps réel et en mode texte échangées sur internet peuvent être envisagées comme une forme de variation des conversations de face à face, ce qui nous laisse à penser qu'un " ordre de l'interaction cyberconversationnelle " peut-être mis à jour par comparaison avec ce modèle référent.»<sup>1</sup>.*

Nous comprenons par là que la conversation en face à face est considérée comme un modèle référent. Cette même idée est reformulée par Michel MARCOCCIA qui a écrit à ce sujet :

---

<sup>1</sup> MATTIO, V. : « Pour une analyse descriptive de l'éthos communicationnel des " communautés " en ligne : L'exemple du dialogue en direct de Caramail », Contribution au colloque *Écritures en ligne : pratiques et communautés*. CERCOR-Université de Rennes 2, Jeudi 26 et Vendredi 27 Septembre 2002.



*« Parler de face à face plutôt que d'oral permet d'éviter certaines confusions (lorsqu'on parle d'oral, de quoi parle-t-on ? Du code ? Du style ?) et, avant tout, d'identifier nettement la conversation en face à face comme cadre de référence dans lequel s'inscrit la communication médiatisée par ordinateur, avec des caractéristiques qui ne sont plus seulement stylistiques mais interactionnelles et communicationnelles (canaux utilisés, fonction des messages, structuration des échanges, etc.) »<sup>1</sup>.*

Susan HERRING propose une autre question intéressante : pourquoi la CMO est populaire alors qu'elle est limitée, notamment en termes de tours de parole et de cohérence dans le suivi des sujets abordés ? Il est connu que les messages ne sont pas souvent adjacents, que les échanges se chevauchent et que, la plupart du temps, les thèmes sont rapidement abandonnés. Pour elle, la CMO est populaire pour deux types de raison : premièrement, l'adaptation des usagers au moyen de communication ; les utilisateurs et utilisatrices développent des stratégies compensatoires. Ils inventent des façons de signaler qu'ils écoutent et de négocier les tours de parole. Par exemple, pour recréer de l'adjacence (dans le cas des échanges asynchrones) les usagers reprennent une partie des propos de l'interlocuteur précédent, ce qui témoigne d'une apparence de dialogue. Le deuxième type de raison qui explique que la CMO est populaire, est le mode hyperpersonnel de l'interaction c'est-à-dire l'utilisateur peut participer à plusieurs échanges à la fois et la possibilité d'adopter plusieurs personnalités.

- ***La CMO et l'analyse du discours***

Les recherches sur la CMO portent également souvent sur l'analyse du discours. En la matière, plusieurs linguistes s'interrogent sur la nouveauté des genres discursifs : Les nouveaux corpus permettent-ils de revisiter les théories et méthodologies issues de l'étude de corpus plus traditionnels ? Ces théories et méthodologies conservent-elles leur pouvoir explicatif et descriptif face à ces nouveaux corpus ? Sinon, comment les renouveler ?

---

<sup>1</sup> MARCOCCIA, M. : « La communication écrite médiatisée par ordinateur : faire du face à face avec de l'écrit », Laboratoire Tech-CICO / Université de Technologie de Troyes, 2000, p. 3.

Dans un article<sup>1</sup>, Hélène LABBE et Michel MARCOCCIA étudient la proximité entre le courrier électronique et le billet (un message bref dans son écriture, son contenu et sa forme). Ils posent la question suivante : L'arrivée d'un nouveau support matériel (le numérique) et de nouvelles pratiques sociales (la discussion en ligne, par exemple) donne-t-elle lieu à l'émergence de genres nouveaux ou à des variations dans un genre préexistant ? Ils défendent l'hypothèse selon laquelle les genres numériques s'inscrivent le plus souvent dans la continuité de genres anciens. Pour ce faire, ils procèdent une comparaison entre le courrier électronique et trois genres préexistants : la conversation en face à face, la correspondance traditionnelle et la correspondance d'entreprise. Et c'est sur la base de la comparaison d'un faisceau de critères (la brièveté, le style un peu formel, les jeux stylistiques et graphiques, etc.) qu'ils établissent que « *le courrier électronique s'inscrit dans la continuité du billet, ou de manière plus générique, dans la classe des dialogues épistolaire de forme brève* »<sup>2</sup>.

Dans une perspective voisine, Jean-Yves COLIN et Florence MOURLHON-DALLIES ont comparé les forums de discussion aux courriers des lecteurs. Pour eux, les forums de discussion sont la réalisation sur support numérique d'un genre théorique nommé « discussion asynchrone par écrit en groupe restreint », auquel appartient aussi le courrier des lecteurs d'une revue spécialisée. Ce rapprochement est permis par l'analyse d'un ensemble de critères, à la fois des marques formelles et du dispositif énonciatif, comme par exemple les adresses et les signatures, les marques de l'échange, les jeux typographiques et la ponctuation expressive, les quasi-didascalies, le polyadressage, etc.

Diverses recherches portant sur les *pages web* montrent aussi une influence importante des genres traditionnels. Certaines pages web sont des « répliques » de genres traditionnels (comme les journaux en ligne), d'autres sont des variations à partir de genres traditionnels (comme les journaux en ligne avec séquences vidéo intégrés). Quelques pages web constituent des genres émergents, dans le sens où l'évolution à partir d'un genre traditionnel est allée assez loin pour considérer que la page s'est

---

<sup>1</sup> LABBE, H. et MARCOCCIA, M. : « Communication numérique et continuité des genres : l'exemple du courrier électronique », *Texto!* [En ligne]. Septembre 2005, vol. X, n°3. Disponible sur : <http://www.revue-texto.net/inedits/Labbe-Marcoccia.html>, consulté le (14/04/2012).

<sup>2</sup> Ibid.

émancipée du genre de départ (par exemple, les journaux électroniques individualisés). Enfin, peu de pages web appartiennent à un genre original, à part les pages personnelles.

- ***La CMO et l'écriture électronique***

D'autres recherches sont de nature plus descriptive<sup>1</sup> portant sur certains outils (le SMS et le Tchat) qui ont fait l'objet d'analyses précises, enrichissant la connaissance du dispositif et de ses usages. En la matière, les travaux de Jacques ANIS qui a fait une description des caractéristiques de la communication par tchat et SMS, et une analyse des formes linguistiques qu'elle véhicule (néographies et particularités morphologiques), sont considérés comme étant incontournables. Le travail d'Isabelle PIEROZAK mérite d'être cité aussi. Cette chercheuse a effectué une vaste étude linguistique en trois dimensions (sociolinguistique, syntaxique et graphique) qui a duré trois ans et qui était consacrée à faire une description des formes et des pratiques du français observable sur internet, dans le cadre des tchats de type IRC (*Internet Relay Chat*).

Au plan *graphique*, elle a proposé une typologie des phénomènes observables, à partir des catégorisations effectuées, et trois études de trois phénomènes précis, les smileys, les syllabogrammes et le graphème « *k* » (vs « *qu* »). Cette typologie insiste sur les continuités entre les phénomènes et les études témoignent de l'existence de régulations.

Au plan *syntaxique*, elle a proposé une typologie des alinéas observables, fondée sur des critères d'analyse partiellement spécifiques aux tchats, et deux études de deux ressources remarquables, les smileys et les pseudonymes, qui structurent en partie *l'énoncé tchaté*. Elle a ainsi esquissé les grandes lignes d'une syntaxe de l'écrit spontané (l'écrit des tchats), qui s'inspirent de quelques principaux travaux sur l'oral spontané.

Les analyses *sociolinguistiques* par ailleurs réalisées sous-tendent les deux précédents plans d'analyse. Cette recherche témoigne ainsi de l'intérêt d'un décloisonnement disciplinaire.

---

<sup>1</sup> Parler de travaux descriptifs ne veut pas dire qu'ils n'ont pas d'implications théoriques, mais que leurs réflexions ne partent pas d'une notion (comme le genre) ou d'un modèle (comme le système de tours) mais bien d'un objet d'étude observable.

Au final, la thèse défendue fait du *français tchaté* le résultat d'une vernacularisation, impliquant le développement d'une compétence sociolinguistique ad hoc. Ce vernaculaire est analysable en termes d'un écrit, spontané, lié par ailleurs à une ludogenèse, qui en fait un objet dynamique, souligne Isabelle PEIROZAK.

- ***La CMO et la vidéoconférence***

Les dernières recherches linguistiques sur la CMO s'intéressent beaucoup plus aux vidéoconférences. « *La conversation peut rester en face à face, mais le face à face n'est plus synonyme de présentiel puisque précisément c'est à distance que s'effectue le plus généralement ce type de communication* »<sup>1</sup>. Dans cette perspective, maintes questions se posent : Jusqu'à quel point les participants à une conversation médiatisée par la vidéoconférence sont-ils *technologisés* ? C'est-à-dire dans quelle mesure leurs pratiques interactionnelles sont-elles assujetties à la médiation du dispositif ? Par exemple, dans quelle mesure les participants modifient-ils leur comportement pour l'ajuster aux caractéristiques du dispositif ? Ou encore, dans quelle mesure les participants configurent-ils le dispositif pour satisfaire leurs besoins communicatifs (ou pour éviter des problèmes) ? Le dispositif intègre-t-il des présupposés concernant la nature de la communication ? Si oui, lesquels, et quels sont leurs effets sur les actions concrètes des participants ? Est-ce que les normes traditionnelles de la conversation prédominent ou est-ce qu'au contraire les participants doivent inventer de nouvelles techniques stylistiques pour faciliter l'interaction ?<sup>2</sup>

Plus de vingt ans ont passé, les recherches sur la CMO se sont considérablement multipliées et ont donné lieu à un grand nombre de colloques, articles, thèses et tout genre de publication. Cela est dû sans doute à l'importance des nouvelles technologies, mais aussi à l'influence de ces dernières sur nos habitudes communicationnelles.

---

<sup>1</sup> DEVELLOTTE, C., KERN, R. et LAMY, M.-N. : « Présentation », in *décrire la conversation en ligne : le face à face distanciel*, ENS Éditions, Lyon, 2011, p. 9.

<sup>2</sup> Ibid. p. 15-16.

## I.3. Le tchat qu'est ce que c'est ?

### I.3.1. Définition du tchat

Le tchat est un terme générique qui désigne les systèmes permettant de discuter sur internet à plusieurs, en temps réel et en mode texte. Une des meilleures définitions du tchat est celle donnée par Sean RINTEL et Jeffrey PITTAM<sup>1</sup>, traduite de l'anglais en français par Julia VELKOVSKA : « *L'IRC<sup>2</sup> est un des médias d'interaction électronique qui combine la forme orthographique (écrite) avec le caractère éphémère de la transmission en temps réel, virtuellement synchrone, dans un environnement non régulé, global et multi-utilisateur* »<sup>3</sup>. Malgré que le réseau IRC et les webchats (lieux où nous avons récolté notre corpus) présentent des modes d'accès et des fonctionnalités différents, nous les prenons dans cette recherche comme des synonymes. D'abord, parce que les deux modes offrent une interface de communication similaire et le type d'interaction qui s'y déroule est fondamentalement le même. Ensuite, les tchateurs ne font pas toujours la distinction entre les deux modalités techniques du tchat, IRC et webtchat, comme le montre l'extrait d'entretien<sup>4</sup> que nous avons emprunté de Julia VELKOVSKA :

Q : Tu vas aussi sur les irc ... ?

R : Un peu mais pas beaucoup ces derniers temps.

Q : Tu fais de l'irc ou du webchat ?

R : C'est quoi des webchats ?

Q : C'est des irc sur le web.

R : Ah oui, comme Voilà<sup>5</sup> tout ça... *Oui, je fais un peu des deux*, mais les trucs sur le web qui fonctionnent comme des irc, c'est des serveurs irc. C'est juste la manière

---

<sup>1</sup> RINTEL, S. et PITTAM, J. : « Strangers in a Strange Land. Interaction Management on Internet Relay Chat », *Human Communication Research* 23, N°4, juin 1997, p. 508.

<sup>2</sup> Internet Relay Chat.

<sup>3</sup> Cité par VELKOVSKA, J. : *Les formes de la sociabilité électronique : une sociologie des activités d'écriture sur internet*, Thèse de doctorat, Sociologie, École des Hautes Études en Sciences Sociales, 2004, p. 265.

<sup>4</sup> Ibid. p. 266.

<sup>5</sup> Il s'agit du portail <http://www.voilà.fr>.

de se connecter qui change. Sur Voilà tu peux t'y connecter par leur site, mais tu peux aussi te connecter par mIRC.

Pour plus de simplicité, nous pouvons dire que le tchat est un moyen de converser en temps réel par internet avec un ou plusieurs utilisateurs situés au quatre coins du monde. Chacun tape des messages qui apparaîtront quelques secondes plus tard sur l'écran de tous les participants de tchat. Il s'agit donc d'une discussion écrite pratiquée par clavier et écran permettant des échanges immédiats et interactifs.

### **I.3.2. Choix terminologique**

Au plan terminologique, nous percevons une grande variété de dénominations du « tchat » / [tʃat], lié à l'anglais « chat » / [tʃæt]. Pour désigner le tchat, on emploie des expressions synonymes « bavardage-clavier », « cyberbavardage » et « clavardage », ce dernier étant un mot-valise créé à partir de « CLAVier » et « bavARDAGE ». Les expressions « bavardage-clavier » et « clavardage » ont comme avantage de contenir le fait que le clavier représente un élément fondamental et à la fois caractéristique de ce type de communication. « Cyberbavardage », lui, évoque immédiatement le contexte virtuel, c'est-à-dire tout ce qui est lié à l'internet. Ces expressions et d'autres comme « causette », « causerie » et « tchatche » semblent ignorées voir rejetées par les utilisateurs et les chercheurs travaillant dans ce domaine. Ces derniers préfèrent le terme « chat ». Pour notre part, nous choisissons la graphie « tchat », variante plus brève et plus pratique parce qu'elle présente l'avantage d'éviter le problème d'homographie que pose la graphie « chat ». Il en va de même pour ses dérivés « tchateurs » désignant les adeptes du tchat ainsi que « tchater » voulant dire « communiquer en direct par ordinateur ».

### **I.3.3. Bref historique du tchat**

Dans la littérature sur l'histoire des différents types de la CMO, il est souvent évoqué que le tchat ait ses origines dans l'IRC qui fut créé en 1988 par le Finlandais Jarkko Oikarinen et gagna de la popularité en 1991. Selon ircbeginner<sup>1</sup>, les dernières nouvelles à propos de la guerre du Golf étaient diffusées par un canal IRC. C'était

---

<sup>1</sup> Ircbeginner, *IRC-Internet Relay Chat*, accessible à l'adresse : <http://www.ircbeginner.com/ircinfo/ircclass.html>, (consulté le 12/02/2012).

également un moyen excellent pour les militaires de rester en contact avec leurs proches. Hillary BAYS dit à ce propos que « *Déjà utilisé au début des années quatre-vingt-dix, l'IRC a acquis une certaine notoriété à l'occasion de la guerre du Golf et de l'attentat à la bombe d'Oklahoma City, lorsque des témoignages ont été transmis en direct pendant les événements, contournant le contrôle militaire sur la presse et précédant les reportages dans les journaux* »<sup>1</sup>.

Nous ne voulons sous aucun prétexte nier le fait que cette invention a contribué énormément au développement des systèmes de communication en temps réel, mais pour connaître la véritable histoire du tchat, il faut retourner 40 ans en arrière et débarquer aux États-Unis, plus précisément sur le campus de l'université d'Illinois<sup>2</sup>. Intéressé par l'utilisation d'ordinateurs dans l'enseignement, Don BITZER, professeur ingénieur, y fonde, au début des années 60, le CERL (computer-based Education Reseach Laboratry). Avec quelques collègues et étudiants, il se met à créer le logiciel PLATO. Dans le cadre de ce projet, on éprouve vite le besoin d'installer un système de communication pour récolter les rapports concernant les divers problèmes informatiques. C'est ainsi qu'en 1973 David WOOLLEY âgé de 17 ans invente *Notes*, un système que l'on peut considérer comme le prototype du forum et des newsgroups : chaque utilisateur sur le campus peut lire les interventions des autres et y répondre. C'est l'apparition des systèmes de CMO. Précisons que la communication est encore asynchrone. En ce qui concerne la communication synchrone, il existe déjà des programmes simples avec lesquels deux utilisateurs peuvent échanger des messages ne pas dépassant une ligne. Comme la communauté est encore très petite et que la plupart des ordinateurs se trouvent dans le même bâtiment, ces programmes ne sont pas très en usage. Mais tout va changer lorsqu'un certain Doug BROWN invente *talkomatic*, le premier système de tchat entre plusieurs personnes. L'écran est divisé en fenêtres horizontales, chaque utilisateur ayant une fenêtre pour écrire ses messages. *Talkomatic* a comme particularité de faire apparaître les caractères tapés de façon immédiate sur l'écran de tous les participants (tel n'est pas le cas avec les tchat d'aujourd'hui où les

---

<sup>1</sup>BAYS, H. « *Échanges conversationnels sur internet : Une analyse sociolinguistique d'un nouveau mode de communication* », Thèse de doctorat, Sciences du langage, Écoles des hautes études en sciences sociales, 2001, p. 14.

<sup>2</sup> Nous devons les informations qui suivent à Klara KRAUTGARTNER dans son Mémoire de maîtrise intitulé : « *saluut tlm :) ki veut chater avec moaaaaa ???* » - *Une étude linguistique textuelle de la conversation en temps réel sur l'internet*, Département d'Études Romanes, Université de Salzbourg (Autriche), 2002, p. 136.

participants reçoivent non pas caractère par caractère, mais les messages entiers). Ainsi, on peut « observer » l'autre lorsqu'il rédige son message, avec tous les retours en arrière, les effacements et corrections...etc. Le désavantage de *talkomatic* est que le nombre d'utilisateurs est limité à cinq, ce qui est dû évidemment au fait qu'il n'est pas possible de représenter plus de cinq fenêtres sur un écran sans rendre la communication inconmode.

Nous avons dit plus haut que c'était Doug BROWN qui a inventé *Talkomatic*. C'est ce qu'écrit WOOLLEY dans son article « *in the fall of 1973, Doug Brown designed a program that let several users chat as a group* »<sup>1</sup>. Cependant, dans la page personnelle de D. BROWN, nous trouvons les lignes suivantes :

*« J'ai résolu un problème de communication de texte en temps réel entre deux personnes sur le système PLATO. [...] La communication disponible à l'époque sur PLATO était en ligne à temps, ce que j'ai trouvé péniblement lent. Je l'ai fait caractère à la fois, et ajouté des tampons de défilement pour les deux parties. Je ne pense pas que cela soit suffisant pour me blâmer pour les salons de discussion. David Woolley avait la vision d'ajouter plus de personnes et d'autres cloches et sifflets. Il est l'expert de la communication en temps réel et en temps réel entre des groupes de personnes, des dauphins ou autres. Blame lui »*<sup>2</sup>. (Nous traduisons).

Nous pouvons donc dire que *Talkomatic* doit son existence à tous les deux, à BROWN aussi bien qu'à WOOLLEY. Quoi qu'il en soit, le système connaît tout de suite un succès énorme :

*« Talkomatic a été un succès immédiat. Bientôt, il enregistrait plus de 40 heures d'utilisation par jour. Il ne faisait pas officiellement partie du logiciel du système PLATO et, en fait, il était principalement utilisé par les administrateurs à des fins*

---

<sup>1</sup> WOOLLEY, D. : *PLATO: The Emergence of Online Community*, disponible à l'adresse : <http://www.thinkofit.com/plato/dwplato.htm>, (consulté le 12/02/2012).

<sup>2</sup> BROWN, D., *Did I Invent Chat-Room Technology?*, disponible à l'adresse : <http://www.dougandjean.com/doug.html>, (consulté le 12/02/2012).



*frivoles. Il n'y avait aucun moyen de contacter une personne spécifique pour leur faire savoir que vous vouliez parler, donc c'était plus comme un refroidisseur d'eau virtuel qu'un substitut téléphonique. Les gens le traînaient dans une chaîne et discutaient ou flirtaient avec ceux qui étaient tombés. [...] Au fil des ans, PLATO a profondément touché de nombreuses vies. Tant de mariages réels ont résulté de rencontres en ligne que de telles histoires n'ont pas vues comme remarquables »<sup>1</sup>. (Nous traduisons).*

Il est intéressant de noter que, d'après ce témoignage de WOOLLEY, déjà en 1973 les utilisateurs faisaient ce que, presque 30 années plus tard, des milliers d'internautes allaient faire : se rendre sur un tchat, bavarder un peu avec des gens (inconnus) et ... draguer !

L'histoire ne s'arrête pas là. Comme *talkomatic* est une partie « non officielle » du logiciel PLATO, il a été créé un système de tchat « officiel ». Le programme est appelé *term-talk* puisque, pour le démarrer, il faut appuyer sur la touche « terme » et taper le mot « talk ». Le système a comme inconvénient d'être limité à deux personnes. En revanche, il offre les avantages suivants :

- Il est possible d'inviter un utilisateur spécifique. La personne invitée verra, en bas de son écran, apparaître un message clignotant lui indiquant l'origine du message et lui offrant la possibilité d'accepter le *term-talk*.
- On peut utiliser *term-talk* sans avoir besoin de quitter tous les programmes de son ordinateur, c'est-à-dire on peut continuer à travailler sur ordinateur tout en « parlant » avec un utilisateur.

Résumons donc qu'avec *Talkomatic* et *term-talk*, tous les principes de base d'un tchat d'aujourd'hui sont déjà bien présents : soit on discute avec plusieurs personnes dans une salle commune (*Talkomatic*), soit on discute en privé avec une seule personne (*term-talk*). Notons aussi que PLATO qui propose à la fois email, newsgroups, tchat, jeux multiutilisateurs, formation à distance et d'autres services, est la première communauté virtuelle. Au début, elle est constituée essentiellement de professeurs et

---

<sup>1</sup> WOOLLEY, D. : *PLATO: The Emergence of Online Community*, disponible à l'adresse : <http://www.thinkofit.com/plato/dwplato.htm>, (consulté le 12/02/2012).

d'étudiants faisant la programmation. Plus tard, des gens de l'économie, du gouvernement et du militaire se joignent. Du point de vue géographique, PLATO s'est réparti autour du monde entier. Aujourd'hui, il existe de nombreuses communautés virtuelles (comme par exemple *MultiMania*, *Voilà* et *Yahoo* pour ne nommer que les plus importantes du web francophone) et de nouveaux chats apparaissent constamment sur la toile.

### **I.3.4. Tchat et ses utilisateurs Algériens**

Afin d'expliquer le phénomène du tchat en Algérie et pour bien connaître la couche sociale algérienne qui s'intéresse au tchat, nous invitons le lecteur à lire l'excellente étude sociologique faite par un jeune chercheur Algérien, Mr. BENKOULA Réda, sur les enjeux autour de la pratique du tchat dans la société algérienne. Pour le profil socio-professionnel des tchateurs Algériens, R. BENKOULA a constaté que :

*« Des hommes et des femmes, de différentes catégories d'âges, se connectent pour chatter selon les moyens dont ils disposent. Tous passent du temps à discuter sur différentes plateformes de chat qu'ils ont découvert seuls ou par le biais de leurs proches. Les profils personnels des chatteurs sont éclectiques puisqu'ils n'ont pas tous la même éducation ou la même occupation, même si le tiers des questionnaires ont été distribués à l'université. Dans une société où la rue est «masculine», on peut constater que les hommes restent plus de temps à se connecter dans des cybers par rapport aux femmes »<sup>1</sup>.*

Selon les pourcentages donnés par cette étude<sup>2</sup>, nous remarquons que le tchat n'est pas réservé à un genre particulier (homme ou femme), ni à une tranche d'âge particulière. Le niveau d'instruction des tchateurs se diffère entre des universitaires, de personnes de niveaux secondaires et même primaires. Tous se connectent pour chatter. Aussi, il n'est pas nécessaire d'avoir un diplôme, un emploi ou une activité quelconque pour pouvoir chatter. Travailleurs, étudiants ou personnes sans activité tchatent librement.

---

<sup>1</sup>BENKOULA, R. « *Lien social et société : étude empirique auprès des chatteuses et chatteurs Algériens* », Mémoire de Maîtrise, Sociologie, Université du Québec à Montréal, 2009, p. 50.

<sup>2</sup> Faute de place, nous n'avons pas présenté les détails des résultats trouvés par cette étude.

## Conclusion

Ce premier chapitre s'est présenté selon trois perspectives en vue de dessiner le cadre général où se produisent les smileys. Nous avons commencé par la présentation d'internet et de ses différents services offerts aux utilisateurs. Ces services semblent être actuellement intégrés et nécessaires dans la vie quotidienne de tout le monde. Nous avons aussi évoqué la situation d'internet en Algérie en présentant les résultats de l'étude *Webdialn@* durant l'année 2011, très proche de la période où nous avons collecté notre corpus d'étude, à savoir l'année 2012. Le but de cette présentation est pour dire que internet est en perpétuel changement et rien ne garantit que les modes de connexion, le site de tchat choisi dans cette recherche, son interface, le type des smileys utilisés, etc. restent les mêmes. Ce qui confirme ce point c'est la flagrante utilisation d'internet actuellement via les téléphones portables et la concurrence remarquée entre les opérateurs téléphoniques pour offrir le meilleur service au client en améliorant constamment le débit de la connexion comme l'intégration de la 3G et la 4G, par exemple.

Nous avons présenté ensuite la typologie de la CMO et les particularités de chaque mode de communication. Aussi, nous avons exposé la richesse de la CMO en tant que champ de recherche multidisciplinaire. Rappelons que les recherches citées dans ce chapitre ne sont que des exemples et la liste n'est plus exhaustive.

Parmi les différentes formes de CMO, nous avons choisi d'analyser le rôle des smileys dans le tchat, lieu de leur première apparition. Nous avons présenté donc, dans la troisième section de ce chapitre, la définition de tchat, un bref aperçu de son historique et une précision de notre choix terminologique pour la graphie tchat par opposition à ses équivalents néologiques. Il sera question dans le chapitre qui suit de présenter les caractéristiques techniques et communicationnelles du tchat pour mieux expliquer les conditions pragmatiques donnant naissance aux smileys.

**CHAPITRE II : DESCRIPTION  
DES PARAMETRES  
TECHNIQUES ET  
COMMUNICATIONNELS  
NECESSAIRES POUR  
COMPRENDRE ET  
PARTICIPER AU TCHAT**

## Introduction

Ce chapitre a pour objectif de préciser certains aspects techniques et communicationnels du tchat et d'expliquer la manière par laquelle nous avons collecté notre corpus. Nous allons tout d'abord présenter quelques paramètres techniques de ce moyen de communication à distance en temps réel. Cette description technique aidera le lecteur à comprendre le fonctionnement du tchat. Cette activité demeure encore méconnue par un nombre considérable d'internautes. Nous ne pouvons pas donc analyser le rôle des smileys sans faire une description de ce moyen de communication. Cependant, il ne s'agit pas d'un simple moyen mais d'« *un vaste réseau sociotechnique, c'est-à-dire un ensemble complexe d'agents humains et non humains évoluant dans un espace régi par de nombreuses conventions et procédures spécifiques* »<sup>1</sup>. Pour ce fait, notre présentation se fonde et se limite seulement aux éléments qui peuvent faciliter la compréhension de ce qui se joue au niveau de notre corpus.

Nous examinerons ensuite les caractéristiques pragmatiques et conversationnelles du tchat afin de trouver les facteurs qui le rapprochent d'une conversation en face à face et d'expliquer les raisons qui ont poussé les tchateurs à inventer les smileys. De là, nous présenterons un panorama des différentes marques d'oralité et de subjectivité dans le tchat.

Enfin, pour la cohérence de notre thèse, nous avons jugé utile d'expliquer les paramètres généraux de la constitution de notre corpus dans ce chapitre pour ne parler après qu'aux smileys.


---

<sup>1</sup> LATZKO-TOTH, G. : « *L'Internet Relay Chat : un cas exemplaire de dispositif sociotechnique* », 2000, disponible à l'adresse : <http://composite.ugam.ca/2000.1/articles/latzko3.htm>, (consulté le 15/04/2012).

## II.1. Les caractéristiques techniques du tchat

### II.1.1. La connexion

L'internaute désireux d'avoir une conversation sur un tchat doit disposer évidemment d'un ordinateur ou d'un téléphone portable connecté à internet. La connexion, au plan technique, se déroule en diverses étapes<sup>1</sup> (nous ne les développons pas ici car ce n'est pas notre objet). Une fois l'internaute est connecté à son fournisseur, il tape l'adresse *URL* (*Uniform Resource Locator*) du tchat où il désire entrer. Par exemple le site *Fantasya*<sup>2</sup>, accessible à l'adresse : <http://www.fantasya.org> ou entrer directement au salon *Algériens*<sup>3</sup> en tapant l'adresse : <http://www.algerie-tchat.com>. Premièrement, il doit s'inscrire en remplissant un formulaire dans lequel figurent des informations qui permettront de l'identifier. La fiche de renseignement ou d'inscription propre au site *fantasya* où nous avons collecté notre corpus se présente comme suit :



The image shows a registration form for the Fantasya chat network. At the top, it says "[ Votre T'Chat » Accès Direct ]". Below this, it indicates "Nombre de connectés au réseau : 403". The form fields include: "Pseudo : votre\_pseudo" (with a text input field), "Age : " (with a text input field), "Sexe : " (with a dropdown menu), and "Ville : " (with a text input field). A "Go" button is located below the "Ville" field. At the bottom of the form, it says "Réseau Chat Fantasya.org".

Figure 04 : Fiche d'inscription au tchat

Le tchateur n'est pas forcé d'entrer des informations exactes concernant son identité comme le suggère le message d'accueil d'un serveur IRC : « *Bienvenue sur IRC* »

<sup>1</sup> Les différents paramètres de connexion sont : par ADSL, par ligne et adaptateur ou par câble, par 3G ou 4G.

<sup>2</sup> Il s'agit du site de tchat sur lequel nous avons collecté notre corpus

<sup>3</sup> Nous expliquerons cela en détail dans la partie consacrée à la description du corpus

– où les hommes sont des hommes, les femmes sont des hommes et les garçons sont des agents du FBI. Mais quelques-uns des hommes sont vraiment des femmes. Amusez-vous »<sup>1</sup>. Cependant, l'information la plus essentielle est le *pseudo* ou « nick » (de « pseudonyme » et « nickname ») par lequel l'internaute souhaite se faire reconnaître auprès des autres connectés tout en restant anonyme.

### II.1.2. Les pseudonymes

Le pseudonyme est utilisé pour masquer l'identité réelle du tchateur mais rien n'empêche ce dernier de montrer quelques traits de sa vraie identité. Par exemple, il peut utiliser son vrai prénom, ajouter des chiffres indiquant sa ville, son âge ou sa date de naissance ([krimo16](#), [kabyle87](#), [amine-alger](#), [jijli](#)). Mais dans la plupart des cas, le choix d'un pseudo évocateur qui puisse attirer l'attention et susciter des correspondances semble nécessaire comme témoignent les exemples suivants où les tchateurs jouent avec les caractères capitaux à l'intérieur de leurs pseudonymes : [Si\\_LhachMi](#), [NO\\_C0mmEnT](#), [Sans\\_Titre](#), ou encore choisir des pseudonymes reflétant des personnages imaginaires, des séries télévisées, des films, des romans, des contes, etc. comme pour : [zeuss](#), [Simorgh](#), [CandyMan](#), [Le\\_Cardinale](#), [The\\_Punisher](#), [Bubble-gum](#), etc.<sup>2</sup>

Les pseudonymes peuvent être des thèmes de discussions comme c'est le cas pour les deux exemples suivants :

Exemple A :

B.310. <[Darkness](#)> ta un jolie pseudo [Ba3Boucha](#)

B.312. <[Darkness](#)> 😏 en fin je crois

B.315. <[Ba3Boucha](#)> [Darkness](#)> merci le tien aussi est attirant 😏

B.323. <[Darkness](#)> 😏 [Zen`](#) c'est pas le mot que on le dit quand ns etions petit 😏

---

<sup>1</sup>Cité par : F. CHENU, *Analyse linguistique d'un corpus de communication en réseau : étude morphosyntaxique*, Thèse de doctorat Sciences du langage, Université Lumière Lyon 2, 2003.

<sup>2</sup> Pour savoir plus sur le choix des pseudonymes et leur effet sur le discours des conversations électroniques, nous invitons le lecteur à lire l'article d'Isabelle PEIROZAK intitulé «*La variation à la marge sur internet : pseudos et (re)présentations*» qui présente une étude détaillée sur les pseudonymes choisis par les tchateurs.

- B.333. <Zen`> non **Darkness**, on disait Kechrouda  
 B.338. <Zen` s'appelle maintenant **Kays**.  
 B.348. <**Darkness**> **Kays**> on dit aussi **Ba3Boucha** ta oublié ouu koi lol

Dans cet exemple, le tchateur <**Darkness**> commence sa discussion avec <**Ba3Boucha**> en lui envoyant un compliment pour son pseudonyme. Cette dernière le remercie et lui dit que le sien est aussi attirant. Ensuite, le pseudonyme de <**Ba3Boucha**> devient un thème de discussion entre <**Darkness**> et <Zen`> qui cherchent son origine et son synonyme.

Exemple B :

- B.550. <**Grain-Magique**> PasDePv> azul fellem  
 B.575. <PasDePv> **Grain-Magique**> sympa ton pseudo  
 B.581. <**Grain-Magique**> PasDePv> tanmirtim  
 B.584. <PasDePv> **Grain-Magique**> de rien  
 B.588. <**Grain-Magique**> PasDePv> je ne peux pas m'en passer  
 B.592. <PasDePv> **Grain-Magique**> de ?  
 B.596. <**Grain-Magique**> PasDePv> de mon pseudo  
 B.597. <PasDePv> **Grain-Magique**> ah saha lol  
 B.601. <**Grain-Magique**> PasDePv> tu as eu peur nagh lol  
 B.604. <PasDePv> **Grain-Magique**> oui lol  
 B.609. <**Grain-Magique**> PasDePv> mais de quoi aha iniyad  
 B.614. <PasDePv> **Grain-Magique**> de rien  
 B.620. <**Grain-Magique**> PasDePv >lol  
 B.626. <PasDePv> **Grain-Magique**> c koi ce grain ?  
 B.636. <**Grain-Magique**> **CarlinaLuna**> je ne viendrai jamais sous un autre pseudo une autre autre fois  
 B.641. <**CarlinaLuna**> **Grain-Magique** J'espère bien je l'adore tu sais bienn  
 B.645. <**Grain-Magique**> PasDePv> tu ne connais pas le conte de taouas amrouche de a3aqa yassawelen  
 B.650. <**CarlinaLuna**> **Grain-Magique** Bien sur qu'elle doit connaître  
 B.652. <PasDePv> **Grain-Magique**> non



- B.655. <Grain-Magique> CarlinaLuna> je l'espère bien sinon je vais plus lui parler  
mdrrrrrrrrrr
- B.660. <Grain-Magique> PasDePv> serieuse?
- B.661. <CarlinaLuna> Grain-Magique Lollll
- B.663. <PasDePv> Grain-Magique> amek ?
- B.666. <CarlinaLuna> PasDePv Tu connais taos amrouche ?
- B.668. <Grain-Magique> PasDePv> tu ne connais pas le conte
- B.670. <PasDePv> Grain-Magique> oui je connais pas
- B.671. <CarlinaLuna> Non PasDePv c vrai ,
- B.673. <PasDePv> CarlinaLuna> 😞 ke de nom hélas
- B.675. <CarlinaLuna> PasDePv Alors lis "le grain magique" de taos amrouche ma  
bichette
- B.681. <Grain-Magique> PasDePv> c'est pas grave, je crois que tu as pas grandis en  
kabylie
- B.683. <PasDePv> Grain-Magique> 😄 si si
- B.687. <Grain-Magique> PasDePv> lis le il est super cool
- B.690. <PasDePv> Grain-Magique> c en kabyle ?
- B.693. <Grain-Magique> PasDePv> oui
- B.695. <Grain-Magique> PasDePv> et en français
- B.696. <PasDePv> Grain-Magique> Ah saha
- B.698. <PasDePv> Grain-Magique> ok
- B.699. <PasDePv> Grain-Magique> désolée je suis inculte
- B.701. <Grain-Magique> PasDePv> je n'ai rien dit de ça
- B.703. <PasDePv> Grain-Magique> c moi ki le dis lol
- B.708. <Grain-Magique> PasDePv> alors, je suis rassuré lol
- B.709. <CarlinaLuna> PasDePv Lis le je t'assure 😊
- B.711. <PasDePv> Grain-Magique> lol meme thenide je me fache pas
- B.712. <PasDePv> CarlinaLuna> inchalah oui
- B.714. <Grain-Magique> PasDePv> moi c'est un conte que je connais depuis l'âge de  
5ans
- B.718. <PasDePv> Grain-Magique> 😞 pas moi
- B.719. <Grain-Magique> PasDePv> je n'oserai pas le dire c'est pas dans mes habitudes
- B.720. <CarlinaLuna> Grain-Magique U, jour je te ferai la lecture lolllll

- B.723. <PasDePv> Grain-Magique> maaliche
- B.727. <Grain-Magique> CarlinaLuna> oui un jour
- B.737. <Grain-Magique> PasDePv> je n'ose pas, c'est plus fort que moi
- B.741. <PasDePv> Grain-Magique> 😊
- B.748. <Grain-Magique> PasDePv> tu peux demander a CarlinaLuna>
- B.751. <PasDePv> Grain-Magique> elle me l'a conseillé oci
- B.755. <Grain-Magique> PasDePv> je te parle de moi pas du conte lol
- B.760. <CarlinaLuna> Lol Grain-Magique
- B.762. <PasDePv> Grain-Magique> ah lol
- B.785. <PasDePv> Grain-Magique> j'avais compris ^^ rassure toi
- B.798. <Grain-Magique> PasDePv> c'est le plus important pour moi lol
- B.800. <PasDePv> Grain-Magique> 😊
- B.806. <Grain-Magique> CarlinaLuna> sinon quel temps fait-il chez toi ?
- B.815. <PasDePv> Grain-Magique> ça va sinon ?

Dans ce long exemple, trois tchateurs discutent sur la signification du pseudonyme *Grain-Magique*. Le propriétaire du pseudo explique qu'il s'agit d'un roman kabyle. À travers la discussion nous avons bien compris que ces trois tchateurs sont Kabyles. Après un long moment de discussion sur le pseudonyme, les trois tchateurs décident d'aborder d'autres sujets comme cela est montré dans les deux dernières lignes de l'exemple précédent.

Dans notre corpus, les pseudonymes des tchateurs masculins apparaissent en bleu, ceux des femmes sont en rose et ceux des tchateurs qui n'ont pas précisé leur sexe, sont en gris. Mais dans tous les cas, rien ne confirme qu'il s'agit vraiment d'un homme ou d'une femme. En effet, c'est la discussion qui peut nous donner des éléments de réponse sur le sexe du tchateur comme c'est le cas pour le tchateur <PasDePv >, dans l'exemple précédent. Nous avons bien constaté, à travers le fil de discussion, que c'est une femme malgré qu'elle n'ait pas précisé son sexe parce que son pseudonyme apparaît en gris.

La forme des pseudonymes indique aussi le statut des utilisateurs dans le salon du tchat. Ainsi les pseudonymes des tchateurs, dans notre corpus, sont suivis par un

chevron<sup>1</sup>. Par contre, ceux des modérateurs sont précédés par un astérisque (\*), un plus (+) ou un arobase (@).

Le tchateur peut changer son pseudonyme au cours de la conversation, et cela peut être par jeu, ou tout simplement pour éviter une conversation. Les règles de changement des pseudonymes se diffèrent d'un salon à un autre, voire d'un tchat à un autre mais elles sont en général plus ou moins souples. Dans notre corpus, les tchateurs sont libres de choisir et de changer leurs pseudonymes comme ils veulent à condition qu'ils ne soient pas offensants : par exemple : trop vulgaires ou ouvertement racistes. Les « bot » ou les modérateurs humains du salon se chargent à éjecter ce genre de pseudonymes.

Exemples de messages indiquant le changement volontaire du pseudonyme :

B.17. [jaimepaslerose](#) s'appelle maintenant [noiretblanc](#).

B.165. [legume](#) s'appelle maintenant [WilloW](#).

Le pseudonyme peut être changé automatiquement par le système après une longue absence du tchateur. Dans ce cas, le nouveau pseudonyme sera toujours « Guest » suivi par un chiffre comme dans :

B.18. [amine](#) s'appelle maintenant [Guest29381](#).

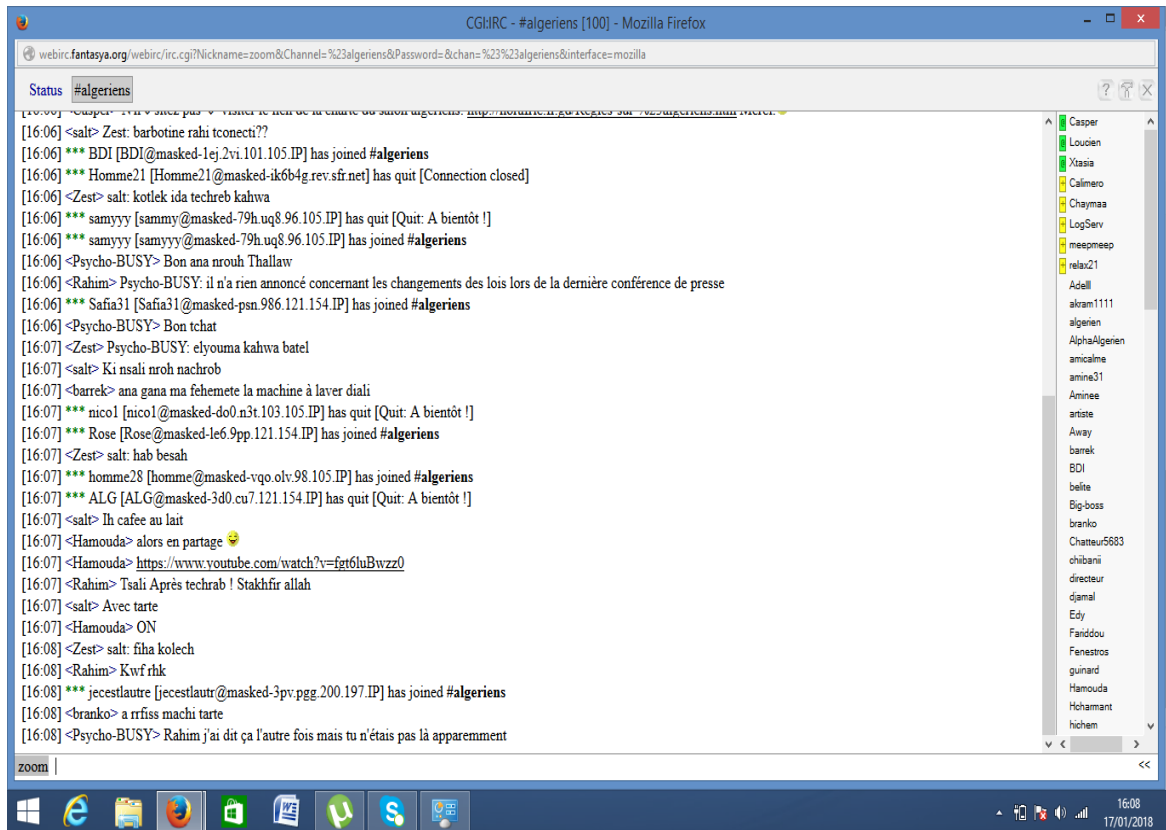
### **II.1.3. L'interface**

Une fois la connexion au site du tchat est validée et le choix du pseudonyme est accepté, sauf dans des cas particuliers (pseudonyme trop vulgaire, raciste ou déjà utilisé par un autre internaute), le tchateur aura l'accès au salon de discussion<sup>2</sup> qui se présente comme suit :

---

<sup>1</sup> Dans la plupart des tchats les pseudonymes des tchateurs apparaissent entre chevrons

<sup>2</sup> Tous les exemples et les captures d'écran présents dans ce chapitre concernent le site du tchat [fantasya](#) où nous avons collecté notre corpus.



**Figure 05 : Capture d'écran de la fenêtre du tchat *Fantasya***

Comme le montre la capture d'écran ci-dessus, la fenêtre de tchat se divise en trois colonnes principales, de dimensions inégales. A droite de la fenêtre, une colonne (la plus conséquente) sert à afficher les contributions textuelles des tchateurs mêlées aux indications techniques de départ et d'arrivée de ces derniers. Les messages seront visualisés pour toutes les personnes connectées au même salon que l'émetteur, qu'ils soient adressés à tous les participants ou seulement à un seul (dans ce cas, les messages commencent d'habitude par un vocatif qui explique à qui est dirigé le message). A gauche, se trouve la liste (dans un espace relativement plus réduit) des modérateurs et des tchateurs présents dans le salon. Les pseudonymes des modérateurs sont classés en haut de la liste précédés par, comme nous avons déjà dit *supra*, des signes particuliers comme (+) ou (@), suivis par ceux des tchateurs (les femmes sont en rose, les hommes sont en bleu et les non précisés en gris). Tous les pseudonymes sont classés par ordre alphabétique. A partir de cette liste, on peut sélectionner le tchateur avec qui nous

désirons parler ou bien voir son profil<sup>1</sup>. En bas, se trouve une petite zone vierge (boite de saisie) dont laquelle le tchateur tape son message<sup>2</sup>. Pour l'envoyer, il lui suffit de taper sur la touche « *entrée* » du clavier.

Nous arrêtons à présent la description du déroulement de l'activité de tchat pour donner quelques remarques sur la nature des messages défilés sur la fenêtre. En effet, il s'agit d'un amalgame entre des messages émis par les tchateurs et ceux émis automatiquement par le système (on les appelle messages-système) qu'ils prennent différentes formes :

Lorsqu'un tchateur rejoint un salon, une ligne s'affiche mentionnant l'arrivée de ce dernier. Exemple :

\*\*\* ismail1 has joined #algeriens

Il en va de même lorsqu'un tchateur change le salon, change son pseudonyme ou se déconnecte du serveur. Exemple :

\*\*\* bella91 has quit [Quit: A bientôt !]

\*\*\* look2012 a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

Le tchateur peut aussi signaler le fait qu'il s'absente un court instant. Exemple :

\*\*\* belkis 32 Je ne suis plus devant mon clavier Mais je serai de retour bientôt ! (mes messages sont enregistrés)

Il peut aussi signaler son retour automatiquement en affichant le message suivant :

\*\*\* hicham Me voilà de retour - Youhou ! Héhé, Ca va Chatter ! 😊

Dans le cas des départs, les tchateurs peuvent afficher en plus du texte généré par le programme un message éventuellement préenregistré comme montrent les exemples suivants :

---

<sup>1</sup> Le profil est une sorte de carte physique où figurent quelques indications personnelles données par le tchateur lui-même tels que l'âge, la ville, l'adresse électronique...etc.

<sup>2</sup> Le tchateur tape simplement son message, sans le faire précéder de son propre pseudo et des « : », qui apparaîtront automatiquement à l'envoi du message.

\*\*\*Simorgh a quitté le chat. Quit: Bien écrire n'est pas forcément écrire bien.

\*\*\*bella a quitté le chat. Quit: if you meet a person without smile,give him yours!

\*\*\*Sbitar\_Mhabel a quitté le chat. Quit: l'amour c une Prison, l'amour c'est une chanson  
Mais rien que d'etre en compagnie de toi c Ma LIBERTE ETerneL

\*\*\*FaFaChe a quitté le chat. Quit: Froide est la douleur de croire que la chaleur ne  
reviendra jamais.

En dehors de ces messages-système, les messages émis par les tchateurs peuvent avoir deux formes : une forme normale et une forme action. Pour envoyer un message de forme normale, l'utilisateur tape le texte de son message dans la zone de message (voir figure 05). Ce dernier n'apparaît dans la fenêtre d'activité du salon que lorsque l'utilisateur aura signifié son envoi en appuyant sur la touche "entrée". Après validation, le message ne peut plus être modifié. Dans les premiers logiciels du tchat, lors de l'élaboration d'un message, les lettres s'affichent au fur et à mesure pour tous les tchateurs présents dans le salon. Ainsi, ils peuvent voir toutes les modifications et les corrections portées au message. Aujourd'hui, ils ne sont plus témoins de l'élaboration du message parce que ce dernier n'apparaît dans la fenêtre du tchat qu'après validation par son émetteur. À l'heure actuelle, dans les nouveaux logiciels du tchat comme (Messenger, Facebook, Twitter...), lorsqu'un utilisateur tape son message, une petite phrase en italique s'affiche dans la fenêtre de l'interlocuteur lui indiquant que « *X est entrain d'écrire...* ». Aussi, lorsque l'utilisateur ouvre la fenêtre du tchat, son interlocuteur voit apparaître la mention « Vu à 13 : 30 » par exemple, qui indique que l'interlocuteur a bien vu et lu le dernier message envoyé. À ce propos, P. HALTÉ constate que « *ces petites indications de l'interface modifient grandement les interactions entre les utilisateurs, qui auront tendance, par exemple, à ne pas écrire en même temps que leur interlocuteur ; de plus, il est impossible à un interlocuteur ayant lu le message de faire semblant de ne pas l'avoir lu, la mention « vu à telle heure » pouvant servir de preuve du contraire* »<sup>1</sup>. Il ajoute que ces indications « *permettent d'assurer à l'utilisateur que son interlocuteur est bien présent et entrain de converser, afin que son silence virtuel ne puisse pas être confondu avec son « absence » pure et*

---

<sup>1</sup> HALTÉ, P. : *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Science du langage, Université de Luxembourg et Lorraine, 2013, p. 13.

*simple* »<sup>1</sup>. Ces indications modernes concernant l'élaboration et la réception du message lors de la session du tchat ne se trouvent pas dans notre corpus (ceci étant dû au fait qu'il s'agit d'un tchat public, au sein duquel la conversation s'établit en même temps entre plusieurs tchateurs communicant simultanément). En effet, dans notre corpus, le tchateur tape son message, le valide par la touche « entrée », et il sera donc inscrit dans la fenêtre du tchat précédé du pseudonyme de son émetteur suivi habituellement du surnom de celui auquel il s'adresse. Le message prend la forme suivante :

<Pseudo de l'émetteur> pseudo du récepteur >+ texte du message. Exemple :

A 504. <Dzordre> Si\_LhachMi> tu sais je peux venir dans ton pv finir la discussion

Les messages de forme action apparaissent différemment des messages ordinaires dans la fenêtre d'activité du salon.

*Pseudo de l'émetteur* + *texte du message*. Exemple :

B 546. PasDePv fait une groosse bise à CarlinaLuna

B 684. Darkness donne papié mouchoir a CarlinaLuna

Les messages disparaissent vite de l'écran, surtout si le nombre de tchateurs et évidemment de leurs messages est très élevé (le critère de l'instabilité cité *supra*). Pour les rattraper, il faut défiler l'écran vers le haut. Cela permettra les utilisateurs de relire les messages, de voir les tchateurs qui ont quitté ou qui sont entrés dans le salon.

## II.1.4. La Netiquette

Dans tous les endroits du monde où les hommes se rencontrent, il existe des règles de comportement. Cela vaut aussi pour le tchat et pour tous les outils de communication médiatisée par ordinateur. En effet, avant toute inscription l'internaute doit accepter et respecter un code de bonne conduite appelé *Nétiquette* de (« network » et « étiquette »). A ce titre, la Netiquette n'est pas différente des règles de bonne éducation et de politesse élémentaires qui sont en vigueur dans la vie réelle « *Ce que vous ne feriez pas lors d'une conversation réelle face à votre correspondant, ne prenez pas l'Internet*


---

<sup>1</sup> Ibid. p. 13


*comme bouclier pour le faire* »<sup>1</sup>, résumant l'encyclopédie Wikipédia. Quelques unes de ces règles sont annoncées automatiquement au commencement du tchat par des « bots », ces utilisateurs artificiels, automatisés qui servent à gérer les conversations. D'autres règles ne sont pas fixées par écrit, mais elles sont plus ou moins imposées avec l'usage.

Nous illustrons, dans ce qui suit, quelques exemples de messages d'accueil automatisés tirés du salon de tchat dont nous avons collecté notre corpus où l'annonce de quelques règles de bonne conduite :


[20:56] \*\*\* zoom [6969b1@masked-bn8.9s8.105.105.IP] has joined #algeriens

[20:56] \*\*\* Topic is: \* : Bienvenue sur #algeriens, le salon officiel du Site www.algerie-tchat.com | espace interdit aux mineurs dédié aux passionnés de l'Algérie, Tchatez dans la courtoisie et la bonne humeur tout en respectant les Règles du serveur |Saha Aïdkoum & Mabrouk aâlikoum|

[18:20] \*\*\* zoom [952413a1@masked-bn8.9s7.30.415.IP] has joined #algeriens

[18:20] \*\*\* Topic is: \* Bienvenue sur #Algeriens, le salon du chat entre algeriens et tout ceux passionnés par l'Algérie, Passez de bons moments et d'agréables discussions dans le respect et la bonne humeur| www.algerie-tchat.com.

[17:30] \*\*\* zoom [241562b4@masked-bn8.9s4.012.415.IP] has joined #algeriens

[17:30] \*\*\* Topic is: \* Bienvenue, Entrer ici, implique le respect des règles du tchat, salon interdit aux mineurs, attention aux dialogues. N'écrivez pas en majuscules – aucun prosélytisme, racisme, pseudo équivoque, provocation envers qui que ce soit ne sera accepté. #algeriens yetmenyawen Assgas Amegas tazmert, tumert uk talwit iw aseggas amazigh, Bon tchat

Les « bots » produisent ces messages automatiquement dès qu'un tchateur rejoint le salon de discussion. Ils le souhaitent, par exemple, la bienvenue ; lui indiquent la langue utilisée dans le salon, le rappellent de ne pas utiliser un pseudonyme vulgaire, etc.

---

<sup>1</sup> Encyclopédie Wikipédia, *La netiquette*, disponible à l'adresse : <https://fr.wikipedia.org/wiki/N%C3%A9tiquette>, (consulté le 17/05/2012).



Parmi les comportements les moins tolérés sur le tchat, nous citons à titre d'exemple : le *flood*, le *clone*, le *lag* et le *spam*. L'internaute désirant participer au tchat confrontera sûrement l'un de ces termes. Par *spam*, nous entendons faire de la publicité, ce qui est strictement interdit. Si chaque tchateur publie des annonces publicitaires, la fenêtre de tchat sera remplie de messages lourds ce qui gêne la discussion, c'est pourquoi sur le tchat et surtout en public il est interdit de faire de la publicité. Le *lag*, concerne les personnes qui répondent aux discussions et aussi aux demandes de conversation en privé, lentement ou avec un délai démesuré. En effet, même si la patience est une vertu du tchateur, il convient de répondre rapidement à un message. Le *clone* quand à lui, veut dire le dédoublement ou la connexion au tchat avec plusieurs pseudonymes. Ce comportement est interdit mais il faut préciser que tous les clones ne sont pas des dédoublements : 10 connectés peuvent avoir la même adresse IP selon leur connexion. Enfin, le *flood* est utilisé généralement pour ennuyer les tchateurs présents dans le même salon, il s'agit de la répétition d'un message à un rythme excessif dans un laps de temps limité. Par exemple, répéter trois fois de suite le même mot ou la même phrase est un flood inacceptable car il monopolise le canal public. En plus, le flood surcharge le serveur et ralentit les connexions. Voici un exemple de flood observé dans notre corpus :

Exemple :

D.189. <belmed> h214522152212252525252525252525

D.191. **Xtasia** a promu Nanou administrateur du salon.

D.207. <belmed> ntoma (insulte) wlbnat (insulte)

D.208. <belmed>0000000000000000000000

D.209. <belmed>252052525252522522225

D.210. <Samirrr> belmed kader rohek

D.211. <Samirrr> Nanou ban belmed

D.217. belmed a été éjecté(e) du salon par Nanou ! Motif :vas te reposer

D.219. <Samirrr> awww juste un kick Nanou ???

D.221. <Nanou> Samirrr au lieu de ban jat kik

D.222. <Nanou> il va re je vais le ban

D.223. <The\_Punisher> 🙄 beh il ns insulte depuis tt a l'heure lol nanou

D.225. <Samirrr> Nanou 'et moi j'ai dit juste TG a une co\*\* sur l'autre salon ils me bani puis ils me killé de serveur 🤖

D.226. <Nanou> Samirrr non il merite un ban ana lighlat

D.231. <Samirrr> hadi mliha !!!

Dans cet exemple, le tchateur <belmed> abuse de flood de deux manières : il envoie des messages successifs contenant que de chiffres pour monopoliser la fenêtre de tchat et déranger les autres tchateurs surtout <The\_Punisher>, <Samirrr> et <Nanou> qui viennent de commencer la discussion. Il insulte aussi tous les tchateurs présents dans le salon. Ce comportement a énervé <Samirrr> qui demande à <Nanou> de bannir <belmed>. En fait, <Nanou> est désigné par Xtasia comme administrateur du salon ce qui lui donne le droit d'éjecter les tchateurs qui ne respectent pas les règles du tchat (la Nétiquette) comme c'est le cas de <belmed>. Après l'éjection de ce dernier par <Nanou>, <Samirrr> n'est pas satisfait parce qu'il s'agit seulement d'une éjection provisoire « kick ». <Nanou> lui explique que c'était une erreur et qu'il va le bannir définitivement lorsqu'il revient. Dans le corpus brut <Samirrr> et <The\_Punisher> continuent la discussion sur la sanction des tchateurs usant du flood.

Ce type de comportement est fort présent dans les salons de tchat. Les personnes qui ne respectent pas les tchateurs sont très vite éjectées du salon. Cela revient au rôle primordial de la Nétiquette qui est créée pour ce but d'organiser les échanges et donner un climat favorable aux tchateurs pour converser dans de bonnes conditions. Nous citons dans la l'annexe 04 quelques règles de la nétiquette du tchat, proposées par le « RFC 1855 *Nétiquette Guidelines* » établi fin 1955 par le groupe de travail RUN (« Responsible Use of the Network ») de L'IETF (« internet Engineering Task Force »)<sup>1</sup>.

## II.2. Les caractéristiques communicationnelles du tchat

### II.2.1. Caractéristiques pragmatiques

Communiquer par tchat implique de se conformer à plusieurs caractéristiques pragmatiques déterminées d'une part, par le cadre technique de ce mode de

---

<sup>1</sup> Annexe 04: *Quelques règles de la Nétiquette de tchat*, p. 291.

communication médiatisée par ordinateur et d'autre part par les conversations qui se déroulent entre les tchateurs. Pour présenter ces caractéristiques, nous nous référons à la traduction faite par P. HALTÉ, dans sa thèse de doctorat portant sur la comparaison entre les interjections et les smileys dans les discussions instantanées, de l'ouvrage très complet, *Cyberpragmatics*, de YUS<sup>1</sup> qui définit sept grandes caractéristiques pragmatiques spécifiques du tchat :

- *La communication par tchat est synchrone*, elle est fondée sur la présence de multiples utilisateurs dont les interventions peuvent s'entrelacer, s'interrompre les unes les autres. Elle implique (en dehors du dialogue « privé ») que ce que tape et envoie le locuteur soit lisible par l'ensemble des utilisateurs présents dans le salon de discussion au moment où le message est validé. Ainsi, il s'agit d'un type particulier de conversation : une conversation en groupe, dans laquelle chacun peut intervenir à n'importe quel moment, ce qui donne lieu parfois à des digressions ou à des conversations « secondaires ». On y trouvera donc des messages adressés à un interlocuteur précis, auquel il s'agira alors de manifester son intérêt par une formule d'adresse, par exemple, pour attirer son attention avant de produire son message ; on y trouvera aussi des messages destinés à l'ensemble des personnes présents dans le salon de discussion à un moment donné ;
- *La présence d'indices contextuels forts dans le discours* est nécessaire au déroulement des conversations par tchat. Ce mode de communication combine la spontanéité d'un échange oral (puisque les messages s'échangent de façon quasi immédiate) avec les possibilités et les contraintes de l'écrit informatisé (on peut corriger, relire ce que l'on va envoyer, etc.) ;
- *Les tours de parole sont conditionnés par le logiciel* qui permet d'accéder au tchat. C'est le logiciel qui détermine quel énoncé apparaît avant un autre dans le cas où deux énoncés sont tapés simultanément ; alors que dans une interaction réelle, les voix des différents interlocuteurs peuvent se chevaucher, se dominer, s'interrompre... Le tchat présente donc des tours de parole segmentés par les contraintes textuelles qui caractérisent ce type de communication ;

---

<sup>1</sup> YUS, F. : *Cyberpragmatics, Internet-mediated communication in context*, Amsterdam/Philadelphie, John Benjamins Publishing Company, 2011, p. 157. Cité et traduit par HALTÉ, P. : *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Science du langage, Université de Luxembourg et Lorraine, 2013, p. 16.

- *Les interactions peuvent être multiples, enchevêtrées.* Différentes conversations peuvent être menées dans le même espace virtuel, en même temps : tous les messages apparaissent dans une fenêtre centrale, y compris ceux qui sont produits par les utilisateurs automatisés (les « bots »). Ceci peut rendre les conversations difficiles à suivre, augmentant l'effort nécessaire à leur interprétation ; ceci donne aussi lieu à des quiproquos ou à des situations qui peuvent être humoristiques ;
- *Les conversations sont éphémères.* Le problème s'accroît avec l'activité conversationnelle du tchat : plus les utilisateurs écrivent, plus vite les messages défilent et disparaissent de la fenêtre centrale. On peut toujours consulter les messages précédents en remontant la fenêtre grâce au curseur prévu à cet effet, mais cela demande du temps et peut faire perdre le fil de la conversation. Cela a évidemment des conséquences sur la façon dont les utilisateurs communiquent : ils prennent nécessairement en compte cette caractéristique pour écrire des messages à l'efficacité émotive forte ;
- *Les messages peuvent être « tronqués », interrompus.* Cela peut être une conséquence de la caractéristique précédente : pour garder l'attention de leur interlocuteur, les utilisateurs écrivent parfois des messages très brefs, parfois en les interrompant abruptement, en les segmentant (concrètement, ils tapent leur message et appuient sur la touche entrée tous les trois ou quatre mots) ;
- Enfin, la plupart du temps, *un nouvel utilisateur qui rejoint un salon de discussion arrive alors que des conversations sont déjà en train de se dérouler.* Il doit donc analyser les conversations déjà présentes, et choisir de s'y insérer ou pas selon son degré d'intérêt. L'utilisateur doit donc rapidement analyser la situation d'énonciation, la structurer, et faire des choix quant à ses propres interventions et à la façon dont il va les insérer dans le flux des messages existants.

## **II.2.2. Caractéristiques conversationnelles**

Pour décrire le cadre conversationnel du tchat, nous retenons la définition proposée par C. KERBRAT-ORECCHIONI de la conversation qui est applicable à la conversation par tchat.

*« Ainsi la conversation a-t-elle pour caractéristique d'impliquer un nombre relativement restreint de participants, dont les rôles*

*ne sont pas prédéterminés, qui jouissent tous en principe des mêmes droits et devoirs (l'interaction est de type «symétrique», et «égalitaire»), et qui n'ont pas d'autre but avoué que le seul plaisir de converser ; elle a enfin un caractère familier, et improvisé : thèmes abordés, durée de l'échange, ordre des prises de tours, tout cela se détermine au coup par coup, de façon relativement libre »<sup>1</sup>.*

Notre présentation porte donc sur : la nature et le nombre des tchateurs participants à l'échange, la situation d'énonciation (*temps et lieu*) et enfin les thèmes de discussion. Cette présentation est fondée sur notre corpus de tchat, dont il faut rappeler qu'il se rapporte au salon #Algériens du site *Fantasya* accessible à l'adresse : [www.fantasya.org](http://www.fantasya.org).

- ***Les tchateurs***

D'une manière générale, nous pouvons dire que la majorité des tchateurs que nous avons pu observer sur ce site est essentiellement de sexe masculin, jeunes et habitants des grandes villes (Alger, Oran, Constantine, Annaba, Sétif, etc.). La tranche d'âge la plus représentée est celle de 18 à 40 ans. Nous pouvons donc supposer qu'un grand nombre de tchateurs sont des personnes qui sont suffisamment instruits de la norme de français standard et qui exercent pleinement leur conscience métalinguistique.

Certes, les tchateurs sont inconnus et rien ne garantit que les informations qu'ils donnent d'eux même soient vraies, mais il arrive souvent qu'au cours de conversation, les uns et les autres révèlent un peu de leur réelle personnalité.

Le salon #Algériens de site *Fantasya* est limité à 90 personnes ce qui incite la création de deux autres salons #Algérie, #Algérie-monde. Cependant, nous ne pouvons pas dire combien de personnes participent à une conversation parce que le nombre de tchateurs change continuellement. De nouveaux usagers entrent dans le salon, d'autres le quittent, c'est un va-et-vient permanent. Notons aussi que les participants qui figurent sur la liste ne sont pas tous actifs : c'est-à-dire qu'ils ne lancent pas des messages au public. Il peut s'agir de tchateurs qui parlent en privé en ignorant tout le reste des connectés. D'autres ne disent rien parce qu'ils sont entrain d'attendre une personne en

---

<sup>1</sup> KERBRAT-ORECCHIONI, C. : *La conversation*, Paris, Seuil, 1996, p. 23.

particulier. On remarque aussi que le nombre de participants dépend de l'heure du jour. En effet, nous trouvons beaucoup de tchateurs le soir qu'au matin.

- ***La situation d'énonciation***

Le tchat est un mode de communication qui met les internautes dans une situation d'énonciation particulière. Les tchateurs ont en commun d'être devant l'écran de leurs ordinateurs en même temps. Cependant, ces derniers ne se trouvent pas au même lieu. Autrement dit, les tchateurs sont séparés dans l'espace et partageant les mêmes circonstances temporelles. Isabelle PEIROZAK, qualifie cette situation comme une situation *double* c'est-à-dire :

*« L'une est propre à chacun des « interloscripteurs », et renvoie notamment aux temps et lieu de connexion choisis, l'autre leur est commune, et concerne le péritexte de l'énoncé lu ou rédigé qui va permettre de situer cet énoncé au regard entre autres du paramètre spatio-temporel. Par exemple, [pour les tchats], l'internaute dispose de l'intitulé de canal, de la liste des connectés, de quelques éléments identificatoires comme leur adresse IP, etc. »<sup>1</sup>*

En d'autres termes, la situation d'*avant connexion* n'est pas partagée entre les internautes qui sont physiquement chacun devant son ordinateur (ils peuvent se livrer à d'autres activités liées ou non à leurs ordinateurs : consulter des pages web, lire un ouvrage, manger...). Par contre la situation d'*après connexion* est partagée par tous les connectés au même salon. En effet, ils peuvent lire les mêmes messages qui se défilent dans la fenêtre de conversation, voir la même liste des personnes connectés au salon, etc.

Notons aussi que la durée de l'échange n'est pas limitée comme le nombre de participants. En effet, la communication a lieu vingt-quatre heures sur vingt-quatre (à condition que le salon compte au moins deux personnes souhaitant discuter).

---

<sup>1</sup> I. PEIROZAK : « Eléments de réflexions vers un cadre théorique pour l'étude du français sur internet : variantes en contact et emprunts à la créolistique », *Cahier de l'Institut de Linguistique de Louvain*, n°29. 1-2, 2003, p. 202.

- *Les thèmes des échanges*

Le caractère de la conversation par tchat est très familier et ludique. Il s'agit de l'interaction la moins formelle et la moins sérieuse qui puisse exister. La plupart des tchateurs se connectent pour s'amuser et pour «*tuer le temps*». En revanche, quand les tchateurs se réunissent, de quoi parlent-ils ? D'après notre corpus nous avons pu observer plusieurs thèmes qui concernent surtout des sujets d'actualité : climat, football, fêtes, travail... Ainsi, nous les résumons en disant que :

Les tchateurs cherchent à *se connaître* : les questions portant sur l'âge, le sexe, la localisation, les goûts musicaux et la description physique semblent occuper la grande place comme l'a déclaré avec humeur une tchateuse :

**Wahda** : c a dire ces questions tu fé koi ... t dou... kel age ... profession krahnahem willy-la-foret [on a destesté ce genre de questions]

**samir1905**: wahda t'a raison wallah,<sup>1</sup>

D'autres échanges se déroulent pour l'explication des pseudonymes comme dans l'exemple A et B cités *ci-dessus*<sup>2</sup>. En effet, ce n'est pas les seuls exemples, nous avons trouvé plusieurs discussions où le choix d'un pseudonyme particulier fait déclencher de longues discussions.

Le langage lui-même peut devenir un sujet de discussion comme montre l'exemple suivant, écrit majoritairement en arabe dialectal latinisé, où le tchateur <Guest15460> a constaté que <Coolmy> est Oranais grâce au mot « wah » qui veut dire « oui », de là, les deux tchateurs commencent à s'amuser en utilisant des mots en oranais. La discussion devient plus ludique quand deux autres tchateurs se glissent dans la conversation <espoir1> et <le\_solitaire> :

E.399. <Guest15460> Coolmy> ca va

E.400. <Coolmy> Guest15460: wah et toi

E.404. <Guest15460> Coolmy> wah ta3na

E.407. <Coolmy> Guest15460: chawala

E.414. <Guest15460> Coolmy> wah ca vous dire wahran 3aytat

---

<sup>1</sup> Exemple tiré du corpus de notre mémoire de magistère

<sup>2</sup> Les exemples sur les pseudonymes, pp. 52-53.

- E.419. <Coolmy> Guest15460 wah 😊
- E.426. <Guest15460> Coolmy> famme wala
- E.429. <Coolmy> Guest15460: la moi Homme
- E.434. <Guest15460> Coolmy> wmalhom rjal kach kifhom
- E.442. <Coolmy> Guest15460: sahbi hadi z3aka tza3ak 3lina
- E.486. <Coolmy> Guest15460: chira raha tatkalache
- E.490. <Guest15460> Coolmy> 3labalak 3lah
- E.491. <Coolmy> Guest15460: tjr mnayfetni bla saba
- E.504. <Guest15460> lik tsbor wkhatra 3la khatra nta tkalach
- E.546. <Guest15460> Coolmy> nchan sahbi
- E.600. <espoir1> Guest15460> chawala?
- E.604. <Guest15460> espoir1> rani nkara3 fik
- E.605. <le\_solitaire> espoir1 mliha hadi chawala lol
- E.610. <espoir1> le\_solitaire> BIENSUR MLIHA ET COMMENT§
- E.611. <espoir1> 😊
- E.613. <le\_solitaire> espoir1 oui et comment ya zargua 😊
- E.614. <espoir1> Guest15460> aalache!
- E.616. <espoir1> le\_solitaire> chkoune taya
- E.617. <le\_solitaire> espoir1 kifeche hada chkoune ana ? lol
- E.619. <Guest15460> espoir1> mananjamch nahki en
- E.621. <espoir1> le\_solitaire> ih chkoune taya je parle arabe lala
- E.623. <espoir1> Guest15460> khalihhhhhh mala
- E.625. <le\_solitaire> espoir1 lala tu parle orannai lol
- E.630. <le\_solitaire> espoir1 et g bien compri mais je voi pk la kestion !
- E.631. <espoir1> le\_solitaire> loranaï cest pas une langue.....
- E.640. <le\_solitaire> espoir1 oui surement

Ce même exemple montre donc que le langage devient une activité ludique. La liste des thèmes abordés dans le tchat n'est pas exhaustive, les tchateurs peuvent parler de tout et de rien. Cependant, quelques thèmes portant sur des points de vue politiques par exemple sont à éviter, et le tchateur peut être éjecté du salon comme c'est le cas de l'exemple suivant où le tchateur <aziz> a parlé d'une personnalité politique, il était donc averti par <MaHina> l'administrateur du salon qui lui rappelle qu'il ne faut pas



parler politique dans le salon. Ce dernier finit par changer carrément la discussion en abordant un autre sujet lié au cinéma :

E.16 <aziz> MaHina> mais cé pour le pricipé, jai juste parler dun candidat politique des présidentielles, jean-luc melenchon, cé un démocrate quand même

E.23 <MaHina> On parle pas politique ici aziz

E.26 <aziz> MaHina> ah ok! Dommage

E.32 <MaHina> Pas dmg aziz c que source d'ennuis

E.57 <aziz> je suis content que Omar SY ait été sacré meilleur acteur de la cérémonie des César hier soir

Ces quelques caractéristiques conversationnelles et pragmatiques du tchat<sup>1</sup>, présentées dans ce deuxième chapitre de notre thèse, expliquent pourquoi ce mode de CMO est souvent rapproché à une conversation en face à face, et pourquoi il est un lieu privilégié pour toute étude s'intéressant à décrire la façon dont la subjectivité des locuteurs passe à l'écrit. En effet, les tchateurs ne sont pas réellement en face à face, ce qui fait que les indices présents dans une conversation verbale réelle comme les mimiques faciales, les gestes et les mouvements du corps se disparaissent. Se substituent à ces indices plusieurs procédés dont fait partie les smileys, notre objet d'étude. Nous disons donc que les caractéristiques pragmatiques et conversationnelles du tchat influencent en grande partie les pratiques langagières des tchateurs.

### **II.3. Le tchat pour des échanges oraux-écrits**

Pour commencer, on ne peut nier le fait que les conversations électroniques correspondent à une forme écrite et non à une forme orale. On les saisit – évidemment – à l'aide d'un clavier, relié à un ordinateur. Cependant, plusieurs chercheurs se demandent s'il s'agit d'un oral scripté ou d'un écrit oralisé. D'autres penchent pour un « *oral transcrit à la va vite* ». Cette idée se trouve exprimée chez JEAY, cité par J. ANIS :

---

<sup>1</sup> Nous avons présenté seulement les points communs à tous les tchats en se basant pour les expliquer sur des exemples tirés de notre propre corpus.

*« Sur les messageries télématiques les individus sont censés dialoguer, mais en fait ils « se parlent » par écrit. Le langage y est donc « un parlécrit », chacun écrit ce qu'il aurait parlé (ailleurs ?), et écrit comme s'il parlait. [...] l'utilisateur d'un minitel se trouve donc dans une situation où l'œil entend et les mains parlent »<sup>1</sup>.*

De ce fait, il nous s'avère nécessaire de présenter quelques divergences entre oral et écrit telles quelles sont résumées par Rachel PANCKHURST<sup>2</sup>, et en quoi l'écrit des CMO peut-il ressembler à une situation de communication orale.

- Hétérogénéité, variabilité de l'oral (face à une relative homogénéité de l'écrit : codifié, fixé, stabilisé, normé) ;
- « scories » : l'oral reste « truffé de pauses, hésitations, reprises, recherches de mots, incomplétudes, redites, anticipations, auto interruption... » ;
- Intonation (et les facteurs prosodiques).

L'oral est marqué donc par la spontanéité, le caractère brut et l'effectivité. Du côté de l'écrit des conversations électroniques, il semblerait que l'illusion de synchronicité, l'exigence de la rapidité, la pauvreté de la forme textuelle « brute » (absence d'attributs de style : gras, italique, etc.), l'absence de marques prosodiques (contours intonatifs, accents), font que l'on a recours à des types de fonctionnement typiques d'une situation de communication orale, et qui ne figurent pas (ou, en tous les cas, à un degré bien moindre), dans d'autres types d'écrits. Comme le souligne F. GADET (sociolinguiste spécialiste de l'oral et de l'évolution du français contemporain) :

*« Depuis la fin de XIX e siècle, toutes les nouvelles technologies qui touchaient à l'usage de la langue et/ou de la parole ont eu des effets sur les relations oral/écrit, aussi bien le téléphone, la télé, que l'internet. La norme s'affaiblit, on est dans l'immédiateté comme à l'oral. [...]L'évolution des conditions de*

---

<sup>1</sup> JEAY, A.-M. : *Les messageries télématiques*, 1991, pp. 31-32, cité par ANIS, J., *Teste et ordinateur : L'écriture réinventée ?* 1998, p. 122.

<sup>2</sup> PANCKHURST, R. « Analyse linguistique assistée par ordinateur du courriel », in J. Anis (éd) *Internet, communication et langue française*, 1999, p.63.

*travail a entraîné une série de pratiques que l'on pourrait qualifier d'intermédiaires, entre l'oral et l'écrit, même si le médium relève de l'un ou de l'autre (résumés écrits de réunions, préparation écrite d'exposés, notes de synthèses), et je pense que cela contribue à ce que la frontière entre oral et écrit soit fragilisée plus que comme jamais auparavant.»<sup>1</sup>.*

En effet, l'écrit du tchat est plein de procédés qui sont utilisés pour compenser l'absence des indices spécifiques de l'oral. Nous essayerons de présenter, sans entrer dans les détails, un panorama des marqueurs d'oralité dans le tchat, dans la troisième section de ce chapitre.

### **II.3.1. Un écrit dynamique**

Dans le cadre de la CMO la distinction entre « *oral conversationnel* » et « *écrit traditionnel* » se répète toujours. Pour bien décrire ce nouveau type de communication, nous avons choisi d'exposer une description particulière, donnée par le linguiste tchèque Joseph VACHEK cité et traduit de l'anglais par J. ANIS, du partage traditionnel des rôles entre la norme scripturaire et la norme locutoire.

Selon VACHEK, la norme locutoire est un :

*« Système d'éléments linguistiques manifestables phoniquement dont la fonction est de réagir à un stimulus donné (lequel en règle générale est urgent) d'une manière dynamique, c'est-à-dire d'une manière prompte et immédiate, en exprimant non seulement l'aspect purement communicationnel mais aussi l'aspect émotionnel de l'attitude de l'utilisateur du langage qui réagit. »<sup>2</sup>.*

Tandis que la norme scripturaire est un :

---

<sup>1</sup> GADET, F., cité par ANIS, J. : *parlez-vous texto ?*, Le Cherche Midi Editeur, 2001, p. 57.

<sup>2</sup> VACHEK, J. : *written language. General problems and problems of English*, Mouton, the Hague. 1973, pp. 15-16, cité par J. ANIS, « Chats et usages graphiques », in J. Anis (éd) *Internet, communication et langue française*, 1999, p. 75.

« *Système d'éléments linguistiques manifestables graphiquement dont la fonction est de réagir à un stimulus donné (lequel en règle générale n'est pas urgent) d'une manière statique, c'est-à-dire durable, en se concentrant particulièrement sur l'aspect purement communicationnel de l'attitude de l'utilisateur du langage qui réagit.* »<sup>1</sup>.

J. ANIS, pour sa part, affirme que : « *la langue écrite produite en quasi-direct peut jouer le rôle de l'oral conversationnel* »<sup>2</sup>, ce qui l'amène à proposer la notion de « *norme scripto-conversationnelle* » qui est un :

« *Système d'éléments linguistiques manifestables graphiquement dont la fonction est de réagir à un stimulus donné (lequel en règle générale est urgent) d'une manière dynamique, c'est-à-dire d'une manière prompte et immédiate, en exprimant non seulement l'aspect purement communicationnel mais aussi l'aspect émotionnel de l'attitude de l'utilisateur du langage qui réagit.* »<sup>3</sup>.

Sans trop développer son hypothèse, J. ANIS l'illustre par deux points qui différencient l'écrit scripto-conversationnel de l'écrit traditionnel d'une part et de l'oral conversationnel d'autre part.

Le premier point concerne la notion traditionnelle de *phrase*, essentiellement fondée sur les repères ponctuationnels – majuscule initiale et point final - qui n'est pas pertinente sur le tchat. Cette notion est souvent remplacée par *énoncé* qui se définit, d'un point de vue pragmatique, comme « *une fraction de la chaîne écrite correspondant à un acte de langage unique ou à un acte de langage directeur accompagné d'actes de langage subordonnés* »<sup>4</sup>. Si l'énoncé est destiné à toutes les personnes présentes dans le salon de discussion, nous disons que c'est un énoncé correspondant à un acte de langage unique. Exemple :

---

<sup>1</sup> Ibid., p. 75.

<sup>2</sup> ANIS, J. : *Teste et ordinateur : L'écriture réinventée ?* 1998, p. 164.

<sup>3</sup> ANIS, J. : « Chats et usages graphiques », in J. Anis (éd) *Internet, communication et langue française*, 1999, p. 75.

<sup>4</sup> Ibid., p. 76.

A.128. Nanou> bonne fin de soirée

Si l'énoncé est destiné à une personne en particulier, le premier segment est considéré comme un acte de langage d'interpellation subordonné à l'acte de langage principal, d'assertion, de souhait, de compliment, etc. comme dans les exemples suivants:

A.396. Dj-boss> Si\_LhachMi> 😊 les homme arabes sont fidel pour leur familles

F.871. eLite-OQP> N0\_C0mmEnT> joyeux anniversaire

E.879. CasiusMoh> deskerado la plus belle personne que j'ai aperçu ce soir est Simorgh

Le deuxième point concerne la notion de *tour de parole*, qui est souvent constitué d'« une intervention réactive faisant partie d'un échange en cours et d'une intervention initiative entamant l'échange suivant »<sup>1</sup>. A la différence des conversations orales, l'attribution des tours de parole sur le tchat ne dépend que de la chronologie et c'est seulement le système qui peut déterminer l'ordre de l'apparition des messages dans la fenêtre de discussion.

### II.3.2. Elimination de la norme de l'écrit

Le tchat est un moyen rapide de communication, les tchateurs se relient peu et l'absence ou le ralenti de réponse par le récepteur fait naître « un sentiment d'angoisse »<sup>2</sup>; personne n'aime attendre l'autre. Andrew FEENBERG dit à ce propos :

*« L'envoi de messages ou de commentaires « on-line », tout comme la participation à une conversation en face à face, c'est un risque personnel mineur mais réel, et une réponse est en général interprétée comme un signe de succès tandis que le silence signifie un échec. [...] Ce progrès technique, qui permet des échanges rapides, donne aussi une connotation négative à des retards inhabituels, signes éventuels de rejet ou*

---

<sup>1</sup> Ibid.

<sup>2</sup> « Les conférences assistées par ordinateur amplifient certaines formes d'insécurité sociale qui sans aucun doute étaient déjà là, mais qui se manifestent dans ce nouveau médium sous une forme que j'appellerai 'l'angoisse de la communication' » (Feenberg, in P. PÉRIN et M. GENSOLLEN (éd.), *La communication plurielle. L'interaction dans les téléconférences*, Paris : La documentation française, 1992, p. 226.

*d'indifférence puisqu'il n'y a pas d'excuse technique au silence »<sup>1</sup>.*

La notion se complique aussi si le tchateur participe à plus d'une conversation<sup>2</sup>. Cette vitesse exigée par ce mode de communication a une grande influence sur les écrits des tchateurs, le degré de spontanéité des messages semble être plus élevé et par conséquent leur degré de planification sera plus bas. Contrairement aux modes de communication asynchrones comme le courrier électronique et ses prolongements (les listes de diffusion et les forums de discussion) qui ont lieu dans un espace-temps différé, autorisant des délais de réflexion et de planification. Cette distinction est très importante pour notre étude, car elle détermine directement le caractère de l'interaction, notamment la présence des traits traditionnellement associés à la communication écrite ou orale. Nous pouvons constater que la CMO qui est asynchrone a moins de propriétés associées à la communication parlée que la communication synchrone.

L'influence des contraintes techniques n'est pas conditionnée uniquement par le temps (le quasi-direct impose d'écrire vite) mais aussi par *l'espace* ; chaque tchateur dispose que ¾ de la ligne ce qu'il l'oblige à condenser son message. MARTA TORRES i Vilatarsana dit à ce propos :

*« Dans ce média, il est même mal vu d'envoyer des messages de longueur excessive parce qu'ils rompent la dynamique de l'interaction de la même façon que lorsque dans une conversation présentielle, l'un des participants s'approprie le tour de parole trop longtemps »<sup>3</sup>.*

Pour surmonter ces contraintes du temps et d'espace, les tchateurs ne trouvent qu'une seule solution ; c'est la transgression des règles de la langue, l'essentiel pour eux est de faire circuler l'information, de se faire comprendre sans tenir compte des règles académiques de la langue. Pour ce fait, les tchateurs confirment l'idée déclarée par

---

<sup>1</sup> FEENBERG, A., cité par PANCKHURST, R. : La communication « médiée » par ordinateur : un discours autre ?, in *L'autre en discours*, Bres J., Delamotte-Legrand R., Madray F., Siblot P (éd.), Dyalang-Praxiling, Service des publications de l'Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 1999, p. 312.

<sup>2</sup> Il peut parler dans un plus d'un canal à la fois ou, parler en public et en privé sur le même canal.

<sup>3</sup> Marta Torres i Vilatarsana : « L'analyse du discours médiatisé par ordinateur : l'apport de la linguistique à la société de l'information », Acte de colloque : *La communication médiatisée par ordinateur : un carrefour de problématiques*. 2001.

Françoise GADET qu'est les conditions d'usage d'une langue ont des effets sur sa forme.

L'élimination de la norme de l'écrit se manifeste par différentes pratiques langagières : utilisation d'abréviations et d'acronymes, absence ou emploi abusif de la ponctuation, étirements graphiques, imitation écrite approximative d'une prononciation. Pour plus de détail sur la transgression de la norme écrite dans les tchats, nous invitons le lecteur à consulter notre mémoire de magistère<sup>1</sup> portant sur le français utilisé par les tchateurs Algériens.

Pour quelques chercheurs l'évolution de la frontière entre oral/écrit ou l'élimination de la norme de l'écrit revalorise ce dernier chez des personnes qui n'écrivaient plus ou qui, comme certains jeunes, communiquaient par la voix, la musique, le geste. « *Le lien à la langue s'en trouve renforcé, auprès de ceux qui ne couchaient jamais deux mots sur le papier auparavant, explique Alain REY, directeur de la rédaction du Petit Robert. Même si par endroits, ils écorchent le français* »<sup>2</sup>. De même, une étude menée à l'occasion du Forum de l'écrit 2004 rapporte que « *L'écrit ne disparaît pas, il a réapparu sous de nouvelles formes, grâce à Internet : 88 % des jeunes pratiquent le texto, où l'e-mail... D'accord, ce n'est pas tout à fait la langue de Molière, mais c'est un acte d'écriture* »<sup>3</sup>. Certes, on n'est pas devant un écrit élaboré dans la durée et corrigé par des professionnels mais quelque soit la forme, il faudrait se contenter de voir des personnes revenir vers une écriture qu'ils avaient tendance à laisser jusqu'alors. Mieux encore, les nouvelles formes de communication écrite permettraient aux personnes qui ont de faibles compétences scripturales de se réconcilier avec l'écriture et de se libérer d'éventuels traumatismes.

---

<sup>1</sup> SAMAI, D. : « *C koi 7 drole 2 langue* » pour une analyse linguistique du français utilisé dans la communication médiatisée par ordinateur, l'exemple du tchat, Mémoire de Magistère, Sciences du langage, Université de Batna, 2009.

<sup>2</sup> REY, Alain, cité par ANIS, J. : *Parlez-vous texto ? Guide des nouveaux langages du réseau*, 2001, p. 69.

<sup>3</sup> J. Rotalier, *Les jeunes aiment-ils l'écrit ?* En ligne : [http://cerig.efpg.inpg.fr/nouvelle/2004/rotalier\\_forum-ecrit.htm](http://cerig.efpg.inpg.fr/nouvelle/2004/rotalier_forum-ecrit.htm), (consulté le 20/05/2012).

### II.3.3. Panorama des différentes marques d'oralité et de subjectivité dans le tchat

Nous avons dit *supra* que le type de données transmises par le tchat est uniquement textuel, contrairement aux autres moyens de CMO qui permettent l'utilisation d'un casque ou d'une webcam, et aux situations en face à face où la voix et le visage permettent de saisir une partie de l'identité de « l'autre » comme l'âge, le sexe, etc. Dans le tchat, les tchateurs n'existent que linguistiquement, ils n'ont pas d'autres moyens pour s'exprimer que le clavier d'ordinateur. Ils essaient de chercher dans l'écrit, des techniques et des stratégies pour compenser l'absence des procédés paraverbaux et non-verbaux (l'intonation et la mimogestualité). Il nous paraît très important de présenter quelques procédés utilisés par les tchateurs pour surmonter les contraintes du dispositif en montrant leur subjectivité par écrit.

- ***La ponctuation expressive***

Si les tchateurs utilisent peu ou rarement la ponctuation syntaxique, celle qui sert à séparer les propositions et les phrases, ils l'utilisent beaucoup plus pour sa valeur expressive. Les travaux de M. MARCOCCIA montraient déjà que dans les forums de discussion « *la ponctuation n'est pas seulement utilisée dans des combinaisons graphiques mais aussi dans sa valeur expressive, émotive et affective, par exemple par la démultiplication du même signe* »<sup>1</sup>. Le redoublement du point d'interrogation et d'exclamation, utilisé habituellement dans la mise en scène de l'oral à l'écrit dans les écrits littéraire, est un procédé très présent dans notre corpus.

A.79. <amjed> Nanou> ??? ????? ????? ??? ??

A.319. <Dzordre> MaHina> alors la couleur de tes olives ?????

A.410. <amjed> salemalikoume> ????

E.924. <espoir1> CHEDDA\_Fii\_ALLEH> ana maniche taa wach wach!!!!!!!!!!!! mdr badal la couleur taak stp rani aveugle

---

<sup>1</sup> M. MARCOCCIA : « La communication écrite médiatisée par ordinateur : faire du face à face avec de l'écrit », Laboratoire Tech-CICO / Université de Technologie de Troyes, 2000, p. 2.



- ***Les caractères écho***

Ceux-ci correspondent aux étirements graphiques ou encore à la répétition des caractères ou des lettres à l'intérieur ou à la fin d'un mot. L'utilisation de ce procédé vise à créer un effet d'accentuation (positif ou négatif). Les exemples présentés ci-dessous illustrent le fait que la répétition peut en principe se faire sur toutes les lettres du mot, même sur une lettre muette.

A.154. <MaHina> Le\_Cardinale Bisou`sssssss` uliw comment vas tu

A.626. <electron\_libre> The\_Punisher> Merci c genti`iiii` 😊

D.129. <BruNe> zeuss sala`mmmmmmmm` 😊

- ***Les interjections et les onomatopées***

Les interjections et les onomatopées sont présentes en très grand nombre dans les discussions par le tchat et aussi dans notre corpus. Elles permettent aux tchateurs de simuler les aspects visuels et auditifs de la conversation, comme des pauses, des hésitations, des bruits, etc. Nous trouvons par exemple des interjections dites primaires comme « ah, oh », ou secondaires comme « hélas, merde » qui ne sont pas spécifiques au tchat. Mais aussi, des acronymes interjectifs qui sont nés dans le tchat comme « lol, mdr » représentant le rire du locuteur.

A.682. <MaHina> Salemalikoume `Ahahahahaha`

B.488. <Grain-Magique> nawale> `Hélas`, on peut pas plaire a tout le monde `lol`

F.421. <Webstation> `ohhh` le retour du mari

A.264. <kazuki> `ahhh` tompie ^^ mais jte di quil y a une lune magnifique ^^

E.943. <MaHina> `Oulalalalalal`

A.215 <salemalikoume> MaHina> `bah` si on peut même pas vendre ton smiley, `mdrrrrrrrrrr`

- ***Les capitales ou la majuscule***

Une autre stratégie, utilisée couramment dans le tchat mais aussi dans les autres moyens de CEMO, consiste à écrire en capitale. Cette stratégie appelée aussi *la majuscule* signifie que l'énoncé doit être interprété comme si le tchateur le produit en

criant ou en élevant la voix. Nous retrouvons dans ce procédé, comme disait MARCOCCIA, « *la fonction d'amplification du verbal par l'accentuation paralinguistique* »<sup>1</sup>.

E 610. <espoir1> le\_solitaire> BIENSUR MLIHA ET COMMENT§

F 854. <deskerado> GUIDEZ mOI VERS UNE BELLE PERSONNE (LA PHRASE DE L'ANNEE)

F 862. <MaHina> Deskerado» Rooo majuscules interdit

- **Les smileys**

Les smileys, ces signes qui permettent de représenter des mimiques faciales comme des sourires, des moues de tristesse ou de colère, des clins d'œil, est un procédé qui est apparu dans le tchat, même si aujourd'hui il n'est plus spécifique de ce moyen de communication, parce qu'on le trouve presque dans tous les outils de CMO et compris les sms. Les parties suivantes de ce travail leur est entièrement consacrées, aussi nous attardons-nous pas à leur sujet ici et nous nous satisfaisons seulement de présenter quelques exemples :

C 41. <kamelia> Hurricane> 🤔🤔🤔🤔

A 220. <voleur-de-poules> MaHina> 🤔🤔 lol

A 537. <NO\_COmmeNT>saalemalikoume> t pas lui??? 🤔🤔🤔

A 419. <La-Classe> regarder aljazeera il parle de la neige en algerie ya 19 mort 🤔  
🤔

Comme montre les exemples cités ci-dessus, ces procédés et bien d'autres encore qui permettent la représentation de la subjectivité et de l'oralité dans le tchat, ne sont pas utilisés isolément par les tchateurs. Ils apparaissent souvent combinés dans un même message, comme l'utilisation de l'acronyme interjectif « mdr » en multipliant la dernière lettre pour avoir « mdrrrrrr » ou encore avec la majuscule pour avoir « MDR »,

---

<sup>1</sup> Ibid.

cela peut être pour montrer l'intensité du rire de tchateur. Aussi les smileys peuvent être utilisés avec la ponctuation expressive dans le même message, tous cela pour accentuer la représentation du non verbal et du para verbal dans le tchat.

## II.4. Le corpus d'étude

La collecte du corpus a représenté une première étape importante de la présente recherche. Nous essayons de présenter dans ce qui suit l'explication des choix et des décisions pris dans le processus de son établissement, les principes de sa constitution et ses caractéristiques générales.

### II.4.1. Présentation du corpus

Notre corpus est constitué de plusieurs sessions<sup>1</sup> provenant du salon<sup>2</sup> #Algériens du site francophone *Fantasy* accessible à l'adresse : [www.fantasya.org](http://www.fantasya.org). En se connectant à ce site, les tchateurs ont accès à plusieurs salons. Un simple clic leur permet de choisir le salon où ils désirent discuter. Ils peuvent aussi accéder directement au salon #Algériens en tapant l'adresse : [www.algerie-tchat.com](http://www.algerie-tchat.com).

En effet, le site *fantasy* contient trois salons destinés aux tchateurs Algériens. Il s'agit de #Algéria, #Algérie-monde et #Algériens. Nous avons choisi ce dernier en fonction de sa grande fréquentation par rapport aux autres salons dans lesquels peu de participants interviennent et qui connaissent une activité assez faible.

Ainsi, nous avons opté pour l'enregistrement de plusieurs sessions dans des jours différents afin d'éviter l'idiosyncrasie qu'aurait présentée l'enregistrement d'une seule session et par conséquent d'un seul groupe de tchateurs. Les sessions enregistrées sont de longueur inégale, chacune d'entre elles porte le nom d'une lettre (de A jusqu'à F), nous expliquerons cela *infra*.

---

<sup>1</sup> Une période de connexion et de son enregistrement de données.

<sup>2</sup> Salon : salle de tchat, canal ou chatroom en anglais. Une sorte de pièce virtuelle à laquelle les utilisateurs se connectent pour discuter. Les noms des salons commencent souvent par le signe #.

## II.4.2. Constitution du corpus

La constitution de n'importe quel corpus d'étude pose plusieurs problèmes d'ordre méthodologique, déontologique, éthique, etc. Nous essayons dans ce qui suit de clarifier notre position par rapport aux principes de la constitution de notre corpus.

La première question qui se pose est la méthode choisie pour la collecte de données. En effet, parmi toutes les techniques présentes en linguistique, nous avons opté pour la technique de l'observation non participante. Cette technique nous a permis d'enregistrer les conversations des tchateurs directement depuis l'ordinateur sans les influencer. À ce propos Véronique MATTIO affirme que « *sur le chat, l'environnement anonyme et la co-présence situationnelle offre, pour la première fois au chercheur, la possibilité technique d'effectuer une observation qui n'altère pas la production des échanges* »<sup>1</sup>. Elle ajoute que le *paradoxe de l'observateur*<sup>2</sup> qui doit observer les pratiques langagières des locuteurs sans que ces derniers le sachent se trouve résolu. En revanche, comme l'observe Luciano PACCAGNELLA « *cette technique nous incite à prendre en considération de nouvelles questions éthiques* »<sup>3</sup> comme la vie privée des tchateurs sur internet et le pseudonymat. Nous reviendrons sur ces questions *infra*.

Dans les études utilisant la technique de l'observation participante ou non participante, le chercheur doit s'immerger pendant au moins une année au sein de milieu de son étude pour bien le connaître<sup>4</sup>. PERETZ avance que « *plus [le chercheur] pénètre un milieu, mieux il apprend à s'y conduire, à ce placer là où il faut pour observer, à noter les actes essentiels et les propos les plus significatifs dans ce contexte particulier qui devient peu à peu contexte familier* »<sup>5</sup>. Dans le cadre de tchat, la notion de la durée d'observation n'est pas aussi importante comme dans un terrain réel ; le chercheur peut s'intégrer facilement dans ce milieu. En plus, en ce qui concerne notre recherche, notre expérience en tant que tchateuse chevronnée et notre travail déjà fait

---

<sup>1</sup> V. MATTIO, *Les cyberconversations : analyse interactionnelle*, Mémoire de D.E.A. Université de la Réunion, 2001, 30.

<sup>2</sup> Expression utilisée par le sociolinguiste Américain William LABOV pour désigner la position particulière dans laquelle se trouve le linguiste de terrain.

<sup>3</sup> L. PACCAGNELLA, cité par H. BAYS, *Échanges conversationnels sur internet : Une analyse sociolinguistique d'un nouveau mode de communication*, Thèse de doctorat, Sciences du langage, Écoles des hautes études en sciences sociales, 2001, p. 30.

<sup>4</sup> Goffman, par exemple, étudiait l'hôpital psychiatrique pendant un an.

<sup>5</sup> PERETZ, cité par H. BAYS, *Échanges conversationnels sur internet : Une analyse sociolinguistique d'un nouveau mode de communication*, Thèse de doctorat, Sciences du langage, Écoles des hautes études en sciences sociales, 2001, p. 31.

sur les pratiques langagières des tchateurs Algériens<sup>1</sup> nous a facilité le choix de tchat qui répond aux objectifs de la présente étude et nous nous sommes rapidement socialisé à ce site<sup>2</sup>. Autrement dit, nous n'avons pas beaucoup de difficultés pour s'assimiler au groupe des tchateurs parce que nous connaissons au préalable les règles, les attitudes, les expressions et les valeurs du tchat.

Après avoir choisi la méthode par laquelle nous allons constituer le corpus, la deuxième question qui se pose est de trouver un tchat correspondant à nos objectifs scientifiques. Le choix du site [www.fantasya.org](http://www.fantasya.org) parmi des milliers d'autres existants sur internet n'est pas fait par hasard. C'est un site fréquenté par un nombre très élevé de tchateurs Algériens et surtout de tchateurs habitués. Ainsi, l'accès à ce site est très facile et ne nécessite pas l'installation d'un logiciel spécifique. En plus, il suffit de choisir un pseudonyme pour entrer dans le salon de tchat et commencer à discuter sans être obligé de s'inscrire<sup>3</sup>. Enfin, le moindre nombre de dysfonctionnement et l'extrême facilité de l'enregistrement des messages depuis ce site. (Ces constatations résultent de notre expérience purement personnelle et subjective d'usagère).

Après quatre mois (entre décembre 2011 et mars 2012) d'observation régulière du site *fantasya* et particulièrement du salon #Algériens, nous avons eu un corpus constitué de six sessions (nous détaillerons cela *infra*). Il faut noter qu'il n'est possible de recueillir les messages des tchateurs qu'en étant connectée au moment où ceux-ci ont lieu ; il n'y a aucun système d'archivage accessible au public comme dans le cas des forums par exemple, les échanges de tchat sont éphémères. À cet effet, nous nous sommes connectée sous le pseudonyme « zoom »<sup>4</sup> et afin de neutraliser autant que possible notre influence, nous n'avons envoyé aucun message lors de l'enregistrement du corpus comme nous avons supprimé tous les messages adressés à nous. Notre inactivité dans le salon était une condition majeure et nécessaire mais sans être une exception. Florence CHENU affirme que « *L'inactivité dans les canaux est un*

---

<sup>1</sup> SAMAI, D. : « *C koi 7 drole 2 langue* » pour une analyse linguistique du français utilisé dans la communication médiatisée par ordinateur, l'exemple du tchat, mémoire de Magistère, Sciences du langage, Université de Batna, 2009.

<sup>2</sup> Rappel : le site d'où nous avons collecté notre corpus est [www.fantasya.org](http://www.fantasya.org).

<sup>3</sup> Il n'est pas obligatoire de donner l'adresse électronique, le mot de passe, etc. Ces renseignements sont facultatifs. Les tchateurs préfèrent ce type de site car l'accès au salon de discussion se fait rapidement.

<sup>4</sup> La seule manifestation de notre présence est l'apparition de ce pseudonyme dans la liste des tchateurs. Pour éviter d'être interpellée, nous avons essayé de choisir un pseudonyme qui n'attire pas l'attention, qui n'est pas féminin et qui commence par la lettre « z » de sorte qu'il apparaisse en fin de liste mais ne soit probablement jamais le dernier de la liste.

*phénomène très répondu, on estime que plus de 70% des connectés à un canal ne sont pas actifs dans le canal* »<sup>1</sup>, un nombre très élevé de tchateurs considérés comme présents dans un salon est occupé à des discussions dans des salons privés, consulter des pages web, aller manger, etc. Ainsi, nous avons remarqué que les tchateurs ne sont pas tous gênés par la présence des personnes inactives car la nature même du tchat autorise<sup>2</sup>, et reconnaît les *lurkers*<sup>3</sup> qui ne font que regarder.

La troisième question qui se pose est d'ordre éthique, elle concerne la vie privée des tchateurs sur internet. L'idéal pour un corpus linguistique est que l'observation ne soit pas connue des locuteurs. Cependant, enregistrer les conversations des tchateurs sans que ces derniers le sachent est incriminable. Beaucoup de chercheurs pensent que les intentions du chercheur doivent toujours être signalées et claires. Par exemple, ils insistent à informer les tchateurs que leurs messages seront enregistrés pour des fins scientifiques. Et pour minimiser autant que possible leur influence, ils les trompent sur le vrai objet de leur étude. Tout cela implique l'existence d'un groupe de participants stable, mais les entrées et les sorties fréquentes des salons rendent impossible cette méthode. De même, quand les tchateurs savent au préalable qu'ils sont observés, leurs échanges ne seront pas spontanés. Pour ce fait, nous n'avons pas révélé notre vraie identité, ni nos objectifs scientifiques. En d'autres termes, nous nous sommes fait passer pour n'importe quelle tchateuse.

Notre position implique donc une question très importante : Est-ce qu'il est nécessaire de supprimer les pseudonymes des tchateurs ? Nous disons que les pseudonymes restent des pseudonymes et ne révèlent pas les vrais noms des tchateurs. À ce propos Hillary BAYS affirme que *«L'internet est un lieu où les internautes peuvent donner libre cours à leurs fantasmes. Il est très facile sur internet de présenter une image falsifiée de sa personne ; cette pratique est courante, et même recherchée dans certains milieux* »<sup>4</sup> comme le suggère le message d'accueil d'un serveur IRC<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup>CHENU, F. : *Analyse linguistique d'un corpus de communication en réseau : étude morphosyntaxique*. Thèse de doctorat, Sciences du langage. Université Lumière Lyon 2, 2003, p. 48.

<sup>2</sup> La netiquette recommande aux néophytes de commencer par une période d'observation avant de participer à des discussions dans un salon.

<sup>3</sup> Le lurking c'est rester dans un canal sans parler.

<sup>4</sup> BAYS, H. : *Échanges conversationnels sur internet : Une analyse sociolinguistique d'un nouveau mode de communication*, Thèse de doctorat, Sciences du langage, Écoles des hautes études en sciences sociales, 2001, p. 45.

<sup>5</sup> IRC : sigle anglais d'*Internet Relay Chat*, un protocole permettant de dialoguer en direct et au clavier.

« Bienvenue sur IRC – où les hommes sont des hommes, les femmes sont des hommes et les garçons sont des agents du FBI. Mais quelques-uns des hommes sont vraiment des femmes. Amusez-vous »<sup>1</sup>. De plus, les messages collectés ont été volontairement mis en ligne par leurs émetteurs dans des salons publics et sur un espace commun. Les tchateurs savent au préalable qu'ils sont enregistrés par un robot logiciel et que leurs messages seront lus par toutes les personnes présentes dans le salon. Hillary BAYS constate que « toute conversation par CMO est publique comme une « conversation dans la rue » »<sup>2</sup>. Pour ceux qui ne désirent pas être lus ou interceptés par d'autres tchateurs ou qu'ils cherchent à assurer un environnement privé, ils ont la possibilité de discuter dans des salons privés au sein du même salon public. Ils peuvent également passer à un autre moyen de communication comme le courrier électronique, le téléphone, la messagerie instantanée, Skype, etc. Ou simplement, ils peuvent éviter de ne pas dévoiler des informations qu'ils estiment privées ou compromettantes tel que le numéro de téléphone, le lieu de travail, etc. Pour toutes ces raisons, nous avons décidé de garder les pseudonymes des tchateurs tels qu'ils apparaissent dans la fenêtre du chat.

### II.4.3. Caractéristiques générales du corpus

Le corpus d'étude que nous allons utiliser pour l'analyse du rôle des smileys dans le chat, se constitue de six extraits de conversations des tchateurs nommés de A jusqu'à F. Les conversations ont été observées et enregistrées au cours du mois de février 2012 dans le salon de chat #Algériens du site [www.fantasya.org](http://www.fantasya.org).

L'enregistrement<sup>3</sup> des extraits de conversations, de longueur inégale, a été fait par la méthode dite du copier-coller. Cette méthode nous a permis de relever directement la plupart des éléments de l'interaction textuelle pour les transposer dans des documents en Word. Il apparaît que cela est fait facilement sans prendre du temps, mais en réalité, nous avons rencontré plusieurs difficultés, car lors du transfert de la conversation depuis

---

<sup>1</sup> Cité par F. CHENU, *Analyse linguistique d'un corpus de communication en réseau : étude morphosyntaxique*. Thèse de doctorat Sciences du langage. Université Lumière Lyon 2, 2003.

<sup>2</sup> H. BAYS, *Échanges conversationnels sur internet : Une analyse sociolinguistique d'un nouveau mode de communication*, Thèse de doctorat, Sciences du langage, Écoles des hautes études en sciences sociales, 2001, p. 46.

<sup>3</sup> Nous utilisons beaucoup le terme *enregistrement* au lieu de *transcription* parce que dans les études sur la CMO, il n'y a pas de transcription au sens strict du terme, car nous recueillons directement ce que les tchateurs écrivent.

la fenêtre du tchat au format texte (Word), beaucoup d'éléments ont été partiellement effacés comme la couleur des pseudonymes des tchateurs et de leurs interventions, le «é» était remplacé automatiquement par «Ã©», les smileys (en image) étaient représentés par des signes de ponctuation, etc. Nous étions obligées de reproduire toutes ces informations manuellement.

Le corpus comprend 4564 alinéas (messages) y compris les messages systèmes, les messages action et les messages des tchateurs. Sa grandeur totale est 401 Ko, ce qui correspond à peu près à 117 pages imprimées. Selon Dominique MAINGUENEAU, le corpus est « *un ensemble de textes de longueur variable (ou séquences discursives) renvoyant à des conditions de production considérées comme stables* »<sup>1</sup>. Cette stabilité des conditions de production est présente dans notre corpus, elle peut être représentée à l'aide de plusieurs paramètres comme le nom du tchat, le nom du salon, le nombre des tchateurs connectés au salon, l'horaire et la longueur de l'observation, etc. Le tableau suivant montre en détail les paramètres de notre corpus :

Nom de session	Date	Entrée		Sortie		Durée (minutes)	alinéas
		Heure	Tchateurs	Heure	Tchateurs		
A	05/02/2012	22 :00	75	23 :30	60	90	707
B	10/02/2012	21 :45	89	23 :30	79	105	917
C	22/02/2012	19 :20	52	21 :00	72	100	604
D	23/02/2012	21 :30	78	22 :30	66	60	449
E	26/02/2012	19 :00	61	21 :00	79	120	948
F	27/02/2012	20 :15	75	22 :17	83	122	939

**Tableau 04 : Paramètres du corpus**

Il faut préciser que ce découpage de corpus en plusieurs sessions est fait pour des raisons méthodologiques. En premier lieu, pour faciliter la lecture et l'analyse du corpus. En second lieu, pour avoir des groupes de tchateurs différents et par conséquent

<sup>1</sup> Cité par K. CHOVANCOVA, *Les discussions en direct sur internet : conditions d'énonciations, propriétés linguistiques, aspects pragmatiques*, Thèse de doctorat, Linguistique française, Université Renne II, Haute Bretagne, 2008, p. 35.



des thèmes de discussions et des pratiques langagières divers. Mais le corpus, proprement dit, doit être pris et analysé comme un tout.

Pour ce qui concerne l'horaire d'observation, il s'agit d'un paramètre qui ne pose pas beaucoup de difficultés car la conversation dans le tchat n'a ni début ni fin. Cela nous a aidé à faire l'enregistrement dans n'importe quel moment de la journée. Cependant, nous avons choisi de le faire le soir parce que (selon notre expérience d'usagère et d'observatrice) le salon sera plein de tchateurs et dans ce cas nous aurons un corpus riche et varié. De cette manière, nous accordons les propos tenus par K. CHOVANCOVA dans son étude des discussions en direct sur internet : « *les heures matinales sont marquées aussi par un nombre plus bas de connectés et les dialogues entre eux se développent plus lentement, plus difficilement. Souvent on ne dépasse pas un échange de salutation ; un vrai sujet de conversation n'est même pas instauré* »<sup>1</sup>.

À propos du nombre de tchateurs, de la durée d'observation et de la taille du corpus (alinéas), nous disons qu'il n'existe aucun rapport de réciprocité entre ces trois paramètres. Autrement dit, nous pouvons obtenir un long extrait de conversation dans une petite durée d'observation même si on a affaire à un groupe restreint de tchateurs, comme nous pouvons observer le salon pour une longue période et avoir un court extrait de conversation même si on a affaire à un nombre plus élevé de tchateurs.

Avant de conclure cette section consacrée à la description de notre corpus, nous rappelons le lecteur de la nature technique des messages qu'il contient. Ils sont formellement de trois types : les lignes systèmes (LS), les lignes actions (LA) et les lignes messages qui concernent les interventions des tchateurs (LM)<sup>2</sup>.

La ligne de message se présente comme suit :

<Pseudo de l'émetteur> pseudo du récepteur> texte du message. Exemple :

A.22. <Nassim> Shyrel> coment va tu

La ligne d'action apparaît différemment de la ligne de message :


Pseudo de l'émetteur + texte du message. Exemple :

---

<sup>1</sup> Ibid., p. 37.

<sup>2</sup> Cet élément est déjà développé dans la première section du présent chapitre.

A.150. [Le\\_Cardinale](#) met une groosse baffe à zemm

E.393. [Coolmy](#) offre à MaHina une superbe belle rose rouge 

D.407. [Samirrr](#) offre à The\_Punisher un une ~ORANGINA~

Les lignes systèmes apparaissent en fonction des évènements causés par les tchateurs : arrivée, départ, changement de pseudo, etc.

Pseudo de tchateur + texte émis automatiquement par le serveur. Exemple :

A.30. [kamelia](#) a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

F.683. [samir](#) s'appelle maintenant [Guest10748](#).

Pour faciliter la lecture de notre thèse, nous avons opté pour les techniques suivantes : Les six sessions qui constituent notre corpus se trouvent dans la partie Annexes. Elles portent respectivement le nom des six premières lettres de l'alphabet (de A à F). Chaque session ayant sa propre numérotation. Les messages cités dans le texte seront indiqués de façon différente selon l'appartenance soit à la session A soit à la session B, etc. Un message tiré de la session A sera introduit par le numéro de l'alinéa, précédé de la lettre A. Ainsi, dans l'exemple suivant, le numéro 6 indique la ligne, la lettre F indique qu'il s'agit de la session F.

F. 6. <[mohamed251](#)> zemm> mon oncle il ma dit comment tu a fait pour guirir

## Conclusion

Nous avons voulu montrer, au cours de ce chapitre, que le tchateur est mis dans un contexte très particulier qui le pousse à adapter son langage suivant la situation d'énonciation dont laquelle il se trouve. En effet, il doit s'inscrire dans un site de tchat, choisir un pseudonyme et un salon de discussion, connaître les règles de la netiquette, etc. Bref, le tchateur doit maîtriser la technique du tchat pour pouvoir commencer la discussion et envoyer ses premiers messages. Cependant, cette maîtrise de la technique n'est pas suffisante pour réussir l'activité de l'échange par le tchat car ce dernier n'est pas seulement le technique. Il s'agit à la fois d'une « *réalité matérielle technique et une réalité interactionnelle ; les deux sont indissociablement mis en œuvre chaque fois que ce système est exploité. Alors que (le tchat) est le support de communication, c'est l'interaction qui détermine ensuite le registre* »<sup>1</sup>.

Nous avons donc essayé de présenter aussi dans ce chapitre les caractéristiques pragmatiques et conversationnelles du tchat qui le rapprochent d'une conversation en face à face. La description de toutes ces caractéristiques (techniques et communicationnelles) montre que le tchat rend problématique l'expression des émotions et des signes non-verbaux et paraverbaux généralement fort présents dans une situation en face à face. Le dispositif a donc une grande influence sur les pratiques langagières des tchateurs qui essaient de surmonter ces contraintes pour inventer et développer des techniques qui les permettent de compenser l'absence de ces procédés, d'où la fréquente utilisation des smileys l'objet proprement dit de notre recherche.

---

<sup>1</sup> BAYS, H. : *Échanges conversationnels sur internet : Une analyse sociolinguistique d'un nouveau mode de communication*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Écoles des hautes études en sciences sociales, 2001, p. 82.

**DEUXIEME PARTIE :**  
**COMPRENDRE LA NATURE**  
**DES SMILEYS**

**CHAPITRE III : LES SMILEYS :  
ORIGINES ET  
MANIFESTATIONS  
ACTUELLES SUR INTERNET**

## **Introduction**

Le premier objectif de ce chapitre est de présenter et de définir les smileys. Pour cela nous avons jugé nécessaire, premièrement, de revenir sur leur origine pour connaître et comprendre les causes de leur apparition, Deuxièmement, de faire l'état des lieux de leur présence actuelle sur internet.

Afin de mieux comprendre le rôle et le fonctionnement des smileys dans le tchat, nous présenterons les différentes recherches déjà effectuées sur les fonctions des smileys dans la communication médiatisée par ordinateur. Parmi ces recherches, nous citons dans ce chapitre les travaux de MARCOCCIA, de YUS, de BARRIER et surtout ceux de HALTÉ, dont il faut tenir en compte de la nouveauté du sujet des smileys comme objet de recherche.

Nous essayerons d'expliquer par la suite, pourquoi les smileys sont considérés comme un outil incontournable de la communication médiatisée par ordinateur.

Enfin, nous tenterons de trouver la place des smileys dans l'énoncé tchaté et de chercher par là les relations qu'ils peuvent entretenir avec les énoncés verbaux qu'ils accompagnent.

## III.1. Présentation des smileys

### III.1.1. Définition préliminaire

Les smileys, aussi appelés *émoticônes*, *binettes* ou *frimousses*<sup>1</sup> sont des « *icônes de mimiques faciales dont la fonction principale est d'indiquer une émotion* »<sup>2</sup>. M. MARCOCCIA les qualifie comme « *les procédés les plus visibles lorsqu'on s'intéresse aux spécificités des écrits numériques* »<sup>3</sup>. F. MOURLHON-DALLIES et J-Y. COLIN les décrivent comme des symboles relevant de la pragmatique énonciative, qui peuvent s'interpréter à deux degrés : « *on considère qu'il s'agit de substituts aux mimiques faciales appelant à la connivence ou à la compassion, ou encore d'invitations à interpréter le message au second degré, de sortes d'aide à la lecture* »<sup>4</sup>.

Les smileys sont à l'origine constitués de signes issus du code ASCII<sup>5</sup> « *American Standard Code for Information Interchange* » (code américain standard pour l'échange d'informations). C'est une pratique très ancienne de l'informatique qui consiste à utiliser des caractères (lettre de l'alphabet, chiffres, signes de ponctuation, etc.) pour représenter divers objets, personnages, animaux, etc.

Exemple : voici un oiseau, une souris et un poisson réalisés en art ASCII :

```
\_ /o< (oiseau)
<:3)))~~ (souris)
>##\° (poisson)
```

Le grand public place sous le terme de smileys l'ensemble des icônes s'intégrant aux énoncés verbaux lors d'une CMO, quelle qu'elle soit (forums, tchats, blogs, etc.) ;

---

<sup>1</sup> Nous reviendrons sur ces différentes appellations dans l'élément : III.1.5. a. Une terminologie encore confuse, p. 111.

<sup>2</sup> HALTÉ, P. « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 28.

<sup>3</sup> MARCOCCIA M. et GAUDUCHEAU N., « l'analyse du rôle des smileys en production et en réception : un retour sur la question de l'oralité des écrits numériques », *Glottopol*, n°10, juillet 2007, p. 41.

<sup>4</sup> MOURLHON-DALLIES, F. et COLIN, J-Y. « Des didascalies sur l'internet ? », in J. Anis (éd.) *Internet, communication et langue française*, Paris : Hermès Sciences Publications, p. 13.

<sup>5</sup> Pour plus d'informations sur l'ASCII, consulter la page Wikipédia y étant consacrée [https://fr.wikipedia.org/wiki/American\\_Standard\\_Code\\_for\\_Information\\_Interchange](https://fr.wikipedia.org/wiki/American_Standard_Code_for_Information_Interchange)

nous consacrons ici le terme smileys uniquement à des icônes dont la fonction est d'être l'indice d'une émotion ou d'une attitude subjective portant sur l'énonciation du contenu. Ainsi, les exemples présentés ci-dessus (oiseau, souris et poisson), ne sont pas, pour nous, des smileys, tant que leur fonction n'est pas de montrer l'émotion du locuteur. Cependant, les signes « :-) » et « ☺ » relèvent des smileys parce qu'ils imitent, tous les deux, une mimique faciale qui est le sourire.

Il faut distinguer donc dès maintenant le smiley constitué de caractères typographiques, du smiley graphique.

:-)

Smiley typographique

☺

smiley graphique

Nous reviendrons sur ces notions dans les pages qui suivent.

### III.1.2. Bref historique des smileys

#### a. Les prémisses des smileys :

Si les smileys se sont démocratisés qu'avec l'informatique, l'internet et les différentes formes de CMO, il apparaît qu'ils existaient bien avant. En effet, la question de vouloir créer de nouveaux signes permettant de présenter les émotions et les attitudes subjectives ne date pas d'aujourd'hui. De nombreux écrivains, poètes, linguistes et typographes ont tenté d'inventer de tels signes. Marcellin JOBARD, par exemple, invente le point d'ironie (↑), dès 1841. Il déclare que :

*« Si l'on trouvait le moyen d'exprimer à l'aide de trois ou quatre signes nouveaux tous les principaux groupes de sensations voisines, de manière à mettre le lecteur en état de rendre à première vue les sentiments de l'auteur, il nous semble qu'on devrait les adopter. [...] par exemple un point d'ironie représenté par une petite flèche tiendrait lieu des phrases : dit-il en persiflant, ajouta-t-il en plaisantant, reprit-il d'un air moqueur, etc. [...] un point d'irritation, un point d'indignation, un point d'hésitation, tout cela exprimé avec la même flèche*



*placée dans quatre positions différentes. Nous proposons un point de sympathie ( ), un point d'antipathie )(, un point d'affliction, un point de satisfaction, un signe pour la voix haute, un pour la voix basse, etc. »<sup>1</sup>.*

Nous trouvons aussi des exemples de formes typographiques destinées à coder les émotions telles qu'elles apparaissent sur un visage humain dès 1881, dans un article du journal *Puck*, consacré à l'art typographique. Voici l'article où sont représentés, en plein milieu de la page, des signes imitant des mimiques de visages : la joie, la mélancolie, l'indifférence et l'étonnement. (Ces signes ont été extraits de l'article, agrandis et placés au dessous)

---

<sup>1</sup> JAUBARD, M., *Rapport sur l'exposition de 1839. Industrie française*, t. 2, 1842, pp. 350-351.

able you to bring suit. They always give a man such facilities gladly."

"But say she refuses to marry?"  
"There is no precedent for a woman refusing to marry, in the law."

At this point Mr. Ryan left to get his dinner, and Mr. Burke indicated to the jailer his desire to take a lease of his cell (with privilege of renewal) and to fit it up on the installment plan.

The next day Mr. Ryan made application at one of the higher courts for a mandamus compelling the jailer to show cause why he should not release Fortunatus.

"I am going," said Ryan, "to make this a TEST CASE."

Burke said he was sorry to hear it.

The jailer got five days to file answer, then an extension of twenty, two postponements of ten days each, and three privileges to "amend" his reply, with three days along with each one. Meanwhile Mr. Burke languished in jail. Ryan came to see him, spoke hopefully, and said:

"We must move slowly but surely. I will make the jailer pay the costs. This is some satisfaction."

At the end of seven weeks the jailer filed his answer, which was:

"Demurrer to the complaint, as it is defective. Redress in equity is a suit against committing magistrate. I am only his agent."

Mr. Burke was cast for \$413.75 costs.

Mr. Ryan, however, continued to make it a "test case." He carried it from one court to another; he took it from the general term to the special term; he wrote and filed 320 pages of manuscript; he furnished bonds to the amount of \$20,000, the arts of a Choate in law, a Fox in eloquence, and a Macchiavelli in strategy, he employed unstintingly. At the end of a year and a half he got the case to the Court of Appeals, in Albany, and it was put "peremptorily" on the calendar for June 16th, 1886. With this cheering information he returned to poor Burke, who still languished in jail.

"Well," said B., "what has all this thing cost?"

"Nothing! I brought it in *in forma pauperis*.

Constructively, you are a tramp. That will appear on the record if you are discharged."

"If?" said Burke. "Is it not all settled?"

"A decision," said Ryan, "will be handed down from the Bench in Albany within five years."

Mr. Burke said nothing. He arose from his bench, took off his coat, and inquired of Quirites what was the way he came in. Mr. Ryan told him.

"It is the shortest way for you out," said Fortunatus fiercely. "Jailer," he said, "take me before the judge."

Ryan retired discreetly, and Mr. Burke was led into court and placed before the bar.

HIS HONOR.—"What do you want?"

BURKE.—"I wish to plead guilty."

HIS HONOR.—"Of what offense?"

BURKE.—"Murder."

HIS HONOR.—"Murder!"

BURKE.—"Murder in the first degree."

HIS HONOR.—"What is your defence?"

BURKE.—"Insanity."

HIS HONOR.—"Burke, the point is well taken. A man charged with murder who pleads insanity is always acquitted. There is no use holding you. I discharge you. You are free."

BURKE.—"Don't you want bail?"

HIS HONOR.—"It is useless. There is not the faintest possibility of a murderer with such a defence being condemned. Why didn't you enter this plea before?"

Mr. Burke did not answer.

But he took from his pocket two crisp five dollar bills, and handed one to the judge and one to his clerk.

"Ryan," he said, "has my bank-book and

jewelry. The jailer has my life insurance policy. I leave the court a poor but a free man."

The feminine character is everything that is true, loyal, loving, noble and sincere. The woman waited. They were married. Children blessed their union, and now play sometimes with the gun which is waiting for Ryan in the hall. But the lawyer's clerk has moved to Ohio, and has the people of the United States for a client just now. Mr. Burke says that the day that case is called up for trial in the Court of Appeals, he will send Clerk Perrin a card of which this is a copy:

Mr. and Mrs. Fortunatus Burke,

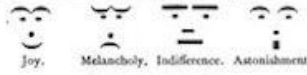


(And don't you forget it.)

ERNEST HARVIER.

TYPOGRAPHICAL ART.

We wish it to be distinctly understood that the letterpress department of this paper is not going to be trampled on by any tyrannical crowd of artists in existence. We mean to let the public see that we can lay out, in our own typographical line, all the cartoonists that ever walked. For fear of startling the public we will give only a small specimen of the artistic achievements within our grasp, by way of a first instalment. The following are from Studies in Passions and Emotions. No copyright.



A NUISANCE AND ITS REMEDY.



THE HOLY KISS.



THE MANLY KISS.

END OF THE WORLD.

"Say, what is there in this talk about Old Mother what-you-call-her, the conjunction of the planets, and the world comin' to an end this year?" asked a grizzled old '49er, stopping Prof. Legate as he was turning the corner of G and Union streets with a big telescope under his left arm. "Do you think the old world is going to pass in her checks?"

"Well," said the Professor, "we certainly have had, during the last year, some remarkable movements in the principal planets."

"Anything liable to bust loose very soon?"  
"Before long. Let me see—at 9 o'clock on the night of April 21, Saturn will be in conjunction with the sun."

"Good for a starter. What next?"  
"At 7 o'clock next morning Saturn and Jupiter will be in conjunction."

"Bully! That's business."  
"At 9 o'clock that morning Jupiter will come into conjunction with the sun."

"Hurrah! All getting in their work on the sun. I can see old Sol beginning to get shaky on his pins. What next?"

"On the second of May Venus comes into conjunction with the sun."

"Glory! The old gal gets in her lick on the sun, too. It's gettin' hot now. Hit him again, old gal!"

"On the 11th of May Neptune will be in conjunction with the sun."

"Tiptop; old Nep and all of 'em goin' square at the sun, like so many butting billy goats. I'll live to see it yet. Who goes at him next?"

"On the 14th of May Mercury comes into conjunction with the sun, and Uranus will be at right angles."

"My what will be at right angles?"  
"Uranus."  
"The h—! Then I'll be in the grand bust up, sure. Is that all?"

"Those will be the principal occurrences."  
—Virginia (New) Enterprise.

"Is the Oilmargarine all out?" asked farmer Traddles of his wife at the breakfast table the other morning. "Yes," replied the good woman; "John, the hired man, took the last lump yesterday to grease the axles of the cart."

"Well, John is getting altogether too economical," petulantly exclaimed Mr. Traddles. "He thinks common tar is too good for axle grease."  
—Norristown Herald.

NEW HAVEN people will remember the big whale that passed through this city on a couple of flat cars a few weeks ago. Well, it is on exhibition in Cincinnati, and one of the wicked papers of that city suggests that some one take the character of Jonah and give a Sunday-school entertainment.—New Haven Register.

PRESIDENT CHASE, of Haverford College, says the Bible has 120,000 errors which the new revision will make straight. Considering how our forefathers were handicapped, it is a wonder how any of them figured out their eternal peace.—Somerville Journal.

The Parisian Jardin Mabille is to be closed. We were going over to Paris in company with three deacons to study the art works in the Louvre, but we have given up the idea.—Boston Post.

SHREWDSNEES AND ABILITY.

Hop Bitters so freely advertised in all papers, secular and religious, are having a large sale, and are supplanting all other medicines. There is no denying the virtues of the Hop plant, and the proprietors of these Bitters have shown great shrewdness and ability in compounding a Bitter, whose virtues are so palpable to every one's observations.—Examiner and Chronicle.

FINE SILK HATS, \$1.20; worth \$5.00; DERBIES, \$1.90; worth \$3.00. 15 New Church Street, Up Stairs.



Figure 06 : L'exemplaire de Puck Magazine où l'on peut apercevoir des prémisses des smileys

Ces signes ne sont pas composés de signes de ponctuation, et sont simplement comme disait P. HALTÉ « *des dessins schématiques de visage humain* »<sup>1</sup>; ce ne sont pas vraiment des smileys, mais ils illustrent la tentative de simplifier à l'extrême l'expression d'un visage afin de coder facilement des émotions.

Aussi, Hervé BAZIN, dans son essai *Plumons l'oiseau* écrit en 1966, reprend le point d'ironie et propose d'autres nouveaux signes (des « points d'intonation » selon son expression) : les points de doute (↯), de certitude (↑), d'acclamation (!), d'autorité (↑) et d'amour (♡). Malheureusement, ces différents signes ne sont jamais standardisés ni utilisés dans la langue écrite. Mais leur usage voulu fait d'eux les ancêtres des smileys, ces nouveaux procédés qui ont envahi nos conversations et nos échanges informatiques et quelque fois, nous les trouvons même dans nos manuscrits<sup>2</sup>. À ce propos, André GUNTHERT, maître de conférences à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, se trouve étonné lorsqu'il a utilisé un smiley typographique sur une prise de note manuelle. Il explique que « *le passage à la graphie constitue un témoignage manifeste de l'installation dans l'usage courant de ce logogramme* »<sup>3</sup>.

### **b. Utilisation du premier smiley typographique sur internet « :-) » :**

Le smiley typographique est né du besoin des utilisateurs des forums universitaires (professeurs, étudiants, chercheurs) de différencier les sujets sérieux des sujets de plaisanteries. Pour éviter les malentendus et les quiproquos entre les utilisateurs, plusieurs propositions ont été faites pour distinguer les types de sujet. Il a été suggéré, par exemple, d'utiliser un astérisque (\*) pour marquer les plaisanteries, et le symbole du pourcentage (%) pour les sujets sérieux. Finalement, c'est la proposition de Scott Elliot

---

<sup>1</sup> HALTÉ, P. « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 31

<sup>2</sup> Quelques enseignants par exemple, surtout dans les écoles primaires, pour atténuer et adoucir les remarques linguistiques faites pour leurs élèves, ils les remplacent par des smileys : un smiley souriant, si l'élève a réussi l'exercice, un smiley triste s'il est raté et un autre smiley à l'expression neutre, pour les exercices à moitié réussis. Certains enseignants dessinent ces smileys à la main, d'autres moins talentueux utilisent des tampons encreurs ou des stickers. Le passage des smileys aux écrits manuscrits et aux autres domaines comme la publicité, l'art cinématographique est un sujet très intéressant mais ne concerne pas l'objet de la présente recherche.

<sup>3</sup> Article sur le blog d'André GUNTHERT, « *Moi Tarzan, toi smiley* », Actualité de la Recherche en histoire visuelle, <http://www.arhv.lhivic.org/index.php/2008/01/17/603-moi-tarzan-toi-smiley>, (consulté le 03/04/2014).

Fahlman<sup>1</sup> qui a été retenue. Il proposa d'utiliser deux symboles, qui, vus à 90°, formaient un visage souriant et un autre sérieux. Il s'agissait du Smiley « :-) » et du Frowney « :-(' ». Le smiley est constitué de trois caractères typographiques : les deux points qui représentent les yeux, le tiret représentant le nez, et enfin une parenthèse fermée pour la bouche souriante. Pour faire le Frowney, il suffit de remplacer la parenthèse fermée par une parenthèse ouverte, afin de figurer une bouche qui ne sourit pas.

Voici l'extrait du premier message<sup>2</sup> comportant un smiley, posté par Scott E. Fahlman :

```
19-Sep-82 11:44      Scott E  Fahlman          :-)  
From: Scott E  Fahlman <Fahlman at Cmu-20c>
```

I propose that the following character sequence for joke markers:

:-)

Read it sideways. Actually, it is probably more economical to mark things that are NOT jokes, given current trends. For this, use

:-('

La traduction en français est la suivante :

Je propose la séquence de caractères suivante comme marqueur de plaisanterie :

:-)

À lire de coté. En fait c'est probablement plus économique de marquer les trucs qui ne sont PAS des blagues, compte tenu des tendances actuelles...pour ce faire, utilisez

:-('

---

<sup>1</sup> Professeur de recherche à l'université américaine Carnegie Mellon. Page personnelle de Scott Elliot Fahlman : <http://www.cs.cmu.edu/~sef/>

<sup>2</sup> Archive de la première utilisation du smiley, sur le site de l'université Carnegie Mellon, consulté le 03/05/2014 : <http://www-2.cs.cmu.edu/~sef/Orig-Smiley.htm>

Ce message original a été retrouvé dans les archives des enregistrements de Microsoft en 2002. Il est représenté dans la majorité des sites internet traitant de l'histoire des smileys typographiques, attribuant ainsi l'origine des smileys typographiques à Scott Elliot Fahlman. Mais selon P. HALTÉ :

*« Cette hypothèse paraît intuitivement plus faible que celle qui attribue l'origine des émoticônes au réseau PLATO<sup>1</sup>, parce qu'il semble très peu probable qu'une occurrence isolée, énoncée comme une règle par un individu, devienne effectivement si largement employée. Il est à notre avis plus réaliste de considérer qu'un faisceau d'emplois au sein d'une communauté de locuteurs a contribué à installer l'émoticône à la place – très importante et en pleine expansion s'il était besoin de le rappeler – qu'elle occupe aujourd'hui »<sup>2</sup>.*

Nous trouvons plusieurs contradictions concernant l'origine des smileys typographiques<sup>3</sup>. Nous ne nous attardons donc pas beaucoup sur cette question parce qu'il est très difficile de vérifier les informations concernant leur apparition. Ce qui est essentiel est que le smiley typographique, constitué des caractères ASCII, s'est vite installé dans les usages et décliné par ses utilisateurs pour créer de nombreuses variantes comme le smiley clin d'œil « ;- ) », le smiley surpris « :-O », le smiley à lunette « B-) », etc.

### **c. Vers les smileys graphiques « 😊 » :**

Aujourd'hui, il y a une certaine modification dans l'usage des smileys typographiques. Les différents moyens de CMO, des réseaux sociaux et même les traitements de texte remplacent les suites de caractères ASCII tapées par l'utilisateur, par une version graphique correspondante. Ainsi, taper la suite de caractères « :) », par exemple, transforme automatiquement cette suite en pictogramme, comme « 😊 ». Par

---

<sup>1</sup> Réseau reposant sur l'échange et le partage des expériences entre internautes.

<sup>2</sup> HALTÉ, P. « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, pp. 37-38.

<sup>3</sup> D'autres recherches, par exemple, s'interrogent sur la présence du smiley dans un discours d'Abraham Lincoln en 1862. Pour plus de détails voir le site : [http://www.huffingtonpost.fr/2012/09/20/lincoln-smiley-émoticône-invention-1862\\_n\\_1899504.html](http://www.huffingtonpost.fr/2012/09/20/lincoln-smiley-émoticône-invention-1862_n_1899504.html), (consulté le 10/12/2013).

contre, ceci n'est valable que pour les smileys les plus populaires ou les plus utilisés comme le sourire, la tristesse, le clin d'œil, la langue tirée etc. Taper le smiley papa « +0 :-) », par exemple, donne le résultat « +0 😊 », ce qui rend très difficile la composition des smileys élaborés (les moins fréquents), au risque de voir s'insérer un smiley graphique dans la suite de caractère voulue comme c'est le cas pour l'exemple cité ci-dessus. Nous présentons dans le tableau suivant les smileys graphiques les plus populaires avec leurs correspondants typographiques :




Description	Smileys graphiques	Smileys typographiques
Sourire		:-) ou :)
Tristesse		:( ou :(
Rire		:-D ou :d
Etonnement		:-O ou :o
Tirage de langue		:-P ou :p
Clin d'œil		;-) ou ;)
Colère		:-@ ou :@
Confusion		:-S ou :s
Embarras		^o)
Ne rien dire		:-l ou :l
Consternation		:-/ ou :/
Bise		:-* ou :*
Pleur		:-'( ou :')

Tableau 05 : Smileys graphiques / typographiques

Il existe aussi dans certains tchats et certains forums des techniques qui permettent de remplacer une séquence placée entre deux doubles points, par un smiley graphique. Il s'agit généralement des acronymes interjectifs manifestant le rire « : lol : » et « : mdr : » qui se remplacent automatiquement par le smiley « ☺ ». La séquence peut aussi contenir un adjectif, par exemple « : triste : » est remplacée automatiquement par le smiley de visage triste « ☹ ».

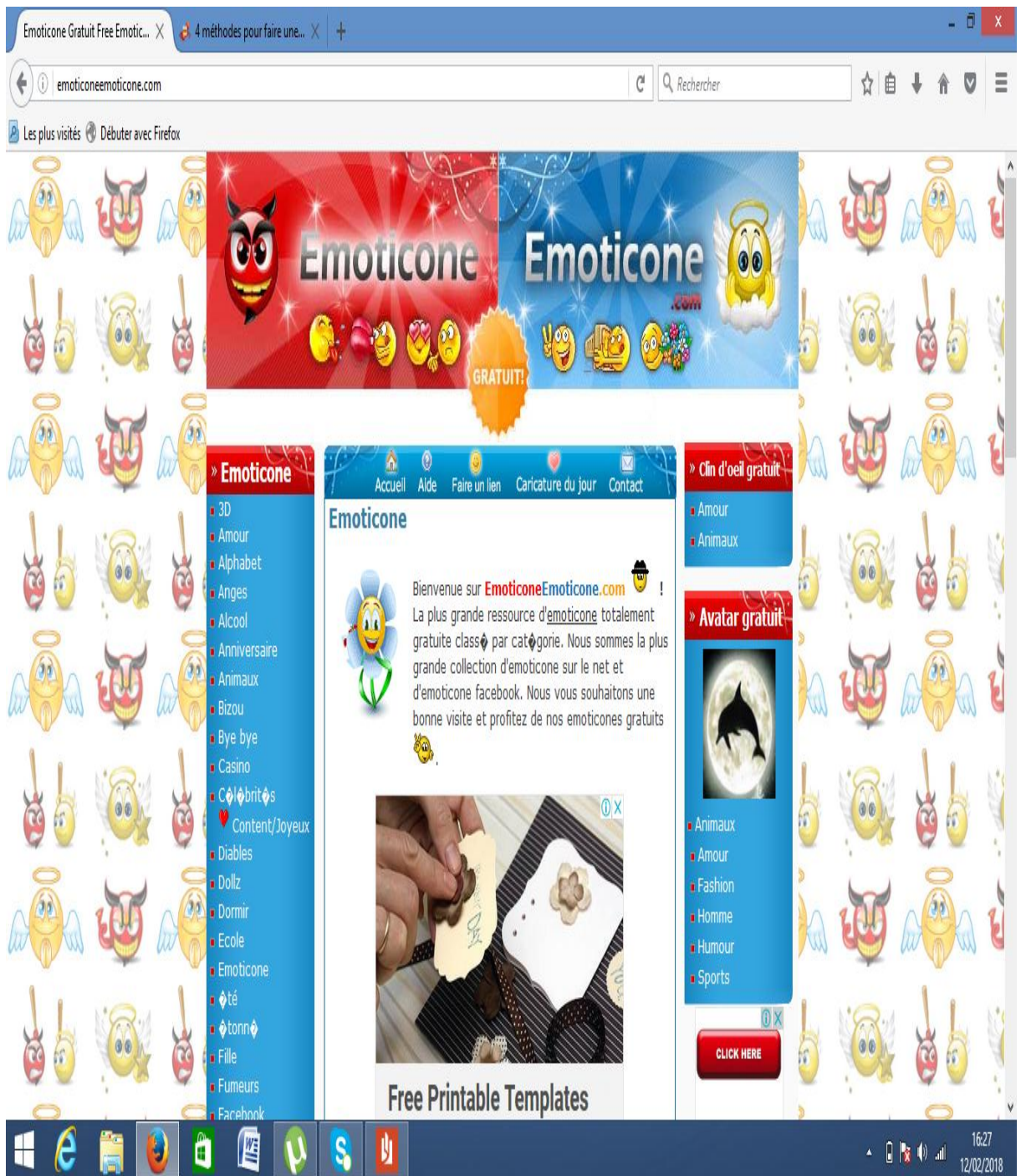
#### **d. Les smileys graphiques animés :**

Certains sites vendent des « banques de smileys » plus ou moins originales. Ce qui attire dans ces smileys est l'animation qui leur apporte une grande variété dans l'usage. Ces « banques de smileys » ont un grand succès auprès des internautes qui les utilisent à l'excès notamment dans les réseaux sociaux (Facebook, Twitter, etc.) et les messageries instantanées (Messenger, Viber, etc.). Ce caractère animé ne se trouve pas dans les smileys présents dans notre corpus. La plupart des « banques de smileys » proposent des smileys qui sont classés par thèmes (« amour », « malade », « métier », etc.) comme par exemple sur le site « [emoticoneemoticone.com](http://emoticoneemoticone.com) »<sup>1</sup> :

---

<sup>1</sup> Accessible à l'adresse : <http://emoticoneemoticone.com/>, (consulté le 03/04/2013).





**Figure 07 : Capture d'écran du site « emoticoneemoticon.com » classant les smileys par thème**




Ce qui est essentiel est que les deux types de smileys *graphiques* ou *typographiques* dérivent du même système sémiotique fondé sur l'utilisation du clavier. Aussi, ils sont nés et développés pour surmonter les contraintes des dispositifs où ils sont utilisés. Plus encore, ils sont apparus pour une même fonction, celle de charger affectivement des énoncés verbaux que l'écrit rendait un peu trop impersonnel. P. HALTÉ dit à ce propos que :

*« Même si les émoticônes sont aujourd'hui presque systématiquement remplacées par des pictogrammes, animés ou pas, elles portent encore dans leur forme les conséquences des contraintes exercées par le genre de discours dont elles sont issues, le chat, avec son interface, ses usages, ainsi que par l'outil qui permet de s'exprimer dans ce contexte : le clavier et les signes qui sont inscrits sur ses touches »<sup>1</sup>.*

Nous pensons qu'il est, quand même, très important de distinguer le smiley typographique, présenté ci-dessus, dont l'origine est informatique et le « smiley face » graphique dont l'existence est bien antérieure et d'origine commerciale.

### **III.1.3. Le smiley graphique, un logo déposé en 1971**

Si les informations concernant l'apparition du premier smiley typographique sont encore floues, il est de même pour le smiley graphique. En effet, il est très difficile de déterminer avec précision son apparition. Il n'y a pas de sources fiables permettant de dater la première invention du smiley graphique. Ce smiley est composé de trois éléments graphiques : deux points juxtaposés représentant des yeux et un arc de cercle représentant la bouche entourés d'un cercle formant le contour d'un visage. Il se représente ainsi : 

---

<sup>1</sup> HALTÉ, P. « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p 41.

Il y a plusieurs contradictions concernant l'identité du vrai créateur et inventeur de ce smiley. Nous nous contentons de présenter un bref historique tel qu'il est résumé par J. GUILBAUD<sup>1</sup> :

La paternité du logo est généralement attribuée à Harvey BALL, un graphiste américain. En 1963, la compagnie d'assurance américaine *State Mutual Life Assurance Company* située à Worcester (Massachusetts) souhaite remonter le moral de ses employés suite à une fusion avec une autre mutuelle. Elle décide alors de lancer une « friendship campaign » et fait appel à Harvey Ball alors artiste indépendant. On lui demande de dessiner un petit sourire qui serait destiné notamment à apparaître sur des pins, pour être distribué aux employés de la société. Il dessine alors ce sourire sur fond jaune, mais peu satisfait du résultat, il décide d'y ajouter deux yeux afin d'en faire un visage souriant. Le « smiley face » naît alors et son succès est immédiat. Il finit par quitter les murs de la compagnie d'assurance pour être diffusé à l'extérieur, et en 1971, on estime que cinquante millions de pin's à l'effigie du smiley ont été vendus. C'est lors du décès de Harvey BALL que cette paternité a réellement été reconnue. Suite à cela, la fondation caritative « World Smile »<sup>2</sup> a été créée à sa mémoire et à celle du visage souriant, symbole de la bonté.

Malgré le fait que Harvey BALL soit aujourd'hui reconnu comme le créateur du logo, celui-ci n'avait pas cherché à l'époque à le protéger en droit. En 1971, c'est le journaliste français Franklin LOUFRANI qui eu l'idée de le déposer, s'appropriant ainsi les droits d'auteur sur le smiley. Il déposa le logo à l'occasion d'une opération lancée dans les journaux de presse : « Prenez le temps de sourire ». L'objectif de cette campagne était de remonter le moral des français, et Franklin LOUFRANI proposa de mettre en avant les bonnes nouvelles sur les pages des journaux, en les agrémentant d'un visage souriant.

Quant à la marque Smiley®, Franklin Loufrani a pu en obtenir les droits par le rachat de la société qui portait son nom, spécialisée dans les vêtements de ski. Pour gérer l'ensemble des affaires commerciales autour du Smiley, il a monté l'entreprise *Smiley World Ltd* dont le siège est à Londres. Son fils, Nicolas LOUFRANI, en est

---

<sup>1</sup>GUILBAUD, J., « *Le smiley : approche sémiologique et sociolinguistique* », Mémoire de Master I, Cultures et Métiers du Web, Université Paris-Est Marne-la-Vallée – CFA Descartes, 2010, pp. 11-12.

<sup>2</sup> Harvey Ball World Smile Foundation, disponible sur le site : <http://www.worldsmile.org/>, (consulté le 10/04/2014).

devenu le directeur général. Aujourd'hui, la marque Smiley® et le logo qui lui est associé sont enregistrés dans une centaine de pays pour vingt-cinq catégories de biens et services<sup>1</sup>.

### III.1.4. Un cas particulier : L'emoji

Emoji est le terme japonais pour désigner les smileys. Les émojis sont donc créés au Japon à la fin des années 1990 et se répandent maintenant dans le monde entier. De leur signification, « e » (image) + « moji » (lettre), les émojis représentent, plus que les mimiques faciales, des sentiments, des idées et des objets de la vie courante. Preuve de leur popularité, le 17 juillet est la journée mondiale de l'emoji.

Les émojis ont aussi deux formes, typographique et graphique. On leur ajoute l'adjectif *orientale* pour les distinguer des smileys occidentaux présentés *supra*.

#### a. Les smileys typographiques orientaux « (^\_^) »

Les smileys typographiques orientaux fonctionnent différemment de leurs correspondants occidentaux. Il n'est pas nécessaire de les considérer à 90° pour voir ce qu'ils représentent, ils se présentent de face. Voici le plus courant, équivalent de smiley souriant occidental : (^\_^). Les parenthèses représentent la forme du visage, les accents circonflexes forment les yeux et le tiret bas, la bouche. Contrairement au smiley occidental, l'emoji ne figure pas le nez mais ajoute les contours du visage. En effet, comme les smileys typographiques occidentaux, les smileys japonais disposent eux aussi de nombreuses variantes.

Nous présentons ci-dessous un tableau des smileys typographiques orientaux en mettant en parallèle leur description et leurs équivalents des smileys typographiques occidentaux. Le tableau n'est évidemment pas exhaustif, il présente seulement les smileys les plus courants :

---

<sup>1</sup> Informations disponibles dans le kit presse sur le site *Smiley World Licensing*, accessible à l'adresse : [http://www.smileylicensing.com/Pages/about\\_press.html](http://www.smileylicensing.com/Pages/about_press.html), (consulté le 10/04/2014).

description	Style occidental	Style oriental
sourire	:-) :) =)	^^ (^_^) (^^) n_n
tristesse	:-( :(	é_è Y_Y T_T T-T ToT
sérieux ou blasé	:-  :	¬¬" u_u U_U <_< =_=
riant de toutes ses dents	:-D :D	
clin d'œil	;~) ;)	^_~ (o.~)
tirage de la langue	:-P :P	XpX
étonnement, surprise	:-o :-O :O :o =O =O	(@_@) O_o oO °° o_Ô ô_O -_o
consternation	:-/ :/ =/	>_> u_u'
Confusion, embarras	:-S :S :-s :s =S =s	é~è (°~°) (@_@)
pleurs	:'( :'( ='(	Q_Q T_T QQ T-T TT_TT
Refus d'ouvrir la bouche	:-X :-x :X :x =X =x	TxT *x* OxO

Tableau 06 : Smileys typographiques occidentaux / orientaux

D'après les quelques exemples présentés dans ce tableau, nous remarquons que les smileys occidentaux présentent une grande variété de bouche, alors que les smileys orientaux montrent une grande diversité d'yeux. Cela a été expliqué par plusieurs études<sup>1</sup> par le fait d'une simple différence culturelle entre l'Est et l'Ouest dans la manière de décodage des expressions faciales. Les asiatiques se basent sur la partie haute du visage, y compris les yeux, pour percevoir les expressions faciales tandis que les européens regardent l'ensemble du visage, et compris la bouche.

### b. Les smileys graphiques orientaux :

Comme les smileys occidentaux, les smileys orientaux ont aussi plusieurs formes graphiques qui sont généralement inspirées des expressions typiques du dessin japonais, présentes dans la plupart des mangas<sup>2</sup>. Voici un exemple :



Figure 09 : Smileys graphiques orientaux (japonais)

<sup>1</sup> RACHAEL, E. et Al. : Cultural Confusions Show that Facial Expressions Are Not Universal, *Current Biology*, n°19, 29 septembre 2009, pp. 1543-1548.

<sup>2</sup> Un manga est une bande dessinée japonaise.

### c. Émojis et variation culturelle :

Les émojis sont considérés comme les premiers smileys portant les marques de la culture d'un pays (le Japon). Elles ont donc un caractère culturel, ce qui a incité plusieurs utilisateurs à revendiquer eux aussi, des smileys spécifiques à leurs pays, leurs coutumes, leur mode vestimentaire et gastronomique, etc.

Plusieurs associations revendiquent des modulations pour la couleur de peau, pour ne pas rester seulement dans la couleur blanche ou jaune d'où la création de nouvelles émojis comme :



Figure 10 : Émojis représentant les modulations de la couleur de peau

Récemment, il y avait la création d'une nouvelle émoji représentant une femme voilée, cela été fait, grâce à une initiative d'une jeune fille de quinze ans, originaire d'Arabie Saoudite. Cette émoji a fait polémique et a créé beaucoup de bruit chez les internautes islamophobes. Voici l'émoji femme voilée telle qu'elle est représentée par Consortium Unicode :



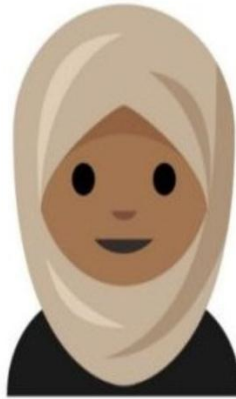


Figure 11 : Émoji femme voilée

Une tentative marocaine a aussi créé des émojis pour représenter leur patrimoine et leur tradition. Les émojis portent les tenues traditionnelles, le décor s’inspirant de l’architecture locale du pays. La plupart de ces émojis sont accompagnés par des mots en arabe dialectal marocain. Voici quelques exemples :



Figure 12 : Émojis marocaines

Il est donc important de noter qu’aujourd’hui le terme « émoji » regroupe non seulement les smileys de style japonais mais il désigne tous les smileys en général. Mais qu’est-ce que des émojis Algériennes ? Cette question, qui ne sera pas traitée dans le

présent travail, mérite d'être étudiée pour savoir le lien entre les Algériens et les smileys. Elle montre aussi que le smiley est un outil très compliqué, qu'on peut l'étudier sous plusieurs approches.

Nous concluons ce point en disant que malgré que les smileys soient employés de manière similaire dans toutes les langues (ils apparaissent, par exemple, aux mêmes endroits de l'énoncé, généralement à la fin de celui-ci ; ils ont les mêmes fonctions, celles d'imiter les mimiques faciales et de représenter l'émotion de l'utilisateur), ils peuvent aussi porter la marque de la culture de ceux qui les utilisent.

### **III.1.5. L'inquiétante étrangeté du terme « smiley »**

#### **a. Une terminologie encore confuse**

L'histoire du terme « smiley » et les équivalents proposés pour le traduire, pose plus de complexité et de confusion que l'histoire du procédé en lui-même. Le terme « smiley » est un mot anglais venant du verbe *to smile* signifiant sourire et désignant la combinaison de caractères suivante « :-) ». Suivant cette définition le smiley désigne seulement le sourire. Pour ce fait, les tous premiers équivalents donnés au terme « smiley » sont *souriard, souriant, bonhomme, sourire*. Ces derniers ne sont pas retenus par les utilisateurs parce que le procédé en question ne se limite pas à l'expression du sourire, mais aussi aux autres expressions du visage comme la tristesse et l'étonnement par exemple : « :-(- » « :-O ». Même-ci aujourd'hui la majorité des dictionnaires s'accordent pour l'emploi du terme « smiley » pour désigner toutes les autres expressions du visage, ils présentent pour autant des contradictions. Citant à titre d'exemple les deux définitions du terme « smiley » données par deux dictionnaires en ligne :

Définition du Larousse<sup>1</sup> :

*Smiley, nom masculin (mot anglais, de to smile, sourire) :  
Dans un message électronique, ou lors d'autres échanges  
d'informations entre internautes (forums), figure schématique,  
représentée par une combinaison de symboles insérés dans une*

---

<sup>1</sup>Dictionnaire en ligne des Editions Larousse, « Smiley », disponible à l'adresse : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/smiley/73086?q=smiley#527112>, (consulté le 10/05/2014).

*ligne de texte et renseignant sur l'humeur du rédacteur. (Il s'agit au départ d'un visage couché dont les yeux sont représentés par un deux-points ou un point-virgule, le nez par un trait d'union et la bouche par une parenthèse : « : -) » ou « ;-) » ; d'autres combinaisons font autant d'expressions différentes.) [ ; Recommandation officielle : frimousse.] (Au Québec, on dit binette.)*

Définition du Robert<sup>1</sup> :

*Smiley, n.m (mot anglais des Etats-Unis, de to smile « sourire ») : anglic. Inform. Suite de caractères alphanumériques qui évoque un visage stylisé traduisant un sentiment, une émotion... → Emoticone. Le smiley ☺ représente un clin d'œil.*

Les deux dictionnaires s'accordent sur la signification générale du terme « smiley » (un mot anglais, désignant le sourire, utilisé au sein des messages électroniques, etc.). Mais, ils se contredisent pour les exemples et les synonymes donnés pour celui-ci. Le Larousse donne pour exemple visuel un smiley typographique alors que le Robert propose un smiley graphique. Il s'agit, selon nous, d'une première confusion concernant les différents types de smileys. Chaque dictionnaire adopte une seule forme de smiley en négligeant totalement la seconde. Une deuxième confusion concerne les différents synonymes cités par les deux dictionnaires. Le Larousse nous informe qu'il existe une recommandation officielle (Frimousse) et une version Québécoise du mot (Binette), alors que le Robert renvoie à un troisième terme : Emoticon.

La situation se complique de plus en plus face à ces quatre termes : smiley, frimousse, binette et émoticon. Lequel choisir pour désigner le procédé utilisé par les internautes dans le tchat et dans les autres formes de CEMO.

La Commission générale de terminologie et de néologie<sup>1</sup> a retenu le terme « frimousse », elle lui attribue la définition suivante :

---

<sup>1</sup> Dixel, Dictionnaire en ligne payant des Dictionnaires Le Robert, cité par J. GUILBAUD, *Le smiley : approche sémiologique et sociolinguistique*, Mémoire de Master I, Cultures et Métiers du Web, Université Paris-Est Marne-la-Valée – CFA Descartes, 2010, p. 10.

*Frimousse, n.f. fam.*

*Domaine : Informatique/Internet*

*Définition : Dans un message, association facétieuse de quelques caractères typographiques qui évoquent un visage expressif.*

*Note :*

*1. Les deux frimousses les plus connues sont :-) pour la bonne humeur et :-( pour le dépit, où les deux points représentent les yeux, le trait représente le nez et les parenthèses la bouche.*

*2. Le terme « binette » est recommandé au Québec. « Frimousse » doit être préféré à « binette ».*

*Équivalent étranger : emoticon (en), smiley (en)*

Là aussi, il ya une certaine confusion, si le terme « frimousse » représente que les smileys typographiques, quand est-il des smileys graphiques ? On ne sait donc pas si le terme « frimousse » peut aussi être employé pour désigner ces derniers.

Le Québec quant à lui a choisi sa propre terminologie. Il a retenu le terme « binette » qui le définit, sur le site de l'office Québécois de la langue Française<sup>2</sup>, comme :

*Anglais : smiley*

*Synonyme(s) : emoticon, smiley face, smilie face*

*Variante(s) orthographique(s) : smilie*

*Français : Binette n. f. recommandé par l'Office de la langue française. Dessin réalisé avec des caractères ASCII et qui, vu de côté, suggère la forme d'un visage dont l'expression traduit l'état d'esprit de l'internaute expéditeur.*

---

<sup>1</sup>Site de la commission générale de terminologie et de néologie, « frimousse », disponible à l'adresse : <http://www.culture.fr/franceterme/result?francetermeSearchTerme=smiley&francetermeSearchDomaine=0&francetermeSearchSubmit=rechercher&action=search>, (consulté le 10/05/2014).

<sup>2</sup>Site de l'Office québécois de la langue Française, « Binette », disponible à l'adresse : <http://www.olf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/internet/fiches/1299153.html>, (consulté le 10/05/2014).

*Note(s) : Le terme **binette**, extension de sens d'un mot existant signifiant « visage », a été proposé par l'Office québécois de la langue française, en 1995, comme équivalent de smiley. Le terme émoticône n'a pas été retenu à cause de son manque de précision, puisqu'une binette n'est pas une icône, au sens reconnu en informatique à ce terme. Comme une binette peut suggérer des expressions variées autres que le sourire, les termes souriant et souriard, calques de l'anglais smiley, n'ont pas été retenus non plus.*

*En France, le terme frimousse a été adopté, en 1999, par la Commission générale de terminologie et de néologie. En reprenant globalement l'idée véhiculée par le terme binette, ainsi que sa connotation et son niveau de langue, il vient concurrencer inutilement ce dernier, favorablement accueilli par les locuteurs depuis 1995, à mesure qu'il a été connu. De plus, frimousse a plutôt le sens (restrictif) de « visage agréable d'un enfant, d'une personne jeune », ce qu'une binette n'est pas toujours. Les termes trombine, tronche, bouille et bonhomme sourire, qui sont parfois associés à ce concept, viennent aussi concurrencer inutilement le terme binette, consacré par l'usage, notamment au Québec.*

*Termes non retenus : émoticône, souriant, souriard, frimousse, trombine, tronche, bouille, bonhomme sourire.*

Dans cette définition, il s'agit presque des mêmes informations présentées dans les trois définitions précédentes. Ce qui est un peu différent pour ce site, c'est qu'il explique un peu les raisons qui motivent son choix pour le terme « binette ».

On comprend donc que, seuls les termes « frimousse » et « binette » sont officiellement retenus et appropriés pour une utilisation dans des cadres officiels. Quant aux termes « émoticône » et « smiley », qui sont des équivalents étrangers, il n'est pas conseillé de les utiliser dans une langue française correcte.

### **a. Choix terminologique :**

Malgré cette recommandation de terminologie, nous ne choisissons pas d'employer ni « frimousse », ni « binette » dans le cadre de cette thèse car ils sont rarement utilisés par les internautes et souvent méconnus. Lorsque nous cherchons ces mots « frimousse » et « binette » dans les dictionnaires, il est rarement mentionné qu'il s'agit des équivalents pour l'anglicisme smiley. Le plus couramment, nous trouvons qu'une frimousse désigne une figure, un visage d'enfant ou de jeune personne. Et binette désigne un outil de jardinage ou un visage dans le langage familier. Si nous devons éviter les termes anglais « émoticon » et « smiley », nous choisissons le terme « émotiône » qui est une francisation du terme anglais « émoticon ». Malgré qu'il n'est pas reconnu officiellement, il est largement utilisé par les internautes par opposition aux deux termes frimousse et binette. Selon sa morphologie, émotiône est un mot valise entre *émotion* et *icône* ce qui signifie qu'il est une icône indiquant une émotion du locuteur. Mais ce n'est pas toujours valable parce qu'on peut trouver des émotiônes qui n'indiquent aucune émotion comme par exemple l'émotiône imitant le clin d'œil « ;) ». Ce dernier n'imité pas une émotion au sens strict du terme. Nous ne choisissons pas donc ce terme dans la mesure où lui aussi présente des contradictions et des confusions notamment pour la question de sa relation avec l'émotion.

Notre choix s'arrête donc au terme « smiley ». Malgré qu'il s'agit d'un mot anglais, signifiant littéralement que le sourire mais il est le terme le plus populaire et le plus utilisé par les internautes. Aussi, c'est le seul terme que nous avons rencontré dans notre corpus. Nous utilisons les adjectifs typographique et graphique lorsque nous parlons des différents types de smileys présents dans notre corpus. Nous utilisons « smiley » tout court lorsque nous parlons des deux types à la fois ou de ce procédé d'une manière générale.

### **III.1.6. Les smileys dans le corpus**

Comme nous avons vu *supra*, il existe différents types de smileys. Notre corpus ne comporte cependant, ni les émojis ni les smileys animés. Il contient des smileys imitant

les mimiques faciales<sup>1</sup> et indiquant les émotions de base (joie, tristesse, colère, peur, dégoût, étonnement) du locuteur. Il faut garder en tête qu'il existe des smileys qui n'imitent pas une mimique faciale mais qui permettent tout de même d'indiquer l'émotion du locuteur, comme « \o/ », par exemple, qui se lit de face, représentant un personnage levant les bras au ciel, de joie.

Dans notre corpus, seuls les deux smileys typographiques « :) », « :( », sont remplacés automatiquement par le système en smileys graphiques. Pour les autres, le tchateur à le choix d'utiliser des smileys typographiques ou graphiques. Voici un exemple tiré de notre corpus où le tchateur [electron\\_libre](#) veut montrer son sourire par l'emploi de plusieurs smileys typographiques souriants, mais il a obtenu cela :

A.609. <[electron\\_libre](#)> [The\\_Punisher](#)> Ouiiii sauf que notre soleil me  
maaaaaaaaaaanque et toi 😊)))

Nous supposons que le tchateur a voulu montrer son sourire par le redoublement de la parenthèse du smiley typographique « :) » pour obtenir cette séquence « :)))) », mais le système a remplacé automatiquement la première suite de caractères par un smiley graphique « 😊 » ce qui a donné « 😊)))) »

## III.2. Fonctions pragmatiques des smileys : bilan et perspectives

Nous présentons dans cette section quelques travaux portant sur les fonctions des smileys dans le tchat et dans la CMO en générale. En effet, les travaux sur les smileys sont peu nombreux, il s'agit de quelques analyses éparses au sein des études portant spécialement sur la CMO. Nous présentons donc les résultats des chercheurs suivants : YUS, MARCOCCIA, BARRIER et HALTÉ.

### III.2.1. Selon Francisco YUS

YUS comme MARCOCCIA, explique bien la fonction première des smileys, qui est de jouer à l'écrit le rôle que jouent, lors d'interactions en face à face, les mimiques

---

<sup>1</sup> Le terme « mimique » désigne généralement l'ensemble des gestes expressifs et /ou des jeux de physionomie (spontanée ou non) qui accompagnent le langage oral ou se substituent à lui. Nous utilisons le terme de « mimique faciale » pour distinguer les expressions du visage des autres gestes.

faciales, ce qui conduit tout naturellement à se demander si les smileys partagent avec ces dernières certaines fonctions pragmatiques ou s'ils présentent des traits fonctionnels spécifiques. Voici ce que dit YUS à propos du smiley :

*« L'origine de ces combinaisons iconiques de caractères réside dans les limitations des marques traditionnelles de ponctuation, qui empêchent les auteurs d'exprimer les qualités vocales et visuelles des conversations. Sur internet, le texte ASCII basique, développé pour le « village global » afin que tous les utilisateurs avec des systèmes d'exploitation différents puissent échanger des messages, est aussi un frein à l'expressivité des utilisateurs, c'est pourquoi ils inventèrent de nouvelles conventions pour connoter les textes et les rendre plus à même d'atteindre leurs objectifs communicationnels. [...] Bien que la fonction principale des émoticônes soit la redondance, parfois elles peuvent altérer la signification du message, par exemple en réduisant sa force ou même en invalidant complètement son contenu propositionnel, et en ce cas elles jouent le même rôle que le comportement non verbal dans des interactions en face à face. Dans ces échanges oraux, un clin d'œil du locuteur peut neutraliser l'effet du contenu propositionnel de l'occurrence et la transformer en une remarque ironique, ou la rendre polie. De la même façon, une émoticône peut adoucir la signification d'un message et même la rendre complètement opposée à son sens littéral.»<sup>1</sup>.*

Nous comprenons par là, que YUS contribue au smileys les mêmes fonctions des mimiques faciales lors d'une interaction en face à face. Ces dernières sont évoquées par COSNIER dans ces travaux sur le code mimo-gestuel et sur la communication non verbale en général. Pour lui, la fonction phatique qu'est « *la fonction du langage par*

---

<sup>1</sup> YUS, F., traduit et cité par HALTÉ, P. : « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 51.



laquelle l'acte de communication a pour fin d'assurer ou de maintenir le contact entre le locuteur et le destinataire »<sup>1</sup> est la fonction principale des mimiques faciales lors d'une interaction en face à face. Cette fonction phatique est remplie donc par les smileys, puisqu'ils permettent en effet de maintenir une communication continue, en s'appuyant sur un énoncé verbal existant et en permettant de conditionner l'élaboration de l'énoncé suivant.

### III.2.2. Selon Michel MARCOCCIA

MARCOCCIA propose d'autres fonctions pour les smileys utilisés dans la CEMO. Il distingue quatre fonctions (expressive, interprétative, marqueur de relation, politesse). Il les décrit comme :

- *La fonction expressive : il s'agit de l'utilisation la plus courante du smiley, il permet au scripteur de décrire l'émotion qu'il ressent au moment de l'énonciation (joie, tristesse, colère, surprise etc.)*
- *La fonction métalinguistique : il permet à l'utilisateur d'indiquer dans quel sens son message doit être interprété. Par exemple, il peut s'agir de l'insertion d'un smiley faisant un clin d'œil à la fin d'un énoncé pour faire comprendre au destinataire que la phrase est ironique ou humoristique.*
- *Le marqueur de relation : il s'agit d'un smiley permettant d'instaurer ou de confirmer le type de relation que l'on entretient avec son destinataire. Par exemple, l'ajout d'un smiley souriant en début de conversation peut indiquer une relation de complicité entre les locuteurs, de la même façon que pourrait le faire un sourire dans un face-à-face.*
- *Le procédé de politesse : cette dernière fonction permet d'atténuer le caractère hostile que peut avoir un énoncé verbal. Afin d'éviter une mauvaise interprétation, le smiley vient en*

---

<sup>1</sup> DUBOIS, J. : *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, 2007 [1994], p. 358.

*quelque sorte indiquer le ton de voix sur laquelle la phrase serait dite en face-à-face par l'émetteur<sup>1</sup>.*

Chacune de ses quatre fonctions peut être rapprochée d'une fonction habituelle du non-verbal dans une communication en face-à-face. Mais il est important de noter que cette typologie n'est pas figée car un smiley peut endosser plusieurs fonctions simultanément. Il est donc incorrect d'attribuer une fonction propre à chaque smiley car sa fonction dépendra de la situation d'énonciation et de l'énoncé lui-même comme nous allons essayer de le montrer à travers l'analyse de notre corpus dans la troisième partie.

Les fonctions des smileys repérées par MARCOCCIA sont très utiles dans l'analyse de tout corpus contenus ce procédé. Cependant, plusieurs aspects méritent d'être encore approfondis et explicités.

### **III.2.3. Selon Guy BARRIER**

Nous trouvons aussi quelques mentions des smileys dans des travaux en sociologie, comme dans l'ouvrage de BARRIER intitulé la communication non verbale. Ce chercheur donne la définition suivante aux smileys :

*« Les smileys ou émoticônes (ou binettes) sont une suite de caractères qui, regardés selon un angle de 90 degrés forment une sorte de pictogramme. Ils expriment des expressions faciales telles que le sourire, une moue de colère, et remplissent en cela un rôle de maintenance de l'apparence. De ce fait, ils sont très utiles pour recadrer le contexte affectif d'un message qui sans cela, en l'absence d'indice sensoriel (intonation, mimique faciale), pourrait être mal interprété. Les marques de politesse, de reconnaissance lors de requêtes, font partie du code de conduite de la Net étiquette. Un message se voulant*

---

<sup>1</sup> MARCOCCIA, M. : « La représentation du non verbal dans la communication écrite médiatisée par ordinateur », *Communication et organisation*, n°18, 2000, disponible à l'adresse : <http://journals.openedition.org/communicationorganisation/2431>, (consulté le 25/09/2014).

*humoristique pourrait être pris pour ironique ou agressif sans la présence de rire ou clin d'œil complice »<sup>1</sup>.*

Pour BARRIER, comme pour les deux chercheurs précédents, les smileys sont utilisés pour imiter le non verbal et pour participer à la bonne interprétation des messages. Cependant, son explication, comme disait HALTÉ, soulève de nombreuses questions : Comment un smiley « exprime-t-il » une expression faciale ? Leur rôle se cantonne-t-il à maintenir une apparence ? Ces questions montrent la complexité de l'analyse et de l'interprétation des smileys.

### **III.2.4. Selon Pierre HALTÉ**

HALTÉ quant à lui, a fait une distinction entre les fonctions des smileys et des interjections dans les conversations synchrones en ligne, après avoir classifié les smileys en deux catégories : les smileys monologiques « *qui accompagnent un énoncé produit par un seul et même locuteur* »<sup>2</sup> et les smileys dialogiques « *qui constituent une réaction à l'énoncé d'un autre locuteur* »<sup>3</sup> (nous reviendrons sur les détails de cette classification dans la troisième partie de notre travail, parce que c'est celle que nous adoptons pour faciliter l'analyse du rôle des smileys dans notre corpus). Pour HALTÉ, les smileys et les interjections ont quelques points communs concernant leurs fonctions pragmatiques. Ainsi, il a constaté que :

*« D'un point de vue fonctionnel, émoticône et interjections permettent toutes deux de structurer les conversations, elles participent à la cohérence textuelle. Elles assurent toutes deux l'ancrage énonciatif du locuteur, signalant sa présence subjective au sein du discours qu'il produit. Elles permettent de guider les échanges en donnant des indices sur le fonctionnement des niveaux énonciatifs. Plus important encore,*

---

<sup>1</sup> BARRIER, G. : « *La communication non verbale : comprendre les gestes : perception et signification*, Issy-les Moulineaux, ESF éditeur, 1996 [2010], p. 51.

<sup>2</sup> HALTÉ, P. : « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 254.

<sup>3</sup> Ibid.

*les deux signes permettent de prendre en compte et éventuellement de prendre en charge des contenus propositionnels. Toutes deux sont des modalisateurs, et permettent donc aux locuteurs de faire porter sur l'énonciation d'un contenu leur subjectivité »<sup>1</sup>.*

HALTÉ considère donc les smileys et les interjections comme deux marques modales essentielles pour le bon déroulement des échanges sur le tchat. Ils permettent au tchateur de montrer sa subjectivité vis-à-vis de son propre énoncé et aussi de celui de son interlocuteur.

De notre part, nous essayerons de confronter les smileys de notre corpus à ces différentes fonctions élaborées par ces chercheurs et essayer de trouver, si c'est possible, d'autres fonctions des smileys qui ne sont pas détectées et évoquées jusqu'à présent.

### **III. 3. Les smileys : procédé incontournable de la CEMO**

Comme dans toute conversation en face à face, les expressions du visage sont très importantes, le langage est toujours indexé sur les traits du visage : « regarde moi quand je te parle », « baisse les yeux », « pourquoi tu fais cette tête ? », etc. Il est de même pour la CEMO, les smileys viennent pour réchauffer l'écrit qui semble être pauvre en indices non-verbaux et para verbaux. Il s'agit dans cette section de comprendre pourquoi les smileys sont utiles dans la CEMO. Pour cela, il est indispensable de commencer par les situer par rapport au deux pôles oral et écrit.

#### **III.3.1. Les smileys entre oral et écrit**

Plusieurs travaux sur la CEMO traitent de la question des frontières entre oral et écrit. Ainsi, certains travaux soulignent le caractère hybride des discours médiatisés par ordinateur (DMO), qui selon MONDADA « *oblige à repenser le continuum existant*

---

<sup>1</sup> Ibid. p. 436.

*entre oral et écrit, au lieu d'opposer ces deux pôles* »<sup>1</sup>. D'autres travaux tentent d'identifier les traits qui rapprochent ces discours de l'oral et ceux qui les rapprochent de l'écrit. D'autres encore tentent de mettre en évidence les traits qui sont spécifiques aux DMO qui ne les rapprocheraient ni de l'oral ni de l'écrit<sup>2</sup>. Il n'est pas dans notre idée d'entrer dans le débat qui oppose ces recherches, entre celles qui sont pour le brouillage des frontières entre oral et écrit et celles qui sont pour la séparation entre ces deux pôles. Après avoir évoqué ce débat et y avoir apporté des exemples, voici comment conclut MARCOCCIA « *si la CMO pose de nouveau la question des frontières entre oral et écrit, elle ne brouille pas ces frontières au point de les faire disparaître* »<sup>3</sup>. Ce qui nous intéresse dans cette question de l'oralité des DMO est de savoir où peut-on classer les smileys, est-ce dans l'oral ou dans l'écrit ? Ce qui est évident en fait c'est que les smileys (typographiques ou graphiques) n'existent qu'à l'écrit, ils n'ont pas un équivalent verbal à l'oral, ce qui leur correspondent dans une conversation orale, ce sont les mimiques faciales qu'ils imitent et qui appartiennent au langage non-verbal, voir gestuel. En d'autres termes, nous ne pouvons jamais prononcer un smiley à l'oral. Un smiley et une mimique faciale n'appartiennent pas à un système sémiotique commun, comme c'est le cas des interjections par exemple qui font partie de la langue et qui existent à l'oral comme à l'écrit. Les smileys par contre, surtout typographiques, font partie de l'écrit parce qu'ils se réalisent à travers des caractères utilisés dans la langue écrite, par opposition au mimiques faciales qui suivent les codes mimo-gestuels. Bref, le principe des smileys est d'utiliser le code servant à communiquer par écrit (même si parfois ils sont remplacés automatiquement par des smileys graphiques) pour imiter des mimiques faciales. Donc les smileys ne relèvent pas du « verbal » mais du « non-verbal ». Ainsi, HALTÉ nous explique ce point par la comparaison suivante :

*« De la même façon que nous prononçons intérieurement les mots que nous lisons, il est certainement pertinent de dire que nous produisons intérieurement les mimiques faciales imitées*

---

<sup>1</sup> MONDADA, L. : « Formes de séquentialité dans les courriels et les forums de discussion : Une approche conversationnelle de l'interaction sur Internet », *Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication*, 1999.

<sup>2</sup> Pour plus de détails sur ces travaux, voir MARCOCCIA M. et GAUDUCHEAU N., « L'analyse du rôle des smileys en production et en réception : un retour sur la question de l'oralité des écrits numériques », *Glottopol*, n°10, juillet 2007, pp. 40-41-42-43.

<sup>3</sup> Ibid. p. 53.

*par les émoticônes que nous lisons<sup>1</sup>. L'émoticône, bien que constituée des signes de l'alphabet ACSII, grâce à un système de codage linguistique, n'est pas « verbale », une des preuves étant qu'elle n'est pas prononçable, et qu'elle n'existe pas à l'oral »<sup>2</sup>.*

Cela explique l'apparition des smileys dans le tchat *synchrone* précisément, parce que les conditions pragmatiques (spontanéité et rapidité) de ce moyen de communication se rapprochent beaucoup des conditions de l'oral. Si la mimogestualité, comme nous avons dit *supra*, est indispensable dans toute conversation orale et qui n'a pas un équivalent à l'écrit, comment donc la représenter dans le tchat qui se base sur l'écrit ? Les tchateurs surmontent ces contraintes de l'écrit par l'utilisation des smileys, et ce pour représenter les données paraverbales et non verbales dans l'écriture. Ainsi, les smileys deviennent un outil incontournable de la CEMO, ils ne font pas partie de l'oral mais de la langue écrite, au même titre que les signes de ponctuation, par exemple.

### **III.3.2. Un procédé visuel qui transgresse la barrière de la langue écrite**

Marcienne MARTIN, chercheuse s'intéressant aux rapports entre le langage et l'internet, insiste sur la nécessité de l'expression des sentiments et des émotions sur internet. Ce besoin se traduit par l'utilisation, selon l'auteure, des symboles pictographiques, qui représentent des signes non-verbaux. Il s'agit plus particulièrement des smileys, qui jouent un rôle déterminant dans les différentes formes de communication sur internet :

*« Les locuteurs communiquant sur le média internet ne se voient pas, mais utilisent un code dont la forme est l'écrit et le fond, l'oral. Ces usagers veulent que cette communication écrite soit aussi rapide que celle en cours d'échanges oraux. Ils vont donc,*

---

<sup>1</sup> Pour plus de détails sur cette question, voir le travail de M. MARCOCCIA et N. GAUDUCHEAU : *Analyser la mimo-gestualité : un apport méthodologique pour l'étude de la dimension socio-affective des échanges en ligne*, in Lamy, M.-N., Mangenot F. et Nissen E., *Échanger pour apprendre en ligne*, Actes du colloque, Grenoble, 7-9 juin 2007. Dans ce travail, les deux chercheurs ont filmé les internautes pendant leur conversation par internet pour analyser leurs mimiques faciale et voir comment ils réagissent aux smileys qu'ils lisent sur leurs écrans.

<sup>2</sup> HALTÉ, P. « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p 233.

*axer leur savoir écrire sur une économie de type expressif. Ils veulent aussi transmettre sentiments et émotions, et pour cela, ils vont faire appel à des symboles pictographiques.»<sup>1</sup>*

En effet, les sentiments et les émotions sont difficiles à communiquer par le verbal. Lorsqu'une personne est heureuse par exemple, il lui sera plus simple d'utiliser un signe paraverbal pour le faire comprendre que d'en faire l'explication avec des mots. C'est sûrement ce qui a fait la force de smiley souriant qui, en combinant trois caractères typographiques, ou en envoyant un petit visage souriant, a donné aux internautes la possibilité d'exprimer rapidement et simplement une émotion basique.

Nous pouvons considérer les smileys comme un procédé transgressant la barrière de la langue écrite dans la mesure où ils permettent d'exprimer une chose qui à l'origine n'est pas verbale, même lorsqu'il s'agit d'une conversation en face à face. En réalité, les smileys ne remplacent pas des mots, mais ils imitent des mimiques et des gestes. P. HALTÉ parle de « geste à l'écrit », pour lui « *les émoticônes étant par essence liées aux codes mimo-gestuels. Elle indiquent, au sein des conversations via chat, les émotions et attitudes subjectives des locuteurs, tout en étant des imitations de gestes ou de mimiques* »<sup>2</sup>. La force du smiley réside donc dans le fait qu'il ne représente pas le verbal c'est-à-dire une langue bien précise, mais il imite le non-verbal. Même s'il y a quelques différences culturelles dans l'interprétation des gestes et des mimiques, les smileys sont présents dans toutes les langues utilisées sur internet où chaque communauté d'internautes les utilise et les interprète à sa façon.

### **III.3.3. Un procédé simple à employer**

Nous avons vu *ci-dessus* que les smileys imitent le non-verbal, ce qui nous permet de les considérer comme un procédé simple à s'approprier<sup>3</sup> par opposition aux signes verbaux qui demandent une connaissance préalable de la langue qui leur correspond. Ce

---

<sup>1</sup> MARTIN, M., *Le langage sur l'Internet, un savoir-faire ancien numérisé*, Paris, l'Harmattan, 2007, p. 12

<sup>2</sup> HALTÉ, P. « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p 13.

<sup>3</sup> Il faut noter que les smileys sont un procédé simple à appréhender seulement pour les personnes qui connaissent un minimum les codes utilisés sur internet. Pour les personnes complètement néophytes, l'appropriation sera plus difficile.

qui donne aussi aux smileys la facilité et la simplicité de compréhension par les internautes, non seulement dans le tchat mais dans tous les moyens de CEMO, c'est leur statut d'image. En effet, que se soient des smileys typographiques ou graphiques, les deux types doivent être lus comme des images « *Elles [les émoticônes] sont, certes, constituées de signes de ponctuations, parfois associés à des signes de l'alphabet, mais elles doivent être lues comme des images, des icônes de mimique faciales ou de gestes* »<sup>1</sup>, constate HALTÉ. Les smileys sont donc bien des images qui s'intègrent au texte et qui interagissent avec lui. Nous ne rentrerons pas ici dans les détails des définitions et des rapports entre texte et image, cela prendra une thèse entière à développer. Pour le moment, nous choisissons de suivre les simplifications proposées par KLINKENBERG, linguiste et sémioticien Belge, qui parle, pour ce qui concerne les images, de tout ce qui est iconique, et l'oppose, au niveau du texte, à tout ce qui relève de l'écrit linguistiquement codé. HALTÉ, pour sa part, considère comme iconique, à la suite de KLINKENBERG que tout ce qui passe par le canal visuel, ce qui est strictement image. Pour ce qui est de la définition du texte, il tiendra, tout ce qui relève de la langue écrite. Considérons les smileys comme des images, explique pourquoi ils sont vus comme un procédé assez simple et assez facile à s'approprier puisque comme nous savons *une image vaut mieux qu'un long discours*. Il s'agit toujours de les interpréter de façon iconique.

Nous avons vu aussi dans la première section de ce chapitre, qu'il y avait plusieurs propositions (un astérisque (\*), le symbole du pourcentage (%), etc.) pour le choix d'un signe permettant de reconnaître les sujets sérieux des sujets non sérieux. La proposition faite par Scott Fahlman avait un avantage sur les autres au sens où il imite le sourire (une image iconique du sourire). La question est très claire non seulement pour les smileys graphiques mais aussi pour les smileys typographiques constitués par des signes de ponctuation ou des lettres. Ainsi, le signe de parenthèse fermée de « :) » ne peut pas être lu dans un smiley comme le signe indiquant la fin d'une parenthèse, mais doit bien être interprété de façon iconique, une image, une représentation iconique d'une bouche dont les coins sont relevés. De même, le « D » de « :D » ou encore « XD », smileys représentant, tous les deux, de façon iconique un visage rieur, ne peut pas être lu comme une lettre qui représente le son [d], mais doit être interprété comme une image

---

<sup>1</sup> HALTÉ, P. « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p 13.



représentant une bouche ouverte et rieuse<sup>1</sup>. Mais quand est-il lorsque ces images (les smileys) sont intégrées au texte (les énoncés des tchateurs) ? Leur interprétation sera encore facile ou elle sera dépendante de l'énoncé écrit ? C'est ce que nous allons essayer d'expliquer dans la section suivante et d'analyser dans la troisième partie de notre thèse.

### **III. 4. Place des smileys dans le *parlécrit* de tchat**

Comme nous avons vu dans la première partie de notre thèse, l'écrit utilisé sur le tchat se caractérise par l'oralité. Il se rapproche beaucoup plus à une conversation orale malgré qu'il s'agisse de l'écrit réalisé avec les touches de clavier. Nous allons essayer de trouver, dans ce qui suit, la place des smileys (considérés comme des images iconiques) par rapport aux énoncés écrits qu'ils accompagnent.

#### **III.4.1. L'énoncé tchaté<sup>2</sup>, un énoncé homogène voire pluricode**

*« Ce qui est posé est donc la double question de l'homogénéité de l'énoncé scripto-iconique et de son unicité : pour quoi décide-t-on de considérer un ensemble de fait comme cohérent et de le distinguer de ce qui l'entoure ? Deux facteurs interviennent dans cette prise de décision : des facteurs perceptifs et des facteurs que nous nommerons indexicaux »<sup>3</sup>.*

Cette question de savoir s'il faut considérer le texte et l'image comme deux énoncés séparés ou comme un seul énoncé pluricode se pose dans tout corpus présentant des images et du texte. KLINKENBERG pose la question et nous fournit la réponse. Pour lui, il faut baser sur les facteurs indexicaux qui sont des éléments structurels, présents dans tout type de discours, qui indiquent qu'il s'agit d'un énoncé à lire de façon homogène :

---

<sup>1</sup> Pour plus de détails sur les caractéristiques iconiques de l'écriture, voir l'article de KLINKENBERG, J.-M. : « La relation texte-image. Essai de grammaire générale », in *Bulletin de la Classe des Lettres, Académie royale de Belgique*, 2008.

<sup>2</sup> Expression empruntée à Isabelle PEIROZAK du français tchaté, qui veut dire le français utilisé sur les tchats

<sup>3</sup> KLINKENBERG, J.-M. : « La relation texte-image. Essai de grammaire générale », in *Bulletin de la Classe des Lettres, Académie royale de Belgique*, 2008, p. 6.

*« C'est donc à l'indexation que revient la fonction d'établir l'homogénéité des énoncés scripto-iconiques : la planche de BD, la case de BD, la page de l'album, de l'affiche, etc. Nous savons ce que c'est qu'une page, à quoi elle sert, comment elle se manipule, et sommes dressés à considérer tout ce qui figure dans l'espace délimité par sa bordure comme constituant une unité de forme et de sens. Nous savons aussi ce qu'est un livre, et y postulons de la même manière que tout ce qui est contenu dans les limites matérielles de son volume, ou dans celles de sa subdivision qu'est la page, constitue une unité de forme et de sens. C'est l'indexation qui lui confère cette qualité »<sup>1</sup>.*

Nous pouvons appliquer cette explication à notre corpus où la liste des pseudonymes, l'interface du tchat, la fenêtre dans laquelle apparaissent les messages, sont des index qui permettent d'homogénéiser les échanges des tchateurs. Tous les éléments qui apparaissent sur l'écran du tchat font sens de façon homogène. Nous pouvons donc dire de notre corpus, qu'il est constitué par des énoncés pluricodes, plutôt que de distinguer énoncés scripturaux et énoncés visuels ou iconiques. Nous rejoignons par ce fait HALTÉ qui constate que *« les corpus de chat peuvent être considérés comme des discours « pluricodes », puisqu'ils forment une structure homogène au sein de laquelle on trouve aussi bien des icônes (les émoticônes dont il est question ici) que du texte (les messages écrits en français<sup>2</sup> que s'échangent les utilisateurs du chat »<sup>3</sup>.*

Cependant, comment nous interprétons l'énoncé tchaté qui contient à la fois l'écrit et le smiley ? YUS nous précise que lors de l'interprétation d'un message écrit accompagné d'un smiley, les utilisateurs interprètent d'abord le texte dans son entier avant d'ajouter le sens du smiley. Ce dernier est considéré comme une information additionnelle ou complémentaire :

---

<sup>1</sup> Ibid. p. 8.

<sup>2</sup> Il faut préciser qu'il y a dans notre corpus, d'autres messages écrits en d'autres langues comme l'anglais, l'arabe dialectal et le berbère latinisés.

<sup>3</sup> HALTÉ, P. : *« Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 59.

« D'après une étude de Province et al. (2007)<sup>1</sup>, les utilisateurs ont tendance à traiter le message comme un tout et ensuite à ajouter le sens de l'émoticône, comme une information additionnelle ou complémentaire. Après un classement des émoticônes en (a) celle qui constituent le seul contenu du message (ou « émoticônes nues »), (b), les émoticônes qui sont placées au début ou à la fin du message, et (c), les émoticônes qui sont à l'intérieur du message, ils concluent que le second type est de loin le plus fréquent. Ceci corrobore une tendance à utiliser les émoticônes comme qualifiants du message complet »<sup>2</sup>.

Les résultats présentés par l'étude citée par YUS, correspondent à ce que nous avons dans notre corpus : les smileys utilisés seuls « émoticônes nues », sont très peu présents, néanmoins, la majorité des smileys sont placés à la fin du message. Nous sommes tout à fait d'accord avec la raison avancée par YUS : si on interprète nécessairement l'énoncé écrit avant le smiley, il est évidemment plus efficace, pour les utilisateurs voulant indiquer une attitude subjective portant sur un contenu propositionnel énoncé verbalement, de placer le smiley après l'énonciation de ce contenu. Pour sa part, HALTÉ constate que « même dans le cas – rare – où l'émoticône est placé devant l'énoncé écrit, il faut d'abord comprendre ce dernier avant de lui appliquer, a posteriori, ce qu'indique l'émoticône »<sup>3</sup>. Nous développerons ce point davantage dans la troisième partie consacrée à l'analyse de notre corpus.

Ceci dit, le fait que les smileys soient interprétés après l'énoncé écrit, comme ajoutant des informations supplémentaires, n'empêche pas que l'ensemble « énoncé

---

<sup>1</sup> PROVENCE, R., SPENCER, R., MANDELL, D., 2007, : « Emotional expression online. Emoticons punctuate website text messages », in *Journal of language and Social Psychology*, n° 26, Santa Barbara, University of California, pp. 299-307.

<sup>2</sup> YUS, F., traduit et cité par HALTÉ, P. : « Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 51.

<sup>3</sup> HALTÉ, P. : « Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 60.

écrit + smiley » forme un énoncé pluricode : nous pensons que les deux éléments contribuent à fabriquer un sens global. La bonne compréhension de l'énoncé tchaté est issue du contact entre l'énoncé verbal et le smiley, et pas seulement de l'énoncé verbal ou seulement de smiley.

### III.4.2. Relations entre énoncé écrit et smiley

#### a. Statut énonciatif :

Pour connaître la relation qui existe entre le smiley et l'énoncé écrit qu'il accompagne, nous nous basons toujours sur les travaux de KLINKENBERG qui a étudié les rapports entre texte et image. Pour commencer nous pensons qu'il est nécessaire de clarifier le statut énonciatif de l'énoncé tchaté constitué par l'énoncé écrit et le smiley qu'il l'accompagne. KLINKENBERG s'interroge dans ses travaux sur le statut énonciatif des énoncés scripto-iconiques en ces termes :

*« Par exemple, le couple énonciateur/énonciataire peut être celui que forment des partenaires manifestés iconiquement, mais ce peut aussi être le couple formé par l'énonciateur et l'énonciataire de l'énoncé global : le producteur et le récepteur de cet énoncé »<sup>1</sup>.*

Cette question n'est pas pertinente dans le cadre de tchat, car le statut énonciatif d'un énoncé écrit suivi d'un smiley est assez clair : tous deux sont produits par un locuteur énonciateur, et destinés à un énonciataire qui est un (ou plusieurs) autre(s) utilisateur(s) du tchat en question. Il n'y a donc pas un jeu énonciatif, comme celui décrit par KLINKENBERG, à travers les exemples cités dans son article, où l'énonciation est fondée sur des facteurs internes et d'autres externes. La mimique faciale imitée par le smiley est invariablement attribuée au locuteur de l'énoncé écrit qu'il accompagne. HALTÉ confirme que dans les tchats « *tout se passe au même niveau énonciatif : un énonciateur produit un énoncé, composé d'une partie écrite et d'une*

---

<sup>1</sup> KLINKENBERG, J.-M. : « La relation texte-image. Essai de grammaire générale », in *Bulletin de la Classe des Lettres, Académie royale de Belgique*, 2008, p. 15.

*partie iconique, pour un énonciataire, et le même énonciateur prend la responsabilité à la fois de l'écrit et de l'icône. L'énonciateur et le locuteur sont confondus »<sup>1</sup>.*

### **b. Énoncé écrit et smiley : liens sémantiques :**

Pour KLINKENBERG, les relations surtout sémantiques entre texte et image peuvent être divisées en trois types : la redondance, la différence, et l'opposition. Il évoque beaucoup plus des relations entre des textes et des images qui ont des contenus. Selon lui, il y a redondance quand un énoncé écrit reprend le contenu d'une image, en le précisant éventuellement, ou inversement.

Il ne s'agit pas de ce type de rapport sémantique dans les liens entre smileys et énoncés écrit, explique HALTÉ :

*« Le texte ne décrit jamais l'émoticône, et l'émoticône n'est pas en lien directe avec le contenu propositionnel éventuellement asserté, elle ne représente ou n'imité pas ce qui est décrit par l'énoncé écrit. On ne trouve jamais d'énoncé du type « je te souris :) », par exemple. L'émoticône serait un index qui pointe non pas vers le contenu de l'énoncé écrit mais plutôt vers son énonciation, elle permettrait d'associer une émotion à l'énonciation d'un contenu, le tout pour un énonciataire ; mais rien dans l'émoticône elle-même ne pointe vers le texte qu'elle accompagne, et inversement, rien dans le texte ne décrit l'émoticône »<sup>2</sup>.*

C'est donc la juxtaposition et le contact immédiat entre l'énoncé écrit et le smiley qui produit par inférence l'association de ce qu'indique le smiley avec ce que décrit l'énoncé écrit.

Cependant, les smileys peuvent aussi avoir des rapports de redondance, de différence, ou d'opposition avec les énoncés écrits qu'ils accompagnent mais qui sont

---

<sup>1</sup> HALTÉ, P. « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p 63.

<sup>2</sup> Ibid.

plutôt, selon HALTÉ, d'ordre axiologique. Dans la plupart des cas, le smiley entretient un rapport de redondance ou concordance avec l'énoncé écrit. Lorsque par exemple, l'énoncé écrit décrit une situation en termes positifs est accompagné d'un smiley indiquant une émotion positive : « j'ai terminé ma thèse :) ». Il peut arriver qu'un énoncé décrivant un état de fait négatif soit accompagné d'un smiley indiquant une émotion positive, le smiley et l'énoncé sont donc en rapport d'opposition, comme par exemple dans « je n'ai pas terminé ma thèse 😊 ». Ce type de rapport provoque un certain nombre d'inférences conduisant à des interprétations ironiques ou d'autres. Il peut s'agir aussi d'une atténuation, comme c'est le cas des taquineries et des insultes, exemple « méchant :) ». Enfin, il arrive qu'un smiley et un énoncé écrit soient totalement différents, le smiley indique une émotion qui n'a pas un rapport immédiat avec ce que décrit l'énoncé écrit. L'interlocuteur essaiera dans ce cas de reconstituer un ensemble de références qui lui permettent de construire un lien entre le smiley et l'énoncé écrit.

### **c. Rapport logique ou dialogique entre l'énoncé écrit et le smiley**

HALTÉ nous précise qu'il n'y a pas un rapport logique (au sens de « connecteur logique ») entre le smiley et l'énoncé écrit. Il nous explique davantage à travers les exemples suivants : on ne peut pas avoir \* « j'ai raté mes examens, mais :) », pour indiquer que le locuteur est content bien qu'il ai raté ses examens, cela n'est pas possible, ni encore \* « :(, mais j'ai réussi mes examens ». Il constate que « *l'émoticône ne sert pas à représenter un contenu de façon symbolique, mais à indiquer l'émotion de celui qui la produit* »<sup>1</sup>. Pour ce fait, les smileys servent à imiter seulement les mimiques faciales du locuteur de l'énoncé écrit et ils ne peuvent dans aucun cas imiter celles de l'interlocuteur. HALTÉ constate que :

*« L'émoticône ne peut pas interagir sur un plan logique avec un énoncé qui affirme verbalement un contenu propositionnel parce que ce dernier fonctionne sur une base logique, vériconditionnelle, alors que l'émoticône sert à montrer, à « performer » hic et nunc une attitude par rapport à une*

---

<sup>1</sup> Idem. p. 64.

*énonciation, et non à décrire ou représenter logiquement un objet du monde, réel ou fictif ».*

Par contre, selon le même chercheur, certains smileys sont dans un rapport de connexion dialogique tel que le définit KLINKENBERG :

*« Les connecteurs dialogiques sont fondés sur les attentes qu'induisent les différents types de prises de parole, et qui sont des effets de la force illocutoire dégagée par l'échange. Ainsi, toute question implique une réponse (l'absence d'une réponse étant encore une manière de répondre...), tout ordre implique une réaction, etc.»<sup>1</sup>.*

Dans quelques cas, les tchateurs utilisent des smileys pour inciter l'interlocuteur ou l'énonciataire à accomplir un acte comme : apporter une information, donner une réponse, préciser un point, reformuler un énoncé, etc. C'est le cas du smiley d'étonnement 🤔 par exemple, qui sert dans la majorité des cas à demander à l'interlocuteur d'expliquer ou de reformuler l'énoncé qui a provoqué l'étonnement. Les smileys peuvent donc être adressés, et servir de connecteurs dialogiques.

Ceci dit, il reste à nous de vérifier ces constatations dans notre corpus et de chercher, comme nous avons supposé dans notre travail, si les smileys jouent un rôle dans la structuration et la dynamique des échanges entre les tchateurs et s'ils peuvent servir à connecter leurs énoncés.

---

<sup>1</sup> KLINKENBERG, J.-M. : « La relation texte-image. Essai de grammaire générale », in *Bulletin de la Classe des Lettres, Académie royale de Belgique*, 2008, p. 20.

## Conclusion

Après ce rapide panorama historique concernant les smileys et les recherches qui leur ont été consacrées, nous voyons que ce procédé est encore ambigu et nécessite d'être étudié en profondeur. Les définitions, les types, la terminologie des smileys sont encore floues, voire approximatives, et si quelques chercheurs ont pu cerner les fonctions majeurs des smileys, il n'en reste pas moins que les investigations à conduire restent très nombreuses. En effet, le phénomène des smileys est très nouveau : pour ce qui concerne les analyses linguistiques, il peut être abordé et développé sous différentes entrées, notamment pour l'iconicité des smileys, cette question peut être abordée d'un point de vue sémiotique/sémiologique comme c'était le cas pour la recherche faite par HALTÉ. Les smileys peuvent être abordés aussi d'un point de vue sociolinguistique ou socioculturel dans la mesure où ce procédé est le résultat des pratiques faites par des internautes qui eux seuls peuvent lui donner une définition bien précise.

Au terme de ce chapitre, nous retenons que les smileys imitent des mimiques faciales, et que les internautes (et les tchateurs particulièrement) les utilisent pour indiquer une attitude subjective portant sur le contenu de l'énoncé écrit qu'ils accompagnent<sup>1</sup>. Ils jouent ainsi le rôle que jouent, à l'oral, les mimiques faciales et le code mimo-gestuel en général. Leur place dans l'énoncé tchaté, entre image et texte, fait qu'ils sont liés seulement au locuteur qui les utilise, ils ne peuvent pas être détachés de lui. Néanmoins, ils ne le représentent pas mais ils indiquent son attitude. Les smileys ont donc une forte influence sur les énoncés avec lesquels ils sont en contact, ils permettent de les interpréter de façon correcte. De ce fait, nous pensons que nous pouvons étudier les smileys sous l'angle de la modalisation.

---

<sup>1</sup> Nous développerons ce point dans le chapitre suivant.



# **CHAPITRE IV : PERSPECTIVE ENONCIATIVE DES SMILEYS**

## **Introduction**

Souhaitant théoriser notre étude sur le rôle des smileys dans la CEMO, nous avons choisi de les étudier sous l'angle de l'énonciation et plus particulièrement de la modalisation. C'est à notre avis l'approche qui nous permet d'analyser le rôle des smileys dans les énoncés et dans la dynamique des échanges de la manière la plus précise et la plus pertinente. L'objectif de ce chapitre est donc de vérifier la possibilité d'étudier les smileys sous une approche de modalisation. Pour ce fait, nous présenterons la théorie de la modalisation en la situant dans son cadre général qui est l'énonciation. Nous l'utiliserons ensuite pour offrir une vision préliminaire des smileys, qui se conçoit qu'ils fonctionnent aussi comme des modalisateurs.

Nous évoquerons par la suite quelques questions qui se posent fréquemment sur le rapport entre les smileys et les émotions. Il s'agit de se demander, par exemple si les smileys indiquent des émotions réelles ou des émotions jouées ? S'ils sont produits volontairement ou involontairement par le tchateur ?, etc. Pour donner des réponses à ces questions, nous nous référons aux définitions classiques de l'émotion d'une part, et aux travaux de COSNIER sur la communication « non verbale » d'autre part, notamment la distinction qu'il établit entre la communication émotionnelle et la communication émotive.

## IV.1. Choisir un cadre conceptuel

Étudier les smileys sous l'angle de la modalisation doit d'abord situer cette notion dans son cadre général qui est l'énonciation. La modalisation, en tant qu'expression de l'attitude du locuteur envers ce qu'il dit, envers son interlocuteur et envers soi-même, est un volet important, impossible à ignorer, de l'énonciation. Pour CHARAUDEAU et MAINGUENEAU par exemple, « *la modalisation ne constitue qu'une partie du phénomène de l'énonciation, mais elle en constitue le pivot dans la mesure où c'est elle qui permet d'explicitier ce que sont les positions du sujet parlant par rapport à son interlocuteur, à lui-même et à son propos* »<sup>1</sup>. En étudiant l'énonciation, on étudie forcément toutes les manifestations de la subjectivité de l'énonciateur, tout ce qu'il ressent par rapport à soi-même, au co-énonciateur et à ses propos mêmes, en un seul mot, tout ce qui tient à l'expression de soi. Cependant, nous nous intéressons ici qu'à l'étude des smileys objet de notre travail. Aussi, la définition du cadre théorique qu'est l'énonciation a été représentée et vulgarisée dans de nombreux travaux linguistique et littéraire. Il est hors de question de la reprendre en détail ici. Nous allons simplement expliciter les concepts qui nous aident à étudier le rôle des smileys dans notre corpus à savoir : modalité / modalisation, dictum / modus, prise en charge / prise en compte.

### IV.1.1. La modalisation, un aspect qui relève de l'énonciation

Étymologiquement, le mot énonciation relève du mot latin *enunciatio*, qui signifie proposition, énoncé. Son sens linguistique va se fixer vers 1920, avec BALLY. Du point de vue de l'étude de la langue, l'énonciation va se définir comme ensemble d'actes effectués par le sujet parlant afin de construire dans un énoncé un ensemble de représentations communicables. Par la suite, il y a toute une série de linguistes qui ont apporté des contributions importantes dans ce domaine comme : Roman JAKOBSON, Emile BENVENISTE, Mikhail BAKHTINE, Catherine KERBRAT-ORECCHIONI, Oswald DUCROT, Antoine CULIOLI.

Les travaux sur l'énonciation se sont organisés, d'une manière générale, autour de trois volets en fonction des préoccupations de leurs auteurs :

---

<sup>1</sup> CHARAUDEAU, P. et MAINGUENEAU, D. : *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris, Seuil, 2002, p. 382.

- L'ancrage énonciatif et la deixis contextuelle, le présupposé théorique concernant le fait que tout énoncé est porteur des traces de son énonciation est relié aux circonstances qui l'ont vu naître (Roman JAKOBSON, Emile BENVENISTE, Antoine CULIOLI, Catherine KERBRAT-ORECCHIONI) ;
- L'intertextualité et la polyphonie, qui suppose que certains énoncés sont rapportés et attribués à une source extérieure au locuteur et que dans toute énonciation il y a une part d'emprunts à des énonciations antérieures (Oswald DUCROT) ;
- La subjectivité énonciative et la modalisation, qui suppose que tout énoncé est porteur des choix opérés par les auteurs dans une situation d'interlocution réelle ou virtuelle (Charles BALLY, Rober VION, Albert SECHEHAYE, Patrick CHARAUDEAU).

C'est précisément ce dernier volet, concernant la modalisation, qui nous intéresse dans le présent travail dans la mesure où cette notion encadre, généralement, les éléments qui ont pour fonction de révéler l'attitude subjective que fait porter le locuteur sur son énoncé. Nous verrons par la suite si la modalisation peut aussi encadrer les smileys qui sont, comme nous avons vu dans le troisième chapitre, des procédés qui révèlent aussi l'attitude subjective de celui qui les utilise.

#### **IV.1.2. Mode, modalité, modalisation**

Le terme de modalité en linguistique est emprunté à la logique et relève de différents champs, son acception variant selon les auteurs et les époques, de la plus restreinte, *mode*, à la plus étendue, *modalisation*. Si modalité renvoie davantage aujourd'hui aux approches syntaxiques et grammaticales des langues, modalisation renvoie plutôt aux approches énonciatives et pragmatiques des usages langagiers.

En logique, le commencement a été marqué par ARISTOTE, dont la conception était d'abord restreinte aux modalités véridictoires (valeur de vérité des contenus propositionnels). Le domaine a été ensuite étendu au carré logique : aléthique : nécessaire/contingent, impossible/possible, épistémique : certain/ contestable, plausible/exclu, déontique : obligatoire/facultatif, permis/interdit (il ya d'autres critères de distinction qui ne seront pas cités ici). ARISTOTE est celui qui place les modalités

logiques sur le terrain de l'énonciation assertive, la seule à laquelle l'on puisse appliquer le test de la vérité. Il remarque que toute énonciation a de la signification, mais que toutes les énonciations ne sont pas assertives. ARISTOTE renvoie la recherche de ces types d'énonciations à la rhétorique ou à la poétique, en posant comme objet d'étude de son travail uniquement les assertions, qui satisfont à la condition de vérité.

En linguistique, l'un des premiers à s'occuper des modalités est Ferdinand BRUNOT, qui, dans son ouvrage de référence *La pensée et la langue*, de 1922, affirme que toute phrase porte la marque d'opérations émanant du locuteur, opérations relevant de trois types : de jugement, de sentiment et de volonté. Leurs réalisations sont très diverses : ton, jeux des temps, des modes, auxiliaires de mode, compléments adverbiaux, outils lexicaux, ordre des mots. Selon lui, la tâche du grammairien serait d'inventorier les procédés linguistiques permettant l'expression des manifestations subjectives ou psychologiques :

*« Une action énoncée, renfermée soit dans une question, soit dans une énonciation positive ou négative, se présente à notre jugement, à notre sentiment, à notre volonté avec des caractères extrêmement divers. Elle est considérée comme certaine ou comme possible, on la désire ou on la redoute, on l'ordonne ou on la déconseille etc. Ce sont là les modalités de l'idée »<sup>1</sup>.*

L'importance des facteurs psychologiques est une idée retrouvable aussi dans la théorie de Charles BALLY. Selon lui, toute énonciation est la communication d'une représentation qui est conditionnée logiquement, psychologiquement et linguistiquement et « les facteurs psychologiques de la pensée sont si bien engrenés dans la texture logique que l'on ne peut en faire totalement abstraction dans l'analyse logique ; A son tour, la forme linguistique ne peut être entièrement séparée des deux autres »<sup>2</sup>. La modalité est, dans la conception de BALLY, « la forme linguistique d'un jugement intellectuel, d'un jugement affectif ou d'une volonté qu'un sujet pensant énonce à propos d'une perception ou d'une représentation de son esprit »<sup>3</sup>. BALLY a donc une conception élargie du jugement, pour lui, toute phrase étant la communication d'un jugement. Dans toute phrase il faudrait donc distinguer deux éléments et c'est cette

---

<sup>1</sup> F., BRUNOT, *La Pensée et la langue*, Masson&cie éditeurs, Paris, 1992, p. 507.

<sup>2</sup> BALLY, Ch. *Linguistique générale et linguistique française*, Berne, Franke, 1965, p. 31.

<sup>3</sup> Ibid.

conception qui a marqué peut-être toutes les théories ultérieures de la modalité : un *dictum* et un *modus*. Pour comprendre la nature du dictum, il faut bien saisir le rapport qu'il établit entre assertion et représentation « *C'est l'assertion qui actualise la représentation en la localisant dans un sujet, qui devient ainsi le lieu du jugement, par le fait qu'il pose la représentation comme vraie, fausse ou possible* »<sup>1</sup>. La représentation serait reliée au sujet jugeant par l'assertion. La représentation ainsi actualisée sera appelée dictum, tandis que l'assertion qui l'actualise s'appellera modus. Le modus est donc le résultat d'une opération psychique qui s'applique à un dictum. Nous reviendrons sur les définitions précises des deux notions dictum / modus dans le cinquième élément de cette section mais nous arrêtons maintenant pour expliquer la notion d'assertion et sa relation avec l'explicité ou non de la modalisation.

### **IV.1.3. Modalisation explicite / implicite**

Selon BALLY, c'est l'assertion qui actualise la représentation. Mais il faut préciser que la notion d'assertion pour ce linguiste n'est pas seulement l'expression de la vérité, la fausseté ou la possibilité du dictum, mais il s'agit de tous les mouvements de l'âme susceptibles d'accompagner l'affirmation, la négation ou le doute, ce qui pourrait être plaisir ou déplaisir, désir ou crainte, éloge ou blâme etc. Chez BALLY, ces mouvements sont qualifiés comme « *une complication psychologique du jugement qui joue un rôle énorme dans la logique de la vie* »<sup>2</sup>. Et il ajoute « *Ces mouvements affectifs et volitifs sont souvent si bien au premier plan de l'énonciation qu'ils masquent l'assertion proprement dite* »<sup>3</sup>.

En effet, l'assertion ou tout simplement la modalisation peut être explicite malgré qu'elle soit, selon BALLY, dans la majorité des cas relativement implicite. Les phrases suivantes, par exemple : *Il fait chaud. Paul viendra-t-il ?* ou encore *Partez !* sont compréhensives par seulement leur dictum. Cela ne veut pas dire que la partie assertive ou modale est absente dans ces exemples, mais elle est tout simplement explicite. L'assertion peut être implicite, voire cachée. Par exemple, dans l'énoncé *Vous pouvez sortir*, l'assertion qui n'est incarnée que par l'auxiliaire modal serait *je vous autorise*. Si nous prenons l'exemple : « *Mes chaussures !* » c'est seulement la partie modale qui peut nous fournir le sens que le locuteur veut donner à son énoncé. Cette partie modale est

---

<sup>1</sup> Ibid.

<sup>2</sup> BALLY, Ch. *Linguistique générale et linguistique française*, Berne, Franke, 1965, p. 33.

<sup>3</sup> Ibid.

cachée sur le plan grammatical (absence des marques modales : verbe, adverbe, temps, etc.). Nous ne pouvons comprendre le sens de cet énoncé qu'en faisant recours à la manière dont il est prononcé, c'est-à-dire à l'intonation, c'est cette dernière qui tient lieu de modus dans ce cas. A. CUREA constate que :

*« L'intonation a un rôle important dans la modalisation, et l'on pourrait dire qu'il y a une proportion inverse entre la présence de marques modales explicites et le pouvoir expressif de l'intonation. Moins il y a des marques modales, plus l'intonation est expressive et l'inverse, plus il y a des marques modales, moins l'intonation a de la force expressive »<sup>1</sup>.*

Ainsi, si on remplace l'énoncé « Mes chaussures » par «Je voudrais mes chaussures », ce dernier a moins d'expressivité intonative que le premier, qui est plus ambigu du point de vue de l'intention. L'énoncé « Mes chaussures! » pourrait avoir plusieurs sens que seulement l'intonation peut marquer la modalité. Ainsi, il pourrait signifier :

Mais tu portes mes chaussures ou quoi ? (*surprise indignée*)

Apporte-moi mes chaussures ! (*injonction*)

Oh j'ai abîmé mes chaussures ! (*regret*)

Ajoutant que selon BALLY, la partie modale peut être intellectuelle (croire ou non), affective (aimer ou non) ou volitive (souhaiter ou non). Nous n'entrons pas dans les détails de ces distinctions et nous rappelons que notre objectif d'introduire la notion de modalisation c'est de savoir si nous pouvons étudier les smileys sous l'angle de cette théorie. Si se sera le cas, les smileys apparaissent comme des formes explicites et non pas cachées.

Pour la définition de la modalisation, nous adoptons donc celle que propose HALTÉ dans son travail de thèse, pour qui le terme de « modalisation » est réservé aux procédés qui rendent visibles et qui indiquent l'implication subjective du locuteur par

---

<sup>1</sup> CUREA, A. *Modalisation et expressivité*, Université " Babes-Bolyai", Roumanie, p. 4.

rapport à l'énonciation du dictum. Ainsi, la modalisation conçue dans cette recherche sera :

*« On désignera ici par modalisation les opérations qui visent à montrer le modus d'un énoncé, c'est-à-dire la subjectivité montrée par le locuteur concernant l'énonciation d'un dictum - une représentation d'un état de fait, conceptuelle, descriptive, propositionnelle. Si tout énoncé possède un modus, parce qu'il est toujours le résultat d'un processus énonciatif qui met en jeu un locuteur, une situation d'énonciation, un hic et nunc, nous ne désignerons sous le terme de « modalisation » que les procédés qui visent à rendre ce modus visible »<sup>1</sup>.*

Plus encore, une modalisation, selon le même chercheur, peut porter sur l'énonciation d'un contenu et pas seulement sur le contenu lui-même, ce que signifie qu'un modalisateur (signe dont la fonction est de rendre visible le modus) peut porter sur n'importe quel élément constitutif de la situation d'énonciation de ce contenu, voire sur tous en même temps.

#### **IV.1.4. Modalité et sémantisme de l'énoncé**

Traitant de la notion de modalisation, nous mènent à citer les travaux très importants de Robert VION sur la distinction entre modalité et modalisation et leurs apports sur le sens de l'énoncé. Pour ce linguiste, modalité et modalisation sont vues ainsi :

*« La modalisation n'est donc pas assimilable à la modalité qui, nous l'avons vu, contribuent directement au sémantisme des énoncés auxquels elle participe. Nous constatons, au contraire, que sa présence opacifie le sens dans la mesure où la production d'un commentaire réflexif, portant sur le dire ou le dit, contribue à construire l'image d'un sujet dédoublé et donc*

---

<sup>1</sup> HALTÉ, P. : « Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne », Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p 216.



*d'un énoncé qui ne peut être interprété de manière directe. Émettre un commentaire réflexif sur un énoncé donne à penser que cet énoncé ne va pas de soi et ne saurait être interprété comme un énoncé plus ordinaire. La modalisation entraîne une complexification de la représentation construite par le locuteur ainsi qu'une opacification du sémantisme et un « brouillage » au niveau de ses positionnements »<sup>1</sup>.*

Selon VION, les modalisateurs « opacifient » le sémantisme de l'énoncé, autrement dit, ils ne modifient pas le sens propositionnel d'un énoncé, mais ils obligent à ne pas l'interpréter littéralement ou bien d'une manière directe, ils modifient, de ce fait, les calculs interprétatifs du sens. Aussi, le modalisateur peut entrer en conflit avec l'énoncé qu'il accompagne, ce qui « brouille » le positionnement du locuteur. Dans la majorité des cas où il y a ce conflit interprétatif, c'est le modalisateur qui va déterminer le sens et non plus la partie propositionnelle de l'énoncé. Ainsi, par exemple, lorsqu'un locuteur ajoute à son énoncé les acronymes « mdr » ou « lol », cela veut dire que l'énoncé doit être compris comme une plaisanterie, quel qu'en soit le contenu propositionnel. Nous verrons, à travers l'analyse de notre corpus, le rôle joué par les smileys dans l'interprétation des énoncés qu'ils accompagnent.

#### **IV.1.5. Dictum / modus**

La théorie de Charles BALLY postule que tout énoncé communique une pensée et comprend deux composantes : le *dictum*, correspondant au contenu représenté, à ce qui est dit du monde de référence, et le *modus*, correspondant à l'attitude exprimée par l'auteur de l'énoncé. Dans sa description de la phrase par exemple, il constate que :

*« La phrase explicite comprend donc deux parties : l'une est le corrélatif du procès qui constitue la représentation (p. ex : la pluie, une guérison) ; nous l'appellerons, à l'exemple des logiciens, le dictum. L'autre contient la pièce maîtresse de la phrase, celle sans laquelle il n'y a pas de phrase, à savoir l'expression de la modalité, corrélatrice à l'opération du sujet*

---

<sup>1</sup> VION, R. : «Modalités, modalisations et discours représentés», *Langages*, n° 156, 2004, p. 103.

*pensant. La modalité a pour expression logique et analytique un verbe modal (par exemple: croire, se réjouir, souhaiter), et son sujet, le sujet modal, tous deux constituent le modus, complémentaire du dictum »<sup>1</sup>.*

C'est sur cette distinction que se fonde la notion de « modalisation », qui désigne tout positionnement subjectif du locuteur, marqué par divers procédés, par rapport à un contenu logique, vériconditionnel, nommé aussi « contenu propositionnel ». Dans la perspective pragmatique, le dictum correspondrait donc au contenu propositionnel et le modus à la force illocutoire de l'énoncé.

#### **IV.1.6. Prise en charge / prise en compte**

Si par modalisation, nous entendons l'attitude subjective du locuteur et sa monstration par des différentes formules modalisantes, cela nous oblige à évoquer aussi l'implication du locuteur dans sa propre énonciation « *d'une façon générale, la modalité implique une relation du sujet énonciateur à son énoncé* »<sup>2</sup>. En effet, modaliser un énoncé, c'est affirmer une présence et un engagement dans la situation d'énonciation. Cet engagement et cette présence du locuteur dans son énoncé se traduisent par deux notions qui sont la prise en charge et la prise en compte. Pour les définir nous nous référons à LAURENDEAU et RABATEL s'appuyant tous les deux sur les travaux de CULIOLI :

La prise en compte :

*« Lorsqu'on prend p en compte, "p est, rappelons-le, admis [par l'énonciateur, c'est-à-dire par le S0 de nos exemples – P.L.], et bien que ce terme ne soit pas employé au sens où il signifierait que le locuteur manifeste son accord, il suppose au moins un compromis provisoire – ce qui veut dire que p, venant à priori d'autrui, n'est pas pour autant rejeté" (de Vogüé 1985 : vol. 2, 291). Ajoutons que la prise en compte est fondamentalement*

---

<sup>1</sup> BALLY, Ch. : *Linguistique générale et linguistique française*, Berne, Franke, 1965, p. 36.

<sup>2</sup> CULIOLI, A., *Modalité, Encyclopédie Alpha*, 1971, t. 10, p. 4031.

*instable et qu'elle tendra à glisser soit vers prendre en charge, soit vers ne prendre qu'en compte »<sup>1</sup>.*

*« La prise en compte (Roulet 1981 :19), comme son nom l'indique, concerne les PDV des autres, que LI/EI intègre à son dire, sans se prononcer sur leur vérité. C'est seulement grâce à cette prise en compte par imputation que LI/EI pourra préciser s'il se distancie du PDV de e2 ((2g), (2k), (2l)), s'il le rapporte de façon neutre (2a), ou s'il l'approuve plus ou moins ((2f), (2j)). La notion d'imputation est donc fondamentale pour la distinction entre PEC et prise en compte, en ce que toute prise en compte implique une imputation préalable. Ainsi, d'un point de vue cognitif, il semble que trois étapes s'enchaînent : imputation, prise en compte, puis PEC, même si ces étapes sont parfois compactées dans le discours. La PEC, c'est-à-dire le fait d'assumer le contenu propositionnel d'un propos comme vrai, n'équivaut donc pas à la prise en compte : toute PEC implique une prise en compte, mais la réciproque n'est pas vraie, comme dans la concession, la réfutation, la rectification, etc. Lorsque LI/EI prend en compte un point de vue de e2, cela signifie qu'il ne le rejette pas, sans pour autant l'accepter : il n'entérine que le fait, en soi déjà significatif, de l'intégrer dans son discours. C'est seulement dans une étape ultérieure, comme on le verra en 3, que LI/EI se positionnera par rapport à ce PDV imputé, en le rejetant ou le faisant sien »<sup>2</sup>.*

La prise en charge :

*« Je reprends le concept de prise en charge à A. Culioli. Ce dernier a élaboré le sens technique de prendre en charge : dire*

---

<sup>1</sup> LAURENDEAU, P. : « Préassertion, réassertion, désassertion : construction et déconstruction de l'opération de prise en charge », *Langue française*, n° 162, 2009, p. 58.

<sup>2</sup> RABATEL, A. : « Prise en charge et imputation, ou la prise en charge à responsabilité limitée... », *Langue française*, n° 162, 2009, p. 76.

*ce qu'on croit (être vrai). Toute assertion (affirmative ou négative) est une prise en charge par un énonciateur. Ceci n'implique pas que l'énonciateur est nécessairement défini ou définissable, explicitement calculable (Culioli 1980 : 184) »<sup>1</sup>.*

*« Tout énoncé présuppose une instance qui prend en charge ce qui est appelé, suivant les cadres de référence, le dictum, la lexie, le contenu propositionnel, la prédication, selon le schème minimal d'énonciation « JE DIS ("ce qui est dit") ». Au-delà des différences de dénomination, l'instance qui prend en charge un énoncé monologique est celle qui est à la source du processus de production de l'énoncé. Dans un énoncé tel que « je n'aime pas ces questions de prise en charge énonciative », je est la source et le valideur, c'est-à-dire celui qui entérine la vérité du contenu propositionnel »<sup>2</sup>.*

D'après RABATEL, nous comprenons que les propositions énoncées par l'interlocuteur sont toujours prises en compte sans être nécessairement prises en charge. Autrement dit, on peut ne prendre qu'en compte. La prise en charge, par contre, veut dire l'acte qui permet au locuteur d'engager sa responsabilité, ou de refuser de l'engager, vis-à-vis de points de vue véhiculés par des énoncés propositionnels produits par lui-même ou par autrui. Autrement dit, on peut accepter le point de vue de l'interlocuteur comme on peut ne pas l'accepter.

Danielle COLTIER et al.<sup>3</sup> distinguent cinq caractéristiques qui fixent les rapports entre prise en compte et prise en charge (nous les présentons ici brièvement mais pour plus d'explication et d'exemples, nous invitons le lecteur à consulter le numéro 162/2009 de la revue *Langue française*, consacré entièrement à la notion de prise en charge) :

---

<sup>1</sup> LAURENDEAU, P. : « Préassertion, réassertion, désassertion : construction et déconstruction de l'opération de prise en charge », *Langue française*, n° 162, 2009, p. 59.

<sup>2</sup> RABATEL, A. : « Prise en charge et imputation, ou la prise en charge à responsabilité limitée... », *Langue française*, n° 162, 2009, p. 72.

<sup>3</sup> COLTIER, D. et al. : « La notion de prise en charge : mise en perspective », *Langue française*, n° 162, 2009, p. 18-19.

- *Prendre en charge c'est toujours implicitement prendre en compte aussi.*
- *Prendre en compte c'est prendre en compte ou ne prendre qu'en compte : l'explicitation de la prise en compte peut signifier l'explicitation de la non-prise en charge.*
- *La prise en compte est fondamentalement instable et tendra à glisser soit vers prendre en charge, soit vers le ne prendre qu'en compte.*
- *Ne prendre qu'en compte un énoncé tend à correspondre à prendre son contraire en charge.*
- *Prendre seul en charge un énoncé tend à correspondre à prendre son contraire en compte.*

Selon les mêmes auteurs « ces différentes opérations prendre en charge, ne prendre qu'en charge, prendre en compte et ne prendre en compte sont marquées dans le discours par une variété de moyens langagiers, qui ne constituent pas nécessairement des marqueurs spécialisés, mais des emplois particuliers d'expressions relativement générales »<sup>1</sup>. En tant qu'indices permettant de montrer l'attitude subjective du locuteur, et selon les définitions citées *supra*, nous pensons que les smileys peuvent être des indices de prise en compte des propositions énoncées par autrui et qui peuvent être aussi des indices de prise ou de non prise en charge des contenus propositionnels émis par le locuteur lui-même ou par son interlocuteur. Nous verrons dans la deuxième section de ce chapitre les résultats obtenus par HALTÉ sur la relation entre les smileys et les notions de prise en charge / prise en compte, que nous prenons comme une base théorique sur laquelle nous appliquerons les exemples de notre propre corpus.

#### **IV.1.7. Visée monologique / dialogique**

Il faut noter que l'attitude subjective du locuteur, manifestée par un modalisateur, peut porter sur son propre énoncé (visée monologique) ou sur l'énoncé de son interlocuteur (visée dialogique). À ce propos, PERRIN souligne que :

*« Et par ailleurs, il faut distinguer que les formules énonciatives à visée monologiques dont il vient d'être question (qui n'impliquent pas d'autres instances énonciatives que le locuteur*

---

<sup>1</sup> Ibid. p. 20.

*et concernent la formation de périodes discursives, d'interventions au sens de Roulet), et les formules à visée dialogiques d'autre part (qui concernent le destinataire et la formation des échanges). On observe notamment que les formules à fonction dialogique sont souvent en outre polyphoniques, dans le sens où elles impliquent diverses sortes de reformulation, d'écho à une énonciation ou au point de vue d'un destinataire »<sup>1</sup>.*

Selon cette conception de la modalisation, PERRIN ouvre les opérations de cette dernière à d'autres éléments que le *dictum* ou contenu propositionnel. A la suite de ce linguiste, HALTÉ distingue trois visées possibles de la modalisation qui touchent trois éléments de la situation d'énonciation : le contenu propositionnel (visée de contenu), la relation du locuteur à son énoncé (visée énonciative), et la relation du locuteur à l'interlocuteur (visée pragmatique). Il explique que :

*« La visée énonciative concerne notamment le choix énonciatif, en termes d'actes de langage, fait par le locuteur pour énoncer sa proposition (assertion, question, ordre, etc.) ; elle concerne aussi l'emploi de modalisateurs pour établir une forme de méta discours, comme par exemple une réaction par rapport à une caractéristique formelle d'un énoncé. [...] Les trois visées ne sont pas incompatibles les unes avec les autres : la visée pragmatique d'un modalisateur peut être déclenchée par son interaction avec un contenu propositionnel »<sup>2</sup>.*

L'auteur veut dire par là qu'un modalisateur peut viser non seulement un élément de la situation d'énonciation mais qu'il peut viser deux ou trois éléments à la fois « *par exemple, il faut bien, pour interpréter un clin d'œil instaurant une relation de*

---

<sup>1</sup> PERRIN, L. : « Les formules monologiques et dialogiques de l'énonciation », dans *Les théories énonciatives aujourd'hui : un demi-siècle après Benveniste*, 2013, Paris, Ophrys, p. 5.

<sup>2</sup> HALTÉ, P. : Émoticônes et modalisation dans un corpus d'enseignement par t'chat, *Études de linguistique appliquée*, revue de didactologie des langues-cultures, 2016, p. 5.

*connivence (visée pragmatique), qu'il indique dans le même temps le contenu sur lequel cette connivence va porter (visée de contenu) »<sup>1</sup>.*

## **IV.2. Smileys et modalisation**

### **IV.2.1. Smileys et ancrage énonciatif du tchateur**

Malgré que nous nous sommes efforcés de ne pas étudier les smileys sous l'angle sémiotique, parce qu'il ne s'agit, tout simplement, pas de l'objectif de notre recherche. Mais pour expliquer comment ces derniers peuvent-être des indices d'inscription du tchateur dans la situation d'énonciation, nous devons expliquer le terme « indice » et de là, évoquer le statut sémiotique des smileys. Pour cela nous nous référons au travail de HALTÉ, ce chercheur a très bien étudié les smileys d'un point de vue sémiotique en se basant sur les travaux d'Everaert-DESMEDT, lui même inspiré par PEIRCE. Ce dernier distingue trois types de relation entre un signe et l'objet du monde auquel il est attaché.

- relation iconique qui est une relation d'imitation, un signe est une icône, lorsqu'il imite un objet du monde : « *Un signe renvoie à son objet de façon iconique lorsqu'il ressemble à son objet* »<sup>2</sup> ;
- relation indicielle, un signe est un indice lorsqu'il rend perceptible un objet qui ne serait pas perceptible sans l'indice : « *L'indice est un fait immédiatement perceptible qui attire l'attention sur son objet, lequel n'est pas immédiatement perceptible* »<sup>3</sup> ;
- relation symbolique, un signe est un symbole lorsqu'il est associé de façon arbitraire à un objet du monde.

Cette dernière relation ne concerne pas l'analyse sémiotique faite par HALTÉ, il l'a évoquée juste pour établir les catégories entre les types de signes<sup>4</sup>. Il faut préciser que ce chercheur désigne les smileys par le terme « émoticône » qui pour lui est un terme

---

<sup>1</sup> Ibid.

<sup>2</sup> EVERAERT-DESMEDT, N. : *Le processus interprétatif : introduction à la sémiotique de Ch. S. Peirce*, Liège : Mardaga, 1990, p. 53. Cité par HALTÉ, P. : Émoticône et modalisation : ancrage énonciatif du locuteur dans un corpus de chat, *Les émotions à travers les corpus*, Septembre 2014, Poitiers, France, P. 3.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Pour la portée symbolique des smileys, nous invitons le lecteur à voir le travail de J. GUILBAUD : *Le smiley : approche sémiologique et sociolinguistique*, mémoire de Mastère I, Cultures et Métiers du web, Université Paris-Est Marne-la-Vallée- CFA Descartes, 2010.

« *trompeur* » dans la mesure où il porte à croire, selon sa morphologie, qu'il est l'icône d'une émotion (émoticône est un mot valise constitué de : icône + émotion) mais ce n'est pas vraiment le cas. HALTÉ nous s'explique après, que si on suit les définitions de l'icône et de l'indice citées *supra*, on aura cela :

*« Le mot « émoticône » n'est donc pas complètement trompeur : il s'agit bien d'imiter quelque chose. Seulement, il ne s'agit pas littéralement d'imiter une émotion (on serait bien en peine de parvenir à concevoir ce que cela signifierait que d'imiter une émotion), mais une mimique faciale. Ainsi, l'émoticône de sourire, :), imite un sourire. L'émoticône, pour nous est l'indice d'une émotion ou d'une attitude subjective, parce qu'elle est l'icône d'une mimique faciale elle-même indice d'une émotion. Ainsi, le sourire est une mimique faciale qui indique, par exemple, la joie ; l'émoticône de sourire est une icône de sourire et donc, a fortiori, se charge de la fonction indicielle du sourire. L'émoticône n'est donc pas, comme son nom semblerait l'indiquer, l'icône d'une émotion, elle en est l'indice »<sup>1</sup>.*

Nous comprenons donc que les émoticônes ou les smileys, comme nous avons choisi de les désigner dans la présente étude, sont des icônes des mimiques faciales et indices des émotions du locuteur ou de ses attitudes subjectives d'une manière générale. HALTÉ élimine de la catégorie des smileys toute production graphique qui n'est pas indicielle. *« Ainsi, les pictogrammes qui servent à représenter sans indiquer, ne sont pas pour nous des émoticônes. Si je remplace le mot « chat » par un pictogramme représentant une tête de chat dans la phrase « le chat est dehors », ce pictogramme n'est pas, pour nous, une émoticône »<sup>2</sup>.*

Nous avons présenté cette analyse sémiotique faite par HALTÉ, qui confirme que les smileys sont bien des indices de l'attitude subjective du locuteur, pour arriver au terme « indice ». Ce terme est généralement utilisé dans les recherches sur l'énonciation pour caractériser l'implication du locuteur dans la situation d'énonciation, nous trouvons par exemple comme indices de l'énonciation : les embrayeurs, les

---

<sup>1</sup> HALTÉ, P. : Émoticône et modalisation : ancrage énonciatif du locuteur dans un corpus de chat, *Les émotions à travers les corpus*, Septembre 2014, Poitiers, France, P. 4.

<sup>2</sup> Ibid.



interjections, etc. qui pointent toujours vers la situation d'énonciation ; le résultat direct est que tout indice produit par le locuteur inscrit nécessairement ce dernier dans la situation d'énonciation. Les smileys en tant qu'indice, peuvent-ils être des moyens pour le tchateur qui les utilisent pour affirmer son positionnement énonciatif et se montrer en tant que locuteur inscrit, ancré, dans la situation d'énonciation ? C'est seulement l'analyse empirique de notre corpus qui pourra nous donner une réponse à cette question.

#### IV.2.2. Smileys et le couple dictum / modus

Suivant la distinction de BALLY, citée *supra*, les smileys relèvent du *modus* et non pas du *dictum* parce qu'ils indiquent l'émotion ou l'attitude subjective du locuteur. Rappelons la distinction entre les deux notions *dictum* / *modus* mais cette fois-ci selon DUCROT : « *On est habitué à distinguer dans l'acte d'énonciation, un contenu représentatif, appelé parfois dictum (la mise en rapport d'un prédicat avec un sujet), et une attitude prise par le sujet parlant à l'égard de ce contenu : c'est le modus, ou la modalité* »<sup>1</sup>. DUCROT nous explique ensuite que le modus peut-être représenté par divers moyens ce qui renforce notre position de considérer les smileys comme des modus, il illustre ce point par les exemples suivants :

« *Ainsi les énoncés (1) « Pierre viendra », (2) « Que Pierre vienne! », (3) « Il est possible que Pierre vienne », (4) « Pierre doit venir » semblent avoir le même dictum, et différer seulement par le modus. Ces exemples montrent que le modus a des moyens d'expression très variés (le mode grammatical dans (1) et (2), une proposition dans (3), un verbe, souvent appelé « auxiliaire de mode », dans (4) »<sup>2</sup>.*

Un autre point à préciser est que les smileys ne servent pas à décrire logiquement une émotion, mais bien à la montrer. PERRIN oppose le langage descriptif, relevant de la représentation véridictionnelle, au langage qui montre, échappant à la véridiction :

---

<sup>1</sup> DUCROT, O. Et TODOROV, T. : *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris, Seuil, p. 393.

<sup>2</sup> Ibid.

*« Le langage ne consiste pas seulement à dire le monde auquel il réfère, mais consiste aussi, par d'autres moyens sémiotico-linguistiques associés à l'expérience des signes dont il se constitue, à montrer c'est-à-dire à qualifier symptomatiquement sa propre énonciation sous différents angles, à encoder différents traits de cette énonciation »<sup>1</sup>.*

Prenant, par exemple, l'énoncé suivant : « l'enfant a déchiré mon cahier 😊 », nous distinguons un contenu propositionnel qui est « l'enfant a déchiré mon cahier » (selon la définition de BALLY, cette proposition peut-être réfutable, elle est constituée d'éléments qui font sens de façon référentielle et descriptive) et des informations qui ne font pas sens de façon propositionnelle, comme l'intonation (comme nous avons déjà expliqué avec l'exemple « Mes chaussures » cité dans l'élément trois de la première section de ce chapitre) ou le smiley souriant 😊. Dans l'exemple « l'enfant a déchiré mon cahier 😊 », le smiley a pour effet de fournir un indice sur l'attitude subjective amusée que le locuteur fait porter sur le contenu propositionnel, qui nous fait comprendre qu'il est amusé du fait que l'enfant ait déchiré son cahier. C'est la conception la plus classique de la modalisation. Nous essayerons d'élargir cette notion à travers l'analyse de notre corpus tout en s'appuyant sur le travail de HALTÉ pour qui, « l'émoicône est un modalisateur qui permet de viser non seulement un contenu propositionnel, mais aussi tout élément de la situation d'énonciation : un acte de langage, la disposition des énoncés, la relation à l'interlocuteur... »<sup>2</sup>. Nous verrons donc si cela s'applique aussi sur les smileys présents dans notre corpus.

### **IV.2.3. Smileys et effets de modalisation**

Comme nous avons vu dans le troisième chapitre de notre thèse, les smileys imitent le non-verbal et plus particulièrement les gestes (dont ce qui nous intéresse ici sont les mimiques faciales), nous rappelons que HATLÉ a tenté de les caractériser comme des « gestes à l'écrit ». En tant qu'imitation de gestes, ils peuvent donc partager avec ces derniers quelques caractéristiques, surtout en ce qui concerne les types d'interactions

---

<sup>1</sup> PERRIN, L. : « Le sens montré n'est pas dit », *L'énonciation dans tous ses états, mélanges offerts à Henning Nølke à l'occasion de ses soixante ans*, 2008, p. 2.

<sup>2</sup> HALTÉ, P. : Émoicône et modalisation : ancrage énonciatif du locuteur dans un corpus de chat, *Les émotions à travers les corpus*, Septembre 2014, Poitiers, France, p. 5.

entre un comportement non-verbal et un énoncé verbal. Ces interactions sont étudiées par plusieurs chercheurs surtout en psychologie. Nous présentons ici celles détaillées par YUS<sup>1</sup> :

*Un comportement non verbal, non intentionnel, renforce l'information véhiculée par l'occurrence verbale (exemple : mes mains tremblent, je transpire, et je dis « je suis nerveux ») ;*

*Un comportement non verbal, non intentionnel, contredit l'information véhiculée par l'occurrence verbale (exemple : mes mains tremblent, je transpire, et je dis « je suis calme ») ;*

*Un comportement non verbal, intentionnel, renforce l'information véhiculée par l'occurrence verbale (exemple : je mets mon index sur mes lèvres et je dis « taisez-vous ! ») ;*

*Un comportement non verbal, intentionnel, contredit l'information véhiculée par l'occurrence verbale (exemple : je fais un clin d'œil tout en faisant une remarque extrêmement désobligeante : effet d'ironie).*

Nous remarquons que ces quatre combinaisons d'interactions entre comportement non-verbal et comportement verbal s'appuient sur deux conditions : l'*intentionnalité* d'une part, et la *discordance* ou la *concordance* d'autre part. Pour la question de l'intentionnalité, elle est très difficile à juger et à tester en ce qui concerne la production des smileys. Nous la dépassons, en disant que les smileys sont intentionnels, parce qu'ils relèvent de l'écrit qui est relativement contrôlé<sup>2</sup>. Retenons seulement que selon YUS, il y a deux possibilités d'interactions entre le comportement verbal (énoncé) et non-verbal : les deux peuvent aller dans le même sens (concordance) ou s'opposent et se contredisent (discordance). Pour ce qui concerne les smileys, ils présentent, selon les chercheurs HALTÉ, MARCOCCIA, YUS, etc., les deux possibilités d'interactions

---

<sup>1</sup> YUS, F. : Cyberpragmatics, Internet-mediated communication in context. Amsterdam / Philadelphie : John Benjamins Publishing Company, 2011. Cité et traduit par HALTÉ, P. : Émoticône et modalisation : ancrage énonciatif du locuteur dans un corpus de chat, *Les émotions à travers les corpus*, Septembre 2014, Poitiers, France, p. 5.

<sup>2</sup> Pour envoyer un smiley, le tchateur doit non seulement le taper dans la zone « production », mais appuyer sur la touche « entrée » pour le valider, ce qui explique qu'il est bien conscient de sa production (ce point est déjà expliqué dans le chapitre II).

(concordance ou discordance) avec les énoncés qu'ils accompagnent : soit ils renforcent le sens de l'énoncé soit ils s'opposent à lui. Nous verrons ce qui est de notre corpus dans le chapitre suivant.

#### **IV.2.4. Smileys et prise en charge**

Nous avons présenté plus haut les deux notions de prise en charge et de prise en compte telles qu'elles sont définies par des auteurs inscrits dans le domaine de l'énonciation. Pour simplifier ces définitions, nous pouvons dire que la prise en charge et la prise en compte sont des actes présents dans toute énonciation, qui permettent au locuteur de montrer sa position par rapport à un énoncé propositionnel produit par lui-même ou par autrui. Cette position se traduit par le choix d'engager sa responsabilité, ou de refuser de l'engager, vis-à-vis des points de vue véhiculés par les énoncés.

Le premier qui a étudié la relation des smileys et les notions de prise en charge et prise en compte est HALTÉ. Pour lui, les smileys indiquent toujours une prise en compte, rejoignant de ce fait LAURENDEAU et RABATEL cités plus haut. Pour la prise en charge, le chercheur constate que les smileys « *sont des outils puissants de modulation de la prise en charge, tant dans le type de prise en charge qu'elles peuvent permettre d'assurer que dans le degré, l'intensité ou la personnalisation de cette prise en charge* »<sup>1</sup>. Le degré de modulation de la prise en charge était étudié sous trois aspects : La non prise en charge, la quasi prise en charge ou prise en charge jouée et enfin la prise en charge implicite. Pour notre part, nous pensons aussi que les smileys ont un rôle pour montrer les différentes positions que prends le tcheteur par rapport à son énoncé ou à celui de son interlocuteur qui auront donc des conséquences sur la continuité informationnelle des échanges puisque ces positions vont fournir des indices d'intercompréhension entre les tcheteurs. Ces prises en charges vont renforcer donc notre hypothèse selon laquelle les smileys pourraient jouer un rôle important dans la structure et la dynamique conversationnelles des échanges entre les tcheteurs.

---

<sup>1</sup> HALTÉ, P. : Émoticône et modalisation : ancrage énonciatif du locuteur dans un corpus de chat, *Les émotions à travers les corpus*, Septembre 2014, Poitiers, France, p. 9.

### IV.3. Smileys et émotion

Face aux plusieurs évocations du terme « émotion » dans notre thèse et sa relation avec les smileys, il nous paraît fondamental de clarifier ce point parce que les smileys ne sont pas toujours des indices d'émotion (même s'il s'agit d'une imitation des mimiques faciales), le smiley imitant un clin d'œil, par exemple, « ;) ou 😊 », n'indique pas une émotion au sens strict du terme. Le terme émotion est étudié beaucoup plus dans le champ de la psychologie cognitive, la linguistique l'emprunte surtout dans ses recherches menées en analyse des interactions qui soulignent l'importance de l'expression des émotions dans les communications en face à face<sup>1</sup>. Pour la CMO, plusieurs chercheurs abordent la problématique de l'expression et du partage de l'émotion comme ATIFI, MARCOCCIA, GAUDUCHEAU, etc. Nous n'allons pas entrer dans ce large débat sur l'expression des émotions dans la CMO, nous allons seulement essayer de définir le terme émotion et de rendre plus claire sa relation avec les smileys.

#### IV.3.1. Définition de l'émotion

Pour la définition de l'émotion nous retenons celle citée par BEHAGUE dans son travail de thèse intitulé *Analyse multimodale de l'émotion dans un discours convaincant* :

*« Émotion vient du latin *emotum* forme nominale du verbe latin *emovere*, « mouvoir hors de », « émouvoir » (Dictionnaire Larousse de la langue française, p. 623). Ce cadre étymologique souligne bien à quel point l'agitation physique et psychique qui s'empare du sujet et qui le projette en quelque sorte hors de lui est de l'ordre de la « déconvenue ». Dans un discours le *movere*, la mobilisation des âmes et des cœurs, l'emporte sur toute autre considération : le discours doit être émouvant, ému, passionnant et passionné. L'émotion se situe entre le physique et*

---

<sup>1</sup> Pour ce sujet voir l'ouvrage collectif de PLANTIN, Ch., DOURY, M. et TRAVERSO, V. : *Les émotions dans les interactions*, Éthologie et psychologie des communications, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 2000, 327 p.

*le psychique pour contrôler les désirs, les pulsions primitives et pour mieux faire valoir le sens de l'éthique (ethos) avec celui de la raison (logos). L'émotion se caractérise globalement comme utile à une situation donnée qui requiert des réponses comportementales expressives et intentionnelles. Elle est empiriquement investigable, généralement transitoire et d'une certaine intensité. Elle se manifeste au niveau linguistique de différentes manières : choix des mots, intonation, exclamation (Caffy et Janney, 1994) »<sup>1</sup>.*

Ce qui nous intéresse dans cette citation c'est précisément les deux dernières lignes « *Elle [l'émotion] se manifeste au niveau linguistique de différentes manières : choix des mots, intonation, exclamation* », cela montre que le choix des mots, l'intonation et l'exclamation aident à montrer l'émotion mais ils ne sont pas l'émotion elle-même. Autrement dit, ces manifestations linguistiques peuvent être considérées comme des indices de l'émotion qu'il ne faut pas les confondre avec l'émotion elle-même. Le sourire par exemple peut signifier la joie mais il n'est pas l'émotion elle-même. A ce propos HALTÉ avance qu'un faisceau d'indices fonctionnant ensemble est ce qui permet d'interpréter une émotion.

BEHAGUE poursuit sa définition en se basant sur les travaux de la psychologie cognitive. Ainsi, il ajoute que :

*« Elles [les émotions] se caractérisent par un ensemble de « réponses physiologiques comportementales expressives et cognitives expérientielles concomitantes » (Luminet, 2002, p. 46). Suivant cette approche, les émotions reflètent un ensemble de réponses adaptatives qui servent de signal à l'organisme. Il n'existe qu'un ensemble restreint d'émotions de base (colère, peur, tristesse, dégoût, surprise, joie). Elles sont manifestement universelles et perdurent grâce à la présence de déclencheurs spécifiques (par exemple : perte d'un être cher pour la*

---

<sup>1</sup> BEHAGUE, D. : *Analyse multimodale de l'émotion dans un discours convaincant*, Thèse de Doctorat, Psychologie sociale, Université Paris 8, 2008, p.30.

*tristesse). Contrairement à l'humeur, l'émotion se caractérise par sa durée courte, quelques secondes ou minutes, et des éléments déclencheurs aisément identifiables. Nous pouvons retenir que l'émotion « est une séquence de changements d'états intervenant dans les cinq systèmes organiques dont les composantes sont le système cognitif (là où passe l'évaluation cognitive), le système neurophysiologique, le système moteur (les muscles), le système relationnel (car il y a des tendances qui sont créées par l'émotion) et le système moniteur, donc la surveillance (pour moi, c'est le sentiment) » (Scherer, 2001) »<sup>1</sup>.*

Comme le montre cette citation, il existe un large débat sur la relation entre l'émotion et les différents systèmes organiques qui la déclenchent, la constituent et aident à son expression. Sans trop tarder sur ces définitions classiques de l'émotion, nous pouvons avancer que les mimiques faciales peuvent aider à montrer ou à indiquer l'émotion éprouvée par le locuteur car « *le visage est le lieu privilégié chez la personne où l'émotion a priori intérieure est censée s'extérioriser, s'exprimer ou se manifester. Le visage est alors un spectacle, un tableau où les émotions sont peintes* »<sup>2</sup>. De là, nous pouvons considérer les smileys (qui sont des imitations de ces mimiques faciales) comme des indices d'émotion. Cependant, se ne sont pas tous les smileys imitant des mimiques faciales qui peuvent indiquer une émotion. Il existe des cas où un smiley (même imitant une mimique facial) n'indique aucune émotion, ce qui nous tenterons d'expliquer dans l'élément suivant traitant de la relation entre les smileys et l'émotion.

#### **IV.3.2. Relation entre smileys et émotion**

Pour quelques chercheurs, notamment YUS et HALTÉ, il est trop exagéré de lier les smileys aux émotions :

---

<sup>1</sup> Ibid. p. 31.

<sup>2</sup> CORNILLET, A.: *Discours de l'émotion, du contrôle au management : Contribution à une sociolinguistique de l'efficace*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage Méthodologie des sciences de l'homme, Université Rennes 2 Haute-Bretagne et Université Catholique de Louvain-la-Neuve, p. 287.

*L'émoticône est une des façons les plus connues de connoter du texte écrit avec une information visuelle non verbale (aussi appelée « smiley ») (voir Quinion 1996; Witmer et Katzman 1997). Les plus courantes sont « joie » ou « bonheur » : [: -)], « tristesse » : [:- (] et « clin d'œil [;-)]. Elles étaient initialement inhérentes à la communication via les salons de chat, mais ont été exportées aux messageries instantanées, aux SMS, à Twitter et aux sites de réseaux sociaux, entre autres. L'origine du terme, une combinaison entre « émotion » et « icône », peut induire en erreur. Comme Dresner et Herring (2010, p. 252) le clarifient à juste titre, l'objectif des émoticônes n'est pas seulement d'exprimer les émotions de l'utilisateur, puisque « beaucoup d'émoticônes ne semblent pas exprimer une seule émotion, voire semblent n'en exprimer aucune. Est-ce qu'un visage, dont la langue, est sortie, par exemple ;-p est le signe d'une émotion spécifique ? Des sources variées lui attribuent un sens tel que la taquinerie, le flirt ou le sarcasme, et tous peuvent être associés à des états émotionnels, mais ne sont pas des émotions à proprement parler. Ou encore, considérons le clin d'œil ;-): conventionnellement, il indique que le scripteur plaisante, mais les plaisanteries ne sont pas associées à un seul état émotif. On peut plaisanter quand on est heureux ou triste » »<sup>1</sup>.*

De toutes ces définitions, nous comprenons que les smileys ne sont pas l'émotion elle-même, ils ne sont que des indices. Quelques smileys comme « 😊 ou 😬 » par contre n'indiquent aucune émotion mais en interagissant avec d'autres éléments (ici les énoncés écrits), participent à manifester l'état émotionnel du locuteur dont ils ne sont pas des marqueurs spécifiques. Aussi, le rapport entre smiley et émotion n'est pas toujours explicite, un smiley de sourire par exemple « :) ou 😊 » ne signifie pas toujours la joie du locuteur. MARCOCCIA et GAUDUCHEAU insistent sur

---

<sup>1</sup> YUS, F. : *Cyberpragmatics, Internet-mediated communication in context*, Amsterdam/Philadelphie, John Benjamins Publishing Company, 2011, p. 166. Cité et traduit par HALTÉ, P. : *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Science du langage, Université de Luxembourg et Lorraine, 2013, p. 43.



l'ambiguïté des marqueurs émotionnels discursifs et la difficulté de leur interprétation. Voilà ce qu'ils disent pour les smileys :

*« En effet, leur interprétation peut être difficile. Par exemple, alors que les smileys semblent être des signes assez simples à interpréter (car assez analogiques), ils posent en fait de vrais problèmes d'intelligibilité. Ainsi, une étude montre que les smileys qui semblent directement liés à l'expression émotionnelle (sourire et tristesse / colère) ont en fait des fonctions multiples (ironie, politesse, etc.). De plus, la présence d'un smiley peut curieusement atténuer la dimension émotionnelle d'un message : par exemple, un message dont le contenu verbal exprime de la joie peut être considéré comme moins joyeux et, en fait, plus ironique, lorsqu'il est accompagné d'un smiley sourire »<sup>1</sup>.*

Les deux chercheurs expliquent par la suite que cette difficulté d'interprétation des marqueurs émotionnels discursifs ne se limite pas seulement aux smileys mais elle se trouve aussi dans les moyens linguistiques par lesquels le locuteur exprime son émotion et qui posent un autre problème qui concerne la réalité ou non de l'émotion exprimée :

*« De plus, rien ne permet d'affirmer que l'expression des émotions par des moyens verbaux est un indice de l'expérience émotionnelle du locuteur. En effet, il peut s'agir d'émotions uniquement manifestées, jouées, des procédés stylistiques dédiés à une forme de rhétorique émotionnelle ou de purs procédés phatiques dont la valeur émotionnelle serait discutable »<sup>2</sup>.*

Si par le verbal, nous pouvons jouer avec l'expression de l'émotion, qu'on est-il avec le non-verbal et surtout avec les smileys qui sont utilisés à l'écrit ? C'est ce que nous essayerons d'explicitier dans l'élément suivant.

---

<sup>1</sup> MARCOCCIA, M. et GAUDUCHEAU, N. : *Analyser la mimo-gestualité : un apport méthodologique pour l'étude de la dimension socio-affective des échanges en ligne*, Echange Pour Apprendre en Ligne, Grenoble, Juin 2007, p. 6.

<sup>2</sup> Ibid.

### IV.3.3. Les smileys : indices d'une émotion réelle ou d'une émotion jouée ?

Autant de questions se posent sur le rapport entre les smileys et l'émotion. S'agit-il d'une vraie émotion ressentie par le tchateur ou d'une simple mise en scène de cette émotion. Les smileys peuvent-ils échapper à la volonté de tchateur de les produire où sont-ils des productions volontaires et contrôlées ? Questions que nous avons déjà évoquées plus haut et à qui nous avons répondu brièvement et intuitivement en disant que les smileys sont utilisés volontairement par les tchateurs parce qu'ils relèvent de l'écrit qui est relativement contrôlé. HALTÉ quant à lui, nous propose d'autres arguments :

*« Nous considérons que les émoticones, puisqu'elles sont toujours produites à l'écrit, sont tributaires d'un certain contrôle du locuteur, et qu'elles ne sont pas produites par « réflexe » (par « réflexe » nous entendons ici ce qui relèverait de la communication émotionnelle chez Cosnier 1997 : « une manifestation spontanée d'un état interne ») »<sup>1</sup>.*

Pour arriver à ces considérations, HALTÉ se basait sur la typologie faite par COSNIER qui pour parler de la communication « non verbale », distingue deux types de communication : le premier concerne la communication émotive et le deuxième concerne la communication émotionnelle. Il nous paraît donc important de citer les définitions données par COSNIER pour ces deux types de communication :

*« La communication émotionnelle correspond aux manifestations spontanées des états internes, c'est-à-dire aux symptômes psychomoteurs et végétatifs « bruts » et non contrôlés (tremblements, pâleur, sueurs, pleurs, rire, etc.). La communication émotive correspond au résultat d'une élaboration secondaire, d'un « travail affectif » (Emotion*

---

<sup>1</sup> HALTÉ, P. : *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticones dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Science du langage, Université de Luxembourg et Lorraine, 2013, p. 252.

*Work' de Hochschild, 1979) qui permet la mise en scène contrôlée des affects réels ou même celle d'affects potentiels ou non réellement vécus. C'est donc beaucoup plus fréquemment à la communication émotive qu'à la communication émotionnelle que l'on a affaire dans les interactions banales quotidiennes »<sup>1</sup>.*

De cette citation, nous rejoignons HALTÉ et nous disons que les smileys font partie de la communication émotive et non émotionnelle. Ils relèvent d'une mise en scène contrôlée de l'émotion pour le but de donner des indices qui permettent d'interpréter ou d'orienter la conversation. Les tchateurs les utilisent, comme nous avons déjà dit avant, pour montrer leur attitude par rapport à des contenus, ou pour indiquer une attitude générale.

Cependant, les smileys sont des imitations des mimiques faciales que ces dernières peuvent être, dans une communication en face à face, soit contrôlées et volontaires (donc relevant d'une mise en scène), soit spontanées et involontaires (donc relevant d'un pur symptôme). Une autre question s'ajoute donc à ce débat, est-ce que les smileys imitent des mimiques faciales contrôlées et volontaires ou alors des mimiques faciales involontaires et symptomatiques ? HALTÉ considère que cette question n'est pas si importante dans la mesure où les smileys n'imitent pas le caractère volontaire ou involontaire des mimiques faciales, mais les mimiques faciales elles-mêmes. Ainsi, il explique que :

*« Ce statut difficilement déterminable de la mimique faciale permet donc d'assurer le jeu implicite qui a lieu lors de l'emploi d'une émoticonne. Il s'agit de faire comme si on ne pouvait faire autrement que de la produire, de faire comme si elle était un pur symptôme d'émotion, alors que le locuteur et interlocuteur savent que ce n'est pas le cas »<sup>2</sup>.*

---

<sup>1</sup> COSNIER, J. & VAYSSE, J. : « Sémiotique des gestes communicatifs », *Nouveaux actes sémiotiques*, n° 52-53-54, Limoges, Université de Limoges, 1997, p. 14.

<sup>2</sup> HALTÉ, P. : *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticonnes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Science du langage, Université de Luxembourg et Lorraine, 2013, p. 253.

Nous ne sommes pas entièrement d'accord avec HALTÉ pour ce point, parce que dans certains cas, les smileys peuvent être réellement des imitations de mimiques faciales purement symptomatiques. Pour sa part, YUS insiste aussi sur l'intentionnalité dans l'emploi des smileys en disant que « *de plus, les émoticônes sont intentionnelles et ne couvrent pas l'ensemble du spectre des comportements non verbaux que les gens donnent à voir ou expriment sans intention* »<sup>1</sup>.

Enfin, loin de l'intentionnalité ou non de l'utilisation des smileys dans le tchat, ces derniers peuvent relever tout simplement du « tic » (c'est-à-dire d'une habitude d'usage, fortement ancrée) lorsque les tchateurs sont habitués à communiquer sur internet.

---

<sup>1</sup> YUS, F. : *Cyberpragmatics, Internet-mediated communication in context*, Amsterdam/Philadelphie, John Benjamins Publishing Company, 2011, p. 167. Cité et traduit par HALTÉ, P. : *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Science du langage, Université de Luxembourg et Lorraine, 2013, p. 252.

## Conclusion

Nous avons vu au cours de ce chapitre des définitions de quelques notions relatives à la modalisation et leur relation avec les smileys. Ainsi, nous avons pu résumer que la modalisation désigne tout positionnement subjectif du locuteur par rapport à un contenu logique, vériconditionnel, nommé aussi « contenu propositionnel » et que suivant la distinction de BALLY entre dictum / modus, les smileys relèvent du *modus* et non pas du *dictum* parce qu'ils indiquent l'émotion ou l'attitude subjective du locuteur. Les smileys peuvent être donc des moyens pour le tchateur d'affirmer son positionnement énonciatif et se montrer en tant que locuteur inscrit, ancré, dans la situation d'énonciation. Il a été aussi question dans ce chapitre de confronter les smileys aux deux notions de prise en compte / prise en charge qui concernent globalement la relation des smileys et les différentes positions que prend le tchateur par rapport à son énoncé ou à celui de son interlocuteur, ce qui nous laisse toujours penser qu'ils auront des conséquences sur la continuité informationnelle des échanges. Nous avons aussi pu exposer l'avis de quelques chercheurs notamment HALTÉ, MARCOCCIA, YUS sur le lien entre l'énoncé écrit et le smiley. Ces chercheurs montrent qu'il y ait deux possibilités d'interactions concordance et discordance

En ce qui concerne la relation entre les smileys et l'émotion, nous avons pu montrer au cours de ce chapitre que les smileys sont intentionnels et font partie de la communication émotive et non émotionnelle. Ils relèvent d'une mise en scène contrôlée de l'émotion afin de donner des indices qui permettent d'interpréter ou d'orienter la conversation. Les tchateurs les utilisent pour montrer leur attitude par rapport à des contenus, ou pour indiquer une attitude générale.

Toutes ces considérations restent pour nous théoriques, il s'agit maintenant de les appliquer sur notre propre corpus pour analyser de près le rôle et les fonctions des smileys dans le tchat.

**TROISIEME PARTIE :  
ANALYSE PRAGMATICO-  
ENONCIATIVE DES SMILEYS**

**CHAPITRE V : LES SMILEYS  
DANS LE CORPUS : EXEMPLES  
ET CLASSIFICATION**

## Introduction

Les smileys, nous venons de les voir, sont des outils exceptionnels au sens où ils permettent aux tchateurs d'exprimer leurs émotions et d'indiquer leurs attitudes par les canaux de la CEMO. Jusqu'ici, notre étude s'est essentiellement appuyée sur des considérations d'ordre général. Dans cette partie, nous allons nous détacher de ces généralités pour observer de près le rôle des smileys dans le tchat.

Les smileys présents dans notre corpus, comme nous avons déjà mentionné dans le troisième chapitre<sup>1</sup>, sont majoritairement des smileys graphiques imitant des mimiques faciales de celui qui les utilise. Pour faciliter leur analyse pragmatique, nous les classifions en deux grandes catégories, suivant ainsi la classification déjà faite par HALTÉ et MARCOCCIA. Dans ce cas, nous aurons des *smileys monologiques*, ceux qui accompagnent un énoncé produit par un seul et même locuteur et des *smileys dialogiques*, ceux qui constituent une réaction à l'énoncé d'un autre locuteur. Au sein de chaque catégorie, les smileys seront encore classifiés selon le type de mimiques faciales qu'ils imitent, nous aurons donc des smileys positifs, négatifs, relationnels et enfin des smileys d'étonnement.

L'objectif de ce chapitre est d'observer les effets des smileys sur les énoncés verbaux qu'ils accompagnent, d'un point de vue sémantique, énonciatif et conversationnel : comment ils font sens, comment ils sont interprétés ? Pour ce fait, nous optons pour le test de suppression et de déplacement des smileys dans les différents exemples que nous allons analyser pour expliquer leur fonctionnement et dégager par la suite leurs fonctions.

---

<sup>1</sup> Voir l'élément III.1.6. Les smileys dans le corpus, p. 115.



## V.1. Typologie et statistique des smileys dans le corpus

### V.1.1. Caractéristiques générales

Rappelons que notre corpus est constitué de six sessions de tchat (de A à F) qui doivent être lues comme un seul corpus<sup>1</sup>. Le site utilisé pour la collecte de ces conversations est le site francophone *Fantasya* accessible à l'adresse [www.fantasya.org](http://www.fantasya.org). Le tchateur peut accéder directement au salon #Algériens en tapant l'adresse [www.algerie-tchat.com](http://www.algerie-tchat.com). La longueur globale du corpus est de 117 pages. On y trouve des smileys typographiques et graphiques imitant les mimiques faciales du locuteur. Nous les classifions, suite à HALTÉ et MARCOCCIA, en quatre types :

- Les smileys dits « positifs » : il s'agit des smileys qui servent à indiquer une émotion positive comme le rire et le sourire. Nous trouvons quatre formes de smileys positifs dans le corpus : les smileys de sourire : graphiques « 😊 » et typographiques orientaux « ^^ », et les smileys de rire : graphiques « 😂 » et typographiques « xD » ;
- Les smileys dits « négatifs » : ils servent à indiquer une émotion négative : tristesse, colère, déception, etc. Nous trouvons six formes de smileys négatifs dans le corpus : « 😞 », « 😓 », « 😡 », « :-@ », « :/ », « :s » ;
- Les smileys d'étonnement : il s'agit des smileys indiquant l'étonnement, la surprise ou la stupéfaction. Nous trouvons dans le corpus quatre formes : « 😲 », « 😬 », « 😳 », « 0\_o » ;
- Les smileys dits « relationnels » ou « d'adresse » : ils ressemblent à des gestes dont la fonction spécifique est de s'adresser à l'interlocuteur. Nous trouvons six formes dans le corpus : « 😘 », « 😗 », « 😏 », « :\* », « :p » et « ;) ».

### V.1.2. Récapitulation quantitative des smileys du corpus

Pour mieux saisir les types des smileys présents dans notre corpus, nous les présentons dans ce tableau récapitulatif :

---

<sup>1</sup> Les détails de constitution de notre corpus sont développés dans la section : II.4. Le corpus d'étude, p. 84.














Forme de smiley	A	B	C	D	E	F
	58	45	38	29	69	21
	12	18	15	23	25	24
^^	08	06	01	00	03	01
xd	00	04	00	00	00	01
	04	01	08	02	05	09
	02	02	10	00	00	04
	09	02	00	00	00	06
:-@	02	00	00	00	00	00
:s	00	00	00	00	00	01
:/	00	03	00	01	00	00
	20	09	12	11	21	08
	13	08	05	00	00	06
	10	07	14	01	14	08
	00	04	00	00	00	00
-_+'	00	01	00	00	00	00
:p	00	00	01	00	00	01
:*	00	00	01	00	03	00
	03	03	05	00	08	10
	01	00	02	04	00	00
	00	06	04	06	04	05
	04	02	03	05	00	03
0_o	00	00	01	00	00	00
<b>Type de smiley</b>						
<b>Smileys positifs</b>	78	73	54	52	97	47
<b>Smileys négatifs</b>	17	08	18	02	05	20
<b>Smileys relationnels</b>	43	29	33	12	38	23
<b>Smileys d'étonnement</b>	08	11	15	15	12	18

Tableau 07 : Quantification des smileys selon leur type dans les six sessions de tchat

Nous remarquons que les smileys positifs et relationnels sont en plus grand nombre que les smileys négatifs et d'étonnement. Les smileys positifs ont essentiellement pour fonction de manifester de la bonne humeur, de la gaieté, et ce surtout dans les séquences d'ouverture. Au cours des conversations, ils signalent aussi parfois que le message auquel ils sont associés n'est pas sérieux – ils indiquent alors l'inadéquation du contenu propositionnel à la réalité comme fait revendiqué par l'émetteur du message. Les smileys relationnels aident, d'une manière générale, à la régulation des échanges et indiquent aux interlocuteurs qu'ils s'engagent dans la conversation.

Les smileys négatifs, moins fréquents, manifestent de la déception ou tristesse surtout dans les séquences de clôture. Au cours des conversations, ils participent souvent à la régulation de l'activité, en renforçant un contenu propositionnel triste ou en réagissant à une situation dramatique.

Ce qui est à relever aussi, c'est que beaucoup de smileys apparaissent dans des séquences d'ouverture ou de clôture. Ce sont la plupart du temps des formes positives. Les formes négatives apparaissent en séquence de clôture pour manifester la déception liée au départ de quelqu'un ou pour renforcer un contenu propositionnel triste. Les smileys qui se présentent dans le corps des conversations sont aussi essentiellement de forme positive, relationnelle et d'étonnement. Les smileys de forme positive apparaissent non seulement en combinaison avec des contenus positifs, ils peuvent s'associer à des formes négatives et sont souvent, dans ce cas, à ne pas prendre au premier degré. Les interactions conflictuelles ne présentent pas de smileys négatifs, le mécontentement apparaît généralement dans les mots.

Comme régulation de l'activité communicative, imitation du paraverbal et non verbal, indication de l'état émotionnel du tchateur ou communication de son attitude à l'égard de ce qu'il dit ou ce qui dit son interlocuteur, l'utilisation des smileys dans notre corpus répond à plusieurs fonctions. C'est ce que nous allons essayer d'analyser dans cette dernière partie de notre thèse.

### **V.1.3. Positionnement des smileys dans les messages**

Sur 4564 messages de corpus (comprenant toutes les sessions), 645 messages comportent un smiley seul ou combiné à d'autres smileys. Nous notons que la moyenne

pour le nombre d'occurrences par intervention est 0,14 ; l'utilisation des smileys n'est donc pas systématique et leur positionnement dans les messages n'est plus normatif, les tchateurs ont toute la liberté de poser les smileys seuls, au début, au milieu ou en fin de message, ce qui le montre bien le tableau suivant :

<b>Position des smileys dans les messages</b>	<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>
<b>Au début</b>	26	29	11	29	10	13
<b>Au milieu</b>	07	05	03	01	03	03
<b>En fin</b>	73	52	47	35	90	48
<b>Seul</b>	32	20	37	15	31	29

**Tableau 8 : Positionnement des smileys dans les messages**

Nous remarquons que les smileys apparaissent majoritairement en fin de message (345 messages se terminent par un smiley) – ce qui suggère que leur production intervient en second plan, après composition du message linguistique (c'est la règle générale qui permet de rendre la portée des smileys explicite, mais nous verrons avec les exemples que nous allons analyser que le smiley peut porter sur l'énoncé verbal qui le suit). Les smileys peuvent constituer aussi une intervention à eux seuls (164 messages), généralement en réaction à une intervention précédente d'un autre locuteur (sans être toujours le cas comme nous verrons dans les pages qui suivent). 118 smileys apparaissent en début de messages et quelques smileys (22 occurrences) apparaissent au milieu.

En ce qui concerne les autres positions possibles, il est noté dans quelques recherches sur les particularités de l'écriture électronique que certains smileys

pourraient être utilisés comme des mots, nous ne constatons cependant dans notre corpus qu'un seul cas où un smiley prend la place d'un mot :

A.282. <saalemalikoume> Dzordre> son olivier souffre du manque d'affection

A.286. <Dzordre> saalemalikoume> mdrrrrrrrrrr elle n'a qu'a le couvrir de 🤪🤪🤪

Dans cet exemple, le smiley relationnel imitant la bise « 🤪 » est employé comme un nom. Le tchateur <Dzordre> l'utilise, en effet, pour remplacer le mot « bise » au pluriel, d'où le redoublement de ce smiley. Cette utilisation verbale des smileys, c'est-à-dire leur emploi à la place des mots ou des phrases est moins fréquente dans le site de tchat étudié ici, d'ailleurs notre corpus ne comporte que l'exemple cité ci-dessus.

Après avoir dessiné à grands traits le positionnement et la typologie des smileys de notre corpus, il convient de comprendre dans ce qui suit leur rôle et leur fonctionnement au sein des énoncés verbaux qu'ils accompagnent.

## V.2. Les smileys monologiques

A titre de rappel, les smileys monologiques sont les smileys produits par le locuteur pour accompagner son propre énoncé et/ou sa propre énonciation. D'une manière générale, le tchateur utilise ces smileys pour donner des indices interprétatifs révélant son *modus*, autrement dit, la manière dont il se positionne par rapport aux contenus et aux représentations qu'il énonce. Comme nous avons déjà dit *supra*, nous avons divisé les smileys monologiques en quatre types selon les mimiques faciales qu'ils imitent : smileys positifs, smileys négatifs, smileys relationnels ou d'adresse et smileys d'étonnement.

### V.2.1. Les smileys monologiques de mimiques faciales « positives » (sourire, rire)

Nous essayerons d'analyser quelques exemples qui nous permettront d'interroger le rôle énonciatif qu'occupent les smileys dans notre corpus. Nous observerons comment un smiley interagit avec un énoncé verbal, quelles relations peuvent s'installer entre les

deux, et nous chercherons les différentes fonctions qu'occupent les smileys de sourire et de rire d'un point de vue pragmatique, c'est-à-dire ce qu'ils permettent de faire aux énoncés et aux locuteurs.

- (01)<sup>1</sup> A.514. <CarlinaLuna> Grain-Magique reeeee 😊😊
- B.518. <Kays> re CarlinaLuna
- B.525. <CarlinaLuna> Ree Kays 😊
- B.551. <Bubble\_Gum> CarlinaLuna bonsoir
- B554. <CarlinaLuna> bonsoir Bubble\_Gum 😊
- B.560. <PasDePv> Bubble\_Gum> 😊 re
- B. 561. <Darkness> Bubble\_Gum> 😊 bisousss beauté tu v va bien 😊
- B.624. <Litt> slt 😊
- B. 627. <PasDePv> Litt> 😊 asslama

Dans l'exemple (1), nous trouvons une série de smileys « positifs » monologiques employées pour accompagner plusieurs énoncés qui concernent surtout des salutations. Le premier smiley par exemple, qui est redoublé, accompagne une forme de salutation très utilisée sur le tchat, il s'agit de « re » et de ses variantes « re, ree, reeee, etc. », troncation du mot « retour » qui signifie que le tcheteur est de retour après un petit moment d'absence. Si nous reviendrons sur la classification des interactions faite par YUS, cité dans le quatrième chapitre, entre comportement non verbal et occurrence verbale, nous pouvons dire ici que le smiley et l'occurrence verbale sont en concordance, dans le cas de « reeeee 😊😊 », de « bonsoir 😊 » ou encore de « slt 😊 », et ce par imitation des salutations faites en face à face qui sont généralement accompagnées d'un sourire<sup>2</sup>.

Nous remarquons aussi que dans les autres énoncés du même exemple (1), les smileys précèdent l'occurrence verbale, comme dans « 😊 re » et « 😊 asslama ». Cela explique qu'il n'y a pas un lien hiérarchique entre l'énoncé verbal et le smiley comme le

<sup>1</sup> Le chiffre entre parenthèse (1) montre le numéro de l'exemple à analyser, la lettre A qui le suit représente la session dont il est tiré l'exemple et enfin le chiffre qui suit la lettre représente le numéro de la ligne dans le corpus brut.

<sup>2</sup> Il faut préciser par contre qu'accompagner une salutation par un sourire n'est pas une règle absolue mais bien une règle culturelle, et donc relative.

suppose la proposition de YUS citée dans le quatrième chapitre. En effet, par cette utilisation des smileys parfois avant parfois après la salutation veut dire peut-être que le locuteur veut montrer à ses interlocuteurs qu'il sourit tout en produisant l'énoncé ( reflétant ainsi les salutations à l'oral où le sourire et l'énoncé se font simultanément) mais les contraintes de l'écrit l'empêchent. C'est la même raison peut-être qui conduit le tchateur <Darkness> à produire deux smileys l'un au début et l'autre en fin de son intervention : « 😊 bisousss beauté tu v va bien 😊 » c'est pour dire qu'il sourit tout en produisant son énoncé. Dans tous les cas, nous remarquons que les locuteurs répondent aux salutations chacun à sa manière et qu'il n'y a pas une règle bien précise concernant le rapport entre formule de salutation et smiley.

Dans l'exemple (1), les smileys de sourire qui suivent ou qui précèdent les énoncés verbaux ont pour rôle d'indiquer que les différentes formules de salutation sont ouvertes ou joyeuse. Selon la classification des fonctions des smileys faite par MARCOCCIA dans le troisième chapitre, les smileys souriants du l'exemple (1) sont soit des smileys « expressifs » (servant à montrer l'état d'esprit du locuteur) soit des smileys « de relation » (servant à établir une relation de connivence avec l'interlocuteur). HALTÉ<sup>1</sup> pour sa part trouve deux interprétations possibles concernant les smileys souriants accompagnants les formules de salutations :

- *Soit le smiley et l'énoncé verbal qui le précède ou qui le suit sont deux entités sémiotiques différentes, qui font sens chacun de leur côté, donc le smiley ne modifie pas l'énoncé verbal. D'une part, le locuteur dit bonjour, d'autre part, il montre sa joie, son ouverture. Il s'agirait alors simplement ici pour le locuteur de fournir une représentation de sa subjectivité, et pas de commenter l'énoncé ou de l'influencer ;*
- *Soit le smiley relève simplement de la composante indicielle, modale d'un seul énoncé constitué d'un modus et d'un dictum. Il s'agit alors pour le locuteur de montrer le modus, de « dire joyeusement bonjour », grâce au smiley, comme le permettrait par exemple une intonation à l'oral.*

---

<sup>1</sup> HALTÉ, P. « Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 259.

De notre part, nous pensons que la deuxième interprétation est la plus plausible. Il est juste que l'énoncé verbal et le smiley n'appartiennent pas au même système sémiotique (le premier est verbal et le deuxième est non verbal), mais cela n'empêche pas de dégager des inférences concernant le *modus* de l'énoncé global. En effet, la présence d'un smiley dans un énoncé oblige le tchateur à inférer des liens entre le smiley et l'énoncé verbal qu'il accompagne, de là il les considère comme des composantes d'un seul et même énoncé.

Les smileys souriants qui se trouvent avant ou après les formules de salutations sont à considérer comme « secondaires » par rapport à ces formules, c'est-à-dire qu'ils n'ajoutent rien au sens de l'intervention : ils ne servent pas vraiment à montrer que le locuteur se positionne par rapport à la formule de salutation (il ne s'agit pas de monter que saluer amuse le locuteur), mais une attitude générale accompagnant ces formules. Si nous supprimons les smileys de l'exemple (1), le sens ne va pas changer, ce qui explique qu'il s'agit bien de saluer tout simplement :

(1.1) A.514. <CarlinaLuna> Grain-Magique reeeee  
 B.518. <Kays> re CarlinaLuna  
 B.525. <CarlinaLuna> Ree Kays  
 B.551. <Bubble\_Gum> CarlinaLuna bonsoir  
 B554. <CarlinaLuna> bonsoir Bubble\_Gum  
 B.560. <PasDePv> Bubble\_Gum> re  
 B. 561. <Darkness> Bubble\_Gum> bisousss beauté tu v va bien  
 B.624. <Litt> slt  
 B. 627. <PasDePv> Litt> asslama

Dans (1.1), nous comprenons toujours que les tchateurs sont entrain de se saluer. Par contre, supprimer les énoncés verbaux (ici les formules de salutation), et non pas les smileys, change complètement le sens de l'intervention et rend l'échange incompréhensible :

(1.2) A.514. <CarlinaLuna> Grain-Magique 😊😊  
 B.518. <Kays> CarlinaLuna  
 B.525. <CarlinaLuna> Kays 😊



B.551. <Bubble\_Gum> CarlinaLuna  
 B554. <CarlinaLuna> Bubble\_Gum 😊  
 B.560. <PasDePv> Bubble\_Gum 😊  
 B. 561. <Darkness> Bubble\_Gum 😊 😊  
 B.624. <Litt> 😊  
 B. 627. <PasDePv> Litt 😊

Il paraît dans l'exemple (1.2) que les tchateurs sourient, nous pouvons comprendre et inférer, grâce à d'autres indices comme les messages systèmes indiquant l'arrivée d'un nouveau tchateur par exemple, qu'il s'agit simplement de manifester le contentement d'un tchateur qui vient d'entrer dans le salon de discussion. Ce contentement est interprété par les autres tchateurs présents dans le salon comme un salut auquel ils répondent eux aussi par des sourires. Même s'il arrive parfois dans les interactions orales de sourire simplement pour saluer, il faut noter cependant que le sourire ne signifie pas toujours saluer et que le smiley souriant en lui-même n'a rien avoir avec la salutation. Il faut donc se référer au contexte et faire comme disait HALTÉ un cheminement inférentiel complexe avant d'en arriver à cette conclusion.

Nous comprenons de tout ça, que dans les interventions surtout d'ouverture des discussions, les formules de salutations sont nécessaires pour que ces interventions fassent sens, alors que ce n'est plus le cas pour les smileys.

Avec l'exemple (2), nous pouvons interpréter le smiley souriant qui accompagne la salutation de <kabyle87> de deux manières :

(2) B.215. <kabyle87> azul , salam , salut tt le monde !! 😊  
 B.217. <Nanou> kabyle87 azul salam

- Le smiley porte sur « azul , salam , salut tt le monde !! », et le tchateur s'amuse de saluer les autres tchateurs en utilisant trois langues différentes ;
- <kabyle87> veut simplement montrer qu'il sourit aux autres tchateurs et qu'il est content d'entrer dans le salon de tchat.

La réponse de <Nanou> par une simple salutation, nous guide à retenir la deuxième interprétation parce qu'elle a l'aire d'interpréter le smiley de <kabyle87> comme un simple sourire accompagnant sa salutation. Dans ce cas donc, la suppression du smiley n'entraîne aucun changement de sens :

(2.1) B.215. <kabyle87> azul , salam , salut tt le monde !!

B.217. <Nanou> kabyle87 azul salam

Si <Nanou> était avec la première interprétation, elle aurait du peut être répondre de la façon suivante :

(2.2) B.215. <kabyle87> azul , salam , salut tt le monde !! 😊

B.217. <Nanou> kabyle87 azul salam hhhhhh

Ou encore :

(2.3) B.215. <kabyle87> azul , salam , salut tt le monde !! 😊

B.217. <Nanou> kabyle87 azul salam 😊

L'utilisation du rire « hhhhhh » ou du clin d'œil « 😊 »<sup>1</sup>, montre que l'interlocuteur a bien compris l'amusement de <kabyle87> et comme ce n'était pas le cas, le smiley utilisé par <kabyle87> était interprété comme une simple monstration de sa sympathie et de son enjouement, plus qu'un amusement par rapport à sa manière de salutation.

L'exemple suivant est du même ordre, sauf que la fonction du smiley souriant de marquer une position tranchée par rapport au contenu de l'énoncé qu'il accompagne est bien claire :

(3) F.841. <MinistryOfHouSe> Si\_LhachMi: désolé je m arrete la. jai passé seulement 10 heures de discussion 😊 😊

<sup>1</sup> Nous analyserons des exemples de ce type dans les pages qui suivent

Il s'agit clairement, pour le tchateur <MinistryOfHouSe> de montrer un positionnement particulier par rapport à ce qui vient d'être énoncé, plus qu'une attitude globale ; ce tchateur, en effet, a produit un smiley souriant pour signaler que son propos est à tenir comme une plaisanterie, voir sur un ton d'humeur. Cet effet est confirmé par d'autres indices comme l'emploi de l'adverbe « seulement » pour mesurer la période passée sur le tchat, et aussi la présence d'un smiley d'étonnement, sur lequel nous reviendrons *infra*. Ici, le smiley souriant n'a de sens qu'en lien avec l'énoncé qu'il accompagne, il joue par là son rôle pleinement et entièrement d'indice du *modus*. Il indique bien l'attitude de <MinistryOfHouSe> par rapport à l'énonciation de son contenu et ne peut être compris comme une simple imitation de sourire employée pour illustrer une attitude générale sans aucun lien avec l'énoncé comme c'était le cas dans les deux exemples précédents.

Le smiley utilisé dans l'exemple (4), fonctionne comme les smileys présents dans les deux premiers exemples analysés *ci-dessus* :

(4) E.406. <espoir1> Si\_HammaDi> wach rak monsieur le pen 😊  
 E.417. <Si\_HammaDi> espoir1> ca va ; je vais virer bientôt tout les arabes et les blacks et tout ceux qui servent à rien

Accompagner « wach rak monsieur le pen » [Comment allez-vous Monsieur Le Pen] par un smiley, sert simplement à montrer l'attitude amicale du locuteur, et à désamorcer la dimension sarcastique de l'énoncé. En effet <espoir1> désigne <Si\_HammaDi> par le nom « le Pen » en raison de ses propos racistes émis dans ses interventions précédentes. Nous remarquons que l'énoncé de <espoir1> est obligatoirement perçu comme humoristique et il n'a pas besoin du smiley pour être interprété de la sorte. Nous sommes dans le même cas des smileys accompagnants les salutations « reeee », « salut » et « asslama » citées plus haut. La différence entre ces énoncés et « désolé je m'arrete la. j'ai passé seulement 10 heures de discussion » est que ce dernier est descriptif et assertif, alors que les autres sont performatifs. HALTÉ disait à ce propos : « *il est tout à fait normal qu'une assertion vériconditionnelle, symbolique, soit plut facilement contrastée ou commentée par une attitude relevant de l'indice, et*

donc de l'ici et maintenant énonciatif, qu'une formule ou autre séquence elle-même performative »<sup>1</sup>.

(5) E.110. <ZaKariyya> aziz> Franchement, il a une très belle dentition 😊  
E.117. <aziz> ZaKariyya> hhhhh cé vrai et il est marrant 😊 cé un musulman aussi il est de chez nous

Dans l'exemple (5), le smiley de sourire se situe au milieu de l'énoncé de <aziz>. Nous ne trouvons ici aucune formule de salutation. Il y a par contre une concordance entre la première moitié de l'énoncé verbal et le smiley. L'énoncé verbal décrit l'amusement de <aziz>, et le smiley montre sa joie. C'est la combinaison des deux qui permet de nous dire que le smiley de sourire est à interpréter comme une manifestation de joie et d'amusement, et pas une marque de politesse par exemple. Nous sommes en face dans ce cas d'une description de la joie de <aziz> par deux procédés différents : le « hhhhh », l'énoncé descriptif « cé vrai et il est marrant », quant au smiley, il ne sert pas dans ce cas à commenter l'énoncé verbal mais plutôt à montrer, sur un autre plan sémiotique, l'amusement du tchateur. Ceci dit, mais en réalité, il est très difficile de savoir la portée du smiley dans cet exemple, trois hypothèses sont possibles :

- Le smiley peut être un commentaire réflexif portant sur l'énoncé qui le précède « hhhhh cé vrai et il est marrant » ;
- Le smiley peut être un commentaire réflexif portant sur l'énoncé qui le suit « cé un musulman aussi il est de chez nous » ;
- Le smiley peut être une réponse à l'énoncé produit par le tchateur <ZaKariyya>.

Si nous procédons à la suppression du smiley dans cet exemple, nous perdrons une information concernant l'attitude générale du <aziz> tout en comprenant que l'intervention de <ZaKariyya> lui fait rire.

(5.1) E.110. <ZaKariyya> aziz> Franchement, il a une très belle dentition 😊  
E.117. <aziz> ZaKariyya> hhhhh cé vrai et il est marrant cé un musulman aussi il est

<sup>1</sup> HALTÉ, P. « Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 263.

de chez nous

Il va de même si nous supprimons la première moitié de l'énoncé verbal, le sens ne va pas changer et nous comprenons toujours l'amusement de <aziz> :

(5.2) E.110. <ZaKariyya> aziz> Franchement, il a une très belle dentition 😊

E.117. <aziz> ZaKariyya> 😊 cé un musulman aussi il est de chez nous

Ici, l'énoncé « 😊 cé un musulman aussi il est de chez nous » aura un sens différent et le smiley dans ce cas peut être considéré soit comme un smiley dialogique adressé à <ZaKariyya> et dans ce cas il peut même constituer une intervention à lui seul, soit comme un smiley monologique montrant le contentement de <aziz> parce que l'acteur dont ils parlent les deux tchateurs est un musulman comme eux. Notre hypothèse est que le smiley souriant appartient à la première moitié de l'énoncé pour montrer l'amusement du <aziz> par deux procédés différents, verbal (l'énoncé) et non verbal (le smiley), il s'agit pour le tchateur de dire et de montrer son amusement. C'est la raison qui le conduit à mettre le smiley au milieu de l'énoncé et continuer par la suite ses propos avec une description de l'acteur en question.

Le smiley souriant peut être produit par les tchateurs pour le simple but de montrer leur attitude générale durant l'échange. Il s'agit en quelques sortes de garder et de montrer l'attitude amusée spécifique du tchat (le tchat est créé pour s'amuser) d'où la grande présence des smileys positifs.

(6) A.234. <kazuki> allé bonne nuit a tous ^^

A.238. <CandyMan> Kazuki Bonne lune

A.244. <kazuki> oui la lune est magnifique aujourd'hui ^^

A.253. <CandyMan> Ou ca kazuki moi je vois rien mdrrrr

A.264. <kazuki> ahhh tompie ^^ mais jte di quil y a une lune magnifique ^^

A.275. <kazuki> candyman ^^ pour la voir ta qu'a sortir ^^ lol allé bye

A.279. <CandyMan> Ciao ciao kazuki

A.285. kazuki a quitté le chat.Client exited

L'exemple (6) montre six occurrences du smiley souriant oriental « ^^ » produit par <kazuki> qui l'intègre dans toutes ses interventions. Ce tchateur multiplie le positionnement du smiley : au début, au milieu et en fin d'énoncé. Nous remarquons à partir de cet exemple que l'utilisation du smiley souriant n'est pas systématique, il peut se positionner, par exemple, après une formule de salutation « allé bonne nuit a tous », après un énoncé descriptif « oui la lune est magnifique aujourd'hui » ou encore après une interjection « ahhh tompie ». Cela relève donc d'un choix du locuteur qui peut même séparer les segments de son énoncé par un smiley comme dans « ahhh tompie ^^ mais jte di quil y a une lune magnifique ^^ ». Dans cet énoncé, nous comprenons bien que le premier smiley porte sur « ahhh tompie » [ahhh tant pis] et non pas sur la deuxième moitié de l'énoncé parce que cette dernière est suivie par un deuxième smiley. Par l'emploi de deux smileys dans le même énoncé, <kazuki> veut montrer son amusement parce que <CandyMan> ne voit pas la lune en disant « ahhh tompie ^^ » et insister sur le fait qu'il y a vraiment une lune magnifique « mais jte di quil y a une lune magnifique ^^ ». Dans tous les cas, les smileys souriants produits par <kazuki> dans l'exemple (6) montrent tous simplement son attitude générale et pas des commentaires au sens strict du terme. Par contre, Il faut préciser que dans « ahhh tompie ^^ », il y a une relation de discordance entre l'énoncé verbal qui exprime un regret et le smiley souriant qui est produit par <kazuki> pour atténuer le caractère agressif d'une telle formule et montrer qu'il s'agit d'une plaisanterie.

Cette relation de discordance entre l'énoncé verbal et le smiley est beaucoup plus observée avec les smileys de rire comme « xD ou 😄 » fort présents dans notre corpus.

(7) E.190. <ZaKariyya> oui le travail c'est pour les gens qui n'ont pas de talent 😄  
 E.194. <vet> ZaKariyya> ok, donc moi jai pas de talent 😄

Les deux smileys de rire produits par <ZaKariyya> puis par <vet> sont en discordance avec les énoncés qu'ils accompagnent. Ces énoncés décrivent des situations « négatives » qui n'engendrent normalement pas le rire. L'emploi des smileys riants dans ce cas, est pour montrer l'attitude amusante et humoristique des deux tchateurs, ils font partie donc de ces énoncés car leur suppression nous fait perdre l'information d'amusement :

(7.1) E.190. <ZaKariyya> oui le travail c'est pour les gens qui n'ont pas de talent  
E.194. <vet> ZaKariyya> ok, donc moi j'ai pas de talent

L'absence des smileys riants dans (7.1), nous laissent penser que les deux tchateurs se disputent, comme ci <ZaKariyya> attaque <vet> par des propos agressifs en disant indirectement qu'il n'a pas de talent parce qu'il travaille. Sans smiley riant dans l'intervention de <vet>, nous pouvons comprendre que ce dernier est déçu .... Sans trop tarder, nous disons pour cet exemple que les smileys riants montrent le *modus* des deux énoncés.

Les smileys de rire peuvent aussi présenter une complexité énonciative notamment avec les différentes blagues racontées par <La-Classe> :

(8) A.607. <La-Classe> Un gars entre dans un bar, et demande : - Quelqu'un aurait-il perdu un gros rouleau d'argent, avec un élastique enroulé autour ? Un client s'approche et dit : - C'est moi, c'est à moi ! - Tenez, j'ai retrouvé l'élastique 😊

Dans l'exemple (8), le smiley permet de jouer sur l'énonciation, à qui nous devons attribuer le smiley riant : à celui qui disait « Tenez, j'ai retrouvé l'élastique » ou à celui qui raconte la blague qui est bien <La-Classe>. Le smiley dans ce cas révèle de la complexité énonciative de la situation, ce qui rend la blague encore plus humoristique. Cependant, la suppression du smiley dans cet exemple, ne change pas le sens de l'intervention. Il est donc très difficile d'attribuer le smiley riant à quelqu'un d'autre que le tchateur qui raconte la blague <La-Classe>. Ce dernier produit le smiley pour donner une représentation iconique à son rire, qui renforce ce qui est dit dans la blague.

Cette interprétation est bien claire dans les autres interventions de <La-Classe>. Dans l'exemple (9), le point qui sépare la blague et le smiley montre bien que ce dernier est produit par <La-Classe> pour montrer son rire et son amusement et ne fait plus partie de la blague racontée.

(9) A.663. <La-Classe> Comment appelle-t-on quelqu'un qui ne parle qu'une langue ? Un Français. 😊

Dans tous les exemples de notre corpus, le smiley est toujours attribué à celui qui le produit, nous n'avons trouvé aucun cas où le smiley est utilisé pour montrer l'attitude de l'interlocuteur. Ainsi, dans l'exemple (9), le smiley riant est attribué seulement à <La-Classe>, si les autres tchateurs s'amuse en lisant la blague, <La-Classe> ne peut en aucun cas montrer cet amusement. Cela revient aux tchateurs s'ils veulent eux-mêmes montrer leur rire ou pas. Nous essayons d'éclaircir ce point avec l'exemple suivant :

(10) F.27. Xtasia HyPnoZ dis bsr a Nanou sans parler ( puni pr 3jrs reste plus ke 2) 😊  
F.37. <Nanou> HyPnoZ qui est puni? toi ou moi lol  
F.64. <HyPnoZ>Ce moi ki est puni Nanou

Dans l'exemple (10), le smiley souriant accompagne un message-action<sup>1</sup> déclenché par <HyPnoZ> et envoyé automatiquement par le système. Le smiley ici pose une complexité énonciative, à qui le smiley est attribué : à <HyPnoZ> qui a déclenché le mode « action » ou au bot automatique Xtasia qui a envoyé le message ? Pour un tchateur chevronné, il est très claire d'attribuer le smiley à <HyPnoZ> car un bot automatique ne pourra jamais envoyer des smileys, mais, pour un tchateur néophyte cette situation est un peu compliquée : même s'il arrive à comprendre que le smiley est produit par <HyPnoZ>, dans ce cas ce smiley porte sur le contenu verbal de l'énoncé (puni pr 3jrs reste plus ke 2) ou sur le faite que <HyPnoZ> utilise une commande automatique et veut montrer son amusement. En faisant des inférences à partir des interventions qui suivent la commande de <HyPnoZ>, La réponse la plus logique est bien la deuxième car si le smiley porte sur l'énoncé verbal qui semble être « négatif », <HyPnoZ> ne sera plus content mais triste d'être puni pour trois jours. Dans cet exemple, le smiley révèle la complexité énonciative de la situation, ce qui crée même une confusion chez <Nanou> qui se demande « qui est puni? toi ou moi lol » malgré qu'il paraisse qu'elle est une tchateuse habituée grâce à sa grande fréquentation du salon de tchat.

Cette complexité énonciative est beaucoup plus présente dans les exemples où il y a des smileys négatifs, nous traiterons ce point donc dans l'élément suivant, mais avant cela, nous faisons une récapitulation du fonctionnement des smileys positifs.

<sup>1</sup> Pour la définition d'un message-action, voir l'élément II.1.3. L'interface, p. 56.



## Résumons :

- ✓ Les smileys positifs, de rire et de sourire, peuvent être en concordance ou en discordance avec l'énoncé qu'ils accompagnent ; quand ils sont en concordance, ils permettent en général de souligner l'attitude du locuteur par rapport à l'énonciation du contenu, ils renforcent de ce fait ce qui est dit verbalement ; quand ils sont en discordance, ils permettent dans la plupart des cas d'atténuer l'énonciation d'un contenu agressif ou provocateur pour montrer qu'il s'agit d'une plaisanterie.
- ✓ Le smiley fait souvent partie de l'énoncé auquel il est inséré, il constitue avec lui un seul bloc qui fait sens : le smiley est donc produit pour révéler le *modus* d'un énoncé dont on ne peut pas le considérer comme distinct de ce même énoncé.
- ✓ Quand le smiley accompagne un énoncé verbal, deux possibilités peuvent être envisagées :
  - a. soit l'énoncé verbal est une formule, indicielle, dans ce cas le smiley est souvent en relation de concordance avec lui. Nous avons pu observer que le smiley sert à montrer la même chose que la formule mais sur un autre mode sémiotique. Aussi, le smiley sert à montrer l'attitude du locuteur au moment où il énonce la formule. Dans les deux cas, la formule fait sens sans la présence du smiley, parce que la suppression de ce dernier n'entraîne aucun changement de sens : nous perdrons seulement l'information qui concerne l'attitude du locuteur.
  - b. Soit l'énoncé verbal est descriptif et le smiley peut alors être en concordance ou en discordance avec l'énonciation du contenu propositionnel. Il peut alors renforcer ou au contraire atténuer l'effet de l'énonciation de contenu sur l'interlocuteur. Dans ce cas, le smiley et l'énoncé verbal jouent un rôle équivalents et participent tous les deux à donner un sens exact à l'intervention. C'est-à-dire sans le smiley, il est possible de comprendre une plaisanterie ou une taquinerie comme une insulte. Aussi, sans l'énoncé verbal nous ne pouvons pas trouver sur quoi porte le smiley de rire ou de sourire.

- ✓ Enfin, les smileys qui apparaissent dans la fenêtre de tchat peuvent tromper le tchateur néophyte parce qu'ils accompagnent parfois des messages-système ou des messages-action, générés par des bots automatiques. On ne peut jamais attribuer ces smileys aux bots parce qu'ils ne sont pas des locuteurs réels. Il s'agit d'un simple jeu énonciatif, d'où la nécessité de toujours reconstituer le lien entre le smiley et le locuteur réel.

### V.2.2. Les smileys monologiques de mimiques faciales « négatives »

Il s'agit maintenant d'analyser quelques exemples où se présentent les smileys « négatifs » qui imitent des mimiques faciales ou des attitudes négatives comme : la tristesse, le dégoût, la déception, l'ennui, la fermeture ou encore la colère. Notons que nous n'analyserons pour l'instant que les smileys monologiques qui accompagnent des énoncés produits par un même locuteur dont le but d'observer leurs règles d'usage.

Pour expliquer davantage la complexité énonciative créée par l'utilisation des smileys, nous commençons cet élément par un exemple qui l'explique mais cette fois-ci en présence des smileys négatifs montrant la déception du locuteur :

(11) E.257. <aziz> vet> non je ve pa il ma humilié: il ma demandé de faire des travaux où je suis pa formé 😞/ je me suis plait à l'inspection du travail qui s'est présenté et ça lui a pas plu ...:/ les patrons sont les vrais voleurs ils se croit tout permis 😞

Dans l'exemple (11), nous trouvons trois smileys négatifs. Les deux premiers sont des smileys typographiques qui imitent une mimique faciale de déception, de désappointement où les deux points représentent les yeux et le slash représente une bouche penchée ou inclinée. Le dernier smiley, quant à lui, est un smiley graphique de tristesse<sup>1</sup>. Ce qui nous intéresse, dans cet exemple, ce n'est pas le type de smileys utilisés, parce que l'emploi d'un smiley typographique ou graphique reste un choix du tchateur, nous voulons juste renforcer ce que nous avons déjà avancé avec les exemples précédents, à savoir que les smileys sont toujours attribués à celui qui les utilise et aussi

<sup>1</sup> Nous pouvons supposer ici que le tchateur <aziz> a voulu utilisé que de smileys typographiques mais le dernier smiley de tristesse a été remplacé automatiquement par le système en smiley graphique.

préciser que cet emploi concerne le moment de la rédaction de son énoncé, c'est-à-dire pendant le tchat. Dans l'exemple (11) en effet, <aziz> raconte ce que s'est passé entre lui et son patron, il intègre dans son récit des smileys qui indiquent qu'il est déçu. Il faut comprendre que les émotions indiquées concernent le moment présent du récit et non pas le moment où ce tcheteur a eu des conflits avec son patron. Ici les smileys se présentent comme des symptômes nécessairement déclenchés par ce qui raconte <aziz>. Ils fournissent aux interlocuteurs des indices pour savoir ce que le locuteur ressent et veut en montrer par rapport à ses propos. La suppression des smileys, dans ce cas, ne change pas le sens de l'énoncé mais fait perdre l'information sur l'attitude subjective de <aziz> :

(11.1) E.257. <aziz> vet non je ve pa il ma humilié: il ma demandé de faire des travaux où je suis pa formé je me suis plait à l'inspection du travail qui s'est présenté et ça lui a pas plu ...les patrons sont les vrais voleurs ils se croit tout permis

Nous disons donc que les smileys appartiennent nécessairement au locuteur qui les produit, dans le moment de l'énonciation de ses propos.

Passons maintenant à un autre usage des smileys négatifs et prenons comme exemple le smiley de tristesse « 😞 » :

(12) A.419. <La-Classe> regarder aljazeera il parle de la neige en algerie ya 19 mort  
😞😞  
A.420. <Dj-boss> La-Classe> 😞

Nous nous intéresserons dans cet exemple qu'au premier smiley employé par <La-Classe>, puisque le deuxième, employé par <Dj-boss> est dialogique (il sera analysé dans la troisième section de ce chapitre). Comme c'est déjà vu avec les smileys positifs, le smiley de tristesse présent dans l'exemple (12) sert à montrer l'attitude que fait porter <La-Classe> sur son énoncé. Par cet emploi, le tcheteur veut montrer à quel point l'information véhiculée par son énoncé lui fait mal (la mort de 19 personnes). Le fait d'employer deux smileys cote à cote, sert à montrer l'intensité de sa tristesse. Encore, le smiley dans ce cas relève du *modus* de l'énoncé, il n'est pas donc indépendant de

l'énoncé descriptif et sa suppression nous fait perdre l'information concernant l'attitude subjective du locuteur :

(12.1) A.419. <La-Classe> regarder aljazeera il parle de la neige en algerie ya 19 mort  
A.420. <Dj-boss> La-Classe> 😞

Même si l'énoncé en lui-même apporte une information triste, la subjectivité de <La-Classe> n'est pas claire. Nous remarquons aussi dans, cet exemple, qu'il y a une concordance entre l'énoncé verbal et le smiley. L'énoncé décrit une situation « négative », triste, et le smiley indique aussi une émotion négative, la tristesse. Cela n'est pas systématique, nous pouvons trouver un énoncé négatif suivi par un smiley positif (comme c'était avec l'exemple (7) « ok, donc moi j'ai pas de talent 😊 » analysé précédemment). Dans ce cas, le lecteur ne trouvera pas de difficultés pour interpréter l'énoncé comme une plaisanterie. L'inverse est cependant un peu difficile, c'est-à-dire, accompagner un énoncé dont le contenu est « positif » par un smiley négatif n'est pas toujours facilement interprété ce qui conduit le lecteur à chercher et à faire des inférences dans le contexte (nous n'avons trouvé aucun exemple de ce type dans notre corpus).

Les exemples qui présentent une relation de concordance entre l'énoncé verbal et le smiley négatif (énoncé négatif + smiley négatif) sont très présents dans notre corpus. Nous pouvons appliquer la même analyse car ils représentent le *modus* des énoncés auxquels ils sont intégrés. La seule différence réside dans le choix du smiley négatif et l'émotion éprouvée. Voici quelques exemples :

(13) F.108. <Webstation> Nanou> prk il me parle de chat Gintru> ????? 😞  
(14) F.387. <nassiim> aichouche> on m'a pris mon pseudo à cause de toi 😡  
(15) A. 669. <The\_Punisher> Aleri0n> 😞 mach hab yahbess la neige khou

Dans (13), (14) et (15), les émotions éprouvées par les tchateurs sont respectivement : la confusion, la colère et la déception. Les smileys dans ces exemples représentent le *modus* des énoncés, leur suppression nous fait donc perdre l'information sur la subjectivité du locuteur.

(13.1) F.108. <Webstation> Nanou> prk il me parle de chat Gintru> ?????

(14.1) F.387. <nassiim> aichouche> on m'a pris mon pseudo à cause de toi

(15.1) A. 669. <The\_Punisher> AleriOn> mach hab yahbess la neige khou

Nous remarquons que ces énoncés peuvent être accompagnés non seulement par des smileys négatifs mais aussi par des smileys positifs, relationnels, d'étonnement, etc. L'interlocuteur aura bien sûr une autre interprétation. Autrement dit, le lien entre les smileys et ces énoncés est logique et s'interprètent selon le contexte.

Cette idée n'est plus la même pour les deux exemples suivants :

(16) E.304. <aziz> vet> cé domage que zakkaryya soit parti je l'aime bien 😞

Dans (16), <aziz> déclare que le départ de Zakarya le rend triste parce qu'il l'aime bien. L'émotion de tristesse est bien claire dans l'énoncé verbal, notamment avec le mot « dommage », nous n'avons pas besoin d'un smiley de tristesse pour comprendre que <aziz> est triste. Dans ce cas, le smiley « 😞 » ne représente pas le *modus* de l'énoncé mais une simple monstration de l'émotion de tristesse sous un mode sémiotique différent. Le smiley n'est pas utilisé comme un *modus* mais comme un symptôme du *modus*. Il s'agit de montrer avec ce smiley que « par le départ de Zakarya, <aziz> est triste ou dégoûté », plus que de montrer un positionnement subjectif par rapport au contenu de l'énoncé. Supprimer le smiley dans (16) n'a aucun effet sur la compréhension de l'énoncé et de l'attitude triste de <aziz> :

(16.1) E.304. <aziz> vet> cé domage que zakkaryya soit parti je l'aime bien

Nous disons donc pour (16.1) que le smiley est utilisé seulement pour renforcer le degré d'implication émotive de <aziz> par rapport à son énoncé. Cependant, supprimer l'énoncé verbal rend l'intervention incompréhensible :

(16.2) E.304. <aziz> vet> 😞

Dans (16.2), nous ne pouvons pas comprendre pourquoi <aziz> est triste et nous devons chercher dans le contexte, ce qui provoque cette tristesse.

(17) E. 543. <Sweetati> Coolmy je m'en doutais un peu 🙄

Avec l'exemple (17), supprimer l'énoncé verbal ou le smiley de doute, l'intervention de <Sweetati> reste compréhensible.

(17.1) E. 543. <Sweetati> Coolmy je m'en doutais un peu

(17.2) E. 543. <Sweetati> Coolmy 🙄

La différence entre (16) et (17), réside sur le fait que dans le premier cas le smiley accompagne un énoncé assertif et dans le deuxième cas, il accompagne un énoncé descriptif. Ce dernier décrit un seul et même état émotionnel du locuteur sur deux plans différents l'un verbal et l'autre non-verbal ce qui signifie que la suppression de l'un ou de l'autre n'influence pas la compréhension de l'intervention.

Le smiley peut donc, dans quelques cas, être significatif à lui seul et ne nécessite pas un énoncé verbal pour qu'il soit compris comme dans l'exemple suivant :

(18) F.310. <mohamed251> zemm> tu peux me aide

F.320. <zemm> mohamed251> pour ?

F.328. <mohamed251> zemm> dea- -a-t--

F.332. <mohamed251> zemm> trouve moi sil te plai il reste pas langtemps

F.337. <zemm> mohamed251> trouver quoi

F.342. <mohamed251> zemm> itrouve le smot en tre

F.350. <zemm> mohamed251> 🙄

F.354. <mohamed251> zemm> alor trouve le temps il va tarmine

F.360. <zemm> mohamed251> je sais pas

Dans (18), <mohamed251> a demandé à <zemm> de lui trouver les lettres qui composent le mot « dea- -a-t-- ». Ce dernier a envoyé le smiley « 🙄 » pour montrer à <mohamed251> qu'il est entrain de chercher et de réfléchir (il faut préciser que ce

smiley peut avoir plusieurs interprétations selon le contexte : il signifie le doute dans (17), alors qu'il est utilisé comme un smiley penseur dans (18). Vu la hâte de <mohamed251> d'avoir une réponse avant que le temps de jeux se termine, <zemm> s'est contenté d'envoyer un smiley au lieu d'expliquer verbalement qu'il est entrain de chercher le mot en question. L'utilité des smileys dans le tchat est très claire avec cet exemple, ils sont utilisés par les tchateurs pour donner une réponse rapide (sans être leur fonction principale). En effet, la hâte d'avoir une réponse rapide ne concerne pas seulement <mohamed251> mais c'est le cas de tous les tchateurs qui n'aiment pas attendre beaucoup et pour qui le ralenti de réponse leurs fait naître « *un sentiment d'angoisse* »<sup>1</sup>. Le smiley dans (18) est plus rapide que l'énoncé verbal. La suppression du smiley donne une autre interprétation à l'échange :

(18.1) F.310. <mohamed251> zemm> tu peux me aide  
F.320. <zemm> mohamed251> pour ?  
F.328. <mohamed251> zemm> dea- -a-t--  
F.332. <mohamed251> zemm> trouve moi sil te plai il reste pas langtemps  
F.337. <zemm> mohamed251> trouver quoi  
F.342. <mohamed251> zemm> itrouve le smot en tre  
F.350. <zemm> mohamed251>  
F.354. <mohamed251> zemm> alor trouve le temps il va tarmine  
F.360. <zemm> mohamed251> je sais pas

Répondre directement par « je sais pas » donne l'impression que <zemm> ne fait aucun effort pour chercher le mot, et fait comprendre aussi qu'il ne veut pas aider <mohamed251>.

Nous avons vu jusqu'à présent, des cas ou le smiley négatif est employé tout seul ou accompagné d'un énoncé verbal. Les smileys négatifs se combinent aussi, dans la plupart des cas, à d'autres procédés expressifs comme les signes de ponctuation, les interjections ou tout simplement à d'autres smileys de type différent.

---

<sup>1</sup> Expression déjà expliquée dans le chapitre II, p. 74.

(19) F.108. <Webstation> Nanou> prk il me parle de chat Gintru> ????? 🤔  
 F.146. <Webstation> Nanou> il me fais peur mtn ana rani netlob menek el himaya  
 mdrrrrr 🤔  
 F.152. <Nanou> Webstation tkt pas cousin 😊

L'état de confusion montré par les smileys utilisés par <Webstation> dans ses interventions est dû aux questions posées par <Gintru><sup>1</sup>. Dans 108, par exemple, le tchateur veut montrer qu'il est en situation d'embarras non seulement par la multiplication des points d'interrogation mais aussi par l'usage de smiley de confusion qui renforce la dimension interrogative de son énoncé. Dans 146, le smiley négatif « 🤔 » est combiné à une interjection acronymique très utilisée sur le tchat. Il s'agit de « mdr » signifiant (mort de rire) qui exprime le rire du locuteur. Le lecteur peut se demander comment le tchateur rit et se confond à la fois ? La réponse se trouve dans le contexte, c'est-à-dire dans le corpus (les interventions qui précèdent l'exemple (19)) : le sourire porte sur le mot « himaya » parce que <Gintru> a demandé à <Nanou> la traduction du mot «protection» en arabe, et c'est <Webstation> qui lui a répondu par « el himaya », ce qui lui fait rire lorsqu'il a évoqué ce mot dans l'intervention 146.

F.52. <Gintru> Nanou / cmt on di protection en arabe si tu sais stp ?  
 F.56. <Webstation> Gintru> el himaya  
 F.61. <Gintru>Nanou / el himaya di Webstation  
 F.65. <Nanou> Gintru ouiiiiiiii cça

Le smiley « 🤔 » est porté sur l'énoncé en entier pour montrer que <Webstation> a peur maintenant de <Gintru>. Là encore, nous remarquons que le smiley peut avoir des interprétations différentes selon l'énoncé qu'il accompagne. Ici « 🤔 » montre la peur du locuteur plus que la confusion.

Cette combinaison entre deux procédés de types différents (interjection acronymique + smiley graphique) nous donne l'impression que les tchateurs savent très

<sup>1</sup> L'échange complet entre <Gintru> et <Webstation> se trouve dans le corpus brut.



bien ce qu'ils peuvent faire avec les smileys et que ces derniers ne se combinent pas n'importe comment. Modifions un peu l'exemple (19) :

(19.1) F.146. <Webstation> **Nanou** il me fais peur mtn ana rani netlob menek el himaya 😊😏

Nous pensons que le choix de « mdr » au lieu de « 😊 » par exemple, est fait exprès par <Webstation> comme si il voulait montrer que : d'une part, il n'arrive pas à faire deux mimiques faciales différentes de manière simultanée et d'autre part, il a une conscience que son interlocuteur trouvera des difficultés pour interpréter correctement un tel énoncé. Cela ne veut pas dire que nous ne pouvons pas combiner deux ou trois smileys de types différents mais seulement cette combinaison n'est pas faisable pour tous les types de smileys. La combinaison est possible, par exemple, entre les smileys positifs et relationnels comme « 😊😊 », « 😏😊 » ou « 😊😏 » et n'est pas possible pour les smileys négatifs et relationnels « 😏😏 », « 😏😏 » ou encore « 😏😏 ».

La combinaison de deux ou de plusieurs procédés expressifs dans un énoncé aide à déterminer la portée de chacun et influence les réactions des interlocuteurs. Ainsi dans (19), le « mdr » porte sur le mot qui le précède immédiatement, et le smiley porte sur l'énoncé intégral, ce qui conduit <Nanou> à consoler <Webstation> et à produire le smiley riant pour lui montrer qu'elle a bien compris l'énoncé. Les smileys, dans ce cas, jouent un rôle très important dans la continuité informationnelle dans les échanges.

Résumons :

- ✓ Par opposition aux smileys positifs qui peuvent accompagner à la fois des énoncés positifs ou négatifs (jouant dans ce dernier cas un rôle d'atténuateur), les smileys négatifs accompagnent, le plus souvent, des énoncés de même type, c'est-à-dire négatifs. Nous trouvons rarement un smiley négatif accompagnant un énoncé positif, un exemple comme « j'ai beaucoup d'argent 😏 » est difficilement interprété. Par contre dire « je n'ai pas d'argent 😊 » est facilement interprété comme une plaisanterie. Nous pouvons dire par là, qu'il y a une

relation entre le smiley et l'énoncé verbal parce que c'est grâce à ce dernier que se détermine souvent le type de smiley employé.

- ✓ Les échanges entre les tchateurs s'influencent beaucoup plus par le type de smileys utilisés surtout en fin des énoncés. Utiliser un smiley triste ou joyeux influence les réactions des interlocuteurs et les réponses qu'ils vont donner à l'énoncé auquel le smiley est accompagné. Les smileys jouent donc un rôle important dans la dynamique conversationnelle.
- ✓ Le positionnement des smileys au début, au milieu ou en fin de l'énoncé donne des informations sur leur portée. Un smiley inséré au milieu d'un énoncé porte nécessairement sur le segment qui le précède immédiatement. Deux smileys différents employés à la fin d'un énoncé, le premier smiley peut être porté sur le dernier segment de l'énoncé et le second smiley peut porter sur l'énoncé dans sa globalité.
- ✓ Les smileys peuvent s'associer avec d'autres procédés expressifs comme les signes de ponctuation, les interjections, les acronymes interjectifs « lol » et « mdr », etc. Cette combinaison facilite la détermination de la portée de chacun de ces procédés.

### V.2.3. Les smileys monologiques de mimiques faciales étonnées

Nous avons trouvé un nombre très limité de smileys d'étonnement dans notre corpus. Ils se présentent sous trois formes différentes « 😱, 😲 et 0\_o » imitant des mimiques faciales étonnées (bouche ou yeux très ouverts). Nous analyserons dans cet élément quelques smileys d'étonnement qui accompagnent un énoncé produit par un seul et même locuteur. Même s'il paraît bizarre qu'un locuteur soit étonné d'un énoncé qu'il vient lui-même de produire, cela est faisable : nous pouvons accompagner simultanément, à l'oral par exemple, une expression d'étonnement et l'énonciation d'un contenu. L'expression d'étonnement dans ce cas constitue le *modus* de l'énoncé.

Voici quelques exemples :

(20) E.17. <MaHina> PasDePv Economie economie heinn periode d'austérité 😄😄  
 E.18. <MaHina> PasDePv Mdrrrrrrrrr  
 E.42. <MaHina> Bonne soiréeee à tous bey  
 E.43. <PasDePv> MaHina> 😄 à toi aussi  
 E.47. <wanadoux> MaHina> tu pars deja ? tu fais economie d'electricite tu vas  
 eteindre tn pc ? 🙄  
 E.52. <wanadoux> MaHina> vraiment c la crise 🙄

Dans l'exemple (20), <wanadoux> emploie deux smileys d'étonnement : le premier après des questions adressées à <MaHina> qui a annoncé son départ, et le deuxième après l'énoncé « vraiment c la crise ». L'échange est ludique, il s'agit pour <wanadoux> de faire croire qu'il pense que <MaHina> voulait partir pour faire des économies suite à son intervention au début de cet exemple « Economie economie heinn periode d'austérité », le smiley relève donc de cette mise en scène. L'échange dans sa globalité est une plaisanterie. Le smiley, ici, ne sert pas à montrer que le locuteur est étonné de l'énoncé qu'il prononce, mais à montrer qu'il le prononce tout étant étonné. Il s'agit bien ici de montrer le *modus* de l'énoncé, et pas de réagir à l'énonciation de son contenu. Les smileys produits par <wanadoux>, nous fournissent des informations sur son attitude subjective, ce que prouve un simple test de suppression :

(20.1) E.17. <MaHina> PasDePv Economie economie heinn periode d'austérité 😄😄  
 E.18. <MaHina> PasDePv Mdrrrrrrrrr  
 E.42. <MaHina> Bonne soiréeee à tous bey  
 E.43. <PasDePv> MaHina> 😄 à toi aussi  
 E.47. <wanadoux> MaHina> tu pars deja ? tu fais economie d'electricite tu vas  
 eteindre tn pc ?  
 E.52. <wanadoux> MaHina> vraiment c la crise

Dans (20.1), nous n'avons aucun indice qui nous montre l'attitude subjective de <wanadoux>, les interventions de ce tchateur peuvent être accompagnées par d'autres smileys positifs ou négatifs qui changeront entièrement l'interprétation des énoncés et influenceront par la suite toute la conversation.

Pour confirmer aussi que les smileys portent sur les énoncés produits par <wanadoux>, nous pouvons faire un deuxième test de suppression où on supprime cette fois-ci les énoncés verbaux et non pas les smileys :

(20.2) E.17. <MaHina> PasDePv Economie economie heinn periode d'austérité 😄😄  
E.18. <MaHina> PasDePv Mdrrrrrrrrr  
E.42. <MaHina> Bonne soiréeee à tous bey  
E.43. <PasDePv> MaHina> 😊 à toi aussi  
E.47. <wanadoux> MaHina> 😊  
E.52. <wanadoux> MaHina> 😊

Ici, l'attitude d'étonnement de <wanadoux> est bien claire mais l'échange n'est plus compréhensible : pourquoi <wanadoux> est si étonné pour qu'il envoie deux smileys d'étonnement ? Les smileys dans (20.2) deviennent dialogiques et il est impossible de déterminer s'ils portent sur la première ou la deuxième intervention de <MaHina>. Ils constituent pour ce fait des interventions à part entière qui peuvent être interprétées comme « je suis étonné de ce que vous dites <MaHina> » et nous perdrons donc l'aspect humoristique de l'échange original.

(21) F.841. <MinistryOfHouSe> Si\_LhachMi: désolé je m arrete la. j'ai passé seulement 10 heures de discussion 😊😊  
F.842. <MinistryOfHouSe> j ai besoin de ce salon pour ecouter mes musiques sinon j'evais finir banni. ah oui j ai un nouveau surnom maintenant. " ban man" mdr  
F.843. <Si\_LhachMi> mdrrrrrrrrrrrrr

Dans l'exemple (21), le tchateur <MinistryOfHouSe> veut quitter le tchat après avoir passé un bon moment de discussion avec <Si\_LhachMi> et les autres tchateurs. Il envoie un énoncé indiquant qu'il veut s'arrêter dont lequel il insère deux smileys différents. Le smiley qui nous intéresse ici est « 😊 » qui porte sur « j'ai passé seulement 10 heures de discussion ». Il s'agit pour <MinistryOfHouSe> de montrer qu'il est étonné d'avoir passé une longue période de discussion qu'il la mesure humoristiquement de 10 heures pour renforcer son attitude d'étonnement (c'est une exagération voulue de la part de <MinistryOfHouSe> pour le calcul du temps parce

qu'il n'est pas vraiment logique de passer 10 heures successives sur le tchat surtout parce que le tchateur lui-même a affirmé, dans sa deuxième intervention, qu'il entre dans le site juste pour écouter la musique). L'énoncé global a un aspect ludique notamment avec l'utilisation de l'adverbe « seulement » et de « 10 heures ». Le smiley de sourire qui termine l'intervention de <MinistryOfHouSe>, déjà analysé dans l'exemple (3), qui nous indique que l'énoncé est à prendre comme une plaisanterie. Il y a donc ici deux smileys qui se suivent mais qui ne portent pas sur les mêmes éléments de l'énoncé. Ils sont indépendants l'un de l'autre : il ne s'agit pas pour <MinistryOfHouSe> de montrer qu'il est amusé d'être étonné, ou étonné d'être amusé. Ce qui montre les tests de suppression suivants :

(21.1) F.841. <MinistryOfHouSe> Si\_LhachMi: désolé je m arrete la. jai passé seulement 10 heures de discussion 😊  
 F.842. <MinistryOfHouSe> j ai besoin de ce salon pour ecouter mes musiques sinon jevais finir banni. ah oui j ai un nouveau surnom maintenant. " ban man" mdr  
 F.843. <Si\_LhachMi> mdrrrrrrrrrrrrr

Dans (21.1), il n'y a aucune trace explicite de l'étonnement de <MinistryOfHouSe>, mais l'aspect humoristique existe encore.

(21.2) F.841. <MinistryOfHouSe> Si\_LhachMi: désolé je m arrete la. jai passé seulement 10 heures de discussion 😊  
 F.842. <MinistryOfHouSe> j ai besoin de ce salon pour ecouter mes musiques sinon jevais finir banni. ah oui j ai un nouveau surnom maintenant. " ban man" mdr  
 F.843. <Si\_LhachMi> mdrrrrrrrrrrrrr

Dans (21.2), nous perdrons l'aspect humoristique de l'énoncé ce qui nous laisse croire que <MinistryOfHouSe> a réellement passé 10 heures de discussion et que cela l'étonne.

Un autre test de déplacement donnera un sens un peu différent à l'intervention :

(21.3) F.841. <MinistryOfHouSe> Si\_LhachMi: désolé je m arrete la. jai passé

seulement 10 heures de discussion 😊😊

F.842. <MinistryOfHouSe> j ai besoin de ce salon pour ecouter mes musiques sinon jevais finir banni. ah oui j ai un nouveau surnom maintenant. " ban man" mdr

F.843. <Si\_LhachMi> mdrrrrrrrrrrrrr

Même si les deux aspects (ludique et étonné) existent dans (21.3), il est un peu difficile de comprendre que cet étonnement est joué. Nous remarquons donc que pour interpréter correctement un smiley d'étonnement et déterminer efficacement sa portée dans l'énoncé et dans l'échange en général, il faut qu'il se place juste à coté (avant ou après) du segment provoquant l'étonnement.

(22) D.121. <Samirrr s'appelle maintenant Guest21794.

D.128. <The\_Punisher> 😲 chi bik Samirrr wality Guest21794

D.134. <Guest21794> The\_Punisher loll j'ai oublie mon mot de passe

Dans (22), le tchateur <The\_Punisher> utilise une autre forme de smiley d'étonnement, représenté par les yeux très gros et ouverts à la différence des smileys présents dans les deux exemples précédents où l'étonnement est représenté par la bouche arrondie et ouverte. Dans cet exemple, le smiley d'étonnement montre le *modus* de l'énoncé produit par <The\_Punisher>. Il s'agit ici tout simplement de renforcer la dimension interrogative de l'énoncé. La suppression du smiley nous fait perdre l'information sur l'attitude subjective (l'étonnement dans ce cas) de <The\_Punisher> :

(22.1) D.121. <Samirrr s'appelle maintenant Guest21794.

D.128. <The\_Punisher> chi bik Samirrr wality Guest21794

D.134. <Guest21794> The\_Punisher loll j'ai oublie mon mot de passe

Nous arrivons toujours dans (22.1) à comprendre que l'énoncé de <The\_Punisher> est une question (même si le point d'interrogation est absent, c'est une caractéristique liée au tchat, de ne pas utiliser les signes de ponctuation) mais nous ne pouvons pas savoir l'attitude subjective du locuteur (étonnement, colère, rire, etc.). Il faut préciser aussi que ce qui a provoqué la question étonnée de <The\_Punisher> n'est pas un énoncé mais une action : le changement du pseudonyme de <samirrr>. Nous reviendrons sur les

éléments de l'énonciation qui incitent l'utilisation des smileys d'étonnement dans les pages qui suivent.

Résumons :

- ✓ Il est très difficile d'accepter qu'un locuteur soit étonné de son propre énoncé. Les smileys monologiques d'étonnement vus plus haut participent, en réalité, à un jeu énonciatif : par cet emploi, les locuteurs veulent montrer que leur étonnement se manifeste spontanément comme un symptôme mais en réalité ils le font volontairement pour donner à l'interlocuteur des indices interprétatifs qui orientent la conversation.
- ✓ Les smileys monologiques d'étonnement sont utilisés pour renfoncer l'aspect étonné de l'énoncé qui décrit un événement surprenant pour le locuteur, ils révèlent souvent le *modus* de cet énoncé.
- ✓ La portée des smileys d'étonnement est aussi variable. Ils peuvent porter sur différents éléments de l'énonciation d'un contenu : sur le contenu de l'énoncé ou sur l'énonciation en elle-même.

#### **V.2.4. Les smileys monologiques « relationnels » ou « d'adresse » (clin d'œil, tirage de langue)**

Restons toujours dans l'analyse des smileys monologiques en étudiant ici deux types de smileys qui sont le clin d'œil « 😏 » et le tirage de langue « 🙄 ». En effet, ces deux smileys sont déclenchés par des énoncés verbaux produits par le même locuteur mais qui imitent des gestes spécifiquement destinés à l'interlocuteur. Il faut noter par contre que les fonctions de ces deux smileys observées dans notre corpus ne sont pas les mêmes connues à l'oral : ces deux gestes peuvent être utilisés à l'oral pour diverses fonctions, ce qui n'est pas le cas pour les smileys imitant ces gestes. A travers les exemples présents dans notre corpus, nous avons trouvé que les deux smileys sont utilisés par les tchateurs pour marquer : l'amusement, la taquinerie, la provocation, ou l'atténuation d'un message agressif. Dans quelques cas, les deux smileys sont utilisés,

tout simplement, comme un sourire et pas comme un clin d'œil ou un tirage de langue.  
Examinons quelques exemples :

- (23) C.221. <Emowchen> A4 jolie voiture 🤨  
C.223. <naye> A4 elle roule vite ton audi ? 🤨  
C.224. <zemm> naye> lol moi A4 je pensais au papier lol je sors pasdu boulot  
C.227. <A4> Emowchen> naye> Non , c'est une simple feuille de papier format A4  
C.230. <Emowchen> A4 😊

Dans l'exemple (23), <naye> accompagne sa question adressée à <A4> par un smiley qui imite un visage dont la langue est tirée « 🤨 ». Ce smiley est à interpréter ici comme une manifestation de taquinerie. Il s'agit donc pour <naye> de taquiner <A4>, de façon ludique. Le smiley indique ici le *modus* de la question. Par cet emploi, <naye> veut montrer qu'elle pose la question de façon amusée, taquine, l'énoncé de <naye> est à prendre donc comme une taquinerie. Supprimer le smiley ne fait pas perdre totalement le but de taquinerie (le faite de comparer A4 avec Audi, dit tout) mais seulement que cette taquinerie devient un peu agressive :

- (23.1) C.221. <Emowchen> A4 jolie voiture 🤨  
C.223. <naye> A4 elle roule vite ton audi ?  
C.224. <zemm> naye> lol moi A4 je pensais au papier lol je sors pasdu boulot  
C.227. <A4> Emowchen> naye> Non , c'est une simple feuille de papier format A4  
C.230. <Emowchen> A4 😊

En utilisant le smiley « 🤨 », <naye> indique qu'elle pose la question pour ennuyer gentiment <A4>, et cela disparaît si le smiley n'est pas présent.

- (24) F.355. <Gintru> Webstation / des que tu a confiance en qqun et qui te rassure, tu est capable de mettre la meilleur ambiance possible  
F.356. <Webstation> Nanou> fakli nheb l animation j espere k il a une boite d nuit il va me recruté comme DJ youpiiiiiiiiiiiiiii  
F.357. <Gintru> Webstation / et ca, c un talent



F.361. <Webstation> Gintru> oui oui

F.362. <Gintru> Webstation / DJ c un metier <sourire,

F.368. <Gintru> Webstation / le talent, c un petit don, il faut tjrs bcp de travail a cote

F.369. <Webstation> Gintru> bein c mieu k comptable mdr

F.372. <Gintru> Webstation <sourire

F.386. <MinistryOfHouSe> Gintru: dj un metier oui oui je t assure c est dure dure . c est pas que passer des titres c est de savoir les incorporer a tel point que tu crois que la totalité de la soirée c est le meme titre qui change de rithme et de tonalité 🤔

Dans l'exemple (24), un échange se déroule entre <Gintru> et <Webstation> sur ce qu'est peut être un « DJ ». Le premier tchateur le considère comme un métier et le deuxième comme un talent. Un autre tchateur <MinistryOfHouSe> se glisse dans la conversation et explique à <Gintru> que « DJ » est un métier qui s'agit seulement de répéter un même titre qui change de rythme et de tonalité durant toute la soirée. Cette explication est adressée indirectement à <Webstation> pour le taquiner et le provoquer, en lui indiquant qu'il n'y a rien de créativité dans ce métier, donc ce n'est pas un talent. Le smiley de tirage de langue, ici, a cette fonction de provocation qui disparaît avec la suppression du smiley :

(24.1) F.386. <MinistryOfHouSe> Gintru: dj un metier oui oui je t assure c est dure dure . c est pas que passer des titres c est de savoir les incorporer a tel point que tu crois que la totalité de la soirée c est le meme titre qui change de rithme et de tonalité

Dans (24.1), il est impossible d'interpréter facilement l'énoncé de <MinistryOfHouSe> comme une provocation ou une taquinerie. Le smiley révèle donc le *modus* de l'énoncé et indique aux autres tchateurs comment ils doivent l'interpréter.

(25) A559. <amjed> Elle se caractérise par la beauté du visage et reflète la magie et à la sédition

A.569. <salemalikoume> amjed> tiens je croyais au début que tu parlais népalais, tu t'es bcp amélioré hahaha

A.570. <MaHina> Amjed C'set du c/c ou tu parles français 🤔

Dans l'exemple (25), nous analysons un smiley imitant un clin d'œil qui est utilisé pour atténuer (fonction déjà trouvée par MARCOCCIA) un énoncé verbal dont le contenu est une question, prise comme une remarque critique. <amjed>, le tchateur qui n'écrit pas toujours en français correct, a envoyé l'énoncé « Elle se caractérise par la beauté du visage et reflète la magie et à la sédition », ce qui fait l'étonnement des autres tchateurs qui commencent à le taquiner. Pour atténuer sa remarque interrogative, <MaHina> a accompagné sa question par un smiley de clin d'œil. Il s'agit pour ce tchateur de montrer que sa question est à prendre sur le ton de la plaisanterie. Le smiley dans cet exemple joue la même fonction qu'un clin d'œil réel qui se fait à l'oral. Il manifeste une certaine connivence amusée qui laisse comprendre que la question posée est une simple provocation amicale (<MaHina> et <amjed> se connaissent sur le tchat et ont l'habitude de discuter entre eux). Le smiley est aussi utilisé pour atténuer la moquerie exprimée par la question. La suppression du smiley rend la question un peu agressive :

(25.1) A559. <amjed> Elle se caractérise par la beauté du visage et reflète la magie et à la sédition  
 A.569. <salemalikoume> amjed> tiens je croyais au début que tu parlais népalais, tu t'es bcp amélioré hahaha  
 A.570. <MaHina> Amjed C'set du c/c ou tu parles français

La différence entre (25) et (25.1) est que dans le premier cas <MaHina> ne court aucun risque de choquer <amjed>. Dans (25.1), la moquerie de <MaHina> peut être perçue comme méchante et agressive. Le smiley de clin d'œil vient ici pour désamorcer cette interprétation en indiquant que la provocation n'est pas réelle et qu'elle doit être perçue comme une plaisanterie.

(26) D.110. <Cana> BruNe bonsoir 😊  
 D.111. <BruNe> Cana bsr 😊  
 D.130. <BruNe> expresso salammmm 😊  
 D.279. <Ptit\_Sucre re 😊  
 E.500. <Cosanostra> MaHina> on dit Bonsoir 😊  
 E.501. <MaHina> Cosanostra Bonsoir toiii bisoussss

- E.648. <CasiusMoh> Coolmy 😏
- E.649. <Coolmy> CasiusMoh 😏
- E.652. <Cosanostra> CasiusMoh 😏

Nous trouvons dans l'exemple (26) plusieurs occurrences de smileys de clin d'œil. Ces derniers ne sont pas utilisés pour atténuer le contenu d'un énoncé mais ils ont plutôt une valeur équivalente à un sourire. En effet, les smileys de clin d'œil sont souvent utilisés par les tchateurs dans les salutations pour indiquer leur amusement en entrant dans le salon de tchat.

Résumons :

- ✓ Malgré le caractère monologique des smileys relationnels ou d'adresse, ils sont utilisés par les tchateurs pour s'adresser à l'interlocuteur et pour indiquer la relation que le locuteur veut instaurer avec son interlocuteur. Ils sont donc utilisés volontairement par les tchateurs et ne peuvent en aucun cas être interprétés comme étant purement symptomatiques.
  
- ✓ Les smileys monologiques d'adresse n'ont pas forcément les mêmes fonctions du geste qu'ils imitent. Nous n'avons recensé que la fonction provocatrice et humoristique pour le smiley de tirage de langue. Le smiley de clin d'œil peut perdre sa fonction principale d'adresse pour être utilisé comme un simple sourire montrant l'amusement du locuteur.

## V.2.5. Synthèse

Les quelques exemples de smileys monologiques (smiley et énoncé verbal sont produits par le même tchateur) analysés dans cette section, montrent le fonctionnement des smileys et clarifient l'effet qu'ils ont sur le *modus* des énoncés, sur le plan des contenus énoncés ou sur le plan de leur énonciation. Rappelons les différents résultats obtenus :

- ✓ Les smileys monologiques relèvent du *modus* de l'énoncé. Ils indiquent l'attitude que porte le tchateur sur son propre énoncé.
- ✓ Les smileys monologiques peuvent se combiner avec d'autres éléments du *modus* (signes de ponctuation, interjections) pour modaliser un même élément de l'énonciation d'un contenu propositionnel. Ils peuvent aussi se combiner avec d'autres types de smileys pour distinguer les éléments de l'énonciation sur lesquels ils portent.
- ✓ Les smileys monologiques peuvent viser le contenu de l'énoncé ou la façon dont est énoncé ce contenu.
- ✓ Les smileys monologiques, en tant que comportements non verbaux, peuvent être soit en concordance avec les énoncés verbaux qu'ils accompagnent, soit au contraire en discordance avec ces derniers.
- ✓ Le smiley et l'énoncé verbal constituent un seul énoncé que nous avons appelé « l'énoncé tchaté », ils sont donc à considérer comme les composants de cet énoncé. Par leur relation de concordance ou de discordance, se construit le sens de l'énoncé.
- ✓ Lorsque l'énoncé verbal et le smiley sont en discordance, l'effet pragmatique du smiley est très fort, c'est-à-dire que le sens de l'énoncé dépend beaucoup plus sur le smiley et non pas sur le sens littéral de l'énoncé verbal. Le smiley dans ce cas, joue pleinement son rôle, à savoir un outil de mise en scène énonciative destiné à interpréter correctement l'énoncé verbal donc à conditionner et à cadrer les interactions entre les tchateurs. Le cas, par exemples des smileys

monologiques qui sont utilisés pour atténuer les effets des contenus verbaux qui pourraient être perçus comme des attaques ou des insultes.

- ✓ Lorsque l'énoncé verbal et le smiley sont en concordance, l'effet pragmatique du smiley est plus faible, c'est-à-dire que le smiley n'apporte rien de nouveau à l'énoncé verbal, il peut être utilisé pour indiquer une attitude générale décrite par le contenu de l'énoncé ou encore transmettre une même information sur deux plans sémiotiques différents. Dans ce cas, le smiley apparaît comme un symptôme, les tchateurs font comme si la manifestation du smiley vient spontanément. Hors ce n'est plus vrai car envoyer des smileys reste une pratique volontaire et consciente.
- ✓ Sur le plan syntaxique, le smiley peut se positionner au début, au milieu ou en fin d'un énoncé, mais en aucun cas le smiley se positionne au milieu d'une proposition, c'est-à-dire « une chaîne syntaxique finie ».
- ✓ Quelques smileys n'ont pas le même sens des gestes qu'ils imitent. Le smiley imitant un clin d'œil peut être utilisé, sur le tchat, comme un sourire. Encore, un smiley imitant le tirage de langue est employé le plus souvent pour taquiner. Ce n'est pas donc obligatoire qu'un smiley imitant un geste qu'il a un sens équivalent à ce geste « réel » dans une conversation orale.
- ✓ Les smileys sont utilisés, le plus souvent, pour montrer la subjectivité du locuteur et pour fournir à l'interlocuteur des indices interprétatifs. De ce fait, les smileys modifient et influencent le déroulement de l'interaction entre les tchateurs.

### V.3. Les smileys dialogiques

Il convient de rappeler la différence entre les smileys monologiques et les smileys dialogiques. Il s'agit dans le premier cas des smileys produits par un locuteur pour accompagner son propre énoncé et/ou sa propre énonciation, alors que le deuxième cas concerne les smileys produits en réaction à l'énoncé et/ou l'énonciation de l'interlocuteur et non du locuteur. Les smileys dialogiques sont aussi divisés selon les types de mimiques faciales qu'ils imitent. Nous verrons à travers des exemples tirés de notre corpus que les smileys dialogiques ont des fonctions énonciatives spécifiques non partagées avec les smileys monologiques. Il s'agit pour le locuteur de réagir à un énoncé produit par l'interlocuteur, donc de montrer son degré de prise en charge de ce dernier, cela orientera nécessairement la suite de l'échange.

#### V.3.1. Les smileys dialogiques imitant des mimiques faciales positives

L'analyse d'exemples de smileys dialogiques positifs nous conduit à revenir sur la question de la prise en compte abordée dans le quatrième chapitre, car réagir à un énoncé produit par l'interlocuteur par un smiley positif indique au minimum que le contenu de cet énoncé est pris en compte, autrement dit, le locuteur qui produit un smiley dialogique a bien lu l'énoncé de son interlocuteur. Il sera donc question, dans ce qui suit, d'étudier le rôle et le fonctionnement des smileys dans un contexte dialogique.

(27) F.391. <La-Classe> Le rêve Américain : "YES WE CAN !" Le rêve Français  
:"YES WEEK-END !" 😊  
F.396. <MinistryOfHouSe> La-Classe: XD RRRRRR  
F.400. <La-Classe> MinistryOfHouSe> 😊😊

Dans l'exemple (27), le smiley de rire, envoyé par <MinistryOfHouSe>, constitue une intervention à part entière : ce smiley est produit en réaction à l'intervention de <La-Classe>. Rappelons-le, le tcheteur <La-Classe> a tendance d'envoyer des blagues dans le salon de tchat. Cette fois ci, la blague racontée fait rire <MinistryOfHouSe> qui réagit et produit un smiley positif qui est un peu différent : il s'agit d'une combinaison de quatre procédés pour avoir « XD RRRRRR » : le smiley typographique « XD » (qui

se lit en penchant la tête vers la gauche où le « D » imite une bouche très ouverte montrant que le locuteur rit aux éclats), l'acronyme interjectif « mdr » (de mort de rire, signifiant aussi le rire du locuteur), l'étirement graphique avec la multiplication de la lettre (rrrrrr) pour marquer l'intensité de rire, et enfin, la majuscule pour dire que le locuteur rit à haute voix. Nous pensons que <MinistryOfHouSe> est conscient de cet emploi que nous le considérons comme un jeu : il voulait vraiment apporter des modifications au smiley « XD » en le rapprochant de « mdr » (les deux signifient le rire mais sur deux modes sémiotiques différents). L'hypothèse d'une possibilité d'avoir fait une faute de frappe entre « xdr » et « mdr » est loin d'être acceptée ici, tout simplement parce que les deux touches « x » et « m » sont très éloignées sur le clavier de l'ordinateur. Considérer ou ne pas considérer la suite « **XDRRRRRR** » comme un smiley, ne change pas que <MinistryOfHouSe> est entrain de rire face à l'intervention de <La-Classe>. Ce qui nous intéresse, dans cet exemple, c'est la dernière intervention de <La-Classe> qui comporte, clairement, deux smileys graphiques dialogiques produits en réaction au rire manifesté par <MinistryOfHouSe>. Le doublement des smileys peut signifier, tout simplement, l'intensité de rire de <La-Classe>. Cependant, il est très difficile de dire avec certitude sur quoi porte le smiley « 😊 » produit par <La-Classe> : est-ce sur le rire de <MinistryOfHouSe> ? Est-ce sur la façon de montrer ce rire ? Est-ce un simple écho du rire de <MinistryOfHouSe> ? Est-ce enfin une simple monstration de l'amusement parce que <MinistryOfHouSe> a réagit à la blague ? Peu importe l'interprétation que nous donnons à la portée du smiley dialogique dans cet exemple parce que l'effet reste le même : <La-Classe> comprend que <MinistryOfHouSe> est amusé ce qui va influencer positivement la conversation et l'échange entre les deux tchateurs. L'essentiel pour <La-Classe> est que <MinistryOfHouSe> est amusé. La suppression de l'intervention de ce dernier rend les smileys produits par <La-Classe> incompréhensibles :

<p>(27.1) F.391. &lt;La-Classe&gt; Le rêve Américain : "YES WE CAN !" Le rêve Français : "YES WEEK-END !" 😊</p> <p>F.400. &lt;La-Classe&gt; MinistryOfHouSe&gt; 😊😊</p>
--

Nous comprenons grâce à (27.1) que les smileys produits par <La-Classe> sont dialogiques, c'est-à-dire produits en réaction au rire de l'interlocuteur.

Les smileys dialogiques peuvent être aussi des réactions à des énoncés dont le contenu est descriptif comme dans l'exemple suivant :

(28) E.196. <Sweetati> jai tu tjours entendu que le trvail c'est la santé alors donnons le aux malades

E.200. <vet> Sweetati> joliment dit 😊

Dans l'exemple (28), <vet> produit un smiley positif pour montrer à <Sweetati> qu'il est amusé. La fonction du smiley dans ce cas est de montrer que <vet> prend en compte ce qui a été dit par <Sweetati> et indiquer son propre *modus* par rapport à cet énoncé. Supprimer le smiley nous fait perdre l'attitude de <vet> par rapport au contenu de l'énoncé de <Sweetati> :

(28.1) E.196. <Sweetati> jai tu tjours entendu que le trvail c'est la santé alors donnons le aux malades

E.200. <vet> Sweetati> joliment dit

Dans (28.1), nous comprenons que <vet> s'approprie le contenu énoncé par son interlocuteur, et ce par l'énoncé verbal « joliment dit » mais nous n'arrivons pas à savoir sur quel ton il est approprié.

(29) D.407. Samirrr offre à The\_Punisher un une ~ORANGINA~

D.409. <The\_Punisher> Samirrr> 😊 mérciiiiiiii frero

D.410. <Samirrr> 😊

Dans l'exemple (29), le premier smiley de sourire produit par <The\_Punisher> est monologique, il accompagne une formule de remerciement et constitue le *modus* de l'énoncé. Il s'agit pour <The\_Punisher> de montrer sa joie et de sourire tout en remerciant <Samirrr> parce qu'il lui offre une « orangina », tout comme un sourire accompagnant un remerciement lors d'une interaction en face à face (on sourit et on remercie généralement celui qui nous offre quelque chose). Le deuxième smiley de sourire envoyé par <Samirrr> est dialogique. Il ne porte ni sur un procédé non verbal (comme dans (27)), ni sur un énoncé verbal (comme dans (28)). Il porte cette fois-ci, sur



une formule de remerciement. Le smiley ici montre le contentement de <Samirrr> et indique la relation d'amitié entre les deux tchateurs. Il peut être utilisé aussi pour organiser les tours de parole et la structure conversationnelle de l'échange : en envoyant ce smiley, <Samirrr> passe en quelque sorte la parole à <The\_Punisher> (nous reviendrons sur cette fonction des smileys lorsque nous abordons le rôle des smileys dans la dynamique conversationnelle). La suppression du smiley n'a aucun effet sur le sens de l'échange :

(29.1) D.407. Samirrr offre à The\_Punisher un une ~ORANGINA~

D.409. <The\_Punisher> Samirrr> 😊 merciiiiiiiii frero

Nous comprenons toujours dans (29.1) qu'il s'agit d'une situation d'une offre et d'un remerciement. Le smiley dialogique présent dans (29) est utilisé donc non seulement pour passer la parole à <The\_Punisher> mais aussi pour clôturer cette situation de remerciement et passer à autre chose.

(30) E.1. <Aleri0n attrape lyly\_abs du pule

E.3. <Aleri0n> revien lol

E.8. <lyly\_abs> 😊 Aleri0n

E.9. <Aleri0n> 😊

Dans l'exemple (30), le smiley dialogique de rire est produit par <lyly\_abs> en réaction à un message-action envoyé par <Aleri0n>. Il s'agit pour ce dernier d'utiliser une commande automatique pour faire comme si, il attrape <lyly\_abs> du pull, et d'envoyer par la suite un énoncé verbal « revien lol » pour essayer de rendre cette situation réelle. Le smiley dialogique produit par <lyly\_abs> permet de montrer l'amusement de cette tchateuse face à l'action faite par <Aleri0n>. La suppression du smiley provoque la disparition de toute information concernant la réaction du <lyly\_abs> :

(30.1) E.1. <Aleri0n attrape lyly\_abs du pule

E.3. <Aleri0n> revien lol

E.9. <Aleri0n> 😊

Dans (30.1), il n'y a aucun indice pour <Aleri0n> de considérer que <lyly\_abs> prend en compte ce qu'il a fait et dit. Cette absence de réaction peut être perçue comme de l'impolitesse ou de désintérêt. Le smiley dialogique a pour rôle donc de montrer à l'interlocuteur que ce qu'il a fait ou dit a été reçu, pris en compte. Le type de smiley utilisé permettra par la suite d'interpréter cette réaction et de savoir si le locuteur accepte ou pas ce qui lui a été envoyé. En l'absence de l'intervention de <lyly\_abs> dans (30.1), le smiley dialogique de <Aleri0n> devient un smiley monologique portant sur son propre énoncé « revien lol ».

- (31) E.163. <vet> ZaKariyya> aziz > vs discutez tres bien 😊
- E.166. <ZaKariyya> vet> Merci..Ns sommes jumeaux 😊
- E.172. <vet> aziz> certe, mais vs appartenez a deux sociétés differents, les nantis et les fauchés
- E.177. <aziz> vet> je sais pa ki tu vois kome nanti et fauché mais moi je suis au chomage donc fauché
- E.178. <vet> aziz> chomeur de luxe ?
- E.181. <aziz> vet> aucun chomeur naime ça cé dur le chomage 😞
- E.182. <vet> aziz> je plaisante bien sur 😊
- E.185. <aziz> vet> ok no pblme 😊

Une longue discussion s'est déroulée entre deux tchateurs <ZaKariyya> et <aziz>. L'exemple (31) présente un extrait de cette discussion où se glisse dans la conversation un troisième tchateur <vet> qui donne son avis sur la relation qui existe entre ces deux tchateurs. Dans cet extrait, <aziz> déclare à <vet> qu'il est au chômage. Ce dernier lui répond par une question « chomeur de luxe ? », ce à quoi <aziz> répond à son tour par l'énoncé « aucun chomeur naime ça cé dur le chomage » qui le fait suivre par le smiley négatif « 😞 » pour marquer sa déception. (nous analysons ce smiley négatif maintenant pour faciliter la compréhension du fonctionnement des deux smileys dialogiques positifs présents à la fin de l'exemple (31)). Nous pensons que <aziz> s'attendait à des encouragements de la part de <vet> et non une question qu'il l'a interprété comme une marque de mépris par rapport à sa situation de chômage. Le smiley « 😞 », ici, peut donc être à la fois perçu comme monologique et dialogique : monologique parce qu'il peut

être considéré comme le *modus* de l'énoncé produit par <aziz> lui-même, indiquant sa gêne par rapport à sa situation de chômage. Dans ce cas, il aurait dû indiquer cette émotion dès le début, c'est-à-dire dans l'intervention où il a déclaré qu'il est au chômage, nous aurons donc :

(31.1) E.163. <vet> ZaKariyya> aziz > vs discutez tres bien 😊  
E.166. <ZaKariyya> vet> Merci..Ns sommes jumeaux 😊  
E.172. <vet> aziz> certe, mais vs appartenez a deux sociétés differents, les nantis et les fauchés  
E.177. <aziz> vet> je sais pa ki tu vois kome nanti et fauché mais moi je suis au chomage donc fauché 😞

Dans (31.1), nous comprenons sans doute que <aziz> est déçu ou triste de sa situation de chômage, ce qui donnera peut être une autre suite à la conversation.

La suite réelle de la conversation dans (31), montre que <vet> a interprété le smiley employé par <aziz> comme dialogique, portant sur sa question que ce dernier l'a interprété comme un mépris. Cela a conduit <vet> à expliquer qu'il faut prendre la question qu'elle a posée comme une plaisanterie « je plaisante bien sur » et fait suivre son énoncé par un smiley souriant « 😊 ». Ce smiley est produit par <vet> en réaction à celui produit par <aziz> pour lui indiquer qu'il n'a pas à être déçu puisqu'elle est entrain de plaisanter. Nous pensons que la production de ce smiley vient pour combler le manque que ressent <aziz> dans la question « un chomeur de luxe ? » (il est probable que si cette question était accompagnée d'un smiley souriant montrant l'amusement de <vet>, la déception de <aziz> aurait été moindre ou absente). Nous somme ici dans le cas où un smiley est en réaction à un autre smiley.

Le dernier smiley présent dans (31) est un smiley de sourire produit par <aziz> accompagnant son acquiescement « ok no prblm » [ok pas de problème]. Il est aussi produit pour faire écho au sourire de <vet>.

Les smileys dialogiques de sourire se trouvent, le plus souvent, dans les situations d'ouverture ou de clôture des conversations. Ils accompagnent des formules de

salutation ou constituent des réactions aux salutations des autres tchateurs. Examinons l'exemple suivant :

- (32) A.382. < Simorgh> **Dzordre**> **mojo**> je quitt, bonn nuit  
A.383. < **Dzordre** > bonne nuit Simorgh  
A.384. <.mojo> Simorgh > men ahl el khir inchallah  
A.385. < Simorgh> **mojo**> à toi aussi tasbah bkhir  
A.386. <Simorgh> bonne nuit **Dzordre**, besslama  
A.387. <**amjed**> Simorgh > b8 nuit  
A. 388. <Simorgh> 😊  
A.389. <Simorgh a quitté le chat.Quit: Bien écrire n'est pas forcément écrire bien.

L'exemple (32) présente une succession de salutations adressée à <Simorgh> qui voulait partir. Au début, ce tchateur s'adresse à <**Dzordre**> et <**mojo**> pour annoncer son départ. Les trois tchateurs se mettent à échanger les salutations. Pour terminer cette situation amicalement et poliment, <Simorgh> a produit le smiley dialogique de sourire adressés à tous les tchateurs qui le saluent (<Simorgh> dans sa dernière intervention n'a pas précisé à qui est destiné ce sourire, ce qui nous laisse inférer qu'il l'envoie pour les trois tchateurs), puis, il quitte le salon de tchat immédiatement. Ici, le smiley constitue à lui seul une intervention complète, qui indique que <Simorgh> reçoit les salutations, les prend en compte, en montrant aussi qu'il est enjoué. Aussi, puisque le tchateur <Simorgh> veut partir, cela peut signifier qu'il ne veut plus taper encore des messages, le smiley constitue donc un moyen très rapide pour répondre aux salutations et clôturer la conversation. Son utilisation est très utile, dans ce cas, puisque il provoque un maximum d'effets pragmatiques pour un minimum d'effort. Nous trouvons ici, une équivalence entre le smiley de sourire et l'objet réel qu'il imite : en effet, dans une interaction en face à face, un sourire suffit lorsqu'on n'arrive pas à saluer tout le monde.

Résumons :

- ✓ Les smileys dialogiques positifs servent à atténuer ou à renforcer l'énonciation d'un contenu.

- ✓ Les smileys dialogiques positifs peuvent être utilisés pour montrer une réaction symptomatique face à l'énoncé de l'interlocuteur. Ce dernier continue la conversation selon cette réaction.
- ✓ Les smileys dialogiques positifs peuvent constituer à eux seuls des interventions et être des réponses très rapides et pertinentes à l'énoncé de l'interlocuteur.
- ✓ Les smileys dialogiques positifs peuvent être des réactions au contenu de l'énoncé, à la façon d'énonciation de ce contenu ou à un message-action ou tout simplement à un autre smiley.
- ✓ Dans quelques cas, il est très difficile de savoir si un smiley est dialogique ou monologique. Il peut porter sur l'énoncé du locuteur et être une réaction à l'énoncé de l'interlocuteur.

### V.3.2. Les smileys dialogiques imitant des mimiques faciales négatives

Les smileys négatifs qu'ils soient monologiques ou dialogiques sont très peu présents dans notre corpus. Nous analysons ici deux exemples de smileys négatifs dialogiques :

(33) A.419. <La-Classe> regarder aljazeera il parle de la neige en algerie ya 19 mort



A.420. <Dj-boss> La-Classe> 😞

Dans l'exemple (33), nous observons tout d'abord le smiley monologique de tristesse produit par <La-Classe> que nous avons déjà analysé dans la section précédente, puis un second locuteur <Dj-boss> qui produit le smiley triste « 😞 », en réaction à l'énoncé de son interlocuteur. Le smiley de <Dj-boss> est produit pour montrer l'empathie de ce tchateur et sa compassion vis-à-vis de l'énoncé de <La-Classe>. Nous remarquons aussi que ce smiley constitue une intervention à lui seul. Donc, il est à interprété comme une réaction portée sur toute l'intervention de <La-Classe> : c'est-à-dire sur le contenu décrit (*dictum*) et le smiley (*modus*). Puisqu'il y a une relation de concordance (comme nous avons déjà vu dans la section précédente)

entre le smiley et contenu décrit dans l'énoncé de <La-Classe>, le smiley de tristesse envoyé par <Dj-boss>, peut être interprété comme portant sur le contenu : le locuteur dans ce cas peut vouloir montrer ce que décrit l'énoncé (la mort de 19 personnes) le rend triste ; il peut aussi être interprété comme l'expression d'une tristesse empathique, due à la tristesse ressentie par <La-Classe>, ou encore comme portant sur l'ensemble. Nous faisons quelques tests de suppression pour visualiser ces différentes possibilités d'interprétation :

(33.1) A.419. <La-Classe> regarder aljazeera il parle de la neige en algerie ya 19 mort  
 A.420. <Dj-boss> La-Classe> 😞

Dans (33.1), si nous supprimons le smiley qui accompagne l'énoncé de <La-Classe>, nous comprenons sans difficulté que <Dj-boss> réagit au contenu de l'énoncé et que ce qui a été décrit dans cet énoncé le rend triste ; cette tristesse est présentée comme un symptôme de la prise en compte du contenu énoncé. Si nous supprimons l'énoncé descriptif de l'intervention de <La-Classe>, gardons donc que le smiley, l'échange devient un peu étrange parce que nous ne comprenons pas pourquoi <La-Classe> est triste. Dans ce cas, le smiley produit par <Dj-boss> s'interprète comme un écho ou une empathie par rapport à l'émotion de <La-Classe>

(33.2) A.419. <La-Classe> 😞😞  
 A.420. <Dj-boss> La-Classe> 😞

En effet, <Dj-boss> peut exprimer son empathie à <La-Classe> sans nécessairement connaître les causes de sa tristesse. Cela reflète les situations de compassion dans la vie réelle, on peut manifester de l'empathie ou de réconfort à une personne triste sans avoir besoin de connaître les causes de cette tristesse.

(34) E.304. <aziz> vet> cé damage que zakkaryya soit parti je l'aime bien 😞  
 E.307. <Sweetati> aziz> 😞😞  
 E.308. <Sweetati> aziz> elle est partie aussi vet 😞

L'exemple (34) peut être analysé comme l'exemple (33), la seule différence réside dans le choix des smileys dialogiques utilisés par <Sweetati> en réaction à l'intervention de <aziz>. Ici, <Sweetati> n'emploie pas seulement le même smiley de <aziz> mais elle l'accompagne d'un autre smiley négatif imitant des mimiques faciales de déception « 😞 ». Cette combinaison de deux smileys négatifs pour réagir à l'intervention de <aziz> peut être interprétée comme une volonté de <Sweetati> de montrer qu'elle s'implique vraiment dans ce qu'elle montre et qu'elle ne se contente pas d'envoyer le même smiley de son interlocuteur, ce qui peut être compris comme une moquerie. En effet, par cet emploi, <Sweetati> montre qu'elle a pris en compte la tristesse de <aziz>, qu'elle l'a intégrée, puis qu'elle l'a prend en charge pour l'exprimer autrement en l'accompagnant d'un smiley de déception. Ce qui renforce cette interprétation c'est l'envoi d'un autre énoncé par <Sweetati> annonçant le départ de <vet>. Cet énoncé est accompagné par un smiley triste que nous considérons comme un smiley dialogique dans la mesure où c'est <aziz> qui sera triste parce que c'est lui qui discutait avec <zakkaryya> et <vet> et non <Sweetati>. Bref, les smileys de <Sweetati> sont des smileys dialogiques produits en réaction à l'énoncé de <aziz>.

Résumons :

- ✓ Les smileys dialogiques négatifs peuvent porter sur différents éléments de l'énonciation : sur le contenu que décrit l'énoncé de l'interlocuteur ou sur le *modus* de ce dernier.
- ✓ Plusieurs smileys successifs peuvent être des réactions à un seul et même énoncé.

### V.3.3. Les smileys dialogiques de mimiques faciales étonnées

Il s'agit ici d'analyser quelques exemples comportant des smileys dialogiques d'étonnement, produits donc par un locuteur en réaction à l'énoncé de son interlocuteur. Ce type de smileys est forts présents dans notre corpus par opposition aux smileys monologiques d'étonnement, tout simplement parce qu'il est très logique d'être étonné d'un énoncé que l'on n'a pas produit que par un énoncé que l'on a produit.

(35) C.484. <zazou> Aleri0n> salam toi cava

C.486. <Aleri0n> slm zazou jvé bien qui es?

C.487. <Aleri0n> et toi ava?

C.490. <zazou> Aleri0n> 0\_o

C.495. <Aleri0n> Okay zazou 😊

C.497. <Aleri0n> je vois qui es 😊

C.498. <zazou> Aleri0n> cava bien lol

C.499. <Aleri0n> 😊

Le smiley qui nous intéresse dans l'exemple (35) est «0\_o». C'est un smiley typographique oriental qui se lit de face et qui imite une mimique faciale étonnée, représentée par un œil très gros par rapport à l'autre. Ce smiley utilisé par <zazou> porte sur la question de <Aleri0n> « jvé bien qui es? » [je vais bien, qui es-tu ?]. Il constitue à lui-seul une intervention indiquant l'étonnement de <zazou> parce que <Aleri0n> ne l'a pas connu. Par cet emploi, <zazou> demande une explication de <Aleri0n> qui se rattrape en disant « Okay zazou 😊 » ce qui nous laisse comprendre qu'il l'a bien connu (par la façon d'écrire ok et l'utilisation du smiley de sourire). Ici le smiley d'étonnement peut être considéré comme un symptôme parce que <zazou> ne s'attendait pas à la question de <Aleri0n>. Dans ce cas, le smiley est une demande adressée à l'interlocuteur pour donner une explication, autrement dit, il est à considérer comme une base sur laquelle va se développer la suite du discours de locuteur, il donne donc une certaine continuité à la conversation (ce qui n'est pas le cas par exemple des smileys de sourire qui s'utilisent parfois pour terminer une discussion et passer à autre chose nouvelle). Supprimer l'intervention contenant le smiley ne permet pas de connaître l'émotion que veut montrer <zazou> à <Aleri0n> :

(35.1) C.484. <zazou> Aleri0n> salam toi cava

C.486. <Aleri0n> slm zazou jvé bien qui es?

C.487. <Aleri0n> et toi ava?

C.495. <Aleri0n> Okay zazou 😊

C.497. <Aleri0n> je vois qui es 😊

C.498. <zazou> Aleri0n> cava bien lol



C.499. <Aleri0n> 😊

Dans (35.1), l'échange est toujours compréhensible, seulement la réaction émotionnelle de <zazou> qui est absente. Nous comprenons à travers les énoncés successifs de <Aleri0n> qu'il fait des déductions pour montrer qu'il arrive, après un moment de réflexion, à connaître qui est <zazou> sans que ce dernier ne donne une réponse.

(36) A.228. <Le\_Cardinale> zemm> ici le froid c macillé

A.229. <Le\_Cardinale> lol

A.232. <zemm> Le\_Cardinale> macillé 😬

A.233. <zemm> ??

A.252. <Le\_Cardinale> zemm> maquillé

A.256. <zemm> Le\_Cardinale> 😊 tu mets du rouge a levre ?

Dans l'exemple (36), le tchateur <zemm> emploi un smiley d'étonnement adressé à son interlocuteur <Le\_Cardinale>. Par cet emploi, <zemm> veut indiquer à <Le\_Cardinale> que le mot « macillé » n'a pas été compris et qu'il faut l'expliquer. <zemm> fait suivre son énoncé par un autre contenant que deux points d'interrogation, pour préciser qu'il n'est pas seulement étonné mais qu'il veut bien avoir une réponse de la part de <Le\_Cardinale>. Ce dernier lui répond par « maquillé ». Nous remarquons par contre, que même si <zemm> n'a pas ajouté le point d'interrogation, son intervention est à comprendre comme une demande d'explication, comme montre le test de suppression suivant :

(36.1) A.228. <Le\_Cardinale> zemm> ici le froid c macillé

A.229. <Le\_Cardinale> lol

A.232. <zemm> Le\_Cardinale> macillé 😬

A.252. <Le\_Cardinale> zemm> maquillé

A.256. <zemm> Le\_Cardinale> 😊 tu mets du rouge a levre ?

Dans (36.1), le smiley d'étonnement produit par <zemm> a été interprété par <Le\_Cardinale> comme une demande et non seulement un étonnement : le smiley ici ne montre pas seulement l'étonnement de <zemm> mais cet étonnement appelle implicitement à une explication ou à une précision de la part de <Le\_Cardinale>. D'un point de vue énonciatif, nous pouvons dire que le smiley d'étonnement indique une prise en compte du contenu de l'énoncé de l'interlocuteur « ici le froid c macillé ». Il l'assure qu'il a été bien lu et il lui montre le *modus* que le locuteur fait porter sur ce contenu.

D'un autre côté, supprimer le smiley d'étonnement et garder les points d'interrogation, ne change pas le sens de l'échange.

(36.2) A.228. <Le\_Cardinale> zemm> ici le froid c macillé  
A.229. <Le\_Cardinale> lol  
A.232. <zemm> Le\_Cardinale> macillé  
A.233. <zemm> ??  
A.252. <Le\_Cardinale> zemm> maquillé  
A.256. <zemm> Le\_Cardinale> 😊 tu mets du rouge a levre ?

Nous pouvons dire à travers l'exemple (36.2) que le smiley n'est pas le seul signe à pouvoir montrer le *modus* et la prise en compte d'un contenu propositionnel. Les signes de ponctuation comme le point d'interrogation, ici, peuvent remplir cette même fonction. Il ne s'agit pas d'une nouveauté, cela a été déjà montré par N. CATACH qui précise que « ces points (d'interrogation, d'exclamation, de suspension, seuls) cumulent la valeur de pause logique (fin de phrase) et une valeur modale, à la fois syntaxique et intonative »<sup>1</sup>. Pour le point d'interrogation, elle dit que :

« C'est celui des questions, mais aussi du doute, de l'embarras, des demandes d'éclaircissements, d'attitudes négatives. Plus généralement, il marque l'incertitude, réelle ou simulées, avec

<sup>1</sup> CATACH, N., *La ponctuation*, Paris, Presses universitaires de France, p. 61.

*une bonne dose de subjectivité, que l'on peut augmenter en doublant ou même triplant le signe »<sup>1</sup>.*

D'après cette citation, nous pouvons dire que le point d'interrogation et le smiley d'étonnement ont comme point commun la même fonction de montrer l'attitude subjective d'un locuteur par rapport à l'énonciation d'un contenu. Pour tester ce propos, nous pouvons procéder au test de remplacement entre ces deux signes :

(36.3) A.228. <Le\_Cardinale> zemm> ici le froid c macillé  
A.229. <Le\_Cardinale> lol  
A.232. <zemm> Le\_Cardinale> macillé ??  
A.233. <zemm> 😨  
A.252. <Le\_Cardinale> zemm> maquillé  
A.256. <zemm> Le\_Cardinale> 😊 tu mets du rouge a levre ?

Le sens de l'échange dans (36.3) est le même dans (36), il s'agit toujours de demander une explication pour le mot « macillé ». Cette demande est manifestée sous forme d'une question basée sur l'étonnement du locuteur <zemm>.

Le smiley d'étonnement peut ressembler, dans son emploi en tant qu'indice de l'attitude subjective du locuteur, au point d'exclamation. Ce dernier est présenté par CATACH comme :

*« Plus que le point d'interrogation, qui semble destiné à autrui, le point d'exclamation signale les réactions personnelles immédiates du locuteur, cris, appels, injonctions, souhaits, répliques positives ou négatives, etc., permettant de faire passer à l'écrit une expressivité directe, sans autre construction. [...] il peut, comme le point d'interrogation, s'employer seul, double ou triple, pour accentuer la modalité affective »<sup>2</sup>.*

Il faut noter par contre, que les smileys peuvent être rapprochés des signes de ponctuation modale, ceux qui clôturent une phrase, et non logique. Le point, la virgule,

---

<sup>1</sup> Ibid.

<sup>2</sup> Ibid. p. 63.

le point virgule par exemple ne servent pas à montrer l'attitude subjective du locuteur et ne peuvent en aucun cas remplacer un smiley. Examinons l'exemple suivant :

(37) F.862. <Khalil> Nanou> 😞 Houbi  
F.867. <Nanou> Khalil arretes stp avec ça :s  
F.880. <azerty123> Khalil> tu es trop harcelant avec tes bises Lol  
F.899. <Khalil> azerty123> 😞 je t'es appris a draguer , mnt tu me fait la leçon ! ya  
khaaaaaa !! Nous leur avons appris à prier, nous ont devancé à la mosquée !! 😞  
F.904. <azerty123> Khalil> mdrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr  
F.911. <azerty123> Khalil> attends fallais bien preciser tu ma fais une mise a jour Lol  
j'ete dans le COMA LOL

Dans l'exemple (37), l'intervention de <Khalil> présente une charge modale très forte. Il s'agit de l'étonnement de ce tchateur par rapport au contenu de l'énoncé de <azerty123>. Pour manifester et surtout renforcer son étonnement, <Khalil> a employé plusieurs procédés : le smiley « 😞 », le point d'exclamation et l'interjection en arabe dialectal « ya khaaaaa ». Les trois procédés sont substituables les uns aux autres, sans aucun changement dans le sens de l'intervention. Voici quelques exemples de substitution, de remplacement ou de suppression de l'un de ces procédés :

(37.1) F.899. <Khalil> azerty123> ya khaaaaaa !je t'es appris a draguer , mnt tu me fait la leçon 😞!! Nous leur avons appris à prier, nous ont devancé à la mosquée !! 😞  
(37.2) <Khalil> azerty123> je t'es appris a draguer , mnt tu me fait la leçon 😞! ya khaaaaaa !! Nous leur avons appris à prier, nous ont devancé à la mosquée 😞!!  
(37.3) F.899. <Khalil> azerty123> je t'es appris a draguer , mnt tu me fait la leçon !ya khaaaaaa !! Nous leur avons appris à prier, nous ont devancé à la mosquée !!  
(37.4) F.899. <Khalil> azerty123> 😞 je t'es appris a draguer , mnt tu me fait la leçon ya khaaaaaa 😞 Nous leur avons appris à prier, nous ont devancé à la mosquée 😞

Nous remarquons, surtout pour le point d'exclamation et le smiley d'étonnement, qu'ils sont substituables ou remplaçables. Cependant, il ne s'agit pas d'une règle générale, le smiley d'étonnement et le point d'exclamation ne sont pas toujours

remplaçables : selon le contexte, un smiley d'étonnement sera plus expressif qu'un point d'exclamation. Revenons à l'exemple (35) analysé *ci-dessus*, remplacer « 0\_o » par « ! » ne donne pas la même intensité de l'attitude étonnée du locuteur.

(35.2) C.484. <zazou> Aleri0n> salam toi cava

C.486. <Aleri0n> slm zazou jvé bien qui es?

C.487. <Aleri0n> et toi ava?

C.490. <zazou> Aleri0n> !

Aussi, il est très difficile de remplacer un smiley d'étonnement par un point d'exclamation, surtout lorsqu'il est utilisé au début de l'énoncé :

(38) D.37. <The\_Punisher> 😲 60000 millies pour le Gm c'est superr bie tes bien riche lol

Dans (38) par exemple, nous ne pouvons pas remplacer le smiley « 😲 » par un point d'exclamation.

(38.1) D.37. <The\_Punisher> ! 60000 millies pour le Gm c'est superr bie tes bien riche lol

Retenons donc, qu'un smiley d'étonnement est remplaçable par un point d'exclamation à condition que ce dernier indique le même type de l'émotion, tant sur son intensité que son expression avant ou après l'énoncé.

Résumons :

- ✓ Les smileys dialogiques d'étonnement peuvent constituer à eux seuls des réactions complètes.
- ✓ Les smileys dialogiques d'étonnement permettent au locuteur de montrer qu'il n'a pas compris l'énoncé de son interlocuteur.
- ✓ Les smileys dialogiques d'étonnement partagent quelques fonctions avec la ponctuation modale, notamment avec le point d'interrogation et le point

d'exclamation. Ils peuvent être employés conjointement pour renforcer l'intensité de l'émotion ressentie.

### V.3.4. Les smileys dialogiques « relationnels » ou « d'adresse » (clin d'œil, tirage de la langue, bise)

Malgré la présence dans notre corpus de quelques emplois monologiques des smileys relationnels ou d'adresse comme le clin d'œil ou le tirage de langue, ces derniers sont, par essence, dialogiques : ils portent toujours sur l'interlocuteur. Nous allons analyser quelques exemples de ses smileys, dans un contexte dialogique tout en essayant de savoir si ces derniers occupent les mêmes fonctions des gestes réels qu'ils imitent.

- (39) C.280. <Seafarer> Zemm Bonsoir 😊  
C.288. <zemm> Seafarer> 😊 bonsoirt  
C.289. <zemm> Seafarer> sans t  
C.290. <Seafarer> Zemm Sans thé ?  
C.291. <Seafarer> Zemm Ça va ?  
C.292. <zemm> Seafarer> 😊 non j'ai ecrit boinsoirT  
C.293. <zemm> ecrit oups  
C.294. <Seafarer> Zemm Oui je sais 😊  
C.295. <zemm> Seafarer> 😊

Dans l'exemple (39), le tchateur <zemm> a fait une erreur de frappe en ajoutant la lettre « t » au mot « bonsoir » (les deux lettres se situent, en effet, dans la même ligne du clavier, ce qui prouve qu'il s'agit d'une faute de frappe). Il se rattrape ensuite et dit « sans t ». <Seafarer> fait semblant qu'il n'a pas compris et pose la question « sans thé ? ». <zemm> commence à lui expliquer qu'il s'agit de la lettre « T ». A ce moment, <Seafarer> déclare qu'il savait cela en accompagnant son énoncé d'un smiley imitant un tirage de langue. Il s'agit bien ici que ce smiley est utilisé pour taquiner <zemm> qui reçoit cette taquinerie par un sourire. Ici le smiley ne se représente pas comme un symptôme mais comme un geste volontaire mis par <Seafarer>. La suppression du smiley prive l'énoncé de cette fonction de taquinerie :

- (39.1) C.280. <Seafarer> Zemm Bonsoir 😊
- C.288. <zemm> Seafarer> 😊 bonsoirt
- C.289. <zemm> Seafarer> sans t
- C.290. <Seafarer> Zemm Sans thé ?
- C.291. <Seafarer> Zemm Ça va ?
- C.292. <zemm> Seafarer> 😊 non j'ai ecris boinsoirT
- C.293. <zemm> ecrit oups
- C.294. <Seafarer> Zemm Oui je sais
- C.295. <zemm> Seafarer> 😊

Jusqu'au là, le smiley imitant un tirage de langue est utilisé pour indiquer une plaisanterie ou une moquerie, que se soit dans son usage monologique ou dialogique. Cependant, dans le contexte dialogique, ce smiley est utilisé beaucoup plus pour accompagner des énoncés à connotation sexuelle.

- (40) A.74. <Nanou> vite vite je quitte
- A.80. <Nassim1> Nanou> tas peur de rater ton film lol
- A.83. <Nanou> Nassim1 non je suis fatiguée
- A.89. <Nassim1> Nanou> dommage j'aurai pu te donner un massage 😊
- A.93. <Nanou> Nassim1 non merci lol
- A.98. <Nassim1> Nanou> mais t'aurai gravement aimer 😊
- A.105. Nanou a banni \*!\*@\*.406760FA.IP\* du salon.
- A.108. <MaHina> Tu fais bien Nanou 😊
- A.113. <Nanou> MaHina si non c les insultes toutes la soirée
- A.114. <MaHina> Vi Nanou j'allais le faire

Dans l'exemple (40), nous analysons deux types de smileys relationnels. Les deux premiers smileys produits par <Nassim1> imitent un tirage de langue « 😊 ». Ils n'indiquent pas une moquerie comme dans l'exemple précédent, mais ils sont utilisés cette fois-ci comme une invitation sexuelle adressée à <Nanou>. Les interventions de <Nassim1> sont considérées comme grossières par <Nanou> qui finit par le bannir. Le

deuxième type de smiley imite un clin d'œil « 😏 », il est produit par <MaHina> pour marquer une relation de connivence par rapport à l'action de bannissement faite par <Nanou>. Par opposition au smiley imitant un tirage de langue, nous n'avons trouvé, dans notre corpus, aucun usage du smiley imitant un clin d'œil à provocation sexuelle. Ce dernier est utilisé, comme vu précédemment dans le contexte monologique, pour atténuer un contenu agressif, représenter un sourire ou encore indiquer une complicité dans un secret comme dans l'exemple suivant :

- (41) A.58. <zeuss> Dzordre: a plus  
A.60. <Dzordre> zeuss> ferme la cabine en sortant 😏  
A.64. <zeuss> Dzordre: tu a tous compris 😏

Dans l'exemple (41), le smiley de clin d'œil produit par les deux tchateurs <Dzordre> et <zeuss> indique une complicité d'un secret entre les deux.

A coté des smileys de tirage de langue et de clin d'œil qui s'utilisent à la fois dans les deux contextes monologique et dialogique, nous trouvons un autre type de smileys qui s'adressent directement à l'interlocuteur et s'emploient uniquement dans un contexte dialogique. Il s'agit du smiley imitant la bise « ;\* » ou « 😘 ».

- (42) C.364. <PABLO> zemm> 😘  
C.366. <zemm> PABLO> 😘😘 bsr p'tit frere  
C.372. <PABLO> zemm> bsr frangine 😘

Dans l'exemple (42), les smileys de bise sont utilisés par les tchateurs <zemm> et <PABLO> pour accompagner des formules de salutatin. Ils reflètent de ce fait les situations de rencontre en face à face où les gens se saluent et s'embrassent.

- (43) C.367. <naye> PABLO> 😏  
C.374. <PABLO> naye> cc tres cher comment va tu ??  
C.377. <naye> PABLO> wouahhhhh je suis cher  
C.381. <PABLO> naye> oui trop meme 😏  
C.388. <naye> PABLO> merci



C.394. <naye> PABLO> 🤗🤗🤗🤗🤗🤗🤗🤗🤗🤗

L'exemple (43) se situe à la suite de l'exemple (42) dans le corpus, les smileys de bise utilisés par <naye> n'accompagnent aucune formule de salutation mais indiquent le contentement du locuteur. Ils constituent une forme de remerciement adressé à <PABLO> pour ses compliments. La multiplication de ce smiley veut dire l'intensité de la joie ressentie par <naye>.

### Résumons :

- ✓ Les smileys dialogiques relationnels ou d'adresse comme le tirage de langue ou la bise, occupent généralement les mêmes fonctions des gestes réels qu'ils imitent.
- ✓ Les smileys dialogiques de clin d'œil sont utilisés dans le corpus comme un sourire ou un indice de complicité entre les tchateurs.

### V.3.5. Synthèse :

A travers l'analyse de quelques exemples de smileys employés dans un contexte dialogique, nous avons observé que :

- ✓ Les smileys dialogiques constituent, le plus souvent, des interventions à eux seuls. Lorsqu'ils sont associés à l'énoncé verbal, ils se positionnent donc au début de cet énoncé.
- ✓ Les smileys dialogiques peuvent être associés à d'autres procédés expressifs, comme les signes de ponctuation ou les interjections, ce qui renforce et intensifie l'émotion indiquée par le smiley.
- ✓ Les smileys dialogiques peuvent se présenter comme des symptômes : le tchateur fait comme si il ne peut pas échapper à leur utilisation. Ils peuvent aussi être utilisés pour marquer volontairement l'attitude subjective du locuteur.
- ✓ Les smileys dialogiques peuvent porter soit sur le *modus*, soit sur le *dictum* de l'énoncé de l'interlocuteur, auquel ils réagissent.
- ✓ Les smileys dialogiques marquent souvent l'empathie du locuteur avec son interlocuteur.
- ✓ Les smileys dialogiques jouent, le plus souvent, le même rôle des gestes ou des mimiques faciales qu'ils imitent lors d'une conversation en face à face.
- ✓ Les smileys dialogiques peuvent être en concordance ou en discordance avec les énoncés qui provoquent leur production.
- ✓ Les smileys dialogiques indiquent à l'interlocuteur que son énoncé est lu, donc il est pris en compte.
- ✓ Les smileys dialogiques influencent la suite de l'échange et organisent les tours de paroles. Ils jouent, pour ce fait, un rôle important dans la

dynamique discursive des échanges. En produisant un smiley dialogique, le locuteur assure son interlocuteur de la bonne réception de son énoncé. Le type de smiley utilisé influencera par la suite l'intervention de l'interlocuteur (les smileys peuvent constituer à eux seuls une interrogation, une demande de reformulation, etc.).

## Conclusion

Nous avons essayé d'analyser, au cours de ce chapitre, le fonctionnement des smileys dans les énoncés verbaux qu'ils accompagnent. A travers l'analyse des exemples tirés de notre corpus, nous avons constaté que les smileys peuvent être classifiés sous deux catégories : *monologiques*, ceux qui accompagnent un énoncé produit par un seul et même locuteur et *dialogiques*, ceux qui constituent une réaction à l'énoncé d'un autre locuteur.

Les smileys monologiques constituent, le plus souvent, le *modus* des énoncés verbaux qu'ils accompagnent. Ils montrent l'attitude subjective du locuteur et jouent pour ce fait un rôle très important dans la bonne interprétation des énoncés. Les smileys dialogiques aident à la construction de la conversation en montrant la réaction des locuteurs aux différents énoncés de leurs interlocuteurs.

Nous avons trouvé aussi que les smileys surtout dialogiques peuvent être accompagnés de quelques signes de ponctuation modale comme le point d'interrogation et le point d'exclamation et recouvrent les mêmes effets énonciatifs que ces derniers.

# **CHAPITRE VI : LE ROLE DES SMILEYS DANS LE TCHAT**

## **Introduction**

Après avoir observé et analysé les exemples tirés de notre corpus, nous nous attacherons dans ce dernier chapitre à explorer et à décrire le rôle et les fonctions pragmatiques qu'occupent les smileys dans le tchat et dans le discours de manière générale. Il s'agira en effet, d'une récapitulation de ce que nous avons vu dans les chapitres précédents, une explication de la relation des smileys avec des notions fondamentales en linguistique : énonciation, modalisation, prise en charge, cohésion textuelle, dynamique conversationnelle, verbal et non-verbal, etc.

## VI.1. Smiley comme indice autonome

Nous voulons dire par indice autonome, la capacité du smiley de constituer à lui seul un énoncé à part entière, qui fait sens sans nécessairement avoir appui sur un énoncé verbal. Quand le smiley est utilisé de cette manière, c'est le plus souvent, pour montrer une réaction subjective du locuteur à un élément de la situation d'énonciation. D'après les exemples analysés dans le chapitre précédent, les smileys qui peuvent assurer cette fonction sont majoritairement des smileys dialogiques : ils sont employés par le locuteur pour montrer à son interlocuteur l'émotion provoquée par son énoncé. Il s'agit typiquement des smileys dialogiques de rire et d'étonnement. Rappelons l'exemple (35) :

(35) C.484. <zazou> Aleri0n> salam toi cava  
C.486. <Aleri0n> slm zazou jvé bien qui es?  
C.487. <Aleri0n> et toi ava?  
C.490. <zazou> Aleri0n> 0\_o  
C.495. <Aleri0n> Okay zazou 😊  
C.497. <Aleri0n> je vois qui es 😊  
C.498. <zazou> Aleri0n> cava bien lol  
C.499. <Aleri0n> 😊

Dans cet exemple, le smiley typographique d'étonnement «0\_o» produit par <zazou> constitue une intervention à part entière, autrement dit, un énoncé complet. Il s'agit de montrer que ce tchateur est surpris du fait que <Aleri0n> ne l'ai pas connu. Le sens du smiley consiste uniquement en cela, il ne peut pas indiquer autre chose que l'étonnement de <zazou>. Aussi, nous ne pouvons pas attribuer ce smiley à quelqu'un d'autre. Même si le smiley est dialogique, il indique toujours l'attitude subjective du locuteur qui le produit dans un moment bien déterminé (<zazou> n'était pas étonné avant de saluer <Aleri0n> par exemple).

Le smiley d'étonnement présent dans l'exemple (35) peut être considéré comme une réaction naturelle (un symptôme nécessaire) à l'énoncé de <Aleri0n> « slm zazou jvé bien qui es? ». C'est ce qu'on fait, habituellement, lorsqu'on reçoit, par exemple, une information inattendue.

Les smileys peuvent être utilisés de la même manière (être des réactions naturelles) dans un énoncé produit par le même locuteur : il s'agira de montrer que le locuteur ressent l'émotion indiquée par le smiley qu'il utilise à cause du contenu décrit dans son énoncé. L'exemple (11), déjà analysé dans le chapitre précédent, explique cette idée :

(11) E.257. <aziz> vet> non je ve pa il ma humilié: il ma demandé de faire des travaux où je suis pa formé 😞 je me suis plait à l'inspection du travail qui s'est présenté et ça lui a pas plu ...😞 les patrons sont les vrais voleurs ils se croit tout permis 😞

Dans l'exemple (11), <aziz> produit une série de smileys négatifs indiquant sa déception et sa tristesse, non pas par le fait d'énoncer ce qu'il énonce, mais bien par le contenu de ce qu'il énonce, à savoir l'humiliation qu'il l'a ressent de la part de son patron. Il s'agit de montrer que le contenu de son énoncé engendre sa déception et sa tristesse, plus que de décrire ce contenu de manière triste. Le sens des smileys dans cet exemple est complet : ils indiquent la réaction de <aziz> par rapport à son énoncé.

## VI.2. Smiley comme indice relationnel

Par l'utilisation des smileys, le locuteur s'adresse évidemment à son interlocuteur pour montrer une attitude générale, atténuer la force d'un énoncé verbal, etc. Mais il existe quelques smileys dont la fonction principale et spécifique est d'indiquer le type de relation que le locuteur veut instaurer avec son interlocuteur. Il s'agit principalement des trois smileys de clin d'œil, de tirage de langue et de la bise. Ces smileys remplissent la même fonction des gestes qu'ils imitent. Ils n'indiquent pas une émotion bien précise mais ils portent des informations destinées à montrer la relation que veut installer le locuteur avec son interlocuteur. Sans cette fonction, ces smileys n'auront aucun sens. Voici brièvement quelques occurrences de ces smileys illustrant bien cette fonction :

(44) C.414. <MaHina> Zemm> Bonsoir toi kiss

C.419. <zemm> MaHina> 😊 😘 😘

C.442. <zazou> MaHina> Bonsoir 😊

C.443. <zazou> PABLO> cc toi 😊

C.447. <PABLO> zazou> slt



Les smileys imitant le clin d'œil « 😏 » et la bise « 😘 » indiquent, tous les deux, à l'interlocuteur la relation que le locuteur veut établir avec lui, à savoir une relation de connivence et de complicité.

### VI.3. Smiley comme modalisateur

Malgré que les smileys puissent parfois avoir un sens à eux seuls sans nécessairement s'appuyer sur des énoncés verbaux, ils participent souvent à la bonne interprétation des énoncés qui les suivent ou qui les précèdent, avec qui ils établissent des relations très fortes qui renforcent ou qui modifient le sens littéral de ces énoncés. En effet, Nous n'avons trouvé aucun smiley utilisé de manière complètement indépendante dans notre corpus. Il faut donc souligner que même dans les cas où le smiley constitue une intervention à lui-seul, il est, en réalité, une réaction à un énoncé verbal (sauf pour le cas des smileys accompagnants des formules de salutation). Il est impossible de voir un smiley employé seul et ne pas chercher « sur quoi il porte » ou connaître la cause qui a provoqué sa production.

A travers les exemples que nous avons analysés précédemment, nous avons trouvé que le smiley relève du *modus*. Nous essayons maintenant de savoir si nous pouvons systématiquement le considérer comme modalisateur, c'est-à-dire en considérant les smileys dont la fonction principale est de modifier l'interprétation d'un contenu propositionnel en portant sur lui la subjectivité du locuteur. Pour trouver des éléments de réponse à ce questionnement nous rappelons les définitions de la modalisation proposées par VION puis par HALTÉ, déjà citées dans le quatrième chapitre, dans lesquelles le premier propose de distinguer entre modalité et modalisation, et le deuxième élargit la conception de la modalisation :

Selon VION :

*« La modalisation n'est donc pas assimilable à la modalité qui, nous l'avons vu, contribue directement au sémantisme des énoncés auxquels elle participe. Nous constatons, au contraire, que sa présence opacifie le sens dans la mesure où la production d'un commentaire réflexif, portant sur le dire ou le dit, contribue à construire l'image d'un sujet dédoublé et donc*

*d'un énoncé qui ne peut être interprété de manière directe. Émettre un commentaire réflexif sur un énoncé donne à penser que cet énoncé ne va pas de soi et ne saurait être interprété comme un énoncé plus ordinaire. La modalisation entraîne une complexification de la représentation construite par le locuteur ainsi qu'une opacification du sémantisme et un « brouillage » au niveau de ses positionnements »<sup>1</sup>.*

VION consacre donc le terme de modalité à l'élément qui fait partie du contenu propositionnel et qui modifie directement le sémantisme de l'énoncé. Pour cela il nous donne l'exemple de « Pierre viendra certainement jeudi prochain »<sup>2</sup> où l'adverbe « certainement » agit directement sur le contenu propositionnel « Pierre viendra jeudi prochain ».

Quant à la modalisation, elle concerne tout élément modal qui ne fait pas partie du contenu propositionnel de l'énoncé mais qu'il le modifie indirectement, c'est-à-dire il porte un commentaire réflexif sur l'énonciation de ce contenu, ce que engendre comme disait VION un « dédoublement énonciatif ». Ce linguiste nous donne un deuxième exemple explicatif « Je suis certain que Pierre viendra jeudi »<sup>3</sup> et dit que la suite de mots « Je suis certain » relève de la modalisation : elle ne modifie pas le contenu propositionnel de « Pierre viendra jeudi prochain » mais fournit un cadre subjectivant à cette proposition. Ce dernier exemple révèle ce qui se passe au niveau des smileys, surtout monologiques, présents dans notre corpus. VION, nous a donné un troisième exemple qui ressemble entièrement à l'usage des smileys pour illustrer une autre possibilité de la modalisation : « Pierre viendra jeudi prochain (avec des signes coverbaux de certitude) ». Selon cette conception donc, nous pouvons dire que les smileys sont des modalisateurs. Voici un exemple dont nous avons déjà analysé un fragment dans le chapitre précédent :

(45) E.97. <aziz> ZaKariyya> je suis content que omar sy ait été sacré meilleur acteur hier soir à la cérémonie des César!!!  
E.100. < ZaKariyya> aziz> le black ?

<sup>1</sup> VION, R. : « Modalités, modalisations et discours représentés », *Langages*, n° 156, 2004, p. 103.

<sup>2</sup> Ibid. p. 104.

<sup>3</sup> Ibid. p. 104.

E.101. <aziz> ZaKariyya> oui

E.110. <ZaKariyya> aziz> Franchement, il a une très belle dentition 😊

E.116. <aziz> ZaKariyya> hhhhh cé vrai et il est marrant 😊 cé un musulman aussi il est de chez nous

E.117. <MaHina> Oui ZaKariyya 😊😊

Dans cet exemple, le smiley riant produit par <ZaKariyya> ne modifie pas le contenu propositionnel de l'énoncé verbal qu'il accompagne mais il est employé pour dire qu'il ne faut pas comprendre littéralement le sens de cet énoncé. Dans ce cas, le smiley riant n'entre pas dans le « sémantisme » de l'énoncé verbal qu'il accompagne, mais il fournit une information sur la subjectivité du locuteur. En effet, si nous prenons l'énoncé verbal tout seul « Franchement, il a une très belle dentition », nous remarquons qu'il n'y a aucun élément qui fait rire. Le smiley dans ce cas a pour rôle de révéler la position subjective de <ZaKariyya> par rapport au contenu qu'il énonce, afin de dire que la personne dont il parle n'a pas une belle dentition. Bref, le smiley fait partie donc de l'énoncé ; il révèle le *modus*.

Tout est clair jusque là, notamment avec les smileys monologiques qui révèlent dans la plupart du temps le *modus*, ce qui nous laisse dire qu'ils sont des modalisateurs. Cependant, HALTÉ nous attire l'attention concernant les smileys dialogiques qui sont produits en réaction à un énoncé produit par un autre locuteur. En effet, même si ces smileys montrent la subjectivité du locuteur envers un énoncé produit par un autre locuteur, ils ne modifieront jamais le contenu propositionnel de cet énoncé, condition que VION réclame dans sa définition de la modalisation. Examinons la dernière intervention de l'exemple précédent :

E.117. <MaHina> Oui ZaKariyya 😊😊

Si le smiley monologique utilisé par <ZaKariyya> est considéré comme un modalisateur, il n'en est pas le cas pour le smiley dialogique utilisé par <MaHina> même s'il montre l'attitude subjective de son émetteur, parce que selon VION il faut que le contenu propositionnel énoncé et l'attitude subjective montrée

portant sur cet énoncé, proviennent du même locuteur. Cela a conduit HALTÉ à élargir la définition de la modalisation :

*« Il nous semble tout à fait possible de faire porter une attitude subjective sur un énoncé produit par autrui, et peu importe que cela en modifie l'interprétation littéral ou non. C'est pourquoi nous considérons, comme Perrin, que la modalisation porte toujours sur l'énonciation d'un contenu, sans poser la question de l'interprétation littérale ou non de l'énoncé »<sup>1</sup>.*

Dans cette perspective, le smiley dialogique utilisé par <MaHina> peut tout à fait être considéré comme un modalisateur. Il ne s'agira pas seulement de cet exemple mais de tous les smileys dialogiques qui font porter la subjectivité du locuteur sur l'énoncé de son interlocuteur. Dans le même but d'élargir la conception de la modalisation, HALTÉ ajoute que non seulement le contenu d'un énoncé qui peut être modalisé mais l'énonciation elle-même ou encore « la façon de dire ». Un exemple de notre corpus illustre ces propos :

(46) E.651. <espoir1> le\_solitaire> mala chkoune taya  
E.653. <le\_solitaire> espoir1 wache commissaire ntiya lol  
E.660. <espoir1> le\_solitaire> wahhhhhhhhhhh  
E665. <le\_solitaire> espoir1 ana ana ana le\_solitaire ya sidi comissaire  
E.666. <le\_solitaire> 😊

Dans cet exemple, nous pouvons faire l'hypothèse que le smiley de rire utilisé par <le\_solitaire> porte sur la façon de sa réponse à la question de <espoir1> plutôt que sur la réponse elle-même. Il s'agit toujours d'une modalisation, seulement elle est un peu différente des exemples cités plus haut : elle ne vise pas l'énonciation du contenu, mais elle vise la répétition de l'énonciation d'une partie de ce contenu. Par ce smiley riant, <le\_solitaire> veut simplement indiquer son amusement parce qu'il répète le mot « ana » [moi] comme si il a peur de <espoir1> qui joue le rôle du commissaire. Cela

<sup>1</sup> HALTÉ, P. « Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 395.

montre que la modalisation peut s'appliquer à plusieurs éléments de l'énonciation : le contenu, la répétition, la façon d'énoncer, etc.

Nous disons donc que le smiley est un modalisateur dans la mesure où il peut porter la subjectivité du locuteur sur un élément ou sur la globalité de l'énonciation d'un contenu propositionnel sans être pour autant sa fonction spécifique. Autrement dit, ce ne sont pas tous les smileys qui peuvent être des modalisateurs, certains d'entre eux ne sont produits, comme déjà vu dans les exemples analysés précédemment, que comme des indices symptomatiques du *modus*.

#### **VI.4. Smiley et prise en charge**

Pour analyser le rôle des smileys dans la prise en compte et la prise en charge des contenus propositionnels produits par le locuteur lui-même ou par autrui, nous rappelons tout d'abord les définitions proposées par LAURENDEAU et RABATEL à ces deux notions :

La prise en compte :

*« Lorsqu'on prend p en compte, "p est, rappelons-le, admis [par l'énonciateur, c'est-à-dire par le SO de nos exemples – P.L.], et bien que ce terme ne soit pas employé au sens où il signifierait que le locuteur manifeste son accord, il suppose au moins un compromis provisoire – ce qui veut dire que p, venant à priori d'autrui, n'est pas pour autant rejeté" (de Vogüé 1985 : vol. 2, 291). Ajoutons que la prise en compte est fondamentalement instable et qu'elle tendra à glisser soit vers prendre en charge, soit vers ne prendre qu'en compte »<sup>1</sup>.*

*« La prise en compte (Roulet 1981 :19), comme son nom l'indique, concerne les PDV des autres, que LI/EI intègre à son dire, sans se prononcer sur leur vérité. C'est seulement grâce à*

---

<sup>1</sup> LAURENDEAU, P. : « Préassertion, réassertion, désassertion : construction et déconstruction de l'opération de prise en charge », *Langue française*, n° 162, 2009, p. 58.

*cette prise en compte par imputation que LI/EI pourra préciser s'il se distancie du PDV de e2 ((2g), (2k), (2l)), s'il le rapporte de façon neutre (2a), ou s'il l'approuve plus ou moins ((2f), (2j)). La notion d'imputation est donc fondamentale pour la distinction entre PEC et prise en compte, en ce que toute prise en compte implique une imputation préalable. Ainsi, d'un point de vue cognitif, il semble que trois étapes s'enchaînent : imputation, prise en compte, puis PEC, même si ces étapes sont parfois compactées dans le discours. La PEC, c'est-à-dire le fait d'assumer le contenu propositionnel d'un propos comme vrai, n'équivaut donc pas à la prise en compte : toute PEC implique une prise en compte, mais la réciproque n'est pas vraie, comme dans la concession, la réfutation, la rectification, etc. Lorsque LI/EI prend en compte un point de vue de e2, cela signifie qu'il ne le rejette pas, sans pour autant l'accepter : il n'entérine que le fait, en soi déjà significatif, de l'intégrer dans son discours. C'est seulement dans une étape ultérieure, comme on le verra en 3, que LI/EI se positionnera par rapport à ce PDV imputé, en le rejetant ou le faisant sien »<sup>1</sup>.*

La prise en charge :

*« Je reprends le concept de prise en charge à A. Culioli. Ce dernier a élaboré le sens technique de prendre en charge : dire ce qu'on croit (être vrai). Toute assertion (affirmative ou négative) est une prise en charge par un énonciateur. Ceci n'implique pas que l'énonciateur est nécessairement défini ou définissable, explicitement calculable (Culioli 1980 : 184) »<sup>2</sup>.*

---

<sup>1</sup> RABATEL, A. : « Prise en charge et imputation, ou la prise en charge à responsabilité limitée... », *Langue française*, n° 162, 2009, p. 76.

<sup>2</sup> LAURENDEAU, P. : « Préassertion, réassertion, désassertion : construction et déconstruction de l'opération de prise en charge », *Langue française*, n° 162, 2009, p. 59.

*« Tout énoncé présuppose une instance qui prend en charge ce qui est appelé, suivant les cadres de référence, le dictum, la lexie, le contenu propositionnel, la prédication, selon le schème minimal d'énonciation « JE DIS ("ce qui est dit") ». Au-delà des différences de dénomination, l'instance qui prend en charge un énoncé monologique est celle qui est à la source du processus de production de l'énoncé. Dans un énoncé tel que « je n'aime pas ces questions de prise en charge énonciative », je est la source et le valideur, c'est-à-dire celui qui entérine la vérité du contenu propositionnel »<sup>1</sup>.*

Il faut préciser ici que la prise en compte ou la prise en charge ne concerne pas tous les éléments de l'énonciation. Elle concerne seulement le contenu propositionnel d'un énoncé. Nous nous limitons à analyser donc les smileys utilisés par le tchateur pour manifester son positionnement subjectif par rapport au contenu de son énoncé ou de celui d'autrui.

Comme nous avons vu dans le chapitre précédent, les smileys surtout dialogiques montrent toujours une prise en compte de l'énoncé propositionnel de l'interlocuteur : par leur production, le tchateur veut dire qu'il a bien vu, lu ou reçu l'énoncé de son interlocuteur, ce qui ne veut pas dire qu'il soit accepté ou rejeté. Voici un exemple de prise en compte sans prise en charge :

- (47) D.235. <The\_Punisher> Samirrr> 😊 demain et le samedi et le dimanche récupération lundi une maladi de 3jours 😊 une semaine gouba jusqu'a le dimanche prochain
- D.236. <The\_Punisher fait les you youyouuuuuu
- D.237. <Samirrr> besahtek khoya The\_Punisher
- D.239. <The\_Punisher> Samirrr> yssalmek la39ouba lik
- D.244. <Samirrr> The\_Punisher> je peux prends mon conger quand et comme je veux
- D.247. <The\_Punisher> Samirrr> 😊

<sup>1</sup> RABATEL, A. : « Prise en charge et imputation, ou la prise en charge à responsabilité limitée... », *Langue française*, n° 162, 2009, p. 72.

D.248. <Samirrr> The\_Punisher> je suis le patron de moi mme 😊

Dans l'exemple (47), avec le smiley d'étonnement « 😬 », <The\_Punisher> indique à son interlocuteur <Samirrr> qu'il prend en compte la proposition « je peux prendre mon conger quand et comme je veux », mais qu'il ne la prend pas en charge, c'est-à-dire qu'il ne croit pas que cette proposition soit vraie, ni fausse, le smiley d'étonnement a pour fin ici d'indiquer à <Samirrr> que sa proposition a été bien reçue et lui demander de l'expliquer davantage pour que <The\_Punisher> puisse se positionner correctement et prendre en charge ou pas le contenu. Nous remarquons que <Samirrr> a bien saisi la fonction de ce smiley et essaye d'expliquer à <The\_Punisher> qu'il est le patron de lui-même. Nous rejoignons pour ce fait HALTÉ qui considère les smileys dialogiques d'étonnement comme des smileys typiques de prise en compte sans prise en charge « *les émoticônes d'étonnement indiquent donc en générale une prise en compte sans prise en charge, puisqu'elles révèlent l'impossibilité de prendre en charge ou de ne pas prendre en charge un contenu propositionnel* »<sup>1</sup>.

Les smileys de sourire et de rire indiquent, le plus souvent, une prise en charge du contenu propositionnel de l'énoncé de l'interlocuteur. Remplaçons par exemple le smiley d'étonnement employé par <The\_Punisher> par un smiley de sourire :

(47.1) D.244. <Samirrr> The\_Punisher> je peux prendre mon conger quand et comme je veux

D.247. <The\_Punisher> Samirrr> 😊

D.248. <Samirrr> The\_Punisher> je suis le patron de moi mme 😊

Dans (47.1), le smiley « 😊 » indique bien à <Samirrr> que sa proposition a été prise en compte et prise en charge : <The\_Punisher> comprend la proposition de son interlocuteur <Samirrr>. Ce dernier n'aurait peut être pas besoin d'expliquer qu'il est le

<sup>1</sup> HALTÉ, P. : « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 400.



patron de lui-même. Dans ce cas, la dernière intervention de <Samirrr> est considérée comme une information additionnelle.

Voyons par exemple (48) :

(48) A.359. <salemalikoume> MaHina> Tu sais je suis kabyle et mes parents vouaient un culte religieux à l'olivier : en Kbylie, l'olivier est le gardien du bonheur de la maison. Tu vois je ne plaisante plus...

A.362. <MaHina> salemalikoume 😊

A.365. <MaHina> Je connais son histoire 😊 Je sais ce qu'il peut représenter

Dans cet exemple, le smiley de sourire employé par <MaHina> en réaction à l'énoncé de <salemalikoume> montre bien que ce tchateur a pris en compte la proposition de son interlocuteur et qu'il l'a aussi pris en charge. Le smiley de sourire employé par <MaHina> indique que ce tchateur trouve la proposition de <salemalikoume> amusante, ce qui présuppose qu'il la considère comme vraie, donc qu'il la prend en charge. Si ce premier smiley montre une prise en charge implicite de la part de <MaHina>. Le deuxième smiley qui accompagne l'affirmation « Je connais son histoire » rend cette prise en charge explicite, cela veut dire que <MaHina> considère, totalement, comme vraie la proposition de <salemalikoume>.

Revenons à l'exemple (45) :

(45) E.97. <aziz> ZaKariyya> je suis content que omar sy ait été sacré meilleur acteur hier soir à la cérémonie des César!!!

E.100. <ZaKariyya> aziz> le black ?

E.101. <aziz> ZaKariyya> oui

E.110. <ZaKariyya> aziz> Franchement, il a une très belle dentition 😊

E.116. <aziz> ZaKariyya> hhhhh cé vrai et il est marrant 😊 cé un musulman aussi il est de chez nous

E.117. <MaHina> Oui ZaKariyya 😊😊

Dans l'exemple (45), le smiley de sourire « 😊 » employé par <aziz> et le smiley de rire « 😄 » employé par <MaHina>, participent à la prise en charge de la proposition humoristique énoncée par <ZaKariyya>. Cependant, cette prise en charge ne concerne pas le contenu littéral de la proposition mais bien son contraire. Les smileys de sourire et de rire montrent que les deux tchateurs <aziz> et <MaHina> comprennent très bien que <ZaKariyya> veut dire le contraire.

Nous arrêtons ici pour évoquer brièvement quelques notions liées à la prise en charge qui sont développées par des linguistes de l'énonciation notamment par LAURENDEAU. Dans ses analyses portant sur la prise en charge, ce linguiste développe les notions d'« assertion », « réassertion » et « désassertion »<sup>1</sup> :

Dans l'exemple (48), il y a un phénomène de « réassertion » observé par l'emploi du smiley souriant de <MaHina>. Par cet emploi, ce tchateur fait comme si il s'approprie le contenu de l'assertion énoncée par son interlocuteur <saalemalikoume>, pour le « réasserter », cela veut dire que <MaHina> considère comme vraie la proposition de <saalemalikoume> sans être le responsable de son contenu. A ce propos, HALTÉ nous informe qu'il faut distinguer la prise en charge de la responsabilité, il dit que « *on peut prendre en charge le contenu propositionnel énoncé par un interlocuteur sans en être responsable. Par contre, lorsqu'on prend en charge un énoncé que l'on a soi même produit, la notion de responsabilité s'impose : on est responsable des énoncés dont on indique qu'on les prend en charge* »<sup>2</sup>.

Par contre, dans l'exemple (45), nous remarquons un phénomène de « désassertion » de la part de <ZaKariyya> qui produit, lui-même, l'énoncé assertif « Franchement, il a une très belle dentition » et qui le fait accompagner par le smiley riant « 😄 » pour dire qu'il ne faut pas prendre au sérieux ce qui vient d'être énoncé, et qu'il s'agit d'une plaisanterie. Le smiley, dans ce cas, montre que le contenu propositionnel de l'énoncé n'est pas pris en charge par son locuteur : il s'agit, comme disait HALTÉ, d'une fausse prise en charge, ou plutôt d'une prise en charge atténuée. Les smileys produits par <aziz> et <MaHina> dans cet exemple, sont considérés comme

---

<sup>1</sup> Laurendeau, P. : « Préassertion, réassertion, désassertion : construction et déconstruction de l'opération de prise en charge », *Langue française*, n°162, Paris : Armand Colin, 2009.

<sup>2</sup> HALTÉ, P. : « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 401.

une « réassertion » d'une « désassertion », ce qu'ils prennent en charge, comme nous avons déjà dit *supra*, ce n'est pas l'assertion « Franchement, il a une très belle dentition » mais bien son contraire. Toutes ces positions relèvent du phénomène de la prise en charge qui se présente parfois de l'ordre d'une « réassertion », parfois de l'ordre d'une « désassertion ». LAURENDEAU explique : « *Ajoutons que, dans la prise en charge, l'énonciateur préasserte, désasserte ou réasserte sans que la fluctuation de ces trois fondements de l'assertion n'ait d'effet spécial sur l'intensité de la prise en charge* »<sup>1</sup>.

(49) D.257. <Coolmy> The\_Punisher: Eteria IRC Client-20031027 19:50Ver.

CoolSmile + avatars + Addons Fantasya .

D.298. <Coolmy> Samirrr: mIRC v6.35

D.303. <Samirrr> si te contenu comme ca je vais pératé ton pc 😄

L'exemple (49) présente le même cas de l'intervention de <ZaKariyya> dans l'exemple (45) : il s'agit d'accompagner un énoncé produit par le même locuteur par un smiley riant pour indiquer le type de prise en charge du contenu propositionnel de cet énoncé. La différence entre les deux exemples réside dans le contenu énoncé : dans (45), les trois tchateurs <ZaKariyya>, <aziz> et <MaHina> connaissent l'acteur dont il parle <ZaKariyya> et savent que ce dernier n'a pas une belle dentition, ils comprennent qu'il s'agit d'une plaisanterie, ils prennent en charge donc le contraire du contenu de l'énoncé. Dans l'exemple (49), personne ne sait si la menace exprimée par <Samirrr> envers <Coolmy> est vraie ou fausse. Le smiley produit ici montre la subjectivité de <Samirrr> et ne participe pas directement à une prise en charge, autrement dit, il ne montre rien, dans ce cas, sur la fausseté ou la vérité de la croyance de locuteur lui-même concernant la proposition énoncée. Il ne s'agit pas de montrer un effet d'ironie (comme c'était le cas pour l'exemple (45) où les tchateurs savent que le contenu de l'énoncé n'est pas vrai). Dans son énoncé, <Samirrr> dit à <Coolmy> qu'il va pirater son ordinateur, le smiley qui accompagne cette menace ne montre pas une plaisanterie mais montre que <Samirrr> éprouve un plaisir sadique à l'énoncer. Nous pouvons dire que le smiley n'indique pas, ici, directement une prise en charge mais montre seulement la

<sup>1</sup> Laurendeau, P. : « Préassertion, réassertion, désassertion : construction et déconstruction de l'opération de prise en charge », *Langue française*, n°162, Paris : Armand Colin, 2009, p. 58.

subjectivité du locuteur. Sur des cas identiques à notre exemple (49), HALTÉ a arrivé au même résultat. Il écrit :

*« Il ne s'agit ni de désasserter, ni de réasserter, mais simplement de prendre en compte et de montrer quelques chose de tout à fait différent, de l'ordre d'une attitude globale, attitude que, certes, on est obligé d'inférer à partir du contact entre l'énoncé et l'émoticône, sans que pourtant cette dernière ne donne d'information sur la confirmation ou l'infirmité d'une croyance concernant ce qui est dit dans l'énoncé verbal qui précède. Ici, l'émoticône n'indique pas directement une prise en charge »<sup>1</sup>.*

En cherchant dans notre corpus, nous pouvons trouver plusieurs exemples qui présentent plusieurs types de prise en charge : prise en compte d'abord puis prise en charge faible ou forte, impossibilité de prise en charge, refus de prise en charge, etc. Voici brièvement quelques cas :

(34) E.304. <aziz> vet> cé damage que zakkaryya soit parti je l'aime bien 😞  
E.307. <Sweetati> aziz> 😞 😞  
E.308. <Sweetati> aziz> elle est partie aussi vet 😞

Dans l'exemple (34), les deux smileys employés par <Sweetati> en réaction à l'énoncé de <aziz> indiquent une prise en compte de cet énoncé, constitué d'un contenu propositionnel négatif et d'un smiley triste. Le type de smileys utilisés par <Sweetati> indique que ce dernier prend en charge l'énoncé de son interlocuteur : par le smiley de tristesse « 😞 », il indique à son interlocuteur que sa tristesse est partagée. Et par le smiley de déception « 😞 », il indique que tout l'énoncé est pris en charge.

(35) C.484. <zazou> Aleri0n> salam toi cava  
C.486. <Aleri0n> slm zazou jvé bien qui es?

<sup>1</sup> HALTÉ, P. : « Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 403.

- C.487. <Aleri0n> et toi ava?
- C.490. <zazou> Aleri0n> 0\_o
- C.495. <Aleri0n> Okay zazou 😊
- C.497. <Aleri0n> je vois qui es 😊
- C.498. <zazou> Aleri0n> cava bien lol
- C.499. <Aleri0n> 😊

Dans l'exemple (35), le smiley d'étonnement « 0\_o » produit par <zazou>, indique bien une prise en compte, mais montre aussi la difficulté pour ce dernier de prendre en charge le contenu de l'interrogation de son interlocuteur <Aleri0n> : « jvé bien qui es? ». Il paraît qu'il est impossible pour <zazou> de considérer la question posée par <Aleri0n> comme vraie parce qu'ils se connaissent sur le tchat. <zazou> manifeste donc son étonnement par un smiley.

Les smileys dialogiques exprimant des émotions négatives, surtout la colère, indiquent, le plus souvent, un refus de prise en charge de l'énoncé de l'interlocuteur. Voici un exemple :

- (50) F.387. <nassiim> aichouche> on m'a pris mon pseudo à cause de toi 😡
- F.390. <aichouche> nassiim> comment ca ?
- F.392. <nassiim> aichouche> dsl cété pas pr toi cété pr La`pieuvre
- F.393. <aichouche> nassiim> lol
- F.401. <La`pieuvre> nassiim> qui t'a pris ton pseudo ?
- F.404. <nassiim> La`pieuvre> ché pas ton ami pe etre 😡
- F.423. <La`pieuvre> nassiim> hahahaha oui le vrai nassim, tu peux changer et enregistrer ton pseudo comme ca je te derangerai plus
- F.429. <nassiim> La`pieuvre> 😡😡 oui mais c moi ki v te deranger

Dans la dernière intervention de l'exemple (50), <nassiim> produit le smiley de colère « 😡 » pour indiquer à <La`pieuvre> qu'il ne prend pas en charge le contenu de son énoncé.

Nous voyons à travers ces quelques exemples la force des smileys qui permettent aux tchateurs d'indiquer leur prise en compte et leur prise ou non prise en charge des contenus propositionnels de leurs propres énoncés et/ou des énoncés de leurs interlocuteurs. Les différentes possibilités de prise en charge assurées par l'emploi des smileys, font de ces derniers des outils très puissants qui assurent la cohésion textuelle et la continuité dans la dynamique des conversations en prenant en charge ou pas les énoncés échangés entre les tchateurs.

## VI.5. Smiley comme outil de la cohésion textuelle

Le smiley, en tant qu'indice, est un déictique « *parce qu'il ne peut pas être interprété qu'en pointant un élément de la situation d'énonciation, ici et maintenant, et est nécessairement attribué au locuteur qui le produit* »<sup>1</sup>. Etre un déictique, cela veut dire qu'il joue un rôle important dans le maintien de la cohésion textuelle dans la mesure où les déictiques sont considérés comme des outils de cohésion textuelle, comme le bien précise ALKHATIB dans son article sur la cohérence et la cohésion textuelles<sup>2</sup> :

*« D'une phrase à une autre, la reprise de l'information est assurée par des substituts dont les pronoms constituent une catégorie importante. Les substituts pronominaux ont plusieurs formes : des anaphores et des déictiques. Le déictique ne se comprend que dans une situation de communication »*<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> HALTÉ, P. : « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 406.

<sup>2</sup> La notion de cohésion textuelle est à distinguer de la cohérence textuelle, selon alkhatic « *La cohérence se manifeste au niveau global du texte (champ lexical, progression des idées, relation entre passages ...). Elle concerne la signification et signifie que les idées doivent se suivre logiquement l'une à l'autre pour que le message résulte clair. La cohésion se manifeste au niveau local, phrase à phrase (connecteurs temporels (quand, alors), connecteurs spatiaux, connecteurs argumentatifs (mais, or, toutefois, ...)) Elle concerne plutôt la forme et suppose le respect des normes morphologiques et syntaxiques* », ALKHATIB, M. : « La cohérence et la cohésion textuelles : problème linguistique ou pédagogique ? », in *Didáctica. Lengua y Literatura*, Universidad Complutense, Madrid, vol. 24, 2012, p. 47.

<sup>3</sup> Ibid., p. 55, 56.

En effet, la présence des smileys dans les énoncés des tchateurs aide ces derniers à manifester leur subjectivité, et de là, rendre leur discours plus incarné et plus cohésif ce qui donne une certaine continuité informationnelle en ce qui concerne le locuteur et l'émotion qu'il éprouve par rapport à l'énoncé, à l'énonciation ou à l'échange d'une manière générale. Observons l'exemple suivant :

- (51) C.23. <Hurricane> kamelia> 😡
- C.24. <Bubble\_Gum> Hurricane Tu n'as pas compris c pour te soigner et qu'on s'occupe de toi kamelia et moi que j'ai fait ça mais tu n'as pas compris c pr te faux 😊
- C.27. <kamelia> Bubble\_Gum> ta vu comment il es mechant avec nous 😊
- C.29. <Bubble\_Gum> kamelia Oui je vois ça
- C.30. kamelia est triste
- C.34. Bubble\_Gum est triste
- C.35. <kamelia> 😞😞😞😞😞😞
- C.36. <Cana> Bubble\_Gum pk ?
- C.37. <Hurricane> Bubble\_Gum> non tu sais c ke vs allé faire toi et kamelia
- C.39. <Hurricane> Bubble\_Gum> kamelia> immolé vs et j vais bien prendre soins de vos cendre 😊😊
- C.41. <kamelia> Hurricane> 😡
- C.43. <Bubble\_Gum> Cana Ben c à cause de Hurricane si kamelia et moi on est triste
- C.44. <kamelia> Cana> il es mechant avec nous lol 😞😞
- C.46. <Bubble\_Gum> kamelia Tu as vu il est méchant avec nous
- C.47. <kamelia> Bubble\_Gum> oui g vu sa
- C.48. <Cana jete Hurricane dans le vide
- C.49. <Hurricane> kamelia> 😡😡😡😡 Bubble\_Gum> c va j le droit d l etre , j suis brulé a 7 degré la
- C.50. <kamelia> Hurricane> 😡😡😡😡
- C.51. <Bubble\_Gum> Hurricane Mnt tu vas avoir toutes les filles contre toi 😊
- C.53. <Hurricane> Cana> 😞 rejla enti 26 kilos tarmini ana 85 kg m l vide 😞
- C.54. <Cana> Hurricane Fache a vie
- C.55. <Hurricane> Cana> a vie ???? il me reste pas bcp a vivre d tt facon 😞
- C.56. <Bubble\_Gum> kamelia Vient on va le mettre de côté Hurricane

C.57. <Cana> Hurrricane Brid achar rlik

C.58. <kamelia> Bubble\_Gum> oui je te suit aller 😊

C.59. <Hurrricane> Bubble\_Gum> tt ca a cause d ton challumeau 🤔 ahhh la pyromanie kan tu nous tien 😞

Nous remarquons dans cet extrait d'un échange se déroulant entre quatre tchateurs <Hurrricane>, <Bubble\_Gum>, <kamelia> et <Cana> que chaque occurrence de smiley fait forcément un lien entre un élément de la situation d'énonciation, le locuteur et son discours. Le premier smiley « 😞 », par exemple, s'appuie sûrement sur ce qui a été déjà énoncé par <Bubble\_Gum> et <kamelia> ce qui provoque l'énervement et la colère de <Hurrricane>. L'utilisation de ce smiley pousse donc <Bubble\_Gum> à expliquer à <Hurrricane> qu'il ne les a pas bien compris et influence par la suite les interventions de <kamelia>. Aussi, le smiley d'étonnement dans l'intervention '53', montre la réaction de <Hurrricane> au message action de <Cana> « Cana jete Hurrricane dans le vide », ce smileys ancre <Hurrricane> dans la situation d'énonciation et permet d'élaborer à partir de cet état d'étonnement, une confusion et une non compréhension pour <Hurrricane> qui n'arrive pas à cerner comment une femme peut jeter un homme dans le vide « 🤔 rejla enti 26 kilos tarmini ana 85 kg m l vide 🤔 » [Forte, toi 26 kilos tu me jettes moi 85 kilos dans le vide].

Sans trop tarder dans l'analyse de ce long extrait, nous disons que le smiley joue un rôle important dans la cohérence textuelle, HALTÉ le qualifie d'ailleurs comme « *un rouage de la cohésion textuelle* ». Cependant, il faut préciser que le smiley n'est pas le seul moyen renforçant et garantissant la cohésion textuelle dans le tchat. En effet, supprimer les smileys dans l'exemple précédent ne rend pas l'échange incompréhensible de manière absolue :

(51.1) C.23. <Hurrricane> kamelia>

C.24. <Bubble\_Gum> Hurrricane Tu n'as pas compris c pour te soigner et qu'on s'occupe de toi kamelia et moi que j'ai fait ça mais tu n'as pas compris c pr te faux

C.27. <kamelia> Bubble\_Gum> ta vu comment il es mechant avec nous

C.29. <Bubble\_Gum> kamelia Oui je vois ça



- C.30. <kamelia est triste
- C.34. <Bubble\_Gum est triste
- C.35. <kamelia>
- C.36. <Cana> Bubble\_Gum pk ?
- C.37. <Hurricane> Bubble\_Gum> non tu sais c ke vs allé faire toi et kamelia
- C.39. <Hurricane> Bubble\_Gum> kamelia> immolé vs et j vais bien prendre soins de vos cendre
- C.41. <kamelia> Hurricane>
- C.43. <Bubble\_Gum> Cana Ben c à cause de Hurricane si kamelia et moi on est triste
- C.44. <kamelia> Cana> il es mechant avec nous lol
- C.46. <Bubble\_Gum> kamelia Tu as vu il est méchant avec nous
- C.47. <kamelia> Bubble\_Gum> oui g vu sa
- C.48. <Cana jete Hurricane dans le vide
- C.49. <Hurricane> kamelia> Bubble\_Gum> c va j le droit d l etre , j suis brulé a 7 degré la
- C.50. <kamelia> Hurricane>
- C.51. <Bubble\_Gum> Hurricane Mnt tu vas avoir toutes les filles contre toi
- C.53. <Hurricane> Cana> rejla enti 26 kilos tarmini ana 85 kg m l vide
- C.54. <Cana> Hurricane Fache a vie
- C.55. <Hurricane> Cana> a vie ???? il me reste pas bcp a vivre d tt facon
- C.56. <Bubble\_Gum> kamelia Vient on va le mettre de côté Hurricane
- C.57. <Cana> Hurricane Brid achar rlik
- C.58. <kamelia> Bubble\_Gum> oui je te suit aller
- C.59. <Hurricane> Bubble\_Gum> tt ca a cause d ton challumeau ahhh la pyromanie kan tu nous tien

En lisant cet extrait, nous arrivons à comprendre, grosso modo, de quoi il s'agit. Il existe des pronoms personnels, des interjections, etc. qui assurent et participent au maintien de la cohésion. Néanmoins, l'absence des smileys affaiblie cette cohésion, notamment dans le cas des smileys autonomes qui font des interventions à eux seuls. Par exemple, nous ne pouvons pas savoir si <Hurricane> est triste ou il est en colère en lisant seulement l'intervention de <Bubble\_Gum>. De même, nous n'arrivons plus à cerner les réactions de <kamelia> aux provocations de <Hurricane> et comprendre que

l'échange en entier n'est qu'un amusement entre ces tchateurs. Pour conclure ce point, nous disons que, dans la majorité des cas, le smiley constitue un élément indispensable de la cohésion textuelle dans le tchat. Même s'il est quelques fois très difficile de savoir sur quoi il porte, le smiley influencera évidemment les énoncés des tchateurs qui se forcent à chercher dans le contexte sur quoi porte le smiley.

## VI.6. Smiley et portée compliquée

Ce qui nous laisse considérer le smiley comme un outil de cohésion textuelle c'est sa force de portée qui oblige les tchateurs à revenir constamment au contexte pour comprendre ce qui provoque l'utilisation de tel ou tel smiley et, par là, poursuivre l'échange et assurer la continuité informationnelle et l'intercompréhension.

La notion de portée est évoquée par NØLKE, H. dans son ouvrage *linguistique modulaire : de la forme au sens*. Il la présente ainsi :

*« Il semble cependant qu'on s'entende généralement pour accorder à tous ses éléments une même propriété : ils exercent toujours une certaine influence sur un fragment de la phrase dans laquelle ils entrent, l'étendue de ce fragment étant cernée par eux. C'est pour désigner ce fragment qu'on parle de portée »<sup>1</sup>.*

La portée des smileys dans le tchat ne concerne pas seulement une intervention ou une proposition (ce que nous pouvons comparer à une phrase selon NØLKE) mais elle peut s'étendre sur des segments de conversation complets, comprenant plusieurs interventions (phrases). Cette portée peut être qualifiée comme *déterminée*, *indéterminée* ou *variable*. Dans la majorité des cas, le smiley porte directement sur l'énoncé ou la partie de l'énoncé qui le précède, nous disons dans ce cas que la portée du smiley est déterminée. Elle peut être variable dans le cas où le smiley porte sur plusieurs éléments de la situation d'énonciation. Rarement sont les cas où la portée d'un smiley est indéterminée ou douteuse.

---

<sup>1</sup> NØLKE, H., cité par HALTÉ, P. : « *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 420.

D'après les exemples que nous avons analysés dans le chapitre précédent, nous avons remarqué que les smileys monologiques ont en général une portée très facile à déterminer : il s'agit, le plus souvent, du segment qui les précède. Lorsque l'énoncé est trop long, ou constitué de plusieurs propositions, le smiley porte généralement sur la proposition qui le précède immédiatement. Les smileys dialogiques d'étonnement ont aussi une portée déterminée : par leur production, le locuteur demande à son interlocuteur de reformuler ou de clarifier son énoncé. Les exemples présentant une portée déterminée des smileys sont très nombreux dans notre corpus, nous nous contentons de présenter l'exemple suivant :

(36) A.228. <Le\_Cardinale> zemm> ici le froid c macillé  
 A.229. <Le\_Cardinale> lol  
 A.232. <zemm> Le\_Cardinale> macillé 😬  
 A.233. <zemm> ??  
 A.252. <Le\_Cardinale> zemm> maquillé  
 A.256. <zemm> Le\_Cardinale> 😊 tu mets du rouge a levre ?

Dans l'exemple (36), il est clair que le premier smiley d'étonnement « 😬 » utilisé par <zemm> porte sur le mot « macillé », il l'emploie pour demander à son interlocuteur <Le\_Cardinale> de lui expliquer ce qu'il veut dire par ce mot. Nous disons donc que la portée du smiley dans ce cas est bien déterminée. Cependant, La portée est un peu compliquée pour le deuxième smiley de sourire « 😊 » employé par ce même tchateur : ce smiley peut être considéré comme dialogique, donc portant sur la réponse donnée par <Le\_Cardinale>. Il peut être considéré comme monologique, donc portant sur l'énoncé de <zemm>, notant qu'ici le smiley échappe à la règle générale qui se veut que le smiley porte sur ce qui précède parce que dans cet exemple il porte sur l'énoncé qui suit sa production, à savoir « tu mets du rouge a levre ? ». Il s'agit pour <zemm> de montrer qu'il pose cette question pour le but de plaisanter... Ce deuxième smiley illustre une autre possibilité de portée des smileys dans notre corpus, à savoir une portée *variable*, c'est-à-dire que le smiley ne porte pas nécessairement sur un élément précis mais ne peut pas non plus porter sur n'importe quoi, autrement dit, les segments de conversation sur lesquels il peut porter sont déterminés mais nous ne pouvons pas dire avec exactitude sur lequel il porte. Notons que cette variabilité dans la portée des

smileys ne perturbe pas la conversation, au contraire, elle est à considérer comme un facteur important de cohésion, dans la mesure où elle conduit les tchateurs à chercher constamment, le segment sur lequel porte un smiley et les force à établir des liens entre les différents paramètres de la situation d'énonciation.

(52) A.498. <amjed> :-@

A.499. <amjed> :-@

A.500. <amjed> 😡

A.501. <amjed> 😡

L'exemple (52) présente un envoi successif du smiley de colère par le tchateur <amjed>. Ici, il est impossible de savoir sur quel segment de la conversation porte ces smileys et pourquoi <amjed> les a envoyé parce que ce dernier ne participe à aucune conversation pendant cet envoi. L'emploi répété des smileys dans cet exemple ne nous permet pas de dire que leur portée est indéterminée car il présente un cas particulier très connu dans le tchat, le flood<sup>1</sup>, où le tchateur envoie successivement des messages pour déranger les autres tchateurs présents dans le salon. En effet, notre corpus ne contient aucun exemple dans lequel la portée des smileys est indéterminée ou douteuse, et s'il y a un smiley ambigu, les tchateurs n'hésitent pas de demander à celui qui l'a envoyé de préciser sur quoi il porte<sup>2</sup>.

## VI.7. Smiley comme outil de la dynamique conversationnelle

D'après l'analyse de notre corpus, nous avons remarqué que les smileys jouent un rôle très important dans la structure et la dynamique des conversations. Ils sont souvent présents dans les séquences d'ouverture des conversations, accompagnant les formules de salutation pour instaurer et confirmer, selon MARCOCCIA, une relation de complicité entre les tchateurs. De notre part, nous avons remarqué que les smileys peuvent être aussi utilisés pour clôturer une conversation ou changer les thèmes de discussion. Observons l'exemple suivant :

<sup>1</sup> Phénomène déjà expliqué dans le chapitre II, p. 62.

<sup>2</sup> Sur Messenger par exemple, pour éviter l'ambiguïté de la portée des smileys on clique sur le message voulu et on insère un smiley.

- (53) B.755. <Grain-Magique> PasDePv> je te parle de moi pas du conte lol  
 B.762. <PasDePv> Grain-Magique> ah lol  
 B.785. <PasDePv> Grain-Magique> j'avais compris ^^ rassure toi  
 B.798. <Grain-Magique> PasDePv> c'est le plus important pour moi lol  
 B.800. <PasDePv> Grain-Magique> 😊  
 B.815. <PasDePv> Grain-Magique> ça va sinon ?  
 B.819. <Grain-Magique> PasDePv> oui très bien merci et toi ?  
 B.825. <PasDePv> Grain-Magique> bkhir oci  
 B.830. <Grain-Magique> PasDePv> essalmek  
 B.832. <PasDePv> Grain-Magique> 😊

Dans l'exemple (53), le tchateur <PasDePv> utilise des smileys souriants « 😊 » pour structurer la conversation. Par l'emploi du premier smiley dans la ligne 5, <PasDePv> montre, d'une part, qu'il porte une attitude amusée sur l'énoncé de son interlocuteur, mais aussi il montre qu'il clôt cette partie de la conversation pour entamer une autre. Le smiley ici marque un changement thématique confirmé par la formule « sinon » utilisé par <PasDePv> dans son intervention suivante. Le deuxième smiley présent dans la dernière ligne est employé non seulement pour changer le thème de discussion mais pour terminer poliment toute la conversation qui se déroulait entre les deux tchateurs.

Les smileys sont aussi utilisés pour marquer le changement des tours de parole : produire un smiley tout seul ou à la fin d'une intervention veut dire généralement que le tchateur a terminé son énoncé et passe la parole à son interlocuteur qui va formuler, de son tour, son intervention en se basant sur le smiley produit par le locuteur, etc. comme dans l'exemple suivant :

- (54) A.520. <electron\_libre> 😊  
 A.521. <MaHina> electron\_libre> Bisouss toi 😊  
 A.522. <electron\_libre> Bonsoir  
 A.523. <electron\_libre> bon retour MaHina>  
 A.529. <MaHina> Merci electron\_libre  
 A.530. <salemalikoume> electron\_libre> salut t'as bien fait de venir, on me prenait

pour toi

A.531. <electron\_libre> MaHina> s'va sinon ?

A.532. <MaHina> Salemalikoume> 😊

A.533. <MaHina> Oui electron\_libre et toi dis moi

A.535. <electron\_libre> salemalikoume> Slt mon pti chplouf s'va 😊

A.536. <electron\_libre> MaHina> Super comme d'hab merci tati

A.537. <N0\_C0mmEnT>salemalikoume> t pas lui??? 😊😊😊

A.538. <salemalikoume> electron\_libre> schtroumpf toi même 😊😊

A.540. <MaHina> Salemalikoume On m'avait pas dit pour ton bisou sniff

A.543. <salemalikoume> N0\_C0mmEnT> je vais t'avouer un grand secret : je suis moi en vérité je te le dis

A.544. <MaHina> 😊

A.547. <electron\_libre> salemalikoume> Sinon pk ils disent que suis toi ? 😊

A.549. <electron\_libre> salemalikoume> a ce point on se ressemble toi et moi ? 😊

A.550. <MaHina> J'ai cru que c'était toi electron\_libre

A.551. <MaHina> 😊

A.555. <MaHina> Vous etes tous les deux gentils electron\_libre et salemalikoume 😊

A.556. <N0\_C0mmEnT> salemalikoume> c ton cousin??vous vous ressembler,vous avez le me gdnez

A.562. <salemalikoume> N0\_C0mmEnT> no comment 😊😊

A.564. <electron\_libre> MaHina> ah Lol , ah il a surement un pouvoir de séduction 😊

A.566. <MaHina> Electron\_libre 😊

A.567. <electron\_libre> MaHina> ben toi aussi 😊

Nous remarquons dans l'exemple (54) qu'après chaque production de smiley (seul ou en fin d'énoncé) il se produit un changement de tour de parole. Ce rôle joué par le smiley n'est évidemment pas sa fonction principale car les changements des tours de parole sont indiqués systématiquement et automatiquement par le système à travers les pseudonymes précédant chaque énoncé. Dans sa recherche, HALTÉ a constaté que :

« Le fait d'exprimer son émotion par une émoticône s'est certainement installé, d'un point de vue pragmatique, comme une pratique conventionnelle pour signaler que l'on a fini de parler. Il y a une attente, de la part de l'interlocuteur, de l'indice que fournit l'émoticône sur le cadrage de la conversation. [...] Cela n'empêche pas que s'installe à postériori cette fonction d'indication du changement de tour de parole, qui peut servir aux locuteurs pour s'orienter dans la lecture des conversations »<sup>1</sup>.

A coté de leur fonction de marquer les changements des tours de parole entre les locuteurs, les smileys jouent aussi un rôle dans la séparation des propositions qui constituent l'énoncé d'un même locuteur comme dans l'exemple suivant :

(55) B.274. <Ba3Boucha> un homme riche a épouser !!! c possible zaama 😊  
B.283. <Ba3Boucha> je desespère je suis la bayra du quartchierr 😞  
B.289. <Ba3Boucha> Nanou> un frère un cousin !!  
B.290. <Ba3Boucha> walou ah 😞

Dans l'exemple (55), la tchateuse <Ba3Boucha> veut bien segmenter son intervention par l'appui sur la touche « entrée » à la fin de chaque proposition, mais aussi, par l'emploi d'un smiley pour faire porter à chaque fois son attitude subjective sur l'énonciation de chaque proposition, ce qui donne une certaine structuration de son intervention et de la conversation en général.

Non seulement les smileys sont utilisés pour séparer les différentes propositions d'un locuteur mais ils peuvent aussi montrer la proposition la plus pertinente par rapport aux autres propositions qui constituent l'énoncé ou l'intervention comme dans l'exemple suivant :

(56) B.408. <nihade> voilla mon n 0771753927

<sup>1</sup> HALTÉ, P. « Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 2013, p. 411.

- B.416. <Kays> ne la kicker pas svouplé
- B.420. <Kays> que je note le num d'abord
- B.421. <Kays> 😊
- B.422. <Kays> elle aime les guellil
- B.426. nihade a été éjecté(e) du salon par Nanou ! Motif :c noté t'aura 80 appels

Le smiley de rire qui suit la proposition « que je note le num d'abord » est produit par <Kays> pour montrer son attitude amusée par rapport à l'énonciation de ce contenu. Ce même smiley a, selon nous, une autre fonction : il permet à l'interlocuteur de saisir la proposition la plus pertinente dans l'intervention de <Kays>. Le plus important pour ce dernier est de noter le numéro de <nihade> avant qu'elle soit éjectée du salon (il est strictement interdit de faire de la publicité ou de circuler des numéros de téléphone dans la fenêtre publique du tchat. Cela est considéré comme un spam et comme montre l'exemple, ci-dessus, <nihade> finit par être éjectée du salon). La proposition qui suit le smiley riant « elle aime les guellil » n'est pas vraiment intéressante dans cette intervention, il s'agit juste d'une information répétée déjà annoncée par <nihade> elle-même dans les lignes qui précèdent l'exemple cité ici. Ce n'est qu'après quelques interventions (dans le corpus brut) que <Kays> montre qu'il veut bien appeler <nihade> parce qu'il est lui même « guellil » [pauvre]. Le smiley joue donc un rôle très important dans la détermination de la proposition la plus pertinente dans un énoncé, elle est généralement celle qui le précède immédiatement. Autre exemple :

- (57) B.457. <Simorgh> Ya nawale hadak Kays rah ihawess aalik
- B.465. <Simorgh> Mais 3titilou nimirou faux nawale
- B.467. <Simorgh> 😊
- B.471. <Simorgh> Wella makatbouch mlih

Cet exemple apparaît dans le même fil de discussion de l'exemple précédent. En effet, après avoir noté le numéro de téléphone de <nihade> par <Kays>, ce dernier n'a pas pu la joindre. Dans l'exemple (57), <Simorgh> demande à <nihade> si elle a écrit un faux numéro de téléphone ou si c'est la faute de <Kays> qui ne l'a pas noté correctement. Utiliser un smiley riant juste après la proposition « Mais 3titilou nimirou faux » [mais tu lui as donné un faux numéro] veut dire que c'est la possibilité la plus



logique pour <Simorgh> et qu'il veut bien la faire montrer et comprendre pour les autres interlocuteurs. Là encore, le smileys peut être considéré comme un des moyens qui permettent de hiérarchiser et sélectionner la proposition la plus pertinente dans un énoncé ou dans une intervention.

Nous pouvons récapituler ces différentes observations en disant que les smileys jouent un rôle très important dans la dynamique conversationnelle et dans la structuration interne et externe des échanges, sans dire pour autant, qu'il s'agit de leur fonction principale. Ils peuvent être utilisés pour séparer ou hiérarchiser les propositions d'un énoncé ou encore être utilisés pour changer les thèmes de discussion dans un échange entre deux ou plusieurs tchateurs.

## VI.8. Smiley comme marqueur de l'originalité de tchateur

En analysant le rôle des smileys dans notre corpus, nous avons remarqué que certains tchateurs ont des habitudes d'usage des smileys qui leur sont spécifiques, et qui permettent de les reconnaître facilement, surtout par les tchateurs habitués à fréquenter le salon de tchat. Certains tchateurs, par exemple, utilisent le smiley oriental « ^^ » de manière systématique que son équivalent « :) », (Remplacé automatiquement par le système du site du tchat étudié par le smiley graphique « 😊 »). C'est le cas de tchateur « kazuki », dans notre corpus, qui utilise souvent le smiley « ^^ » :

- (58) A.57. <kazuki> kazuki` suivre la file ^^ tres peu pour moi  
A.125. <kazuki> candyman ^^ bien venu  
A. 130. <CandyMan> Dans G.B kazuki mdrrrrr  
A .142. <kazuki> candyman cété donc toi kazuki` ?? c quoi G.B !!!??  
A.156. <CandyMan> Tu connais pas gaston le berger kazuki  
A.160. <salemalikoume> CandyMan> celui qui achète du l'ben dans mon quartier?  
A.167. <kazuki> candyman non desolé d'être un inculte mais je ne connais pas  
A. 170. <CandyMan> Salemalikoume Hiya swa swa  
A. 180. <CandyMan> Kazuki Ta rien raté  
A.198. <kazuki> candyman je n'en doute pas !! rien qu'au nom ca a laire pourie  
A.234. <kazuki> allé bonne nuit a tous ^^  
A. 238. <CandyMan> Kazuki Bonne lune

- A.244. <kazuki> oui la lune est magnifique aujourd'hui ^^
- A.253. <CandyMan> Ou ca kazuki moi je vois rien mdrrrr
- A.264. <kazuki> ahhh tompie ^^ mais jte di quil y a une lune magnifique ^^
- A.274. <CandyMan> Kazuki Alors té coté sud 😊
- A.275. <kazuki> candyman ^^ pour la voir ta qu'a sortir ^^ lol allé bye

Dans cet exemple, le tchateur <kazuki> utilise le smiley « ^^ » dans presque tous ses messages : sur neuf interventions, six contiennent ce smiley, dont il est redoublé dans deux interventions. Par cet emploi, <kazuki> veut marquer son amusement mais aussi il peut vouloir se différencier des autres tchateurs en choisissant ce smiley comme marque stylistique propre à lui. Aussi, le smiley « XD » est très peu utilisé par les tchateurs, nous avons trouvé seulement six emplois dans notre corpus dont quatre sont produits par le tchateur <mormor> :

- (59) B.299. <mormor> Ba3Boucha> jai tt sauf argent xd
- B.314. <mormor> Simorgh> lol po d tehleb khouya xd
- B.331. <mormor> ah dsl t avegle xd
- B.370. <mormor> 100DA pr debuté xd

Par ce choix particulier et unique de smiley typographique « xd » indiquant le rire, <mormor> voulait montrer qu'il maîtrise bien les règles de constitution des smileys typographiques et qu'il peut même jouer avec (pour être rapide, <mormor> a remplacé le « D » imitant la bouche ouverte par un simple « d » évitant par ce fait le recours à la majuscule qui ralentira un peu la production de smiley). En fait, cet emploi du smiley « xd » est spécifique à <mormor>. Les exemples de ce type sont très nombreux dans notre corpus. Chaque tchateur a sa propre pratique des smileys. Dans l'exemple suivant, par exemple, le tchateur <MinistryOfHouSe> marque son rire par l'expression « XDRRRRRR » qui est une utilisation mélangée entre l'acronyme « mdr » et le smiley typographique « XD » montrant tous les deux le rire très fort du tchateur.

- (60) F.397. <MinistryOfHouSe> La-Classe: XDRRRRRR

Les tchateurs peuvent se différencier non seulement par le type de smiley utilisé, mais aussi par la fréquence, ainsi que la place que prennent les smileys dans leurs interventions. Certains tchateurs par exemple placent toujours leurs smileys au début du message, d'autres au milieu, d'autres encore, les multiplient dans le même message, etc. comme c'est le cas pour <The\_Punisher> qui a tendance à utiliser beaucoup de smileys, surtout au début de ses interventions :

(61) D.16 <The\_Punisher> Bubble-gum> 😊 bisousss tu va bien beauté  
D.22. <The\_Punisher> Shyrel> 😊 biensur  
D.37. <The\_Punisher> 😊 60000 millies pour le Gm c'est superr bie tes bien riche lol  
D.64. <The\_Punisher> bijouterie> 😊 dite moi tes un bijouterie de vraéi ou bien non comme moi  
D.67. <The\_Punisher> Shyrel> 😊 okyyy tes souhaite sont des ordres Angel  
D.82. <The\_Punisher> 😊 combien coute une bracelet Grazella

Les smileys peuvent jouer donc le rôle d'un marqueur de l'originalité des tchateurs par rapport aux autres utilisateurs, cela peut être fait, comme nous venons de voir, selon trois éléments : le type de smiley utilisé, la fréquence d'emploi d'un smiley donné, et la place du smiley dans le message.

## **VI.9. Smiley comme marqueur d'appartenance à la communauté d'internet**

L'utilisation des smileys peut être aussi un signe d'appartenance du locuteur à la communauté numérique. Dans notre corpus, le recours de certains tchateurs aux smileys typographiques malgré la présence de leurs équivalents graphiques, peut s'expliquer par le fait que ces tchateurs souhaitent montrer leur maîtrise de l'outil « smiley », et par là signifier leur appartenance à la communauté d'internautes. Le recours aux smileys orientaux, issus d'une autre culture, peut signifier aussi que le tchateur sait bien manier l'outil avec toutes les implications culturelles qui en découlent<sup>1</sup>. Aussi, nous supposons que la majorité des tchateurs qui introduisent leur entrée dans les salons du tchat par un *salut* accompagné des smileys souriants ou des smileys d'adresse veulent indiquer, à

<sup>1</sup> Le cas de tchateur « kasuki » cité plus haut.

notre avis, leur connaissance et leur maîtrise des codes de cette communauté numérique. Examinons l'exemple suivant :

(62) \*\*\* Litt [Litt@masked-4ub.2no.194.193.IP] has joined #algeriens

B.624. <Litt> slt 😊

B.627. <PasDePv> Litt> 😊 asslama

B.633. <Litt> PasDePv: alah ysélmèk hanouna ^^ tu vas bien?

B.638. <PasDePv> Litt> hamdoulah oui et toi?

B.646. <Litt> PasDePv : hamdoulah tt se passe tranquillement doucement gentilement 😊

B.654. <PasDePv> Litt> hamdoulah

B.658. <Litt> PasDePv 😊 🌹

B.662. <PasDePv> Litt> merci 😊

La première ligne de cet exemple est un message automatique envoyé par le système pour nous indiquer l'entrée de tchateur <Litt> au salon de tchat. Ce dernier utilise des smileys dans toutes ses interventions. Pour commencer la discussion, il accompagne sa salutation par un smiley graphique souriant. Au milieu de sa deuxième intervention, il utilise encore un smiley souriant mais d'un autre type, il s'agit d'un smiley typographique oriental, afin de montrer, peut-être, qu'il maîtrise les codes du tchat. Dans son troisième message, le même tchateur utilise un smiley de tirage de langue afin de donner une forme ludique et particulière à son message et d'instaurer, selon la fonction citée par MARCOCCIA, une relation amicale avec son interlocuteur. Dans son dernier message, <Litt> envoie une fleure à <PasDePv> ce qui renforce notre supposition que ce tchateur veut montrer qu'il maîtrise les codes de cette communauté. De son côté, la tchateuse <PasDePv> voulait et sentait, peut être, quelle doit montrer à <Litt> qu'elle appartienne elle aussi à la communauté numérique et qu'elle connaisse bien les codes de tchat, cela se traduit par l'emploi du smiley souriant dans sa dernière réponse à <Litt>. Dans leurs recherches, MOURLHON-DALLIES et COLIN expliquent que le système des smileys est, pour un utilisateur d'internet, la façon la plus explicite et aussi la plus ludique d'indiquer son appartenance à cette communauté. Cela permet aussi, à l'intérieur de cette même communauté, de mettre en avant sa parfaite maîtrise des codes. De leur côté, MARCOCCIA et GAUDUCHEAU affirment que « *les smileys*

ont avant tout une fonction sociale : ils relèvent d'un sociolecte et sont des indices de l'appartenance du locuteur au groupe des internautes et de la maîtrise des codes de ce groupe »<sup>1</sup>.

Il faut ajouter aussi que nous n'avons trouvé dans notre corpus aucun cas de non compréhension des smileys par les tchateurs. Et si un tchateur n'utilise plus de ces procédés, il peut par contre les comprendre facilement surtout pour les smileys graphiques qui sont des images analogiques des mimiques faciales. En analysant notre corpus, nous avons remarqué un cas particulier qui a attiré notre attention, il s'agit du tchateur <Gintru> présent dans l'exemple suivant :

- (63) F.86. <Gintru> Webstation / je vois souvent des chats qui se baladent dans mon quartier  
F.107. <Gintru> Webstation / qu'est-ce que tu vois de nouveau dans ton quartier ?  
F.125. <Gintru> Webstation / qu'est-ce qui a changé dans ton quartier s'il te plaît, mais tu es peut-être trop jeune pour t'en rendre compte  
F.201. <Gintru> La-Classe / lentement, petit à petit, mon quartier a changé  
F. 278. <Gintru> La`pieuvre / laisse-moi clarifier les choses pour toi : je t'ai parlé par erreur alors que je parlais à La-Classe  
F.338. <Gintru> Webstation / je pense que tous ceux qui t'ont trouvé des défauts n'ont pas compris comment tirer parti de tes qualités  
F.362. <Gintru> Webstation / DJ a un métier <sourire,  
F. 370. <Gintru> MinistryOfHouSe <sourire  
F.372. <Gintru> Webstation <sourire  
F.395. <Gintru> La-Classe / <sourire, tu habites FR ou DZ stp  
F.610. <Gintru> La-Classe / y'a plus important que l'argent, y'a l'investissement <sourire

L'exemple (63) présente quelques messages envoyés par le tchateur <Gintru>. Tous ces messages sont écrits en français correct. <Gintru> non seulement il n'utilise pas les smileys mais il n'utilise plus le langage spécifique au tchat tel que abréviations, écriture consonantique, etc. Après plusieurs interventions de ce tchateur en français correct,

<sup>1</sup> MARCOCCIA, M. et GAUDUCHEAU, N. : L'analyse du rôle des smileys en production et en réception : un retour sur la question de l'oralité des écrits numériques », *Glottopol, Regards sur l'internet, dans ses dimensions langagières. Penser les continuités et discontinuités En hommage à Jacques Anis*, n°10, 2007, p. 9.

nous remarquons qu'il utilise une technique différente pour montrer son attitude subjective d'amusement, il s'agit du mot « sourire » précédé d'un chevron. Nous supposons que ce tchateur éprouve le besoin d'indiquer et de montrer son amusement pour ne pas entrer en conflit avec les tchateurs. En effet, Le corpus brut montre comment <Gintru> a été mal interprété à maintes reprises par les tchateurs qui le trouvent très bizarre comme témoigne l'intervention de <Webstation> :

F.146. <Webstation> **Nanou** il me fais peur mtn ana rani netlob menek el himaya  
mdrrrrrr 😞

Indiquer ses états émotionnels est une condition nécessaire sur le tchat. Le recours au mot « sourire » à la fin de ses dernières interventions veut dire que <Gintru> a bien compris cette nécessité. Cependant, pourquoi ne pas utiliser des smileys ? Nous pouvons avancer trois réponses hypothétiques à cette question : premièrement, nous pensons que <Gintru> ne maîtrise pas les règles de constitution des smileys typographiques vu qu'il écrit en français correct. Deuxièmement, nous pensons que l'interface utilisée par ce tchateur est ancienne et ne contient pas les smileys graphiques. Enfin, il se peut que <Gintru> ne sait pas où se trouvent les smileys graphiques sur l'interface de tchat. Il paraît que c'est la dernière supposition qui est logique parce que après quelques interventions, <Gintru> finit par employer des smileys graphiques comme montre l'exemple suivant :

**(64)** F.627. <La-Classe> Gintru> oui pour gagné faut toujours avoir les sourires 😊  
F.635. <Gintru> La-Classe / pas pour moi 😊  
F.643. <Gintru> La-Classe / un athlete olymique qui prend la medaille d'or ne rigole pas, il grimace et pleure, et on ressent la victoire avec lui 😊

L'exemple **(64)** se situant après l'exemple **(63)** dans le corpus brut n'explique pas comment <Gintru> décide et arrive à utiliser des smileys graphiques mais il montre que ce dernier s'intègre à la communauté des tchateurs en adoptant l'un de ses procédés qui est le smiley. Nous pouvons conclure ce point en disant qu'au fur et à mesure de sa fréquentation du tchat, tout tchateur acquiert et s'adapte aux règles de ce mode de communication y compris son langage spécifique.

## Conclusion

Dans ce dernier chapitre, Nous avons essayé de recenser les différentes fonctions des smileys dégagées à travers l'analyse de notre corpus. Nous avons pu trouver que non seulement les smileys indiquent l'attitude subjective de tchateur par rapport à son énoncé verbal mais qu'ils peuvent avoir des effets énonciatifs très compliqués occupant par ce fait plusieurs fonctions.

Le smiley peut être un indice autonome qui constitue une intervention à lui seul, il s'agit généralement des smileys dialogiques, de rire et d'étonnement, produits en réaction à l'énoncé d'un autre tchateur. Le smiley peut aussi être un indice relationnel qui s'utilise pour indiquer le type de relation que le locuteur veut instaurer avec son interlocuteur, il s'agit des smileys relationnels de clin d'œil, de tirage de langue et ceux qui imitent le geste de bise. Quelques smileys peuvent s'employer comme des modalisateurs s'ils portent la subjectivité du locuteur sur un élément ou sur la globalité de l'énonciation d'un contenu propositionnel en modifiant son sens littéral.

Le smiley est aussi un procédé très puissant dans la mesure où il permet aux tchateurs d'indiquer leur prise en compte et leur prise ou non prise en charge des contenus propositionnels de leurs propres énoncés et/ou des énoncés de leurs interlocuteurs. Les différentes possibilités de prise en charge assurées par l'emploi des smileys, font de ces derniers des outils très puissants qui assurent la cohésion textuelle et la continuité dans la dynamique des conversations, en prenant en charge ou pas les énoncés échangés entre les tchateurs.

Enfin, à côté de toutes ces fonctions, les smileys peuvent être utilisés par les tchateurs pour le simple but de manifester leur appartenance à la communauté numérique.

# **CONCLUSION GENERALE**



Ce travail doctoral avait comme objectif principal de mieux comprendre le fonctionnement et le rôle des smileys dans la communication écrite médiatisée par ordinateur et, plus spécifiquement, dans le tchat. Notre question de recherche était de savoir le rôle des smileys dans les énoncés verbaux qu'ils accompagnent : comment ils interagissent avec eux ? Faut-il les envisager comme indépendants de ces énoncés, ou au contraire, comme des parties intégrantes d'un ensemble qui fait sens ? Nous avons aussi essayé d'analyser le rôle qu'ont les smileys dans la dynamique et la structuration des échanges : peuvent-ils servir à connecter les énoncés des tchateurs pour avoir une continuité informationnelle par exemple ?

Avant de donner les résultats et les réponses trouvées à ces questions, nous avons essayé dans notre première partie de recherche de répondre à une question plus large : quelles sont les raisons qui poussent les internautes à utiliser des smileys dans la CEMO en général et dans le tchat en particulier ? La description du terrain d'étude menée au début de notre thèse concernant l'internet, la communication médiatisée par ordinateur et le tchat, nous a conduit à distinguer trois types de facteurs qui permettent d'expliquer l'emploi des smileys surtout dans le tchat : des facteurs généraux, liés aux propriétés de la CEMO, des facteurs plus spécifiques, liés à la particularité du tchat, et des facteurs proprement interactionnels, liés à la nature des échanges.

Tout d'abord, la plupart des moyens de communication écrite médiatisée par ordinateur n'offrent pas à l'internaute des outils pour montrer son émotion et indiquer son attitude. L'utilisation des smileys permet donc de pallier l'insuffisance de l'écrit pour faire de la conversation, cela aide l'émetteur à contextualiser son message, c'est-à-dire à donner à son destinataire un plus grand accès aux éléments non-verbaux et paraverbaux qui sont déterminants pour interpréter son message comme les mimiques du visage, l'intonation, etc. Ensuite, la particularité du tchat comme moyen de communication désincarnée, synchrone, spontanée et rapide oblige les tchateurs à utiliser des smileys pour apporter une aide à leurs destinataires pour qu'ils puissent aisément interpréter les énoncés et éviter les malentendus. Enfin, l'utilisation des smileys est aussi liée à la valeur pragmatique des échanges qui se déroulent dans le tchat : Les tchateurs essaient de montrer qu'ils sont enjoués en participant à la discussion et veulent être polis avec leurs interlocuteurs pour garder le contact. Il est très normal qu'ils adoucissent leurs messages par des smileys souriants, par exemple. Il s'agit en

quelques sortes de garder et de montrer l'attitude amusée spécifique du tchat. Ce dernier est créé pour s'amuser.

Les smileys sont devenus donc des procédés incontournables dans le tchat et dans la CEMO en général, tout tchateur use et comprend la signification des smileys. Déjà, nous n'avons trouvé aucun cas de non compréhension des smileys dans notre corpus. Se sont des procédés qui sont nés grâce aux caractéristiques techniques, pragmatiques et conversationnelles du tchat, déjà expliquées dans le deuxième chapitre de notre thèse. Nous avons vu que ces caractéristiques ont un impact direct sur les pratiques langagières des tchateurs, d'où l'apparition des smileys. Cela explique que ces derniers sont naturellement présents dans les différentes formes de CEMO, mais pas dans les œuvres littéraires, ou les articles de journaux, par exemple. Sur le tchat, les smileys prennent la place des mimiques faciales et des gestes, qui durant une conversation en face à face participent largement avec les contenus verbaux à l'interprétation du sens global de l'échange. Les œuvres littéraires et les journaux, n'ont pas du tout les mêmes caractéristiques pragmatiques du tchat, l'utilisation des smileys n'est pas vraiment nécessaire, mais rien n'empêche qu'un jour les smileys se présentent dans la littérature et les documents officiels.

Dans la deuxième partie de notre recherche, nous avons planifié quatre grands axes pour l'étude des smileys. Dans un premier temps, nous avons essayé de retracer l'historique des smileys et de faire l'état des lieux de leur présence actuelle sur internet. Dans un deuxième temps, nous avons interrogé le rapport entre texte et image, même si cela été de manière très superficielle, pour mieux comprendre les relations que peuvent entretenir les smileys et les énoncés verbaux qu'ils accompagnent. Dans un troisième temps, nous avons essayé de confronter les smileys aux différentes notions de modalisation, dictum/ modus, prise en charge, prise en compte, etc. Et en dernier lieu, nous avons essayé d'évoquer quelques questions qui se posent fréquemment sur le rapport entre les smileys et les émotions.

La première constatation que nous avons pu faire est que les smileys sont des procédés très ambigus dont il est très difficile de retracer l'historique parce qu'ils ont plusieurs formes. Aussi, leur terminologie est encore plus difficile à reconstituer que l'histoire du signe en lui-même. Rappelons que dans ce travail de recherche, nous avons choisi le terme « smiley » parce qu'il est le terme le plus populaire et le plus utilisé par

les internautes. Plus encore, nous nous sommes limitées à analyser les smileys les plus simples imitant des mimiques faciales et indiquant les émotions de base (colère, joie, dégoût, peur, tristesse, surprise).

La deuxième constatation que nous avons pu dégager est que l'ensemble « énoncé écrit + smiley » constitue l'énoncé tchaté que nous l'avons considéré comme un énoncé pluricode. Nous avons interrogé les travaux de KLINKENBERG pour connaître les relations sémantiques entre texte et image pour les appliquer ensuite sur les smileys et les énoncés écrits qu'ils accompagnent. Ainsi, nous avons avancé que les deux éléments, énoncé écrit (texte) et smiley (image), contribuent à fabriquer un sens global et que la bonne compréhension de l'énoncé tchaté est souvent issue du contact entre l'énoncé verbal et le smiley, et pas seulement de l'énoncé verbal ou seulement de smiley.

A travers la confrontation des smileys avec la notion de modalisation qui désigne tout positionnement subjectif du locuteur par rapport à un contenu propositionnel, et suivant la distinction de BALLY entre dictum / modus, nous avons pu avancer que les smileys relèvent du *modus* et non pas du *dictum* parce qu'ils indiquent l'émotion ou l'attitude subjective du locuteur. Il a été aussi question de confronter les smileys aux deux notions de prise en compte / prise en charge qui concernent globalement les différentes positions que prend le locuteur par rapport à son énoncé ou à celui de son interlocuteur. Nous avons aussi avancé que les smileys sont des moyens pour le tchateur d'affirmer son positionnement énonciatif par rapport à son énoncé ou à l'énoncé de son interlocuteur.

En ce qui concerne la relation entre les smileys et l'émotion, nous avons pu montrer que les smileys sont intentionnels et font partie de la communication émotive et non émotionnelle. Ils relèvent d'une mise en scène contrôlée de l'émotion afin de donner des indices qui permettent d'interpréter ou d'orienter la conversation. Les tchateurs les utilisent pour montrer leur attitude par rapport à des contenus, ou pour indiquer une attitude générale. Cependant, il faut préciser que toute étude portée sur le rapport entre les smileys et l'émotion reste incomplète dans la mesure où rien ne garantit que l'absence de smileys dans quelques énoncés indique que le locuteur ne ressent aucune émotion. A l'inverse, la présence d'un smiley n'indique pas que l'émotion est

réellement ressentie. Enfin, lorsqu'un smiley est produit dans un énoncé, cela n'indique pas que l'émotion n'est pas ressentie dans d'autres énoncés.

Ces différentes constatations étaient accomplies dans la troisième partie de notre recherche. En effet, l'analyse de notre corpus nous a permis de montrer que le fonctionnement des smileys n'est pas simple et que ce procédé nécessite des stratégies d'utilisation très compliquées posant de vrais problèmes d'intelligibilité. Ces nouveaux signes que soient typographiques ou graphiques, orientaux ou occidentaux jouent un rôle très important dans les énoncés écrits qu'ils accompagnent et dans la dynamique conversationnelle des échanges. L'analyse pragmatico-énonciative que nous avons menée dans cette thèse a démontré qu'il existe plusieurs fonctions des smileys dans la CEMO. Ainsi, nous avons pu montrer que ces procédés n'ont pas seulement une valeur ludique ou esthétique<sup>1</sup> mais qu'ils peuvent assurer des fonctions énonciatives très compliquées.

L'analyse des exemples tirés de notre corpus nous a permis de classer les smileys sous deux catégories : *monologiques*, ceux qui accompagnent un énoncé produit par un seul et même locuteur et *dialogiques*, ceux qui constituent une réaction à l'énoncé d'un autre locuteur, et de montrer que dans ces deux catégories les fonctions énonciatives des smileys se diffèrent.

En ce qui concerne les smileys monologiques, nous avons trouvé que ces derniers relèvent du *modus* de l'énoncé, ils indiquent l'attitude que porte le tchateur sur son propre énoncé. Ils peuvent être combinés avec d'autres éléments du *modus* (signes de ponctuation, interjections) pour modaliser un même élément de l'énonciation d'un contenu propositionnel. Ils peuvent aussi se combiner avec d'autres types de smileys pour distinguer les éléments de l'énonciation sur lesquels ils portent. Ils peuvent viser le contenu de l'énoncé ou la façon dont est énoncé ce contenu.

Sur le plan sémantique, les smileys monologiques, en tant que comportements non verbaux, peuvent être soit en concordance avec les énoncés verbaux qu'ils accompagnent, soit au contraire en discordance avec ces derniers. La relation entre le smiley et l'énoncé verbal aide donc à construire le sens de l'énoncé global, que nous l'avons appelé « énoncé tchaté » : Lorsque l'énoncé verbal et le smiley sont en

---

<sup>1</sup> Il ne faut pas, quand même, négliger l'aspect esthétique des smileys qui peuvent être renvoyés à la tradition du figuratif à l'écrit.

discordance, l'effet pragmatique du smiley est très fort, c'est-à-dire que le sens de l'énoncé dépend beaucoup plus sur le smiley et non pas sur le sens littéral de l'énoncé verbal. Le smiley dans ce cas, joue pleinement son rôle, à savoir un outil de mise en scène énonciative destiné à interpréter correctement l'énoncé verbal donc à conditionner et à cadrer les interactions entre les tchateurs. C'est le cas, par exemples des smileys monologiques qui sont utilisés pour atténuer les effets des contenus verbaux qui pourraient être perçus comme des attaques ou des insultes. Lorsque l'énoncé verbal et le smiley sont en concordance, l'effet pragmatique du smiley est plus faible, c'est-à-dire que le smiley n'apporte rien de nouveau à l'énoncé verbal, il peut être utilisé pour indiquer une attitude générale décrite par le contenu de l'énoncé ou encore transmettre une même information sur deux plans sémiotiques différents. Dans ce cas, le smiley apparaît comme un symptôme, les tchateurs font comme si la manifestation du smiley vient spontanément. Hors ce n'est plus vrai car envoyer des smileys reste une pratique volontaire et consciente.

Sur le plan syntaxique, nous avons trouvé que les smileys peuvent se positionner au début, au milieu ou en fin d'un énoncé, mais ils ne peuvent jamais se positionner au milieu d'une proposition, c'est-à-dire entre le sujet et le verbe ou entre le sujet et le complément d'objet direct, par exemple.

Nous avons aussi constaté que quelques smileys n'ont pas toujours le même sens des gestes qu'ils imitent. Le smiley imitant un clin d'œil par exemple, est beaucoup plus utilisé, sur le tchat, comme un sourire. Encore, le smiley imitant le tirage de langue est employé le plus souvent pour taquiner. Ce n'est pas donc obligatoire qu'un smiley imitant un geste qu'il a un sens équivalent à ce geste « réel » dans une conversation orale.

Les smileys dialogiques, quant à eux, sont plus spectaculaires et jouent un rôle déterminant dans la prise en compte et la prise en charge du contenu verbal influençant par ce fait la dynamique de la conversation. Après l'analyse de cette catégorie, nous avons constaté que les smileys dialogiques peuvent constituer à eux seuls des interventions et être des réponses très rapides et pertinentes à l'énoncé de l'interlocuteur. Ils peuvent aussi constituer à eux seuls une interrogation, une demande de reformulation, etc. Lorsque les smileys dialogiques sont associés à l'énoncé verbal, ils se positionnent généralement au début de cet énoncé.

Comme les smileys monologiques, les smileys dialogiques peuvent être associés à d'autres procédés expressifs, comme les signes de ponctuation ou les interjections, ce qui renforce et intensifie l'émotion qu'ils indiquent. Les smileys dialogiques peuvent porter soit sur le *modus*, soit sur le *dictum* de l'énoncé de l'interlocuteur, auquel ils réagissent.

Sur le plan sémantique, les smileys dialogiques peuvent aussi être en concordance ou en discordance avec les énoncés qui provoquent leur production.

Les smileys dialogiques marquent le positionnement du locuteur et indiquent à l'interlocuteur que son énoncé est lu, donc il est pris en compte. Autrement dit, en produisant un smiley dialogique, le locuteur assure son interlocuteur de la bonne réception de son énoncé. Le type de smiley utilisé influencera par la suite l'intervention de l'interlocuteur et aussi la suite de l'échange. Les smileys dialogiques jouent, pour ce fait, un rôle important dans la dynamique discursive des échanges. Nous avons aussi trouvé que les smileys dialogiques peuvent organiser les tours de paroles, sans être pour autant leur fonction principale car ces derniers sont indiqués systématiquement et automatiquement par le système à travers les pseudonymes précédant chaque énoncé.

Notre recherche nous a permis aussi de recenser les différentes fonctions que peut occuper le smiley dans le tchat. Ce procédé peut être un indice autonome qui a la capacité de constituer à lui seul un énoncé à part entière, qui fait sens sans nécessairement avoir appui sur un énoncé verbal. Quand le smiley est utilisé de cette manière, c'est le plus souvent, pour montrer une réaction subjective du locuteur à un élément de la situation d'énonciation, il s'agit le plus souvent des smileys dialogiques.

Aussi, le smiley peut être un indice relationnel qui s'utilise pour indiquer le type de relation que le locuteur veut instaurer avec son interlocuteur. Il s'agit principalement des trois smileys de clin d'œil, de tirage de langue et de la bise. Ces smileys n'indiquent pas une émotion bien précise mais ils portent des informations destinées à montrer la relation que veut installer le locuteur avec son interlocuteur.

Quelques smileys peuvent s'employer comme des modalisateurs s'ils portent la subjectivité du locuteur sur un élément ou sur la globalité de l'énonciation d'un contenu propositionnel en modifiant son sens littéral.

Le smiley est aussi un procédé très puissant dans la mesure où il permet aux tchateurs d'indiquer leur prise en compte et leur prise ou non prise en charge des contenus propositionnels de leurs propres énoncés et/ou des énoncés de leurs interlocuteurs. Les différentes possibilités de prise en charge assurées par l'emploi des smileys, font de ces derniers des outils, parmi d'autres, qui assurent la cohésion textuelle et la continuité dans la dynamique des conversations, en prenant en charge ou pas les énoncés échangés entre les tchateurs.

De plus, les smileys peuvent être utilisés pour séparer ou hiérarchiser les propositions d'un énoncé, changer les thèmes de discussion dans un échange entre deux ou plusieurs tchateurs, ou encore terminer une conversation, etc.

Enfin, à côté de toutes ces fonctions, les smileys peuvent être utilisés par les tchateurs pour marquer leur originalité par rapport aux autres tchateurs ou pour le simple but de manifester leur appartenance à la communauté numérique.

Au terme de notre recherche, il est clair que les smileys, comme des procédés non verbaux, participent avec les énoncés verbaux qu'ils accompagnent à construire le sens global de l'énoncé tchaté. Ils jouent aussi un rôle important dans la dynamique conversationnelle et participent à la structuration des échanges. Ils sont utilisés dans le tchat non pas pour remplacer des mots mais pour représenter le non verbal à l'écrit. Ils sont donc le point d'entrée d'une réflexion globale sur la communication humaine, la langue écrite, le « non verbal » et les sciences du langage. Notre travail de thèse n'est qu'un début de l'étude de ces conventions graphiques en perpétuel changement et constante évolution. Continuer à étudier ces nouveaux procédés sous différents angles : linguistique, sémiologique, sociolinguistiques, etc. présente un intérêt fondamental pour les sciences du langage.

# **BIBLIOGRAPHIE**



## Ouvrages :

1. ANIS, J., 1998 : *Texte et ordinateur : L'écriture réinventée ?* Paris, Bruxelles, De Boeck Université, (coll. « Méthodes en Sciences Humaines »), 290 p.
2. ANIS, J., (ss la dir.), 1999 : *Internet, communication et langue française*, Paris, Hermès Sciences Publications, 191 p.
3. ANIS, J., (sous la dir.), 2001a : *Parlez vous texto ? Guide des nouveaux langages du réseau*, Paris : le chercheur midi éditeur, 111 p.
4. BALLY, Ch., 1932 [1965] : *Linguistique générale et linguistique française*, Berne, Franke, 440 p.
5. BARRIER, G., 1996 [2010] : *La communication non verbale : comprendre les gestes : perception et signification*, Issy-les Moulineaux, ESF éditeur, 192 p.
6. BOUCHARD, R. et MANGENOT, F. (éds.), 2001 : *Interactivité, interactions et multimédia. Notions en question : Rencontre en didactique des langues*, 195 p.
7. J. Bres, PP. Haillet, S. Mellet, H. Nølke et L. Rosier (éds.), *Dialogisme et Polyphonie. Approches linguistiques*, Bruxelles, De Boeck. Duculot, 344 p.
8. CATACH, N., 1978 [1998]: *L'orthographe*, Paris, P.U.F. (coll. «Que sais-je? », 126p.
9. CATACH, N., 1994 [1996]: *La ponctuation (Histoire et système)*, Paris, P.U.F. (coll. «Que sais-je? », 128 p.
10. COSNIER, J. et KERBRAT-ORECCHIONI, C. 1987 : *Décrire la conversation*, Presse universitaire de Lyon, 359 p.
11. CRYSTAL D., 2001 : *Language and the Internet*, Cambridge, CUP, 318 p.
12. DEVELLOTTE, C., KERN, R., LAMY, M.-N., (dir.), 2011 : *Décrire la conversation en ligne. Le face à face distanciel*, ENS Éditions, Lyon, 213 p.
13. GUÉDON, J.-C., 1996 : *Internet. Le monde en réseau*. Paris : Gallimard, 128 p.
14. HIGOUNET, C., 1955 [1997] : *L'écriture*, Paris, P.U.F. (coll. «Que sais-je? », 123p.
15. HUITEMA, C., 1995 : *Et Dieu créa l'Internet...* Paris : Eyrolles, 216 p.
16. JÜRGEN, S., 1998 : *La lettre entre réel et fiction*, Editions SEDES, 209 p.
17. KERBRAT-ORECCHIONI, C., 1996 : *La conversation*, Paris, Seuil, 92 p.
18. LÉON, P., 1993 : *Précis de phonostylistique parole et expressivité*, Paris, Nathan, 314 p.
19. MAINGUENEAU, D., 1991 : *L'analyse du discours : Introduction aux lectures de l'archive*, Paris, Hachette supérieur, 268 p.

20. MARTIN, M., 2007 : *Le langage sur l'Internet, un savoir-faire ancien numérisé*, Paris, l'Harmattan, 159 p.
21. MARTINET, A., 1980 : *Éléments de linguistique générale*, Paris, Colins, 215 p.
22. PÉRIN, P. et GENSOLLEN, M (éd.), 1992 : *La communication plurielle. L'interaction dans les téléconférences*, Paris : La documentation française.
23. PLANTIN, Ch., DOURY, M. et TRAVERSO, V. 2000 : *Les émotions dans les interactions*, Éthologie et psychologie des communications, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 327 p.
24. TRAVERSO, V., 1999 : *L'analyse des conversations*. Paris : Nathan, 128 p.
25. YUS, F., 2011 : *Cyberpragmatics, internet-mediated communication in context*, Amsterdam / Philadelphie, John Benjamins Publishing Company, 353 p.

### **Chapitres d'ouvrage :**

1. ADAM, J.-M., 1998 : « Les genres du discours épistolaire. De la rhétorique à l'analyse pragmatique des pratiques discursives », in S. JÜRGEN (dir.), *La lettre entre réel et fiction*, Editions SEDES, pp. 37-53.
2. ANIS, J., 1999, « Chats et usages graphiques du français », in J. Anis (éd.) *Internet, communication et langue française*, Paris : Hermès Sciences Publications, pp. 71-90.
3. BARBÉRIS, J.-M, 2005 : « Le processus dialogique dans les phénomènes de reprise en écho », in J. Bres, PP. Haillet, S. Mellet, H. Nølke et L. Rosier (éds.), *Dialogisme et Polyphonie. Approches linguistiques*, Bruxelles, De Boeck. Duculot, pp. 157-172.
4. BONU, B., 2002 : « Présentation », *Transcrire l'Interaction*, Cahiers de Praxématique, n. 39, pp. 7-14.
5. BRES, J., 1998 : « Entendre des voix : de quelques marqueurs dialogiques en français », in J. Bres, R. Delamotte-Légrand, F. Madray et P. Siblot (éds.), *L'autre en discours*, Montpellier III, Praxiling, pp. 191-212.
6. BRES, J., 2005 : « Savoir de quoi on parle : dialogue, dialogal, dialogique ; dialogisme, polyphonie... », in J. Bres, PP. Haillet, S. Mellet, H. Nølke et L. Rosier (éds.), *Dialogisme et Polyphonie. Approches linguistiques*, Bruxelles, De Boeck. Duculot, pp. 47-62.

7. CONSTANTIN DE CHANAY, H., 2005 : « Associations et dissociation énonciatives entre geste et parole : polyphonie et dialogisme dans une interview de Jean-Claude Van Damme », in J. Bres, PP. Haillet, S. Mellet, H. Nølke et L. Rosier (éds.), *Dialogisme et Polyphonie. Approches linguistiques*, Bruxelles, De Boeck. Duculot, pp.231-246.
8. CONSTANTIN DE CHANAY, H., 2011 : « La construction de l'éthos dans les conversations en ligne », in C. DEVELOTTE, R. KERN et MN. LAMY, *Décrire la conversation en ligne. Le face à face distanciel*, Langages, ENS éditions, pp. 145-172.
9. COSNIER, J. et DEVELOTTE, C., 2011 : « Le face à face en ligne, approche éthologique », in C. DEVELOTTE, R. KERN et MN. LAMY, *Décrire la conversation en ligne. Le face à face distanciel*, Langages, ENS éditions, pp. 27-50.
10. DEULOFEU, H.-J., 2008 : « Ecritures anciennes, paroles actuelles : nouveaux regards sur le système, la norme et les usages », in O. Bertrand et alii (dir.), *Discours, diachronie, stylistique du français – Etudes en hommage à Bernard Combettes*, Bern, Peter, Lang.
11. FORNEL, M. de, 1990 : « De la pertinence du geste dans les séquences de réparation et d'interruption », in B. Conein et alii (éds.), *Les formes de la conversation*, Paris, éd. CNET, p. 119- 153.
12. JAUBERT, A., 2005 : « Dialogisme et interaction épistolaire », in J. Bres, PP. Haillet, S. Mellet, H. Nølke et L. Rosier (éds.), *Dialogisme et Polyphonie. Approches linguistiques*, Bruxelles, De Boeck. Duculot, pp. 215-230.
13. KERBRAT-ORECCHIONI, C. 1998 : « L'interaction épistolaire », in S. JÜRGEN (dir.), *La lettre entre réel et fiction*, Editions SEDES, pp. 15-36.
14. KERBRAT-ORECCHIONI, C., 2011 : « Conversations en présentiel et conversations en ligne : bilan comparatif », in C. DEVELOTTE, R. KERN et MN. LAMY, *Décrire la conversation en ligne. Le face à face distanciel*, Langages, ENS éditions, pp. 173-195.
15. LAMY, M.-N., 2001 : « L'étude d'une langue vivante assistée par ordinateur : réflexion collaborative sur l'objet d'apprentissage », in Bouchard, R. et Manganot, F. (éds.), *Interactivité, interactions et multimédia*, Notions en question : Rencontre en didactique des langues, n° 05 décembre 2001, pp. 131-146.
16. LUZZATI, D. et GEERAERT, P., 2001 : « Interaction, nouvelles technologies, multimédias et didactique des langues », in Bouchard, R. et Manganot, F. (éds.),

- Interactivité, interactions et multimédia*, Notions en question : Rencontre en didactique des langues, n° 05 décembre 2001. pp. 87-104.
17. MONDADA, L. 1999 : « Formes de séquentialité dans les courriels et les forums de discussion : Une approche conversationnelle de l'interaction sur Internet », *Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication*, 1999, pp. 3-25.
  18. MONDADA, L., 2002 : « Pratiques de transcription et effets de catégorisation », in B. Bonu (éd). *Transcrire l'interaction, Cahiers de Praxématique*, n° 39, pp. 45-75.
  19. MANGENOT, F., 1999, « L'intérêt pédagogique des mondes virtuels », in J. Anis (éd.) *Internet, communication et langue française*, Paris : Hermès Sciences Publications, pp. 93-111.
  20. MANGENOT, F., 2001 : « Présentation », in Bouchard, R. et Mangenot, F. (éds.), *Interactivité, interactions et multimédia*, Notions en question : Rencontre en didactique des langues, n° 05 décembre 2001. pp. 11-18.
  21. MARCOCCIA, M., 2011 : « « T'es où maintenant ? » : les espaces de la conversation visiophonique en ligne », in C. DEVELLOTTE, R. KERN et MN. LAMY, *Décrire la conversation en ligne. Le face à face distanciel*, Langages, ENS éditions, pp. 97-115.
  22. MASSELOT, C., 1999, « Pratiques pédagogiques et internet », in J. Anis (éd.) *Internet, communication et langue française*, Paris : Hermès Sciences Publications, pp. 113-130.
  23. MOURLHON-DALLIES F. et COLIN J.-Y., 1999, « Des didascalies sur l'internet ? », in J. Anis (éd.) *Internet, communication et langue française*, Paris : Hermès Sciences Publications, pp. 13-29.
  24. PANCKHURST, R., 1999 a : « La Communication 'médiée' par ordinateur : un discours autre ? », in *L'autre en discours*, Bres J., Delamotte-Legrand R., Madray F., Siblot P (éd.), Dyalang-Praxiling, Service des publications de l'Université Paul-Valéry, Montpellier 3, pp. 307-331.
  25. PANCKHURST, R., 1999 b : « Analyse linguistique assistée par ordinateur du courriel », in J. Anis (éd.) *Internet, communication et langue française*, Paris : Hermès Sciences Publications, pp. 55- 70.
  26. PERRIN, L., 2013 : « Les formules monologiques et dialogiques de l'énonciation », in *Les théories énonciatives aujourd'hui : un demi-siècle après Benveniste*, Paris, Ophrys, pp. 187-211.

27. PIEROZAK, I., 2000 : « Traitement de la valence verbale et visibilité sociale de variétés du français. Etude de deux inventaires lexicaux de français réunionnais et de français mauriciens », in C. Bavoux, R. Dupuis et J.-M. Kasbarian (éds), *Le français dans sa variation. En hommage à Daniel Baggioni*, Paris : L'Harmattan, pp. 105-123.
28. PORTINE, H., 2001 : « Chat sans socialisation-rationalisation n'amasse mousse : conversations synchrones sur l'Internet et éducation », in Bouchard, R. et Mangenot, F. (éds.), *Interactivité, interactions et multimédia*, Notions en question : Rencontre en didactique des langues, n° 05 décembre 2001. pp. 169-188.
29. SILLAM, M., 1991 : « La variation dans les dialogues de bel-ami », in D. LUZZATI (éd.), *L'oral dans l'écrit*, Larousse, Paris, pp. 35-51.
30. VERINE, B., 2005 : « Dialogisme interdiscursif et interlocutif du discours rapporté : jeux sur les frontières de l'oral », in J. Bres, PP. Haillet, S. Mellet, H. Nølke et L. Rosier (éds.), *Dialogisme et Polyphonie. Approches linguistiques*, Bruxelles, De Boeck. Duculot, pp. 187-200.

### **Articles de revues :**

1. ALKHATIB, M., 2012 : « La cohérence et la cohésion textuelles : problème linguistique ou pédagogique ? », in *Didáctica. Lengua y Literatura*, vol. 24, Universidad Complutense, Madrid, pp. 45-64.
2. ANIS, J., 2001 : « Approche sémiolinguistique d'interactions écrites en temps réel sur l'Internet », in Bouchard, R. et Mangenot, F. (éds.), *Interactivité, interactions et multimédia*, Notions en question : Rencontre en didactique des langues, n° 05 décembre 2001, pp. 147-168
3. ATIFI, H., 2007 : « Continuité et/ou rupture dans l'Internet multilingue : quelles langues parler dans un forum diasporique ? », *GLOTTOPOL*, n°10, *Regards sur l'Internet, sur ses dimensions langagières. Penser les continuités et les discontinuités. En hommage à Jacques Anis*.
4. BEAUDOUIN V., FLEURY S., VELKOVESKA J., 2000 : « Études des échanges électroniques sur internet et intranet : forums et courriers électroniques », In M. Rajman & J.-C. Chappelier (éd), *JADT 2000. 5èmes Journées internationales d'Analyse statistique des Données Textuelles*, 9-11 mars 2000, EPFL, pp. 17-26.

5. BLANCHE-BENVENISTE, C., 1991 : « Les études sur l'oral et le travail d'écriture de certains poètes contemporains », *Langue française*, n° 89, pp. 52-85.
6. BONU, B., 2002 : « Transcription et analyse : les unités évaluatives de construction de tour », in B. Bonu (éd.) *Transcrire l'Interaction*, Cahiers de Praxématique, n° 39, pp. 135-159.
7. COLTIER, D. et al., 2009 : « La notion de prise en charge : mise en perspective », *Langue française*, n° 162, pp. 3-27.
8. COSNIER, J. & VAYASSE, J., 1997 : « Sémiotique des gestes communicatifs », *Nouveaux actes sémiotiques*, n° 52-53-54, Limoges, Université de Limoges, pp. 7-28.
9. DELOMIER, D., 1991 : « L'écrit dans le sillage de l'oral, mais encore ? », *Langue française*, n° 89, pp. 86-98.
1. DRAELANTS, H., 2001 : "Le "chat": un vecteur de lien social?", *Esprit critique*, vol.03 n° 10, Octobre 2001, consultable à l'adresse : <http://www.espritcritique.fr/0310/article1.html>
2. FORNEL, M. de, 1994 : « Le cadre interactionnel de l'échange visiophonique », *Réseaux*, n° 64, p. 107-132.
3. GADET, F., 1991 : « Le parlé coulé dans l'écrit : le traitement du détachement par les grammairiens du XXe siècle », *Langue française*, n° 89, pp. 110-124.
4. HALTÉ, P. Émoticônes et modalisation dans un corpus d'enseignement par t'chat, *Études de linguistique appliquée : revue de didactologie des langues-cultures*, 2016, pp. 1-12.
5. HERT, P., 1999 : « Quasi-oralité de l'écriture électronique et sentiment de communauté dans les débats scientifiques en ligne », *Réseaux*, n°97, pp.211-259.
6. KLINKENBERG, J.-M., 2008 : « La relation texte-image. Essai de grammaire générale », in *Bulletin de la Classe des Lettres, Académie royale de Belgique*, pp. 21-79. Consultable à l'adresse : [http://gemca.fltr.ucl.ac.be/docs/cahiers/20090128\\_Klinkenberg.pdf](http://gemca.fltr.ucl.ac.be/docs/cahiers/20090128_Klinkenberg.pdf)
7. LATZKO-TOTH, G., 2000 : « L'Internet Relay Chat : un cas exemplaire de dispositif sociotechnique », *Composite* v.I, 2000, consultable à l'adresse : <http://composite.uqam.ca/2000.1/articles/latzko3.htm>
8. LUZZATI, D., 1991 : « Oralité et interactivité dans un écrit minitel », *Langue française*, n° 89, pp. 99-110.

9. LABBE, H., MARCOCCIA, M., 2005 : « Communication numérique et continuité des genres : l'exemple du courrier électronique ». *Texto!* [En ligne]. Septembre 2005, vol. X, n°3. Consultable à l'adresse : <http://www.revue-texto.net/Inedits/Labbe-Marcoccia.html>
10. LAURENDEAU, P., 2009 : « Préassertion, réassertion, réassertion : construction et déconstruction de l'opération de prise en charge », *Langue française*, n°162, pp. 55-70.
11. MARCOCCIA, M., 2000 a : « La communication écrite médiatisée par ordinateur : faire du face à face avec de l'écrit », Laboratoire Tech-CICO / Université de Technologie de Troyes.
12. MARCOCCIA, M., 2000 b : La représentation du non verbale dans la communication écrite médiatisée par ordinateur. *Communication & Organisation*, n° 18 : 265-274 pp.
13. MARCOCCIA, M., 2003 : La communication médiatisée par ordinateur : problèmes de genres et de typologie, Laboratoire Tech-CICO / Université de Technologie de Troyes, pp. 1-11
14. MARCOCCIA, M., 2004 : L'analyse conversationnelle des forums de discussion : questionnements méthodologiques, *Les Carnets du Cediscor* 8, pp. 23-38.
15. MARCOCCIA, M. & GAUDUCHEAU, N., 2007 a : « L'analyse du rôle des smileys en production et en réception : Un retour sur la question de l'oralité des écrits numériques », *GLOTTOPOL*, n°10, *Regards sur l'Internet, sur ses dimensions langagières. Penser les continuités et les discontinuités. En hommage à Jacques Anis*.
16. MARCOCCIA, M. & GAUDUCHEAU, N., 2007 b : « Analyser la mimogestualité : un apport méthodologique pour l'étude de la dimension socio-affective des échanges en ligne », in Lamy, M.-N., Mangenot F. et Nissen E., *Échanger pour apprendre en ligne*, Actes du colloque, Grenoble, 7-9 juin 2007.
17. MATTIO, V., 2002 : « Pour une analyse descriptive de l'éthos communicationnel des "communautés" en ligne : L'exemple du dialogue en direct de caramail. », Contribution au colloque *Écritures en ligne : pratiques et communautés*, CERCOR-Université de Rennes 2, Jeudi 26 et Vendredi 27 Septembre 2002

18. PACCAGNELLA, L., 1997 : « Getting the Seats of Your Pants Dirty : Strategies for Ethnographic Research on Virtual Communities », *Journal of Computer Mediated Communication*, Vol. 3, N°1, juin, accessible à l'adresse : <http://www.ascusc.org/jcmc/vol3/issue1/paccagnella.html> .
19. PASTINELLI, M. 2006 : « *Ethnographie d'une délocalisation virtuelle : Le rapport à l'espace des internautes dans les canaux de « chat »* », Centre interdisciplinaire d'études sur la langue, les arts et les traditions des francophones en Amérique du Nord (CELAT), Université Laval, Québec.
20. PIEROZAK, I., 1998 : « Etude d'un certain type d'usages linguistiques observables sur les réseaux informatiques communicants : les résultats d'un premier travail d'enquête », *Etudes créoles* vol. XXI n°1, pp. 58-69.
21. PIEROZAK, I., 2000 a : « Essai d'analyse sémio-sociolinguistique des créoles français sur internet. Etude menée durant le premier semestre 1999 », *Etudes créoles* vol. XXIII n°1, pp. 88-110.
22. PIEROZAK, I., 2000 b : « Approche sociolinguistique des pratiques discursives en français sur internet : « ge fé dais fotes si je vœux » », *Revue française de Linguistique Appliquée*, vol. V- fasc 1, pp. 89-104.
23. PIEROZAK, I., 2000 c : « les pratiques discursives des internautes », *Le français moderne*, tome LXVIII n°1, pp. 109-129.
24. PIEROZAK, I., 2002 : « Les créoles français sur internet », in C. Bavoux et D. de Robillard (éds), *Linguistique et créolistique*, Univers créoles 2, Paris : Anthropos, pp. 159-178.
25. PIEROZAK, I., 2003 a : « Eléments de réflexions vers un cadre théorique pour l'étude du français sur internet : variantes en contact et emprunts à la créolistique », in V. Castellotti et D. de Robillard (éds), *France pays de contacts de langues, Cahier de l'Institut de Linguistique de Louvain*, n°29. 1-2, pp. 201-222.
26. PIEROZAK, I., 2003 b : « Contacts de langues sur internet : collisions/collusion ? L'exemple des échanges en temps réel en français », in J. Billiez (ss la dir. de, avec la coll. De M. Rispaïl), *Contacts de langues : modèles, typologies, interventions*, Paris : L'Harmattan (coll. « Espaces discursifs »), pp. 177-189.
27. PIEROZAK, I., 2003 c : « La variation à la marge sur internet : pseudo et (re)présentations », *Cahiers du français contemporain* n°8, pp. 195-222.
28. PIEROZAK, I., 2003d : « Le « français tchaté » : un objet à géométrie variable ? », *Langages & société* n°104, pp. 123-144.



29. RABATEL, A., 2009 : « Prise en charge et imputation, ou la prise en charge à responsabilité limitée... », *Langue française*, n° 162, pp. 71-87.
30. Rachael E. Jack, Caroline Blais, Christoph Scheepers, Philippe G. Schyns, and Roberto Caldara, 2009 : « Cultural Confusions Show that Facial Expressions Are Not Universal », *Current Biology*, n°19, 29 septembre 2009, p.1543-1548
31. RINTEL E. Sean et Jeffrey PITTAM, 1997 : « Strangers in a Strange Land. Interaction Management on Internet Relay Chat », *Human Communication Research* 23, N°4, juin, pp. 507-534.
32. ROMAIN, J., 2006 : « Molière, reviens vite...il son devenu fou ! (« Molière, revient vite...ils sont devenus fous ! ») ». *Cahiers Pédagogiques* [En ligne]. N° 440 (Février 2006), consultable à l'adresse : [http://www.cahiers-pedagogiques.com/article.php3?id\\_article=2165](http://www.cahiers-pedagogiques.com/article.php3?id_article=2165)
33. VIGNEAU-ROUAYRENC, C. 1991 : « L'oral dans l'écrit : histoire(s) d'une », *Langue française*, n° 89, pp. 20-34.
34. VION, R., 2004 : « Modalités, modalisations et discours représentés », *Langages*, n° 156, pp. 96-110.

### **Actes de colloque :**

1. ANIS, J., 2002 : «Communication électronique scripturale et formes langagières : chats et SMS », dans le cadre des *Quatrièmes Rencontres Réseaux Humains / Réseaux Technologiques*, Université de Poitiers, 31/05-01/06 2002, consultable à l'adresse : <http://www.mediensprache.net/archiv/pubs/2810.htm>
2. BRES, J., HAILLET, P. P., MELLET, S., NØLKE, H. et ROSIER, L., 2005 : *Dialogisme et polyphonie. Approches linguistiques*, Actes du colloque de CERISY, Bruxelles, De Boeck. Duculot.
3. GEORGE, E., 2001 : « 20 ans de CMO. Dialogue sur l'histoire d'un concept et d'un champ de recherche », Acte de colloque : *La communication médiatisée par ordinateur : un carrefour de problématiques*.
4. GUIMIER De Neef É., VÉRONIS J. (organisateur), 2004 : « Le traitement automatique des nouvelles formes de communication écrite », journée d'étude, Paris, 5 juin 2004, consultable à l'adresse : <http://www.up.univmrs.fr/veronis/pdf/20livrsabah.pdf>

5. HALTÉ, P., 2014 : Émoticône et modalisation : ancrage énonciatif du locuteur dans un corpus de chat, *Les émotions à travers les corpus*, Septembre 2014, Poitiers, France.
6. MARCOCCIA, M., 2001 : La communauté virtuelle : une communauté en paroles, *Actes du 3<sup>e</sup> Colloque International sur les Usages et Services des Télécommunications : e-usages* (12-14 juin 2001, Paris), organisé par France Telecom R&D, ENST-Paris, IREST, ADERA, pp. 179-189.
7. MARTA TORRES i Vilatarsana, 2001 : « L'analyse du discours médiatisé par ordinateur : l'apport de la linguistique à la société de l'information », Acte de colloque : *La communication médiatisée par ordinateur : un carrefour de problématiques*.
8. MATTIO, V., 2002 : « Pour une analyse descriptive de l'éthos communicationnel des " communautés " en ligne : L'exemple du dialogue en direct de Caramail », Contribution au colloque *Écritures en ligne : pratiques et communautés*. CERCOR- Université de Rennes 2, Jeudi 26 et Vendredi 27 Septembre 2002.
9. P.-L. Patoine, 2006 : « Étudier les cyberdiscours pour comprendre la littérature émergente », *Acta Fabula*, Printemps 2006 (volume 7, numéro 1), consultable à l'adresse : <http://www.fabula.org/revue/document1203.php>
10. PERRIN, L., 2008 : « Le sens montré n'est pas dit », *L'énonciation dans tous ses états, mélanges offerts à Henning Nølke à l'occasion de ses soixante ans*, Birkelund, M., Mosegaard Hansen, M.-B. & Norén, C. (éds.), Bern : Peter Lang, pp. 157-187.
11. PIEROZAK, I., 2005 : « Mobilité sociale et linguistique dans un microcosmosme « virtuel » : les tchats », III<sup>ème</sup> colloque du Réseau Français de Sociolinguistique, *Pratiques et représentations des contacts des langues dans des contextes de mobilités. Terrain d'interventions et modèles d'analyse*, Université de Lyon / ENS.
12. PROULX, S., 2001 : *Introduction* « La communication médiatisée par ordinateur : un carrefour de problématiques », Actes du colloque, Université de Sherbrooke, 15 et 16 mai 2001.

### **Thèses et mémoires :**

1. BAYS, H., 2001 : *Échanges conversationnels sur internet : Une analyse sociolinguistique d'un nouveau mode de communication*, Thèse de doctorat, Sciences du langage, École des Hautes Études en Sciences Sociales, 500 p.

2. BEHAGUE, D., 2008 : *Analyse multimodale de l'émotion dans un discours convaincant*, Thèse de Doctorat, Psychologie sociale, Université Paris 8.
3. BENKOULA, R., 2009 : *Lien social et société : étude empirique auprès des chatteuses et chatteurs Algériens*, Mémoire de Maîtrise, Sociologie, Université du Québec à Montréal, 2009, 128 p.
4. CHENU, F., 2003 : *Analyse linguistique d'un corpus de communication en réseau : étude morphosyntaxique*. Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université Lumière Lyon 2, 349 p.
5. CHOVANKOVA, K., 2008 : *Les discussions en direct sur internet : conditions d'énonciation, propriétés linguistiques, aspects pragmatiques*, Thèse de Doctorat de sciences du langage, Rennes, Université de Haute Bretagne.
6. CORNILLET, A. 2005 : *Discours de l'émotion, du contrôle au management : Contribution à une sociolinguistique de l'efficace*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage Méthodologie des sciences de l'homme, Université Rennes 2 Haute-Bretagne et Université Catholique de Louvain-la-Neuve, 574 p.
7. DENOÛËL-GRANJON, J., 2008 : *Les interactions médiatisées en messagerie instantanée : organisation située des ressources sociotechniques pour une coprésence à distance*. Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université Paul-Valéry, Montpellier III, 276 p.
8. KRAUTGARTNER, K., 2002 : *Saluuut tlm :) ki veut chater avec moaaaaa ??? - Une étude linguistique textuelle de la conversation en temps réel sur l'internet*. Mémoire de Maîtrise, Département d'Etudes Romanes, Université de Salzbourg (Autriche).
9. GENIEYS-DUFOUR, G., 2008 : *L'analyse de l'activité de gestion de la disponibilité en communication médiatisée synchrone : Contribution ergonomique à l'amélioration des Technologies de l'Information et de la Communication*, Thèse de Doctorat, Ergonomie, Paris, Université Descartes.
10. GUILBAULD, J., 2010 : *Le smiley : approche sémiologique et sociolinguistique*, Mémoire de Master I, Cultures et métiers du web, Université Paris-Est Marne-la-Vallée-CFA Descartes, 113 p.
11. HALTÉ, P., 2013 : *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversations synchrones en ligne*, Thèse de Doctorat, Sciences du langage, Université de Luxembourg et de Lorraine, 574 p.

12. MATTIO, V., 2001 : *Les cyberconversations : Analyse conversationnelle*, Mémoire de D.E.A., Langage et Parole, Université de la Réunion, 226 p.+ Annexes.
13. PIEROZAK, I., 2003 e : *Le français tchaté. Une étude en trois dimensions - sociolinguistique, syntaxique et graphique - d'usages IRC*. Aix-Marseille I, 3 volumes, 1433 p. (dont un volume d'annexes (corpus et entretiens) de 424 pages).
14. SAMAI, D., 2009 : *C koi 7 drole 2 langue' Pour une analyse linguistique du français utilisé dans la communication médiatisée par ordinateur, l'exemple du tchat*, Mémoire de Magistère, Sciences du langage, Université de Batna (Algérie), 172 p.
15. VELKOVSKA, J., 2004 : *Les formes de la sociabilité électronique : une sociologie des activités d'écriture sur internet*, Thèse de Doctorat, Sociologie, École des Hautes Études en Sciences Sociales, 695 p. (plus annexe 171 p.)

### **Dictionnaires et encyclopédies :**

1. CHARAUDEAU, P. et MAINGUENEAU, D., 2002 : *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris, Seuil, 666 p.
2. DUBOIS, J. et al., 2007 (1994) : *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, 514 p.
3. DUCROT, O. Et TODOROV, T., 1972 : *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris, Seuil, 672 p.
4. Editions Larousse, dictionnaire, [en ligne], <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>
5. Encyclopédie Hachette (s.a.) : *Encyclopédie*, [En ligne] <http://www.encyclopédie-hachette.com/W3E>
6. Encyclopédie, *Wikipedia*, [En ligne] : <https://www.wikipedia.org>
7. Office de la langue française, 2002 : *Le grand dictionnaire terminologique*. Version 1.2.2. [En ligne] [http://www.granddictionnaire.com/ fs\\_global\\_01.htm](http://www.granddictionnaire.com/ fs_global_01.htm)
8. Le Robert, Dictionnaire, [en ligne], <https://robert-illustre.lerobert.com/>

## Sitographie :

1. AISSAOUI, Y., 2016 : *Que nous disent vraiment les smileys ?*, [En ligne] <https://www.ya-graphic.com/954-signification-smileys-typographiques/> (page consultée le 01 Février 2017)
2. BLANCHOT, V., 2015 : *Emojis & Publicité : Quelle utilisation ?*, Siècle Digital, [En ligne] <http://siecledigital.fr/2015/06/des-emojis-pour-remplacer-les-emotions-dans-la-publicite/> (page consultée le 21 Novembre 2015)
3. BOURGOIS, R. & CHALANDON, M., 2017 : *Parlez vous l'émoicône ?*, Du Grain à moudre d'été, France Culture, émission radiophonique, [En ligne] <https://www.franceculture.fr/emissions/du-grain-moudre-dete/parlez-vous-lemoticone> (page consultée le 01 Septembre 2017)
4. BROWN, D. S.a., *Did I Invent Chat-Room Technology ?*, page personnelle, [En ligne] <http://www.dougandjean.com/doug.html>.
5. CHAILLOT, M., 2015 : *Smileys, GIFs, Selfies... : comment les images révolutionnent notre langage*, [En ligne] <https://www.neonmag.fr/smileys-gifs-selfies-comment-les-images-revolutionnent-notre-langage-455676.html> (page consultée le 27 Juillet 2016)
6. GRONDIN, A., 2015 : *Comment les émoticônes se sont imposées dans nos conversations écrites*, [En ligne] <http://www.20minutes.fr/culture/1532847-20150205-comment-emoticones-imposees-conversations-ecrites> (page consultée le 30 Juin 2016)
7. GRONDIN, A., 2015 : *Non, les emojis n'appauvrissent pas la langue française*, [En ligne] <http://www.20minutes.fr/culture/1532895-20150205-non-emojis-appauvrissent-langue-francaise> (page consultée le 30 juin 2016)
8. HALTÉ, P., 2017 : *L'emoji n'est pas un appauvrissement du langage*, interview avec Alice DEVELEY, Le figaro, [En ligne] <http://www.lefigaro.fr/langue-francaise/actu-des-mots/2017/07/17/37002-20170717ARTFIG00037-pierre-halte-l-emoji-n-est-pas-un-appauvrissement-du-langage.php> (page consultée le 01 Janvier 2018)
9. HERVEZ, M., 2016 : *Qui a inventé le Smiley ? son histoire va vous surprendre...*, Le parisien, [En ligne] <http://www.leparisien.fr/economie/business/qui-a-invente-le-smiley-son-histoire-va-vous-surprendre-09-05-2016-5777881.php> (page consultée le 27 Juillet 2016)

10. Ircbeginner, 2012 : *IRC - Internet Relay Chat*, [En ligne] <http://www.ircbeginner.com/ircinfo/ircclass.html> (page consultée le 30 Juin 2013)
11. JUBIN, R., 2015 : *Une émoticône est née*, ToiledeFond, [En ligne] <http://toiledefond.net/une-emoticone-est-nee/> (page consultée le 30 Juin 2016)
12. LATZKO-TOTH, G., 2000 : *L'Internet Relay Chat : un cas exemplaire de dispositif sociotechnique*, [En ligne] <http://composite.uqam.ca/2000.1/articles/latzko3.htm> (page consultée le 30 Juin 2012)
13. LeMonde, 2015 : *Sur Facebook, on ne « lole » pas tant que ça*, [En ligne] [http://www.lemonde.fr/pixels/article/2015/08/07/sur-facebook-on-ne-lole-pas-tant-que-ca\\_4716048\\_4408996.html](http://www.lemonde.fr/pixels/article/2015/08/07/sur-facebook-on-ne-lole-pas-tant-que-ca_4716048_4408996.html) (page consultée le 30 Aout 2015)
14. Le blog du communicant, 2015 : *Emojis : Régression de la communication ou variation du langage ?* [En ligne] <http://www.leblogducommunicant2-0.com/2015/06/15/emojis-regression-de-la-communication-ou-variation-du-langage/> (page consultée le 22 Novembre 2015)
15. MANENTI, B., 2015 : *Parlez vous emoji ?*, [En ligne] <http://tempsreel.nouvelobs.com/les-internets/20150507.OBS8571/parlez-vous-emoji.html> (page consultée le 30 Juin 2016)
16. MIMOUNI, I., 2013 : *Une nouvelle ponctuation : le smiley*, [En ligne] <https://sites.google.com/site/polytropiques/lectures/une-nouvelle-ponctuation--le-smiley> (page consultée le 15 Octobre 2013)
17. MONGAILLARD, V., 2016 : *La folie emojis*, Le parisien, [En ligne] <http://www.leparisien.fr/societe/la-folie-emojis-24-06-2016-5908997.php> (page consultée le 30 Juin 2016)
18. GEILLET, A., 2012 : *Les émoticônes ont 30 ans et leur créateur est nostalgique*, [En ligne] <http://www.clubic.com/internet/actualite-510477-emoticones-30-ans-createur-nostalgique.html> (page consultée le 20 Janvier 2013)
19. PILLON, A., 2016 : *Les emojis, nouvelle source de quiproquo ?* [En ligne] <http://www.numerama.com/pop-culture/162687-les-emojis-nouvelle-source-de-quiproquo.html#commentaires> (page consultée le 30 juin 2016)
20. PROVOST, L., 2012 : *Abraham Lincoln a-t-il inventé le smiley « ; ) » ? Une émoticône retrouvée dans un discours de 1862*, [En ligne]

- [http://www.huffingtonpost.fr/2012/09/20/lincoln-smiley-emoticone-invention-1862\\_n\\_1899504.html](http://www.huffingtonpost.fr/2012/09/20/lincoln-smiley-emoticone-invention-1862_n_1899504.html) (page consultée le 30 juin 2016)
21. Psychomedia, 2014 : *Les smileys : une nouvelle forme de communication qui se rapproche de l'écriture chinoise*, [En ligne] <http://www.psychomedia.qc.ca/psychologie/2014-02-14/reponse-cerebrale-emoticones> (page consultée le 27 juillet 2016)
22. Psy et Geek, 2009 : *L'étrange cas de Mr. Smiley*, [En ligne] <http://www.psyetgeek.com/ltrange-cas-de-mr-smiley> (page consultée le 10 Février 2013)
23. RONFAUT, L., 2014 : *Les stickers, un business méconnu sur les smartphones*, *Le Figaro*, [En ligne] <http://www.lefigaro.fr/secteur/hightech/2014/04/10/3200120140410ARTFIG00027-les-stickers-des-petites-images-qui-rapportent-gros.php> (page consultée le 30 Mai 2014)
24. RONFAUT, L., 2014 : *Les applications de messagerie font parler le monde entier*, [En ligne] <http://www.lefigaro.fr/secteur/high-tech/2014/02/20/32001-20140220ARTFIG00317-les-applications-de-messagerie-font-parler-le-monde-entier.php> (page consultée le 30 Mai 2014)
25. ROTALIER, J. 2004 : *Les jeunes aiment-ils l'écrit ?* Forum de l'écrit, [En ligne] [http://cerig.efpg.inpg.fr/nouvelle/2004/rotalier\\_forum-ecrit.htm](http://cerig.efpg.inpg.fr/nouvelle/2004/rotalier_forum-ecrit.htm) (page consultée le 10 Janvier 2013)
26. SCHMITT, A., 2015 : *Ce que vous voulez vraiment dire quand vous utilisez des emojis*, *L'Obs*, [En ligne] <http://tempsreel.nouvelobs.com/les-internets/20150512.OBS8809/ce-que-vous-voulez-vraiment-dire-quand-vous-utilisez-des-emojis.html> (page consulté le 21 Novembre 2015)
27. Tendances, 2016 : *La revanche du smiley*, *Influencia*, [En ligne] <http://www.influencia.net/fr/actualites/design-lab,tendances,revanche-smiley,5488.html> (page consultée le 27 Juillet 2016)
28. Tetrapolis, 2016 : *Les emojis, une nouvelle forme de communication*, [En ligne] <https://www.tetrapolis.fr/les-emojis-une-nouvelle-forme-de-communication/> (page consultée le 27 Juillet 2016)

29. Webdialn@, 2010 : *Internet, média préféré des jeunes et des cadres en Algérie*, Étude sur les Usages et Perceptions des Internautes du Web Algérien, Vague 3.
30. WOOLLEY, D.-R., 1994 : *PLATO : The Emergence of Online Community*, [En ligne] <http://www.thinkofit.com/plato/dwplato.htm>. (page consultée le 10 Janvier 2013)

**Presse :**

1. Le Quotidien d'Oran, 2011 : Internet en Algérie : Les aveux du ministre, *journal national d'information*, 18 mai 2011.



# ANNEXES

## Annexe 01 : Liste des figures

<b>Figure 01</b> : La situation d'internet en Afrique.....	24
<b>Figure 02</b> : Répartition des internautes Algériens par genre et par tranche d'âge.....	26
<b>Figure 03</b> : L'origine des connexions.....	27
<b>Figure 04</b> : Fiche d'inscription au tchat.....	51
<b>Figure 05</b> : Capture d'écran de la fenêtre du tchat <i>Fantasya</i> .....	57
<b>Figure 06</b> : L'exemplaire de Puck Magazine où l'on peut apercevoir des prémisses des smileys.....	95
<b>Figure 07</b> : Capture d'écran du site « emoticoneemoticone.com » classant les smileys par thème.....	102
<b>Figure 08</b> : Liste des smileys sous l'angle « malade ».....	103
<b>Figure 09</b> : Smileys graphiques orientaux (japonais).....	108
<b>Figure 10</b> : Émojis représentant les modulations de la couleur de peau.....	109
<b>Figure 11</b> : Émoji femme voilée.....	110
<b>Figure 12</b> : Émojis marocaines.....	110

## **Annexe 02 : Liste des tableaux**

<b>Tableau 01</b> : La croissance de l'usage d'internet en Algérie.....	25
<b>Tableau 02</b> : Les différentes formes d'échange via internet (a).....	32
<b>Tableau 03</b> : Les différentes formes d'échange via internet (b).....	33
<b>Tableau 04</b> : Paramètres du corpus.....	85
<b>Tableau 05</b> : Smileys graphiques / typographiques.....	100
<b>Tableau 06</b> : Smileys typographiques occidentaux / orientaux.....	107
<b>Tableau 07</b> : Quantification des smileys selon leur type dans les six sessions de tchat.....	167
<b>Tableau 08</b> : Positionnement des smileys dans les messages.....	169

## Annexe 03 : Dictionnaire des smileys

Nous nous contentons de présenter ici la signification des smileys les plus populaires et les plus utilisés dans notre corpus<sup>1</sup> :

### 1. Le smiley joyeux « :) », « :-) » ou 😊

La fermeture de la parenthèse représente un sourire. Ce smiley exprime une émotion liée à la satisfaction – d'un désir (?). Il exprime la joie et la bonne humeur. Dans certains contextes il est utilisé pour appuyer un sarcasme ou un message ironique.

### 2. Le smiley triste « :( » , « :-( » ou ☹️

Contrairement au smiley typographique précédent ce smiley exprime un profond sentiment de tristesse. Il peut accompagner les avis négatifs d'un produit ou d'un service proposé par une marque ou une entreprise. Dans ce cas il exprime l'insatisfaction.

### 3. Le smiley clin d'œil « ;) », « ;-) » ou 😏

C'est l'un des émoticônes typographiques les plus répandus dans les médias sociaux mais aussi l'un des plus ambigus. Le smiley clin d'œil introduit un rapport de connivence ou de complicité entre deux interlocuteurs. Dans certains contextes il est utilisé pour accompagner une remarque, sarcastique, ironique ou faire une insinuation dévastatrice. Le smiley clin d'œil peut également accompagner un remerciement ou une appréciation, un message amical ou dans certains cas un message à connotation sexuelle.

Selon les cultures ce signe prendra différentes significations.

### 4. Le smiley qui tire la langue « :-p », « ;-P » ou 😜

Ce smiley typographique représente une taquinerie. Le "P" représente une bouche ouverte avec une langue pendue. Dans certains contextes ce smiley prend une signification différente. Il peut très bien exprimer l'humour, le petit sarcasme – taquinerie –.


Qu'il exprime toutes ces émotions, le smiley qui tire la langue reste une expression positive et la personne qui l'utilise ne se prend pas au sérieux.

---

<sup>1</sup> Les significations présentées dans cet annexe se trouvent sur le site : <https://www.ya-graphic.com/954-signification-smileys-typographiques/>

## 5. Le smiley amusé « ^^ » ou « ^\_^ »

Ce smiley typographique représente l'amusement et une certaine légèreté par rapport au message qui l'accompagne. Il peut exprimer aussi de la malice, autrement dit un penchant à dire des taquineries excluant la méchanceté.

Les deux accents circonflexes sont censés représenter les yeux fermés ou bien des sourcils souriants. Il peut être assimilé au smiley joyeux  ou :). Ce smiley avec les yeux arqués vers le haut pourrait être considéré comme une stylisation des visages souriants que vous retrouvez dans les mangas – bandes dessinées japonaises.

## 6. Le smiley rire « :D » ou

La plupart du temps ce smiley exprime un rire aux éclats. Ce n'est pas un rire embarrassé ou un rire timide, c'est plutôt un rire qui s'entend, c'est un rire bruyant qui exprime la joie et la convivialité. Il peut être substitué au LOL – *Laughing out loud*, l'acronyme qui désigne le rire – ou bien au MDR – l'abréviation de “mort de rire”.

Attention parce que dans certains cas il peut être utilisé pour railler une personne, une citation d'une personne, etc. Le message qui l'accompagne lui donne le ton. Sachez que des rires il y en a plusieurs, ils peuvent se ressembler mais prendre une signification différente. Il y a le rire défensif, le rire dément, le rire forcé, le rire idiot, le rire ironique, le rire méchant ou moqueur... etc.

## 7. Le smiley déçu « :-/ », « :/ » ou

Ici le caractère slash – barre oblique – du smiley représente une bouche inclinée. Ce smiley désigne un certain scepticisme. La personne qui l'utilise veut exprimer une gêne, un embarras. Dans tous les cas elle exprime une situation inconfortable.

La signification du smiley est différente d'une culture à l'autre et d'une époque à l'autre. Ce sont des codes. Certains smileys sont clairs, d'autres demandent plus d'explication à cause de leur caractère ambigu. Selon le contexte où ils sont utilisés ils peuvent exprimer des sentiments différents.

## Annexe 04 : Quelques règles de la Nétiquette de tchat

Règles pour les services interactifs en temps réel (MUD, MOO, IRC)

- ❖ Comme pour d'autres environnements, il est prudent d'*écouter* d'abord pour apprendre à connaître la culture du groupe.
- ❖ Il n'est pas nécessaire de saluer chacun personnellement dans une salle ou un cénacle. En général, un Hello ou équivalent suffit. L'utilisation de la fonction automatique de votre client pour saluer les gens, n'est pas un comportement acceptable.
- ❖ Prévenez les participants si vous avez l'intention d'envoyer de grandes quantités d'information. Si tous sont d'accord de les recevoir, vous pouvez envoyer, mais l'envoi sans avertissement d'information non souhaitée est considérée de mauvais goût, juste comme dans le courrier.
- ❖ Ne supposez pas que les gens que vous ne connaissez pas vont désirer parler avec vous. Si vous éprouvez le besoin d'envoyer des messages privés à des gens que vous ne connaissez pas, soyez disposé alors à accepter avec grâce le fait qu'ils peuvent être occupés ou simplement ne pas vouloir bavarder avec vous.
- ❖ Respectez les règles du groupe. Cherchez les textes d'introduction du groupe. Ils sont sans doute disponibles sur un site FTP.
- ❖ N'importunez pas les autres utilisateurs avec des informations personnelles telles que sexe, âge ou situation. Après avoir fait connaissance avec un autre utilisateur, ces questions peuvent être plus indiquées, mais beaucoup de gens hésitent à fournir ce genre d'information à des personnes avec lesquelles elles ne sont pas familières.
- ❖ Si un utilisateur utilise un surnom ou un pseudonyme, respectez cette volonté d'anonymat de l'utilisateur. Même si cette personne et vous êtes des amis proches, il est plus courtois d'utiliser le pseudonyme. N'utilisez pas le vrai nom de cette personne sans sa permission.

Ce document est entièrement accessible en anglais à cette adresse :

<https://tools.ietf.org/html/rfc1855>

## Annexe 05 : Liste des exemples analysés

(01) A.514. <CarlinaLuna> Grain-Magique reeeee 😊😊

B.518. <Kays> re CarlinaLuna

B.525. <CarlinaLuna> Ree Kays 😊

B.551. <Bubble\_Gum> CarlinaLuna bonsoir

B554. <CarlinaLuna> bonsoir Bubble\_Gum 😊

B.560. <PasDePv> Bubble\_Gum> 😊 re

B. 561. <Darkness> Bubble\_Gum> 😊 bisousss beauté tu v va bien 😊

B.624. <Litt> slt 😊

B. 627. <PasDePv> Litt> 😊 asslama

(2) B.215. <kabyle87> azul , salam , salut tt le monde !! 😊

B.217. <Nanou> kabyle87 azul salam

(3) F.841. <MinistryOfHouSe> Si\_LhachMi: désolé je m arrete la. jai passé seulement 10 heures de discussion 😊😊

(4) E.406. <espoir1> Si\_HammaDi> wach rak monsieur le pen 😊

E.417. <Si\_HammaDi> espoir1> ca va ; je vais virer bientot tout les arabes et les blacks et tout ceux qui servent à rien

(5) E.110. <ZaKariyya> aziz> Franchement, il a une très belle dentition 😊

E.117. <aziz> ZaKariyya> hhhhh cé vrai et il est marrant 😊 cé un musulman aussi il est de chez nous

(6) A.234. <kazuki> allé bonne nuit a tous ^^

A.238. <CandyMan> Kazuki Bonne lune

A.244. <kazuki> oui la lune est magnifique aujourd'hui ^^

A.253. <CandyMan> Ou ca kazuki moi je vois rien mdrrrr

A.264. <kazuki> ahhh tompie ^^ mais jte di quil y a une lune magnifique ^^

A.275. <kazuki> candyman ^^ pour la voir ta qu'a sortir ^^ lol allé bye

A.279. <CandyMan> Ciao ciao kazuki

A.285. kazuki a quitté le chat. Client exited

(7) E.190. <ZaKariyya> oui le travail c'est pour les gens qui n'ont pas de talent 😊

E.194. <vet> ZaKariyya> ok, donc moi j'ai pas de talent 😊

(8) A.607. <La-Classe> Un gars entre dans un bar, et demande : - Quelqu'un aurait-il perdu un gros rouleau d'argent, avec un élastique enroulé autour ? Un client s'approche et dit : - C'est moi, c'est à moi ! - Tenez, j'ai retrouvé l'élastique 😊

(9) A.663. <La-Classe> Comment appelle-t-on quelqu'un qui ne parle qu'une langue ? Un Français. 😊

(10) F.27. Xtasia HyPnoZ dis bsr a Nanou sans parler ( puni pr 3jrs reste plus ke 2) 😊

F.37. <Nanou> HyPnoZ qui est puni? toi ou moi lol

F.64. <HyPnoZ>Ce moi ki est puni Nanou

(11) E.257. <aziz> vet> non je ve pa il ma humilié: il ma demandé de faire des travaux où je suis pa formé :/ je me suis plait à l'inspection du travail qui s'est présenté et ça lui a pas plu .../ les patrons sont les vrais voleurs ils se croit tout permis 😞

(12) A.419. <La-Classe> regarder aljazeera il parle de la neige en algerie ya 19 mort



A.420. <Dj-boss> La-Classe> 😞

(13) F.108. <Webstation> Nanou> prk il me parle de chat Gintru> ????? 😊



(14) F.387. <nassiim> aichouche> on m'a pris mon pseudo à cause de toi 😡

(15) A. 669. <The\_Punisher> Aleri0n> 😏 mach hab yahbess la neige khou

(16) E.304. <aziz> vet> cé damage que zakkaryya soit parti je l'aime bien 😞

(17) E. 543. <Sweetati> Coolmy je m'en doutais un peu 😞

(18) F.310. <mohamed251> zemm> tu peux me aide

F.320. <zemm> mohamed251> pour ?

F.328. <mohamed251> zemm> dea- -a-t--

F.332. <mohamed251> zemm> trouve moi sil te plai il reste pas langtemps

F.337. <zemm> mohamed251> trouver quoi

F.342. <mohamed251> zemm> itrouve le smot en trre

F.350. <zemm> mohamed251> 😏

F.354. <mohamed251> zemm> alor trouve le temps il va tarmin

F.360. <zemm> mohamed251> je sais pas

(19) F.108. <Webstation> Nanou> prk il me parle de chat Gintru> ????? 😏

F.146. <Webstation> Nanou> il me fais peur mtn ana rani netlob menek el himaya

mdrrrrrr 😏

F.152. <Nanou> Webstation tkt pas cousin 😏

(20) E.17. <MaHina> PasDePv Economie economie heinn periode d'austérité 😏😏

E.18. <MaHina> PasDePv Mdrrrrrrrrr

E.42. <MaHina> Bonne soiréeee à tous bey

E.43. <PasDePv> MaHina> 😏 à toi aussi

E.47. <wanadoux> MaHina> tu pars deja ? tu fais economie d'electricite tu vas

eteindre tn pc ? 🙄

E.52. <wanadoux> MaHina> vraiment c la crise 🙄

(21) F.841. <MinistryOfHouSe> Si\_LhachMi: désolé je m arrete la. jai passé seulement 10 heures de discussion 🙄🙄

F.842. <MinistryOfHouSe> j ai besoin de ce salon pour ecouter mes musiques sinon jevais finir banni. ah oui j ai un nouveau surnom maintenant. " ban man" mdr

F.843. <Si\_LhachMi> mdrrrrrrrrrrrrr

(22) D.121. <Samirrr s'appelle maintenant Guest21794.

D.128. <The\_Punisher> 🙄 chi bik Samirrr wality Guest21794

D.134. <Guest21794> The\_Punisher loll j'ai oublie mon mot de passe

(23) C.221. <Emowchen> A4 jolie voiture 🙄

C.223. <naye> A4 elle roule vite ton audi ? 🙄

C.224. <zemm> naye> lol moi A4 je pensais au papier lol je sors pasdu boulot

C.227. <A4> Emowchen> naye> Non , c'est une simple feuille de papier format A4

C.230. <Emowchen> A4 😊

(24) F.355. <Gintru> Webstation / des que tu a confiance en qqun et qui te rassure, tu est capable de mettre la meilleur ambiance possible

F.356. <Webstation> Nanou> fakli nheb l animation j espere k il a une boite d nuit il va me recruté comme DJ youpiiiiiiiiiiiiiii

F.357. <Gintru> Webstation / et ca, c un talent

F.361. <Webstation> Gintru> oui oui

F.362. <Gintru> Webstation / DJ c un metier <sourire,

F.368. <Gintru> Webstation / le talent, c un petit don, il faut tjrs bcp de travail a cote

F.369. <Webstation> Gintru> bein c mieu k comptable mdrrr

F.372. <Gintru> Webstation <sourire

F.386. <MinistryOfHouSe> Gintru: dj un metier oui oui je t assure c est dure dure . c est pas que passer des titres c est de savoir les incorporer a tel point que tu crois que la

totalité de la soirée c est le meme titre qui change de rithme et de tonalité 😊

(25) A559. <amjed> Elle se caractérise par la beauté du visage et reflète la magie et à la sédition

A.569. <salemalikoume> amjed> tiens je croyais au début que tu parlais népalais, tu t'es bcp amélioré hahaha

A.570. <MaHina> Amjed C'set du c/c ou tu parles français 😊

(26) D.110. <Cana> BruNe bonsoir 😊

D.111. <BruNe> Cana bsr 😊

D.130. <BruNe> expresso salammmm 😊

D.279. <Ptit\_Sucre re 😊

E.500. <Cosanostra> MaHina> on dit Bonsoir 😊

E.501. <MaHina> Cosanostra Bonsoir toiii bisousss

E.648. <CasiusMoh> Coolmy 😊

E.649. <Coolmy> CasiusMoh 😊

E.652. <Cosanostra> CasiusMoh> 😊

(27) F.391. <La-Classe> Le rêve Américain : "YES WE CAN !" Le rêve Français : "YES WEEK-END !" 😊

F.396. <MinistryOfHouSe> La-Classe: XDRRRRRR

F.400. <La-Classe> MinistryOfHouSe> 😊😊

(28) E.196. <Sweetati> jai tu tjours entendu que le trvail c'est la santé alors donnons le aux malades

E.200. <vet> Sweetati> joliment dit 😊

(29) D.407. Samirrr offre à The\_Punisher un une ~ORANGINA~

D.409. <The\_Punisher> Samirrr> 😊 merciiiiiiiii frero

D.410. <Samirrr> 😊

(30) E.1. <Aleri0n attrape lyly\_abs du pule

E.3. <Aleri0n> revien lol

E.8. <lyly\_abs> 😊 Aleri0n

E.9. <Aleri0n> 😊

(31) E.163. <vet> ZaKariyya> aziz > vs discutez tres bien 😊

E.166. <ZaKariyya> vet> Merci..Ns sommes jumeaux 😊

E.172. <vet> aziz> certe, mais vs appartenez a deux sociétés differents, les nantis et les fauchés

E.177. <aziz> vet> je sais pa ki tu vois kome nanti et fauché mais moi je suis au chomage donc fauché

E.178. <vet> aziz> chomeur de luxe ?

E.181. <aziz> vet> aucun chomeur naime ça cé dur le chomage 😞

E.182. <vet> aziz> je plaisante bien sur 😊

E.185. <aziz> vet> ok no pblme 😊

(32) A.382. < Simorgh> Dzordre> mojo> je quitt, bonn nuit

A.383. < Dzordre > bonne nuit Simorgh

A.384. <.mojo> Simorgh > men ahl el khir inchallah

A.385. < Simorgh> mojo> à toi aussi tasbah bkhir

A.386. <Simorgh> bonne nuit Dzordre, besslama

A.387. <amjed> Simorgh > b8 nuit

A. 388. <Simorgh> 😊

A.389. <Simorgh a quitté le chat.Quit: Bien écrire n'est pas forcément écrire bien.

(33) A.419. <La-Classe> regarder aljazeera il parle de la neige en algerie ya 19 mort



A.420. <Dj-boss> La-Classe> 😞

(34) E.304. <aziz> vet> cé damage que zakkaryya soit parti je l'aime bien 😞

E.307. <Sweetati> aziz> 😞 😞

E.308. <Sweetati> aziz> elle est partie aussi vet 😞

(35) C.484. <zazou> Aleri0n> salam toi cava

C.486. <Aleri0n> slm zazou jvé bien qui es?

C.487. <Aleri0n> et toi ava?

C.490. <zazou> Aleri0n> 0\_o

C.495. <Aleri0n> Okay zazou 😊

C.497. <Aleri0n> je vois qui es 😊

C.498. <zazou> Aleri0n> cava bien lol

C.499. <Aleri0n> 😊

(36) A.228. <Le\_Cardinale> zemm> ici le froid c macillé

A.229. <Le\_Cardinale> lol

A.232. <zemm> Le\_Cardinale> macillé 😞

A.233. <zemm> ??

A.252. <Le\_Cardinale> zemm> maquillé

A.256. <zemm> Le\_Cardinale> 😊 tu mets du rouge a levre ?

(37) F.862. <Khalil> Nanou> 😊 Houbi

F.867. <Nanou> Khalil arretes stp avec ça :s

F.880. <azerty123> Khalil> tu es trop harcelant avec tes bises Lol

F.899. <Khalil> azerty123> 😊 je t'es appris a draguer , mnt tu me fait la leçon ! ya khaaaaa !! Nous leur avons appris à prier, nous ont devancé à la mosquée !! 😞

F.904. <azerty123> Khalil> mdrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr

F.911. <azerty123> Khalil> attends fallais bien preciser tu ma fais une mise a jour Lol j'ete dans le COMA LOL

(38) D.37. <The\_Punisher> 😊 60000 millies pour le Gm c'est superr bie tes bien riche lol

- (39) C.280. <Seafarer> Zemm Bonsoir 😊
- C.288. <zemm> Seafarer> 😊 bonsoirt
- C.289. <zemm> Seafarer> sans t
- C.290. <Seafarer> Zemm Sans thé ?
- C.291. <Seafarer> Zemm Ça va ?
- C.292. <zemm> Seafarer> 😊 non j'ai ecris boinsoirT
- C.293. <zemm> ecrit oups
- C.294. <Seafarer> Zemm Oui je sais 😊
- C.295. <zemm> Seafarer> 😊

- (40) A.74. <Nanou> vite vite je quitte
- A.80. <Nassim1> Nanou> tas peur de rater ton film lol
- A.83. <Nanou> Nassim1 non je suis fatiguée
- A.89. <Nassim1> Nanou> dommage j'aurai pu te donner un massage 😊
- A.93. <Nanou> Nassim1 non merci lol
- A.98. <Nassim1> Nanou> mais taurai gravement aimer 😊
- A.105. Nanou a banni \*!\*@\*.406760FA.IP\* du salon.
- A.108. <MaHina> Tu fais bien Nanou 😊
- A.113. <Nanou> MaHina si non c les insultes toutes la soirée
- A.114. <MaHina> Vi Nanou j'allais le faire

- (41) A.58. <zeuss> Dzordre: a plus
- A.60. <Dzordre> zeuss> ferme la cabine en sortant 😊
- A.64. <zeuss> Dzordre: tu a tous compris 😊

- (42) C.364. <PABLO> zemm> 😊
- C.366. <zemm> PABLO> 😊😊 bsr p'tit frere
- C.372. <PABLO> zemm> bsr frangine 😊

- (43) C.367. <naye> PABLO> 😊

C.374. <PABLO> naye> cc tres cher comment va tu ??  
C.377. <naye> PABLO> wouahhhhh je suis cher  
C.381. <PABLO> naye> oui trop meme 😊  
C.388. <naye> PABLO> merci  
C.394. <naye> PABLO> 😘😘😘😘😘😘😘😘😘😘

(44) C.414. <MaHina> Zemm> Bonsoir toi kiss  
C.419. <zemm> MaHina> 😘😘😘  
C.442. <zazou> MaHina> Bonsoir 😘  
C.443. <zazou> PABLO> cc toi 😘  
C.447. <PABLO> zazou> slt

(45) E.97. <aziz> ZaKariyya> je suis content que omar sy ait été sacré meilleur acteur hier soir à la cérémonie des césar!!!  
E.100. <ZaKariyya> aziz> le blacK ?  
E.101. <aziz> ZaKariyya> oui  
E.110. <ZaKariyya> aziz> Franchement, il a une très belle dentition 😊  
E.116. <aziz> ZaKariyya> hhhhh cé vrai et il est marrant 😊 cé un musulman aussi il est de chez nous  
E.117. <MaHina> Oui ZaKariyya 😊😊

(46) E.651. <espoir1> le\_solitaire> mala chkoune taya  
E.653. <le\_solitaire> espoir1 wache commissaire ntiya lol  
E.660. <espoir1> le\_solitaire> wahhhhhhhhhhh  
E665. <le\_solitaire> espoir1 ana ana ana le\_solitaire ya sidi comissaire  
E.666. <le\_solitaire> 😊

(47) D.235. <The\_Punisher> Samirrr> 😊 demain et le samedi et le dimanche récupération lundi une maladi de 3jours 😊 une semaine gouba jusqu'a le dimanche prochain  
D.236. <The\_Punisher fait les you youyouuuuu

D.237. <Samirrr> besahtek khoya The\_Punisher  
D.239. <The\_Punisher> Samirrr> yssalmek la39ouba lik  
D.244. <Samirrr> The\_Punisher> je peux prends mon conger quand et comme je  
veux  
D.247. <The\_Punisher> Samirrr> 😏  
D.248. <Samirrr> The\_Punisher> je suis le patron de moi mme 😊

(48) A.359. <salemalikoume> MaHina> Tu sais je suis kabyle et mes parents vouaient  
un culte religieux à l'olivier : en Kbylie, l'olivier est le gardien du bonheur de la  
maison. Tu vois je ne plaisante plus...

A.362. <MaHina> salemalikoume 😏

A.365. <MaHina> Je connais son histoire 😏 Je sais ce qu'il peut représenter

(49) D.257. <Coolmy> The\_Punisher: Eteria IRC Client-20031027 19:50Ver.

CoolSmile + avatars + Addons Fantasya .

D.298. <Coolmy> Samirrr: mIRC v6.35

D.303. <Samirrr> si te contenu comme ca je vais pératé ton pc 😊

(50) F.387. <nassiim> aichouche> on m'a pris mon pseudo à cause de toi 😡

F.390. <aichouche> nassiim> comment ca ?

F.392. <nassiim> aichouche> dsl cété pas pr toi cété pr La`pieuvre

F.393. <aichouche> nassiim> lol

F.401. <La`pieuvre> nassiim> qui t'a pris ton pseudo ?

F.404. <nassiim> La`pieuvre> ché pas ton ami pe etre 😡

F.423. <La`pieuvre> nassiim> hahahaha oui le vrai nassim, tu peux changer et  
enregistrer ton pseudo comme ca je te derangerai plus

F.429. <nassiim> La`pieuvre> 😡😡 oui mais c moi ki v te deranger

(51) C.23. <Hurricane> kamelia> 😡

C.24. <Bubble\_Gum> Hurricane Tu n'as pas compris c pour te soigner et qu'on  
s'occupe de toi kamelia et moi que j'ai fait ça mais tu n'as pas compris c pr te faux 😊



- C.27. <kamelia> Bubble\_Gum> ta vu comment il es mechant avec nous 😊
- C.29. <Bubble\_Gum> kamelia Oui je vois ça
- C.30. <kamelia est triste
- C.34. <Bubble\_Gum est triste
- C.35. <kamelia> 😞😞😞😞😞😞
- C.36. <Cana> Bubble\_Gum pk ?
- C.37. <Hurricane> Bubble\_Gum> non tu sais c ke vs allé faire toi et kamelia
- C.39. <Hurricane> Bubble\_Gum> kamelia> immolé vs et j vais bien prendre soins de vos cendre 😊😊
- C.41. <kamelia> Hurricane> 😡
- C.43. <Bubble\_Gum> Cana Ben c à cause de Hurricane si kamelia et moi on est triste
- C.44. <kamelia> Cana> il es mechant avec nous lol 😞😞
- C.46. <Bubble\_Gum> kamelia Tu as vu il est méchant avec nous
- C.47. <kamelia> Bubble\_Gum> oui g vu sa
- C.48. <Cana jete Hurricane dans le vide
- C.49. <Hurricane> kamelia> 😡😡😡😡 Bubble\_Gum> c va j le droit d l etre , j suis brulé a 7 degré la
- C.50. <kamelia> Hurricane> 😡😡😡😡
- C.51. <Bubble\_Gum> Hurricane Mnt tu vas avoir toutes les filles contre toi 😊
- C.53. <Hurricane> Cana> 😞 rejla enti 26 kilos tarmini ana 85 kg m l vide 😞
- C.54. <Cana> Hurricane Fache a vie
- C.55. <Hurricane> Cana> a vie ???? il me reste pas bcp a vivre d tt facon 😞
- C.56. <Bubble\_Gum> kamelia Vient on va le mettre de côté Hurricane
- C.57. <Cana> Hurricane Brid achar rlik
- C.58. <kamelia> Bubble\_Gum> oui je te suit aller 😊
- C.59. <Hurricane> Bubble\_Gum> tt ca a cause d ton challumeau 😞 ahhh la pyromanie kan tu nous tien 😞

(52) A.498. <amjed> :-@

A.499. <amjed> :-@

A.500. <amjed> 😡

A.501. <amjed> 🤔

(53) B.755. <Grain-Magique> PasDePv> je te parle de moi pas du conte lol

B.762. <PasDePv> Grain-Magique> ah lol

B.785. <PasDePv> Grain-Magique> j'avais compris ^^ rassure toi

B.798. <Grain-Magique> PasDePv> c'est le plus important pour moi lol

B.800. <PasDePv> Grain-Magique> 😊

B.815. <PasDePv> Grain-Magique> ça va sinon ?

B.819. <Grain-Magique> PasDePv> oui très bien merci et toi ?

B.825. <PasDePv> Grain-Magique> bkhir oci

B.830. <Grain-Magique> PasDePv> essalmek

B.832. <PasDePv> Grain-Magique> 😊

(54) A.520. <electron\_libre> 😊

A.521. <MaHina> electron\_libre> Bisouss toi 😊

A.522. <electron\_libre> Bonsoir

A.523. <electron\_libre> bon retour MaHina>

A.529. <MaHina> Merci electron\_libre

A.530. <salemalikoume> electron\_libre> salut t'as bien fait de venir, on me prenait pour toi

A.531. <electron\_libre> MaHina> s'va sinon ?

A.532. <MaHina> Salemalikoume> 😊

A.533. <MaHina> Oui electron\_libre et toi dis moi

A.535. <electron\_libre> salemalikoume> Slt mon pti chplouf s'va 😊

A.536. <electron\_libre> MaHina> Super comme d'hab merci tati

A.537. <N0\_C0mmEnT>salemalikoume> t pas lui??? 🤔🤔🤔

A.538. <salemalikoume> electron\_libre> schtroumpf toi même 😊😊

A.540. <MaHina> Salemalikoume On m'avait pas dit pour ton bisou sniff

A.543. <salemalikoume> N0\_C0mmEnT> je vais t'avouer un grand secret : je suis moi en vérité je te le dis

A.544. <MaHina> 😊

A.547. <electron\_libre> salemalikoume> Sinon pk ils disent que suis toi ? 😊

A.549. <electron\_libre> salemalikoume> a ce point on se ressemble toi et moi ? 😬

A.550. <MaHina> J'ai cru que c'était toi electron\_libre

A.551. <MaHina> 😊

A.555. <MaHina> Vous etes tous les deux gentils electron\_libre et salemalikoume 😊

A.556. <N0\_C0mmEnT> salemalikoume> c ton cousin??vous vous ressembler,vous avez le me gdnez

A.562. <salemalikoume> N0\_C0mmEnT> no comment 😊😊

A.564. <electron\_libre> MaHina> ah Lol , ah il a surement un pouvoir de séduction 😬

A.566. <MaHina> Electron\_libre 😬

A.567. <electron\_libre> MaHina> ben toi aussi 😊

(55) B.274. <Ba3Boucha> un homme riche a épouser !!! c possible zaama 😬

B.283. <Ba3Boucha> je desespére je suis la bayra du quartchierr 😬

B.289. <Ba3Boucha> Nanou> un frère un cousin !!

B.290. <Ba3Boucha> walou ah 😬

(56) B.408. <nihade> voilla mon n 0771753927

B.416. <Kays> ne la kicker pas svouplé

B.420. <Kays> que je note le num d'abord

B.421. <Kays> 😊

B.422. <Kays> elle aime les guellil

B.426. nihade a été éjecté(e) du salon par Nanou ! Motif :c noté t'aura 80 appels

(57) B.457. <Simorgh> Ya nawale hadak Kays rah ihawess aalik

B.465. <Simorgh> Mais 3titilou nimirou faux nawale

B.467. <Simorgh> 😊

B.471. <Simorgh> Wella makatbouch mlih

(58) A.57. <kazuki> kazuki` suivre la file ^^ tres peu pour moi

A.125. <kazuki> candyman ^^ bien venu  
A. 130. <CandyMan> Dans G.B kazuki mdrrrr  
A.142. <kazuki> candyman cété donc toi kazuki` ?? c quoi G.B !!!??  
A.156. <CandyMan> Tu connais pas gaston le berger kazuki  
A.160. <salemalikoume> CandyMan> celui qui achète du l'ben dans mon quartier?  
A.167. <kazuki> candyman non desolé d'être un inculte mais je ne connais pas  
A. 170. <CandyMan> Salemalikoume Hiya swa swa  
A. 180. <CandyMan> Kazuki Ta rien raté  
A.198. <kazuki> candyman je n'en doute pas !! rien qu'au nom ca a laire pourie  
A.234. <kazuki> allé bonne nuit a tous ^^  
A. 238. <CandyMan> Kazuki Bonne lune  
A.244. <kazuki> oui la lune est magnifique aujourd'hui ^^  
A.253. <CandyMan> Ou ca kazuki moi je vois rien mdrrrr  
A.264. <kazuki> ahhh tompie ^^ mais jte di quil y a une lune magnifique ^^  
A.274. <CandyMan> Kazuki Alors té coté sud 🤔  
A.275. <kazuki> candyman ^^ pour la voir ta qu'a sortir ^^ lol allé bye

(59) B.299. <mormor> Ba3Boucha> jai tt sauf argent xd  
B.314. <mormor> Simorgh> lol po d tehleb khouya xd  
B.331. <mormor> ah dsl t avegle xd  
B.370. <mormor> 100DA pr debuté xd

(60) F.397. <MinistryOfHouSe> La-Classe: XD RRRRRR

(61) D.16 <The\_Punisher> Bubble-gum> 😊 bisousss tu va bien beauté  
D.22. <The\_Punisher> Shyrel> 😊 biensur  
D.37. <The\_Punisher> 😊 60000 millies pour le Gm c'est superr bie tes bien riche lol  
D.64. <The\_Punisher> bijouterie> 😊 dite moi tes un bijouterie de vraéi ou bien non  
comme moi  
D.67. <The\_Punisher> Shyrel> 😊 okyyy tes souhaite sont des ordres Angel  
D.82. <The\_Punisher> 😊 combien coute une bracelet Grazella

(62) \*\*\* Litt [Litt@masked-4ub.2no.194.193.IP] has joined #algeriens

B.624. <Litt> slt 😊

B.627. <PasDePv> Litt> 😊 asslama

B.633. <Litt> PasDePv: alah ysélmèk hanouna ^^ tu vas bien?

B.638. <PasDePv> Litt> hamdoulah oui et toi?

B.646. <Litt> PasDePv : hamdoulah tt se passe tranquillement doucement gentilement



B.654. <PasDePv> Litt> hamdoulah

B.658. <Litt> PasDePv 😊🌹

B.662. <PasDePv> Litt> merci 😊

(63) F.86. <Gintru> Webstation / je vois souvent des chats qui se baladent dans mon quartier

F.107. <Gintru> Webstation / qu'est-ce que tu vois de nouveau dans ton quartier ?

F.125. <Gintru> Webstation / qu'est-ce qui a change dans ton quartier s'il te plait, mais tu es peut-etre trop jeune pour t'en rendre compte

F.201. <Gintru> La-Classe / lentement, petit a petit, mon quartier a change

F. 278. <Gintru> La`pieuvre / laisse-moi clarifier les choses pour toi : je t'ai parlé par erreur alors que je parlai à La-Classe

F.338. <Gintru> Webstation / je pense que tt ceux qui t'on trouve des defaut n'ont pas compris comment tirer parti de tes qualite

F.362. <Gintru> Webstation / DJ c un metier <sourire,

F. 370. <Gintru> MinistryOfHouSe <sourire

F.372. <Gintru> Webstation <sourire

F.395. <Gintru> La-Classe / <sourire, tu habite FR ou DZ stp

F.610. <Gintru> La-Classe / y'a plu important que l'argent, y'a l'investissement <sourire

(64) F.627. <La-Classe> Gintru> oui pour gagné faut toujours avoir les sourires 😊

F.635. <Gintru> La-Classe / pas pour moi 😊

F.643. <Gintru> La-Classe / un athlete olymique qui prend la medaille d'or ne rigole pas, il grimace et pleure, et on ressent la victoire avec lui 😊

## Annexe 06 : Le corpus brut

### Session A : (le 05/02/2012 de 22:00 à 23:30)

1. patrice> je l'est enttandue, toute ah leure?
2. aicha> les mircobes
3. aicha> 😊
4. zigzatement> aicha> oui, il vaut mieux vivre dans les haut-plateaux
5. Nassim> aicha> la qualite de vie serra bcp mieut avec la franc francais
6. aicha> zigzatement> tel que
7. walid a quitté le chat. Quit: walid
8. Shyrel> Nassim> bonsoir
9. epervier> aicha> pkoi tu vapas sur les salons de tchathe europeen!! pe etre parceque tu va pas avoir bcp de succes qu'ici
10. epervier> 😊
11. Tayha> Angela 100 000 tu dit tu va faire du succé faut arété lool
12. Nassim> Shyrel> sa tas raveiller le franc francais lol
13. aicha> epervier> ahahahah oui icci tout le monde maime
14. aicha> hhhha
15. Angela> Nassim: les algeriens qui ont un compte en euro ??? wech ydirou bih ??
16. aicha> Angela> y medouli
17. aicha> 😊
18. zigzatement> epervier> tu voles pas très haut
19. Raouf a quitté le chat. Quit:
20. Nassim> Angela> ybedlouh
21. Shyrel> Nassim> lol
22. Nassim> Shyrel> coment va tu
23. aicha> je vaus venir vous rejoindre en algerie
24. patrice> aicha? tu la conet?
25. Shyrel> Nassim> bien merci et toi ?
26. labatnenne> salut tt le monde
27. Nanou> amjed il fait tjrs froid
28. Dj-boss> tu ne viendra pas se soirée 🎵
29. Sbitar\_Mhabel a quitté le chat.Ping timeout
30. kamelia a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
31. VeriTas> re
32. zeuss> Nanou: tu m invite oui ou non Mdr
33. regi> Xtasia pourquoi je suis banni
34. kazuki`> Fort le lynx dans sa foret mdrrrrr
35. salemalikoume> kazuki`> quand kazuki parle à kazuki, cela veut dire que tu somnabule (que tu tchates en dormant) ou bien que tu fais un dédoublement de personnalité, voila



75. Nanou> oui MaHina
76. regi> salemalikoume: Ah! Merci
77. amjed> ??? ????? ????? ??? Nanou>
78. Dzordre> retiens ta vessie Nanou
79. amjed> Nanou> ??? ????? ????? ???
80. Nassim1> Nanou> tas peur de rater ton film lol
81. Nanou> Dzordre lol
82. MaHina va se manger des spaguettis tiens
83. Nanou> Nassim1 non je suis fatiguée
84. Dzordre> MaHina> je peux me joindre
85. AzWaW> ouic le problem avce les cles Mobicconnect
86. AzWaW> lol
87. kazuki`> Un fous de + MaHina c'est le serveur
88. the-golden-boy>Nanou> bonne nuit
89. Nassim1> Nanou> dommage j'aurai pu te donner un massage 🤔
90. Nanou> the-golden-boy merci a toi aussi
91. MaHina> Pas fous malades incurables
92. amjed> Nanou> lemah 3andek examensMaHina>
93. Nanou> Nassim1 non merci lol
94. the-golden-boy> Nanou> moi je dort pas
95. salemalikoume> MaHina> avec du thon?
96. Nanou> amjed non khadma
97. MaHina> Jm pas le thon salemalikoume loll
98. Nassim1> Nanou> mais taurai gravement aimer 🤔
99. salemalikoume> MaHina> thon fais pas
100. MaHina> Spaguettis bolognaise salemalikoume
101. Nassim1> MaHina> halel ? lol
102. salemalikoume> MaHina> une carnivore encore une
103. kazuki` s'appelle maintenant CandyMan.
104. amjed> lameh les route maftouha andoukeMaHina>
105. Nanou a banni \*!\*@\*.406760FA.IP\* du salon.
106. MaHina> Oui je devore loll
107. CandyMan> Me revoilà cher frere kazuki
108. MaHina> Tu fais bien Nanou 😊
109. systemp> Rayhine Tbanou l'afrique complet 🤔
110. JameL a quitté le chat.Ping timeout
111. salemalikoume> MaHina> ogresse hahaha
112. MaHina> CandyMan Hééé toi bisouss
113. Nanou> MaHina si non c les insultes toutes la soirée
114. MaHina> Vi Nanou j'allais le faire
115. Simorgh> Matergdouch ntouma
116. MaHina> Simorgh Tu vas bien toi
117. CandyMan> Bises MaHina



118. **amina** a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
119. **amjed**> **Nanou**> tu savais que la traduction en hindi ou enlevés  
120. **regi**> **Nanou**: [marvin.fantasya.europnet.org](http://marvin.fantasya.europnet.org): \*\*\* You are banned from EuropNet  
([Kriss] too much connections from this host  
121. **salemalikoume**> **Simorgh**> non attend que ton oreiller ne sois plus inscrit au  
chômahe  
122. **regi**> C'est quoi ca  
123. **salemalikoume**> chômage  
124. **Simorgh**> Comme un jeune qui rêve de retrouver sa vieillesse MaHina, et toi ?  
125. **kazuki**> **candyman** ^^ bien venu  
126. **amjed**> **Nanou**> tu savais que la traduction en hindi ou enlevés  
127. **Nanou**> 😞  
128. **Nanou**> bonne fin de soirée  
129. **Nanou**> bonne nuit all  
130. **CandyMan**> Dans G.B **kazuki** mdrrrrr  
131. **salemalikoume**> **Nanou**> bye  
132. **Simorgh**> Leila mouriha Nanouwa  
133. **amjed**> ??? ????? ????? ??? ????**Nanou**>  
134. **Nanou**> merci **Simorgh** a toi aussi 😊  
135. **Nanou**> merci **salemalikoume**  
136. **salemalikoume**> **amjed**> trop tard pour la bague  
137. **CandyMan**> Bonne nuit **Nanou**  
138. **MaHina**> Bisousssssssss **Nanou**  
139. **Nanou**> **amjed** walah marani fahma  
140. **mojo**> **Nanou**> bonne nuit  
141. **MaHina**> Bonne nuit reposes toi bien  
142. **kazuki**> **candyman** cété donc toi **kazuki**` ?? c quoi G.B !!!??  
143. **Nanou**> **CandyMan** merci a toi aussi  
144. **Nanou**> **mojo** meric jari a toi aussi  
145. **Dzordre**> **Nanou**> bonne nuit  
146. **Nanou**> bisouuuuuuuuu **MaHina** bonne nuit  
147. **systemp** a quitté le chat.Quit: A bientôt  
148. **Nanou**> **Dzordre** bonne nuit  
149. **amjed**> i love you **Nanou**> ??? ????? ????? ??? ????  
150. **Le\_Cardinale** met une groosse baffe à zemm  
151. **salemalikoume**> **amjed**> hahaha  
152. **Le\_Cardinale** fait une groosse bise à **MaHina**  
153. **MaHina**> **Simorgh** Tu es pessimiste làà lolll  
154. **MaHina**> **Le\_Cardinale** Bisousssssss uliw comment vas tu  
155. **Le\_Cardinale** fait une groosse bise à **Nanou**  
156. **CandyMan**> Tu connais pas gaston le berger **kazuki**  
157. **regi** a quitté le chat.Client exited  
158. **regi** a quitté le chat.Quit: **regi**

159. MaHina> Kikoooo FaFaChe kissss 😊
160. salemalikoume> CandyMan> celui qui achète du l'ben dans mon quartier?
161. Le\_Cardinale> MaHina> bisou le froid me tue je seche 😞
162. zemm> Le\_Cardinale> 😘😘
163. MaHina> Le\_Cardinale Hann ici je te dis pas
164. Sbitar\_Mhabel a quitté le chat.Ping timeout
165. Xtasia protège Zen` contre l'éjection.
166. Xtasia a promu Zen` administrateur du salon.
167. kazuki> candyman non desolé d'être un inculte mais je ne connais pas
168. Nanou> Le\_Cardinale bonne nuit
169. Kays a quitté le chat.Connection reset by peer
170. CandyMan> Salemalikoume Hiya swa swa
171. FaFaChe> Bonsoir tt le monde
172. Dzordre> FaFaChe> salam
173. Le\_Cardinale> Nanou> deja !
174. FaFaChe> MaHina > kikouuuuu kissssss
175. amjed> MaHina> Nanou> ❤️😘
176. FaFaChe> Dzordre> aslama
177. Le\_Cardinale> zemm> mouaaaaaaaaaaaaah bouzellouf comment va tu hennuuna
178. AbdelKader> A3laa slèmetkoum.
179. Le\_Cardinale> MaHina> oui j'ai vue la tele et d'apres les amis la bas c pire
180. CandyMan> Kazuki Ta rien raté
181. salemalikoume> amjed> j'ai des icônes spécial mahina et nanou, tu m'achètes ça?
182. Le\_Cardinale> AbdelKader> saha zinou
183. AbdelKader> Azoul jelloule... 😊
184. voleur-de-poules> zeuss> je vien aussi lol
185. AbdelKader> Le\_Cardinale> Wèch rakoum?
186. Dzordre> AbdelKader> salam
187. dialogue a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
188. Le\_Cardinale> AbdelKader> labes wanta !
189. voleur-de-poules> oups erreur lol
190. AbdelKader> Dzordre> Tout va bien?
191. amjed> salemalikoume> ???? ???? ??? ?? What is your opinion
192. AbdelKader> Le\_Cardinale> Ca va comme si comme ça.
193. MaHina> Salemalikoume 😊 ça ne se vend pas ça se garde precieusement 😊
194. Dzordre> AbdelKader> rien a signaler
195. Raouf a quitté le chat. Quit:
196. zemm> Le\_Cardinale> 😊 bien et toi rasse el kebch
197. AbdelKader> Dzordre> C'est la dernière semaine qu'on aura froid inchallah.
198. kazuki> candyman je n'en doute pas !! rien qu'au nom ca a laire pourie
199. voleur-de-poules> change de disk Lol
200. mido2007 a quitté le chat.Quit: mido2007

201. salemalikoume> amjed> c'est très côté, tu pourras les vendre dans tes vieux jours :  
des smileys comme ça ça court pas les rues
202. Dzordre> AbdelKader> ah une bonne nouvelle
203. AbdelKader> Le\_Cardinale> Mais engoullou èlhèmdoulèh.
204. Le\_Cardinale> AbdelKader> voila c deja pas mal
205. AbdelKader> Dzordre> Bein, mossiba hadèl bèrd...
206. CandyMan> Pas grave tu finira par trouver mieux kazuki
207. MaHina> Je te confierai plus rien salemalikoume 😊
208. amjed> salemalikoume> Jealousy
209. Le\_Cardinale> zemm> physiquement ou bine moralement lol !
210. Dzordre> AbdelKader> lala rahma aussi
211. CandyMan> Finiras\*
212. MaHina> 😊CandyMan
213. voleur-de-poules> MaHina> j aime bejaia lol
214. MaHina> Tu peux tres belle ville 😊
215. salemalikoume> MaHina> bah si on peut même pas vendre ton smiley,  
mdrrrrrrrrrr
216. CandyMan> Quoi , qui , quand MaHina ?
217. AbdelKader> Dzordre> Oui, c'est intéressant pour détruire les microbes, mais à  
part ça, c'est pas intéressant, y a mon olivier qui en souffre... 😊
218. MaHina> Loll
219. zemm> Le\_Cardinale> lol je te laise le choix
220. voleur-de-poules> MaHina> 😊😊 lol
221. MaHina> AbdelKader Il faut le couvrir l'olivier je le fais moi
222. Dzordre> AbdelKader> juste un seul c'est pas mechant
223. Simorgh> Ton olivier souffre de quoi AbdelKader ?
224. Le\_Cardinale> zemm> lol ds les deux yas le froid qui reignes
225. Le\_Cardinale> lol
226. Wech> salam
227. salemalikoume> Simorgh> hahaha
228. Le\_Cardinale> zemm> ici le froid c macillé
229. Le\_Cardinale> lol
230. Dzordre> MaHina> et pkoi tu le couvre tu te conné en botanique
231. MaHina> Wech Bonsoir toi 😊 installée ou presk ?
232. zemm> Le\_Cardinale> macillé 😊
233. zemm> ??
234. kazuki> allé bonne nuit a tous ^^
235. Wech> MaHina: coucou kiss
236. MaHina> Dzordre Je le couvre pk je me suis renseignée c tout
237. Cosanostra> Wech> wa3likoum salam wa rahmatou allahw wa barakatouh
238. CandyMan> Kazuki Bonne lune
239. Wech> MaHina: oui Ã la manouche

240. MaHina> On me l'a mm vivement conseillé Dzordre

241. Wech> Cosanostra> 🙄

242. salemalikoume> Dzordre> c'est un olivier qui a eu le même médecin que michael jakson, alors il se cache

243. MaHina> Lol Wech oui encore qqes jours

244. kazuki> oui la lune est magnifique aujourd'hui ^^

245. Dzordre> MaHina> ben les oliviers ici en algerie dans les regions kabyles vivent et poussent la ou ya toujours s en saison froide la neige

246. Simorgh> Il est très résistant MaHina mais tu dois le libérer chwia

247. pry a quitté le chat.Quit: pry

248. Wech> MaHina: la galère

249. coldplay31 a quitté le chat.Quit: coldplay31

250. Cosanostra> Wech> 🙄🙄

251. MaHina> Dzordre Oui je te crois mais ici mon olivier c pas sa region son sol c tout

252. Le\_Cardinale> zemm> maquillé

253. CandyMan> Ou ca kazuki moi je vois rien mdrrrr

254. MaHina> Wech Vi j'imagine bien

255. Seafarer> keske diable je fais ici 😬

256. zemm> Le\_Cardinale> 😬 tu mets du rouge a levre ?

257. Dzordre> MaHina> ben laisse le je vois pas la nécessité de le couvrir

258. AzWaW a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

259. amjed> Dzordre>

260. MaHina> Non Dzordre il va tres bien comme ça tinkiete

261. Dzordre> amjed> je suis pas femme

262. salemalikoume> zemm> du rouge aux 4 pts cardinaux

263. MaHina> Ça fait deux ans que je procede de cette façon

264. kazuki> ahhh tompie ^^ mais jte di quil y a une lune magnifique ^^

265. zemm> salemalikoume> 😬 tu as l'aur de le connaitre

266. zemm> l'air\*

267. Dzordre> MaHina> je pense que ton olivier n'est pas comme les autres

268. Seafarer> Salut a tous ici 😬

269. Simorgh> lol

270. MaHina> Dzordre Oui pk c 'est le mien lolll

271. Dzordre> Seafarer> salam

272. Seafarer> MaHina wesh had el ghabra ?

273. MaHina> Seafare> Bonsoir toi kissssss 😬

274. CandyMan> Kazuki Alors té coté sud 😬

275. kazuki> candyman ^^ pour la voir ta qu'a sortir ^^ lol allé bye

276. amjed> Dzordre> Are you aware of any region and Algeria

277. Dzordre> amjed> suis de medea

278. N0\_C0mmEnT a quitté le chat.Ping timeout

279. CandyMan> Ciao ciao kazuki

280. Simorgh> Bled ezzitoune wel golden  
281. Seafarer> Dzordre salut  
282. salemalikoume> Dzordre> son olivier souffre du manque d'affection  
283. MaHina> Et toi Seafarer comment vas tuu  
284. Seafarer> MaHina bonsoir kiss 😘  
285. kazuki a quitté le chat.Client exited  
286. Dzordre> salemalikoume> mdrrrrrrrrrr elle n'a qu'a le couvrir de 🤪🤪🤪  
287. MaHina> Salemalikoume» Pas du tout bien au contraire  
288. MaHina> 😘  
289. MaHina> Je le chouchoute mmm  
290. amjed> Dzordre> vous regin cabylie  
291. Zen` a quitté le chat.Ping timeout  
292. salemalikoume> MaHina> que fais-tu ici, t'as abandonné ton oilivier! hahaha  
293. zahia a quitté le chat.Connection reset by peer  
294. Seafarer> MaHina super bien merci 😘 et toi ?  
295. Dzordre> salemalikoume> elle va l'appelé au lit viens  
296. MaHina> Seafarer Mercii vii 😘  
297. Le\_Cardinale> zemm> jai garder un peut du tien comme on ca pas vue depuis un bail donc c pour ne pas perdre ton parfaim  
298. MaHina> Dzordre Salemalikoume vous dites vraiment nimpkoi lolll  
299. Seafarer> MaHina y3aychek 😘  
300. CoeurDelion a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
301. actualiser a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
302. amjed> wild bladi Dzordre>  
303. zemm> Le\_Cardinale> 😘 bonne soiree  
304. salemalikoume> MaHina> prête-lui un clavier à ton olivier, j'aimerai bien qu'il nous fasse qq confidences sur toi pardi  
305. zemm> bonne nuit tout le monde  
306. Le\_Cardinale> zemm> nji maak  
307. Dzordre> MaHina> dis je pense que ses fruits olives ( ton olivier) sont rose  
308. Seafarer> zemm bonsoir 😘  
309. CandyMan> Bonne nuit zemm  
310. le\_notilus s'appelle maintenant la\_paix.  
311. MaHina> Zemm Kissssssss bonne nuit  
312. walid a quitté le chat.Quit: walid  
313. Dzordre> zemm> bonne nuit  
314. zemm> Dzordre> CandyMan> Le\_Cardinale> Seafarer> 😘  
315. Seafarer> zemm bonne nuit  
316. issam s'appelle maintenant Guest1289.  
317. zemm> MaHina> 🤪  
318. amjed> Dzordre> beziweche ; merj chker ....  
319. Dzordre> MaHina> alors la couleur de tes olives ?????

320. Seafarer> zemm 😊

321. systemp a quitté le chat.Ping timeout

322. MaHina> Je dis plus rien Dzordre vous vous moquez

323. Dzordre> amjed> hamdania

324. bijouterie a quitté le chat.Client exited

325. Seafarer> 😊

326. Seafarer> 😊

327. Lindt a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

328. Dzordre> MaHina> surment des petites olives en forme de coeur 😊

329. CandyMan tu viens de comprendre ??? mdrrrrr

330. La-Classe> L'amour est aussi fragile qu'un verre, une fois brisé il peut être collé, mais il y aura toujours des fissures 😊

331. Seafarer> l'effet du froid surement

332. Seafarer> 😊

333. FaFaChe> Lagye

334. FaFaChe> Lagya

335. FaFaChe> Et demi

336. Seafarer> FaFaChe 3ech men chefek

337. salemalikoume> MaHina> mais, non j'adore ton oilivier sauf que ne le planterai jamais devant chez moi car un olivier c'est comme une femme amoureuse, ça prend de la place, hahaha

338. FaFaChe> Seafarer> allah iselmec

339. amjed> Dzordre> kheyare el nas

340. Seafarer> FaFaChe y3aychek , wech hwelek ?

341. Guest17890 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

342. MaHina> Salemalikoume C un petit olivier tronc tres mince et je l'aime beaucoup donc je m'en occupe c tout

343. ma--- a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

344. amjed> moi kartie rkia mostaphaDzordre>

345. MaHina> C loin d'etre olivier comme chez vous salemalikoume c sur

346. FaFaChe> Seafarer > rani intik sahit

347. FaFaChe> Et toi

348. mojo> bon ,

349. Dzordre MaHina> comme la pub d'Ikea la petite chaise Mais je l'aimeeeeeeeee

350. MaHina> Mojo 😊

351. MaHina> Dzordre Lollll

352. soufiane a quitté le chat.Ping timeout

353. mojo> MaHina> saluté

354. Nassim1 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

355. amjed> MaHina> From any area

356. Seafarer> FaFaChe je vais super bien , les tempetes me remontent le morale là 😊

357. amjed> MaHina> 😊😊

358. MaHina> France amjed  
359. salemalikoume> MaHina> Tu sais je suis kabyle et mes parents vouaient un culte religieux à l'olivier : en Kbylie, l'olivier est le gardien du bonheur de la maison. Tu vois je ne plaisante plus...

360. rachid a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
361. mojo> waw !!!  
362. MaHina> salemalikoume 😊  
363. aicha> ★★☆☆ the end ★★☆☆  
364. amjed> france de alger MaHina>  
365. MaHina> Je connais son histoire 😊 Je sais ce qu'il peut représenter  
366. mojo> aicha> salmi 3lihoum  
367. Simorgh> Zaytounatin moubaraka mojo lol  
368. FaFaChe> Seafarer > pourvu que les  
369. FaFaChe> Nrouh  
370. mojo> Simorgh> 3ajab el 3oujab  
371. salemalikoume> MaHina> ton olivier a une carte d'identité? un passeport? la nationalité? etc.  
372. FaFaChe> Tarabhou  
373. mojo> FaFaChe> salmi 3alihoum aussi  
374. Dzordre> mdrrrrrrrrrrrr aissa zwatén  
375. MaHina> Lolll  
376. FaFaChe> Mojo yablah  
377. mojo> FaFaChe> n'oublies pas ton olive sacrée  
378. Seafarer> FaFaChe saha , tsabhi 3la khir 😊  
379. Dj-boss ecoute Cheb Anouar~ Wach Hada~  
380. issam a quitté le chat.Quit: issam  
381. Si\_LhachMi> MaHina> je te jure les arabes hommes me font rire comme Dzordre  
382. Simorgh > Dzordre> mojo> je quitt, bonn nuit  
383. Simorgh> bonne nuit Simorgh  
384. mojo> Simorgh > men ahl el khir inchallah  
385. Simorgh> mojo> à toi aussi tasbah bkhir  
386. Simorgh> bonne nuit Dzordre, besslama  
387. amjed> Simorgh > b8 nuit  
388. Simorgh> 😊  
389. Simorgh a quitté le chat.Quit: Bien écrire n'est pas forcément écrire bien.  
390. Dzordre> Si\_LhachMi> wache daketlék rak tchahéd fi mahina tu ne peux pas tehdar m3aya  
391. Si\_LhachMi> Dzordre> et tu fous koi ici puisque tu as une femme qui peut assouvir tes fantasmes ?  
392. Seafarer a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
393. MaHina> Dzordre Si\_LhachMi heppp quand on p arle de moi j'aimerais par respect du moins qu'on le fasse en français merci 😊  
394. Si\_LhachMi> Dzordre> remballe remballe

395. Dzordre> Si\_LhachMi> ben c'est pas le moments des fantasmes

396. Dj-boss> Si\_LhachMi> 😊 les homme arabes sont fidel pour leur familles

397. Dzordre> MaHina> j'ai dis pourquoi faire entré dans la discussion mahina c'ets entre toi et moi 😊

398. salemalikoume> amjed> so what are you exactly?

399. MaHina> Ok Dzordre

400. mojo a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

401. amjed> salemalikoume> tu parle arabe

402. salemalikoume> amjed> oui, je parle 5 langues dont le sanscrit

403. La-Classe> Libre de penser, de rire et d'aimer. Suivre son coeur et ses propres pensées 😊

404. Si\_LhachMi> MaHina > moi je m'exprime en francais et jusqu'a le contraire de mes props vis à vis de toi ... j'etais tjr en langage francais !

405. NOVEMBERE a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

406. Si\_LhachMi> MaHina> confonds pas moi et un Dzordre !

407. MaHina> Si\_LhachMi Oui mais com tu parlais avec Dzordre c puor ça que je t'ai interpelé rien de grave

408. N0\_C0mmEnT> salemalikoume> tu parle chinois??

409. Si\_LhachMi> dis moi Dzordre

410. amjed> salemalikoume> ????

411. Dzordre> Si\_LhachMi> oui zina

412. Pervenche a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

413. Si\_LhachMi> Dzordre> oui hbiba

414. salemalikoume> N0\_C0mmEnT> oui je parle chinois mais je suis seul à me comprendre, hahaha

415. Dzordre> Si\_LhachMi> je suis la parle

416. Si\_LhachMi> Dzordre> tu vis ou tu survis ?

417. dadi a quitté le chat.Ping timeout

418. Dzordre> Si\_LhachMi> chez moi pkoi tu veux venir

419. La-Classe> regarder aljazeera il parle de la neige en algerie ya 19 mort 😞😞

420. Dj-boss> La-Classe> 😞

421. Si\_LhachMi> Dzordre> loughzala puisque tu es en Desordre ..... que puis-je faire pour te rendre en ordre ?

422. amjed> salemalikoume> Are you Hermaphrodite

423. MaHina> Arffi ici aussi des morts à cause de ce froid

424. N0\_C0mmEnT> salemalikoume> ca tombe bien,je suis chinois

425. La-Classe> Dj-boss> oui surement c des pauvres tinkiette le riche ne risque rien

426. Dzordre> Si\_LhachMi> ben fait toi teindre les cheveux en roux et porte un kilt 😊

427. N0\_C0mmEnT> La-Classe> ya les victimes de la route

428. Si\_LhachMi> Dzordre> et ca doit te combler?

429. salemalikoume> N0\_C0mmEnT> cératéyakarataké

430. N0\_C0mmEnT> et ca na rien avoir avec la richese

431. Dj-boss> La-Classe> heutt les riche yabyou fi richee



432. Dj-boss> lol  
433. La-Classe> N0\_C0mmEnT> en europe 600 mort  
434. mouloud15 a quitté le chat.Quit: mouloud15  
435. Dzordre> Si\_LhachMi> oui tu peux meme nouer ta taille avec un foulard et danser  
436. kader a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (Ping timeout)  
437. zahra a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
438. Si\_LhachMi> Dzordre> comme koi .....

439. amjed> MaHina> Comment sont mes tribus fille Tizi Ouzou  
440. N0\_C0mmEnT> La-Classe> a cause du froid oui,pas a cause de la neige  
441. Dzordre> Si\_LhachMi> ca va me combler la vue 😊  
442. MaHina> Bonsoir N0\_C0mmEnT 😊  
443. La-Classe> Dj-boss> les riches ont les moyens de se rechauffé mais les pauvres kayen khir rabi  
444. Si\_LhachMi> Dzordre > et toi tu px me rendre service?  
445. faysel a quitté le chat.Ping timeout  
446. amjed> MaHina> Comment sont mes tribus fille Tizi Ouzou  
447. Dzordre> Si\_LhachMi> pas maintenant charme moi avant et je vais ceder a tes caprices

448. Dj-boss> La-Classe> 😊 m3ahoum rabi  
449. MaHina> Je comprends pas amjed ce que tu dis dsl  
450. ali a quitté le chat.Quit: ali  
451. amjed> MaHina> ❤️ ☕ 😊  
452. Si\_LhachMi> Dzordre> sois un homme pour que te charme et tu seras ma preferé  
453. Si\_LhachMi> mdrrrrrrrrr  
454. N0\_C0mmEnT>MaHina> bsr 😊  
455. MaHina> Eben Si\_LhachMi Dzordre c la fete 😊  
456. H\_seul a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
457. La-Classe> Dj-boss> oui  
458. Dzordre> MaHina> pas encore c'est encore froid entre nous mais je sais que bientot le rythme de Si\_LhachMi> a s'acceleré et ca sera tres chaud  
459. regi a quitté le chat.Quit: regi  
460. Si\_LhachMi> MaHina> les arabes sont tous entre guillemets des hommes la preuve j'ai un eunuque =====> Dzordre  
461. MaHina> Oki je vous laisse alors 😊  
462. Si\_LhachMi> mdrrrrrrrrrrr  
463. Cosanostra a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
464. salemalikoume> MaHina> mes hommages nocturnes  
465. Si\_LhachMi> Dzordre> aime moi meme si tu es castré !  
466. Dzordre> Si\_LhachMi> tu ne sais que faire ca rire tu est tombé sur un os  
467. MaHina> Tu pars salemalikoume ?  
468. Si\_LhachMi> hahahahaha  
469. Si\_LhachMi> Dzordre> un os mou

470. Dj-boss> 😊 Qui rit le dernier pense le moins vite
471. salemalikoume> MaHina> tu as dit oki je vous laisse alors
472. Dzordre> Si\_LhachMi> a toi de le rendre raide 😊
473. Dzordre> Si\_LhachMi> je sais que adore faire ca
474. Si\_LhachMi> Dzordre> toi par contre ..... tu es tombé sur ton Maitre
475. MaHina> Je bouquine salemalikoume 😊
476. Dzordre> Si\_LhachMi> hahaha maitre
477. Si\_LhachMi> Dzordre> je suis ton Freud moi
478. salemalikoume> MaHina> bouquine rime avec coqu...
479. La-Classe> Devant l'amour et devant la mort, il ne sert à rien d'être fort. 😊
480. MaHina> Lolll
481. Dzordre> Si\_LhachMi> tu na pas le cran 😊 ni l'envergure d'un homme
482. MaHina> Soussemmm salemalikoume 😊
483. salemalikoume> MaHina> khatiiii
484. Rose-rOsE a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
485. Si\_LhachMi> Dzordre> et toi tu es juste ma balle de ping\_pong
486. Dzordre> Si\_LhachMi> je te vois te prendre toujours aux femmes qui refusent tes avances tu les insulte
487. Si\_LhachMi> Dzordre> et encore je hausse pas le niveau avec toi et tu sais pkoï ?
488. Dzordre> Si\_LhachMi> et j'en suis sur que tu ne vaut meme pas un sou nta khorti
489. Si\_LhachMi> Dzordre> je ne suis pas si frustré que toi ?
490. Dzordre> Si\_LhachMi> té rien sauf un ti c...
491. Si\_LhachMi> mdrrrrrrrrr
492. La-Classe> Lisez ceci en silence... merci mon Dieu pour tout... pardonne tout mes péchés... Je t'aime et j'ai besoin de toi... Protège moi, ma famille, mes amis et mes projets, mes rêves... Bénis et protège tous ceux qui te cherchent, qui croient et on besoin de toi...Si vous aimez Dieu et n'avez pas honte, publiez ceci sur votre mur pour une journée... Moi je dirai pour toujours 😊
493. Dzordre> Si\_LhachMi> un ti c qui se cache derreire son ecran
494. sparo a quitté le chat.Ping timeout
495. CroCabriCo a quitté le chat.Ping timeout
496. Si\_LhachMi> Dzordre> à d'auuutres
497. Homme a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
498. amjed> :-@
499. amjed> :-@
500. amjed> 😡
501. amjed> 😡
502. nabiil a quitté le chat.Quit: nabiil
503. madjnoun a quitté le chat.Quit: madjnoun
504. Dzordre> Si\_LhachMi> tu sais je peux venir dans ton pv fnir la discussion
505. Dj-boss> 😊 c'est guérre surement
506. MaHina> Oui Dzordre bonne idée je pense

507. Si\_LhachMi> Dzordre> qd je cerne mes brebis comme toi ..... elles cherchent une evasion par la ptite porte

508. MaHina> Pk là euhh ça commence doucement à m'énever

509. Dj-boss> mdr

510. MaHina> En privé Dzordre Si\_LhachMi oki

511. Si\_LhachMi> Dzordre> je suis con et je le revendique

512. Si\_LhachMi> mdrrrrrrrrrr MaHina

513. cavalo a quitté le chat.Quit: cavalo

514. MaHina> Je rigole pas Si\_LhachMi rien n'est drole

515. Si\_LhachMi> le voilà dans mon pv MaHina

516. Si\_LhachMi> hahahaha

517. MaHina> On dirait une cour de récréation làà arretezzz mercii

518. salemalikoume> Si\_LhachMi> t'as bu?

519. Si\_LhachMi> Dzordre> je reponds jamais en pv moi

520. electron\_libre> 😊

521. MaHina> electron\_libre> Bisouss toi 😊

522. electron\_libre> Bonsoir

523. electron\_libre> bon retour MaHina>

524. ma--- a quitté le chat.Quit: ma---

525. Dzordre> Si\_LhachMi> je sais que tu n'est pas de taille 😊

526. clown a quitté le chat.Ping timeout

527. Dj-boss> 😊😊

528. sabi75 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

529. MaHina> Merci electron\_libre

530. salemalikoume> electron\_libre> salut t'as bien fait de venir, on me prenait pour toi

531. electron\_libre> MaHina> s'va sinon ?

532. MaHina> Salemalikoume> 😊

533. MaHina> Oui electron\_libre et toi dis moi

534. Si\_LhachMi> Dzordre> prouve moi ici que tu es un bel homme et avec une dignité !

535. electron\_libre> salemalikoume> Slt mon pti chplouf s'va 😊

536. electron\_libre> MaHina> Super comme d'hab merci tati

537. N0\_C0mmEnT>salemalikoume> t pas lui??? 😊😊😊

538. salemalikoume> electron\_libre> schtroumpf toi même 😊😊

539. kame lia a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

540. MaHina> Salemalikoume On m'avait pas dit pour ton bisou sniff

541. Si\_LhachMi> Dzordre> moi je reponds jamais en pv sauf pour les belles filles avec des pseudos raccoleurs

542. amaraout> salemalikoume

543. salemalikoume> N0\_C0mmEnT> je vais t'avouer un grand secret : je suis moi en vérité je te le dis

544. MaHina> 😊

545. Dzordre> Si\_LhachMi> jayéh  
546. Si\_LhachMi> Dzordre> pkoï tu te donnes du mal dans mon pv ?  
547. electron\_libre> salemalikoume> Sinon pk ils disent que suis toi ? 😊  
548. Si\_LhachMi> mdrrrrrrrrrrr  
549. electron\_libre> salemalikoume> a ce point on se ressemble toi et moi ? 😊  
550. MaHina> J'ai cru que c'était toi electron\_libre  
551. MaHina> 😊  
552. Si\_LhachMi> Dzordre> tu as peur que tu sois banni?  
553. amaraout> kach chwiba ?  
554. Si\_LhachMi> hahahahahaha  
555. MaHina> Vous etes tous les deux gentils electron\_libre et salemalikoume 😊  
556. N0\_C0mmEnT> salemalikoume> c ton cousin??vous vous ressembler,vous avez le me gdnez  
557. salemalikoume> Si\_LhachMi> mais en général les pseudos avec une chema sous la lèvre ça racole pas des masses, hahaha  
558. hamo a quitté le chat.Quit: hamo  
559. amjed> Elle se caractérise par la beauté du visage et reflète la magie et à la sédition  
560. MaHina> mdr salemalikoume  
561. Dzordre> Si\_LhachMi> non je respecte les autres mais pas toi 😊  
562. salemalikoume> N0\_C0mmEnT> no comment 😊😊  
563. MaHina> Et bien amjed !  
564. electron\_libre> MaHina> ah Lol , ah il a surement un pouvoir de séduction 😊  
565. amaraout a quitté le chat.Quit: amaraout  
566. MaHina> Electron\_libre 😊  
567. electron\_libre> MaHina> ben toi aussi 😊  
568. Si\_LhachMi> Dzordre> alors exprime toi librement ici et sois un homme !  
569. salemalikoume> amjed> tiens je croyais au début que tu parlais népalais, tu t'es bcp amélioré hahaha  
570. MaHina> Amjed C'set du c/c ou tu parles français 😊  
571. MaHina> Si\_LhachMi Arrete s'il te plait ça va glisser  
572. Si\_LhachMi> Dzordre> m'insulter en pv ca te rend un minable  
573. N0\_C0mmEnT> c mieux ke de sinsulter ici  
574. Dzordre> MaHina> je l'ai ignoré ca va plus glissé  
575. MaHina> !k Si\_LhachMi  
576. Si\_LhachMi a été éjecté(e) du salon par Xtasia ! Motif :Requested (MaHina)  
577. Si\_LhachMi> MaHina> mdrrrrrrrrrrr  
578. MaHina> Dzordre Okk 😊 c mieux  
579. electron\_libre> salemalikoume> c toi la ligne brisé ? mdrrrrrr zigzaaaaaaag  
580. prince a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
581. salemalikoume> electron\_libre> qui t'a vendu la mèche?  
582. electron\_libre> MaHina> euh ben rholala arrête la violence suis encore ti moi 😊



618. Wech a quitté le chat.Quit: Rooms â€¢ iPhone IRC Client â€¢  
<http://www.roomsapp.mobi>

619. salemalikoume> MaHina> la CIA ou la NSA, hahaha

620. Si\_LhachMi> mdrrrrrrrrr

621. MaHina> Aleri0n Bichouuuuuuuuuuuuuu toi 😊

622. electron\_libre> MaHina> ahum ahum 😊

623. amjed> A la propriétaire de ce visage un caractère fort, un chef de file dans son travail, il faut insister sur l'accès à ses objectifs, un amant du système irritable combine l'intensité et douce en même temps, aimé et appartenant à plusieurs de ses amis, un homme de fer et d'acier dans ses décisions, convaincre les autres de son point de vue parce qu'il a la force et les arguments et de persuasion

624. The\_Punisher> electron\_libre> 😊 elhamedouli'allah çava passé tkt

625. MaHina> Electron\_libre Loll ahum ahumm

626. electron\_libre> The\_Punisher> Merci c gentiiiiil 😊

627. salemalikoume> MaHina> dès que j'a fait mon passeport et mis un peu de sous de côté

628. The\_Punisher> Aleri0n> 😊 tu va bien mon frere

629. topchrono91 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

630. MaHina> Salemalikoume Okkkk

631. The\_Punisher> electron\_libre> de rien

632. electron\_libre> MaHina> Sinon pk cette absence ?

633. MaHina> The\_Punisher Est un amour 😊

634. MaHina> Electron\_libre Raisons persos

635. Si\_LhachMi> zahra> tu es nouvelle ici ??? Comme moi ?

636. Aleri0n> oui super The\_Punisher et toua khouya ? 😊

637. electron\_libre> MaHina> 😊

638. N0\_C0mmEnT> <http://youtu.be/KuZXfAvhCxA>,emjoy,bonne fin de soiree,bon tchat a vous,SALAM

639. electron\_libre> MaHina> j'espère c réglé

640. Si\_LhachMi> zahra> tu es bledarde ou rebeuse?

641. N0\_C0mmEnT a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

642. Si\_LhachMi> mdrrrrrrrrr

643. salemalikoume> electron\_libre> j'ai vécu labas 5 ans et je suis revenu à Alger mais là le bled, c'est vraiment pas possible alors je repars

644. The\_Punisher> MaHina> 😊 tes amour

645. MaHina> The\_Punisher 😊

646. Si\_LhachMi> zahra> tu dois etre travlo toi

647. MaHina> Salemalikoume Tu es resté combien de temps en algerie ?

648. MaHina> !k Si\_LhachMi arff

649. Si\_LhachMi a été éjecté(e) du salon par Xtasia ! Motif :arff (MaHina)

650. MaHina> La pro c le ban

651. Si\_LhachMi> je quitte

652. [electron\\_libre](#)> [salemalikoume](#)> Lol, adini m3ak 😊

653. [The\\_Punisher](#)> [Aleri0n](#)> wallah elhamed aussi khouya

654. [MaHina](#)> Alors fais vite c temps je crois [Si\\_LhachMi](#) 😊

655. [Nabahat](#) a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

656. [The\\_Punisher](#)> [Si\\_LhachMi](#)> 😊 bonne nuit

657. [Si\\_LhachMi](#)> comme ca ne te donne pas cette peine

658. [MaHina](#)> Loll voilà

659. [Aleri0n](#)> kes ta fait [Si\\_LhachMi](#) ? lol

660. [MaHina](#)> [Aleri0n](#) Il pete son cable lolll

661. [express](#) a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

662. [MaHina](#)> Cable des plus agressifs et ça me plait pas 😊

663. [La-Classe](#)> Comment appelle-t-on quelqu'un qui ne parle qu'une langue ?Un Français 😊

664. [salemalikoume](#)> [electron\\_libre](#)> je voudrais bien mais tu es trop libre l'électron

665. [salemalikoume](#)> [MaHina](#)> 7 ans

666. [Si\\_LhachMi](#)> [MaHina](#)> exerce tes " muscles " sur d'autres qui t'aime pas ..... pas sur moi

667. [MaHina](#)> Ah quand mm [salemalikoume](#)

668. [amjed](#)> [MaHina](#)> Réduit à l'approche de l'autre personneLa distance psychologique entre vous, et contribue à former une sorte d'intimité et un sentiment de former une Bonkma binaire. Vous pouvez le faire tout le chemin à s'asseoir près de l'autre personne, ou si la flexion

669. [The\\_Punisher](#)> [Aleri0n](#)> 😊 mach hab yahbess la neige kou

670. [Aleri0n](#)> heureux de te voire ma caille 😊

671. [Si\\_LhachMi](#)> aller bouni nuuuu

672. [electron\\_libre](#)> [salemalikoume](#)> Oui ca tombe bien y parait que ya largement plus de liberté chez eux au canada 😊

673. [Si\\_LhachMi](#) a quitté le chat.Quit: Hi, I'm a quit message virus. Please replace your old line with this line and help me take over the world of IRC.

674. [MaHina](#)> [Si\\_LhachMi](#) tinkiets pour ça toi comme les autres lolllll

675. [The\\_Punisher](#)> [Si\\_LhachMi](#)> 😊 zut douce nuit bo rêves

676. [salemalikoume](#)> [electron\\_libre](#)> trop de liberté

677. [MaHina](#)> [Aleri0n](#) 😊😊 merci c puor moi ?

678. [MaHina](#)>Lolll

679. [AlaaEddine](#) a quitté le chat.Ping timeout

680. [electron\\_libre](#)> [salemalikoume](#)> ah restons en contact alors et envoie moi tes tof 😊

681. [salemalikoume](#)> [MaHina](#)> j'ai pas trouvé ma dulcinée au bled alors je repars, hahaha

682. [MaHina](#)> [Salemalikoume](#) Ahahahahaha

683. [Aleri0n](#)> [The\\_Punisher](#) demain c 300 au centre est et 500 centre ouest

684. [unefille](#) a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (Session timeout)

685. lml> Salem Alikoum  
686. MaHina> Merci zine 😊  
687. salemalikoume> electron\_libre> zigzatement  
688. Aleri0n> sa vas tenir juska mardi The\_Punisher  
689. electron\_libre> c un peu irrespectueux l'autre MaHina>  
690. The\_Punisher> Aleri0n> 😊 déjà awou dayr la halla  
691. Aleri0n> 300 metre  
692. Aleri0n> pardon lol  
693. electron\_libre> salemalikoume> Je sais je sais  
694. The\_Punisher> Aleri0n> 😊 tafrate mdr j,ai pas allé au taf aujourd,huit mdr  
695. MaHina> Ah bon The\_Punisher ? et pkoi  
696. The\_Punisher> j,ai vai fair une maladie mdr  
697. Aleri0n> Moi non plus et il m'on telephoné pour demain a bonheur  
698. Aleri0n> lol  
699. The\_Punisher> MaHina> 😊 la neige mdr  
700. MaHina> The\_Punisher 😊 tu veux que je te fasse mot pour ton boss encore une fois ?  
701. MaHina> 😊  
702. The\_Punisher> Aleri0n> mdr  
703. MaHina> Aleri0n Tu taf pas non plus toi ?  
704. electron\_libre> ahaaaaaa  
705. The\_Punisher> MaHina> 😊 beh vi si tu veu bien mdr  
706. Aleri0n> wallah mais The\_Punisher chez moi la routé était barré  
707. electron\_libre> MaHina> Tu sais faire ?



## Session B : (le 10/02/2012 de 21:45 à 23:30)

1. **Nanou**> lindanopv tu te connecte avec java c ça
2. **Nadia** a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
3. **Nanou**> regarde en bas de la fenetre
4. lindanopv> ben ouais je crois
5. **Darkness**> heuttttt 10h
6. **Nanou**> choisi ta couleur
7. **NOoNe**> lindanopv> couette ,khobz ,mur
8. **lastitud** a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
9. **omargogo** a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (EOF)
10. **Nanou**> **Grain-Magique** oui allah yasster
11. lindanopv> noone non loubia tv et couette
12. **Darkness**> 🤔 pk pas tt la soirée hummmmm
13. **Grain-Magique**> **Nanou**> ça craint
14. **wissem** a quitté le chat.Quit: **wissem**
15. lindanopv> rani tkalakt ya nasss
16. lindanopv> bdate tahkémni l'angoisse el kahla
17. jaimepaslerose s'appelle maintenant noiretblanc.
18. **amine** s'appelle maintenant **Guest29381**.
19. **Nanou**> lol
20. **Grain-Magique**> **Nanou**> j'ai annulé la semence lol pas de chichou cette année y aura que dal md
21. **Grain-Magique**> r
22. lindanopv> wakila ndawerha mcherchia
23. **Nanou**> **Grain-Magique** t'es dans quelle ville
24. **kara** a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
25. lindanopv> **nanou** met moi mes couleurs
26. **Guest29381** a quitté le chat.Quit: **Guest29381**
27. **ZiZou** a quitté le chat.Ping timeout
28. **Grain-Magique**> **Nanou**> je suis a quelques trentaine de minture de montpellier lol
29. **Nanou**> lindanopv tu écris en rouge lol
30. **amine** s'appelle maintenant **Guest39171**.
31. **Nanou**> ok **Grain-Magique**
32. lindanopv> jfé comment ya lala
33. **makhlou3**> genre 3 ou 4 trentaines de minutes ?
34. **makhlou3**> 2h
35. lindanopv> hrame alik **nanou**
36. **Guest39171**> ff
37. **Guest39171** a quitté le chat.Quit: **Guest39171**
38. lindanopv> **makhlou3** salam matakhl3niche bark
39. **amour2012** a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
40. **makhlou3**> ani ana elli **makhlou3** mechi nti

41. Nanou> lindanopv tu fais koi pour ? t'as trouvé le rouge c bon lol
42. wahid a quitté le chat.Quit: wahid
43. Nanou> Raouf salam
44. Raouf> Alikoum salam Nanou
45. lindanopv> nn je regarde mon ecran j écris en noir tu me vois comment ntya?
46. lindanopv> raouf alikom salam wa rahmatallah
47. Nanou> lindanopv tout a l'heure t'as écrit en rouhe et là c noir
48. lindanopv> makhlou3 malak cheft ebliss?
49. Grain-Magique> en fait a une trentaine de minutes lol
50. lindanopv> mdrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr
51. makhlou3> je ne sais pas lindanopv , cheftek nti , keyna ressemblance ?
52. NOoNe a quitté le chat. Quit:
53. Nanou> lindanopv tu vois es smileys en bas de la fenetre?
54. faiza a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (EOF)
55. az2pik a quitté le chat.Ping timeout
56. lindanopv> lala ana bliss nehitlo serwal
57. Nanou> les
58. makhlou3> errab el3ali
59. makhlou3> redditouh e77iiiiih
60. lindanopv> le marto
61. Grain-Magique> Nanou> et toi t'es de quelle ville si cela n'est pas indiscret
62. Nanou> Grain-Magique la ville la plus stressante lol
63. Nassim1> Grain-Magique> sa fait un an que je lui pose la question lol
64. farid> salem
65. lindanopv> aywa nanou
66. Nanou> farid salam
67. lindanopv> frid salam alikom
68. louisee> bsrrr
69. Darkness> tres dou
70. Darkness> louisee> bsr
71. lindanopv> nethazam ou néchtah kéch terwila nanou?
72. Grain-Magique> Nanou> tokyo
73. Nanou> louisee salam
74. louisee> Darkness> bsr
75. louisee> Nanou> bsr
76. farid> ca vas tt lmnd
77. liams a quitté le chat.Quit: liams
78. Nanou> lindanopv mdrrrrr acahthi yallah lol
79. walid a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (Ping timeout)
80. Litt a quitté le chat.Quit: <http://www.mibbit.com> ajax IRC Client
81. Nanou> Grain-Magique non en France
82. lindanopv> nanou khalili la piste lia wahdi
83. Grain-Magique> Nanou> paris
84. Nanou> lindanopv vas y lol

85. Nanou> yep Grain-Magique  
86. farid> euro fini  
87. mido a quitté le chat.Quit: mido  
88. louisee> bonne nuit je vous laisse  
89. Grain-Magique> Nanou> c'est pour ça que je ne suis pas allé m'y installer  
90. lindanopv> bella ya sousous wallah ya sousou  
91. Nanou> louisee bonne nuit  
92. lindanopv> rani ji3ana  
93. lindanopv> kéch halouf mcongli?  
94. Nanou> Grain-Magique lol a cause du stress?  
95. lindanopv> nanou kéchma andék?  
96. Nanou> lindanopv t'm elhalouf?  
97. sensation a quitté le chat.No route to host  
98. Grain-Magique> Nanou> non pas forcément a cause de ça  
99. Nanou> Grain-Magique a cause de koi  
100. aicha> reeeeeee  
101. Grain-Magique> Nanou> trop de monde  
102. matador a quitté le chat.Quit: matador  
103. Nanou> aicha salam  
104. aicha> salam alikoum  
105. Nanou> Grain-Magique oui  
106. Grain-Magique> aicha> salut  
107. lindanopv> aicha salam khti nehi sobatak wafadli  
108. Nanou> lol  
109. aek\_bh a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
110. mido a quitté le chat.Quit: mido  
111. lindanopv> nanou khlini nefloodi ana ou rassék  
112. Grain-Magique> Nanou> les gens sont tous le temps entrain de courrir  
113. red\_ani12> ws  
114. Nanou> lindanopv ya tafla akhtik men le flood si non tu vas enerver le bot lol  
115. aicha> lindanopv> je viens tjr pieds nue  
116. Nanou> Grain-Magique ca c vrai et desfois pour rien lol  
117. lindanopv> mwalfa bel banne  
118. Nanou> red\_ani12 salam  
119. Nanou> lindanopv zut raki cheba sans flood  
120. lindanopv> aicha mlih ya benti  
121. Grain-Magique> Nanou> c'est ce que je voulais dire  
122. lindanopv> nnou charme fel  
floodooooooooooooooooooooooooosdddddddddddddddddd  
123. aicha> lindanopv> et oui ledcuation que tout le monde n a pas  
124. Nanou> lindanopv arrete stp  
125. lindanopv> békri ken robot5 y boussni dork c ki?  
126. Nanou> lindanopv maintenant c Xtasia  
127. lindanopv> aicha lbésti deshabillé ?

128. farid a quitté le chat.Quit: CGI:IRC  
129. wissem a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (EOF)  
130. Grain-Magique> paris est bon juste pour le boulot après vivre là-bas c'est infernal  
131. aicha> lindanopv> lbest pyjama  
132. lindanopv> hahahaahhah bayna mahboula xtasia  
133. somebody a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
134. Nanou> Grain-Magique enfin pas a ce point lol  
135. Nanou> lindanopv ma3dhach win igaylo zwawech  
136. lindanopv> aicha y wakhdék lnuisette li wajathalak telbasha nanou?  
137. faiza a quitté le chat.Quit: faiza  
138. Grain-Magique> Nanou> infernal sur le point de vue des prix  
139. moh a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (EOF)  
140. moh a quitté le chat.Quit: moh  
141. lindanopv> hhahahaahha nanou  
142. Nanou> Grain-Magique lol  
143. faiza a quitté le chat.Quit: faiza  
144. lindanopv> kech na3na3 ndirou fiha athey?  
145. CandyMan> Bonsoir la salle  
146. Grain-Magique> Nanou> tu es locataire ou propriétaire  
147. KrimoDZ\_JeRe s'appelle maintenant KrimoDZ.  
148. Nanou> lindanopv tu nous viens d'où?  
149. aicha> CandyMan> bonsoir le couloir  
150. lindanopv> candymn rana f salon machi la salle  
151. Nanou> CandyMan bonsoir  
152. lindanopv> je suis de lille  
153. breakeur a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
154. La-Classe> À l'accueil d'un hôtel Un mec : je voudrais une chambre avec wifi  
SVP. La réceptionniste : Avec 8 filles ?! Quelle santé hhhhhhhhhh 😊  
155. aicha> CandyMan> oula le placard  
156. lindanopv> et algerienne  
157. Nanou> Grain-Magique non j'ai rien acheté lol  
158. lindanopv> mais machi beurette  
159. CandyMan> Aicha Lol  
160. Nanou> lindanopv enchantée  
161. lindanopv> mazal ma dahnouniche  
162. Nanou> lindanopv mdr  
163. lindanopv> nanou ountia mniné?k?  
164. lindanopv> mdr  
165. legume s'appelle maintenant WilloW.  
166. Grain-Magique> Nanou> pareil, j'aimerais bien mais pas avant de gagner à l'euromillion mdr  
167. Nanou> lindanopv paris algérienne  
168. Nanou> Grain-Magique inchalal lol  
169. Sans\_Titre> bonne nuit tout le monde, je vais aller voir mon film



214. Darkness> 😊

215. kabyle87> azul , salam , salut tt le monde !! 😊

216. Nanou> re Darkness

217. Nanou> kabyle87 azul salam

218. Grain-Magique> Nanou> j'ai changé de région avant j'étais sur la frontière franco-italienne et là actuellement je suis à une heure de la frontière franco-ispagnole lol

219. Nanou> Gabrielle coucou bisou

220. nadir13 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

221. Darkness> Nanou> re

222. Nanou> Grain-Magique c bien lol

223. Guest00000> !seen elite

224. sensation a quitté le chat.Ping timeout

225. wahid a quitté le chat.Quit: wahid

226. Grain-Magique> Nanou> surtout pour faire les courses lol

227. Nanou> Italie u Espagne?

228. ayaa a quitté le chat.Quit: ayaa

229. Grain-Magique> Nanou>espagne

230. asma a quitté le chat.Quit: CGI:IRC

231. Nanou> c moins cher?

232. ayaa a quitté le chat.Quit: ayaa

233. Grain-Magique> Nanou> trois à quatre fois moins cher qu'ici en france

234. Darkness entend des ronflement 😊

235. Nanou> Grain-Magique alimentation ou autres?

236. Darkness> -\_+' 😊

237. Nanou> Darkness lol

238. Grain-Magique> Nanou> tout

239. louisee a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

240. Darkness> Nanou> chui plus que sur mdr cette foi et ne me dite pas no surtt

241. Darkness> 😊

242. Nanou> et dire que la crise les a touché Grain-Magique

243. Nanou> Darkness lol

244. Grain-Magique> Nanou> ils sont plein dedans

245. Nanou> oui Grain-Magique

246. Nanou> Spinooo bisous coucou

247. Darkness tire le nez de CarlinaLuna 😊

248. Darkness> ^^ 😊

249. CandyMan> Kazuki Je re plus tard a +++ si té là

250. Grain-Magique> Nanou> le salaire de en espagne est de 700 à 800 euros par mois

251. Spinooo> Nanou 😊

252. Grain-Magique> de base

253. CandyMan a quitté le chat. Quit: [BSmax ScripT] 7.2 - Next-Gen Script

254. mistique a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

255. Grain-Magique> Nanou> et ici en france le minimum est de 1150 euros voire plus

256. amr a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

257. Nanou> Grain-Magique mais si tu dis que tout est pas cher chez eux donc ils s'en sortent bien avec cette somme

258. Grain-Magique> Nanou> pas cher pour nous pas pour eux lol

259. ayaa a quitté le chat.Quit: CGI:IRC

260. Nanou> Grain-Magique ok et la location ?

261. La-Classe> Aime Dieu qui va jamais te laisser au lieu d'aimer une personne qui va souvent te blesser

262. Guest00000 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

263. Grain-Magique> Nanou> vacances ou habitation a l'année

264. moh a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (EOF)

265. Nanou> Grain-Magique habitation

266. Grain-Magique> Nanou> moi personnellement j'aimerais pas aller y habiter lol

267. hamza fait une groosse bise à sara

268. youcef a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (Ping timeout)

269. Grain-Magique> Nanou> dans les 250 à 300 euros le mois

270. Ba3Boucha a quitté le chat.Quit: Ba3Boucha

271. Nanou> Grain-Magique serieux 300?

272. Nanou> ca n'existe pas hadi en France

273. Grain-Magique> Nanou> renseignes-toi

274. Ba3Boucha> un homme riche a épouser !!! c possible zaama 😞

275. Nanou> Grain-Magique ok

276. DENTISTA a rejoint le chat.Quit: DENTISTA

277. Grain-Magique> Nanou> si dans certaine region française

278. Nanou> Ba3Boucha lol

279. DENTISTA> bsr

280. mormor> salam alina

281. Nanou> Grain-Magique une region avec 100 habitants c ça lol

282. mormor> DENTISTA> DENTISTA>

283. Ba3Boucha> je desespère je suis la bayra du quartchierr 😞

284. Nanou> DENTISTA mormor salam

285. sensation a quitté le chat.Ping timeout

286. Grain-Magique> Nanou> moi dans les alpes je ne payais que 385euros le mois et avec un grand jardin

287. mormor> Nanou> cc

288. Nanou> Ba3Boucha walah yanta

289. Ba3Boucha> Nanou> un frère un cousin !!

290. Ba3Boucha> walou ah 😞

291. Nanou> Grain-Magique ah bon c bien

292. Simorgh> Une bayra exigeante ?

293. Nanou> Ba3Boucha non ils sont mariés

294. Simorgh> Mliha hadi

295. algerienne> slt a tt le monde

296. Nanou> Simorgh lol  
297. Grain-Magique> Nanou> ici en france les loyés sont cher uniquement en ville  
298. Ba3Boucha> Nanou> comment t'explique je j'ai connue que des gens de la classe moyenne financièrement c pas possssible !  
299. mormor> Ba3Boucha> jai tt sauf argent xd  
300. Nanou> algerienne salam  
301. Grain-Magique> algerienne> salut!  
302. Comm>   
303. algerienne> salam nanou  
304. Nanou> Ba3Boucha lol  
305. Ba3Boucha> mormor> moi aussi j'ai tt sauf l'argent donc je veux combler !  
306. Simorgh> Tu n'as rien alors mormor  
307. Comm> algerienne> algerienne ta rienn  
308. Nanou> Grain-Magique oui  
309. majestiq s'appelle maintenant majestic.  
310. Darkness> ta un jolie pseudo Ba3Boucha  
311. NOoNe a quitté le chat.Quit: NOoNe  
312. Darkness>  en fin je crois  
313. said55 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
314. mormor> Simorgh> lol po d tehleb khouya xd  
315. Ba3Boucha> Darkness> merci le tien aussi est attirant   
316. Ptit\_Sucre se casse au lit et vous souhaite une douce nuit   
317. Alerte a quitté le chat.Quit: Alerte  
318. Ba3Boucha> admiral tu fais l'autruche ! je sens que t'es fortuné !  
319. amine-alger a quitté le chat.Quit: CGI:IRC  
320. Grain-Magique> Nanou> surtout dans la région parisienne, dis-moi combien ça coute un studio  
321. Nanou> j'm pas ce mot  
322. Simorgh> L'hlib rah ghali mormor  
323. Darkness>  Zen` c'est pas le mot que on le dit quand ns etions petit   
324. Nanou> Grain-Magique 600 minimum  
325. Ba3Boucha> awahhhhhhhhhhhh je suis regetée a ce point !!!!!!!!! meme pas un bénévole riche walou ahhh n'mouto m'3akoumm  
326. mormor> Simorgh> hmd ya khouya regarde les geans qui sont au dessus d notre situation faut dire hmd  
327. Nanou> Cosanostra salam  
328. Nanou> Bubble\_Gum salam  
329. Simorgh> Pour bien voir, il faut avoir des zieux mormor  
330. Cosanostra s'appelle maintenant Cosanostra  
331. mormor> ah dsl t avegle xd  
332. Grain-Magique> Nanou> moi je paies 650 pour une maison de trois chambres, sejour, cuisine, garage plus jardin  
333. Zen`> non Darkness, on disait Kechrouda



334. Cosanostra> salam 3likoum  
335. Zen`> Alaikoum salam Cosanostra  
336. La`pieuvre-out> Zen` bonwi  
337. nadjib> Cosanostra> w salam  
338. Zen` s'appelle maintenant Kays.  
339. algerienne> 3alikoum salam  
340. cesoir91 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
341. Kays> déjà La`pieuvre-out?  
342. nadjib> algerienne> w salam  
343. La`pieuvre-out> Kays oui  
344. Ba3Boucha> je vais me suicider et vous m'aurez sur la conscience !!! je préviens épousez moi mais soyez riche avant  
345. Cosanostra- a quitté le chat.Quit: Cosanostra  
346. La`pieuvre-out> Kays fatiguée  
347. mido a quitté le chat.Quit: mido  
348. Darkness> Kays> on dit aussi Ba3Boucha ta oublié ouu koi lol  
349. Simorgh> Je t'offre un verre d'eau de javel Ba3Boucha  
350. Cosanostra> salam 3likoum  
351. nihade> slt  
352. Grain-Magique> Nanou> en plus c'est une maison individuelle, je de voisins ni endessus ni endessous mdr  
353. nihade> sava  
354. mormor> Ba3Boucha> t a vendre??  
355. Kays> tu préfère une corde, oula sater directement Ba3Boucha?  
356. Cosanostra> nihade> salut  
357. nadjib> nihade> salam  
358. nesslerine a quitté le chat. <http://www.EuropNet.org>  
359. Nanou> Grain-Magique absahtek  
360. Kays> ok La`pieuvre-out, Bonne nuit, fait de beaux rêves  
361. Simorgh> Un très bon antiseptique pour lastoma  
362. Nanou> Cosanostra salam  
363. Ba3Boucha>  
364. mormor> ça dépend combien on offre  
365. Nanou> re Kays  
366. Cosanostra> Nanou> tu vas bien?  
367. nihade> nadjib thabit au  
368. Grain-Magique> Nanou> sahit mais mon objectif c'est de m'acheter un grand domain  
369. Nanou> hamdoulah Cosanostra et toi  
370. mormor> 100DA pr debuté xd  
371. Cosanostra> Ba3Boucha> ba3oucha maykounlalcH?  
372. La`pieuvre-out> Merci Kays  
373. amine-alger a quitté le chat.Quit: amine-alger  
374. Nanou> Grain-Magique je l'espère pour toi

375. Grain-Magique> La`pieuvre-out> salam
376. La`pieuvre-out> Grain-Magique merci , salam, et bonne nuit
377. nassiim> La`pieuvre-out> el3maria bsr
378. Ba3Boucha> Cosanostra> chkoun hada
379. Bubble\_Gum> Nanou Tu vas bien?
380. Grain-Magique> La`pieuvre-out> tu t'en vas
381. Nanou> hamdoualah et toi Bubble\_Gum
382. La`pieuvre-out> Nassiim el khayer coucou et bonwi
383. amina77 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
384. La`pieuvre-out> Lol
385. Kays> de rien La`pieuvre-out, li ma ichoufekch khir
386. Simorgh> Tetba3 el habba taa dela3 qbel ma techri mormor ?
387. nihade> ani hab nsib wahad (insulte)
388. La`pieuvre-out> Oui Grain-Magique je suis fatiguée ce soir
389. Cosanostra> Ba3Boucha> chkoun hada?
390. nassiim> La`pieuvre-out> lol deja
391. La`pieuvre-out> Kays messmoume
392. Bubble\_Gum> Nanou Je vais bien merci
393. Bubble\_Gum> Cosanostra Bsr bise
394. Cosanostra> Ba3Boucha> ana moul sonakom
395. Grain-Magique> Cosanostra> alors je te souhaite un très bonne nuit
396. La`pieuvre-out> Nassiim oui 3yite
397. mormor> Simorgh> nn
398. Cosanostra> Grain-Magique> un très bonne nuit?
399. La-Classe> Facebook se résume en 5 verbes : "Espionner, mentir, vanter, manipuler, se plaindre Quel verbe utilisez-vous le plus ? 😊
400. nassiim> La`pieuvre-out> emm ok bonne nuit fé de bo reves
401. nihade> non nhab wahad gallil
402. Cosanostra> Bubble\_Gum> Bonsoir, ça va?
403. DENTISTA> La-Classe> 😊😊😊😊😊
404. La`pieuvre-out> Nassiim merci c gentil, bonwi
405. Grain-Magique> Cosanostra> pas pour toi 😊, me suis trompé de personne
406. Kays> donc thabini nihade
407. Cosanostra> Grain-Magique> 😊
408. nihade> voilla mon n 0771753927
409. La-Classe> DENTISTA> 😊
410. Kays> :/
411. Nanou> Kays tres sur de toi
412. Grain-Magique> Cosanostra> c'etait pour la pieuvre
413. La`pieuvre-out> Nihade je t'appelle demain
414. La`pieuvre-out>Lol
415. Simorgh> ana dork
416. Kays> ne la kicker pas svouplé

417. La-Classe> nihade> nihade> je peut t appeler 😄😄
418. Bubble\_Gum> Cosanostra Je bais bien merci et toi?
419. nihade> kays chehall fi 3omrak
420. Kays> que je note le num d'abord
421. Kays> 😄
422. Kays> elle aime les guellil
423. La`pieuvre-out> Kays 😄😄
424. Cosanostra> Bubble\_Gum> ça va je v bien aussi merci
425. Ba3Boucha> La-Classe> békri ouéé bessah doka makan walou sonacom ! jib sonipék w arwah 🤔
426. nihade a été éjecté(e) du salon par Nanou ! Motif :c noté t'aura 80 appels
427. La`pieuvre-out> Kays arrete de la draguer
428. Simorgh> L'occasion se présente une fois bark Kays et hadi Nanou gharet mennek
429. Kays> beh elle a dis qu'elle aime les gallile Nanou, et comme j'en suis un 😎
430. the-golden-boy> La`pieuvre-out> 🤔
431. Nanou> Simorgh lol
432. La`pieuvre-out> The-golden-boy 😄 bonwi
433. Nanou> Kays appelle la lol
434. Kays> elle me casse toujours mes coups ya khouya Simorgh, si je suis toujours célib c'est de sa faute Dieu m'es témoin
435. La`pieuvre-out> Kays je viens de l'appeler c un homme
436. Cruella a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
437. Simorgh> Khouk rah hna Kays, adrab sadrek bark !! marquit ennimirou
438. La-Classe> Ba3Boucha> 😄
439. Nanou> Kays lol
440. smoothjazzman a quitté le chat.Quit: smoothjazzman
441. nadjib> La`pieuvre-out> mdrrrrrrrr ta pas perdue de temps toi
442. Ba3Boucha\_mahgoura> fde d
443. salim89 a quitté le chat.Quit: salim89
444. Ba3Boucha\_mahgoura> re
445. nawale> salam
446. nawale> 3likom
447. Nanou> Simorgh tu l'encourage kik
448. amina a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
449. Nanou> nawale salam
450. nawale> les gens
451. Ba3Boucha\_mahgoura> La-Classe> cc
452. Kays> Rabi ihanik Simorgh sahite
453. nawale> sava nono
454. Farouk a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
455. Nanou> ah nawale evite de balancer ton tel ici
456. Kays> re nawale

457. Simorgh> Ya **nawale** hadak **Kays** rah ihawess aalik  
458. **Ptit\_Sucre**> **Nawale** Salam je t'aime à la folie ❤️😘😘  
459. **nadjib**> **Nanou**> il reviens  
460. **mido** a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
461. **nawale**> non  
462. **yacin** a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
463. **makhlou3**> rah rakb moulah  
464. **soufiane** a quitté le chat.Connection reset by peer  
465. Simorgh> Mais 3titilou nimirou faux **nawale**  
466. **Nanou**> **nadjib** ki?  
467. Simorgh> 😊  
468. **Nanou**> Simorgh lol  
469. **nawale**> **nanou** combien vous avez de l'age  
470. **Kays**> lol  
471. Simorgh> Wella makatbouch mlih  
472. **Kays**> numéro rahou louche ba3da  
473. **nadjib**> **Nanou**> bah **nihade** nawele c kif kif non  
474. **Nanou**> **nawale** moi 72 et toi  
475. **Nanou**> oui **nadjib**  
476. **mormor** a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
477. **Ba3Boucha\_mahgoura** a quitté le chat.Quit: **Ba3Boucha\_mahgoura**  
478. **Ptit\_Sucre**> Elle balance son num ici 😘😘  
479. **nawale**> c ki **nihad**  
480. Seafarer a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
481. **Ptit\_Sucre**> Je ne t'aime plus **nawale** 😘  
482. **Grain-Magique**> **Ptit\_Sucre**> azul fellek  
483. **nawale**> pour qoi  
484. **Nanou**> **nawale** ben c toi  
485. **Ba3Boucha** a quitté le chat.Ping timeout  
486. **nawale**> qoui ben  
487. **Nanou**> lol  
488. **Grain-Magique**> **nawale**> Hélas, on peut pas plaire a tout le monde 😊  
489. **Ptit\_Sucre**> **Grain-Magique** Azul  
490. **Nanou**> je re  
491. Cosanostra a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
492. **Grain-Magique**> ok  
493. **Nanou** a déchu **Nanou** de son status d'administrateur.  
494. **nadjib**> **Nanou**> ok  
495. **Grain-Magique**> **Ptit\_Sucre**> emek talidh  
496. **aicha**> ★★★★★ the end ★★★★★  
497. Simorgh> Il a 35 ans, et yeskoun fi ain defla **nawale**, yesraf bezzaf  
498. **nawale**> mahabl h  
499. **jjjli**> salam alikoum monde irrel

500. Ptit\_Sucre> [22:28:23] [Detected] nawale est dernièrement venu sous le pseudo nihade à 22h22 ! nawale nous avons des traceurs ici 🤖

501. nadjib> jijli> w salam

502. Ptit\_Sucre> Ça va hamdou'Allah et toi Grain-Magique?

503. jijli> nadjib sahhit

504. Grain-Magique> Ptit\_Sucre> eqlagh eken yavgha rebbi

505. nawale> moi je mapalle nawallllllllllllllllllll

506. nadjib> jijli> saha jsd

507. nawale> c pas nihad 😡

508. CarlinaLuna> Reececececececececece

509. nawale> merd

510. jijli> lala ana nemra mechi jsd

511. Grain-Magique> CarlinaLuna> re

512. amine26300 a quitté le chat.Quit: amine26300

513. Cosanostra a quitté le chat.Connection reset by peer

514. CarlinaLuna> Grain-Magique 😊😊 reeeee

515. Kays> finalement mach affaire hadi 😞

516. Ptit\_Sucre> Igarez ihi Grain-Magique

517. jijli> bon re déés

518. Kays> re CarlinaLuna

519. jijli> cava

520. Ptit\_Sucre> PasDePv Athasakurthhhhhh 🎵

521. CarlinaLuna> jijli Kisss toiii

522. Kays> alaikoum salam jijli

523. mido a quitté le chat.Quit: mido

524. kazoum-ch-kazouma a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

525. CarlinaLuna> Ree Kays 😊

526. Grain-Magique> Ptit\_Sucre> dalfen taqradh

527. jijli> dieu merci alord si tu en crois

528. Simorgh> loum hadik Nanou khassratlek l'affaire men qbel, il faut battre le fer ou houwa skhoun Kays

529. nadjib> jijli> wech wektech enchoufoukom fi national

530. CarlinaLuna> Zine t ou 😊

531. nawale> nano

532. nawale> koko

533. nawale> slt faiza

534. Grain-Magique> CarlinaLuna> pendant un bref instant j'ai cru que tu es partie faire la sieste d'avant minuit lol

535. jijli> nadjib g pas peur du future car il arrivera avec ou son nous

536. Darkness> CarlinaLuna> 😊 juste ici

537. abdo a quitté le chat.Quit: abdo

538. Drifter a quitté le chat. Quit: [BSmax ScripT] 7.2 - 100% Pour !

539. mormor> nawale> cc  
540. Kays> wesh ngouleki Simorgh, zahri m3awedj ki les virages ta3 el Akhdariya 😊  
541. abdo a quitté le chat.Quit: abdo  
542. PasDePv> Kays> bsr  
543. nadjib> jijli> ah bon ça se prepare??  
544. CarlinaLuna> 😊😊 hhhh  
545. abdo a quitté le chat.Quit: abdo  
546. PasDePv fait une groosse bise à CarlinaLuna  
547. jijli> nadjib sont tres mauvais nous joueurs oq1une motivation implicant mauvais resultat  
548. mormor> PasDePv> cc  
549. PasDePv> mormor> bsr  
550. Grain-Magique> PasDePv> azul fellem  
551. Bubble\_Gum> CarlinaLuna bonsoir  
552. CarlinaLuna> Grain-Magique Loll pas sans toi tu sais bien 😊  
553. faiza a quitté le chat.Quit: faiza  
554. CarlinaLuna> bonsoir Bubble\_Gum 😊  
555. Bubble\_Gum> PasDePv Bisous ma belle  
556. nawale> kays nta ma khdariya  
557. nawale> ababa  
558. mormor >PasDePv> une exepsion??  
559. jijli> nadjib allaho alam\$  
560. PasDePv> Bubble\_Gum> 😊 re  
561. Darkness> Bubble\_Gum> 😊 bisousss beauté tu v va bien 😊  
562. CarlinaLuna> PasDePv Assoudennn malyaka  
563. PasDePv> mormor> prkoi?  
564. PasDePv> CarlinaLuna> lol merci  
565. Simorgh> Awwah ya Kays, li kteblek, kteblek fi msassit chadi et rmawah fe cheffa lol  
566. bogoss a quitté le chat.Quit: bogoss  
567. nawale> ntoma kamel couava  
568. celibataire a quitté le chat.Connection reset by peer  
569. nawale> sava  
570. mormor> PasDePv> T MACCORDE UN PV??  
571. PasDePv> mormor> prkoi?  
572. Darkness> jijli> 😊 salem khouya ki rak  
573. Grain-Magique> CarlinaLuna> il vrai qu'une sieste sans moi n'est pas une sieste  
574. mormor> PasDePv> POUR COZER  
575. PasDePv> Grain-Magique> sympa ton pseudo  
576. mormor> C TT  
577. CarlinaLuna> Mdrrrrrrrrrrrrrrrrrrr Grain-Magique  
578. Kays> Bonsoir gentille PasDePv, ta présence illumine profondément notre être

579. kabyle87 a quitté le chat. Quit:
580. jijli> nawale wentiya thedri m3a kouava conclus tout est facile
581. Grain-Magique> PasDePv> tanmirtim
582. PasDePv> Kays> et ben lol merciiii
583. KARIMM a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
584. PasDePv> Grain-Magique> de rien
585. najjib> jijli> non serieux c koi le probleme pk ils arrivent pas a montè aus moins ds la ligue2??
586. soufiane a quitté le chat.Quit: soufiane
587. La-Classe> Ne jugez pas une réaction même si elle parait exagérée, commencez d'abord par jugez l'action qui l'a provoqué. 😊
588. Grain-Magique> PasDePv> je ne peux pas m'en passer
589. nawale> non rani nhallab fikom ya khi mongol
590. jijli> darkness wassalam cav merci(qui est u merci)
591. Kays> et encore les mots sont faibles PasDePv
592. PasDePv> Grain-Magique> de ?
593. Grain-Magique> CarlinaLuna> hihi
594. nawale> halabinnnn
595. PasDePv> Kays> t'exagères ^^
596. Grain-Magique> PasDePv> de mon pseudo
597. PasDePv> Grain-Magique> ah saha lol
598. mormor> PasDePv>
599. PasDePv> mormor> ça ira merci
600. Kays> 😊 Simorgh donc ma fiheche ispouwar khlass
601. Grain-Magique> PasDePv> tu as eu peur nagh lol
602. Darkness> jijli> 😊 juste un antien ami mdr
603. jijli> najjib les motivations sont innéxistantes
604. PasDePv> Grain-Magique> oui lol
605. PasDePv> Darkness> bsr
606. nawale> (insulte en majuscule et étirement graphique) 😡
607. jijli> darkness drhouse cause ta faute de frape
608. mormor> PasDePv> merci bien ^^
609. Grain-Magique> PasDePv> mais de quoi aha iniyad
610. CarlinaLuna> Nawale Doucement merci 😊
611. jijli> mdr c toi dr
612. nawale> yadkoum fi ?
613. Kays> oui j'essaie de t'embobiner PasDePv 😎
614. PasDePv> Grain-Magique> de rien
615. Spinooo> CarlinaLuna Je fait paaaaaass doucement 😊
616. nawale a quitté le chat.Quit: CGI:IRC
617. PasDePv> Kays> lol mais prkoi dc ?
618. Kays> !kb nawale langage.

619. nadjib> jijli> de la part de qui ou de tt le monde responsable et jouers?  
620. Grain-Magique> PasDePv >lol  
621. Darkness> PasDePv> bsr  
622. CarlinaLuna> Spinooo Loll  
623. Spinooo va se manger une pression 😊  
624. Litt> slt 😊  
625. CarlinaLuna> jijli Comment vas tuuu  
626. PasDePv> Grain-Magique> c koi ce grain ?  
627. PasDePv> Litt> 😊 asslama  
628. Kays> parce que tu le vaux bien PasDePv lol  
629. CarlinaLuna> Litt Alors tu as vidé la boiboite soussou toi  
630. CarlinaLuna> Lolllll  
631. Darkness> 😊 ha ya Kays sahbi 9otlek kbrana sahbi  
632. DIGO> SALUT TLM  
633. Litt> PasDePv: alah ysélmèk hanouna ^^ tu vas bien?  
634. nadjib> CarlinaLuna> 😊  
635. PasDePv> Kays> lol euh ça semble pas logique  
636. Grain-Magique> CarlinaLuna> je ne viendrai jamais sous un autre pseudo une autre autre fois  
637. CarlinaLuna> Nadjib Bisous toi 😊😊😊😊  
638. PasDePv> Litt> hamdoulah oui et toi?  
639. jijli> oui tout le monde wilaya au cityen simple pas de stade pas de moyen  
Â...bref\$  
640. Litt> CarlinaLuna: oui mdr mais c est pas assez a chose exceptionnelle résolution extraordinaire  
641. CarlinaLuna> Grain-Magique J'espère bien je l'adore tu sais bienn  
642. nadjib> CarlinaLuna> merci kisssssss tu vas bien??  
643. jijli> carlinaluna oui oui merci cava  
644. CarlinaLuna> DIGO Bonsoirr  
645. Grain-Magique> PasDePv> tu ne connais pas le conte de taouas amrouche de a3aqa yassawelen  
646. Litt> PasDePv : hamdoulah tt se passe tranquillement doucement gentilement 😊  
647. CarlinaLuna> Nadjib Viiii voix cassée ce soir ça s'entend p as trop ? lolllllll  
648. Darkness retir la kiss 😊  
649. jijli> nadjib c'est une pécine notre stade pas un terrain  
650. CarlinaLuna> Grain-Magique Bien sur qu'elle doit connaitre  
651. Kays> hé oui Darkness, mout'na khir me hyat'na  
652. PasDePv> Grain-Magique> non  
653. Darkness> Kays> 😊  
654. PasDePv> Litt> hamdoulah  
655. Grain-Magique> CarlinaLuna> je l'espère bien sinon je vais plus lui parler mdrrrrrrrrr



656. jijli> darkness dj\_boss cousin???

657. nadjib> jijli> ok dommage pour une grande equipe comme la nemra

658. Litt> PasDePv 🍷🌹

659. CarlinaLuna> Litt Je telech donc illégalement du brian mcknight lolllll

660. Grain-Magique> PasDePv> serieuse?

661. CarlinaLuna> Grain-Magique Lollll

662. PasDePv> Litt> merci 😊

663. PasDePv> Grain-Magique> amek ?

664. Darkness> jijli> ki rak cousin lol

665. DIGO a quitté le chat.Quit: DIGO

666. CarlinaLuna> PasDePv Tu connais taos amrouche ?

667. Litt> CarlinaLuna: mdrrrrrrrr mechante. lui je l achete

668. Grain-Magique> PasDePv> tu ne connais pas le conte

669. jijli> nadjib n'importe qzl mot petite equipe oui

670. PasDePv> Grain-Magique> oui je connais pas

671. CarlinaLuna> Non PasDePv c vrai ,

672. Kays> beh si PasDePv, je te dis des beaux mots, parce que tu le mérite, tous est relatif

673. PasDePv> CarlinaLuna> 😊 ke de nom hélas

674. jijli> oui ca va merci et vous dj\_boss labess

675. CarlinaLuna> PasDePv Alors lis "le grain magique" de taos amrouche ma bichette

676. PasDePv> Kays> 😊 merci c gentil

677. CarlinaLuna> Machaoo machaoooooooooooo

678. Darkness> jijli> elhamdoulil'allah aussi mércii

679. CarlinaLuna> Lolllll

680. nadjib> CarlinaLuna> ok ne fait pas d'efforts alors 😊

681. Grain-Magique> PasDePv> c'est pas grave, je crois que tu as pas grandis en kabylie

682. jijli> litt acher qui ou quoi???

683. PasDePv> Grain-Magique> ./si si

684. Darkness donne papié mouchoir a CarlinaLuna

685. jijli> darkness plus de 3 metre de neige ici grave

686. Kays> de rien PasDePv 😊

687. Grain-Magique> PasDePv> lis le il est super cool

688. Darkness> jijli> se soir aussi çava neigé

689. admiral a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

690. PasDePv> Grain-Magique> c en kabyle ?

691. jijli> darkness nchallah mdr

692. nadjib> jijli> tu connait pas le foot mala kho asmahli

693. Grain-Magique> PasDePv> oui

694. Darkness> jijli> amine comme ça une autre croix dans le pointage mdr

695. Grain-Magique> PasDePv> et en français

696. PasDePv> Grain-Magique> Ah saha

697. jijli> nadjib si si mais les esultats parle!!! pas l'equipe  
698. PasDePv> Grain-Magique> ok  
699. PasDePv> Grain-Magique> désolée je suis inculte  
700. jijli> d nchallah khir alina ya rabiarkness  
701. Grain-Magique> PasDePv> je n'ai rien dit de ça  
702. Darkness> zina 😊  
703. PasDePv> Grain-Magique> c moi ki le dis lol  
704. Simorgh> Waqila nrouh nenni  
705. jijli> nadjib les resultat sont tres mauvais 2 place a 20 point du 1iers les salahif impossible de passer en d2  
706. nadjib> jijli> bah comme tu dis si ya pas la motivations comment tu veus que les resultats ce suivent  
707. CarlinaLuna> Oui mon ti chou  
708. Grain-Magique> PasDePv> alors, je suis rassuré lol  
709. CarlinaLuna> PasDePv Lis le je t'assure 😊  
710. jijli> nadjib avec le coeur!!! cousin  
711. PasDePv> Grain-Magique> lol meme thenide je me fache pas  
712. PasDePv> CarlinaLuna> inchalah oui  
713. jijli> le coeur denemmra pas du lapin  
714. Grain-Magique> PasDePv> moi c'est un conte que je connais depuis l'âge de 5ans  
715. jijli> nadjib=seafarer c'est ca  
716. Darkness> juste une tit beep c'est lheur de helene je crois ?!zina  
717. nassiim a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
718. PasDePv> Grain-Magique> 😊 pas moi  
719. Grain-Magique> PasDePv> je n'oserai pas le dire c'est pas dans mes habitudes  
720. CarlinaLuna> Grain-Magique U, jour je te ferai la lecture lolllll  
721. nadjib> jijli> c pas asser monfrere il faut les moyennes matenant le coeur ne peut rien faire a lui seul  
722. CarlinaLuna> Helene ? mdrrrrrrrrrrrr Darkness vii avec laura pausini 😊  
723. PasDePv> Grain-Magique> maaliche  
724. Darkness> 😊 aye  
725. Nanou> bonne fin de soirée tout le monde  
726. Nanou> bonne nuit all  
727. Grain-Magique> CarlinaLuna> oui un jour  
728. ThatsJustMe a quitté le chat.Connection reset by peer  
729. Nanou> bisouuu CarlinaLuna  
730. CarlinaLuna> Nanou Kisssssssssssss ma doucee reposes toiii  
731. Nanou> PasDePv bisouuuuuuuuuu ici  
732. Grain-Magique> Nanou> bonne nuit a bientôt  
733. jijli> nadjib oui t'as raison mais par rapport au autres equipes nous sommes des memmes moyennes  
734. nadjib> Nanou> bonne nuit  
735. Nanou> Grain-Magique inchalah bonne nuit



777. Mahboula a quitté le chat. Quit: [ BSmax ScripT ] 7.2 - BSmax Quit !

778. Dj-boss> 😊 Ree

779. jijli> pas vraiment le stade vien vers moi (tele)

780. jijli> nadjib

781. Gaudium a quitté le chat. Quit: Gaudium

782. sabi75 a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

783. CarlinaLuna>Dj-boss J'adoreeeee

784. jijli> mormor c'est une perte de temps chercher une fille ici

785. PasDePv> Grain-Magique> j'avais compris ^^ rassure toi

786. Grain-Magique> Dj-boss> bsr

787. Dj-boss> CarlinaLuna> moi ausssi

788. PasDePv> Dj-boss> re

789. CarlinaLuna>jijli Loll ah vi koiiiiii

790. Dj-boss> Grain-Magique> salem

791. nadjib> jijli> non serieux ta pas assisteè as auqun match de le jsd cette annee?

792. Dj-boss> PasDePv> re

793. mormor> jijli> j cherche po jai d pbs jai bsoin d conseils feminin tt

794. jijli> oq1 frere nadjib

795. Bubble\_Gum>Dj-boss Bonsoir bisous

796. Dj-boss> jijli> 😊 alors frero comment les journnée lol surtout les dérnier hadou

797. jijli> carlina explique directe merci

798. Grain-Magique> PasDePv> c'est le plus important pour moi lol

799. Dj-boss> Bubble\_Gum> 😊 re beauté bisouss çava

800. PasDePv> Grain-Magique> 😊

801. jijli> rien pigé carlina

802. nadjib> jijli> te pas un vrait suporteur alors 😊

803. Bubble\_Gum> Dj-boss Je vais bien merci et toi?

804. CarlinaLuna> Je suis embrouillée moi ce soir pfiouuu lollll

805. Dj-boss> Bubble\_Gum> vi vi superbe aussi merci

806. Grain-Magique> CarlinaLuna> sinon quel temps fait-il chez toi ?

807. mormor> jijli> t supporteur d quelle club

808. CarlinaLuna> on oublie jamais rien on vit avec lalallalalal

809. jijli> dj\_boss bolo fois 2 et demis l'autre partie someil

810. nadjib> CarlinaLuna> t'as koi

811. Dj-boss> CarlinaLuna> 😊 heutt c'est quoi la cause lol

812. CarlinaLuna> Grain-Magique> Soleil mais super froiddddd je sors plus moi

813. CarlinaLuna> Dj-boss Zineeee euhh ve te dire mdr

814. jijli> mormor je te supporte toi frere

815. PasDePv> Grain-Magique> ça va sinon ?

816. mormor> moi usmb ^^

817. Dj-boss> CarlinaLuna> hiennn oky msg réssu lol

818. Grain-Magique> CarlinaLuna> ici aussi le soleil et le vent, mais j'ai quand même osé sortir un peu

819. Grain-Magique> PasDePv> oui très bien merci et toi ?

820. CarlinaLuna> Grain-Magique» Moi j'ose pluss j'ai mm commandé mes courses par internet c dire

821. cdt\_che a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

822. CarlinaLuna> Lolll

823. Dj-boss> CarlinaLuna> 😊 on replay le zik lol

824. jijli> mormor auq1une equipe j'aime l'equipe qui joue bien pas plus

825. PasDePv> Grain-Magique> bkhir oci

826. mormor> jijli> cool

827. nadjib> CarlinaLuna> frileuse 😊

828. Grain-Magique> CarlinaLuna> avec le net on bouge plus de chez soi mdr

829. CarlinaLuna> Nadjib Loll viii

830. Grain-Magique> PasDePv> essalmek

831. CarlinaLuna> Grain-Magique» Nann je dors pas là encore

832. PasDePv> Grain-Magique> 😊

833. CarlinaLuna> Suis pas là l'aprem Grain-Magique mm le matin

834. mormor> bnuit a vs j v discuter avec moi lol mise o point

835. mormor> salut bn fin d soire

836. Grain-Magique> CarlinaLuna> moi je ne vais pas tarder

837. mormor> soirée

838. Grain-Magique> je vais bientôt faire dodo

839. jijli> carlina luna votre commande d'ici c'est quoi

840. nadjib> CarlinaLuna> couvre toi bien

841. Grain-Magique> mormor> idem pour toi

842. CarlinaLuna> Ouii Grain-Magique tu taf demain toi

843. blidi07 a quitté le chat.Quit: blidi07

844. CarlinaLuna> Nadjib Ouiii tinkiete mouahhhhh

845. CarlinaLuna> jijli Quelle commande ?

846. mormor> Grain-Magique> mci bien

847. Grain-Magique> CarlinaLuna> je taf tous les jours, jusqu'à la fermeture de l'entreprise

848. vraihomme a quitté le chat.Ping timeout

849. jijli> lol commande du net carlina

850. CarlinaLuna> Oui Grain-Magique bientot alors

851. Dj-boss> Quand L'amour s'enfuit, il n'y a jamais de vainqueur 🎵

852. Grain-Magique> CarlinaLuna> elle ne tradera pas a rendre les clés

853. CarlinaLuna> Commande du net c koi ça jijli

854. CarlinaLuna> Il se moque en pluss

855. jijli> acheter par internet

856. nadjib> CarlinaLuna> allez moi je vais aus dodo

857. CarlinaLuna> Dj-boss Ouii c vrai 😊😊😊

858. jijli> pizza ou un serpent vivant

859. nadjib> bonne nuit a tt le mondeeeeeeeee

860. jijli> mdr  
861. CarlinaLuna> Acheter par internet jijli ? tu veux le nom de ma CB c ça ?  
862. CarlinaLuna> Mdrrrrrrrrr  
863. Dj-boss> nadjib> bonne nuit  
864. CarlinaLuna> Nadjib Kissssssssssssssss bonne nuit  
865. nadjib> Dj-boss> CarlinaLuna> merci  
866. Dj-boss> CarlinaLuna> 😊😊😊vouiii  
867. Dj-boss  
868. nadjib> de rien  
869. jijli> le numero sert a rien sans les 4 chiffres de derriere carlina  
870. Grain-Magique> PasDePv> daçu itanidh ma-ukraken çituh  
871. nana13 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
872. PasDePv> Grain-Magique> amek ?  
873. jijli> deja c'est toi qui commande pas moi carlina  
874. CarlinaLuna> Oui jijli lollll  
875. jijli> laisse je vends rien  
876. CarlinaLuna> Pas 4 mais 3 jijli  
877. jijli> dans la tienne 3  
878. sara a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
879. Grain-Magique> PasDePv> enmaslay ug-qaru saqaru mdr  
880. Litt a quitté le chat.Quit: <http://www.mibbit.com> ajax IRC Client  
881. PasDePv> Grain-Magique> ah lol thes3dhe elvadna ?  
882. CarlinaLuna> jijli Pkoi toi 4 ? les derniers chiffres ?  
883. Dj-boss> Chimene Badi  
884. jijli> il ont bloqué ma mastercard carlinba  
885. Dj-boss> 😊  
886. jijli> mdr  
887. jijli> oui 4  
888. thegame15> slt zahia  
889. Grain-Magique> PasDePv> khatti ulaç elvadhna pas pour le moment  
890. thamedithe a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
891. PasDePv> Grain-Magique> ah lol  
892. jijli> bon bon je me retire  
893. Dj-boss> jijli> déjà ?!  
894. CarlinaLuna> jijli Ton bloqué ? pkoiiii çàààà  
895. CarlinaLuna> Chimene badi mm  
896. Dj-boss> heutt  
897. zeuss a quitté le chat.Quit: zeuss  
898. Dj-boss> bonjour  
899. jijli> dj boss ya rien ici aqune filles d'avenir  
900. jijli> mdr  
901. Grain-Magique> PasDePv> juste ake ken nighas enmyussen çituh  
902. jijli> carlina c pas je vé contacter

903. jijli> la banque
904. Dj-boss>jijli> lol
905. PasDePv> Grain-Magique> awid el cv lol
906. CarlinaLuna> Ben vi jijli
907. CarlinaLuna> Lolllll
908. mimi59 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
909. Grain-Magique>PasDePv> m-aulaç felles
910. PasDePv> Grain-Magique> oulache
911. Grain-Magique>PasDePv> as&igh sin
912. zeuss a quitté le chat.Quit: zeuss
913. jijli> dj boss ya til des filles ici ?? dis le moi sont me le cacher khouya
914. Kays a quitté le chat.Quit: Today is another day, maybe better than yesterday.
915. Cosanostra a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
916. PasDePv> Grain-Magique> lol
917. CarlinaLuna> jijli Oui yen a roo toi

## Session C : (le 22/02/2012 de 19:20 à 21:00)

1. Hurricane> Bubble\_Gum> bein c sera difficil d oublié la tu voi
2. samir2012> cana ma3raftihche
3. samir2012> Hurricane rabi yahafdak
4. mahboule1341> kamelia hamdelahe quelle nouvelle
5. Bubble\_Gum> kamelia Moi je fais la pâtisserie et toi le reste en cuisine 😊
6. manel16 a quitté le chat.Quit: manel16
7. kamelia> Bubble\_Gum> ok on fait comme sa alors loll
8. Bubble\_Gum> Hurricane Mais je ne veux pas abimer un joli minois comme toi mdr
9. Hurricane> samir2012> parsk Cana> famille nombreuse 3andha 13 3moumha koul wahed 3andou 10 wladou , alors 3ess rouhek , rahou jiiche
10. samir2012> cana basah 3andak wlid 3amak yaskon fi stif
11. elbandi a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
12. Cana> samir2012 Non jamais
13. Hurricane> Bubble\_Gum> trop tard pr les compliment 😊
14. kamelia> bon moi je m'en vais a++ ici
15. samir2012> Hurricane wachno hada
16. samir2012> Hurricane kazirna
17. Bubble\_Gum> kamelia Tu as vu il m'en veut que je l'ai torturé alors que tu m'as demandée de le faire mdr
18. Cana> Hurricane lahla twaslek
19. kamelia> Bubble\_Gum> oui g vu sa alors que t'es pour rien 😊😊
20. Hurricane> samir2012> wach theb , ou estena 3andeha 8 khawetha , 6 fihoum ga3 ydirou judo
21. azizou44 a quitté le chat.Quit: azizou44
22. samir2012> cana mnin ntéya
23. Hurricane> kamelia> 😡
24. Bubble\_Gum> Hurricane Tu n'as pas compris c pour te soigner et qu'on s'occupe de toi kamelia et moi que j'ai fait ça mais tu n'as pas compris c pr te faux 😊
25. samir2012> Hurricane 3andak nmr dyalo
26. HyPnoZ a quitté le chat.Quit: A Bientot et sans rancune
27. kamelia> Bubble\_Gum> ta vu comment il es mechant avec nous 😊
28. Cana> Hurricane a3tilo el numero kalak
29. Bubble\_Gum> kamelia Oui je vois ça
30. Kamelia est triste
31. Xtasia> [louanne] l'amour n'est pas seulement un sentiment,il est aussi un art.
32. Hurricane> samir2012> ta3men ???
33. samir2012 a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (EOF)
34. Bubble\_Gum est triste
35. kamelia> 😞😞😞😞😞😞
36. Cana> Bubble\_Gum pk ?



37. Hurricane> Bubble\_Gum> non tu sais c ke vs allé faire toi et kamelia  
38. Cana> louanne bisous  
39. Hurricane> Bubble\_Gum> kamelia> immolé vs et j vais bien prendre soins de vos cendre 😊😊  
40. zazou a quitté le chat.Ping timeout  
41. kamelia> Hurricane> 😡  
42. samir801-m226847 a quitté le chat. Quit: samir801-m226847  
43. Bubble\_Gum> Cana Ben c à cause de Hurricane si kamelia et moi on est triste  
44. kamelia> Cana> il es mechant avec nous lol 😞😞  
45. caribbean> wach  
46. Bubble\_Gum> kamelia Tu as vu il est méchant avec nous  
47. kamelia> Bubble\_Gum> oui g vu sa  
48. Cana jete Hurricane dans le vide  
49. Hurricane> kamelia> 😡😡😡😡 Bubble\_Gum> c va j le droit d l etre , j suis brulé a 7 degré la  
50. kamelia> Hurricane> 😡😡😡😡  
51. Bubble\_Gum> Hurricane Mnt tu vas avoir toutes les filles contre toi 😊  
52. zemm fait une groosse bise à uNIVERSEL  
53. Hurricane> Cana> 🤔 rejla enti 26 kilos tarmini ana 85 kg m l vide 😞  
54. Cana> Hurricane Fache a vie  
55. Hurricane> Cana> a vie ???? il me reste pas bcp a vivre d tt facon 😞  
56. Bubble\_Gum> kamelia Vient on va le mettre de côté Hurricane  
57. Cana> Hurricane Brid achar rlik  
58. kamelia> Bubble\_Gum> oui je te suit aller lol  
59. Hurricane> Bubble\_Gum> tt ca a cause d ton challumeau 😞 ahhh la pyromanie kan tu nous tien 😞  
60. manel16 a quitté le chat.Quit: manel16  
61. Bubble\_Gum fait un énorme bisous à kamelia  
62. Cana slaps Hurricane around a bit with a large trout  
63. kamelia fait une groosse bise à Bubble\_Gum  
64. Hurricane> Bubble\_Gum> kamelia> Cana> solidarité entre femmes , pfffffffffff  
65. totooo a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
66. kamelia> Hurricane> ouiiii  
67. mauvais pseudo > slmmmmmmmmmmmmmmmmmm  
68. Bubble\_Gum> Hurricane Oui tu es seul contre 3 😊  
69. Hurricane a banni \*!\*@E25F5EDC.5F9CB8ED.E5D62CE8.IP du salon.  
70. Mauvais pseudo a été éjecté(e) du salon par Hurricane ! Motif :tarbah  
71. tendre a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
72. Samirrr s'appelle maintenant Sa\_M`enerve.  
73. louisee> on la assassiné

74. Hurricane> Bubble\_Gum> et alors j suis assé fort pr faire face a 7 femmes , enfin j pense 😊

75. Hurricane> louisee> ki sa

76. louisee> Hurricane> mauvais pseudo

77. dalilaanoucha a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (Ping timeout)

78. moulfoul a quitté le chat.Connection reset by peer

79. uNIVERSEL> zemm> cc kis

80. Bubble\_Gum> Hurricane Ça m'étonnerais mdr

81. Bubble\_Gum> UNIVERSEL Bonsoir bisous

82. uNIVERSEL> Bubble\_Gum> bsr ça va

83. louisee> je re apres

84. Bubble\_Gum> UNIVERSEL Ça va merci et toi?

85. validos a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (EOF)

86. uNIVERSEL> Bubble\_Gum> hamd

87. Sa\_M`enerve s'appelle maintenant Samirrr.

88. uNIVERSEL> Bubble\_Gum> c ki

89. Bubble\_Gum> UNIVERSEL» Tu ne sais pas ki je suis

90. Cana> Awdja Selim ya latif

91. yacin a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

92. uNIVERSEL> nonBubble\_Gum>

93. Silver> Cana> lol

94. Bubble\_Gum> UNIVERSEL Tant pis

95. Cana> Silver Bonsoir

96. uNIVERSEL> Bubble\_Gum> pk

97. uNIVERSEL> Bubble\_Gum> ben di moi

98. Silver> Cana> bsr alors ja bnine crambit dialak

99. uNIVERSEL> ma zemm zemm dsl mais je doi partir

100. Selim frappe Cana avec dmer douwakhha

101. Cana> Selim yal 7agar

102. uNIVERSEL> Bubble\_Gum> ben dsl mais je doi kité

103. Bubble\_Gum> Hurricane, Cana, kamelia je vous dis à plus bisous

104. Silver> Selim> zidelhha

105. zemm> uNIVERSEL> 😊 bonne soiree a bientot

106. kamelia> Bubble\_Gum> bisous a bientot inchalah kisssss

107. Bubble\_Gum> Selim Bonsoir et A+

108. Algeroi1980 a quitté le chat.Quit: CGI:IRC

109. uNIVERSEL> zemm> merfci a toi aussi

110. Hurricane> Bubble\_Gum> a plus 😊

111. Selim> Bubble\_Gum> bonsoir A+

112. uNIVERSEL a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

113. Silver> kamelia> ps de kiss stp sa nous derrange nous les celibat

114. Selim frappe Silver avec hachcha djabah filard

115. kamelia> Silver> 😊 voila mon ennemi preferer comment va tu ?

116. Bubble\_Gum> Hurricane C l'heure de la promende de mes loulous  
117. le-baratineur a quitté le chat.Connection reset by peer  
118. Hurricane> ahh ok  
119. Hurricane> Bubble\_Gum> b ballade  
120. Silver> Selim> loool  
121. Bubble\_Gum> Hurricane Merci  
122. Piston> La`pieuvre> 😊 saha la moche lol  
123. La`pieuvre> Ou es tuuuuuu ?? 😞  
124. nta-mazyan> La`pieuvre> je suis laaaaaaaa  
125. La`pieuvre> Piston pourquoi el piston ? 😊  
126. La`pieuvre> Ahhhh  
127. La`pieuvre> Dsl  
128. La`pieuvre> Erreur de salon  
129. La`pieuvre> Samhouli  
130. Piston> La`pieuvre> koulech bel ma3rifa  
131. Piston> La`pieuvre> mdrrrrrrrrrrrrrr  
132. Piston> La`pieuvre> allah yahdi makhlak  
133. aek\_bh a quitté le chat.Quit: aek\_bh  
134. Emowchen a quitté le chat.Connection reset by peer  
135. nta-mazyan> Cana> wach bih hada Nestor  
136. issam s'appelle maintenant Guest14596.  
137. nadir13 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
138. Cana> nta-mazyan que ce que tas  
139. mohamed548 a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
140. Selim> nta-mazyan> Nestor c'est un bot de jeux  
141. nta-mazyan> Selim> ih  
142. Cana> Ay djat FaFaChe  
143. ms81-m227129 a quitté le chat.Ping timeout  
144. nta-mazyan> Cana> chatha  
145. nta-mazyan> faracha fafach  
146. nta-mazyan> 😊  
147. khallil a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (Ping timeout)  
148. FaFaChe> Cana > ahlan  
149. Guest14596 a quitté le chat.Quit: Guest14596  
150. nta-mazyan> FaFaChe> o hna matqolilnach ahlan  
151. Cana> FaFaChe Ahlan bik wach raki  
152. FaFaChe> Kach wahed saksa fi ghya' ni  
153. FaFaChe> Bi  
154. FaFaChe>??  
155. Emowchen> Oui  
156. Silver a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
157. nta-mazyan> FaFaChe> ana  
158. Emowchen\_OuTT s'appelle maintenant Emowchen.

159. FaFaChe> nta-mazyan> ahlan  
160. FaFaChe> Emowchen> azul  
161. nta-mazyan> FaFaChe> aanna nroh byye  
162. Emowchen> ahlan 😊  
163. nta-mazyan> Fortan cava  
164. sila a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (EOF)  
165. FaFaChe> Allah isahel trig slama nta-mazyan  
166. nta-mazyan> FaFaChe> baraka laha ou fik  
167. FaFaChe> Canarani intik hamdoullah et toi  
168. Emowchen> c qui canarani  
169. Cana> FaFaChe Hamdoulaih contente por toi , ana aussi merci  
170. Samirrr> !ping  
171. Emowchen> !pong  
172. Cana> Emowchen Cana rani las9a  
173. Emowchen> ah Cana  
174. Emowchen> brisontili sahabtek  
175. Emowchen> fafache  
176. sahra16 a quitté le chat. Quit: sahra16  
177. Cana> lala khatini  
178. Emowchen> gawriya Cana  
179. FaFaChe> Chkoun sahabti  
180. Cana> hay lik waher m3aha  
181. FaFaChe> Ah  
182. FaFaChe> Ok  
183. Emowchen> dirana les papi  
184. fodil> bonsoir  
185. Cana> Bonsoir fodil  
186. FaFaChe> fodil> bsoir  
187. MohSoustara> salam alikom  
188. FaFaChe> MohSoustara > aslama  
189. Emowchen> salem  
190. Emowchen> MohSoustara fodil  
191. fodil> MohSoustara> wa alikom salam  
192. fodil> Emowchen> 😊  
193. MohSoustara> ullah issalemkom khawti 😊  
194. Emowchen> FaFaChe asv  
195. Cana> Simorgh Mon cousin bonsir  
196. lyes a quitté le chat. Ping timeout  
197. FaFaChe> Emowchen> i3arkiyi lahsav tellement attas  
198. Simorgh> Ahlen sahiti Cana bent khal 3amti  
199. Cana> wach 9alat Emowchen  
200. Cana> Simorgh ouh wach rahi ta voisine  
201. midiss a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

202. Emowchen> **Cana** jte traduit katli ca fait 6 mpois wana nestenna bache tanvitini  
203. **homme2012**> zufer cest koi ce pseudo?  
204. **MohSoustara** s'appelle maintenant **Mohand**.  
205. **Simorgh**> J'ignore **Cana**, l'mouhim rani metwahach'ha  
206. **Cana**> **Simorgh** Oh chafitli 9albi  
207. **MaHina**> !op  
208. **Xtasia** a promu **MaHina** administrateur du salon.  
209. Emowchen> **Mohand** a3rav  
210. Emowchen> 😞  
211. **Que\_Des\_Paroles** a quitté le chat.Ping timeout  
212. **Mohand** fait une groosse bise à **MaHina** !  
213. **Mohand**> Emowchen, 😊  
214. **kaby175** a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
215. **Mohand**> **MaHina** azul 😊  
216. **Simorgh**> Le mien dhab aala djal'ha **Cana**  
217. Emowchen> khalit yeliss tmourthik ra7te hadik gawriya mesmoma  
218. **kaldor007** a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
219. **khallil** a quitté le chat.Quit: CGI:IRC  
220. **MaHina**> Je reee  
221. Emowchen> **A4** jolie voiture 😊  
222. Emowchen> lah la waliti  
223. **naye**> **A4** elle roule vite ton audi ? 😊  
224. **zemm**> **naye**> lol moi **A4** je pensais au papier lol je sors pasdu boulot  
225. **Samirrr**> Salam **A4**  
226. **docii** a quitté le chat.Quit: **docii**  
227. **A4**> Emowchen> **naye**> Non , c'est une simple feuille de papier format **A4**  
228. **anoucha** a quitté le chat.Quit: CGI:IRC  
229. **Selim**> **A4**> wa alikoum salamm  
230. Emowchen> **A4** 😊  
231. **A4**> **Selim**> 😊  
232. **A4**> 😊  
233. **Xtasia** a promu **darkus** administrateur du salon.  
234. **darkus**> salam  
235. **Selim**> **darkus**> salam  
236. **darkus**> **Selim** salam  
237. **Samirrr**> **darkus** Salam 3la slamtek khoya 😊  
238. **Mohand**> w/salam  
239. **A4**> **darkus**> Wa alaykoum salam  
240. **darkus**> **Samirrr** salam allah isalmek  
241. **darkus**> **A4** salam  
242. **Guest32294** a quitté le chat.Quit: CGI:IRC  
243. **Cana**> **darkus** bisous

244. **Cana**> Seafarer bonsoir el jijli :p  
245. **darkus**> bisous **Cana**  
246. **kaldor007** a quitté le chat.Quit: kaldor007  
247. **Selim**> **darkus**> salam  
248. Seafarer> **Cana** Bonsoir el jijliya 😊 wesh halek ?  
249. **darkus**> **Selim** resalam  
250. **Cana**> Seafarer Bien merci et toi  
251. **Selim**> **darkus**> kiraki dayra  
252. Seafarer> Salut ici 😊  
253. Seafarer> **Cana** Je vais bien merci 😊  
254. **darkus**> hamdoulah et toi **Selim**  
255. **Selim**> **darkus**> alhamdoulillah  
256. Emowchen> austrapiteque wela australopiteque 😊  
257. good\_man> SALAM  
258. **Cana**> hamdoulaih Seafarer 😊  
259. good\_man> KIRAKOM DAYRIN  
260. the-golden-boy fait une groosse bise à **zemm**  
261. Seafarer> **Cana** 😊  
262. **darkus** a quitté le chat.Quit: Tapinose : Nom féminin. Hyperbole contraire, expression exagérée, à caractère réducteur, péjoratif, ironique.  
263. MaHina> Reeceeeeeeeeeeeeeeeeeeeee  
264. **Si\_HammaDi**> Vous irez loinnnnnn croyez moi !!  
265. MaHina> **Si\_HammaDi** Bisettessssssss toi 😊  
266. Seafarer> MaHina Re bonsoir 😊  
267. MaHina> !voice **Si\_HammaDi**  
268. **Xtasia** a donné la parole à **Si\_HammaDi**.  
269. **Cana**> re MaHina  
270. MaHina> Seafarer Kisssssss 😊 r  
271. MaHina> Ree ma **Cana**  
272. **Si\_HammaDi**> bibizette MaHina  
273. **zemm**> the-golden-boy> 😊😊  
274. Seafarer> MaHina Kiss, ça va ?  
275. the-golden-boy> **zemm**> 😊  
276. **ahlem** a quitté le chat.Quit: CGI:IRC  
277. MaHina> Seafarer Vii et toi dis moi  
278. MaHina> Comment va **Si\_HammaDi** ,  
279. **A4** a quitté le chat.Ping timeout  
280. Seafarer> **Zemm** Bonsoir 😊  
281. **Si\_HammaDi**> MaHina> decoice moi STP , je le merite pas !!!!  
282. Seafarer> MaHina Tranquille merci 😊  
283. **Si\_HammaDi**> devoice



325. hamza a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
326. MaHina> Ça va samirrr  
327. Samirrr> Cana ohhh c'est pas bien les floods 😬  
328. MaHina> Aleri0n Bisous  
329. raa a quitté le chat.Quit: raa  
330. MaHina> PABLO Dsl  
331. MaHina> !voice Aleri0n  
332. Xtasia a donné la parole à Aleri0n.  
333. Cana> Aleri0n bonsoirrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr  
334. MaHina> !voice PABLO  
335. Xtasia a donné la parole à PABLO.  
336. Aleri0n> bisous Cana 😊  
337. Aleri0n> bisous MaHina 😊  
338. cesar a quitté le chat.Quit: cesar  
339. look2012 a quitté le chat.Connection reset by peer  
340. Samirrr> Que\_Des\_Paroles salam , joli chanson paroles paroles de Dalida et joe dassin 😊😊  
341. truc a quitté le chat.Ping timeout  
342. Le\_Montagnard> bonne soirée ici  
343. Samirrr> bonne nuit Le\_Montagnard  
344. Cana> merci Le\_Montagnard a toi aussi  
345. mehdi13 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
346. Le\_Montagnard> Cana> Samirrr> merci  
347. rienquepourtoi a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
348. FaFaChe> Ya mo Sinin  
349. Zizou a quitté le chat.Ping timeout  
350. zakaria a quitté le chat.Quit: CGI:IRC  
351. louisee> Le\_Montagnard> achoul feleche  
352. MaHina> FaFaChe» Kisssssss ma jolie bisous  
353. MaHina> !voice FaFaChe  
354. Xtasia a donné la parole à FaFaChe.  
355. Simorgh> Alain delon Samirrr, mechi Joe Dassin  
356. Samirrr> Simorgh ouii loll  
357. snipper a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (EOF)  
358. naye fait une groosse bise à zemm  
359. passager s'appelle maintenant passaer-out.  
360. Samirrr> Simorgh la voix de alain delon c'est comme celle de joe dassin 😊  
361. FaFaChe> MaHina> kisssssssss  
362. zemm> naye> guillaume est de retour  
363. naye> zemm> tell  
364. PABLO> zemm> 😊  
365. zemm> naye> Guillaume\_Tell



366. zemm> PABLO> 🤔🤔 bsr p'tit frere  
367. naye> PABLO> 😏  
368. aminesoft> i'm confiaused  
369. MaHina> !voice Simorgh  
370. Xtasia a donné la parole à Simorgh.  
371. Guillaume\_Tell> zemm> lol  
372. PABLO> zemm> bsr frangine 😊  
373. Simorgh> Metradh3in waqila Samirrr lol  
374. PABLO> naye> cc tres cher comment va tu ??  
375. Samirrr> Simorgh mdrrrrrrrr c'est sur  
376. Samirrr> 😏😏  
377. naye> PABLO> wouahhhhh je suis cher  
378. Le\_Montagnard> louisee azrar fellam  
379. zemm> Guillaume\_Tell> 😏  
380. naye> Guillaume\_Tell> bsr  
381. PABLO> naye> oui trop meme 😏  
382. Guillaume\_Tell> naye> beau soir  
383. Simorgh> Marguine fi zoudj aussi  
384. naye> PABLO> ah cela fait plaisir de lire ça  
385. naye> Guillaume\_Tell> wouahhhhh que de joli mûots ce soir  
386. PABLO> naye> oui 😏🌹  
387. Simorgh> Bonjour MaHina  
388. naye> PABLO> merci  
389. MaHina> 😏 Simorgh  
390. nassiim a quitté le chat.Connection reset by peer  
391. aminesoft a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (EOF)  
392. Guillaume\_Tell> naye> .... et si la nuit pouvait ponctuer le jour  
393. Simorgh> 😏 MaHina  
394. naye> PABLO> 🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔  
395. SAMIA> Slts  
396. PABLO> naye> oh merci  
397. PABLO> SAMIA> SAMIA> slt  
398. MaHina> Bonsoir SAMIA  
399. naye> Guillaume\_Tell> hummmmmmmmm  
400. PABLO> naye> merci bcp tres cher  
401. Simorgh> Les uns hakkèkent sur les autres  
402. PABLO> naye> 🤔🤔🤔🤔  
403. naye> PABLO> tu en veux encore 🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔🤔  
404. Guillaume\_Tell> naye> de chez hum  
405. Guillaume\_Tell> MaHina> il fait nuit  
406. naye> Guillaume\_Tell> ohhouiiiiii zemm ça  
407. Simorgh> Yataqaradhouna l'moudjamalate

408. lefidel05 a quitté le chat.Connection reset by peer  
409. PABLO> naye> hahahahaha merci bcp c deja sa tes adorable lol  
410. naye> Guillaume\_Tell> ncchez moi il fait jour  
411. MaHina> Oui chez moi aussi Guillaume\_Tell lollll  
412. zemm> naye> 🤔 j'ai un probleme avec les baleines  
413. Samirrr s'appelle maintenant Samirrr|En\_Greve.  
414. MaHina> Zemm> Bonsoir toi kiss  
415. Guillaume\_Tell> naye> on fait echange jour et nuit  
416. MaHina> !voice zemm  
417. Xtasia a donné la parole à zemm.  
418. naye> zemm> mobodique  
419. zemm> MaHina> 😊😊😊  
420. Guillaume\_Tell> MaHina> hum  
421. alib a quitté le chat.Connection reset by peer  
422. naye> Guillaume\_Tell> ok viens  
423. zemm> naye> j'ai essayé de la mettre dans l'aquarium mais la queue depasse  
424. MaHina> Après minuit Guillaume\_Tell tu sais bien 😊  
425. Guillaume\_Tell> naye> peur du jour moi  
426. Guillaume\_Tell> MaHina> de l'autre coté de minuit tout est permis  
427. MaHina> Mm je sais 😊  
428. naye> Guillaume\_Tell> ohhouiiii zemm ça  
429. Guillaume\_Tell> MaHina> tu sais ponctuer la nuit ?????  
430. naye> PABLO MOI JE NE BROSSE PAS  
431. Guillaume\_Tell> naye> l'adresse  
432. PABLO> naye> ah sa oui tes comme moi toi lol  
433. MaHina> Naye Desactive majuscules merci  
434. the-golden-boy> puree  
435. MaHina> Et langage aussi c tendancieux je trouve  
436. naye> PABLO> fais que je te dis mais pas ce que je fais  
437. the-golden-boy> mdr  
438. MaHina> C ça on verra lolll  
439. MaHina> Bonsoir zazou  
440. Simorgh> Je t'octroie une moudjamala, tu m'en dois une alors  
441. PABLO> naye> oui normale ne te prend pas trop la tete lol  
442. zazou> MaHina> Bonsoir 😊  
443. zazou> PABLO> cc toi 😊  
444. naye> the-golden-boy> deciderement on se croirait aux douanes  
445. zemm> Guillaume\_Tell> j'ai mis une pomme sur la tete de naye tu peux y aller  
446. the-golden-boy> naye> llol  
447. PABLO> zazou> slt  
448. Guillaume\_Tell> MaHina> tendance droite ou gauche lol  
449. the-golden-boy> naye> au douanes en plus on est pàs des trafiquant

450. naye> the-golden-boy> c est pire que chez sarko ici  
451. zazou> PABLO> cava  
452. MaHina> Mdr Guillaume\_Tell je vais voir çaàà  
453. Guillaume\_Tell> naye> une pomme golden  
454. PABLO> \_zazou> bien merci es toi  
455. Guillaume\_Tell> MaHina> tant que c tendance halal ca va  
456. zazou> PABLO> hmd merci  
457. Guillaume\_Tell> naye> je tire ???  
458. the-golden-boy> naye> pas de majuscule stp  
459. MaHina> Guillaume\_Tell» Euhh pas vraiment tu vois  
460. PABLO> ]naye> alors c pour bientôt lol  
461. Simorgh> Tbezniss fel moudjamalate  
462. naye> the-golden-boy> ais pas si fais pas ça mais moi je fis ce que je veux  
463. lkoiup a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
464. the-golden-boy> naye> t est en democracie  
465. rendre a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
466. naye> the-golden-boy> dans la vie oui mais ici  
467. the-golden-boy> naye> desactive mdr  
468. naye> the-golden-boy> non  
469. the-golden-boy> naye> active  
470. Shyrel> bonsoir  
471. Cana> Shyrel bisous bonsoir  
472. PABLO> Shyrel>   
473. Simorgh> Au moins, taarfou dirou hadja, c'est lénifiant  
474. the-golden-boy> naye> pas plus que trois ligne stp  
475. naye> the-golden-boy> aller prise du salon algeiens  
476. the-golden-boy> naye> sinon il s appelle ,ca flooodddddd  
477. abn a quitté le chat. <http://www.EuropNet.org>  
478. the-golden-boy> naye> et ban  
479. Aleri0n> bonsoir Shyrel bisous  
480. naye> the-golden-boy> algeriens y a rien  
481. the-golden-boy> naye> a la fin du mot ya rien  
482. Shyrel> PABLO>  c celle la   
483. Shyrel> Aleri0n> bisous   
484. zazou> Aleri0n> salam toi cava  
485. PABLO> Shyrel> ah dsl jai oublier lol   
486. Aleri0n> slm zazou jvé bien qui es?  
487. Aleri0n> et toi ava?  
488. Shyrel> PABLO> ça passe pour cette fois lol  
489. naye> the-golden-boy> allons eznfants du net revolté vous  
490. zazou> Aleri0n> 0\_o  
491. PABLO> Shyrel> hahahahahahaha ok merci  
492. the-golden-boy> naye> a quoi bon on a peis un coup de vieux





577. MaHina> Ha ça se discute pas ça naye tu sais  
578. MaHina> 😏  
579. zemm> naye> meuuuhs oui  
580. naye> zemm> je te vois bien en vamp  
581. MaHina> Les goûts et les couleurs  
582. MaHina> Oui en\_colere tout à fait  
583. passaer-out> ach edani  
584. MaHina> Bonsoir sofian  
585. Guillaume\_Tell> naye> dracula  
586. naye> zemm> ou tu meugles bien  
587. naye> Guillaume\_Tell> oui zemm  
588. MaHina> El`MaRyOIE Bonsoir toi bisesss  
589. El`MaRyOIE> MaHina> khier  
590. El`MaRyOIE> MaHina> toi t es un mec ou une meuf ? mazal mafhamtch  
591. passaer-out> bonne nuit les ami  
592. naye> the-golden-boy> donc zemm Guillaume\_Tell> en VIIP  
593. MaHina> Devine ça occupe El`MaRyOIE 😏  
594. Rafik a quitté le chat.Quit: CGI:IRC  
595. zemm> naye tu te souviens quand tu étais jeune, tu voulais ressembler à Brigitte Bardot, bah maintenant c'est fait. 😏  
596. El`MaRyOIE> ...  
597. the-golden-boy> naye> si vous vouler je suis vip moi dans le show  
598. Cana> El`MaRyOIE Bonsoir  
599. the-golden-boy> naye> vous ete les bienvenue  
600. iOSdz a quitté le chat.Quit: Page closed  
601. docii a quitté le chat.Quit: Page closed  
602. El`MaRyOIE> Cana> ha barkay masa9ri mena malhih agadbi belassa  
603. naye> the-golden-boy> wouahhhhhhhhhh  
604. El`MaRyOIE> 😏

## Session D : (le 23/02/2012 de 21:30 à 22:30)

1. Coolmy> Hi
2. bijouterie> slm alikoummmmmmmm
3. bijouterie> bbbssssrrrrrrrrr à tousss
4. The\_Punisher> Without you I j
5. zawaliya> bijouterie> w salam warhmato lah wabarakatoh
6. The\_Punisher> bijouterie> salem
7. Shyrel> bijouterie> bonsoir
8. The\_Punisher> tu va bien bijouterie
9. Coolmy a quitté le chat. Quit: KVirC a enfin son Script! [Andaris4.1 sur <http://kvirc.fr>]
10. Bubble-gum> The\_Punisher bonsoir bisous
11. bijouterie> b1111111111111
12. aicha> bijouterie> c combiNe une ceinture en or
13. aicha> ?
14. bijouterie> 😊
15. aicha> bijouterie> walikoum salam\*
16. The\_Punisher> Bubble-gum> 😊bisousss tu va bien beauté
17. bijouterie> vert 2 50million lol
18. Shyrel> The\_Punisher> tu m'achetes un bijou ? 😊
19. bijouterie> m ett +
20. aicha> bijouterie> en euros ca fé combien?
21. FaFaChe> Mabkatchi bennet ramdhan
22. The\_Punisher> Shyrel> 😊biensur
23. FaFaChe> La Id la moussèmkî zman
24. bijouterie> hhhhhhhh exchange
25. bijouterie> j'ai pas le machine lol
26. Shyrel> The\_Punisher> vas y fais des affaires avc bijouterie 😊
27. abdou a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (EOF)
28. aicha> bijouterie> LOL
29. aicha> 2500 EUROS
30. aicha> MDR
31. zawaliya a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
32. bijouterie> aich
33. sniper a quitté le chat. Quit: sniper
34. zahri> salam aicha
35. bijouterie> pour toi ya pas 2 probleme ya la rengement lol
36. aicha> zahri> WALIK salam
37. The\_Punisher> 😊60000 millies pour le Gm c'est superr bie tes bien riche lol
38. Bubble-gum> The\_Punisher tu vas bien?
39. boubakar99 a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

40. Bubble-gum> bijouterie bonsoir
41. bijouterie> bsr
42. aicha> bijouterie> non serieux
43. zawali a quitté le chat. Ping timeout
44. aicha> bijouterie> je prepare mon mariage
45. bijouterie> oui
46. nayya a quitté le chat. Ping timeout
47. bijouterie> aha okk
48. The\_Punisher> Shyrel> dite moi plutot tu veut que je t,achete quoi ?!
49. bijouterie> alor quelle model ? t bsoin
50. Samirrr s'appelle maintenant Guest33528.
51. aicha> bijouterie> une belle
52. The\_Punisher> Bubble-gum> vi vi superbe et toi beauté
53. aicha> normal
54. pipino a quitté le chat. Client exited
55. bijouterie> okkk alor vienn
56. Seafarer a quitté le chat.Ping timeout
57. Shyrel> The\_Punisher> hmmm un bracelet 😊
58. aicha> bijouterie> mais c combien a êu pres
59. kouksoul a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
60. Bubble-gum> The\_Punisher j vais bien merci
61. nassim a quitté le chat. Connection reset by peer
62. aicha> Shyrel> SLM
63. Shyrel> aicha> bonsoir
64. The\_Punisher> bijouterie> 😊 dite moi tes un bijouterie de vraéi ou bien non comme moi
65. bijouterie> oui
66. rahim> ybi3 serdine hada
67. The\_Punisher> Shyrel> 😊 okyyy tes souhaite sont des ordres Angel
68. Shyrel> The\_Punisher> ohhh cool 😊
69. aicha> The\_Punisher> 😊
70. zahri> salam cana
71. The\_Punisher> bijouterie> ta les bracelet
72. Raouf a quitté le chat. NickServ (GHOST command used by KiCkBaN)
73. KiCkBaN s'appelle maintenant Raouf.
74. bijouterie> the\_punisher
75. bijouterie> bracelet importation
76. Guest33528 s'appelle maintenant Samirrr.
77. bijouterie> grazella ?
78. chafik a quitté le chat.Ping timeout
79. bijouterie> ou la zordi
80. Samirrr s'appelle maintenant Guest33528.
81. Simorgh a quitté le chat. Quit: Tabloulhoum bark ..



82. The\_Punisher> 🤔 combien coute une bracelet Grazella
83. aicha> The\_Punisher> lol attend je vais te dire ca
84. BruNe> salammmmmmmmmm
85. BruNe> a ts et tes 😊
86. The\_Punisher> salem BruNe bisoussss
87. BruNe> http\_org-out salam 😊
88. The\_Punisher> aicha> 🤔 oky mdr
89. BruNe> The\_Punisher salam wech rak bi khir 😊
90. The\_Punisher> BruNe> elhamdoulil'allah et toi \*
91. aicha> 600 : 700 EUROS
92. Raouf a quitté le chat. Quit: Raouf
93. belmed> salut
94. Coolmy> BruNe: toi tafla ou rajel
95. mehdi75 a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
96. BruNe> Coolmy anta tafla machi rajel 😊
97. BruNe> belmed bsr 😊
98. Guest33528 s'appelle maintenant Samirrr.
99. Coolmy> Aicha: donne moi 700 euros
100. zeuss a quitté le chat. Quit: zeuss
101. BruNe> The\_Punisher an goulou el hamdoulillah ya rabi
102. BruNe> aicha salam 😊
103. Coolmy> BruNe: ana rajel
104. BruNe> Coolmy tbaraka allah
105. The\_Punisher> 🤔 avec dinar 10 prsque millions
106. belmed> wach kaymouna
107. The\_Punisher> BruNe> wa lih elhamed
108. FaFaChe- ecoute Mariah Carey My All
109. Coolmy> BruNe: ibarek fik et toi
110. Cana> BruNe bonsoir 🤔
111. BruNe> Cana bsr 😊
112. Coolmy> FaFaChe pfff
113. PABLO s'appelle maintenant PABLO-pv.
114. BruNe> Coolmy ana mra 😊
115. The\_Punisher> 😊 pour un ami de chat bijouterie
116. zahri a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (EOF)
117. Samirrr s'appelle maintenant Guest21794.
118. The\_Punisher> Cana> re salem
119. Coolmy> BruNe: allah ibarek
120. BruNe> wa fika baraka allah Coolmy 😊
121. Samirrr s'appelle maintenant Guest21794.
122. The\_Punisher> Cana> re salem



164. The\_Punisher> 🤔 blm de connexion Guest33528 wech badalty la matréculation  
😊

165. FaFaChe> Every step of the way

166. BruNe a quitté le chat. Quit:

167. Saber a quitté le chat. Connection reset by peer

168. zeuss a quitté le chat. Quit: BRB! Reconnecting ...

169. HOMMEdeLHOMBRE a quitté le chat. <http://www.EuropNet.org>

170. FaFaChe> Bonnnnnnnn ,

171. Samirrr s'appelle maintenant Guest27896.

172. Guest27896 a quitté le chat. Quit: Guest27896

173. FaFaChe> Ta bête

174. FaFaChe> Jalsatoukoum

175. Guest39939 a quitté le chat. Quit: Guest39939

176. belmed> salut amina77

177. amina77> belmed> salut l'ami,,

178. Samirrr s'appelle maintenant Samirrr.

179. The\_Punisher> FaFaChe Whitney houston ça ?!

180. trade a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (EOF)

181. MOURAD-2012 a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

182. kamel s'appelle maintenant Guest63788.

183. belmed> tu es bienne

184. FaFaChe> The\_Punisherih

185. lyes a quitté le chat.Ping timeout

186. The\_Punisher> FaFaChe> 🤔 super chansson I Will Always Love You

187. Sbitar\_Mhabel a quitté le chat. Quit: l'amour c une Prison, l'amour c'est une  
chanson Mais rien que d'etre en compagnie de toi c Ma LIBERTE ETerneL

188. mido a quitté le chat. Quit: mido

189. belmed> h2145221522122525252525252525

190. FaFaChe> Yes

191. Xtasia a promu Nanou administrateur du salon.

192. Nanou> salam

193. Samirrr> Nanou ree

194. The\_Punisher> Nanou> salem

195. Nanou> re Samirrr

196. Nanou> The\_Punisher salam

197. Samirrr> The\_Punisher ree

198. Samirrr> voila je suis avec mon pseudo The\_Punisher 😊

199. The\_Punisher> Samirrr> 😊 c'est bon tfakarty mdr

200. The\_Punisher> Nanou> tu va bien

201. majid16 a quitté le chat. Quit: CGI:IRC

202. Samirrr> The\_Punisher non mais c juste j'ai changer mon IP pour aller insulté  
un/une c\*\* lol

203. zahar> amena wain raki

204. **MoiPasla** a quitté le chat.Ping timeout  
205. **Samirrr**> The\_Punisher alors j'ai eub un kill mdrrr  
206. **Nanou**> hamdoualah The\_Punisher et toi  
207. **belmed**> ntoma (insulte) wlbnat (insulte)  
208. **belmed**>0000000000000000000000  
209. **belmed**>25205252525252522225  
210. **Samirrr**> **belmed** kader rohek  
211. **Samirrr**> Nanou ban **belmed**  
212. **MOURAD-2012**> **ZAHIA** bonsoir  
213. **Hublot**> bsr !kb **belmed** insultes  
214. The\_Punisher> Bittersweet memories ,That is all I'm taking with me,So goodbye, please, don't cry,We both know I'm not what you, you need.....And I will always love you 🙄🎵  
215. The\_Punisher> Nanou> elhamdouli'allah aussi merci  
216. The\_Punisher> **Samirrr**> mdrrrrrrrrr  
217. **belmed** a été éjecté(e) du salon par Nanou ! Motif :vas te reposer  
218. **mido** a quitté le chat. Quit: **mido**  
219. **Samirrr**> awww juste un kick Nanou ???  
220. **Guest6467** s'appelle maintenant djo-36.  
221. **Nanou**> **Samirrr** au lieu de ban jat kik  
222. **Nanou**> il va re je vais le ban  
223. The\_Punisher> 🤔 beh il ns insulte depui tt a lheur lol nanou  
224. **Seafarer** a quitté le chat.Ping timeout  
225. **Samirrr**> Nanou 'et moi j'ai dit juste TG a une co\*\* sur l'autre salon ils me bani puis ils me killé de serveur 🤔  
226. **Nanou**> **Samirrr** non il merite un ban ana lighlat  
227. **zahar** a quitté le chat. Quit: CGI:IRC  
228. **Sbitar\_Mhabel** a quitté le chat.Ping timeout  
229. **MOURAD-2012**> **ZAHIA** tu es là  
230. **Ptit\_Sucre** a quitté le chat.Ping timeout  
231. **Samirrr**> hadi mliha !!!  
232. **mirage02** a quitté le chat. Quit: mirage02  
233. **look2012** a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
234. **MOURAD-2012** a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
235. The\_Punisher> **Samirrr**> 😊 demain et le samedi et le dimanche récupération lundi une maladi de 3jours 😊 une semaine gouba jusqua le dimanche prochain  
236. The\_Punisher fait les you youyoyouuuu  
237. **Samirrr**> besahtek khoya The\_Punisher  
238. **Samirrr**> The\_Punisher le type de l'autre fois qui a dit qu'il ne reviens plus ici tu te souviens ??  
239. The\_Punisher> **Samirrr**> yssalmek la39ouba lik  
240. **tl**> slt les gnoules  
241. **lissou** a quitté le chat. Quit: CGI:IRC

242. The\_Punisher> Samirrr>oui  
243. The\_Punisher> tl> salem  
244. Samirrr> The\_Punisher je peux prends mon conger quand et comme je veux  
245. Samirrr> tl salut  
246. tl> ca spass?  
247. The\_Punisher> Samirrr> 🤔  
248. Samirrr> The\_Punisher> je suis le patron de moi mme 😊  
249. Samirrr> The\_Punisher ben il reviens tjrs !  
250. soufiane a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
251. Hublot> tl c est quoi gnoules stp?  
252. Samirrr> The\_Punisher el 3ibar m3ahom ghir el kdeb  
253. The\_Punisher> Samirrr> choftou zaam 9otlou "ma 3a ndakch kelma  
254. The\_Punisher> 😊  
255. Samirrr> Coolmy  
256. tl> Hublot> je sais pas du tout dsl  
257. Coolmy> The\_Punisher: Eteria IRC Client-20031027 19:50Ver. CoolSmile + avatars + Addons Fantasya .  
258. Coolmy> Samirrr: oui  
259. skander a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (Session timeout)  
260. Samirrr> Coolmy tu trouve \*\*\*  
261. Samirrr> 🤔  
262. Coolmy> Samirrr: koi  
263. Shyrel> tl> pkoi tu ldis alors  
264. tl> Shyrel> mais prk tu l'ouvre toi  
265. Samirrr> The\_Punisher  
266. Hublot> tl gnoules = bougnoules insulte  
267. sas a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
268. The\_Punisher> Coolmy> 🤔 c'est quoi ça  
269. tl> PFF  
270. The\_Punisher> Samirrr> wéch mdr  
271. tl> nimporsawek lui  
272. Shyrel> tl> parce que tu sais très bien ce que ta voulu dire  
273. tl> i voi du raciste partout  
274. Samirrr> The\_Punisher kache djedid  
275. Guest63788 a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
276. mirage02> salut ca va  
277. Samirrr> mirage02 salut  
278. The\_Punisher> Samirrr beh rien la routine kachma hadi la semaine  
279. Ptit\_Sucre re 😊  
280. The\_Punisher> ndir la tourné  
281. Sbitar\_Mhabel a quitté le chat.Ping timeout  
282. diggaaa> azul  
283. mirage02> uniquement pour femme serieuse

284. Samirrr> The\_Punisher reglini et te va& voir comment je vais te réglé lol  
285. Samirrr> mdrrrrrrrrrr  
286. The\_Punisher> Coolmy ?! 😊  
287. Raouf a quitté le chat.Ping timeout  
288. mirage02> pk merde samir  
289. The\_Punisher> Samirrr> mdr reglina anta mdr 1milliard 300millions mdr  
290. jespere a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
291. Samirrr> mirage02 c la meilleur ca ( uniquement pour femme sérieuse )  
292. The\_Punisher> mirage02> 😊 lol ça veu pas dir me..lol mdr  
293. KiCkBaN s'appelle maintenant Raouf.  
294. amina77 a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
295. mirage02> mnin ntaya  
296. Seafarer` a quitté le chat.Ping timeout  
297. Samirrr> ain el fakroun  
298. Coolmy> Samirrr: mIRC v6.35  
299. mirage02> setif  
300. Samirrr> Coolmy ohhh bravoooooooooooooooooooooooooooo  
301. The\_Punisher> quesquil ya sur ton bureaux mdr Coolmy  
302. The\_Punisher> 😊  
303. Samirrr> si te contenu comme ca je vais pératé ton pc 😊  
304. Coolmy> The\_Punisher: 😊  
305. Samirrr> mirage02 ou ce trouve ca ?  
306. QuiConQue a quitté le chat. Quit: QuiConQue  
307. red\_ani12 a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (EOF)  
308. Coolmy> Nanou: mIRC v6.16 😊  
309. boc-2779 s'appelle maintenant kazuki.  
310. Raouf> Coolmy tu à appris quelque chose de nouveau ?  
311. Samirrr> mdrrrrrrrrrr  
312. Coolmy> Raouf: pas nvx  
313. The\_Punisher> xD  
314. Coolmy> Raouf: mIRC32 v5.91 😊  
315. zemm-tel s'appelle maintenant zemm.  
316. mirage02 a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (EOF)  
317. Ptit\_Sucre vous souhaite une douce nuit 😊  
318. Raouf> Coolmy 3andek khit rachi 😊  
319. The\_Punisher> Ptit\_Sucre> bonne nuit  
320. FaFaChe a quitté le chat. Quit: Froide est la douleur de croire que la chaleur ne reviendra jamais.  
321. PABLO-pv a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
322. Seafarer a quitté le chat.Ping timeout  
323. abdounew1 a quitté le chat. Quit: abdounew1  
324. Coolmy|2> 😊

325. Samirrr> Coolmy nzido ??  
326. Hublot> MaHina: ?  
327. nuno a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (Session timeout)  
328. Samirrr> mdrrrrrrrrrrr  
329. Aleri0n a quitté le chat.Ping timeout  
330. Samirrr> Coolmy|2 nzido ??  
331. The\_Punisher> nzid m3akoum  
332. Coolmy|2> Samirrr: wache tzid ? 😊  
333. The\_Punisher> un autre tourné  
334. The\_Punisher> 😊\*  
335. Samirrr> mdrrrrrrrrr The\_Punisher  
336. MoiPasla a quitté le chat.Ping timeout  
337. invincible a quitté le chat.Ping timeout  
338. docii a quitté le chat.Ping timeout  
339. Coolmy|2> Hublot: ajax IRC  
340. Bubble-gum> MaHina bonsoir indokissss  
341. Hublot> Coolmy|2: hcl IRC  
342. Coolmy a quitté le chat.Ping timeout  
343. Pitit\_Sucre a quitté le chat. Quit: [ BSmax ScripT ] 7.0 - N' Joy it !  
344. Coolmy|2> Hublot: mibbit  
345. The\_Punisher> Samirrr> 😞 beh juste06  
346. Hublot> Coolmy|2: tbbim  
347. Coolmy|2 a quitté le chat. Quit: Coolmy|2  
348. Tendre a quitté le chat. Connection reset by peer  
349. Shyrel a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
350. Coolmy a quitté le chat. Quit: Coolmy  
351. The\_Punisher> re Coolmy  
352. kamel\_cons a q  
353. uitté le chat. <http://www.EuropNet.org>  
354. Seafarer a quitté le chat.Ping timeout  
355. Coolmy> Re  
356. Bubble-gum> bonne nuit tlm  
357. invincible a quitté le chat. Quit: invincible  
358. aicha> ★★ the end ★★  
359. Bubble-gum a quitté le chat. Quit:  
360. Coolmy> Aicha: Eteria IRC Client-20031027 19:50Ver. CoolSmile + avatars +  
Addons Fantasya Javier Kohen. 😊  
361. Cana> bonne nuit Bubble-gum  
362. passager a quitté le chat. Quit:  
363. Coolmy a quitté le chat. Quit: Coolmy  
364. Seafarer` a quitté le chat.Ping timeout  
365. The\_Punisher attache bien Coolmy sur la chaise lol re  
366. mirage02 a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (EOF)

367. Samirrr> mdrrrrrrr

368. The\_Punisher> c'est pas trop serré j'espère Coolmy 😬

369. Cana a quitté le chat. Quit:

370. mido a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

371. The\_Punisher> Samirrr> 😊 c'est notre blm de hier mdr connexion surement

372. lien a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

373. The\_Punisher> normalement il va fair la Gréve luit aussi

374. Coolmy> The\_Punisher: ya wedi rani ka3ed fok parpana

375. Samirrr> oui The\_Punisher

376. nuno a quitté le chat. Quit: nuno

377. mehdi13 a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

378. amirecool a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

379. The\_Punisher> Coolmy> allah ybark

380. manel16 a quitté le chat. Quit: manel16

381. Coolmy> Cana: mIRC v7.22

382. Mirabilis a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

383. Coolmy> The\_Punisher: mais bassah rah kayen 3ilm kbire kho 😊

384. Samirrr> jolie avec le pseudo mirage02 c'est mieux que celui là

385. The\_Punisher> :/ana fo9 kajta ta3 sardine

386. jolie a quitté le chat. Quit: jolie

387. Zizou a quitté le chat. Ping timeout

388. The\_Punisher> Coolmy> allah ybark

389. The\_Punisher> 😊 la7na ma 9rina ma drabna mou3alm

390. The\_Punisher> 😊 9arna el djou3 wa el 7fa

391. Samirrr> manel16> jolie> mirage02 wachenou hada te veux met tt les speudos et les noms mdr

392. The\_Punisher> el Anka allah yar7amou

393. homme16000 a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (Ping timeout)

394. raizo> re

395. The\_Punisher> 😊 même klmna ma houche mina

396. The\_Punisher> larousse

397. The\_Punisher> raizo> re khou

398. raizo> The\_Punisher> saha kho

399. dilldo a quitté le chat. Connection reset by peer

400. hamza a quitté le chat. Connection reset by peer

401. espoire a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

402. The\_Punisher> raizo> labess

403. raizo> The\_Punisher> hmdh et toi

404. The\_Punisher> raizo> elhamed

405. The\_Punisher> raizo> mércii alik 😊

406. raizo> The\_Punisher> sahit khouya

407. Samirrr offre à The\_Punisher un une ~ORANGINA~



408. The\_Punisher> raizo> 😊 plaisir  
409. The\_Punisher> Samirrr> 😊 mérciiiiiiii frero 😊  
410. Samirrr> 😊  
411. Coolmy> MaHina: a.faire.du.bleu.sur.des.mots.tendres  
412. ahmedbelo> salam tt le monde\$  
413. Samirrr> ahmedbelo Salam  
414. Samirrr> Coolmy comment on appelé sa ?  
415. nina-yasmine> bsr touse  
416. ahmedbelo> ca va  
417. The\_Punisher> Samirrr> chof ya khou li 9albou kabir ma ykhaybouche rabi ana andi 20D fi jibe j'ai paie une café ly notre frere raizo wa anta tu ma paie une Orangina li 9albou kabir ma ykhaybouche rabi Coolmy lol dirlina tourné mdr  
418. Samirrr> nina-yasmine bonsoir  
419. The\_Punisher> 😊  
420. nina-yasmine> cv  
421. QuiConQue a quitté le chat. Quit: QuiConQue  
422. Samirrr> The\_Punisher mdrrrrrrrrrrr  
423. The\_Punisher> nina-yasmine> 😊 bsr  
424. Coolmy Offre à The\_Punisher un RICARD bien frais !!!!!!!  
425. tl a quitté le chat. Connection reset by peer  
426. habyb a quitté le chat.Ping timeout  
427. Samirrr> nina-yasmine non je cherche pas un travail alors j'ai pas un cv  
428. nedjma1616 a quitté le chat. Quit: nedjma1616  
429. Coolmy> The\_Punisher: 😊  
430. The\_Punisher> Coolmy> mérciiiiiiii mdr  
431. Coolmy> The\_Punisher: HHHH  
432. nina-yasmine> hhhhhhhh  
433. nina-yasmine> rak labas  
434. The\_Punisher> Samirrr> 😊 chouf ma nkamlouha ghir nmout mdr hadi ricard mdr  
435. bijouterie> nina yassmingo cava ?  
436. bijouterie> 😊  
437. Coolmy> Nina-yasmine: bijouterie:  
438. ahmedbelo> slt  
439. Coolmy> Hhh  
440. The\_Punisher> ahmedbelo> bsr  
441. NoOne> Salem Alikoum  
442. ahmedbelo a quitté le chat. Quit: ahmedbelo  
443. Samirrr> The\_Punisher o hadi 1000DA fi khater gha3 el hadrine  
444. The\_Punisher> NoOne> w/salem  
445. Samirrr> nina-yasmine ca va bien?  
446. Nanou> NoOne salam

447. NoOne> Nanou> 😊

448. NoOne> The\_Punisher> 😊

449. The\_Punisher> Samirrr> 😊 tala3a el badrou alina

## Session E : (le 26/02/2012 de 19:00 à 21:00)

1. Aleri0n attrape [lyly\\_abs](#) du pule
2. PasDePv> [kouwach](#)> rassure toi
3. Aleri0n> revien lol
4. MaHina> [Aziz](#) Un kik c pas grave c tout tu es là
5. [kouwach](#)> mets une lumiere d'appoint [PasDePv](#)>
6. MaHina> [Aleri0n](#) 😊
7. [houari31](#) a quitté le chat. Quit: CGI:IRC
8. [lyly\\_abs](#)> 😊 [Aleri0n](#)
9. [Aleri0n](#)> 😊
10. [soso](#) a quitté le chat. Quit: CGI:IRC
11. [PasDePv](#)> [kouwach](#)> lol pas de soucis
12. [kouwach](#)> [PasDePv](#)> za3ma tamisée lol
13. MaHina> Pense qu'lele va peter un plomb bientôt lollll
14. [PasDePv](#)> [kouwach](#)> c pas la peine g pas d'amoureux lol
15. [PasDePv](#)> MaHina> 😘😘😘😘😘😘 lol accroche toi
16. [aziz](#)> MaHina> mais cé pour le pricipe, jai juste parler dun candidat politique des présidentielles, jean-luc melenchon, cé un démocrate quand même
17. MaHina> [PasDePv](#) Economie economie heinn periode d'austérité 😊😊
18. MaHina> [PasDePv](#) Mdrrrrrrrrr
19. [aziz](#)> [lyly\\_abs](#)> ?????
20. [Adrop](#) .. Bonne Soirée .. A Plutard !!!!
21. [Adrop](#) a quitté le chat. Quit:
22. [kouwach](#)> [PasDePv](#)>tu sais rien peut etre t'en aura un d'ici la nuit
23. MaHina> On parle pas politique ici [aziz](#)
24. [PasDePv](#)> MaHina> lol meme pr l'amoureux ?
25. MaHina> Tu le sais maintenant
26. [aziz](#)> MaHina> ah ok! dommage
27. [PasDePv](#)> [kouwach](#)> lol euh non c pas possible ça
28. [clown\[AwaY\]](#) embrasse MaHina amicalement 🤗
29. [PasDePv](#)> 😊 prenez soin de vous
30. [clown\[AwaY\]](#) s'appelle maintenant [clown](#).
31. [kouwach](#)> [PasDePv](#)> mets tes lunettes et regarde autour de toi lol
32. MaHina> Pas dmg [aziz](#) c que source d'ennuis
33. [ZaKariyya](#) s'appelle maintenant [ZaKariyya-Parti](#).
34. [wanadoux](#)> MaHina> quand on aime on s'en fou du FMI
35. [PasDePv](#)> [kouwach](#)> ben je les ai
36. MaHina> [PasDePv](#) Toi aussi ma bichette gros bisouss
37. [PasDePv](#)> MaHina> 😘😘😘😘😘 merci ma belle fée
38. [kouwach](#)> [PasDePv](#)> impossible n'est pas algerien
39. [PasDePv](#)> 😊

40. MaHina> Clown Merci bnsoir toi 🤪🤪🤪🤪
41. PasDePv> kouwach> lol wissen
42. MaHina> Bonne soiréeee à tous bey
43. PasDePv> MaHina> 😊 à toi aussi
44. PasDePv> kouwach> 😊 aller bonne soirée
45. PasDePv> 😊
46. kouwach> PasDePv> a moins que tu sois européenne je comprendrais lol
47. wanadoux> MaHina> tu pars deja ? tu fais economie d'electricite tu vas eteindre tn pc ? 🤔
48. MaHina> Oui PasDePv je sais pas si bonne te dirai ça demainlol
49. PasDePv> kouwach> non je suis algérienne
50. kouwach> PasDePv> merci a toi de meme
51. PasDePv> MaHina> lol ok
52. wanadoux> MaHina> vraiment c la crise 🤔
53. kouwach> PasDePv> bye 😊
54. ZaKariyya-Parti s'appelle maintenant ZaKariyya.
55. PasDePv> kouwach> ^^ fais attention à pas bruler les croissants
56. wanadoux> PasDePv> t algerienne pkoï tu me l'as pas dis
57. aziz> je suis content que Omar SY ait été sacré meilleur acteur de la cérémonie des César hier soir
58. PasDePv> kouwach> et surtt les peins au chocolat
59. PasDePv> wanadoux> lol
60. PasDePv> wanadoux> akka evrire
61. wanadoux> PasDePv> zekkara 🤔
62. Zizou s'appelle maintenant i-One.
63. kouwach> PasDePv> non ça va je louche pas sur une belle femme , il fait nuit la , personne dans les rues lol
64. PasDePv> wanadoux> ih
65. MaHina> Lol kouwach 😊
66. PasDePv> kouwach> ihi tant mieux lol
67. zemm s'appelle maintenant zemm-asente.
68. wanadoux> kouwach> tu habite kaboul 🤔
69. PasDePv> 😊 aller c pas ke je vs aime pas mais je dois vs laisser lol
70. kouwach> amuses toi bien PasDePv> bye 😊
71. ZaKariyya> wanadoux> mdr
72. PasDePv> kouwach> toi oci ^^
73. PasDePv a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
74. aziz> vive omar sy la fierté de nos banlieues !!! 🤔
75. kouwach> wanadoux> oui bouge ton boule a kaboul , tu va maigrir lol
76. SAFIA> cc tout le monde
77. kouwach> MaHina> bonne soirée

78. MaHina> Tu pars kouwach
79. kouwach> wanadoux ethalla
80. ZaKariyya> coucou SAFIA>
81. aziz> ZaKariyya> salut cava?
82. MaHina> SAFIA Bonsoir
83. wanadoux> kouwach> kaboul t'as quatre femem t'as mme pas le temsp des ortir à la riue
84. samir801-m226847 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
85. kouwach> MaHina> oui l'heure de manger lol , ciao
86. ZaKariyya> aziz> salut azizi ça Va 😊
87. soso a quitté le chat.Quit: soso
88. wanadoux> SAFIA> salut la paghisienne
89. MaHina> Kouwach> Bon appp à toi
90. SAFIA> MaHina> MaHina> aziz> wanadoux> ca va
91. ZaKariyya> aziz> Toujours triste ?
92. kouwach> MaHina> merci a toi aussi
93. MaHina> Oui SAFIA mercii
94. kouwach a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
95. SAFIA> MaHina> hamdoulilah
96. MaHina> Serieux je mange quoi moi ce soir arff
97. aziz> ZaKariyya> je suis content que omar sy ait été sacré meilleur acteur hier soir à la cérémonie des César!!!
98. MaHina> Vais encore aller fouiller le frigo
99. MaHina> Si on le sait pas on le saura jamais lollll
100. ZaKariyya> aziz> le blacK ?
101. aziz> ZaKariyya> oui
102. wanadoux> MaHina> mange un merguezz
103. matt\_pokora a quitté le chat.Ping timeout
104. Cana> Re ici
105. Cana> MaHina> :\* :\* :\*
106. MaHina> wanadoux Nan pas envie
107. Cana> wanadoux ouh Mr zit zitoune
108. MaHina> Ma Cana bisouss
109. wanadoux> MaHina> personne ne nait savant tt s'acquieret
110. ZaKariyya> aziz> Franchement, il a une très belle dentition 😊
111. wanadoux> Cana> ahlan lla crevetta
112. MaHina> Oui heureusement
113. MaHina> !voice Aleri0n
114. Xtasia a donné la parole à Aleri0n.
115. pharmacien a quitté le chat.Connection reset by peer
116. aziz> ZaKariyya> hhhhh cé vrai et il est marrant 😊 cé un musulman aussi il est de chez nous
117. MaHina> Oui ZaKariyya 😊😊

118. MaHina> !voice ZaKariyya
119. Xtasia a donné la parole à ZaKariyya.
120. Aleri0n> ci M
121. lilia a quitté le chat.Quit: lilia
122. ZaKariyya> aziz> Tu as vu son Du..
123. aziz> ZaKariyya> ??
124. ZaKariyya> aziz> Fred et Omar
125. aziz> ZaKariyya> oui
126. ZaKariyya> son film..
127. aziz> ZaKariyya> jai vu intouchables
128. ZaKariyya> Oui intouchables
129. dinoo a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
130. aziz> ZaKariyya> et toi tu la vu?
131. Cana a quitté le chat. Quit:
132. yacin a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
133. MaHina se coiffe un peu ressemble un ti chiffon 😊
134. ZaKariyya> aziz> Non..les films comiques français à part pierre richard loui de funes..et les sous doué passe le bac..
135. La`pieuvre a quitté le chat.No route to host
136. protocole> vous avez vu intouchable?
137. wanadoux a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
138. MaHina> Pas moi encore protocole mais apparemment excellent
139. Zufer a quitté le chat.Ping timeout
140. aziz> ZaKariyya> moi je suis un militant progressiste, j'aime les histoires où les gens s'aiment et dépassent leur préjugés ( je sais de koi je parle)
141. MaHina> Va faire nous faire le festival de cannes je pense 😊
142. Aleri0n> ca marche MaHina
143. Aleri0n> 😊
144. MaHina> Ahhhh Aleri0n tu vois
145. protocole a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
146. Cana> re
147. ZaKariyya> aziz> je comprends..
148. MaHina> Vet Reece 😊
149. aziz> ZaKariyya> je garde un souvenir impérissable de nos échanges des jours derniers
150. vet> MaHina> re 😊
151. Cana> ScOrPiOn bonsoir
152. MaHina> Bo pyjama je te felicite
153. MaHina> Lolll
154. Raouf a quitté le chat.Ping timeout
155. ZaKariyya> aziz> unerelation entre deux hommes issus de milieux différent 😊
156. vet> aziz> lol
157. hassane a quitté le chat.Connection reset by peer

158. vet> ZaKariyya> lol
159. ZaKariyya> vet> 😊
160. pharmacien a quitté le chat.Connection reset by peer
161. aziz> ZaKariyya> non on est tous les deux des musulmans d'algerie
162. ZaKariyya> Il sait de quoi Il parle 😊
163. vet> ZaKariyya> aziz > vs discutez tres bien 😊
164. i-One a quitté le chat.Ping timeout
165. MaHina> Sweetati Ma puce gros bisousssssss
166. ZaKariyya> vet> Merci..Ns sommes jumeaux 😊
167. MaHina> !voice Sweetati
168. Xtasia a donné la parole à Sweetati.
169. Sweetati> bsoir
170. walid a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
171. Sweetati> MaHina kissss
172. vet> aziz> certe, mais vs appartenez a deux sociétés differents, les nantis et les fauchés
173. vet> Sweetati> Bonsoir
174. Sweetati> bsoir vet
175. Sweetati> cc Altruiste
176. vet> Sweetati> 🌹🌿🌹🌿🌹
177. aziz> vet> je sais pa ki tu vois kome nanti et fauché mais moi je suis au chomage donc fauché
178. vet> aziz> chomeur de luxe ?
179. Sweetati> mici vet
180. vet> 😊
181. aziz> vet> aucun chomeur naime ça cé dur le chomage 😊
182. vet> aziz> je plaisante bien sur 😊
183. Cana> Sweetati kissss
184. Cana> Simorgh cousin 😊
185. aziz> vet> ok no pblme 😊
186. Sweetati> bisous Cana
187. vet> aziz> les chomeurs en france gagne mieux que les gens qui bossent
188. vet> c paradoxal
189. vet> le systeme veut ca
190. ZaKariyya> oui le travail c'est pour les gens qui n'ont pas de talent 😊
191. vet> ZaKariyya> 😊
192. expressortit s'appelle maintenant expresso.
193. aziz> vet> ça dépend combien on gagnais moi j'étais smicard et je gagne donc très peu en plus j'ai pas droit à apl pcq ils disent que je perçois les allocations chomage
194. vet> ZaKariyya> ok, donc moi j'ai pas de talent 😊
195. vet> aziz> bah tu peux pas avoir tout non plus

196. Sweetati jai tu tjours entendu que le trvail c'est la santé alors donnons le aux malades
197. MaHina s'appelle maintenant MaHina re.
198. ZaKariyya> vet> Toi tu es femme..tu dois porté des cHaussurs avec talent
199. Simorgh> Ahlen Cana sahati
200. vet> Sweetati> joliment dit 😊
201. vet> ZaKariyya> na, c pas pratique ca
202. vet> Simorgh> bonsoir
203. ZaKariyya> vet> des balrines alors 😊
204. Sweetati> lol vet
205. vet> ZaKariyya> des basketes 😊
206. houari31 a quitté le chat.Quit: CGI:IRC
207. Si\_HammaDi> FaFaChe je t'invite à manger
208. aziz> vet> je suis pressé de comparaitre aux prud'homme où mon ab cien patron va se faire aligner pour licenciement abusif....ça lui apprendra à ne pas respecter la loi....je vais le plumer!!!
209. vet> Si\_HammaDi> lol
210. Simorgh> Ahlen vet
211. vet> Simorgh> masa elkhir
212. Guest23941 s'appelle maintenant le\_solitaire.
213. FaFaChe> Si\_HammaDi> je prefere nmout meljou3""""
214. vet> aziz> demande lui 100.000 euros
215. Si\_HammaDi> FaFaChe> une entrée à base de charcuterie
216. djamel1970 a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (Ping timeout)
217. vet> FaFaChe> lol
218. Ligne a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasy.org>
219. aziz> non quand même pas ..mon avocat dit 38500 euros
220. Simorgh> Sahit vet
221. houari31> salut je suis la
222. vet> Si\_HammaDi> invite la a un grand restaurant americain,,chez macdo
223. Sweetati> vet euhh faut pas demander l'impossible remarque vaut demander plus pour avoir peu
224. FaFaChe> Si\_HammaDi> kouleha wahdek
225. passager a quitté le chat.Connection reset by peer
226. FaFaChe> vet> 😊
227. Si\_HammaDi> FaFaChe> un plat de resistance un filet mignon pur cochon
228. le\_solitaire> salam tt le monde
229. ZaKariyya> allez 🌹🌹🌹🌹
230. ZaKariyya a quitté le chat.Quit: A bientôt
231. vet> Sweetati> justement, il demande 100.000, comme ca il aura 50.000
232. vet> le\_solitaire> salam
233. aziz> vet> non mon avocat dit 38500 euros
234. vet> ZaKariyya> merci, c sympa 😊



235. vet> aziz> pas mal  
236. Si\_HammaDi> FaFaChe> et comme dessert , un baba au rhum  
237. Si\_HammaDi> FaFaChe> ca te va ?  
238. vet> aziz> et tu sras reintegré peu etre  
239. i-One a quitté le chat.Ping timeout  
240. Sweetati> vet si ce n'est pas 5000  
241. vet> Sweetati> nan lol  
242. vet> Sweetati> c rien ca  
243. Si\_HammaDi> FaFaChe> et en degistif ; un cognac !  
244. FaFaChe> A condition Fel Fouquet's  
245. FaFaChe> Si\_HammaDi  
246. Sweetati> vet parfois on a des surprises  
247. Si\_HammaDi> FaFaChe> fais pas la difficile  
248. vet> aziz attaque ton patron pr harcèlement sexuel lol  
249. Que\_Des\_Paroles a quitté le chat.Ping timeout  
250. soso a quitté le chat.Quit: CGI:IRC  
251. le\_solitaire> vet merci lol 😊  
252. Si\_HammaDi> mdrrrrrrrrrrrrrrrrr  
253. vet> lol  
254. vet> le\_solitaire> 😊  
255. le\_solitaire> vet sa ve dire verte ? lol  
256. vet> le\_solitaire> nan, habillement  
257. aziz> vet> non je ve pa il ma humilié: il ma demandé de faire des travaux où je suis pa formé :/ je me suis plait à l'inspection du travail qui s'est présenté et ça lui a pas plu ...:| les patrons sont les vrais voleurs ils se croit tout permis 😞  
258. Si\_HammaDi> FaFaChe> ca te change de tes pattes à tout va bordel !!!!!  
259. le\_solitaire> vet pas compri lol  
260. vet> le\_solitaire> si, fait froid  
261. vet> aziz> tu auras gain de cause,,suis certaine  
262. Selim\_je\_re a quitté le chat.Ping timeout  
263. Si\_HammaDi> FaFaChe> toi aussi tu manges le soi disant halal en FRANCE????  
264. FaFaChe> Si\_HammaDi> commence par corriger ton langage  
265. Si\_HammaDi> je me marre  
266. le\_solitaire> vet oui et comment si fait bo tu ve unpe de chaleur ? lol  
267. Si\_HammaDi> et je me marre FaFaChe  
268. Algeroi a quitté le chat.Quit: CGI:IRC  
269. FaFaChe> Si\_HammaDi\_khtini saha  
270. Si\_HammaDi> mdrrrrrrrrrrrrrrrrr  
271. vet> FaFaChe> on en parlé , sur france 2 ,,le soit disant halal, c du pipo  
272. vet> le\_solitaire> comment cela ?  
273. le\_solitaire> vet ferme les yx et fait un voeux lol  
274. Si\_HammaDi> FaFaChe> ecoute vet  
275. Le\_Montagnard> bonsoir les gens

276. SAM s'appelle maintenant Guest15460.
277. vet> le\_solitaire> c fé
278. Sweetati> bsoir Le\_Montagnard
279. FaFaChe> Je suis vegetarienne 😊
280. FaFaChe> Vet
281. aziz> vet> moi j'aime pas les patrons je suis r.u.e ! trouve les lettres manquantes et dis les moi 😊
282. Si\_HammaDi> FaFaChe> plus hypocrite que toi et d'autres ici ..... tu meurs !
283. le\_solitaire> vet non pas encord si non comment tu ve ske jecri 😊
284. vet> aziz> combien de lettres manquantes ?
285. Le\_Montagnard> Sweetati> coucou ça va
286. aziz> vet> 2 comme le nombre de petits points
287. vet> aziz> ruiné
288. Si\_HammaDi> FaFaChe> le halal n'existe plus meme dans des pays arabo musulmans
289. Sweetati> Le\_Montagnard ça roule merci et toi?
290. aziz> vet> non ....je suis rouge!
291. vet> aziz> lol
292. SAFIA a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
293. FaFaChe> Si\_HammaDi> wassawèk aaliya ?
294. Sweetati> vet bravo t bien concentrée toi lol
295. vet> Sweetati> oui lol
296. Guest15460> bsr
297. Le\_Montagnard> Sweetati> bien bien merci
298. vet> Guest15460> Bonsoir
299. Guest15460> vet> ca va
300. Sweetati> Guest15460 soir
301. vet> je reviens
302. Si\_HammaDi> FaFaChe> les saoudines mangent des poulets venant de france exportés par gerard bourgouin
303. vet a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
304. aziz> vet> cé domage que zakkaryya soit parti je l'aime bien 😊
305. Massinissa> Azul Fellowen
306. FaFaChe> De koi je memele
307. Sweetati> aziz> 😞 😞
308. Sweetati> aziz> elle est partie aussi vet 😞
309. FaFaChe> Nweli qui trouh Si\_HammaDi
310. Sweetati> Massinissa azul fellak
311. Si\_HammaDi> FaFaChe> alors viens me tenir compagnie manger un bout de jambon pur porc
312. Si\_HammaDi> mdrrrrrrrrrrrrr
313. aziz> Sweetati> dommage, je parle bokou avec zakkaryya tu le connais en chat?
314. Cana> Si\_HammaDi re

315. **Cana**> **FaFaChe** massa el kheir wach raki
316. **Si\_HammaDi**> **Cana**> ghaw
317. **hassanou** a quitté le chat.Connection reset by peer
318. **Sweetati**> **aziz** non je suis un peu nouvelle sur ce salon
319. **FaFaChe**> **Cana**> mselkhir mliha et toi
320. **Si\_HammaDi**> **Cana**> je parle de hallouf et de khazir
321. **Cana**> **FaFaChe** hamdoulaih aussi
322. **Si\_HammaDi**> **Cana**> comme moi rani khenzir
323. **Cana**> **Si\_HammaDi** Wach bih
324. **Si\_HammaDi**> mdrrrrrrrrrrrrrrr
325. **FaFaChe**> A pluche
326. **Cana**> **Si\_HammaDi** 7acha dis pas sa 😊
327. **aziz**> **Sweetati**> je l'imagine beau, grand, fort, séduisant, un grand charmeur
328. **MaHina** re s'appelle maintenant **MaHina**.
329. **Guest15460**> **vet**> j cherch famme suriese
330. **MaHina**> Reeeeeee
331. **Sweetati**> re **MaHina**
332. **Massinissa**> (cette intervention contient des insultes)
333. **Si\_HammaDi**> **FaFaChe**> sans que je le jure ; tu es un faux jeton toi !
334. **Sweetati**> waouu lui avait des choses à dire!!!
335. **Si\_HammaDi**> **FaFaChe**> ressaisis toi bordelllll
336. **houari31** a quitté le chat.Quit: CGI:IRC
337. **Sweetati**> **MaHina** ma caille va falloir que tu punisse
338. **MaHina**> !kb **Massinissa** c koi ce langage vultaire
339. **Xtasia** a banni \*!\*@europnet-DE23E2A0.lightspeed.snantx.sbcglobal.net du salon.
340. **Massinissa** a été éjecté(e) du salon par **Xtasia** ! Motif :c koi ce langage vultaire (**MaHina**)
341. **La`pieuvre**> Bonsoir
342. **Cana**> **espoir1** bisssssssssssssssssssssssssssssssss
343. **aziz**> **Sweetati**> souviens toi de zakkaryya, il vo le détour un vrai don juan
344. **Si\_HammaDi**> **Cana**> le porc avec ces 3bad et mieux que le mouton et les brebis en arabie ou n'importe quel pays de confession musulmane
345. **Sweetati**> **aziz** mdr je ne cherche pas don juan
346. **Guest15460**> **vet**> **vet**> **Si\_HammaDi**> **Si\_HammaDi**>
347. **Coolmy**> SALAM
348. **Coolmy**> Salut
349. **espoir1**> msselkhir all
350. **Sweetati**> **Coolmy** salam
351. **Coolmy** embrasse **MaHina** tendrement xxx hmmmmm
352. **Sweetati**> **espoir1** bsoir
353. **khallil** a quitté le chat.Quit: khallil
354. **aziz**> **Sweetati**> moi j'aime les hommes mûrs, sensibles, qui parlent de la vie avec intelligence
355. **Coolmy** a quitté le chat.Quit: **Coolmy**

356. Guest15460> espoir1> rani nkara3 fik  
357. espoir1 fait une groosse bise à MaHina  
358. Si\_HammaDi> mdrrrrrrrrrrrrrrr  
359. zemm-asente s'appelle maintenant zemm.  
360. le\_solitaire> espoir1 khir wahdek  
361. Si\_HammaDi> MaHina> y'a un truc que j'ai lu  
362. taurau> BONSOIR  
363. espoir1> Guest15460> ??  
364. espoir1> le\_solitaire> ,,  
365. Coolmy> Guest15460: pfff  
366. le\_solitaire> espoir1 wi ?  
367. MaHina> Si\_HammaDi Oui ?  
368. lyly\_abs> Re  
369. MaHina> Vont tous me faire mourir  
370. Guest15460> espoir1> oui  
371. MaHina> Pfiouu  
372. La`pieuvre s'appelle maintenant La`pieuvre.  
373. Sweetati> aziz oui je suis d'accord sur ce principe 😊  
374. lyly\_abs> espoir1> bonsoir gros bisous  
375. Coolmy> MaHina: pk  
376. espoir1> MaHina> lyly\_abs> et mon kiss??  
377. Sweetati> bisous lyly\_abs  
378. Coolmy> Coolmy: salut  
379. lyly\_abs> Sweetati > bonsoir gros bisous mapuce  
380. Coolmy> Lyly\_abs: salut  
381. MaHina> Espoir1 Bisous ma bichette  
382. espoir1> MaHina> CA VA  
383. Sweetati> aziz rassure moi t'es un homme hein? mdr  
384. espoir1> lyly\_abs> ca va toi  
385. Coolmy> MaHina: le monde 😊  
386. lyly\_abs s'appelle maintenant lyly.  
387. Guest15460> Coolmy> hy  
388. Coolmy> Guest15460: ho  
389. lyly> Coolmy> bonsoir bisou  
390. Si\_HammaDi> MaHina> il parait que " les musulmans est une nation sortie pour faire le bien et reconcilier le monde !!" hahahahaha  
391. Si\_HammaDi> mdrrrrrrrrrrrrrrr  
392. Coolmy> Lyly: cava mieu ?  
393. Coolmy offre à MaHina une superbe belle rose rouge 🌹  
394. espoir1> Si\_HammaDi> salam  
395. lyly> Coolmy> oui un peu  
396. Coolmy> Lyly: tres bien  
397. lyly> !op

398. **Xtasia** a promu **lyly** administrateur du salon.  
399. **Guest15460**> **Coolmy**> ca va  
400. **Coolmy**> **Guest15460**: wah et toi  
401. **aziz**> **Sweetati**> quand j'avais été en algérie en vacances j'avais un petit copain omar, il était doux, gentil, attentionné, adorable  
402. **taurau** a quitté le chat.Quit: **taurau**  
403. **Si\_HammaDi**> Salut mon **espoir1** !  
404. **Guest15460**> **Coolmy**> wah ta3na  
405. **Coolmy**> **Aziz**: hhh  
406. **espoir1**> **Si\_HammaDi**> wach rak monsieur le pen 😊  
407. **Coolmy**> **Guest15460**: chawala  
408. **Que\_Des\_Paroles** a quitté le chat.Ping timeout  
409. **Myriaa**> bsr  
410. **Sweetati**> **aziz** lol ravie pour toi  
411. **Coolmy**> **Myriaa** 😊  
412. **espoir1**> salam expresso  
413. **Sweetati**> bsoir **Myriaa**  
414. **Guest15460**> **Coolmy**> wah ca vous dire wahran 3aytat  
415. **espoir1** met une groosse baffe à **Kevin-spacy**  
416. **Myriaa**> **Coolmy**> **Sweetati**> merci  
417. **Si\_HammaDi**> **espoir1**> ca va ; je vais virer bientôt tout les arabes et les blacks et tout ceux qui servent à rien  
418. **espoir1**> salam altruite  
419. **Coolmy**> **Guest15460** wah 😊  
420. **aziz**> **Sweetati**> oui je suis un homme certains se moquent de moi et disent que je suis une omelette 😊 😊  
421. **espoir1**> **Si\_HammaDi**> jsuis ton bras droit  
422. **expresso**> **espoir1**> bonjour hello  
423. **Coolmy**> **Sweetati**: hi  
424. **Si\_HammaDi**> **espoir1**> et tu seras comblée à Alger toi !  
425. **espoir1**> **expresso**> hiiiiiiii  
426. **Guest15460**> **Coolmy**> famme wala  
427. **Si\_HammaDi**> mdrrrrrrrrrrrrr  
428. **espoir1**> **Si\_HammaDi**> yaatek saha  
429. **Coolmy**> **Guest15460**: la moi Homme  
430. **mehdi13** a quitté le chat.Quit: **mehdi13**  
431. **aziz**> **Si\_HammaDi**> cé méchant tout individu est interesant à découvrir!  
432. **souhil16** a quitté le chat.Quit: **souhil16**  
433. **Sweetati**> **aziz** nan j'irai pas aussi loin tout de même mais tu portes à confusion avec tes écrits voilà tout 😊  
434. **Guest15460**> **Coolmy**> wmalhom rjal kach kifhom  
435. **Si\_HammaDi**> **espoir1**> ne viens pas te plaindre aprs que tu es envahie !  
436. **boubakar99** a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

437. espoir1> Si\_HammaDi> je me plaind jamais!!!ca me connais  
438. Si\_HammaDi> aziz> garde ta philo pour toi et evite moi !  
439. Sweetati> espoir1 Altruiste s'est endormi mdr  
440. Guest15460> espoir1> ko ko  
441. vanille s'appelle maintenant Guest35232.  
442. Coolmy> Guest15460: sahbi hadi z3aka tza3ak 3lina  
443. aziz> Sweetati> quand j'ai pris l'avion pour rentrer en france j'ai pensé à lui et j'ai pleuré comme une madeleine  
444. espoir1> Sweetati> jpense lol  
445. Cosanostra> Salam 3likoum  
446. espoir1> Guest15460> koi  
447. espoir1> Cosanostra> wsalam  
448. Cosanostra> espoir1> tu vas bien? 😊  
449. Cana> Cosanostraaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa Bonsoir  
450. Guest15460> Coolmy> malak sahbi  
451. Sweetati> Cosanostra wa salam  
452. espoir1> Cosanostra> hamdoullah et toi  
453. Guest35232 s'appelle maintenant vani.  
454. Cosanostra> Sweetati> ça va?  
455. Cosanostra> espoir1> hamdoulillah, je v bien aussi merci  
456. Coolmy> Guest15460: baghi trodni femme sahbi ? malek  
457. Cosanostra> espoir1> y a tjr de l'epoir pour voir "espoir1> " ici  
458. aziz> Si\_HammaDi> ???  
459. Cana> Cosanostra 😞  
460. Coolmy> Cosanostra: wache la3ya 😊  
461. espoir1> Cosanostra> bein oui lespoir fait vivre  
462. Cosanostra> Cana> wach bik?  
463. Sweetati> aziz les larmes étaient juste pour lui?  
464. Guest15460> Coolmy> 3la ch golt ana  
465. vani> bsr  
466. Cosanostra> Coolmy> lol wallah ya la3ya  
467. Cosanostra> vani> Bonsoir  
468. Sweetati> Cosanostra ça va merci et toi?  
469. rafik77 a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (EOF)  
470. aziz> Si\_HammaDi> 😞😞  
471. Cosanostra> Sweetati> je v très bien hmd merci et tOI?  
472. Cosanostra> espoir1> c vrais  
473. Guest15460> vani> bsr  
474. Cosanostra> espoir1> koi 2 9?  
475. vani> ca va  
476. Coolmy> Cosanostra: hhhhhhhh 😊  
477. SaMmiRou> vani> caramele  
478. Sweetati> Cosanostra ça roule aussi

479. Cosanostra> vani> très bien merci et tOI?  
480. aziz> Sweetati> oui en france jai cherché à lui envoyer un hébergement mais on lui a refusé le visa  
481. Cosanostra> Sweetati> très bien  
482. Si\_HammaDi> aziz> tu vx que je te converisse?  
483. vani> oui  
484. Guest15460> vani> vani wala choko  
485. espoir1> Cosanostra> rien et toi  
486. Coolmy> Guest15460: chira raha tatkalache  
487. Si\_HammaDi> aziz> lache moi si non  
488. aziz> Si\_HammaDi> mais je suis musulman comme toi je pense  
489. Cosanostra> espoir1> rien de special, que des 0  
490. Guest15460> Coolmy> 3labalak 3lah  
491. Coolmy> Guest15460: tjr mnayfetni bla saba  
492. trade a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (EOF)  
493. aziz> Si\_HammaDi> pkoi tu es agressif frère?  
494. Sweetati> aziz ohh les vilains c'est pas gentil  
495. Coolmy> Si\_HammaDi: sinon ?  
496. Si\_HammaDi> aziz> je vais te convertir au judaisme et c'est un honneur pour toi crois moi !  
497. Aleri0n a quitté le chat.Quit: ^^v^^  
498. MaHina> Chuttttt  
499. aziz> Si\_HammaDi> tu es raciste en plus???  
500. Cosanostra> MaHina> on dit Bonsoir 😊  
501. MaHina> Cosanostra Bonsoir toiii bisoussss  
502. Si\_HammaDi> aziz> xenophobe moi !  
503. Coolmy a quitté le chat.Quit: KVirc a enfin son Script! [Andaris4.1 sur <http://kvirc.fr>]  
504. Guest15460> lik tsbor wkhatra 3la khatra nta tkalach  
505. espoir1> aziz> ah jme rapelle c'est toi qui aime les hommes..  
506. Si\_HammaDi> aziz> tu aimes les juifs toi ?  
507. MaHina> Aziz» Le mot est interdit ici et Simorgh xenophobe aussi  
508. MaHina> Rooo heinnn  
509. Si\_HammaDi> mdrrrrrrrrrr espoir1  
510. Sweetati> MaHina lé ou le fouet? je pense que Si\_HammaDi rêve d'y gouter  
511. aziz> Si\_HammaDi> j'aime tous le mio  
512. Coolmy a quitté le chat.Quit: Coolmy  
513. espoir1> salam Simorgh  
514. aziz> Si\_HammaDi> j'aime tous le monde de gentil  
515. MaHina> Aziz» Si\_HammaDi on parle d'autre chose merci!!!!!!!!!!!!!!!  
516. MaHina> Sweetati Loll  
517. Sweetati> MaHina lol je donne tjrs de bonnes idées mdr  
518. Si\_HammaDi> aziz> entre nous si on te dit y'a un juif mourrant ; tu vas l'aider?  
519. Coolmy a quitté le chat.Quit: Coolmy

520. MaHina> Loll  
521. aziz> espoir1> oui tu te souviens de moi ma soeur?  
522. Si\_HammaDi> MaHina> les pseudos musulmans me font rire !  
523. espoir1> aziz> biensur et comment!!  
524. aziz> Si\_HammaDi> biensur!  
525. Coolmy embrasse MaHina amicalement 🤗  
526. aziz> espoir1> cava?  
527. lyly> Re  
528. Coolmy> MaHina 😊  
529. MaHina> Coolmy Coucou kissss  
530. Coolmy> Lyly: re  
531. Sweetati> Coolmy t'as glissé pour mieux revenir? mdr  
532. Cana> Ouh Romeo  
533. MaHina> !voice Coolmy  
534. Xtasia a donné la parole à Coolmy.  
535. espoir1> aziz> mais bon jte serais gré de ne pas dire que tu es musulman..parceque musulman et homosexualité ca le fait pas  
536. Simorgh> Ahlen espoir1  
537. Coolmy> Sweetati 🤗  
538. MaHina> !voice espoir1  
539. Xtasia a donné la parole à espoir1.  
540. espoir1> MaHina> 🤗  
541. khallil a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (EOF)  
542. espoir1> Simorgh> kirak  
543. Sweetati> Coolmy je m'en doutais un peu 🤗  
544. Si\_HammaDi> MaHina> déjà regarde dans leurs pays ; guerre et guerre et re guerre ; et ils viennent nous dire k'ils sont " amour??"  
545. MaHina> Il glisse souvent ma Sweetati Coolmy tu sais il souffre 🤗  
546. Guest15460> Coolmy> nchan sahbi  
547. Simorgh> Rani normal espoir1, wentia ?  
548. Coolmy> MaHina: 😊😊  
549. espoir1> Simorgh> anormale Simorgh  
550. aziz> espoir1> si je suis musulman il y a même l'association des homosexuels de france depuis 2010 dirigé par un doctorant en sociologie islamique! je t'assure va sur leur site: hm2f  
551. Sweetati prépare une crème anti douleur pour Coolmy  
552. Simorgh> Khir n'challah, wech bik ?  
553. MaHina> !voice Cosanostra  
554. MaHina a donné la parole à Cosanostra.  
555. Xtasia a donné la parole à Cosanostra.  
556. Si\_HammaDi> bon aziz tu px disposer , je suis sure que toi tu connais meme pas ta direction



557. MaHina> !voice Simorgh  
558. MaHina a donné la parole à Simorgh.  
559. Xtasia a donné la parole à Simorgh.  
560. espoir1> aziz> bon saha ne racontes pas de betises ya hafidh  
561. Coolmy> Sweetati: oui fai moi le massage merci  
562. Cosanostra> MaHina> thank's  
563. Cosanostra> je Re  
564. Cosanostra s'appelle maintenant Cosanostra Re.  
565. MaHina> !k aziz suffit là maintenant ouallalalala  
566. aziz a été éjecté(e) du salon par Xtasia ! Motif :suffit là maintenant ouallalalala (MaHina)  
567. Guest15460> MaHina> hadra rahi gir m3ak  
568. espoir1> aziz> taarf komoloot??  
569. trade a quitté le chat.Quit: trade  
570. Si\_HammaDi> espoir1> ya que moi qui raconte des conneries  
571. Si\_HammaDi> mdrrrrrrrrrrrrrrr  
572. MaHina> Guest15460 Bonsoir traduit merci 😊  
573. Sweetati> Coolmy nan c MaHina qui s'occupera du massage hein moi j'ai mes mains dans les poches  
574. Sweetati met une groosse baffe à Altruiste !  
575. MaHina> Sweetati Je m'occupe déjà avec mes tits doigts heinn bien suffisant  
576. MaHina> Lolllll  
577. Simorgh> Bonjour MaHina, qu'est-ce que j'ai fait pour mériter la crucifiement ?  
578. Coolmy> Sweetati: et tes main sont douce 😊😊 que mahina  
579. samirlekabyle\_2799675 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
580. Coolmy> MaHina 😊  
581. Sweetati> jour Simorgh  
582. Guest15460> MaHina> sur mahania  
583. MaHina> Euh Simorgh c pas la prem je crois il me semble lolll  
584. espoir1> MaHina> tas du succès dis donc 😊  
585. ScOrPiOn a quitté le chat. Quit:  
586. Simorgh> Nuit Sweetati  
587. Coolmy> MaHina: my heart  
588. MaHina> C un reproche Simorgh euhh je le prends comment ?  
589. Coolmy> Simorgh 😊  
590. Guest15460> espoir1>  
591. Simorgh> J'aurais préféré les faubourgs MaHina lol  
592. Algerien-Un-Peu-Moche> salam Aleikoum  
593. Sweetati> Coolmy les mains de pachiderme sur la tête de Simorgh  
594. espoir1> Guest15460> ??  
595. espoir1> Algerien-Un-Peu-Moche> wsalam  
596. Sweetati> Algerien-Un-Peu-Moche salam le moche

597. MaHina> Simorgh Ah vi je le concède lolll bien plus agreable lolll  
598. Guest15460> espoir1> j attends  
599. Simorgh> épargne-moi la tete Sweetati, il ne me reste que ça  
600. espoir1> Guest15460> chawala?  
601. Coolmy> Bon  
602. Coolmy> Je vais bien  
603. Sweetati> Simorgh justement c'est la plus précieuse dans plus crédible  
604. Guest15460> espoir1> rani nkara3 fik  
605. le\_solitaire> espoir1 mliha hadi chawala 😊  
606. Sweetati> Coolmy ou?  
607. MaHina> C'est déjà pas mal Simorgh alors Sweetati slowly s'il te plait  
608. MaHina> Lollll  
609. Aleri0n s'appelle maintenant MoiPasLa.  
610. espoir1> le\_solitaire> BIENSUR MLIHA ET COMMENT§  
611. espoir1> 😊  
612. Coolmy> Athalou fi rwahkouml en fr prend soin de vous  
613. le\_solitaire> espoir1 oui et comment ya zargua 😊  
614. espoir1> Guest15460> aalache!  
615. Samirrr s'appelle maintenant Samirrr.  
616. espoir1> le\_solitaire> chkoune taya  
617. le\_solitaire> espoir1 kifeche hada chkoune ana ? lol  
618. Coolmy a quitté le chat.Quit: KVirc a enfin son Script! [Andaris4.1 sur <http://kvirc.fr>]  
619. Guest15460> espoir1> mananjamch nahki en  
620. Samirrr s'appelle maintenant Samirrr.  
621. espoir1> le\_solitaire> ih chkoune taya je parle arabe lala  
622. Simorgh> Que du fictif Sweetati  
623. espoir1> Guest15460> khalihhhhh mala  
624. Coolmy> Guest15460: en sal hhhhh 😊  
625. le\_solitaire> espoir1 lala tu parle orannai lol  
626. Samirrr> Salammm Alikoummm All  
627. Sweetati> Simorgh ih ma3lich  
628. espoir1> Samirrr> salam  
629. Sweetati> Samirrr wa salam  
630. le\_solitaire> espoir1 et g bien compri mais je voi pk la kestion !  
631. espoir1> le\_solitaire> loranais cest pas une langue.....  
632. Samirrr> espoir1 Sweetati sahito 😊 😊  
633. Coolmy> Sweetati 😊  
634. MaHina> Samirrr Bonsoir  
635. Sweetati s'appelle maintenant CasiusMoh.  
636. Guest15460> espoir1> jawbini rani masthakak  
637. MaHina> CasiusMoh 😊

638. Samirrr> MaHina bonsoir  
639. Cosanostra\_Re> Re  
640. le\_solitaire> espoir1 oui surement  
641. Guest15460> Coolmy> mayfotak walo  
642. Cosanostra\_Re s'appelle maintenant Cosanostra.  
643. CasiusMoh> MaHina t'as vu je suis plus près de toi ma cailleuuuu  
644. Coolmy> Guest15460: wah  
645. Simorgh> Comme tu dis, maalich  
646. CasiusMoh> Cosanostra re  
647. espoir1> Guest15460> besahhhhh wach testanna!!!!!!  
648. CasiusMoh> Coolmy 😊  
649. Coolmy> CasiusMoh 😊  
650. Raouf a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
651. espoir1> le\_solitaire> mala chkoune taya  
652. Cosanostra> CasiusMoh> 😊  
653. le\_solitaire> espoir1 wache commissaire ntiya lol  
654. MaHina> CasiusMoh Ah filoute toiii  
655. Coolmy> CasiusMoh: anta rajel ya zah 😊  
656. MaHina> Bien vu  
657. freeman a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
658. lyly> Le\_Montagnard> bonsoir  
659. Coolmy> MaHina: le monde love 😊  
660. espoir1> le\_solitaire> wahhhhhhhhhhh  
661. Le\_Montagnard> lyly> bonsoir  
662. Guest15460> espoir1>  
663. MaHina> Oui Coolmy le monde va mal aussi 😊  
664. MaHina> Paollita Bonsoir 😊  
665. le\_solitaire> espoir1 ana ana ana le\_solitaire ya sidi commissaire  
666. le\_solitaire> 😊  
667. lyly> Paollita> bonsoir  
668. Paollita> MaHina bonsoir  
669. Paollita> lyly kikoo aussi  
670. MaHina> Paollita Tu vas bien ?  
671. Coolmy> MaHina: oui acause de la disparition de l'amour 😊  
672. MaHina> !voice Paollita  
673. Xtasia a donné la parole à Paollita.  
674. noussaa> rebonsoir  
675. espoir1> le\_solitaire> on se connait?  
676. Paollita> MaHina super avec 15° c est super  
677. espoir1> noussaa> SALAM  
678. MaHina> Noussaa Bonsoir  
679. lyly> noussaa> bonsoir

680. MaHina> Oui Paollita soleil et toi ?  
681. Coolmy> Espoir1: oui  
682. Cana> espoir1 Boussini  
683. Coolmy> Espoir1: pardon  
684. Cosanostra> noussaa> Re  
685. Coolmy> Paollita: oui  
686. Cosanostra> noussaa> Bonsoir  
687. lyly> !voice Cana  
688. Xtasia a donné la parole à Cana.  
689. noussaa> svp liya3ref bien l'internet ykouli  
690. Cana> Merci lyly  
691. Cosanostra> Cana> tmouti 3la el bous  
692. espoir1> Cana> 🙄🙄  
693. Cana> Cosanostra ouhhhhhhh sadi9i  
694. noussaa> Cosanostra> 3salama  
695. CasiusMoh> Coolmy sah?! ohhh ana bent nta3 MaHina 🙄  
696. Paollita a quitté le chat.Quit: Paollita  
697. le\_solitaire> espoir1 lala rassure toi c pour ca tu ve savoir ki suis j'avais compris  
et c ma boule de cristal ki ma dit zargua 😊  
698. vani a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
699. Simorgh> Wech aandek noussaa ?  
700. noussaa> veuillez me répondre  
701. Coolmy> CasiusMoh: mahina gawriya une française non ?  
702. sara91> ouiiiiii  
703. vanille s'appelle maintenant vani.  
704. lyly> Mdr  
705. sara91> je ne comprend rien  
706. espoir1> le\_solitaire> aalache zargua déjà  
707. lyly> Ma bichette jet envoie un truc  
708. Cosanostra> Cana> lol ça va?  
709. CasiusMoh> Coolmy nan une compatriote de coeur  
710. noussaa> Simorgh> ki n télécharger un vidéo wela clip manich nsibo  
711. Cosanostra> noussaa> allah isselmek, ça va?  
712. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> 🙄  
713. le\_solitaire> espoir1 paske el gharb tt zargate lol  
714. Cosanostra> sara91> Salut  
715. MaHina> lyly Loll  
716. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> noussaa> hawsi alih fè jak al marssol 😊  
717. noussaa> Cosanostra> labas hamdoulah w nta?  
718. Simorgh> Tu télécharges b'wech noussaa  
719. Cana> BIEN et toi Cosanostra  
720. MaHina> Je confirme CasiusMoh  
721. espoir1> le\_solitaire> raté machi ana!

722. **lyly**> Cest fou ma bichette  
723. **noussaa**> **Simorgh**> IDM  
724. **sara91**> salut cosano  
725. **vani**> **Cosanostra**> re  
726. **espoir1**> **CHEDDA\_Fii\_ALLEH**> salam  
727. **CHEDDA\_Fii\_ALLEH**> Slm alikOooOm !!!  
728. **MaHina**> **Cosanostra** Tu m'as l'air fatigué toi non ? 😊  
729. **CHEDDA\_Fii\_ALLEH**> **espoir1**> slm ça va ???  
730. **CasiusMoh**> **MaHina** je sais ma caille  
731. **Cosanostra**> **noussaa**> **Cana**> je v très bien hmd merci 😊  
732. **Cosanostra**> **vani**> re  
733. **Cosanostra**> **vani**> t tomber de la chaise  
734. **le\_solitaire**> **espoir1** pas grave g pas raté ma vie lol  
735. **Simorgh**> Mes documents> download> video **noussaa**  
736. **espoir1**> **le\_solitaire**> hamdoullah  
737. **CHEDDA\_Fii\_ALLEH**> **noussaa**> rouhi lal idm tsibi la vèdeo dyalek  
738. **sara91** a quitté le chat.Quit: **sara91**  
739. **MaHina**> Bonsoir **CHEDDA\_Fii\_ALLEH**  
740. **CHEDDA\_Fii\_ALLEH**> **espoir1**> labase alik raki Mliha fiha ?  
741. **le\_solitaire**> **espoir1** hamdouleh biensur  
742. **espoir1**> **CHEDDA\_Fii\_ALLEH**> tu m'agresses en rouge  
743. **noussaa**> **CHEDDA\_Fii\_ALLEH**> win nsibha?  
744. **CHEDDA\_Fii\_ALLEH**> **MaHina**> bsr 😊  
745. **le\_solitaire**> lol  
746. **Coolmy**> **CasiusMoh**: roh trawah el darkoum 😊  
747. **CHEDDA\_Fii\_ALLEH**> **noussaa**> fel idm 😊  
748. **Coolmy** a quitté le chat. Quit: **KVirc** a enfin son Script! [Andaris4.1 sur <http://kvirc.fr>]  
749. **CasiusMoh**> **Coolmy** hna dari ma3a **MaHina**  
750. **Guest15460**> **noussaa**> kiyadokhlo chabat  
751. **Coolmy**> **CasiusMoh**: hhhhhhhhhhhhh  
752. **Algerien-Un-Peu-Moche**> **MaHina** t'es belle?  
753. **CasiusMoh**> **Algerien-Un-Peu-Moche** t beau?  
754. **MaHina**> Kekiveu **Coolmy** ma **CasiusMoh**  
755. **Algerien-Un-Peu-Moche**> **noussaa**> dommage  
756. **noussaa**> **Simorgh**> 3awedli stp  
757. **Samirrr**> Ree 😊  
758. **espoir1**> **Samirrr**> re  
759. **MaHina**> **Algerien-Un-Peu-Moche** Pkoi cette question non du tout ruine en péril ?  
c urgent ?  
760. **MaHina**> 😊  
761. **CasiusMoh**> **Samirrr** re

762. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> reeeeeeeee  
763. Samirrr> espoir1 sahit 😊  
764. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> alikOOoM  
765. Samirrr> ca va bien?  
766. deskerado> MaHina> lol  
767. Simorgh> Il fallait suivre noussaa, tu n'as qu'à relire wech ktebt.  
768. CasiusMoh> CHEDDA\_Fii\_ALLEH re  
769. Algerien-Un-Peu-Moche> MaHina> je cherche une beauté pour compenser ma mocheté  
770. Samirrr> Cosanostra salam khoya ca va  
771. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> noussaa> Wesh sabtiha  
772. CHEDDA\_Fii\_ALLEH>??  
773. Algerien-Un-Peu-Moche> MaHina> on sera un couple complementaire  
774. MaHina> Algerien-Un-Peu-Moche» Ah vi je compatis lolll  
775. noussaa> CHEDDA\_Fii\_ALLEH> win  
776. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> CasiusMoh> merci kho 😊  
777. deskerado> MaHina> c'ets si urgent que ça?  
778. lyly> Algerien-Un-Peu-Moche> bonsoir bienvenu  
779. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> noussaa> fel idm 🙄  
780. Coolmy> MaHina: on se marie ? 😊  
781. MaHina> lyly Mdrrr  
782. tonyfr\_2730329 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
783. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> noussaa> hawsi aliha fel idm tsibiha yaw 🙄  
784. Coolmy> MaHina: pour 1 jour 😊  
785. deskerado> wash esocial  
786. CasiusMoh> Simorgh soit indulgent et répète lui rhoo c'est gratuit et ça muscle les doigts mdr  
787. Algerien-Un-Peu-Moche> lyly Bonsoir t'es belle?  
788. MaHina> Coolmy» Vi mais alors tres vite j'ai un avion à prendre mdr  
789. lyly> Non Algerien-Un-Peu-Moche  
790. deskerado> si c comme sa moi aussi shui un peu moche 😊  
791. noussaa> CHEDDA\_Fii\_ALLEH> ana ki n télécharger IDM win rayha nsibo yak yedkhol f l'programme  
792. Samirrr> CasiusMoh salam  
793. MaHina> lyly Lollll  
794. CasiusMoh> CHEDDA\_Fii\_ALLEH ana machi kho mdr  
795. lyly> Mdr  
796. Coolmy> MaHina: ok  
797. MaHina> Deskerado» Toi aussi alors tout va bien mdr  
798. MaHina> Coolmy» Loll  
799. lyly> Cest vrai MaHina

800. Simorgh> Goutel'ha win CasiusMoh, elle était occupée à demander à d'autres, houma ifidouha

801. Samirrr> !ping

802. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> noussaa> ihhhhh rouhi dèmarrer o tsib tala3 lonsih si tt

803. Guest15460> noussaa>

804. CasiusMoh> deskerado un peu ou beaucoup?

805. MaHina> On est tous moches genial ça change un peu

806. noussaa a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

807. Cosanostra> Samirrr> wa3likoum salam wa rahmatou allah wa barakatouh, ça va allah ihanik sahit wenta?

808. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> CasiusMoh> ah Oki khtito ghalta mina difa3 tafi do ma ken walo loOol

809. Coolmy> Bon app 😊

810. MaHina> CasiusMoh C fort ici tres fort lollll

811. lyly> Algerien-Un-Peu-Moche> et vous

812. CasiusMoh> Simorgh ma3lich tu gagnes des hassanets

813. Cosanostra> y a t'il des "CHNAOUA"ici?

814. MaHina> Coolmy» Bon apppp 😊😊😊😊

815. espoir1> MaHina> oui moi aussi mdr

816. deskerado> MaHina> faudra trouver des beautés sinon une descendance d'Alien hasha

817. MaHina> lyly Mdrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr

818. Samirrr> el hamdoulillah Cosanostra rabi o rahamto

819. Algerien-Un-Peu-Moche> lyly guidez moi

820. mehdi13 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

821. mysteryougaataga a quitté le chat.Client exited

822. espoir1 met une groosse baffe à CHEDDA\_Fii\_ALLEH

823. Coolmy> MaHina: mci 😊

824. lyly> Algerien-Un-Peu-Moche> pour aller ou

825. Coolmy> Miammmm

826. MaHina> Deskerado» Oulaaa non ça fait peurr

827. Cosanostra> Samirrr> soubhanou

828. Algerien-Un-Peu-Moche> lyly> apparemment vous etes le chef des pseudonymes

829. Coolmy> A+

830. MaHina> lyly Au ciel

831. MaHina> Mdr

832. lyly> Coolmy> bone appetit

833. deskerado> MaHina> lol







834. Akon> lyly> 😊

835. lyly> Mdr MaHina

836. MaHina est pliéeee

837. Algerien-Un-Peu-Moche> lyly> guidez moi vers une belle personne

838. MaHina> Et moi donc lyly

839. SherlockKHomes a quitté le chat. Quit: [ BSmax ScripT ] 7.2 - Experience...  
840. La`pieuvre> Cosanostra  
841. lyly> Akon> bonsoir bisous  
842. MaHina> Oulalalalalalal  
843. CasiusMoh> euhh MaHina je suis po moche moi et je le revendique, pas de moustache et pas de poils aux pattes  
844. Akon> lyly> bsr  
845. deskerado> Algerien-Un-Peu-Moche> wow  
846. Coolmy> Lyly: merci  je re  
847. lyly> Algerien-Un-Peu-Moche> ok Xtasia est super belle  
848. khallil a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (EOF)  
849. MaHina> CasiusMoh Vi toi tu es l'exception c vrai  
850. MaHina> Mdr  
851. MaHina> Akon Bonsoir  
852. Simorgh> Je les ai gagnées les hassanates CasiusMoh lol  
853. lyly> Ok Coolmy\$  
854. deskerado> GUIDEZ MOI VERS UNE BELLE PERSONNE (LA PHRASE DE L'ANNEE)  
855. Cosanostra> La`pieuvre>   
856. noussaa> Cosanostra> re  
857. deskerado>       
858. lyly> Mdr deskerado  
859. noussaa> Cosanostra> wach kotli stp  
860. CasiusMoh> mdr Simorgh fais voir steuplé, on fait du troc?  
861. deskerado> lyly>   
862. MaHina> Deskerado» Rooo majuscules interdit  
863. MaHina>   
864. lyly> Jen pleure  
865. Guest15460> noussaa>  
866. Cosanostra> noussaa> re  
867. Algerien-Un-Peu-Moche> Xtasia  
868. tonyfr\_2730329 a quitté le chat. Quit: tonyfr\_2730329  
869. nerigolepas> aller chier  
870. noussaa> Cosanostra> désolé  
871. lyly> le\_Mortel> bonsoir bisous  
872. Cosanostra> noussaa> maklot walou kotlek 3la Utorent  
873. Algerien-Un-Peu-Moche> Xtasia t'es belle?  
874. deskerado> MaHina> fallait que je le fasse désolé  
875. lyly> !kb nerigolepas toi aussi  
876. Xtasia a banni \*!\*@europnet-E5B57FE1.dsl.sta.abo.bbox.fr du salon.  
877. nerigolepas a été éjecté(e) du salon par Xtasia ! Motif :toi aussi (lyly)  
878. Que\_Des\_Paroles a quitté le chat. Ping timeout  
879. CasiusMoh> deskerado la plus belle personne que j'ai aperçu ce soir est Simorgh



880. Guest15460> noussaa> malki  
881. Cosanostra> noussaa> pas grave  
882. Xtasia> oui Algerien un peu moche ?  
883. noussaa> walah rayha na3tiha b'habla sa fait une année 3andi l'internet mana3rafch n'télécharger  
884. lyly> Xtasia> je t'aime  
885. MaHina> Xtasia Qui se reveille tiens  
886. deskerado> Algerien-Un-Peu-Moche> t un robot de la beauté ou koi?  
887. MaHina> Deskerado> Vii mais bon on te lit j'ai l'oeil lollllll  
888. Algerien-Un-Peu-Moche> Xtasia> etes vous une personne agreable à regarder?  
889. Guest15460> noussaa> nwarolak  
890. le\_Mortel a quitté le chat.Quit: le\_Mortel  
891. deskerado> MaHina> c tout a mon honneur belle demoiselle  
892. Xtasia> non algerien un peu moche autrement je serai pas là  
893. Cosanostra s'appelle maintenant CosanostraChinwi.  
894. MaHina> Deskerado 😊  
895. Algerien-Un-Peu-Moche> Xtasia> lol  
896. milimilo a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
897. MaHina> lyly Atta commence pas à me le piquer toi  
898. MaHina> Lollll  
899. Algerien-Un-Peu-Moche> Xtasia> ah bon on m'aurait menti  
900. Simorgh> Win cheftini CasiusMoh ?  
901. MaHina> Algerien-Un-Peu-Moche ;) tu vois mm Xtasia  
902. noussaa> kalouli f mes documents nsib dounlowd mais makan walou  
903. lyly> Mdr  
904. CHEDDA\_Fii\_ALLEH fait une groosse bise à espoir1  
905. espoir1> CHEDDA\_Fii\_ALLEH> ark  
906. Algerien-Un-Peu-Moche> Xtasia> on m'a dit vas sur le net tu trouveras tout ce que tu recherches  
907. MaHina lyly on va etre tranquille j'ai casé Algerien-Un-Peu-Moche ave Xtasia  
908. lyly> Non promi MaHina  
909. MaHina> Mdrrrrrrrrrrrrrrrrrrr  
910. boubakar99 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
911. CasiusMoh> Simorgh hna  
912. Guest15460> noussaa> bagiya thablini  
913. deskerado> shui vraiment jaloux de la mocheté  
914. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> espoir1> lol  
915. lyly> Oui ma bichette  
916. jechercheunefemmesincere05 a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
917. lyly> le\_Mortel> mon bisous  
918. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> espoir1> wesh wesh ^^  
919. noussaa> Guest15460> nhablek? 🤔


920. deskerado> elle me les a toutes piquées  
921. az09 a quitté le chat.Client exited  
922. le\_Mortel a quitté le chat.Connection reset by peer  
923. Guest15460> noussaa> rani nkara3 fik  
924. espoir1> CHEDDA\_Fii\_ALLEH> ana maniche taa wach wach!!!!!!!!!!!! mdr badal  
la couleur taak stp rani aveugle  
925. CasiusMoh> je re  
926. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> espoir1> En Monde Rani Hèse Bik ^^  
927. MaHina> Mdrrrrrrrrrrrrrr  
928. MaHina> lyly Suis pliée  
929. CasiusMoh a quitté le chat. <http://www.EuropNet.org>  
930. Espoir1> CHEDDA\_Fii\_ALLEH> 😞  
931. lyly> Moi aussi  
932. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> espoir1> hhhhhhhh  
933. MaHina> Ki ça deskerado  
934. Algerien-Un-Peu-Moche a quitté le chat.Quit: A bientôt sur  
<http://www.fantasya.org>  
935. MaHina> Lolll  
936. deskerado> MaHina> plié moi  
937. lyly> J en pleure  
938. MaHina> Deskerado» Vii deplie et respire surtout ça fait mal au ventre  
939. MaHina> Loll  
940. MaHina> lyly Torchon ? ayéé c parti  
941. CHEDDA\_Fii\_ALLEH> espoir1> ma nbadèlch wesh Dakhlèk ^^  
942. MaHina> Ptdr  
943. MaHina> Oulalalalalal  
944. lyly> Oui ma belle MaHina  
945. espoir1> CHEDDA\_Fii\_ALLEH> 😞  
946. le\_Mortel> 😞  
947. MaHina> Dit bonsoir aux arrivants 😞  
948. le\_Mortel> salam

## Session F : (le 27/02/2012 de 20 :15 à 22 :17)

1. Dzordre> Nanou> hahaha khorti shorty wala kbir
2. pseu a quitté le chat. Quit: pseu
3. amina a quitté le chat. Ping timeout
4. clown> Ouée coucou linda 😊
5. Nanou> Dzordre kbir bahwachi mem lol
6. mohamed251> zemm> mon oncle il ma dit comment tu a fait pour guirir
7. Dzordre> Nanou> mdrrrrrrrrrr khorti dayér mrama
8. clown>Salut!! nabiil
9. Xtasia> [HypNoz] Donner C'est Donner, Reprendre C'est Voler
10. Xtasia protège HyPnoZ contre l'éjection.
11. Xtasia a promu HyPnoZ administrateur du salon.
12. HyPnoZ>Merci on y voit mieux de là haut 😊
13. clown>Bonjour HyPnoZ 😊😊
14. zemm> mohamed251> 😊 dis ilui il faut avoir une copine
15. HyPnoZ> Bonjourr ici
16. nabiil a quitté le chat.Quit: nabiil
17. zemm> mohamed251> ton oncle a une copine ?
18. HyPnoZ>Clown à Bsr
19. Nanou>Dzordre voilà mhramet laftoul lol
20. Coolmy a quitté le chat. Connection reset by peer
21. electron\_absent a quitté le chat.Ping timeout
22. Nanou>HyPnoZ sa
23. clown>Reuh Coolmy
24. Dzordre> Nanou> mdrrrrrrrr khasna tabala el si el khorti
25. mohamed251> zemm> il a ca femme et cais enfant
26. Coolmy> Clown: yop ^^
27. Xtasia HyPnoZ dis bsr a Nanou sans parler ( puni pr 3jrs reste plus ke 2) 😊
28. aicha s'appelle maintenant aichouche.
29. Webstation> HyPnoZ> bsr
30. La`pieuvre> HyPnoZ> salut
31. zemm> mohamed251> ah voila lui il a un traitement a vie
32. HyPnoZ>Webstation Bsr
33. clown>Slt a tssssssss
34. DOCII a quitté le chat. Max SendQ exceeded
35. HyPnoZ>La`pieuvre Slt
36. mohamed251> zemm> et il vivre en france
37. Nanou> HyPnoZ qui est puni? toi ou moi lol
38. Gintru> . o O SaluT / IN

39. epervier a quitté le chat. Quit:
40. jesbbdamou a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
41. clown> Slt Whatever...
42. zemm> mohamed251> 😊
43. Gintru>Nanou / protection
44. clown>Recoucou DOCII 😊
45. Whatever> salut clown
46. autonet22 a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
47. Nanou> Dzordre tu sais dans le monde de fous , pas besoin de zik , arass ayghani wahdo
48. mohamed251> zemm> cias ca femme qui remene en france
49. clown>HyPnoZ C ki a pris mon pseudo?
50. Nanou> Gintru bonsoir
51. Whatever> Dzordre salam jari
52. Gintru> Nanou / cmt on di protection en arabe si tu sais stp ?
53. Dzordre> Whatever> salam jarti
54. zemm> mohamed251> 😊
55. HyPnoZ>Leke clown? kel pseudo?
56. Webstation> Gintru> el himaya
57. clown> Kikou nana ça va ?
58. Hibou a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
59. Nanou> Gintru bonne question
60. linda a quitté le chat. Quit: linda
61. Gintru>Nanou / el himaya di Webstation
62. Nanou> Simorgh protection en arabe foussha min fadlik
63. clown> Hello mehdi13 😊
64. HyPnoZ>Ce moi ki est puni Nanou
65. Nanou> Gintru ouiiiiiiii cça
66. Whatever> Dzordre> kirak?
67. Jadis> Thoud
68. Jadis> 1lol)
69. Gintru>Webstation / si c vrai je te remercie... mais ca fai tro long, alors juste merci
70. Whatever> re janitoo Webstation
71. Nanou> HyPnoZ alors 48 h
72. Webstation> Gintru> bein koi j vien pas du gwatémala moi
73. Gintru> himaya
74. Dzordre> Whatever> rani hayél envelopé mkerkeb ou mdawer
75. Simorgh> Moussaddass Nanou
76. Webstation> Whatever> re toi
77. nana a quitté le chat.Quit: nana
78. Jadis>Thoud <==
79. Whatever> Dzordre> Allah ybarek
80. Nanou> Simorgh mdrrrrrrrrr

81. Whatever> Jadis> I love to see you hated
82. HyPnoZ>Ok Nanou zt pre snidr rayie
83. Nanou> Simorgh t'es le plus intelligent lol
84. Dzordre> Whatever> mazal el zwaj 3la allah ibarek
85. Simorgh> ( Chahh fik )
86. Gintru> Webstation / je vois souvent des chats qui se baladent dans mon quartier
87. clown>Kikou fard ça va ?
88. Jadis>lol Whatever u love me yeah !
89. clown> Kikou the-golden-boy ça va ?
90. Whatever> Dzordre> huh? lollllll
91. Jadis> 1hah dik n'ta lool
92. Whatever> Jadis> I love you yes
93. Webstation> Gintru> 😊 en koi c me concerne moi
94. the-golden-boy>bonsoir
95. Jadis> K1iraki Whatever ?
96. Nanou> the-golden-boy bonsoir
97. mehdi13 a quitté le chat. Quit: mehdi13
98. Whatever> Jadis> rani ndir rozozongl wenta?
99. Webstation> Whatever> ki raha l autre chibanya hebeltiha lol
100. Simorgh> Mzia raki hna bech techahdi Nanou
101. Gintru> Webstation / des chats adopte mais qui sortent dehors
102. Nanou> Simorgh nahchah sur koi?
103. momo a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
104. Gintru> Webstation / et bien c nouveau
105. Nanou> nachhad
106. the-golden-boy met une groosse baffe à aichouche
107. Gintru> Webstation / qu'est-ce que tu vois de nouveau dans ton quartier ?
108. Webstation> Nanou> prk il me parle de chat Gintru> ????? 😊
109. Simorgh> Que ana houwa Ad'hahoum Nanou
110. mohamed251> zemm> ce soir je vais dormir bien
111. Jadis> Looooooooool Whatever rani nstrissi 3ala 7adja machi fi yeddi
112. Whatever> Jadis> ca fait deux alors
113. Webstation> Gintru> bein moi j vois des chats ki rentrent dans leurs maisons
114. Zizou a quitté le chat.Ping timeout
115. zemm> mohamed251> 😊
116. Whatever> Webstation> mazal marohtch nchoufha
117. Jadis> Whatever non nti raki diri f rozizongl
118. the-golden-boy> zemm> 😊
119. Whatever> Webstation> khawit el batria hna gbila
120. Webstation> Whatever> c promet lol
121. Webstation> Whatever> ah bon j ai pas vu lol
122. Whatever> Jadis> ah nta rak testressi dork? phisikement wela moralement?
123. Nanou> Simorgh na3am ya akha el 3arab mdrrr comment s'appler hadek adahiya

124. **Whatever**> Webstation> pourtant kont hader
125. Gintru> Webstation / qu'est-ce qui a change dans ton quartier s'il te plait, mais tu es peut-etre trop jeune pour t'en rendre compte
126. **Nanou**> Webstation je ne sais pas lol
127. **Whatever**> Webstation> min kont labsa keswa ta3 micheel jackson
128. Webstation> **Whatever**> ihe mais j suivé pas tt a l heure
129. Gintru> Webstation / quel age as-tu ?
130. **Coolmy** a quitté le chat.Connection reset by peer
131. **Whatever**> Webstation> khir
132. **Nanou**> Webstation quel age as tu lol
133. **Dzordre**> **Whatever**> keswa hahahaha
134. **Whatever**> Webstation> moi non plus
135. **Nanou**> cousin repond repond
136. **idriss**> slt
137. **Nanou**> lol
138. **Nanou**> idriss salam
139. **Whatever**> **Dzordre**> malha el keswa?
140. **Whatever**> lol
141. Simorgh> Je l'ignore, l'mouhim mechi **Jadis Nanou**
142. **Whatever**> **Dzordre**> rani ndir rozozongl
143. **Dzordre**> **Whatever**> le mot en lui meme
144. **HyPnoZ**> Mdr **Nanou** jadarmi ?
145. **HyPnoZ**> Mdr
146. Webstation> **Nanou**> il me fais peur mtn ana rani netlob menek el himaya mdr
- 
147. **Whatever**> **Dzordre**> hahahahahah bessif kindiro, manlebsouch?
148. **Dzordre**> **Whatever**> lala si si
149. fictif a quitté le chat. Quit:
150. **Whatever**> **Dzordre**> ila gla3na el kesswa mel dicos
151. **Whatever**> **Dzordre**> rana ngo3do 3raya
152. **Nanou**> Webstation tkt pas cousin 😊
153. **Nanou**> Simorgh mdr non
154. **mohamed251**> zemm> maintnant je doit joue ave cun autre pour garde cette argent
155. **Nanou**> **HyPnoZ** non lol
156. Webstation> Gintru> j peu pas te dire mon age désolé
157. **the-golden-boy** met une groosse baffe à **La`pieuvre**
158. **Dzordre**> **Whatever**> lala le dico va perdre ses feuilles
159. **the-golden-boy** met une groosse baffe à kenouza
160. **La`pieuvre**> **the-golden-boy**> coucou
161. **Jadis**> Drabti b 3yn
162. **Whatever**> **Dzordre**> y a pas que le dico qui vas perdre
163. **Jadis**> Re
164. **Jadis**> **Whatever** je disais
165. **the-golden-boy**> **La`pieuvre**> tj amoureuse



206. **sylvia**> bjr
207. eLite> Simorgh> Hello
208. **Nanou**> Simorgh mdr
209. Webstation> **sylvia**> bsr
210. **Nanou**> Simorgh saha wlid khti lol  
**Jadis**> Simorgh t'kh'lik khalya
211. eLite> Simorgh> ya helllllllooooooo
212. Simorgh> Sbah l'khir eLite
213. awal a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
214. Gintru> Webstation pk tu ne parle pas de ton age ?
215. eLite> Simorgh> masbahch rah lil
216. **La`pieuvre**> Gintru> ma soeur a 4 chats, elle m'a demandé de les nourrir car elle n'est pas chez elle depuis 3 jours,je ne l'ai pas fait
217. **Jadis**> **Nanou** chefti rani ndafe3 3alik
218. **La`pieuvre**> Gintru> il a quel age ?
219. eLite> Gintru> Webstation> ca fait trente minutes cheftkom tahadro 3la l'age mazalkom tema? fo bouger
220. Webstation> Gintru> parceque c privé c tt 😬
221. **FaFaChe**> Bonnnnuir tt le monde
222. **Jadis**> !seen Folle
223. **La`pieuvre**> eLite> ils ont quel age ?
224. eLite> **La`pieuvre**> qteltihom
225. eLite> criminelle **La`pieuvre**>
226. **Jadis**> Bsslama **FaFaChe** t'halay
227. **La`pieuvre**> **FaFaChe**> bisou miss,
228. Gintru> **La`pieuvre** / attention, tu parle de facon decousu
229. eLite> chkoun hado?
230. Webstation> eLite> arrete on parle de l age d or du net mtn
231. Simorgh> Mzia raki hna **Nanou**
232. zemm> **mohamed251**> 😬 heu pas vraiment
233. eLite> **La`pieuvre**> wana win naaref nti li raki tahki 3la lagtot
234. **the-golden-boy**> Webstation> pk il y avait un age dor
235. Gintru> Webstation / et bien voila une reponse simple et clair
236. **the-golden-boy**> mdr
237. **FaFaChe**> **Jadis** >> **La`pieuvre** tasabhu bkhir
238. eLite> Webstation> hein? lollllllllllll
239. **amina** a quitté le chat. Ping timeout
240. **FaFaChe** a quitté le chat. Broken pipe
241. **Jadis**> Bon
242. **La`pieuvre**> eLite> hahahahaha non ils sont pas morts, ma cousine s'en occupe
243. **mohamed251**> zemm> j ai joue la rous fourtoune
244. Simorgh> Mzia rahou rayah
245. Webstation> **the-golden-boy**> goul bark kho el mouhim tsselek rassek



246. **La`pieuvre**> Gintru> décousu ?? comment ca ?  
247. Gintru> Webstation / une question simple et clair a toi declanche tjrs de la moquerie de ta part ?  
248. **La`pieuvre**> **Jadis**> bon  
249. eLite> **La`pieuvre**> ana lyoum jani gat min kont naftar grib yekhtaflî sandwich men foumi  
250. zemm> mohamed251> 🤔 la fourtouné  
251. **Jadis**> Tssab7ou bkhir  
252. mohamed251> zemm> j ai gagne un cadeau  
253. eLite> **La`pieuvre**> gasmah m3aya tarf b tarf  
254. Webstation> **La`pieuvre**> goutlek rah maya3jebche du tt khlass ga33  
255. **Jadis**> Salam  
256. the-golden-boy fait une groosse bise à **aichouche**  
257. aaaaa a quitté le chat.Ping timeout  
258. **Nanou**> Simorgh tkt pas wlid khti nta la famille lol  
259. Gintru> **La`pieuvre** / tu parle de chat et d'age, et de... je ne sais plus  
260. **Jadis**> Grr 3alik Simorgh  
261. eLite> **Jadis**> salaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaam  
262. zemm> mohamed251> 🤔  
263. Simorgh> Rayahna mennou **Nanou**  
264. **Jadis** **Jadis**|Dine  
265. **La`pieuvre**> eLite> mdr ok lol  
266. **zahir**> y a des filles ici  
267. **La-Classe**> Les femmes ont besoin de quatre animaux : - Un jaguar dans le garage, un vison sur le dos, un lion dans le lit et un âne pour payer les factures. 😊  
268. **Jadis** s'appelle maintenant **Jadis**|Dine.  
269. eLite> Simorgh hadeK metrafah  
270. mohamed251> zemm> j ai la chance aujourd'hui  
271. the-golden-boy> **zahir**> pk faire les filles  
272. **La`pieuvre**> Gintru> je ne sais pas, je ne devrais pas ?  
273. **YACINE** s'appelle maintenant **Guest33163**.  
274. zemm> mohamed251> 🤔  
275. Webstation> Gintru> parceque moi j sais pas c ki a changé ché moi dejas , comment veu tu k j sache c ki a changé dans mon quartier  
276. **Nanou**> **Jadis**|Dine bon app  
277. eLite> Simorgh fo etre gentil avc lui yek nta golt beli mrafah  
278. Gintru> **La`pieuvre** / laisse-moi clarifier les choses pour toi : je t'ai parlé par erreur alors que je parlai à **La-Classe**  
279. **MinistryOfHouSe**> **La-Classe**: simpa  
280. **Nanou**> Simorgh rak yakoul  
281. Simorgh> Chkoun eLite ?  
282. Gintru> **La`pieuvre** / et puis tu a trouve ca bizarre, alors tu ma repondu n'importe quoi aussi

283. Webstation> **La`pieuvre**> bezaf serieux mdrrrrr
284. Gintru> **La`pieuvre** / et pour repondre a ta derniere question : tu peux le faire
285. **expressomange** s'appelle maintenant **expresso**.
286. **Akon** a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
287. **La`pieuvre**> Gintru> ah ok, fallait pas faire d'erreur lol
288. Simorgh> Allah idjiblou dharssa li tsektou **Nanou**
289. eLite> Simorgh> **Jadis|Dine**
290. **La-Classe**> **MinistryOfHouSe**> merci
291. Simorgh> Makountch aalih eLite
292. eLite> Simorgh> d3awi ta3k wa3rine
293. **Nanou**> Simorgh ya mama hadi da3wa s3iba lol
294. Webstation> **Nanou**> la prochaine fois nebla3 foumi , équipé le salon d un dico ou heya fratte
295. **mohamed251**> zemme tu veux me aide
296. **MinistryOfHouSe**> **La-Classe**: pas de quoi Monsieur mdrologie
297. Gintru> Webstation / si tu ne sais pas ce qui a change chez toi, tu peux le dire, tt simplement, tu n'es pas obligé de te moquer de celui qui te demande ton age
298. **Nanou**> Webstation lol mdrrrrr
299. **nadjib-rah** s'appelle maintenant **nadjib**.
300. **La`pieuvre**> Gintru> non wallah walou, c'est webstation qui m'a dit que tu aimais les chats, et puis , wallah je ne vois meme pas qui tu es, alors excuse moi de t'avoir parlé
301. **mohamed251**> zemm>tu est la sil te plai
302. Gintru> Webstation / en realite, je devine que tu es jeune
303. **boubakar99**> re salut tt le monde
304. Tomato s'appelle maintenant Emowchen.
305. Webstation> **La`pieuvre**> hééééyyyyy mathesliche fyaaaaa lol
306. zemm> **mohamed251**> 🤔oui
307. **La`pieuvre**> **boubakar99**> bonsoiir
308. **mohamed251**> zemm sil te plai tu est la
309. Simorgh> Aala hseb el mad3ou aalayh eLite
310. **mohamed251**> zemm> tu peux me aide
311. Gintru> Webstation / que tu ne te sent pas a l'aise dans la vie, et que pour toi, les amis, la bande, c tres important
312. **La`pieuvre**> Webstation> nta lol
313. **boubakar99**> merci
314. eLite> Simorgh> s3iba chouia
315. Gintru> Webstation / parce que qd tu reste seul, ... tu panique, ou tu deprime, tres vite
316. **sylvia** a quitté le chat. Connection reset by peer
317. **La`pieuvre**> Webstation> moi je suis innocente lol
318. Webstation> **La`pieuvre**> dart fik lamane ounti kheda3a mdrrrr
319. **nadjib**> re
320. zemm> **mohamed251**> pour ?
321. eLite> Simorgh da3wa ta3ek bel wjough

322. Nanou> nadjib salam

323. La`pieuvre> boubakar99> de rien

324. Gintru> Webstation / tu ne peux pas rester dans une piece une journee et te concentre, com travailler sur des cours

325. Webstation> Gintru> oui exacte t as raison c pr ca k j cherche a me marié

326. eLite> si c moi qui demande da3wa wash tgoli Simorgh?

327. Simorgh> Qlil fih Nanou, bech nrayhou mennou une fois pour toute, en plus week-end prolongé, makanch dentiste yakhdem gaa

328. mohamed251> zemm> dea- -a-t--

329. La`pieuvre> Webstation> mais non je pensais que tu parlais serieusement lol

330. Gintru> Webstation / etje pense que ce n'est pas un mal

331. zemm> nadjib> 😊re

332. mohamed251> zemm> trouve moi sil te plai il reste pas langtemps

333. La`pieuvre> Webstation> nta li khda3tni 😞 yal khedda3

334. nadjib> Nanou> w salam kech berd 😊

335. La`pieuvre> nadjib coucou

336. Webstation> Nanou> a sidi hada makane khassni mdrrrr haw lssak fia mdrrrrrr

337. zemm> mohamed251> trouver quoi

338. Gintru> Webstation / je pense que tt ceux qui t'on trouve des defaut n'ont pas compris comment tirer parti de tes qualite

339. Simorgh> Ntia lah yaatilek habba fel qardjouma eLite

340. Gintru> Webstation / laisse-moi t'aider

341. Nanou> nadjib ghir houwa

342. mohamed251> zemm> itrouve le smot en trre

343. Webstation> La`pieuvre> obligé hssel fia ghir ana

344. nadjib> La`pieuvre> coucou raki ahna

345. The\_Punisher a quitté le chat.Ping timeout

346. Webstation> Gintru> ok

347. Gintru> Webstation / tu as une qualite, c l'animation

348. Nanou> Webstation allah aykoun fel 3oun

349. mim a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

350. zemm> mohamed251> 😞

351. mohamed251> zemm> dea- -a-t--

352. yel a quitté le chat. Max SendQ exceeded

353. La`pieuvre> Webstation> mdrrrr dert'ha b'sennik hal'ha b'yadik lol

354. mohamed251> zemm> alor trouve le temps il va tarmin

355. Gintru> Webstation / des que tu a confiance en qqun et qui te rassure, tu est capable de mettre la meilleur ambiance possible

356. Webstation> Nanou> fakli nheb l animation j espere k il a une boite d nuit il va me recruté comme DJ youpiiiiiiiiiiiiiii

357. Gintru> Webstation / et ca, c un talent

358. nadjib> Nanou> diri chauffage a fond

359. La`pieuvre> nadjib> oui je suis la, ca va chwiya ?

360. zemm> mohamed251> je sais pas  
361. Webstation> Gintru> oui oui  
362. Gintru> Webstation / DJ c un metier <smile>  
363. Nanou> Webstation oui oui c ça  
364. MinistryOfHouSe> Gintru: salut docteur j ai besoind une seance. tu peux m aider stp?  
365. Nanou> lol  
366. nadjib> La`pieuvre> nonaktalna el berd 😞  
367. mohamed251> zemm> j ai gagne 1000 point  
368. Gintru> Webstation / le talent, c un petit don, il faut tjrs bcp de travail a cote  
369. Webstation> Gintru> bein c mieu k comptable mdr  
370. Gintru> MinistryOfHouSe <smile>  
371. Lamia1 a quitté le chat. Quit: Lamia1  
372. Gintru> Webstation <smile>  
373. La`pieuvre> nadjib> t'as vu ??? hadi periode ta3 ski  
374. mohamed251> \*zemm> j ai perdu  
375. Guest33163 a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (EOF)  
376. La`pieuvre> dommage en algerie ya pas de station de ski  
377. Webstation> La`pieuvre> y as des station d essence  
378. The\_Punisher> re  
379. zahir a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (Ping timeout)  
380. mehdi13 a quitté le chat. Quit: mehdi13  
381. nadjib> La`pieuvre> wech meski yamra asmeki kotlek  
382. aichouche> La`pieuvre> yen a pa une  
383. La`pieuvre> Webstation> hahahahah et stations de bus  
384. La`pieuvre> lol  
385. aichouche> La`pieuvre> si il me semble non?  
386. MinistryOfHouSe> Gintru: dj un metier oui oui je t assure c est dure dure . c est pas que passer des titres c est de savoir les incorporer a tel point que tu crois que la totalité de la soirée c est le meme titre qui change de rithme et de tonalité 😞  
387. nassiim> aichouche> on m'a pris mon pseudo à cause de toi 😡  
388. Webstation> La`pieuvre> et oui et .????????? webstation 😞  
389. La`pieuvre> nadjib> la pieuvre  
390. aichouche> nassiim> comment ca ?  
391. La-Classe> Le rêve Américain : "YES WE CAN !" Le rêve Français : "YES WEEK-END !" 😊  
392. nassiim> aichouche> dsl cété pas pr toi cété pr La`pieuvre  
393. aichouche> nassiim> lol  
394. La`pieuvre> aichouche> non y'en a pas, enfin, ya chri3a et tikjda mais ya pas de tire fesses , donc c pas interessant de monter tout en haut a pieds 😞  
395. Gintru> La-Classe / <smile>, tu habite FR ou DZ stp  
396. MinistryOfHouSe> La-Classe: XD  
397. La`pieuvre> Webstation> lol



437. MinistryOfHouSe> samira-moins: 🙄 🙄  
438. Cosanostra\_re s'appelle maintenant Absent.  
439. La-Classe> Gintru> franca franca yahjelha thakla mdrrrrrrrrr  
440. Webstation> tikjda c entre tizi et bouira  
441. Gintru> La-Classe / pour moi, c important FR ou DZ, pour la mentalite, plus exactement, l'humour et le tabou  
442. hayte a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
443. samira-moins> MinistryOfHouSe> 🙄 🍷  
444. zemm> samira-moins> elle est au tel  
445. aichouche> La`pieuvre> non tu fais du sport a monter apres la minute de descente c lexpiration  
446. aichouche> ou le aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa  
447. aichouche> lol  
448. La`pieuvre> nassiim> hahaha non prends un autre pseudo et enregistre le, mliha lik aussi, comme ca on te prendra plus pour l'autre nassim, mets kouider par exemple lol  
449. Ligne> Gintru> quel tabou?  
450. samira-moins> zemm> ahhhhh hh je vois  
451. Webstation> La`pieuvre> en passant par tizi faut compté 2h30 environ  
452. La`pieuvre> aichouche> mdrrrrrrr  
453. La`pieuvre> telephone je re  
454. Ligne> Gintru> le mettre au singulier est très particulier  
455. zemm> samira-moins> 🙄 tu vois rien du tout  
456. MinistryOfHouSe> samira-moins: plus de hhh hummmm mmmmmmmmm kikhkikh svp  
457. Gintru> Ligne / il n'y a pas quel tabou, il y a des tabous  
458. La`pieuvre> Webstation> ahh c pas tres tres loin  
459. nassiim> La`pieuvre> non kouider mets le toi wela mets 3aldjia  
460. Webstation> Gintru> oui la tu as raison pr une fois on es d accord  
461. Gintru> Lignes / en FR et en DZ qui sont differents  
462. Ligne> Gintru> nous somms d'accord  
463. samira-moins> zemm> detrompes toi  
464. La`pieuvre> nassiim> hahahaha  
465. Webstation> La`pieuvre> non surtt ida rahti bla porsh ta3ek mdrrrrrrrrrrrrrrr  
466. Ligne> Gintru> la nuance est importante  
467. La`pieuvre> nassiim> la pieuvre c'est moins beau que 3aldjiya lol  
468. zemm> samira-moins> lol tu loin d'imaginer mdr  
469. samira-moins> zemm> j imagine le shummmmmmmmm les ahhhhhhhhhhhh  
470. nassiim> La`pieuvre> oui yokhredj 3lik garmia  
471. La`pieuvre> Webstation> non je peux pas la prendre , car elle est chez toi ( mon chauffeur)  
472. Coolmy a quitté le chat. Quit: Coolmy  
473. Nadia a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (EOF)  
474. zemm> samira-moins> lol non

475. DOCIli a quitté le chat. Connection reset by peer  
476. Ptit\_Sucre\_Abs s'appelle maintenant Ptit\_Sucre.  
477. Webstation> La`pieuvre> darteha f tirroir ta3 la table de nuit hadik la porsh en plastic pffff  
478. samira-moins> zemm> azerty viens de me proposer un mariage blmanc  
479. Ptit\_Sucre re 😊  
480. La`pieuvre> nassiim> ahhhhhh Garmiya c le prenom de ma grand mere allah yar'ham'ha d'ailleurs si un jour j'ai une fille je l'appellerai garmiya  
481. Webstation> zemm> 😊  
482. azerty123> jai trouve un site de tchat ya ke des française de souche 😄😄😄  
483. aqarmudh a quitté le chat.Ping timeout  
484. the-golden-boy> La`pieuvre> t auras jamais de fille  
485. zemm> samira-moins> 😊 c'est bien il rapporte combien ?  
486. Ligne> azerty123> quel ennui  
487. La`pieuvre> Webstation> mdrrrrr ma tahragniche , lol sans smir kech ma kane 3andi porshe lol  
488. Ligne> azerty123> quelle bêtise  
489. La`pieuvre> the-golden-boy> pourquoi ? 😞  
490. nassiim> La`pieuvre> allah yarhamha  
491. Nanou> azerty123 khal moul elbach salam  
492. zemm> Webstation> 😊  
493. samira-moins> zemm> euhhhhhhhhhhh vu comment il parle ce ne sera memepas dans ses rêves  
494. Webstation> La`pieuvre> yakkk enti bahdlini redini chauffeur deja rebi rah mbahdelni avec c vert mdrrrr  
495. La`pieuvre> nassiim> bien sur garmiya sera son 2eme prenom mdr  
496. the-golden-boy> La`pieuvre> parceque je fait que des garcon  
497. azerty123> Ligne> tu veux un site d'homme ? lol  
498. Ligne> azerty123> je ne veux rien  
499. the-golden-boy fait une groosse bise à aichouche  
500. Gintru> Nanou / qu'est-ce qu'il y avait de drole avec l'age ?  
501. azerty123>Ligne> Ligne> oki  
502. aichouche> the-golden-boy> non merci  
503. azerty123> Nanou> sa va nanou  
504. La`pieuvre> Webstation> tkt ma tawalche ou twelli bel bouhamroune lol  
505. Nanou> Gintru non c'est bien tu fais bien ton enquette  
506. Webstation> La`pieuvre> mdrrrr  
507. the-golden-boy> aichouche> tu veut pas de mes bise  
508. Nanou> hamdoualah azerty123 et toi  
509. La`pieuvre> Webstation> mdr  
510. samira-moins met une groosse baffe à azerty123  
511. aichouche>the-golden-boy> non  
512. Ligne a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

513. La-Classe> Si 800 poules pondent 800 oeufs en huit jours ....Combien d'oeufs sont pondus par 400 poules en quatre jours ? 😊
514. azerty123> Nanou> rana nteb3ou lol
515. Arenby s'appelle maintenant GrosChat.
516. Xtasia a donné la parole à aichouche.
517. the-golden-boy> aichouche> pk
518. nassiim> La`pieuvre> rabi y3awenha man douk
519. Webstation> Gintru> y avais rien mais j ai tendance a rire de tt désolé
520. madjnoun a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
521. nassiim> La`pieuvre> meskina
522. aichouche> the-golden-boy> c genant
523. aichouche> lol
524. Gintru> Nanou / ce n'es pas une enquete, c pour me faire une idee de son experience
525. Xtasia a donné la parole à nassiim.
526. aichouche> ayaaaa je suis toute noirteeeeeeeeeeee
527. the-golden-boy> aichouche> ok tu perferes les baffes
528. Xtasia a donné la parole à Gintru.
529. bella a quitté le chat. Quit: if you meet a person without smile,give him yours!
530. Nanou> Gintru serieux et t'as une idée maintenant?
531. Xtasia a donné la parole à the-golden-boy.
532. aichouche> c ki ki ma mis noirete
533. Coolmy> Aichouche: salut
534. Absent a quitté le chat.Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>
535. aichouche> Coolmy> by
536. Xtasia a donné la parole à Coolmy.
537. Coolmy> Aichouche: 😊
538. the-golden-boy> qui a changer la couleur de mon pantalon
539. Gintru> Nanou / mon idee c'est qu'il a 23 ans
540. Coolmy> Aichouche: nono salut salut
541. aichouche> Coolmy> lol
542. boubakar99> he lapieuvre je suis la ,je t'achete une voiyure et je serais ton chauffeur
543. La`pieuvre> the-golden-boy> aichouche> vous n'aimez pas le noir ?
544. Nanou> Gintru peut etre c faux et peut etre c vrai
545. Coolmy> Aichouche: no attend
546. the-golden-boy> La`pieuvre> je prefere mon bleu
547. La`pieuvre> boubakar99> sah ??
548. Gintru> Nanou / j'aime bien com tu parale, ca me rappelle des souvenirs
549. aichouche> La`pieuvre> non
550. Xtasia a donné la parole à boubakar99.
551. the-golden-boy> aichouche> tu veut combien d enfants
552. Gintru> Nanou / bonne modotte



553. Akon a quitté le chat. Connection reset by peer
554. Xtasia a retiré la parole à the-golden-boy
555. boubakar99> je serais ton garde du corps en plus
556. Nanou> lol
557. Webstation> khkhkhkhkhkhkhkhkh a ton tour cousine 😊
558. Xtasia a retiré la parole à aichouche
559. aichouche> La`pieuvre> c comme si tu cachais le soleil a une plante a u printemps
560. Coolmy> La`pieuvre: salut
561. idriss a quitté le chat. Ping timeout
562. La`pieuvre> voila
563. HyPnoZ> Lolll
564. aichouche> voila c mieux
565. aichouche> aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa je respire
566. Coolmy> La`pieuvre: bye bye
567. La`pieuvre> aichouche> hahahahaha
568. kamelia> bonsoir
569. samir> bonsoir
570. aichouche> Coolmy> lol
571. aichouche> La`pieuvre> non
572. Xtasia a retiré la parole à aichouche
573. La`pieuvre> aichouche> une belle plante rose
574. aichouche> mon oxygene
575. boubakar99> bonsoir
576. La`pieuvre> lol
577. Webstation> aichouche> le cactus a besoin d solei c vrais t as raison
578. AlaaEddine> !seen 86000
579. HyPnoZ> Kamelia Bsr
580. aie> slm
581. Gintru> Webstation / je n'avai pas vu que tu etait modo aussi
582. aichouche> AlaaEddine> parle pour toi t vert
583. Nanou> Webstation lol
584. samir> salam
585. Webstation> Nanou> mdrrrr
586. Gintru> La-Classe / <sourire
587. Nanou> samir salam
588. GrosChat s'appelle maintenant Arenby.
589. Webstation> aichouche> mdrrr
590. Nanou> Khalil salam
591. AlaaEddine> aichouche je suis vert 🤔 je suis bleu
592. La`pieuvre> aichouche> toi tu es la plante et Webstation> el yakhdour ( le chlorophylle)
593. kamelia> 😊
594. aichouche> the-golden-boy> ca se dit pas

595. Khalil> Nanou> azul Omri  
596. samir s'appelle maintenant Guest12087.  
597. Webstation> kamelia> bsr toi  
598. samira-moins> zemmn zemmm  
599. amine-alger a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (Ping timeout)  
600. La-Classe> Gintru> donne un don de 1 euro au salon 😊😊  
601. ZoiZo> La`pieuvre> 🙄🙄  
602. AlaaEddine> aichouche bou7amroune  
603. zemm> samira-moins> oui?  
604. Nanou> Khalil ce omri zyada lol  
605. Webstation> Gintru> non j ai juste fais une overdose d kiwi j suis pas modo  
606. Gintru> ?  
607. Guest12087> salam  
608. zemm s'appelle maintenant zemm\_plus.  
609. Khalil> Nanou> pas pour moi  
610. Gintru> La-Classe / y'a plu important que l'argent, y'a l'investissement <sourire  
611. boubakar99> salam wa rahma  
612. samira-moins> zemm> moi non plus  
613. La-Classe> Guest12087> slm  
614. Nanou> boubakar99 salam  
615. Gintru> La-Classe / a bientôt  
616. kamelia> Webstation> coucou  
617. La`pieuvre> ZoiZo> coucouuu  
618. Webstation> kamelia> coucou toi  
619. fard a quitté le chat.Quit: CGI:IRC (EOF)  
620. azerty123> Khalil> Nanou> nanou est indraguable jai eeseyer 😊  
621. AlaaEddine> elmana3a  
622. zemm\_plus> samira-moins> lol je suis le contraire  
623. La`pieuvre> Khalil> coucouu boukhounti  
624. Gintru> Nanou Webstation ligne ? La`pieuvre  
625. La`pieuvre> La-Classe> coucou  
626. Guest12087> kirakoum  
627. La-Classe> Gintru> oui pour gagné faut toujours avoir les sourires 😊  
628. Gintru> SaluT / OuT O o .  
629. the-golden-boy fait une groosse bise à aichouche  
630. Webstation> La`pieuvre> sayé kolna coucou bditou ga3  
631. Xtasia a donné la parole à kamelia.  
632. samira-moins> zemm\_plus> pour mieux t avoir zemm  
633. Guest12087 a quitté le chat.Quit: Guest12087  
634. Khalil> azerty123> Nanou bent thachém mani ! Ou ana Nahilha el hachma  
635. Gintru> La-Classe / pas pour moi 😊  
636. ZoiZo> La`pieuvre> c ce qui rèste en toi!! 3ine bnadèm a fané ta couleur rose ihhh  
637. Xtasia a donné la parole à AlaaEddine.

638. Gintru> La-Classe / mai c une autre conversation,  
639. La-Classe> La`pieuvre> coucou tu vient d acheter tes lunettes 😄😄  
640. abdelkadere> salam  
641. Nanou> Khalil non lol ana khatini  
642. Xtasia a donné la parole à samira-moins.  
643. Gintru> La-Classe / un athlete olymque qui prend la medaille d'or ne rigole pas, il grimace et pleure, et on ressent la victoire avec lui 😊  
644. Khalil> La`pieuvre> coucou  
645. zahia a quitté le chat. Quit: zahia  
646. Gintru a quitté le chat. Quit: A bientôt  
647. syriangirl a quitté le chat. Ping timeout  
648. Khalil> Nanou> khatik wash ?  
649. La-Classe> Gintru> moi c pas de ma faute j ai le sourir facile 😄  
650. Emowchen> Nanou cache lien  
651. electron\_libre> Emowchen> 😞  
652. azerty123> Nanou> Khalil> nanou est determiné a savoirs lol  
653. Emowchen> electron\_libre> 😞  
654. Sbitar\_Mhabel a quitté le chat. Ping timeout  
655. samir> bonsoir kamielia  
656. samir s'appelle maintenant Guest10748.  
657. hamza a quitté le chat.Connection reset by peer  
658. Emowchen> re electron\_libre  
659. electron\_libre> Emowchen> lien de quoi ? Lol  
660. Nanou> Emowchen non walou pour le moment  
661. La`pieuvre>ZoiZo> hahahahha c toi?  
662. Khalil> azerty123> entre moi est nanou c une longue histoire  
663. Guest10748> tu va bien lol  
664. Emowchen> electron\_libre c top soukri  
665. Emowchen> 😄  
666. La-Classe> Gintru> on peut s exprimé une joie par des larmes  
667. Emowchen> electron\_libre musique 😊  
668. Nanou> Khalil et azerty123 khal moul el bach habssou had le delire lol  
669. kamelia> Nanou> coucou kissss  
670. azerty123> Khalil> mdr  
671. abdelkadere a quitté le chat.Client exited  
672. electron\_libre> La-Classe> ta3arfo soukri ta3na tani 😞  
673. Webstation fait une groosse bise à kamelia  
674. ZoiZo> La`pieuvre> je t defendu l'autre jour contre vent zé marrées  
675. La`pieuvre> La-Classe> non pas ca je suis sous java c pas facile pour moi la fenetre est toute petite , et je rate bcp de choses dsl  
676. Nanou> Khalil ah bon c koi ce khorti lol  
677. kamelia fait une groosse bise à Webstation

678. Nanou> bisouuuuuuuu kamelia coucou  
679. La`pieuvre> Khalil> salut  
680. AlaaEddin> chkoune fikom eli yssalli ?  
681. Okok a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (Ping timeout)  
682. Khalil> Nanou> Khorti peu devenir réalité  
683. Guest10748> bonsoir kanouza  
684. La-Classe> electron\_libre> chwaya  
685. tarik2 a quitté le chat. Quit: A bientôt sur http://www.fantasya.org  
686. Si\_LhachMi> Ecrivez écrivez ..... Vous etes mon inspiration !  
687. azerty123> Nanou> je vais trouve un scripte pour decortiquer ta determination lol  
688. The\_Punisher> 😊 a+  
689. Khalil> La`pieuvre> Salut  
690. Nanou> Khalil c pas possible lol  
691. La`pieuvre> ZoiZo> ahh oui ?? raconte moi tout, viens en pv lol  
692. ZoiZo> La`pieuvre> j'ai l'habitude d'épouser les coz perdues  
693. La`pieuvre> Khalil> tu vas bien?  
694. ZoiZo> ihhhhhh  
695. La-Classe> azerty123> salam  
696. Coolmy> La`pieuvre: Nanou: slt  
697. La`pieuvre> ZoiZo> hhhahahahah  
698. Khalil> Nanou>rien est impossible pour nous 2  
699. Nanou> azerty123 bon courage dans 1000 anlol  
700. La`pieuvre> Coolmy> ca va coolmy  
701. Emowchen Deluge sur Alger !  
702. Nanou> Khalil si si lol  
703. azerty123> La-Classe> La-Classe> salam khou comment sa va  
704. Khalil> La`pieuvre> walkkah ghir intik et toi ?  
705. MinistryOfHouSe> Si\_LhachMi: shalome . ils t ont pas attendu 😊 comment va?  
706. Nanou> Coolmy salam  
707. electron\_libre> La-Classe> 3aloché  
708. Coolmy> La`pieuvre: oui hmd  
709. Xtasia a donné la parole à Khalil.  
710. Khalil> Nanou> 😊  
711. azerty123> Nanou> tinqiete je vais remonter le temps Lol  
712. Coolmy> La`pieuvre: hagrouni  
713. Xtasia a donné la parole à electron\_libre.  
714. Si\_LhachMi> MinistryOfHouSe> Shalome khakham  
715. Guest10748> onsoir samira  
716. Nanou> azerty123 tu regardes trop tom et jerry toi lol  
717. La`pieuvre> Coolmy> chkouuuuune ??  
718. Khalil> !seen cana  
719. Xtasia a donné la parole à Si\_LhachMi.  
720. azerty123> Nanou> Nanou> lollllllll

721. MinistryOfHouS> Si\_LhachMi: 😊 tu vas bien ton altesse?

722. Xtasia a donné la parole à MinistryOfHouSe.

723. samira-moins a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

724. Coolmy> La`pieuvre: rl youm thamaw fiya

725. Si\_LhachMi> MinistryOfHouSe> je viens ici pour combattre mon obscurantisme

726. Emowchen> Khalil rouh algerie talgaha

727. AlaaEddine> Nanou wektach trou7i ?

728. Si\_LhachMi> mdrrrrrrrrrrrrrrr

729. MinistryOfHouSe> thx 4 the voice

730. La`pieuvre> Coolmy> chkoune hagrak ?

731. Khalil> Emowchen> 😊

732. Nanou> AlaaEddine où?

733. Emowchen> voila

734. Emowchen> lol

735. Khalil> Nanou> 😊

736. AlaaEddine> Nanou alger

737. MinistryOfHouSe> Si\_LhachMi: je comprend tt a fait c est le cercle de minuit  
oups dz

738. Nanou> bientot inchalah AlaaEddine

739. aichouche> ya du monde ca se vois que le temp y est pour beaucoup

740. Guest29148 a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (Ping timeout)

741. Nanou> azerty123 oui vous partagez la connexion u lahbel aussi lol

742. moindix a quitté le chat. Connection reset by peer

743. La`pieuvre> Si\_LhachMi> il est bien le film ?????

744. La-Classe> Webstation> chaab iheb juste el khoubez mdrrrr 😊

745. the-golden-boy> kamelia> on se padonne

746. La`pieuvre> MinistryOfHouSe> il est bien le film ?

747. kamelia> the-golden-boy> sa fait deja 2 fois tu le c sa

748. eLite> AlaaEddine> c bien de grossir madirich 3Lih La`pieuvre>

749. ZoiZo> La`pieuvre> oui le film est si bien il ressemble a Si\_LhachMi>

750. Khalil> Nanou> ana mén ghatich ashmss bel gharbél ! c toi qui rend ce salon agreable

751. Si\_LhachMi> La`pieuvre> j'rai Samedi c'est mon jour de chabate

752. Webstation> La-Classe> mdrrrr ou chwia lben si c possible

753. the-golden-boy> kamelia> jamais deux sans trois

754. MinistryOfHouSe> Si\_LhachMi: mdrrrrr tu vas adorer le kidouche en chinois . j  
etais par terre de rire. johanna joe limite elle allait faire p... dans son pantalon

755. AlaaEddine> eLite hhhhhhhh oui c relatif

756. docii a quitté le chat. Ping timeout

757. kamelia> the-golden-boy> moi 2 sa me suffit

758. Si\_LhachMi> MinistryOfHouSe> mdrrrrrrrrrrrrrrr

759. eLite> AlaaEddine> vive les rondes

760. Nanou> Khalil lol mais non je suis comme tous les users , personne n'est indispensable ici lol

761. azerty123> Nanou> Khalil> Khalil> elle n'aime pas etre admirée je comprends pas lol

762. Webstation> eLite> t es la toi 😊

763. the-golden-boy> kamelia> aller on est partit pour une dizaine

764. boubakar99> je suis avec

765. kamelia> the-golden-boy> non sa ira lol

766. La`pieuvre> eLite> lol grossir ok mais pas trop lol

767. kamelia met une groosse baffe à the-golden-boy

768. Nanou> azerty123 khal mou el bach habess lol

769. La-Classe> Webstation> el ban ca devient du luxe c dure de le trouver et si tu le trouve il est melangé avec de l eau

770. AlaaEddine> La`pieuvre mais La`pieuvre est obese elle pse 92kg c trop

771. MinistryOfHouSe> Si\_LhachMi: rappelle toi juste de cette scene. le kidouche" tu sais la priere du shabate" en chinois hahahahaha

772. eLite> oui Webstation>

773. the-golden-boy fait une groosse bise à kamelia

774. Webstation> La-Classe> echrob summam bouteille lol

775. La`pieuvre> AlaaEddine> hahahaha

776. Dzordre a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

777. Si\_LhachMi> MinistryOfHouSe> on a un nouveau rabin dans notre synagogue il est très sympa

778. AlaaEddine> La`pieuvre pour 1m72 c trop ne9ssi chwia

779. Webstation> eLite> ana hesebtek t es avec ta chibania

780. boubakar99> j'aime pas les maigres

781. MinistryOfHouSe> Si\_LhachMi: serieu? felicitations

782. Coolmy a quitté le chat. Connection reset by peer

783. La`pieuvre> pffffff

784. azerty123> Nanou> loukan nhebes yehbes ul-iw lol

785. La`pieuvre> rahete la télé 😞

786. La-Classe> Webstation> el ban je le bois que au ramadon avec du tmar 😊

787. soumia a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (EOF)

788. La`pieuvre> a cause du vent la parabole rahete

789. La`pieuvre> 😞

790. Webstation> La`pieuvre> koltlek akhtik m l ENTV 😞

791. La`pieuvre> surement l'assiette darete

792. Nanou> azerty123 je ne pense pas lol

793. La`pieuvre> Webstation> nonnn c l'assiete li darete, kanete hakma a peu pres

794. manal a quitté le chat. Quit: manal

795. Nanou> Simorgh re ri

796. AlaaEddine> La`pieuvre diri farchita fi télé

797. **Khalil**> **Nanou**> mon oeil c'est mon seul élément d'appréciation Aïnek mizaneK  
Omri , je t'apprécie ya el Loghzala

798. **La`pieuvre**> **AlaaEddine**> hahahaha

799. **nadjib**> **La`pieuvre**> wuin rahete and el djiran

800. **La`pieuvre**> je re

801. **Nanou**> lol

802. **AlaaEddine**> eLite de gouts 😊

803. **Webstation**> **La`pieuvre**> akhtikkk

804. **Nanou**> walah yanta lol

805. **Khalil** a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>

806. **Simorgh**> Ahlen **Nanou**

807. **La`pieuvre**> douk nroh ndawar'ha lol

808. **Si\_LhachMi**> D'ailleurs **MinistryOfHouSe** il m'invite à une nouba le dimanche

809. **Webstation**> **La`pieuvre**> yaaa akhtikkk

810. **La`pieuvre**> sous la pluie je m'en fiche

811. **azerty123**> **Nanou**> change de pensée envers moi et tout iras pour le mieufais moi  
confiance lol

812. **anou\_2011**> Salama alikoummmmmmmmmmmmmmmm

813. **mido**> slt a ts

814. **La`pieuvre**> a plus

815. **soumia** a quitté le chat. Quit: **soumia**

816. **Webstation**> **anou\_2011**> slm

817. **MinistryOfHouSe**> **Si\_LhachMi**: bésaha we raha.

818. **ryma** a quitté le chat. Quit: **ryma**

819. **anou\_2011**> **La`pieuvre**> tu va ou

820. **boubakar99**> wa 3likoom

821. **Webstation**> **La`pieuvre**> a dieu

822. **Nanou**> **electron\_libre** salamm

823. **Si\_LhachMi**> **MinistryOfHouSe**> y'aura que nous et des belles femmes !

824. **eLite**> **AlaaEddine**> I know

825. **AlaaEddine**> **La`pieuvre** rak tel3a lesta7

826. **Webstation**> **mido**> slt

827. **Nanou**> **azerty123** khrot lol

828. **eLite** s'appelle maintenant **eLite-OQP**.

829. **Coolmy** a quitté le chat. Quit: **Coolmy**

830. **anou\_2011**> **Dark97**

831. **Webstation** fait une groosse bise à **kamelia**

832. **kamelia** fait une groosse bise à **Webstation**

833. **Nanou**> oseb lol

834. **anou\_2011**> **kamelia**> merci pour la biz ou pv

835. **ZoiZou**> **MinistryOfHouSe**> depuis le temps que t ministre tu na gravi aucun  
echelon t un loozeur ou koi

836. **azerty123**> **Nanou**> **Nanou**> je t'es jamais khorti moi lol







912. mido a quitté le chat. Ping timeout  
913. anou\_2011> Salama alikoummmm @@@ +++  
914. yel a quitté le chat. Ping timeout  
915. Webstation> anou\_2011> slm  
916. home2012> saha jada aichouche  
917. aichouche> home2012> lol  
918. Coolmy> Aichouche: non aucun occasion kount ankhamem limen na3ti une rose 😊  
919. home2012> wachraki jada?  
920. eLite-OQP> NO\_C0mmEnT> ah non lokan klit lokan tfakkart, ana maklit walo c pour ca nsit el kado  
921. MinistryOfHouSe> ZoiZo: le français stp et le bon c est honteux  
922. ZoiZo> MinistryOfHouSe> t'aurais pas vu Nanou toi?  
923. aichouche>Coolmy> a moi surement que je merite  
924. midoo a quitté le chat.Quit: midoo  
925. La-Classe> 😊😊  
926. Khalil> azerty123> Un oiseau dans la main mieux que deux sur l'arbre !! laisse moi nanou , nkhalilékhoulchi  
927. Webstation a été éjecté(e) du salon par Nanou ! Motif :reviens vite cousin  
928. Xtasia a promu Webstation administrateur du salon.  
929. fleurDislam a quitté le chat. Quit: A bientôt sur <http://www.fantasya.org>  
930. eLite-OQP SOUHAITE BON ANNIVERSAIRE A NO\_C0mmEnT  
931. Coolmy> Aichouche: oui bnaw gaa les jardin des villa et batimant lol 😊  
932. Si\_LhachMi> MinistryOfHouSe> tu sais que mon frere Steven Spielberg m'a envoyé une invitation tout frais payer chez lui ?  
933. aichouche> webstation  
934. nabiil a quitté le chat. Quit: CGI:IRC (Ping timeout)  
935. Nanou> re cousin  
936. HyPnoZ> Loll Webstation kel voltige  
937. Webstation> hein j suis d retour  
938. home2012> ah ya djada aichouche kachma aiche( berkouks)?  
939. MinistryOfHouSe> Si\_LhachMi: c est bien ca  
940. aichouche> 🙄🙄🙄🙄

# **TABLE DES MATIERES**

# Table des matières

<i>Sommaire</i> .....	7
<b>AVANT PROPOS</b> .....	<b>9</b>
<b>INTRODUCTION GENERALE</b> .....	<b>10</b>
<b>PREMIERE PARTIE : CONTEXTE ET ETAPES PREALABLES A L'ETUDE</b>	<b>18</b>
<b>CHAPITRE I : INTERNET ET COMMUNICATION MEDIATISEE PAR ORDINATEUR</b> .....	<b>19</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>20</b>
I.1. Internet qu'est ce que c'est ?.....	21
I.1.1. Définition d'internet.....	21
I.1.2. Bref historique d'internet .....	21
I.1.3. Internet et ses utilisateurs Algériens .....	23
I.1.4. Internet et ses services .....	27
I.2. La communication médiatisée par ordinateur.....	29
I.2.1. Définition de la CMO .....	29
I.2.2. La typologie de la CMO .....	30
I.2.3. La CMO comme objet de recherche .....	35
I.3. Le tchat qu'est ce que c'est ?.....	42
I.3.1. Définition du tchat .....	42
I.3.2. Choix terminologique .....	43
I.3.3. Bref historique du tchat .....	43
I.3.4. Tchat et ses utilisateurs Algériens.....	47
<b>Conclusion</b> .....	<b>48</b>
<b>CHAPITRE II : DESCRIPTION DES PARAMETRES TECHNIQUES ET COMMUNICATIONNELS NECESSAIRES POUR COMPRENDRE ET PARTICIPER AU TCHAT</b> .....	<b>49</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>50</b>
II.1. Les caractéristiques techniques du tchat.....	51
II.1.1. La connexion .....	51
II.1.2. Les pseudonymes .....	52
II.1.3. L'interface .....	56
II.1.4. La Netiquette.....	60
II.2. Les caractéristiques communicationnelles du tchat.....	63

II.2.1. Caractéristiques pragmatiques .....	63
II.2.2. Caractéristiques conversationnelles .....	65
II.3. Le tchat pour des échanges oraux-écrits .....	70
II.3.1. Un écrit dynamique.....	72
II.3.2. Elimination de la norme de l'écrit.....	74
II.3.3. Panorama des différentes marques d'oralité et de subjectivité dans le tchat .....	77
II.4. Le corpus d'étude.....	80
II.4.1. Présentation du corpus .....	80
II.4.2. Constitution du corpus.....	81
II.4.3. Caractéristiques générales du corpus .....	84
<b>Conclusion .....</b>	<b>88</b>
<b>DEUXIEME PARTIE : COMPRENDRE LA NATURE DES SMILEYS.....</b>	<b>89</b>
<b>CHAPITRE III : LES SMILEYS : ORIGINES ET MANIFESTATIONS</b>	
<b>ACTUELLES SUR INTERNET .....</b>	<b>90</b>
<b>Introduction.....</b>	<b>91</b>
III.1. Présentation des smileys.....	92
III.1.1. Définition préliminaire .....	92
III.1.2. Bref historique des smileys .....	93
III.1.3. Le smiley graphique, un logo déposé en 1971.....	104
III.1.4. Un cas particulier : L'emoji.....	106
III.1.5. L'inquiétante étrangeté du terme « smiley » .....	111
III.1.6. Les smileys dans le corpus .....	115
III.2. Fonctions pragmatiques des smileys : bilan et perspectives .....	116
III.2.1. Selon Francisco YUS .....	116
III.2.2. Selon Michel MARCOCCIA.....	118
III.2.3. Selon Guy BARRIER.....	119
III.2.4. Selon Pierre HALTÉ.....	120
III. 3. Les smileys : procédé incontournable de la CEMO .....	121
III.3.1. Les smileys entre oral et écrit .....	121
III.3.2. Un procédé visuel qui transgresse la barrière de la langue écrite.....	123
III.3.3. Un procédé simple à employer .....	124
III. 4. Place des smileys dans le <i>parlécrit</i> de tchat.....	126
III.4.1. L'énoncé tchaté, un énoncé homogène voire pluricode .....	126
III.4.2. Relations entre énoncé écrit et smiley .....	129

<b>Conclusion .....</b>	<b>133</b>
<b>CHAPITRE IV : PERSPECTIVE ENONCIATIVE DES SMILEYS .....</b>	<b>134</b>
<b>Introduction.....</b>	<b>135</b>
IV.1. Choisir un cadre conceptuel .....	136
IV.1.1. La modalisation, un aspect qui relève de l'énonciation .....	136
IV.1.2. Mode, modalité, modalisation.....	137
IV.1.3. Modalisation explicite / implicite .....	139
IV.1.4. Modalité et sémantisme de l'énoncé .....	141
IV.1.5. Dictum / modus .....	142
IV.1.6. Prise en charge / prise en compte .....	143
IV.1.7. Visée monologique / dialogique .....	146
IV.2. Smileys et modalisation .....	148
IV.2.1. Smileys et ancrage énonciatif du tchateur .....	148
IV.2.2. Smileys et le couple dictum / modus .....	150
IV.2.3. Smileys et effets de modalisation.....	151
IV.2.4. Smileys et prise en charge .....	153
IV.3. Smileys et émotion .....	154
IV.3.1. Définition de l'émotion.....	154
IV.3.2. Relation entre smileys et émotion.....	156
IV.3.3. Les smileys : indices d'une émotion réelle ou d'une émotion jouée ?.....	159
<b>Conclusion .....</b>	<b>162</b>
<b>TROISIEME PARTIE : ANALYSE PRAGMATICO-ENONCIATIVE DES SMILEYS .....</b>	<b>163</b>
<b>CHAPITRE V : LES SMILEYS DANS LE CORPUS : EXEMPLES ET CLASSIFICATION.....</b>	<b>164</b>
<b>Introduction.....</b>	<b>165</b>
V.1. Typologie et statistique des smileys dans le corpus .....	166
V.1.1. Caractéristiques générales.....	166
V.1.2. Récapitulation quantitative des smileys du corpus .....	166
V.1.3. Positionnement des smileys dans les messages.....	168
V.2. Les smileys monologiques .....	170
V.2.1. Les smileys monologiques de mimiques faciales « positives » (sourire, rire) .....	170
V.2.2. Les smileys monologiques de mimiques faciales « négatives » .....	183
V.2.3. Les smileys monologiques de mimiques faciales étonnées.....	191

V.2.4. Les smileys monologiques « relationnels » ou « d'adresse » (clin d'œil, tirage de langue).....	196
V.2.5. Synthèse.....	201
V.3. Les smileys dialogiques .....	203
V.3.1. Les smileys dialogiques imitant des mimiques faciales positives.....	203
V.3.2. Les smileys dialogiques imitant des mimiques faciales négatives.....	210
V.3.3. Les smileys dialogiques de mimiques faciales étonnées .....	212
V.3.4. Les smileys dialogiques « relationnels » ou « d'adresse » (clin d'œil, tirage de la langue, bise).....	219
V.3.5. Synthèse :.....	223
<b>Conclusion .....</b>	<b>225</b>
<b>CHAPITRE VI : LE ROLE DES SMILEYS DANS LE TCHAT.....</b>	<b>226</b>
<b>Introduction.....</b>	<b>227</b>
VI.1. Smiley comme indice autonome .....	228
VI.2. Smiley comme indice relationnel.....	229
VI.3. Smiley comme modalisateur .....	230
VI.4. Smiley et prise en charge .....	234
VI.5. Smiley comme outil de la cohésion textuelle .....	243
VI.6. Smiley et portée compliquée.....	247
VI.7. Smiley comme outil de la dynamique conversationnelle.....	249
VI.8. Smiley comme marqueur de l'originalité de tchateur.....	254
VI.9. Smiley comme marqueur d'appartenance à la communauté d'internet.....	256
<b>Conclusion .....</b>	<b>260</b>
<b>CONCLUSION GENERALE.....</b>	<b>261</b>
<b>BIBLIOGRAPHIE.....</b>	<b>269</b>
<b>ANNEXES .....</b>	<b>286</b>
Annexe 01 : Liste des figures.....	287
Annexe 02 : Liste des tableaux.....	288
Annexe 03 : Dictionnaire des smileys .....	289
Annexe 04 : Quelques règles de la Nétiquette de tchat .....	291
Annexe 05 : Liste des exemples analysés.....	292
Annexe 06 : Le corpus brut .....	307
<b>TABLE DES MATIERES.....</b>	<b>424</b>